D E E L II

Vervolg van de notulen van de openbare vergadering van de Eilandsraad van Aruba gehouden op 9 december 1971. (No.13).

- - -

(Begrotingsbehandeling)

DE VOORZITTER: De geschorste openbare Eilandsraadvergadering is hierbij heropend. Het Bestuurscollege zal thans overgaan tot beantwoording van de vragen en het verstrekken van inlichtingen, die werden verzocht in de eerste ronde van de algemene beschouwingen. Er zijn enkele punten die mij als Voorzitter zowel als Gezaghebber, dan wel als Plaatselijk Hoofd van Politie regarderen, die ik dan het eerst zal beantwoorden om daarna het woord te verlenen aan de respectievelijke gedeputeerden.

Den promer lugar mi kier gradici algun miembro, tabatin dos miembro en particular, Sr. Betico Croes y Sr. Porfirio Croes cu a haci cierto referencia na mi persona a base di mi experencia durante añanan cu mi ta den gobierno y cu a referi na cierto trabaonan, cierto servicio, mi kier bisa solamente cu mi ta aprecia, cu mi ta gradici nan pa e palabranan aki. Mi ta contento cu ora cu hende ta traha, naturalmente semper tin critica y esey ta corecto, pero cu tambe tin aprecio y mi kier bisa solamente cu di mi banda e poco experencia cu mi tin semper bay lo ta na ordo, na disposicion di Eilandsraad, un Colegio cu mi ta respeta y aprecia masha hopi ya desde 16 aña, por bisa cu mi ta traha den e Raad aki, promer 8 aña como miembro, diputado y despues como Voorzitter y tambe mi servicio, mi por sigura tur hende, lo ta na ordo tambe pa Eilandsbestuur y pa nos dushi isla di Aruba, cu mi ta sigur cu nos tur ta stima y aprecia.

Un cantidad grandi di miembro a bin cu peticiones y tambe cu algun ideas en coneccion cu situacionnan di trafico, tabata tin un cantidad di casonan cu a worde menciona specificamente, cierto recomendacion pa cambionan pa eenrichtingverkeer of pone borchi, of pa pone zebrapad, cierto skina di trafico, masha hopi miembro a bin cu e deseonan y a menciona diferente caya, caminda y sitionan riba nos isla, cu merece atencion pa mehora e siguridad di trafico. Lo mi kier contesta tur e miembronan cu a bin cu cierto deseo y proposicion y recomendacion cu mi traha un lista di tur e casonan cu a worde menciona. E lista ey lo mi mandé pa polis cu instruccion pa e Verkeersafdeling studia y evalua cada uno di e casonan aki y pa haci na mi un recomendacion pa e cambionan cu ta necesario of hustifica. Mi ta spera cu lo componde pa mi cu no tabata posibel pa den un of dos dia tuma un decision riba tur e deseonan y e recomendacionnan aki, pasobra cada caso merece un estudio. Pasobra bo no por tuma un medida di biaha riba un cierto punto, laga nos bisa riba un cierto kruispunt sin cu e ta afecta otro camindanan of otro cayanan tambe, pasobra e trafico ta bin di cierto caminda y cada caminda y cada punto mester worde weitá den su verband total, den su totalidad. Cu otro palabra mester weita por ehempel si ta trata di un caya aki na Playa, mester weita ki efecto e tin riba e otro cayanan y di unda e trafico ta bini y ta unda e trafico ta bay y no solamente e situacion riba e punto ey. Ta pesey ta exigi un estudio den e totalidad promer cu por dicidi si ta bay cambia cualkier cos of pone cierto borchi eynan. Ta pesey anto cu mi a dicidi di traha un lista di tur e deseonan ey y mi ta mandanan pa polis cu ordo pa nan studiele y asina cu mi haya e valuacion, nos lo dicidi ki medidanan nos por tuma. Mi kier gradici e miembronan pa bin cu e deseonan aki y cu a bin cu e recomendacionnan aki, pasobra di nos banda nos ta aprecia e ideanan aki masha hopi, nos ta welkom nan semper bay di tur banda, kende cu tin cierto idea pa mehoracion di trafico, please no laga di bisami te hasta mi kier bisa no laga pa haciele solamente den esun

reunion di begroting cada aña, mi ta spera cu cada miembro di Eilandsraad ta sinti su mes liber pa haci contacto cu mi, cualkier momento den aña, ora cu e weita un situacion peligroso den traficio y cu e ta haya cu e mester cierto atencion, sea liber di haci contacto cu mi cualkier momento pa mi laga studia e caso ey.

Sr. Betico Croes a bisa cu ela tende cu e beleggingsmaatschappijnan ta pasa trabao aki na Aruba pa nan haya nan vergunningnan, parce cu e vergunning ta tarda masha hopi y e kier sabi ta pa ki motibo y te hasta ela tende, e kier sa cu tin un cierto desconfianza, un cierto wantrouwen, den e casonan aki, di cierto banda, di parti du autoridadnan, y cu ta esey ta causa e tardanza aki, y consecuencia di esaki, segun Sr. Croes a compronde, ta cu invertidornan tin asina poco interes pa establece nan mes na Aruba, mientras tanto cu na Corsow sí tin masha interes, ey tin un cantidad grandi di beleggingsmaatschappijen estableci na Corsow, produciendo un entrada di miyones pa e isla di Corsowy, y pa Gobierno Central.

Mi por informa riba e pregunta aki lo siguiente; ta berdad cu e tratamento di peticionesnan pa un vestigingsvergunning pa beleggingsmaatschappijen aki na Aruba hopi aña largo tabata experencia un tardanza hopi largo. Esaki tabata consecuencia di e hecho cu mi a haya ordo di Minister van Economische Zaken y tambe di Minister-President for di aña 1966 pa ora cu ta trata di beleggingsmaatschappijen y soortgelijke maatschappijen mi tene masha cuidao, ta papia di "uiterste voorzichtigheid" den e carta aki y cu mi tin di consulta Minister na Corsow riba cada uno di e casonan aki promer cu mi tuma un decision. E medida aki aparentemente tabata basá riba e consideracion cu tabata tin informacion di casonan di kapitaal Mericano cu tabata trata pa ontduik e belasting na Merca y via vestigingen na Bahamas, na Antiyas y otro lugar, ta trata di ontduik e Amerikaanse belastingen. Manera nos sabi Antiyas hunto cu Reinnado Hulandes tin un belastingverdrag cu Merca, podiser algun di nos por corda cu na aña 1962 Merca a hera cancela e verdrag ey pa Antiyas completamente y es tempo aya, a negocia na Merca pa trata di salba e situacion y berdaderamente, acceptando algun cambio den e tratado, a logra pa suaviza e punto di bista di Merca y a salba e verdrag, aunke a bin cierto cambio den djele. Un di e puntonan cu, casualmente mi persona tabata presente na e negosiamentonan, e temponan aya na Merca como Minister di Finanzas pa Antiyas, mi mes a hiba e negosiacionnan, y un di e consideracionnan di Merca tabata cu si nos kier un tratado di nan, hunto cu nan, di nan banda nan ta willing, pero e ora ey nan ta verwacht di nos banda cu nos lo coopera cu nan pa evita e casonan cu ta, lagami yamanan di mala fé. Nan no tabata tin nada contra un belastingsverdrag pa beleggingsmaatschappijnan bonafide, pero ora cu ta triki tin pa evita cierto belasting Mericano, Merca no por sera un tratado cu nos pa Mericano evita di paga belasting Mericano. Y ey nan a exigi nos cooperacion den tur sentido y e comprension, e combenio ey tabata e base pa bin na un solucion pa un tratado cu a hera di worde cancela. Tambe tin aspecto cu tin beleggingen cu nos por yama malafide beleggingen, zogenaamd "zwart geld", manera nos ta bisa, cu tambe pa nomber di Antiyas tabata importante pa huzga cada caso, pa Antiyas no haya un mal nomber. Cu otro palabra Minister di Economische Zaken a dicidi es tempo aya cu encuanto e consideracion di e beleggingsmaatschap-

pijen, mester considera cu mester tene masha hopi cuidao y cu mester manda tur e casonan aki Corsow pa worde considera. Awor consecuencia di esaki tabata ta cu ki ora cu nos haya un peticion aki na Aruba, nos mester scirbi Corsow y berdaderamente tabata tarda masha masha hopi tempo promer cu nos haya un reaccion.

Mas of menos na aña 1968 mi tabata tin un conferencia cu mi mes a yama, caminda mi a invita tur e notario cu e abogadonan di Aruba hunto.Pasobra mi a nota, mescos cu Sr. Croes a nota y hopi hende a nota, cu Corsow tabata haya hopi mas beleggingsmaatschappijen cu Aruba. Awor francamente mi opinion personal ta cu e motibo realmente pakiko Corsow tin hopi mas cu Aruba ta e siguiente motibo. Cu cierto oficinanan di notario, no tur, pero cierto oficina di notario na Corsow y tambe algun oficina di abogacía tabata tuma e iniciativa di nan mes, nan tabata biaha afor na Merca, na Europa y otro caminda y nan tabata busca cliente pa nan mes, como nan ta gana hopi placa door di e vestigingnan ey, cu semper ta bin riba nomber di nan oficina. Es decir cu cierto abogado y cierto notario for di hopi aña caba na Corsow tabata masha masha activo buscando e vestigingnan aki nan mes.

Pesey ta mi opinion, cu na Corsow tin un cantidad grandi asina ta resultado di e iniciativo di actividadesnan particular, y no di parti di gobierno. Mi a trata un cierto momento na aña 1968 pa interesa nos abogadonan y nos notarionan pa tambe traha den e sentido ey. Y den e sentido ey mi a yama e reunion na aña 1968, anto na e reunion ey a bin e mesun pregunta cu Sr. Croes a haci aworaki caminda di parti di notario nan a reclamami cu ora cu nan pidi un vestigingsvergunning pa un beleggingsmaatschappij e ta dura asina hopi tempo aki na Aruba cu e ta disgusta hende. Anto e ora mi a splica nan cu esey mi ta reconoce y cu ta ordo mi tin cu mi no por duna un vergunning sin consulta Corsow ora cu ta trata di beleggingsmaatschappijen, pero cu lo mi trata pa weita si mi por haya esaki cambiá. Y mi por bisa cu e ora ey mi a manda un carta pa Minister y mi a logra su aña siguiente pa e procedure aki a worde cancela. Awor hunto cu esey Minister a manda cierto richtlijnen pa nos mes por evalua y studia cada caso. Pero en todo caso a logra cu for di aña 1968 nos no ta consulta Corsow mas, nos mes ta huzga e casonan. Esey a trece un mehoranza masha grandi, pasobra door di esey e procedure a bira hopi mas cortico. Sinembargo mi tin di bisa cu e interes particular na Aruba pa e proyectonan aki ta masha poco. E poco beleggingsmaatschappijen cu a pidi un vestigingsvergunning na Aruba, mayoria ta beleggingsmaatschappijen di ingezetenen di Aruba mes. Hende cu ta bibá na Aruba cu tin dos, tres cen, cu kier beleg nan y cu a incorpora nan den un beleggingsmaatschappij. Ta belegmaatschapijennan masha masha chikito mes di ingezetenen. Pero beleggingsmaatschappijenan di laga nos bisa bale la pena, di afor, manera esunan cu Corsow a haya, mi ta kere ta dos of tres só a pidi mes. Kier meen e interes di pidi mes ta masha masha poco. Y te ainda ta mi impresion cu ta pasobra cu e notariaatnan, e abogadonan na Corsow tabata mas activo, tabata tin mas iniciativa e tempo aya, y cu awor door di nan actividad di hopi aña, nan tin un voorsprong enorme, pasobra nan tin mihor contacto. Awor achteraf despues di tanto aña mi por imaginami cu e oficinanan di notario y di e abogadonan na Aruba, maske cu nan kier ta activo, nan ta bay pasa masha trabao, pasobra pa cuminsa, esunnan di Corsow tin e contactonan, nan tin relacionesnan y pa di dos e companianan grandi, e beleggingsmaatschapijennan

grandi den mundo, cu tabata bin na consideracion pa e cosnan aki, nan a worde praktisch afgerond. Pasobra nan a worde bishitá uno pa uno na nan headoffice, sea cu ta na Geneve of na Amsterdam, of na Paris of na Tokio, nan a haya bishita personal di hende di Corsow, cu a bishita nan tur personalmente caba. Asina ta mi no ta kere cu e hecho cu aki na Aruba no tin tanto establecimiento di esakinan ta consecuencia di e procedure, aunke manera mi a splica caba berdaderamente tabata tin un tardanza den e procedure, locual a worde soluciona, pero e motibo berdad ta, cu e actividad particular na Corsow a trece resultado, locual nos no tabata tin aki na Aruba.

Djies informativo, podiser ta interesante pa menciona cu awor ultimamente Merca, cu ta den situacion financiero hopi dificil, ta bolbe considera di mishi cu e tratado cu e tin cu nos, te cu nos tur por lesa den corant cu e Minister van Financiën mester a bay Merca, mi kier sabi ta luna pasá pa bolbe papia pa weita kiko por salba. Mi ta kere cu ta bon semper pa realiza cu entradanan manera esakinan, esakinan tur ta loke nos ta yama "papieren vestigingen" nan ta, ta cosnan cu mientras tanto cu bo tin nan e ta masha conveniente, bo ta cobrele, pero ta cos cu por cambia di dia pa anochi. Ta un cos cu bo por perde di dia pa anochi. Y manera cos ta mustra awor aki mi ta kere cu berdaderamente, aunke e cos ey no por caba directamente ni drasticamente, pero hende por puntra su mes ta cuanto tempo mas lo permiti, no di nos banda, pero di banda di otro paisnan pa nan establece nan mes solamente ariba papel den nos pais, pa nan keda sin paga belasting, caminda nan ta suppose di paga belasting, pasobra daar komt het eigenlijk op neer. Y a lo largo tur pais ta bay defende su mes economia y manera situacion ta bay, viendo den e mundo aki, mi impresion ta cu e buraconan cu tin den e fiscale wereld dia pa dia ta bira mas chikito, mi ta kere cu a lo largo nan ta worde elimina den henter mundo.

Tabata tin un pregunta, segun mi di Sr. Vos, kende a puntra si dia Minister a dicidi cu no ta pleeg overleg mas cu Bestuurscollege en coneccion cu toelating van vreemdelingen, si Bestuurscollege a protesta y kiko tabata e resultado, si Bestuurscollege a protesta. Den nomber di Bestuurscollege mi por bisa cu Bestuurscollege despues di a ricibi e Ministeriële Beschikking caminda berdaderamente a cambia e procedure di tal manera cu no ta consulta Bestuurscollege mas tocante di toelating van vreemdelingen, Bestuurscollege a manda un carta pa Minister van Justitie pa protesta no solamente contra e hecho mes, e hecho anto cu no tin overleg mas, es ta vóór overleg cu Bestuurscollege den e asuntonan aki, pero tambe Bestuurscollege a spreek su bevreemding uit over het feit cu no a pleeg overleg ten aanzien di e cambio aki. Cu otro palabra aña largo tabata consulta nos y di biaha a stop e, sin consulta nos di antemano pa nos sabi ta pakiko a stop e. Ta duel mi di bisa cu nos a manda nos carta di protesta dia 26 di januari di 1971, te awe nos no a haya contesta riba djele.

Sr. Vos tambe a puntra en coneccion cu e Vestigingsverordening cu ta exigi overleg cu Eilandsraad y caminda mi a splica, althans den nos Memorie van Antwoord, nos a splica e hecho pa propone pa cambia esey den wet pa e overleg tuma lugar cu Bestuurscollege, anto Sr. Vos a puntra segun mi, ta con bini

grandi den mundo, cu tabata bin na consideracion pa e cosnan aki, nan a worde praktisch afgerond. Pasobra nan a worde bishitá uno pa uno na nan hoofdoffice, sea cu ta na Geneve of na Amsterdam, of na Paris of na Tokio, nan a haya bishita personal di hende di Corsow, cu a bishita nan tur personalmente caba. Anina ta mi no ta kere cu e hecho cu aki na Aruba no tin tanto establecimiento di esakinan ta consecuencia di e procedure, aunke manera mi a splica caba berdaderamente tabata tin un tarconná den e procedure, locual a worde soluciona, pero e motibo berdad ta, cu e actividad particular na Corsow a trece resultado, locual nos no tabata tin aki na Aruba.

Djies informativo, podiser ta interesante pa menciona cu awor ultimamente Merca, cu ta den situacion financiero hopi dificil, ta bolbe considera di mishi cu e tratado cu e tin cu nos, te cu nos tur por lesa den corant cu e Minister van Financiën mester a bay Merca, mi kier sabi ta luna pasá pa bolbe papia pa weita kiko por sali. Mi ta kere cu ta bon semper pa realiza cu entradanan di manera esakinan, esakinan tur ta loke nos ta yama "papieren vestigingen" nan ta, ta cosnan cu mientras tanto cu bo tin nan e ta masha conveniente, bo ta cobrele, pero ta cos cu por cambia di dia pa anochi. Ta un cos cu bo por perde di dia pa anochi. Y manera cos ta muestra awor aki mi ta kere cu berdaderamente, aunke e cos ey no por caba directamente ni drasticamente, pero hende por puntra su mes ta cuanto tempo mas lo permiti, no di nos banda, pero di banda di otro pésnan pa nan establece nan mes solamente ariba papel den nos pais, pa nan keda sin paga belasting, caminda nan ta suppose di paga belasting, pasobra daar komt het eigenlijk op neer. Y a lo largo tur pais ta bay defende su mes economia y manera situacion ta bay, viendo den e mundo aki, mi impresion ta cu e buraconan cu tin den e fiscale wereld dia pa dia ta bira mas chikito, mi ta kere cu a lo largo nan ta worde elimina den henter mundo.

Tabata tin un pregunta, segun mi di Sr. Vos, kende a puntra si dia Minister a decidi cu no ta pleeg overleg mas cu Bestuurscollege en conneccion cu toelating van vreemdelingen, si Bestuurscollege a protesta y kiko tabata e resultado, si Bestuurscollege a protesta. Den nomber di Bestuurscollege mi por bisa cu Bestuurscollege despues di a ricibi e Ministeriële Beschikking caminda berdaderamente a cambia e procedure di tal manera cu no ta consulta Bestuurscollege mas tocante di toelating van vreemdelingen, Bestuurscollege a manda un carta pa Minister van Justitie pa protesta no solamente contra e hecho mes, e hecho anto cu no tin overleg mas, cu ta vóór overleg cu Bestuurscollege den e asuntonan aki, pero tambe Bestuurscollege a spreek su bevreemding uit over het feit cu no a pleeg overleg ten aanzien di e cambio aki. Cu otro palabra aña largo tabata consulta nos y di biaha a stop e, sin consulte nos di antemano pa nos sabi te pakiko a stop e. Ta duel mi di bisa cu nos a manda nos carta di protesta dia 20 di januari di 1971, te awe nos no a haya contesta riba djele.

Sr. Vos tambe a puntra un conneccion cu e Vestigingsverordening cu ta exigi overleg cu Eilandsraad y caminda mi a splica, aínthans den nos Memorie van Antwoord, nos a splica e hecho pa propone pa cambia e sey den wet pa e overleg tuma lugar cu Bestuurscollege, anto Sr. Vos a puntra segun mi, ta con bini

e wetswijziging no a bini ainda y ta ki tempo e wetswijziging ey lo bini. Tur loke mi por bisa ta cu mi a rappeleer e regularmente cerca Minister, lastimamente cu ultimo dos aña, e Minister a cambia masha hopi biaha, mi no sabi cuanto diferente persona tabata Minister di Economische Zaken ultimo dos aña, y mi no sabi si esey a speel un rol. Pero di nos banda nos a manda carta regularmente, pa corda riba e cos aki, ademas mi sabi cu ta considerando pa cambia e Vestigingsverordening completamente. Es decir tin otro cambionan cu tin pensá y tin e posibilidad cu ta manda un ontwerp pa Staten cu hopi otro cambio tambe. Mi ta supone, mi ta asumi, cu e cambio aki nan tin é hunto cu e otro cambionan, pa nan bay Staten un solo biaha cu tur e cambionan cu nan kier haci den Vestigingsverordening. Ami ta duel mi cu nan no ta haci e cambio aki cu nan kier haci den Vestigingsverordening. Ami ta duel mi cu nan no ta haci e cambio aki alvast pasobra berdaderamente di e manera aki hende no sabi unda e ta pará. Y ami a haya e cos asina dia mi a bira Gezaghebber, mi a haya un situacion cu no ta corecto, esey mi ta completamente di acuerdo cu Sr. Vos, e no ta corecto, mi a hala atencion riba dje y mi ta spera cu nan lo trece e cambio mas pronto cu ta posibel.

Sr. Betico Croes a puntra si ta berdad cu Bestuurscollege a manda un carta pa Minister van Justitie pa stop dunamento di vergunning pa casino, y pa crea un solo casino-centrale aki na Aruba. Mi por contesta Sr. Croes cu Bestuurscollege nunca a manda un carta asina pa Minister van Justitie, pero Gezaghebber sí a yega di manda un carta mas cu un biaha pa Minister van Justitie riba e asunto di casinos. Pero no ta asina cu Gezaghebber a recomenda pa stop di duna vergunning di casino. Esey ta bisá na un forma un poco simpel di mas, y e por haci un mal impresion, nunca mi a sugeri, ni Bestuurscollege, ni ami, pa stop dunamento di casino na Aruba, pero sí mi por bisa cu di mi banda como Gezaghebber, no di parti di Bestuurscollege, mi a recomenda na Minister van Justitie pa considera e posibilidad di un casino central na Aruba enbez di un casino pa cada hotel grandi. Mi no ta mind duna un splicacion chikito ariba esey, manera podiser algun di nos sabi e mayoria di casinonan na Aruba y na Corsow, vooral na Corsow no ta gana placa. Nan tin basta tempo caba cu nan no ta gana placa, nan gasto ta halto, nan tin parti di e entertainment di e hotelnan cu tambe nan mester paga for di nan casino. Tin un proposicion actualmente den estudio di e "Vereniging voor Hoteleigenaren in de Antillen" cu ta bay pidi Gobierno Central pa cambia e vergunningsrecht pa e casinonan, pa via cu nan ta pasa masha trabao. Ta mi opinion personal cu un di e motibonan cu e casinonan no ta gana placa ta pasobra cu tin mucho hopi di nan caba. Y mi tin miedo cu si sigui asina aki a lo largo ningun di nan no ta gana placa. Kiko ta pasa? Cada casino tin su overhead, cada un tin su staff, gobierno mester controla cada casino. No solamente su operation pero tambe su personeel. Cu tur e cosnan ey ta extra gasto. Mi a mira durante un bishita na Libanon cu aya tin un sistema cu nan a forma un casino central. Y e casino central ey, tur e hotel grandinan a haya un parti den e winst. Mi ta haya si ta posibel pa crea un situacion asina aki na Aruba cu e tin hopi ventaha. Pa cuminsa door di un casino central bo ta cut down bo overhead tremendo. Lugar di cuatro of cinco staff, cu cuater, cinco manager cu tur tin nan sueldo, bo ta haya un solo staff. Pa parti di gobierno bo mester di menos hende pa controla, pasobra ta controla un solo casino. Y tambe den sentido di controla ta kende

[illegible] uu a [illegible] ainda y te hi rompe e [illegible] y [illegible]. Por loke mi por [illegible] ta cu mi a rapport o regularmente [illegible], [illegible] cu [illegible] dos aña, e [illegible] a [illegible] [illegible]
Minister di [illegible] den ultimo dos aña, y mi no sa si esey a [illegible], pero [illegible] nos banda nos a manda carta regularmente, pa [illegible] e cos [illegible], [illegible] cu ta considerando pa [illegible] e [illegible] completamente, ta deyar tan otro [illegible] cu [illegible] y tin e posibilidad cu ta manda un [illegible] pa [illegible] cu [illegible] otro cambio tambe. Mi ta supone, mi ta [illegible], cu e cambio aki nan tin é [illegible] cu e otro camoicnan, pa nan [illegible] [illegible] un [illegible] bisina cu tur e camoicnan cu nan [illegible] den Vestigingsverordening. Ami ta [illegible] cu nan no ta haci e cambio aki cu nan [illegible] den Vestigingsverordening. Ami ta [illegible] cu nan no ta haci [illegible] aki [illegible] pasobra berdaderamente di e [illegible] [illegible] no [illegible] ta [illegible]. Y ami a haya e cos esaki [illegible] mi a [illegible], mi a [illegible] un [illegible] cu no ta correcto, [illegible] mi ta [illegible] di acuerdo cu Sr. Vos, e no ta correcto, mi a [illegible] y mi ta spera cu nan lo trece e cambio [illegible].

Sr. Betico Croes a puntra si ta berdad cu Bestuurscollege a manda un carta pa Minister van Justitie pa stop dunamento di vergunning [illegible] casino, y pa crea un solo casino-centrale aki na Aruba. Mi por [illegible] Sr. Croes cu Bestuurscollege nunca a manda un carta [illegible] pa Minister van Justitie, pero Gezaghebber si a yega di manda un carta [illegible] cu un bista pa Minister van Justitie riba e asunto di casinos. Pero no ta asina cu Gezaghebber a recomenda pa stop [illegible] Bestuurscollege, ni ami, pa stop dunamento di casino na Aruba, [illegible] di Bestuurscollege, mi a recomenda na Minister van Justitie pa considera e posibilidad di un casino central na Aruba [illegible] Antillen na Aruba y na Corsow, [illegible] na Corsow no ta gana placa. [illegible] haito, nan tin parti di e entertainment di e hotelnan cu tambe [illegible] di nan casino. Tin un propositon actualmente [illegible] di e "[illegible] in de Antillen" cu ta [illegible] pa cambia e vergunningsrecht pa e [illegible], pa via cu nan [illegible]. Ta mi opinion [illegible] cu un di e motibonan cu e [illegible] no ta gana placa ta [illegible]. Y si tin [illegible] cu si [illegible] aki a lo largo [illegible] di nan no ta gana placa. [illegible] cada casino tin su [illegible] su staff, [illegible] control cada casino. [illegible] operation pero tambe su personeel. [illegible] gasto. [illegible] [illegible] un sistema cu [illegible] un casino central. [illegible] central [illegible] [illegible] su control. [illegible] cu [illegible] [illegible] cu [illegible] [illegible] [illegible] casino central no ta [illegible] lugar di [illegible], cinco [illegible] cu [illegible], [illegible] staff. [illegible] di [illegible] pa control, pasobra ta [illegible] casino. Y [illegible] di controla ta [illegible]

e hendenan ta cu ta tras di e casino, e zg. operatornan, bo no tin e problemas mas cu cada biaha bo tin cu bay check ta ken ta ken, locual toch ta masha dificil, hopi biaha nan ta traha cu stromannen, cu bo no sabi nunca ta kende ta tras di esun cu bo ta deal cuné. Y door cu tin un solo centrale casino cu gobierno ta controla bo ta evita tur e problemanan aya. Asina ta, señores, Bestuurscollege no a bin cu esey, ami a recomenda Minister pa considera e posibilidad si e ta legalmente posibel, si ta tecnicamente posibel di crea un casino grandi, un casino central cu ta bale la pena pa cada isla y e ora ey duna, pa e hotelnan no perde nan entrada, cada hotel segun su cantidad di kamer cu e tin, un share, un participacion den e netto-winst di e casino y segun mi, si e cos worde hací di e manera corecto e hotelnan ta saca mas afor, nan ta saca mas ventaha, nan ta haya hopi mas placa cu e sistema cu tin actual, door cu actualmente tin tanto casino cu tanto overhead. Mi no sabi kiko ta e Minister su opinion ariba esey, esey ta djies un proposicion di mi parti e tabata.

Naturalmente mientras tanto, esaki ta pa evita cualkier malcomprondemento, mientras tanto cu e sistema nobo aki no a bini, mi ta di opinion cu mester sigui duna casino na cualkier hotel cu ta cualifica, cualkier hotel nobo cu ta bin Aruba, cu ta cualifica, segun mi, mester haya casino mescos cu tur otro. Ta bon si bin cu e cambio en general pa henter Antiyas, anto e ora por considera di no duna mas y centralisa e casinonan. Mientras tanto mi ta di opinion cu e hotelnan nobo cu bini, ora cu nan bini y nan cualifica, tin di haya un casino.

Sr. Betico Croes a puntra tocante di extension di Bestuurskantoor y ta pakiko e Sekretaris di Politiezaken ta haya tanto espacio, mientras tanto cu Onderwijszaken mester di hopi espacio. Espacio cu a worde planeá pa e Bureau van Politiezaken, tabata basá riba lo siguiente. Den promer lugar for di cuminsamento cu e Secretario di Politiezaken ta traha, a resulta e necesidad pa e tin un cuarto pa e so. Pasobra ta bin hende cerca e Sekretaris van Politiezaken pa atende asuntonan di polis, asuntonan delicado cu tin biaha pa e persona envolvi ta masha delicado pa nan papianan dilanti di un typiste, un sekretaresse of otro hende. Asuntonan di polis hopi biaha ta cosnan cu, pa e hendenan envolvi, ta masha penoso. Y pa nan por papia, pa nan por bisa loke nan tin gana di bisa libremente, ta necesario pa e Secretario aki cu ta atende un gran parti di e asuntonan di polis pa mi, por ricibi e hendenan aki den un cuarto,separa, caminda cosnan confidencial por worde expresa. Pesey den e plan aki a incorpora un cuarto aparte pa e Secretario di Politiezaken pa e por ricibi e hendenan eyden. Ademas e espacio aki a worde planeá riba base di e consideracion cu tur e Archief cu tin awor aki na Eilandelijk Archief y cu ta toca polis no ta suppose di ta den Eilandelijk Archief. Pa falta di espacio te awe e filenan a keda eyden. Pero na e momento cu e lugar aki bin cla, tur e filenan, cu ta trata asuntonan di polis, di cosnan di Land lo worde sacá for di e afdeling di Agenda y Archief y ta bay pa e Afdeling di Bureau Politiezaken. Esakinan ta un cantidad masha masha grandi. Ta masha hopi file cabinet lo worde sacá for di Eilandelijk Archief pa bay den e Politie-Archief. Naturalmente esey kier meen pa e Eilandelijk Archief un verlichting. Den e Archief actual, cu ta pata-pata, lo bin un verlichting door di cu hopi file-cabinet ta sali for di ey, y esey ta duna espacio cu no tin nodo di

breid uit e Archief di Eiland.

Tambe hopi tempo caba tin e necesidad pa e afdeling aki haya un ambtenaar mas, un kracht mas acerca. Riba esaki tin overeenstemming caba, pero como den e oficina actual no tin ruimte, pa fuera di e dos personanan cu ta traha eyden caba, no tin ruimte pa un tercer persona, a warda cu e nombramento aki te dia cu e oficina nobo bini cla. Esey kier meen cu asina cu e lugar aki ta cla, lo nombra un tercer ambtenaar cu lo bay traha eyden y esey kier meen tambe cu hopi di e actividadnan cu actualmente eilandelijke afdelingnan ta haci pa Land, especialmente esunnan cu ta cay bao Plaatselijk Hoofd van Politie, lo worde pasá di e eilandelijke afdeling cu ta haci e trabao ey pa e afdeling Bureau Politiezaken. Basá riba tur esey es tempo aya a traha un programma van eisen, locual tabata indica cu esaki ta e espacio cu mester y riba e base ey a traha e plan akinan. Si resulta cu ora cu richt in e kantoor aki, cu e Archief a worde overgebracht, e persona cu ta worde nombrá pa bin traha eyden, cu e lugar ey ta mucho ruim, cu tin mucho espacio ey, di mi banda mi no tin nada contra pa trece un cambio. Di mi banda cu mucho gusto lo mi considera, nos a papié den Bestuurscollege caba, y Bestuurscollege lo bay waak ora cu e cos ta asina leeuw y si resulta cu e lugar ta mucho grandi, Bestuurscollege siguramente lo tuma e pasonan necesario pa haci e lugar mas chikito, pasobra no ta intencion pa duna espacio di mas na e oficina aki tampoco. Si espacio ta resulta di mas, lo hacié mas chikito anto e ora e espacio cu ta bin liber por worde usá pa otro departamento.

Tocante e pagamento di huur mi tin di bisa cu Gobierno Central ta pagando Eilandgebied un suma, un zg. lump sum tur aña pa e trabaonan, pa espacio, pa e materiële kosten, enfin pa tur e servicionan cu Eilandgebied ta haci pa Land. Pero e suma aki tin hopi tempo aki cu e no a worde aumenta. Bestuurscollege a neem e cos aki op varios biaha cu Land y mi tin di bisa cu te awor aki nos no tabata tin mucho exito. Pero nos lo sigui bringa pa e suma aki worde aumenta, anto e ora ey por aumenté tambe basá riba e huur, ya cu mi ta completamente di acuerdo cu Sr. Croes, cu nos tin di cobra huur pa e lugar aki, pasobra te puramente trabaonan di Land ta worde hací eyden, asina ta cu ta no mas cu husto cu Land ta paga huur pa e ruimte ey. Aunke mi tin di bisa cu na Corsow tambe e departamento aki ta den Eilandelijk Bestuurskantoor y eynan e Bureau Politiezaken ta mucho mas grandi cu akinan, mi kier sabi cu eynan tin 6 a 8 hende ta traha eyden den Bureau Politiezaken só, e ta ondergebracht den Eilandelijk Bestuurskantoor y eynan Eiland no ta cobrando Land nada, of Land no ta paga Eiland nada, pero esey no kier meen, no ta pasobra Corsow ta laga di cobra, nos tin di laga di cobra y mi ta di acuerdo pa Bestuurscollege cobra un huur pa e espacio akinan.

Sr. Betico Croes a puntra tambe con ta pará cu e cambio den ley, necesario pa exigi valhelmen pa motorrijders, manera Sr. Croes sabi, nos no por trece e cambio ey nos mes, ley a worde cambiá di tal manera cu ta Gobierno Central só por trece cambio awor, nos a hací e proposicion na Gobierno Central y nos a rappeleer e mas cu un biaha, te awor e cambio no a worde materialisa. Nos a compronde sí for di Gobierno Central cu nan a laga busca un experto den e asuntonan di verkeersverordeningennan for di Hulanda, cu ta bezig ta traha un ley tur di nobo. Mi ta supone cu

e ora nan kier hinca e cambio aki tambe den y tambe esun di zebrapaden, Sr. Falconi a puntra riba zebrapad y tambe Sr. De Kort.

Zebrapadennan tampoco no ta wettelijk geregeld ainda. Esey tambe ta un cambio cu nos a pidi Gobierno Central pa haciele. Mi por bisa cu te hasta mi a pidi e Ministro concerni, como cu e cambio grandi di e ley ta tarda y lo tuma basta tempo, mi a pidiele personalmente si sikiera e por trece e dos cambionan aki alvast, anto laga e ley nobo bin despues, pasobra mi tin miedo cu e ley nobo mes ta bay tuma hopi tempo. Mi por agrega cu e deskundige, e experto, cu a traha e ontwerp, a bin cla cu su ontwerp y cu Ministro a nombra un comision cu representantenan di varios departamento pa duna nan comentario riba e ontwerp. Kier meen anto cu nos tin impresion cu toch e asunto aki ta den un ver gevorderde stadium.

Sr. Porfirio Croes a haci un remarke cierto momento cu, como Gezaghebber ta Voorzitter di Bestuurscollege y e ta Voorzitter di Eilandsraad, e tin di mira, e tin di percura pa tur e cosnan cu Bestuurscollege ta priminti worde hací tambe. Ta berdad cu mi ta Voorzitter di Bestuurscollege y mi ta Voorzitter di Eilandsraad, pero pa evita cualkier malcomprendemento mi kier declara categoricamente cu no ta mi tarea ni responsabilidad pa e promesanan ey worde cumplí, esey ta e responsabilidad di e Bestuurscollege como cual mi tambe ta miembro y Voorzitter. Bestuurscollege naturalmente tin e obligacion di cumpli cu locual ela priminti. No cu Voorzitter tin e tarea di controla y haci sigur cu esey lo sosode. Mi tin hopi tarea berdad, pero danki Dios esaki no ta un di nan.

Sr. Betico Croes a recomenda e idea di pone richtingwijzers por ehempel na e rotonde na Nassaustraat y algun otro lugar pa turistanan cu ta core cu V-wagen y cu no conoce e isla, sabi con nan tin di bira y unda nan mester bay si nan kier bay por ehempel Andicuri, Daimari y cualkier otro lugar. Un tempo nos a yega di haya un oferta di A.N.W.B. y nos a yega di haya algun borchi, pero despues nos no a haya nada mas di tende. Mi ta kere cu ta bale la pena berdad pa nos considera e idea aki y na cierto lugar pone borchi asina aki, si nos no haya nan di A.N.W.B. mi no ta kere cu ta problema pa nos mes traha nan, Openbare Werken por traha nan pa nos y ponenan. E idea aki nos lo pasele pa e Departamento di Openbare Werken pa pidi nan un kostenraming cuanto e cos aki ta costa anto pa e ora Bestuurscollege considera e posibilidad pa pidi crediet pa e obheto aki.

Sr. Betico Croes a puntra si ta berdad cu Gezaghebber a duna ordo pa Dr. Visser por drenta cas di hende en coneccion cu e bestrijding di e Gele Koorts Muskiet. Anto ela bisa tambe cu si ta asina mes, anto Dr. Visser no por drenta e cas su só, pero Officier van Justitie of un representante di dje lo mester ta cerca. Pa cuminsa mi por contesta cu ami nunca a duna un last pa Dr. Visser of ken otro drenta cas di ningun hende pa bay check pa e muskietennan di Gele Koorts. E motibo pakiko nunca mi no a duna e ordo ey ta pasobra mi tabata di opinion cu e wettelijke regeling cu ta dunami e poder ey, e wettelijke regeling ey ta basá riba e principio cu un campaña asina aki ta worde hibá pa Eiland. Asina ta cu e zg. "vuistartikel" di sterke hand cu tin den e regeling ey ami no kier a pas'e toe pa un Landscampagne. Pasobra e vuistmaatregel a worde getroffen pa un

eilandelijke campagne, asina ta cu mi no a haya cu ta corecto pa mi pas e toe. Pero mester, no lubida cu tin un otro ley, cu no ta specificamente pa Gele Koorts, pero cu ta basá riba controle op de volksgezondheid, basá riba cual Directeur di Volksgezondheid por wijs aan inspecteurs y e inspecteursnan ey por exigi, no solamente pa Gele Koorts, pero pa cualkier otro malesa cu ta peligroso pa pueblo, pa drenta edificionan y te hasta cas di hende. Y si doño di casnan nenga di lagele drenta anto e ora ey, no Gezaghebber, pero Officier van Justitie por duna e last ey. Cu otro palabra Dr. Visser por a laga di haya un last di Gezaghebber pa drenta cas di hende, pero e por haya, mi no sabi,a base di e otro ley, un last di Officier van Justitie. E ora ey un representante di Officier van Justitie mester ta cerca.

Sr. Falconi a pidi mas control di parti di polis riba e autobusnan cu ta suppose di core riba cierto ruta den districtonan y tambe suppose di core durante cierto oranan y cu no ta cumpli cu esey. Mi a laga investiga e asunto aki awe mainta y mi a bin haya sabi cu enberdad tin un cierto cantidad di vergunning caminda ta specifica e oranan. Ta remarkable cu esaki no ta e caso den tur vergunning. Den e vergunningnan mas bieuw tin e oranan ponî, pero tin hopi vergunning duná cu no tin ora, pero cu ta duna solamente e ruta. E ruta sí nan ta obliga di corele, pero no tin ora poní pa nan. Tocante e oranan, esunnan cu tin un vergunning cu ta stipula, laga nos bisa, entre 4'or cu 5'or, nan mester core riba un cierto ruta. Si no tin pasahero na e ora ey, ta poco dificil pa polis exigi pa toch nan core bay bin riba e ruta ey, si no tin hende pa subi den bus, pasobra e chauffeur cu e bus ta core por nada y ta perde placa. Ta bon si tin interes berdad, y si tin hende cu ta interesa durante cierto ora, e ora sí ta bale la pena pa polis exigi pa nan cumpli cu e exigencia ey. Loke mi kier a propone ta lo siguiente: Si mi por haya sabi, y esey e no tin nodo di bisami awor ni mayan, pero ki ora cu tin un caso asina aki, cu tin cierto bario cu no ta hayando e servicio cu nan merece, pa lagami sabi. Anto den e caso ey nos ta laga polis yama e vergunninghouder, hala su atencion cu e tin di core riba e ruta ey, y si su vergunning tin cierto horario, e ora nos ta hala su atencion pa e core segun e oranan, si e oranan ainda ta acceptable pa e publico local, den e bario ey. Pasobra si ta un ora cu toch no tin ningun hende, no ta bale la pena pa exigi pa e core net e ora ey, pero podiser cualkier otro ora. Cu otro palabra lagami sabi si tin cierto districto, cierto bario cu no ta hayando e servicio di bus, anto cada caso riba su mes, nos ta bay hala atencion seguramente di nos banda, di e doño di e vergunning of e doño di bus.

Tambe Sr. Falconi a pidi si por laga trata cu Mariniernan pa ora cu nan tin nan oefeningennan na Westpunt pa nan pone un bandera riba e vuurtoren caminda tur e piscadornan por mira cu tin tiramento y pa e ora nan sabi pa nan por cuida nan curpa. Sr. Falconi a pidimi aña pasá caba pa Mariniernan duna mas aviso den corant cu radio y tambe e asunto di bandera y mi a haci esey aña pasá te cu nan ta haciendo e avisonan sí pa radio y pa corantnan, pero e bandera berdaderamente nan no a cumpli cunele y lo mi cumpli cu deseo di Sr. Falconi pa bolbe neem e op cu e commandant di Mariniers pa weita si e idea di pone un bandera riba vuurtoren, ora cu tin oefeningen aya, ta un idea cu nan por ehecuta.

Sr. Falconi a menciona tambe tocante un situacion di trafico banda di un supermarket chinés cerca di e oficina di UPA. Mi a contesta tur preguntanan y proposicion tocante di trafico caba den un contesta general. Den esun caso aki mi kier bisa solamente cu esaki tabata e motibo cu Bestuurscollege a pidi y pa Eilandsraad a aproba e cambio den bouwverordening, cu ora nos trata un bouwvergunning, nos por huzga si tin suficiente facilidad pa parkeer. Ta esaki tabata e motibo cu nos a pidi algun luna pasá e cambio den bouwverordening, cu a worde accepta. Pasobra antes no tabata tin e base legal pa nos considera un bouwvergunning riba e base di verkeersaangelegenheden. Mi por bisa tur, cu awor mes tin planeá un supermercado na Aruba, riba un lugar cu no tin ningun espacio at all pa parkeer. E no tin-é at all. Y esey probablemente lo bira un di e promer casonan cu ora nos hayele, cu podiser, bouwtechnisch e ta cumpli cu tur condiciones, podiser nos tur ta desea pa e supermercado bini tambe, pero cu nos tin di bay waak e aspecto di trafico, pasobra esun aki cu mi ta referi na dje no tin espacio at all, kier meen si eynan bin un supermarket den sentido di trafico, lo bira un desastre.

Sr. Porfirio Croes a menciona cu un tempo cu mi tabata diputado di WEB, e tempo ey e no tabata yama WEB, pero Watervoorzieningsdienst, mi a yega di bisa cu lo bin awa na prijs mas barata pa por tin landbouw, agricultura aki na Aruba. Sigur ta berdad, cu es tempo aya nos a anuncia cu awa lo bira mas barata y ela bira mas barata, e costo a baha tremendo y e tarief tambe a baha den cierto sentido esaki por a trece landbouw, pero mi tin di bisa sí cu no mester lubida nunca, y mi kier sabi cu es tempo aya tambe mi a yega di bisa esey, cu lo ta agricultura den e sentido manera e ta worde hací den paisnan cu tin e awa practicamente gratis, pasobra cu nan tin rieuw, nan tin yobida cu e cosnan ey, agricultura mes, si mester paga pa awa, segun mi a worde informa door di expertonan un prijs maximo cu por paga pa awa ta 10 ct. pa kubieke meter. Considerando cu nos tarief mas abao ta un florin, mi ta kere cu nos mester conclui cu agricultura mes na Aruba, mientras tanto cu nos ta depende di distilacion di awa di lamá, segun e procesonan cu ta conoci awendia, ta imposibel. Ta bon si bin un cambio hopi grandi mes den e sistema di produci awa dushi, pasobra e diferencia entre 10 ct. pa m^3, cu ta e maximo cu hende por afford economicamente pa tin agricultura, y e prijs di un florin pa m^3, cu ta nos prijs mas abao, e diferencia ta asina grandi cu ami no ta weita e posibilidad ey pa alcansó riba base di eficiencia manera nos tin-é awendia.

De heer Mathew heeft het erover gehad dat er de laatste tijd vele bekeuringen zijn gegeven door de politie "voor niets". Dus bekeuringen zonder dat daar dus een basis voor was. En hij vraagt of dit het gevolg is van het feit, dat de agenten moeten opgeven hoeveel bekeuringen ze per maand hebben gegeven, en als het aantal tegenvalt dan krijgen ze een standje en als ze een heleboel bekeuringen hebben gegeven, dan krijgen ze een pluimpje. In de eerste plaats wil ik zeggen, dat het voor het eerst is, dat ik hoor dat er bekeuringen zijn gegeven voor niets. Ik had het nog nooit eerder gehoord, dus deze klacht is voor mij nieuws. In de tweede plaats zou ik in dergelijke gevallen willen voorstellen om zich te wenden tot de Officier van Justitie, want dit valt dus onder het vervolgingsbeleid en niet onder mij, als Plaatselijk Hoofd van Politie. Dus wanneer er sprake is van bekeuringen zonder reden dan zou ik de betrokkene in overweging willen geven om con-

[illegible] cuminda [illegible] chiquito ta e oficina di [illegible]. Mi a contesta tur preguntanan y proposicion [illegible] cabez di un contesta general. Den esun caso aki [illegible] solamente cu esaki tabata e motibo cu Hoofdbestuurscollege a pidi y pa Bijzondered a aproba e cambio den bouwverordening, cu ora nos trata un bouwvergunning, nos por buscá si tin suficiente facilidad pa parkear. Ta esaki tabata e motibo cu nos a pidi algun [illegible] e cambio den bouwverordening, cu a worde acepta. Pasobra antes no tabata tin e base legal pa nos considera un bouwvergunning riba e base di verkeersaangelegenheden. Di por bisa tur, cu awor mes tin plannen un supermercado na Aruba, riba un lugar cu no tin ningun espacio pa [illegible] pa parkeer. E no tin-é at all. Y esey probablemente lo bira un di e promer casonan cu ora nos haya, cu poster, bouwtechnisch [illegible] ta cumpli cu tur condicionnan, podiser nos lur ta desea pa e supermercado bini tambe, pero cu nos tin di [illegible] e aspecto di trafico, pasobra esun aki cu mi ta referi no tin espacio [illegible] mester si eyman bin un supermarket den centro di trafico, lo [illegible] un desastre.

Sr. Porfirio Croes a menciona cu un [illegible] cu mi tabata diputado di [illegible], e tempo ey e no tabata [illegible], pero Waterwoorzieningsdienst, mi a yega di bisa cu lo bin [illegible] prijs [illegible] po. tin landbouw, agricultura aki na Aruba. Siendo ta korrekt, cu e tempo aya nos a anuncia cu awa lo [illegible] y [illegible] mas barata, e costo a baha tremendo y [illegible] sin e [illegible] [illegible] por a trece landbouw, pero [illegible] cu no mester lubida nunca, y mi kier sabi cu e tempo aya [illegible] a yega di bisa [illegible], cu lo [illegible] agricultura [illegible] e ta worde [illegible] den paisnan cu tin e awa practicamente gratis, pasobra cu nan tin rieuw, nan tin yobida cu e [illegible], agricultura [illegible], si [illegible] ser baga pa awa, manera mi a worde informa door di expertonan un [illegible] maximo cu por paga pa awa ta 10 ct. [illegible] kubieke meter. [illegible] [illegible] 11 [illegible] mester concalu cu agricultura mes na Aruba, [illegible] cu nos ta depende di [illegible] di awa di lamar, [illegible] e [illegible] cu ta conoci [illegible], [illegible]. Ta bon [illegible] cambio [illegible] den e sistema di producci [illegible], [illegible] 10 ct. pa m^3, cu ta e maximo cu [illegible] por aguanta economicamente pa tin agricultura, y e prijs di un [illegible] pa m^3, [illegible] prijs [illegible], e diferencia ta masha grandi cu [illegible] e posibilidad ey pa alcansa riba base di eficiencia [illegible] tin-é awor.

De heer [illegible] heeft het erover gehad dat er de laatste tijd vele bekeuringen zijn gegeven door de politie [illegible]. Die bekeuringen [illegible] dat daar dus een basis voor was. Ik [illegible] dit het gevolg is van het feit, dat er [illegible] ergeven hoeveel bekeuringen ze per maand hebben [illegible], en als het aantal tegenvalt dan krijgen ze een [illegible] en als er een behoorlijk bekeuringen hebben gegeven, dan krijgen ze een pluimpje. In de eerste plaats wil ik zeggen, [illegible] dat er bekeuringen zijn gegeven [illegible] het nog nooit eerder [illegible], dus deze klacht is [illegible]. In de tweede plaats zou ik in dergelijke gevallen willen [illegible] om zich te wenden tot de afdeling van Justitie, [illegible] onder het verkeersongeluk [illegible] Korps van Politie. Dus [illegible] er spraken [illegible] zaken dan zou ik de betrokkene in overweging willen geven om contact

tact op te nemen met het Parket, dus de Officier van Justitie. Uiteraard ben ik ook geinteresseerd dit te weten, maar dat krijg ik dan nog wel te weten in zo'n geval.

Wat betreft het opgeven van het aantal bekeuringen, kan ik mededelen, dat er geen enkele instructie is dat dit per agent moet worden opgegeven. Het is wel zo, dat ik, in verband met de ernstige verkeersonveiligheid op Aruba, sinds ongeveer één jaar van de politie eis dat ik iedere maand een overzicht krijg van alle statistische gegevens, de verkeersveiligheid betreffende, o.a. hoeveel verkeersovertredingen er zijn geweest, hoeveel bekeuringen er zijn geweest in totaal, niet per politie-agent, hoeveel wegens dronkenschap, en hoeveel met persoonlijke ongevallen, wat de materiële schade is, en zo krijg ik dus nu iedere maand deze statistische gegevens en aan de hand daarvan wordt een grafiek bijgehouden. Het interessante van deze grafieken is, dat men merkt dat op bepaalde tijden van het jaar en ook op bepaalde dagen van de week de piek omhoog gaat en op alle andere dagen gaat het omlaag. En daar zijn dus heel interessante conclusies uit te trekken, die voor de politie een aanleiding zijn om haar controle te richten. Het heeft geen zin om over het hele eiland 24 uur controle uit te oefenen, daar hebben wij ook niet voldoende mensen voor. Maar men kan zijn controle wel richten naar bepaalde situaties op bepaalde dagen en op bepaalde tijden. En daarvoor zijn deze statistische gegevens gevraagd. Dus het is wel waar dat wij statistische gegevens vragen o.a. hoeveel bekeuringen er in de afgelopen maand zijn verleend. Maar niet dat dat per agent is, het is alleen maar om een "picture" te krijgen "of the situation as a whole", dus van het hele eiland, om dus te zien of er op dit gebied verbetering kan worden aangebracht.

Sr. Werleman a puntra ta kiko ta worde hací pa mehora e situacion di seguridad di trafico riba Aruba. Manera mi a bisa caba tur e sugestionnan cu a worde hací pa mehora situacionnan di trafico den e sentido di e camindanan, ku e borchinan, lo worde studiá, manera semper nos ta haci, regularmente nos ta haciendo cambio tur aña, tur luna, pa mehora situacionnan cu ta merece esey, ademas nos a cuminsa, mas of menos dos aña pasá, pa trece mas straatverlichting, caminda no tabata tin y tambe caminda tabata tin cu e straatverlichting tabata pober, pa mehora e straatverlichting ey cu lusnan mas fuerte of lusnan mas cerca di otro. Pesey nos ta mira cu riba hopi di e careteranan grandi, e caminda principal, cu ta bay pa e districtonan, tabata camindanan peligroso, caminda hopi accidente ta tuma lugar, nos a laga haci dos cos, y mi tin di bisa cu como Plaatselijk Hoofd van Politie mi ta masha contento pa e cooperacion cu mi a haya, y di Bestuurscollege y di Eilandsraad pa haya e fondonan necesario pa e camindanan worde hací mas hanchu, locual ta, ya caba algun tempo, in uitvoering y tambe pa tur e camindanan aki haya straatverlichting, locual nan ta hayando awor aki.

Mi ta kere personalmente cu ya caba esey ta trece un mehoranza masha grandi. Nos tin un mapa na warda di polis caminda nos ta marca cada accidente cu feneta. Y e fenetanan tin cabez di diferente color. Laga nos bisa un color pa accidente door di alcohol, un otro color pa accidentenan cu consecuencia mortal, y pa cada tipo di accidentenan nos tin un otro color. Y riba e mapa aki bo ta ripara espacionan grandi caminda no tin feneta, despues diripiente bo ta weita boshi-boshi di feneta.

Casi no tin lugar pa pone mas feneta cierto lugar. Y ta tipico, y aki mi ta bin back riba e controle, het gericht zijn van de controle, cu ta bisto cu ta cierto lugar ta esunnan cu pa un motibo of otro, of mihor bisá pa diferente motibo, ta causa hopi accidente. Y mi ta kere, como e caminda grandinan pa e districtonan, ta conocí pa e accidentenan ey, cu e hanchamento di camindanan y e lus ey, mi ta kere ta un gran mehoranza, esaki ta un di e cosnan cu nos ta haciendo, contestanto Sr. Werleman, y mi ta spera cu si nos bay pidi den futuro mas krediet pa mas caminda worde hací mas hanchu y mas safe, pasobra ta esey eigenlijk ta e idea pa haci e caminda mas safe y mas lus, cu nos por sigui haya cooperacion di Eilandsraad pa esey. Pasobra e cosnan aki lo costa plaka, pero tin hopi caretera na Aruba cu ta merece pa worde mehora, pasobra nan ta muchu smal y mucho scur y tin hopi trafico ta pasa eynan. Naturalmente esey no ta e ultimo solucion di tur problema, nos ta keda confronta, señores, cu e problema cu ta hende ta maneha auto y nos tur ta hende y nos tur por haci fout, mi tambe sa haci fout. Y gran parti di nos accidentenan no ta consecuencia di falta di medida, pero completamente errornan humano, cu por worde evita si tur hende maneha auto cu mas cuidao y den esey nos ta spera cu door di mas propaganda y tambe e educacionnan na scool, manera nos sabi na scool nan ta duna les di cuenta di verkeer, locual mi ta haya masha importante, pasobra door di esey e muchanan, mi ta spera anto, lo lanta cu un bewustzijn mihor tocante trafico, cu posider e generacion actual.

Un otro proposicion cu mi tin pensá y cu mi a haci caba na Minister ta, pa exigi cu tur hende cu tin rijbewijs haci un examen di nobo despues di cinco aña. Pasobra manera ley ta awor aki si bo pidi verlenging na tempo bo no tin nodo di haci examen y bo tin hende cu tin un rijbewijs 15, 20, 25 aña, 30 aña y cu den 30 aña nunca a pasa examen, pasobra dentro di 5 aña nan ta pidi verlenging, nan ta haya verlenging zonder meer. Awor nos a ripara na polis cu esnan cu no a pidi verlenging na tempo, nan no por haya verlenging automaticamente. Si bo rijbewijs a caduca despues di 5 aña, bo tin cu pasa examen.*No pasobra nan no sabi con ta stuur, pero nan a lubida completamente reglanan di trafico. Mi por bisa e señoresnan, cu te hasta ta increible e cantidad di hende cu ta zak un segundo biaha, y di ey zak pa di 3 biaha. Y ta hende cu tin añas ta core cu rijbewijs. E ora ey mi a bay pensa, mi di wel esaki ta esunan cu a laga e 5 aña boltea, sin pidi verlenging, cu mester pasa examen, pero que hubo di tur e hendenan cu ta pidi verlenging na tempo. Y cu tin-é 10, 15 aña. Cuanto di nan mi ta puntra mi mes ta corda e reglanan, ta corda e borchinan. Anto e ora ey mi a manda un carta pa Minister van Justitie pa cambia e ley di tal manera, y podiser esey ta un poco severo, un poco drastico di mi banda, pero pa loke mi a haya sabi, e informacion cu mi a haya, mi a considera lo ta bon pa tur hende, sin exepcion, cada 5 aña pasa un test di nobo. Mi ta di impresion cu esey ta necesario na Aruba, considerando cu tin hopi hende cu rijbewijs ta core, cu si bo puntranan, por hempel tabata tin un persona cu tabata tin un rijbewijs 15 aña, e no a pidi verlenging na tempo, e mester pasa examen, anto ela bin pidimi, y no un hende só, mi tabata tin varios caso, pidi mi cooperacion pa nan no tin nodo di pasa examen y pa nan haya verlenging sin pasa examen. Mi a nenga tur. Awor nan

* E ora sí. Y e hendenan cu a laga e tempo pasa, cu mester pasa examen, 80% ta zak pa examen.

ta bin bisami si, corda bon nos tin tanto aña ta core caba, naturalmente nos sabi con ta stuur, pakiko nos mester pasa examen. Despues mi ta tende cu nan a zak, anto nan mes tin bin bisami cu berdaderamente nan no ta corda nada mas di e borchinan ey. Anto achteraf nan ta bisami cu nan ta reconoce cu tabata necesario pa nan a pasa examen.

Sr. de Kort a puntra con a para cu e situacion na Savaneta. Esaki no ta un proposicion nobo di Sr. de Kort, pesey e lo ta cay bao e contesta general cu mi a duna riba tur e ideanan nobo. Sr. de Kort a puntra con a para cu e situacion aya riba cual Bestuurscollege den un persbericht a menciona e posibilidad di knipperlichten y zebrapaden y con ta pará cu e cambio den ley di zebrapaden. Mi kier contesta e pregunta di Sr. de Kort cu nos a laga studia e asunto aki tur di nobo atrobe y nos a bini na e conclusion cu pa Savaneta tambe ta necesario pa nos bin cu verkeerslichten mescos cu na Pos Chikito. E situacion na Pos Chikito nos kier kijk e aan algun luna pa waak si e ta resulta safe, pasobra cada medida tin su aspectonan favorable y desfavorable, y nos a bin na e conclusion cu na Savaneta, muy en especial pa e muchanan di scool, pero tambe pa tur otro voetgangers, nos a bin na e conclusion cu ey mester bin verkeerslichten. Polis a haya orden caba pa traha un plan, e plan ey ta cla. E plan ey a bay pa WEB, pa Electro-technische afdeling werk e uit y Financiën e ora ta bin cu un raming, esey kier meen cu muy pronto Bestuurscollege lo benader Eilandsraad pa un krediet of bedrag, basta grandi, pasobra e cos aki ta masha costoso, pa nos bin cu verkeerslichten na Savaneta pa proteha mucha di scool, pero tambe tur hende grandi cu tin di crusa caminda den curason di Savaneta.

Sr. Angela a puntra cu si por tene recherenan core mas frecuentemente na e cuebanan caminda e turistanan ta bay, pasobra parce tabata tin algun caso cu e turistanan a worde robá, nan ta horta cos di e turistanan, cu nan ta laga den nan auto y lo tabata bon pa preveni esey. Si mi tabata por, si tabata tin basta recherche, cu mucho gusto lo mi a cumpli cu e deseo ey. Y lo mi pidi patrulla, nos tin nos patrulla ta core rond, aunke nan ta masha poco, te awor, pa tambe tira un bista eynan. Pero mi tin di bisa cu mi no tin basta recherche awor aki na Aruba pa tin recherche ey tur ora bay cu tin turista aya na e grottenan. Pero lo nos haci loke nos por pa pasa cu patrulla eynan y pa preveni tanto cu ta posibel, pero e cantidad di recherche of polis cu nos tin awor aki no ta yega pa haci esey, cacualmente nan no ta yega ni pa haci e trabao cu nan ta haciendo caba. Nos tin un "short" di hende, mi ta spera cu pronto ta logra pa extende e cuerpo policial aki na Antiyas, anto pa hopi cos cu nos kier haci e.o. e controlenan riba henter e isla, cu segun mi opinion berdaderamente no ta suficiente, worde aumenta. E control di polis riba camindanan, no solamente den sentido di robo, pero tambe den sentido di trafico, no ta suficiente. Mi ta realisa esey y mi mes, e cos tin mi molestia, pero cu cantidad di hende cu nos tin awor aki nos no sabi ningun solucion, nos ta spera cu pronto nos ta haya mas hende cu nos por ehecutá e controlnan necesario.

Hiermee ben ik gekomen aan het einde van mijn portie van de antwoorden, ik geef thans het woord aan de gedeputeerde van Financiën, de heer Max Croes.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Senor Presidente, mi ta masha agradecido na e miembronan cu a expresá elogio cu e begroting a worde entregá na tempo atrobe, esey semper tabata e streven di Bestuurscollege encuanto cu ta posibel pa nos sigi haci nos best pa entrega begroting na ora, manera mester tá. Y tambe mi ta sumamente contento cu e tendencia pa reducí a deficit ariba begroting insular a continua. E anja aki e deficit ta reducí te cu un suma di f. 4.320.000,-- mas of menos, mi ta spera cu e medidanan adicional cu lo worde tumá den e anjanan cu ta bini lo haci cu e dificit aki lo sigi baha e anjanan cu ta bini.
Senor Presidente, hopi miembro a perde for di bista kiko en realidad un begroting tá. E ta worde tratá como si fuera un documento cu mester tin e ultimo perfeccion aden. Esaki no ta e caso, un begroting ta keda un begroting, e perfeccion mester bini na tempo di presentacion di e eindrekening ora cu e ehecucion di e begroting por worde compará. Pero un begroting ta basá grandemente ariba calculo, kier meen riba huzgamentonan subjectivo di hende. Hopi biaha ta posibel cu bo por haci un calculo correcto, hopi caminda bo por indicá un suma correcto, manera den casonan cu mester cumpli cu cierto obligacionnan riba base contractual, pero grandemente ta keda ainda cu un begroting ta basá ariba huzgamento humano.
E critica principal cu mi a tende tocante e begroting aki, ta cu e no ta duna un bista realista di e beleid financiero pa e anja cu ta bini y ta encera cu den e begroting aki no tin incluí un post, of cu den begroting aki e bezoldigingnan no ta calculá segun e bezoldigingsregeling 1968 cu a drenta na vigor dia promé di juni. Anja pasá tampoco e no tabata calculá aden, pero e tabata incluí den un post separá. Teniendo na bista e karakter di un begroting, e tabata un globale raming. E anja aki tumando e tempo, tempo cu e ontwerp-begroting of e wenselijkheidsbegroting mester a worde entregá cerca Bestuurscollege, y e tempo cu mester worde dicidí ariba djé, pa e bay drukker y pa e worde presentá na Raad, no tabata posibel tampoco pa calcula tur e bezoldigingnan ariba base di e bezoldigingsregeling 1968. E tempo cu e wenselijkheidsbegroting a worde concipiá, ainda e bezoldigingsregeling aki no a drenta na vigor. Despues cu ela drenta na vigor tabata den e periodo cu e wenselijkheidsbegroting tabata cerca Bestuurscollege, pero cu tur e problemanan di inpassing cu tin, no tabata posibel pa calcula pa cada departamento, pa cada afdeling e sumanan cu lo mester bin den caso di e bezoldigingsregeling nobo. Sinembargo Bestuurscollege a duna e toezegging den e Memorie van Toelichting ariba begroting, ariba pagina 2, cu esaki lo worde hací suppletoir. Kier meen cu esaki ta un decision conciente, pues mi no por mira anto cu e hecho cu e sumanan aki no ta worde calculá segun e bezoldigingsregeling nobo, por ta un fout. Pa mas, nos por bisa cu nos tin un diferencia di opinion den beleid, pero nos a duna e toezegging cu e lo worde rechtgetrokken suppletoir y nos lo cumpli cu esey tambe.
Na e otro banda, Senor Presidente, tabata tin e critica cu un suma, cu a worde mencioná door di varios miembronan di Raad, cu probablemente lo taca Territorio Insular como parti den ramo di e herverdeling di belasting cu lo bini, tampoco ta tení cuenta cuné aki den, Tambe aki mi kier declará cu esaki tambe ta un desaroyo di ultimo tempo y cu e suma aki ainda no ta

oficial, asina ta cu nos no por a tene cuenta cuné. Si Territorio Insular di Corsow a tene cuenta cuné, esey tambe ta un beleidsoverweging di nan, pero nos sí no por bay tene cuenta cu un suma cu nos no tin ningun toezegging oficial di djé ainda. Nos lo haci esey tambe suppletoir y e ora nos lo trek recht loke cu awor aki miembronan ta reclamá ta falta den e begroting aki y Senor Presidente, ora cu e dos cosnan aki, e dos postnan aki worde rechtgetrokken, anto nos no ta prevee cu e begrotingstekort lo aumentá. Kier meen uno lo balansá otro. Mi no ta nenga cu podiser aki aya por tin un discrepancia chikito den e ramingnan y cu podiser si ta otro hende a haci'é, nan lo a haci'é diferente, pero mi ta kere cu riba esey nos lo papia na e bladzijdegewijzebehandeling.
Den su discurso , sr. Betico Croes a trece padilanti cu hende por nota un centralisacion di kapitaalswerken na Corsow, kapitaalswerken e kier meen, den e sentido cu e ta, kier meen obranan anto cu ta worde financiá cu ayudo di Gobierno Central. Of obranan di Gobierno Central cu e ta, kier meen obranan anto cu ta worde financiá cu ayudo di Gobierno Central. Of obranan di Gobierno Central mes cu ta aparece na Corsow. Ela mencioná p.e. cu Gobierno Central a participa den e dry-dock di Corsow, y en cambio pa e proyecto di Aruba ta acusá cu hasta e proyecto a worde gekleineerd, door di Gobierno Central. Nos tambe a nota e mesun cosnan, Senor Presidente, na diferente ocacion y den anja cu ta bini, luna nan cu ta bini, pa proyectonan cu lo ta meritorio, seguramente nos lo pone un poco mas presion tras di Gobierno Central pa nan por participá tambe den e mesun forma den proyectonan Arubano. Sinembargo mi mester bisa cu e proyecto di dry-dock no ta worde gekleineerd door di Gobierno Central, pero tur e tardanza cu tabata tin den e proyecto aki tabata pa motibo di iniciadornan di e proyecto y hasta, manera mi a bisa na ocacion di tratamento di begroting di A.B.C., awor aki ta asina cu e iniciadornan original a perde interes pa e proyecto, pero cu afortunadamente tin un otro grupo cu recientemente a haya interes.
Sr. Croes y tambe varios otro miembronan a informa tocante e herverdeling di belastinggeldenan, e esfuersonan cu Bestuurscollege a haci pa logra esaki y a puntra con ta pará. Tambe Sr. Croes a puntra con bin Corsow sí por a calculá den begroting, Corsow tabata tin toezegging sí of no? Pues mi por bisa tocante e asunto aki di herverdeling cu Gobierno Central, despues cu repetida bez Territorio Insular di Aruba a haci un apelación pa revisá e financiële verhouding entre Land Y Eilandgebieden, por fin a nombra un comision, un werkgroep aki su tarea, manera mi a bisa un biaha caba den e Raad aki, ta pa presentá werkstuk ariba base di cual un comision político consistiendo di representantenan di den Eilandsraad y den Staten por yega na un desicion definitivo tocante e herverdeling. E comision aki, pa contesta e pregunta di Sr. Trinidad, tin como miembro representante di Eilandgebied Aruba, Sr. Huismans, cu ta hoofd di Afdeling Financiën. Sr. Trinidad a puntra tambe kendenan ta e otro miembronan di e comision, y esakinan ta sr. Calvo, directeur di Departement di Financiën como Voorzitter, Mr. Tip, sr. P.A. Gorsira, di Belastingsdienst y Sr. Plantz di Financiën di eilandgebied Curacao, Sr. Servage di Bank van de Nederlandse Antillen, Sr. Thijssen directeur di Departement di Economische Zaken, Sr. Drs. Dercksen como secretario. Mientras tanto e comision aki a presentá un recomendacion pa un areglo interino

na Gobierno Central. Y probablemente , loke Curacao a raam den su begroting, ta basá ariba e recomendacion aki cu asina lew cu nos sabi ainda no a worde oficialmente adoptá door di Gobierno Central.
Sr. Croes a comenta tambe tocante A.L.M., cu tabata tin plannan pa establecimiento di e empresa di A.L.M. aki na Aruba, pasobra esaki ta mas conveniente, Aruba su facilidad aeronotico ta na costa di zuid, mientras di Corsow ta na costa di Noord. Senor Presidente, mi no sabi nada di e plannan aki, loke mi por bisa sí cu e Westindische bedrijf di K.L.M. tabata establecí na Corsow desde anja 1934 y un tempo tabata tin mencion cu e bedrijf aki lo tin, lo ta considerando pa pasa su technisch bedrijf, kier meen onderhoud y reparatie, pa Aruba. Mi a yega di tende e idea ey worde menciona y e idea tras di esaki ta masha acceptable, ta logico, berdaderamente cu e condicionnan atmosférico na Aruba lo ta mihor pa un technisch bedrijf di un luchtvaartmaatschappij, pero nunca mi no a tende di plannan concreto tocante di esaki. Awor un cos sí nos mester ta masha realista cuné tocante establecimiento di industrianan y di otro empresanan, y mi a bisa esey na ocasion di tratamento di A.B.O., cu semper e isla, unda cu tin e concentracion mas grandi di poblacion, lo tin un ventaha. Esey no kier meen cu nos mester stop tur nos esfuersonan pa motibo di esaki, al contrario nos a demonstrá den pasado cu nos por logra hopi y nos por competí encuanto establicimiento di empresanan.
Sr. Betico Croes a comenta tocante un plan, presunto, pa concentra kassierswerkzaamheden. Tambe Sr. Leo a toca e punto aki y ela informa tocante un rapport di un cierto Sr. Feldman. Senor Presidente, e rapport Felfdman na cual Sr. Leo ta referi, ta un rapport cu ta trata di reorganisatie di Ontvangerslokaal na Corsow y ela worde hací den opdracht di Land. E rapport Feldman na ta toca Aruba den ningun sentido. Sí tabata tin ideanan expresá, for di un circulo cu ta sali for di un circulo cu ta sali for di un experto for di e isla di Corsow y un otro idea door di un experto riba tereno di belasting for di Hulanda, cu a papia tocante e eficiencia den concentracion di e ontvangerswerkzaamheden riba e islanan. Kier meen e concentracion entre Land y Eilandgebied Aruba, pero esaki a keda solamente na combersacion, y mi por duna Sr. Croes e aseguranza cu Bestuurscollege no ta para positivo pa cu e idea aki.
Sr. Croes a menciona tambe cu ela constata cu expertonan di Internationale Monetaire Fonds a yega na e conclusion cu Antiyas a yega na su plaffond di belastingheffing. En berdad nos tambe ta comprende mescos for di nan y tambe for di otro instancianan cu a examina nos administracion financiero, nos ta comprende esey tambe. Esaki ta nifica anto cu den futuro cercano nos medidanan pa balancea nos presupuestonan, cu ainda ta munstra deficit, lo mester ta concentrá ariba tereno di bezuiniging. Tambe mi kier menciona cu, Sr. Croes no a bisa esey, pero mi kier a menciona cu tur e rapportnan y te awor aki a sali dos di Internationaal Monetaire Fonds, tabata masha masha faborable pa Aruba. Esey no kier meen cu nos no tin problema. Nos tin problemanan, pero nos problemanan ta na un manera controlable.
Tambe Sr. Croes a bisa cu, segun su impresion cu ela haya for di corant, e viahe di e diputado di Financas di Corsow den compania di Ministro di Finanzas lo tabata tin hopi exito y lo e la habri hopi posibilidad pa Corsow, e.o. Sr. Croes ta menciona e posibilidadnan di fondonan di United Nations. Mi no sabi ta cual fondonan Sr. Croes ta referi aki. Mi sabi si cu naturalmente siendo na Estados Unidos e diputado aki a haci varios contacto y varios di e contactonan ey , mi ta completamente na haltura

di nan, y ultimo dos, tres siman mi a worde mihor informá di nan ora cu ami mes tabata na Merca, pero mi no a mira ningun progreso asina tanto grandi. Cu esaki mi no kier minimisá su accomplecimientonan, pero solamente e aucasion mi kier neutralisá cu nos ta laga Corsowtuma ventaha ariba nos. Esey mi no a miré den ningun sentido ainda.
Sr. Croes, Sr. Werleman, y sr. Leo den nan critica ariba begroting ta mencioná un suma di dos miyon di Winstbelasting cu nos lo hanja den anja 1972 y cu nos no a raam-é riba e begroting aki. Senor Presidente, siendo cu no tabata tin ningun cambio den e tarifnan di Winstbelasting y no a sosodé nada particular cu ta haci nos rasonablemente spera e cambio aki, nos no por raam-é tampoco 2 miyon florin mas halto. Awor si e miembronan kier meen, e dos miyon florin adicional cu nos lo haya door di e herverdeling, anto mi ta sigur cu esey lo no worde geboekt ariba e post di Winstbelasting, pero lo e bin otro caminda.
Sr. Croes a puntra tambe kiko tabata e werkelijke ontvangsten te cu oktober di belastingen. Te cu oktober, Senor Presidente, nos a ricibi na Grondbelasting f. 407.760,64; Gebruiksbelasting f. 208.874,87; Inkomstenbelasting f. 6.765.502,20; Winstbelasting f. 12.529.916,89.
Senor Presidente, mi kier haci un nota disponible,pasobra eigenlijk esakinan ta preguntanan cu mester worde hací den huishoudelijke vergadering.
Opcenten Inkomstenbelasting f. 1.659.958,32; opcenten Winstbelasting f. 1.906.540,69; Motorrijtuig- en Motorbootbelasting f. 1.100,941,30; Logeergastenbelasting f. 184.085,63.
Sr. Croes a puntra tambe cu Bestuurscollege lo por paga e salarisnan ariba base di e ramingnan ariba e postnan di bezoldiging, siendo cu e ramingnan aki no tą di acuerdo cu e bezoldigingsregeling 1968. Senor Presidente, no tinnada contra pa Bestuurscollege paga esey, Bestuurscollege a bisa Raad cabą cu e ta pidi suppletoir krediet. Ademas di esey e pagonan aki, e postnan aki lo no worde overschreden na principio di anja. Cu masha tanto interes, Senor Presidente, mi ta anticipá, no e anja aki, pasobra M.E.P. a anuncia cu e anja aki e no ta haciela, pero alomenos e anja cu ta bini e alternatieve begroting cu M.E.P. lo kier presentá. E lider a anunciá caba cu, anto lo ta un diferencia mescos cu nochi y dia, y awor mi kier puntra ta cua begroting lo ta nochi y cua lo ta dia.
Tambe ela puntra si Bestuurscollege no ta di opinion cu tur casino-rechten mester bini pa Gobierno Insular. Senor Presidente, varios otro miembro tambe a papia tocante di casino-rechten e.o. Sr. Porfirio Croes y Sr. Osbaldo Croes, Casino rechten awor aki lo bay completamente pa Gobierno Central Nos no ta di acuerdo cu esaki y Bestuurscollege varios bez a reclama esaki y a pidi pa bin un rechttrekking den e asunto aki. Y mi ta sigur cu e asunto di casino-rechten aki lo worde trecí adilanti atrobe na momento cu un rapport final ta worde trahá tocante e reglamentonan di e financiële verhouding entre Land y Eilandgebied. Pa contesta pregunta di Sr. Werleman y tambe di un otro miembro, ya cu mi ta riba casino-rechten, mi kier mencioná cu na anja 1969 a worde ricibí door di Land na casino-rechten f. 311.000,-- na anja 1970 f. 361.000,--; y e raming riba begroting di Land pa anja 1971 ta f. 450.000,--. E dos cifranan cu mi a mencioná promer pa 1969 y 1970, Senjor Presidente, ta afgerond.

Tambe e pregunta a worde hací tocante e compromisonan cu ta existí pa casino. Asina lew cu nos sabi, Senor Presidente, tin e siguiente compromisonan: uno pa e yamado hotel Hi-Rise na cuminsamento di Boulevard. Uno na e grupo di Abrahams & Ruby; unos na e grupo di Arubiana; y una pa e 3e Aruven Hotel. Esaki ta cuatro*compromisonan aki realisá anto nos lo tin 7 casino na Aruba y nos lo tin nos cuota completo. Pasobra manera mi a mencioná caba, den un tratamento anterior, e cantidad di casinonan pa Aruba y pa Corsow a worde limitá na siete cada uno. E compromisonan aki ta core pa un periodo limitá. Kier meen cu si den un periodo rasonable e proyectonan no a realisá, anto e compromisonan aki por worde revocá door di Ministro di Justicia. Y Eilandgebied Aruba a pidi e Minister aki pa aplica e medida aki severamente asina cu un proyecto cu no tin chens di realisá lo por stroba un otro proyecto meritorio. Esey ta di importancia pa nos awor aki cu tur e licencianan ta mas o menos comprometí.
Tambe Sr. Croes a puntra tocante e presion cu lo a worde poní di banda di Bestuurscollege ariba e iniciadornan di e proyecto Arubiana. Senor Presidente, asina lew cu mi sabi di banda di Bestuurscollege e unico pres ion cu tabata tin y tin ainda, mi por yamé un presion, mi por yamé un insistencia, pa por fabor nan entregá nan documentonan pa substanciá tur loke nan ta bisa tocante nan financiamento. Pasobra esaki ta un di e proyectonan cu ya caba mas di dos anja cu e tin optie ariba un pida tereno y nos no ta mira progreso sàtisfactorio. Y esey tabata e unico insistencia cu tabatatin di nos banda, y e insistencia aki nos ta ponele pa tur otro tambe.
Sr. Croes ta informa tocante e posibilidad di invoering di Loonbelasting. Asina lew cu mi sabi Gobierno Central a anunciá cu lo e voer in Loonbelasting. E Loonbelasting ta un recomendacion di rapport van de Bergen cual a worde entregá, a worde acceptá integralmente door di Gobierno Central Pero esaki ta Land mester bini cuné y ùnabez Land bin cuné e ta aplicable pa isla di Aruba tambe.
Sr. Croes a puntra kiko ta e motibonan cu tin atrazo den cobramento di belasting y tambe Senjor Werleman a bisa cu e ta sopresá di e suma grandi di belasting cu ta atrasá. Senor Presidente, den Memorie van Toelichting nos a duna un staat tocante e stand van zaken di belastingen. E staat aki no por worde considerá como un staat di achterstalligheid, solamente, un parti di e belasting aki ta achterstallig. Tin partinan cu ta incluí aki den, no ta invorderbaar ainda, y eseynan tambe a worde mencioná y specificá. Kier meen for di e suma total cu ta aparecé aki riba mester kita afor tur loke no ta invorderbaar ainda. P.e. Inkomstenbelasting ta worde claramente bisá cu tin f. 6.844.000,-- y e suma di f. 17.000.000,-- cu a worde mencioná cu no ta invorderbaar,anja no a pasa ainda. Asina ta no por tuma e lista aki como e lista di belastingnan berdaderamente ta atrasá. Loke ta atrasá ta hopi, hopi mas menos. Pero pa contestá e pregunta, cu mientras cu nos ta hiba un invorderingsbeleid streng, toch tin casonan cu mester ehercé un cierto soepelheid. Tin ora, manera na ta bisa, bo por pluk un kale kip y ta sosodé hopi biaha cu bo mester tine cuenta cu situacionnan di hende. Mi por duna Sr. Croes e siguranza cu Ontvanger den esaki tin un beleid, e tin man liber, completamente for di banda di Bestuurscollege. Y nos no ta mishi cu su beleid encuanto dwanginvordering.

* compromiso pues pa casino. Tin tres casino ta opera na Aruba caba. Esaki ta nificá anto si e 4

Pero como hende e tambe tin ora mester ehercé un cierto soepel-heid. Y, Senor Presidente, ta ramarkable cu mi ta haya un pregunta asina aki, pasobra den oranan particular tur politico ta puntrami pakiko ta cobra asina tanto severo? Awor aki mi ta haya un pregunta ta con bin tin atraso asina grandi. Pero si politiconan diariamente ta yama, no pone presion riba esaki, y no pone presion riba esaya,a lo largo mi no ta mirata pakiko nan mester bin puntra ora cu e suma subi un poco, nan sabi cu si no pone presion riba esaki, riba esaya e suma mester subi, Senor Presidente, Pero mi por sigurá nan cu awor aki Ontvanger ta sigui cu curso y Bestuurscollege no tamishi den e inverderingsbeleid di djé.
Tambe Sr. Croes a puntra cu lo ta intencion cu durante e anja aki lo keda mantene 4 diputado, esaki, Senor Presidente, Bestuurscollege no por contestá riba djé, esaki ta Raad ta e unico cu lo por contestá ariba esey, pasobra ta Raad ta stel vast e aantal gedeputeerden y mi no sabi cu e deseo ey ta biba dentro di e Raad aki, aunke cu un mocion a worde acceptá na principio di e bestuursperiode aki pa recomendá Gobierno Central pa trece un cambio den ley, pa haci posibel pa nombra seis diputado. Si isla di Aruba lo haci uso di esey ainda no ta conoci, Senor Presidente.
Sr. Croes a haci preguntanan tocante e gastonan, ela critica e gastonan di V-wagens pa diputadonan. Senor Presidente, zachte heelmeesters maken stinkende wonden. Tur e situacion aki di autonan pa diputado a cuminza varios anja pasá, ora cu e Bestuurscollege anterior no kier a cambia of no por a trece corahe pa cambia auntonan di diputado, cu nan momento di cambia a yega. Pasobra pa motibo di miedo di critica. Asina a bin sosodé, Senor Presidente, cu riba begroting di anja 1970 a worde poní un auto di diputado pa worde cambiá. Y esey ta e auto cu e diputado, cu a usa mas hopi placa na V-wagens, tabata corriendo aden. E auto tabata afgekeurd. Ela worde poní riba begroting di 1970, pero, Senor Presidente, e Bestuurscollege cu tabata sintá e tempo no tabata tin, laga nos bisa, no a logra ni aprobá e begroting di 1970 cu e la traha, come consecuencia un otro Bestuurscollege na september 1970 mester a bin aprobá e begroting ey. Naturalmente pae tempo ey e auto tabatatotall loss, di tal forma cu e no por a worde usá mas, y ta pesey e gastonan halto aworde occasioná. Di cuenta di cu e auto di e diputado ta disponibel, pero cu ta nenga e ta nenga di core aden, Senor Presidente, mi no ta na haltura di nada di esey.
Sr. Croes ta citá di un rapport y e ta bisa cu ta e rapport ta bisa, cu no ta é ta bisa, e ta sconde tras di e rapport, y su uitspraak ta: de overheden hebben te weinig koren en te veel kaf in dienst. Ami ta bisa, cu ami ta full di acuerdo cu e declaracion aki, Senor Presidente. Y lastima ta asina cu hopi cu ta kere cu nan ta koren, en berdad ta kaf, y entre kaf ta asina cu no ta haya hopi koren ainda. Pero mi no ta mira pakiko Sr. Croes mester sconde tras di e rapport. E kier critica un situacion, e kier tira un piedra pero e kier sconde man. Mi ta spera cu den segundo ronde lo e bin mas padilanti, anto e ora lo mi specificá mas lew ta kiko mi kier meen.
Tambe ela puntra con ta pará cu reorganisacion di departamento di Financiën. Senor Presidente, e reorganisacion di departamento di Financiën, tabata un reorganisacion, mas tanto un reorganisacion interno, cu a tuma lugar for di anja 1968 caba, y for di e tempo Financiën ta partí den tres grupo y e reorganisatie ta traha

otro y e ta acusá cu otronan sí, pa motibo nan ta den politico, nan sí nan mester a worde wantá den nan progreso. Mi no ta haya esaki husto. Politico tambe ta hende, politico di oposicion tambe ta hende igual cu esun den gobierno.
Tambe mi kier bisa, Senor Presidente, si awor nan ta asina tanto voorstander pa nombra hendenan cu ta traha activamente den un posici on, manera nan a mencioná,e persona cu ta ocupá e puesto interinamente na Gezondheidsdienst, pa nombré den definitiva, anto mi kier puntra pakiko e mes hendenan cu ta expresá e idea aki a sinta anjanan largo den Bestuurscollege tambe a mira caso di hendenan cu tabata riba non-actief. Si mi no ta herá dos caso y nunca a logranan di cumpli loke nan a predica awor aki. Ademas, Senor Presidente, e instituut di non-activiteit no a worde trahá door di Eilandsbestuur, e ta un ley cu nos ta hayay cu nos ta siguiele. Nos no por haci nada-nada contra djé. Mi por mencioná cu hasta tabata tin caso cu tabata tin proposicionnan pa nombra un persona asina. Pero e tempo mescos cu no tabata ni politiek haalbaar pa aprobá begroting pa cumpraun auto cu nan ta critica awe, no tabata politiek haalbaar pa aprobá un cierto persona tampoco.
Senor Presidente, Sr. Croes, a puntra tocante inentingsprogramma contra difterie, tetanus y pokken, pacual Raad a pone un suma disponibel poco tempo pasá ey. Mi por bisa Sr. Croes cu e campanja aki a worde hibá a cabo satisfactoriamente. Un total di 14.012 mucha a worde ingeënt den eerste ronde y nos ta cabando cu e grupo aki atrobe den di tweede ronde. Kier meen cu 14.012 mucha a worde ingeënt den eerste y tweede ronde y e derde ronde lo sigui despues di tres luna.
Tambe ela puntra tocante e situacion di e dokternan. Cuanto aplicante tabata tin for di Hulanda, di Venezuela y di Colombia y cuanto Bes tuurscollege a dicidi di tuma den servicio y for di unda nan ta Sr. Frans Figaroa tambe a haci un preguntatocante e aplicantenan y a puntra for di unda nan ta bini y kiko nan specialismonan ta. Mi por mencipná, pacuminsa, contestá Sr. Figaroa,di esnan no Hulandes, tin aplicantenan di un kinderarts di Estados Unidos, dos chirurg di Estados Unidos, tres chirurg di Colombia, tres algemene artsen di Colombia y un cardioloog Venezolano. E cantidad di aplicantenan paultimo dos anjanan, incluyendo e personanan aki, y incluyendo algun cu miemtras tanto a worde tumá den dienst caba aki na Aruba, ta 22 artsen den Algemene Dienst, 6 sollicitaites voor kinderarts, uno pa dermatoloog, un internist, 5 psychiater-neuroloog, 3 pa K.NO di cual uno a worde tumá 7 pa chirurgen. Senor Presidente, hopi di e aplicantenan aki, naturalmente despues cu nan ta na haltura di e condicionnan di trabao, pa un motibo of otro ta hala atras y e motibo principal taainda cu nos bezoldigings-regeling, hasta despues di revision di 1971, cu nos tin na bista, ta mucho abao pa specialistanan. Mi por mencioná tambe cu den ultimo lunanan nos a logra di trece bezetting di Gezondheids-dienst op peil, cu exepcion di e kinderarts y e pschychiater. E kinderarts nos tin un combenio cu un aplicante, e aplicante aki sinembargo mester observa su opzeggingstermijn na Hulanda. Despues di esey lo e bini Aruba y tocante e psychiater nos ta den contacto cu dos; uno tin e dificultad cu e mester deshací di su praktijk y e otro ainda nos no a tende di djé den e ultimo dianan aki, pero nos tin bon speransa cu e dos posicionnan aki tambe lo worde yená. Tocante e dokternan estrahero cu a

masha-masha bon, organisatorisch anto, of functioneel, Sinembargo e problema grandi ta e tekort aan gekwalificeerde krachten, mescos cu nos no ta enfrentá tur otra caminda.
Tambe Sr. Croes ta bisa pakiko esfuersonan pa mecanisá mas trabao, usando Tabuleerdienst, ta bay sina poco-poco. Mi no a nota cu e ta bay poco-poco, Senor Presidente, Raad recientemente a aprobá e formanan necesario pa un I.B.M.-surveyor y e I.B.M.-surveyor aki lo cuminsa dia 1 di februari segun e plan cu semper nos tabata tin. Di tardanza mi no a ripara nada, e tabay segun plan.
Tambe ta puntra cu si ta intencion di Bestuurscollege pa pasa e Bevolkingsadministratie riba mashinnan di I.B.M. E Bevolkingsadministratie tambe lo worde considerá, Senor Presidente, pa worde pasá riba e maquinan aki y cu bista riba esey, ainda e citograaf no a worde reemplazá.
Hopi critica e tin tocante di Accountantsdienst, E ta bisa cu Accountantsdienst no ta organisá at all. Accountantsdienst, Senor Presidente, mescos cu Financiën tin un tekort aan gekwalificeerd personeel y pa e motibo aki hende por haya e impresion cu e dienst no ta organisá. Functioneel e por traha bon, pero e mester di e personanan qualificá pa traha. Y esey nos no tin na e momento aki. E ta puntra ki controle Accountantsdienst ta haci pa gobierno. Eseynan manera Sr. Croes sabi ta e controle di Algemene Dienst, Incidentele Controles y tambe Advieswerk. Controlenan di A.B.O. y di bedrijven, segun desicion di Bestuurscollege, cual a worde aprobá door di Eilandsraad, a worde opgedragen na un particulier Accountantsbureau. Mi no tana haltura cu tin hendenan den Accountantsdienst cu tatraha trabao partucular eyden, por tá cu nan ta haciele despues di trabao, pero gustosamente lo mi investigá e keho aki.
Sr. Croes, ta puntra tocante Gezondheidsdienst, con e departamento aki ta run awor cu e hefe ta riba non-actief. Sr. Pieters tambe a haci preguntatocante e leiding di Gezondheidsdienst y a puntra cu tabata tin aplicacion pa e posicion aki, cu tabata tin advertentie den corant etc., etc. Senor Presidente, mi kier mencioná cu e hecho cu e hefe di e dienst aki ta riba non-actief, no ta afectae operacion di e dienst aki den nada. E hefe interino ta haci un trabao sublime. Pacontesta e preguntanan di Sr. Pieters mie kier mencioná cu en berdad tabata tin aviso den corant pa pidi sollicitanten pa e puesto di hoofd di Gezondheidsdienst. A bin aden 2 aplicacion, uno di e persona cu aworde nombrá y uno di un otro persona for di Indonesië. E persona cu a worde nombrá su qualificacionnan profesional tabata superior y el a worde escogí door di Bestuurscollege. Y nos ta considerá, tambe en contestacion riba e pregunta di Sr. Pieters, nos ta considerá e persona aki completamente qualificá pae trabao aki.
Senor Presidente, ligeramente, asina cu un politico hayaun nombramento, e ta worde considerá como un nombramento politico. Mi a tende durante e tratamento aki dos caso worde mencioná, pero mi kier puntrae miembronan, cu ta reacciná contra e cosnan aki, y cu algun di nan, nan mes ta ambtenaar, cu mayan cu nan lo sinti nan ofendí, si nan tin tur e qualificacionnan y nan lo worde "by passed" pa un nombramento, solamente pasobra nan ta den politica. E ora si, ya un miembro caba a referí na esey, ela conta di cuanto presion e mester wanta durante anjanan cu e ta ambtenaar mi no sabi cu ta berdad of no ta berdad, ela referí na politiconan cu kier kibra ambicion di hobennan cu kier progresá, tur e sorto di palabranan aki, y na e otro banda e ta munstra dede riba

aplicá, den tur e casonan ey nos lo mester investigá nan credencialnan, y sí nan worde empleá aki na Aruba na debido tempo lo depende si nan ta haya e toelating vanwege di Volksgezondheid, Inspectie di Volksgezondheid.
Sr. Croes a bolbe puntra tocante arts-anaesthesist cu ta traha na hospital, ela puntra cu si Bestuurscollege ta dispuesto pa tumé den dienst. Nos standpunt ta mescos cu e tempo cu nos a discutí Algemene Gezonheidszorg. Aki na Aruba, e persona aki ta den dienst di e Stichting Ziekenverpleging di San Pedro Hospitaal. Y nos no ta considerá pa tumele den dienst. Naturalmente, Senor Presidente, nos lo trece nos instrumentarium up to date.
Tambe Sr. Croes a mencioná tocante e emergency program. E ta bisa cu tabata tin idea pa forma uno, pero nunca ela materialisá. Aki e ta den contradicion cu sr. Vos, cu Sr. Vos a anuncia ela weita e stukkennan ter inzage y Sr. Vos ta di acuerdo cu e no ta adecuado pero toch Sr. Vos ta di acuerdo cu sí ta existi un emergency program. Bestuurscollege nunca no a bisa cu e emergency program ta adecuado. En berdad e ta un skeleton-program cu a worde trahá hopi anja pasá, por tá cu e mester di revision y esey nos ta admiti, podiser e mester revision, y nos lo revisé tambe si ta necesario, pero cu e ta existi ta un hecho. Senor Presidente, ta fortuna cu nos no tabata tin mester di haci uso di e emergency-program aki.
Tambe ela mencioná caso di un chemish-analist cu no por haya trabao, mientras tin dos analist femenino casá den dienst. Mi ta comprende cu esaki e ta referí na Landslaboratorium, esaki no ta cay bao competencia di Eilandgebied, Landslaboratorium ta di Land, y si ta un chemisch-analist, mi no sabi cu Landslaboratorium por usele. Si ta un medisch-analist talbez nan por tin uso pé, pero gustosamente lo mi neem op contact pa mira cu nan por usa e hoben aki, di cual tin cuestion.
Tambe e ta puntra desde ki tempo Aruba tin schoolarts, e anja aki. Wel nos tin un schoolarts desde 2 maart 1971 y dia 1 di december e segundo schoolarts a cuminsa traha.
Tambe e ta puntra kiko tae motibo cu pa varios anja e schooltandarts no por a bishita e schoolnan. Esey ta pa motibo cu e dental-car ta kibrá. E dental-car no a bishitá school pa varios anja, en berdad, pero e dentista mes cu ta encargá cu schoolartsendienst, sí a haci bishitanan na scoolnan di Noord, Paradera y Santa Cruz y a check 500 much durante di e anja aki. Tambe e ta sigui duna su servicionan di extracties na su praktijk, na su cas.
Tambe Sr. Croes amencionae hecho cu ley ta bisa cu pa cada 25 alumno mester di un toilet y aparentemente na un scool na Santa Cruz esaki no ta e caso, e tabisa cu tin 5 toilet pa 500 mucha, Senor Presidente, e anja aki riba Kapitaaldienst casualmente nos tin toiletten opgebracht pa un scool só, cu ta St. Antoniuscollege mi tin idea. Pero anja pasá nos tabatatin un lista di un pagina, un lista di solamente toiletten. Te hasta cu a worde referí na e blaachi aki como toilettenbladzijde y esaki ta parti di nos programma pa trece e toilet-bestaan up to date. Y den anjanan cu ta bini poco-poco nos ta bay cu e mehoracionnan aki y anjanan cu ta bini nos ta spera di mehorá e situacion un poco mas.
Tambe Sr. Croes a informa tocante e problemanan cu tabata tin rond di Gele Koorts Muskietbestrijding. Parcialmente Sr. Gezaghebber a contesta e pregunta aki baba. Mi kier mencioná cu e problemanan rond di e campanya aki tabatatweedelig.

Bo tabata tin problema tocante e campanya riba su mes, e spuit-aktie y e substancia cu nan tabatausa pa spuit. Tabata tin e pregunta anto cu esaki tabata prehudicial pa nos ambiente y tambe cu tabata necesario pa conducí e campanya aki. Esaki tabata un parti di e problema. E otro parti di e problema, tabata un problema di bevoegdheden, bevoegdheden entre Land y Eilandgebied, y bevoegdheden di e hendenan cu ta ehercé e campanya. Varios otro miembro a pidi pa Bestuurscollege leg over e rapport di e commissie. Bestuurscollege a nombra un commissie pa studia e caso aki, of mihor bisá pa duna Bestuurscollege advies. Den e commissie aki tabata tin varios miembronan di comunidad y nos kier a haya sabi e puntonan di bista cu ta biba den comunidad. E commissie a presentá un rapport na Bestuurscollege. Esaki tabata puramente pa advies. E rapport aki a worde publicá pa persbericht no. 10 di 5 di februari 1971. Y e ta duna e bevindingennan di e commissie. E bevindingennan aki nos a entregá nan den man di Minister van Volksgezondheid, y Inspectie van Volksgezondheid. Nos a invitá nan punto di bista ariba e vraagpuntennan. Nos a haya reactie di Volksgezondheid, nos no a haya reactie di e Minister ainda. Tambe nos a haya ariba e mesun vraagstellingennan cu nos a pone pa e commissie, nos a haya reactie di Panamerican Health Organisation, cu ta e otro banda di e medalja. Ta berdad cu pa motibo di e gran interes cu tabata tin door di banda di pueblo, nos a publica e rapport of e bevindingnan di e commissie di nos. Nos no a duna publicidad na e otro banda di e storia. Mi sabi cu si di varios otro bandatabata tin publicidad, pero nos no a duna e publicidad ey. E Bestuurscollege a apreciá masha hopi e punto di bistanan cu a worde trecí padilanti y nos a pasa nan pa e instancia cu tabata conducí e campanya. Voor de rest nos no a laat nos mes in cu e meritesnan di e campanya mes como tal. Pero mi por bisa si cu pa ambos punto di bista tin varios argumento sano y concreto pa apoyá tur dos.
E di dos problema tabata e problema di bevoegdheden/ Bestuurscollege ta di opinion cu un Gele Koorts Muskietenbestrijdingscampagne ta un bevoegdheid di Eilandgebied. Y ultimamente Gobierno Central a pone su mes di acuerdo cu nos ariba e punto di bista aki. Kier meen ey no tin argumentacion mas. Hasta Gobierno Central a pidi nos pa tuma over e campanya, pero Bestuurscollege no por tuma over e campanya promer cu e aspectonan financiero worde reglá. Pasobra e fondonan cu a worde hací disponibel pa e campanya, aworde hací disponibel na Gobierno Central, den parti di Ontwikkelingsschuld, y nos kier, ora nos tuma over e responsabilidad, esaki ta algo extra cu lo mester pisa riba begroting di Territorio Insular. Nos kier pa e aspecto financiero tambe ta completamente arreglá.
Algun miembro a puntra p.e. ta con por ta posibel cu si esaki ta un landscampanye toch tin plaka riba post di Volksgezondheid pa Gele Koorts Muskietenbestrijding. Mi kier clarificá cu esaki ta pasobra cu e campanya den su forma intensificá, ta algo incidenteel, pero semper Eilandgebied tabata tin un vaste kern pa combatí Gele Koorts Muskiet, esey ta den organisacion di Gezondheidsdienst. Ora cu e campanya aki a principiá nos a pone e kernenploeg aki na beschikking di e Landscampagne, pero nan ta keda empleadonan di Eilandgebied, y ora e campagne aki caba nos ta sigi nos mes preventieve zorg normal denter di e organisacion di Gezondheidsdienst. Y esey ta e motibo pakiko tin sumanan opgebracht ariba begroting di Gezondheidsdienst.

Tocante e segundo parti di e problema di bevoegdhedennan, esey ta e parti cu Senor Presidente a contestá caba.
Sr. Croes a puntra specificamente kiko ta opinion di Bestuurscollege tocante verstoring van de ecologische evenwicht door di e uso di maleteonsubstantie cu nan ta spuit cunele, Senor Presidente, no a blijk nos mucho di un verstoring di ecologisch evenwicht aki na Aruba.
Sr. Croes a informa si ainda, segun nos opinion, schoolvoeding ta necesario y si Bestuurscollege a haya oferta di un firma local pa entregá lechi y kiko e desicion tabatá. Nos ta di opinion cu na cierto scoolnan schoolvoeding siguramente ta un necesidad grandi ainda. Y en berdad Bestuurscollege a ricibi oferta di un firma local, pero riba esaki no tabata tin decision ainda. Loke e firma local aki a ofrece, ta loke cu varios firma local tambe lo por ofrecé. Y mi ta kere cu esaki taun di e casonan cu, a lo menos nos lo rekerí varios oferta pa nos por haci un prijsvergelijking. A lo menos pa nos por tacubrí pa e banda di e prijs y tambe pasobra nos kier haciele na un manera mas hustificá posibel.
Tambe e ta informa tocante e proyecto di faecaliënputten, aanleg di faecaliënputten. E ta puntra con e cantidad di puttennan ta repartí y cuanto na cada districto. Senor Presidente, originalmente e proyectos ey tabata trahá pa mas o menos 1400 faecaliënputten, repartí entre Noord, Santa Cruz y Savaneta. Den e opstelling original Noord lo haya 783, Santa Cruz 467 y Savaneta 148. Pa motibo di krachten dentro di e beschikbare fondsennan, tabata necesario pa bezuiniging ariba e proyecto aki. Tambe for di tempo cu e promer survey a worde hací hopi hendenan a mehorá nan mes situacionnan pa nan mes cuenta. Y asina na e momento aki e proyecto ta inclui 562 putten. Awor aki un survey nobo ta worde conducí, pa determiná unda mas mihor nan por bini. Pues ta imposibel pa mi bisa awor cuanto lo bini na Noord, Santa Cruz y Savaneta, pero ta di spera cu e verdeling lo ta mas of menos segun e mesun verhouding 8:5:1 pa e respectivo districtonan.
Tabata tin varios preguntanan tocante Haven- en Loodsdienst di Sr. Croes y tambe di otro, y principalmente di Sr. Vos y Sr. Leo Sr. Croes a puntra p.e. si e loodsbotennan tin mobilofoon y kiko ta e motibo cu no tin raming pa nan. E loodsbotennan no tin mobilofoon mas. E mobilofoonsnan aki a worde pasá pa W.E.B. Sí e loodsbotennan tin awor aki walkie-talkies. Haven-en Loodsdienst ta disponé di tres walkie-talkies. En contestacion riba pregunta di Sr. Vos y tambe sr. Leo mi por menciona cu tur momento cu e loodsbotennan sali ariba un reddingsmissie oficial oficial e walkie-talkie ta na bordo. Un di e walkie-takienan a worde temporariamente usá door di un loods cu no tin telefoon na su cas, pa motibo di e scarcedad di telefoon. Y e loods aki ta 24 ora pa dia, e ta un loods di Oranjestad, cu tabata para stand by tur ora, y esey e tabata tin un di nan den su uso.
Sr. Croes ta puntra kiko ta e funcion di e kuststation, kiko e ta contené y cu ta berdad cu e no ta funcioná pa motibo di un cierto conflicto cu Gobierno Central, Senor Presidente, e kuststation di Aruba ta consisti di dos parti, dos sorto di radio anto. Un V.H.F., un parti di V.H.F., cu ta very high frecuency, esaki ta worde usá pa mantene contacto cu vapor cu Havenkantoor.

Tambe e ta worde usá pa mantené contacto cu verkeerstoren, pa avisá verkeerstoren ora cu bapornan ta sali. E V.H.F. ta traha magnifico. Tin un parti di H.F., high frecuency, cu ta pa distancianan mas largo. Tin un zender eyden di 100 watt. E conflicto cu probablemente Sr. Croes ta referí na djé, ta un malcomprendemento cu algun anja pasá e directeur di Radiodienst di Land a comprometé cu Territorio Insular, cu nos lo haya un zender for di Corsow di 250 watt cu tin un capacidad mas grandi. Y pa un of otro motibo nos ta imagina cu e homer a lubida su promesa y e zender a worde mandá pa St. Maarten unda e tá ainda. Esey ta e unico diferencia, of laga nos bisa e unico malcomprendemento cu mi sabi di djé cu por ta existi entre nos y Gobierno Central. Mi por bisa tambe cu riba e H.F. combersacionnan no ta worde hibá, solamente ta scucha, ta scucha riba e H.F. system. Tocante e tarea di kuststation mi por bisa Sr. Croes cu e ta lo siguiente, E ta bediening di e V.H.F. radio-verkeer. E ta scucha pa noodoproepen, tanto riba V.H.F. como riba H.F. E ta pa spierta verkeerstoren ora cu bapornan ta sali. Bapornan principalmente bapornan halto di ultimo tempo, ta presenta un peliger pa binnenkomend vliegverkeer, pasobra e aanvliegbaan di e aeroplanonan ta pegá-pegá cu e master di e bapornan aki. Kuststation ta hiba tambe e administratie di loods y liggeldennan di Oranjestad y Barcadera. E ta funcioná tambe pa yama e loodsnan y e personeel di sleepboot. Den casonan di emergencia, manera di botonan perdí, kuststation ta opera 24 ora pa dia y e ta duna servicio pa yama Havenmeester, pa spierta polis y pa yama personeel di reddingsboot si ta necesario. Y tambe e ta percura pa controle y riba sendemento di lusnan den haaf.

Esaki en breve ta e tarea di e kuststation na Haven- en Loodsdienst. Sr. Falconi a puntra si BC por laga traha botenstalling y werkplaatpa e piscadornan na Noord. Asina lew cu mi sabi, Senor Presidente, tin 6 botenstallingen caba trahá na Noord, cantu di beach trahá door di Werkverschaffing. E botenstallingennan aki ta unda e hendenan ta warda nan cos di trabaonan y e hendenan cu tin disposicion di djé facilmente por usele como botenstallingen.

Sr. Vos a puntra si ta posibel pa traha botenstallingen pabao di e sleephelling aki na haaf di Oranjestad. Y esey sí, definitivamente, no ta posibel. Na promer lugar, pasobra cu anja pasá gobierno mes a pidi e hendenan pa kita e krottennan, cu nan tabata tin ey, paboa di e sleephelling, en coneccion cu trahamento di vrije zone. Ademas, . ., Senor Presidente, vrije zone mester worde tení liber pa controle, esey ta exigencia di douane, cu na tur banda e mester ta liber. E banda di lama mester keda liber y e otro bandanan tambe mester ta liber, no mester tin gebouwen mucho cerca es ta pa evitá e contrabandismo. Tambe, Senor Presidente, lo no ta mucho huicioso pa awor cu nos a pasa tanto trabao pa nos convencé e hendenan ey cu den interes di progreso di Aruba nan mester move nan krottennan for di ey, cu awor aki nos permiti nan, of nos mes bay traha krotten pa nan, manera ta worde sugerí, den un tereno cu ta destiná pa uitbreiding di vrije zone. Ariba e base aki nos mester rechasá e idea ey completamente.

Tambe Sr. Falconi ta puntra si ta posibel pa gobierno habri un botica, pasobra prijsnan di medicina ta masha halto. Ta dificil, Senor Presidente pasobra si nos cuminsa cu un botica, ato tin hopi otro terenonan di actividad cu nos lo mester drenta aden pa controla prijs.

Si ta solamente pa controla prijs. Si ta solamente pa controlá prijs. Tambe e ta reclamá cu Landslaboratorium ta cobra di antemano. Senor Presidente, esaki ta un asunto di Gobierno Central, pero asina lew cu mi sabi, e cobramento di Landslaboratorium, di antemano a worde hací, pasobra, pa motibo di mal experencia den pasado cu pagamento.
De heer Mathew, Mijnheer de Voorzitter heeft gepleit voor de belangen van San Nicolaas en hij vraagt steun voor de iniciatieven vanuit San Nicolaas. Deze steun, Mijnheer de Voorzitter, hebben wij immer gegeven. Niet alleen bij de voordracht van de Ontwikkelingsprojecten, maar ook bij het opbrengen van projecten uit eigen begroting. Enige tijd geleden werd een commissie samengesteld ter bestudering van de noden van San Nicolaas, voor zover mogelijk hebben wij al de andere delingen aan onze diensten doorgegeven met het verzoek om zo spoedig mogelijk hierover advies uit te brengen t.a.v. de wenselijkheid van de verwezenlijking van deze aanbevelingen. Hij heeft specifiek ge ïnformeerd naar de stand van zaken t.a.v. de openbare zwembad. Het Bestuurscollege heeft alle steun toegezegd aan dit project, echter toen er een kans bestond dat dit project zou worden voorgedragen aan de Culturele Adviesraad, was het project nog niet in zodanige stadium dat het Bestuurscollege toezegging kon doen t.a.v. de exploitatiekosten, waarvoor wij werden gevraagd om deze voor onze rekening te nemen. Wij hebben de Stichting dan ook verzocht om de plannen verder uit te werken, zodat deze plannen kunnen worden voorgedragen op tijd, om bij de eerstvolgende vergadering van de Culturele Adviesraad te worden behandeld. Ook heeft hij gevraagd of de tweede districtsarts van San Nicolaas reeds is aangesteld. Dit is nog niet het geval, wij verwachten dat de tweede districtsarts per 1 januari 1972 zal worden aangesteld. Nog deze maand zullen wij een beslissing nemen t.a.v. de persoon. Wat betreft de salaris dit is reeds opgebracht in de begroting voor 1972.
Op het ogenblik is de Gezondheidsdienst en de Domeinbeheer samen een oplossing aan het zoeken voor de behuizing van deze arts.
Senor Porfirio Croes a pidi, si ta posibel, pa Bestuurscollege paga e obreronan promer cu dia 22 di december segun e areglonan cu nos a combini cu nan. Administrativamente esaki ta imposibel. Tambe e ta pidi pa cumpli cu e suplica di ANAAB encuanto dianan liber, e dianan liber cu ANAAB a pidi es ta dia 24 y 27 y 31 di december. Segun é, Gobierno Central tabata tin compromiso den e respecto aki. Senor Presidente, e peticion di ANAAB a worde rechasa door di Bestuurscollege sin tabata na haltura cu Gobierno Central por tabata tin algun compromiso den e respecto aki. Asina lew cu Bestuurscollege sabi Gobierno Central tambe a rechasá un peticion similar. Y te awor aki nos no ta na haltura cu Gobierno Central tin compromiso pa e badanan aki. Apesar cu ta existi compromiso sí of no, e Bestuurscollege no ta haya hustificá den e caso aki pa duna 3 dia liber solamente pasobra cu e temporada di fiesta ta cay infaborable pa trahadornan. Den otro anja cu e ta cay faborable, ningun hende no ta papia nada. Asina ta, esaki ta un naturaleza ta tuma su curso, nos tapoco no por yuda cu tin anja e ta cay faborable y anjanan e ta cay desfaborable. Tambe Senor Croes a papia tocante casino-rechten, mi a papia riba esey caba, pero specificamente Senor Croes ta puntra pa indica unda e casino-rechtnan ta opgebracht den e begroting, mi por bisa cu nan no ta opgebracht ningun caminda den begroting, pasobra cu nos no ta haya nada di djé, nos no por breng e op den begroting.

Tambe Senor Betico Croes a puntra, mi a lubida esey ora mi tabata ey un rato pasá, cu si Bestuurscollege no ta di opinion cu tur e casino-rechtennan ta toca Aruba.
Bestuurscollege ta di opinion cu un parti rasonable ta toca Aruba, pasobra Gobierno Central tambe tin gasto en coneccion cu casino. Enberdad ta Eilandgebied Aruba ta haci esfuerso pa atrae hotel cu casinos, pero Gobierno Central ta duna e casino-vergunning, Gobierno Central ta oefen uit e controle, Gobierno Central ta empleá controleurs, asina ta lo mi no kier bisa cu nossita haci reclamo riba e parti cu ta toca nos.
Ambos Senor Croes a puntra tocate un hulpbestuurskantoor naSanta Cruz. Senor Fichi Croes hasta a pidi pa un bunita, grandi y moderno den centro di Santa Cruz.
E berdad ta cu anja pasácaba e cuestion aki a bin ter sprake. Anja pasátabata tin un proposicion door di Senor G.F.Croes pa un hulpbestuurskantoor na Santa Cruz.E proposicion aki a worde geamendeerd door di Senor G.A.Oduber pa hulpbestuurskantoren pa tur buitendistricten. Y e desicion final di Raad tabata pa laga e asunto aki pa Bestuurscollege eventueel bin cu voorstellen. Y ainda ta e intencion di Bestuurscollege pa bin cu voorstellen, siendo cu e asunto a worde lagá den man di Bestuurscollege, Bestuurscollege a considerá cu e anja aki ainda no ta oportuno pa pa bin cu e hulpbestuurskantorennan aki.
Mencionando e motibo aki pakiko no ta oportuno mi kier contestá alavez un pregunta di Sr. Yarzagaray. Sr. Yarzagaray a bisa cu ela pleita pa construccion di un Eilandsraadzaal nobo. Bestuurscollege tin na consideracion y ela laga traha voorlopig ontwerp pa un uitbreiding di Bestuurskantoor, cual lo inclui un Eilandsraadzaal. Ta intencion di Bestuurscollege pa pidi e fondonan necesario den suppletoir krediet. Construccion di e vleugel nobo aki di Bestuurskantoor cu un Eilandsraadzaal aden, ta asina costoso pa e anja cu ta bini aki, cu nos a haya cu e bestuursvoorziening ak i solamente ta hustificá pa e anja cu ta bini. Kier meen cu den otro nos no por tuma mas compromiso riba tereno di bestuursvoorzieningnan riba kapitaaldienst den anjanan cu ta bini, pero seguramente noslo sigi cu uitbouw di e bestuursapparaat na e forma cu e ta beneficá e districtonan pafor tambe.
Sr. Werleman ta bisa cu e begroting ta duné un irpresion cu e ta trahá purá-purá y solamente pa presentele na tempo. Senor Presidente, e presentacion na tempo ta hopi importante y e no a mencioná ehempelnan pa convencémi cu berdaderamente e begroting tabata purá-purá. Esaki no solamente tabata e caso cuné, pero cu ningun otro miembro di Raad por a presentá berdaderamente casonan pa bisa cu e ta un trabao slordig. Nos ta comprende cu unda bo ta traha cu límite di tempo, bo ta traha bao presion, cierto foutnan por bin aden, pero e foutnan aki no ta di un magnitud asina grandi cu e tareflehá ariba e begroting. Pesey e punto di bista aki mi mester rechasá.
Tambe e ta puntra ta con bini nos a raam f.700.000,-- mas di Inkomstenbelasting pa 1972,riba kiko esaki ta basá. Un begroting manera mi a bisá ta basá ariba verwachtingen, y esaki ta basá plenamente riba verwachtingennan pa 1972.
Tambe e ta mencioná e asunto di e Winstbelasting, un aumento di 2 miyon di Winstbelasting. Lo e mester specificá den segundo ronde ta kiko e kiermeen cu esaki.
Sr. Werleman ta mencioná, pa substanciá su critica, e hecho cu den e begroting aki no tin calculá e reciente revision di sueldonan di obrero manera a worde combiní den GABA.

Tampoco, e ta bisa, no tin calculá e gastonan di bewakingsdienst pa afsluiting di haventerrein. Senor Presidente, hunto cu algun otro miembro, cu a haci critica imposibel, mi ta haya sortonan di critica aki masha unfair, pasobra ta con por ta posibel cu un areglo, cu a worde alcanzá dia 7 di december, cu a worde aprobá door di Raad pa adicioneel crediet dia 9 di december, como un di e promer puntonan riba e agenda aki, pa un miembro por ta bisa, criticá begroting, cu begroting ta malo pasobra esey no ta den ainda. Mi ta haya esey un poco unfair, Senjor Presidente, ademas ya cu e ta unfair, mi tambe por bisa anto, mi tambe por haci poco cos di unfairness di mi banda y bisa cu podiser e miembro aki no tabata sabi kiko e tabata aprobá,ora a aprobá e carta di Bestuurscollege, pasobra eyden tabata tin suppletoir krediet opgebracht voor 1972. Kier meen ela aprobá un parti di begroting di 1972 caba asina ta e no por ta den begroting di 1971. Ademas e bewakingsdienst ta ultimamente ela worde ingesteld. Tambe tin otro miembro a trece critica di e mesun índole tocante

e golf-course, e voorzieningnan pa golf-course cu no ta den begroting ainda. Senjor Presidente, tur esakinan ta piki pieuw. Sr. Werleman y tambe Sr. Figaroa a pidi lista di oninbare posten. Segun mi esaki ta como consecuencia di e opgave cu tin como bijlage na e memorie van Antwoord. Senjor Presidente, tur oninbare posten a lolargo mester worde oninbaar verklaard door di Eilandsraad. Kier meen e listanan aki lo worde mandá pa Eilandsraad pa vaststelling. Awor ta asina cu en berdad, pa motibo di falta di personal, tin un atraso den e mandamento den doorstroming di e stukkennan aki pa Raad, pero pronto Raad lo haya varios di e listanan aki, bastadiki, pa oninbaar verklaring.

Tambe ela puntra tocante promenade di San Nicolas. Mi a papia tocante esey den begroting di A.B.C. y esaki lo worde financiá for di eigen begroting segun desicion di Bestuurscollege. Ela puntra si haaf di Oranjestad lo tin suficiente lugar pa container-ships y pa opslag di containers. Esaki no ta e caso, nos tin scarcedad di lugar pa container-ships y den begroting di anja pasá tabata tin plaka poní pa trahamento di facilidad pa un pier mas roll-on roll-off ships, casualmente e bestek ta pa goedkeuring cerca Bestuurscollege y den promer parti di anja nos ta pensacu construccion lo por cuminsa ariba e uitbreiding di e pier, e ora lo por handle dos container-ships parew. Tocante e container opslag ainda nos tin poco gebrek aan ruimte, pero si e container vervoer bira asina tanto grandi cu ta necesario esey lo worde opgevangen door di e uitbreidingsplannennan pa haven di Oranjestad.

Sr. Werleman a informá tambe kiko tabata e obheto di e reciente viahe di mi. E reciente viahe di mi tabata tin como obheto besprekingennan tocante industrie-vestiging, esey tabata e hoofddoel. Y e besprekingenan aki tabata bay tocante vestiging di un industrie cu ta contemplá un invertición di 50 miyon dollar den Caraïbisch gebied. E compania aki no a tuma su decision ainda tocante vestiging, pero atrobe a resultá cu ora cu tur e territorionan di Caraïbisch gebied a worde repasá, bishitá y huzgá, Corsow cu Aruba a keda como e ultimo dosnan. Y mi por bisa Sr. Werleman cu di parti di Territorio Insular di Corsow tambe hopi esfuerso ta worde haci pa atraé e mesun industria aki.

Ela informa cuanto tarief di hospital nobo lo ta bay ta den futuro. Senjor Presidente, e responsabilidad pa vaststelling di e tarief ta e responsabilidad di hospital. Segun mi ta comprende nan no a haci nan berekeningen ainda pa e uiteindelijk tarief. Y nan no por tampoco, tan tempo cu e proyecto no ta goedgekeurd y tan tempo cu tur e financieringsmodaliteitennan ta bekend. Kier meen cuanto parti di e suma total ta bay como lening, cuanto ta bay como zachte lening y cuanto ta bay como harde lening. Tur esakinan ta influenciá e kostprijs. Awor basá riba nos, es ta Gobierno su calculacionnan riba e opzet di e hospital promer cu e sumanan grandi of e scheidingnan grandi, como resultado di openbare aanbesteding a bira conocí, nos calculacionnan tabata f. 62,-- pa eerste klas, f. 40,-- pa tweede klas y f. 26,-- pa derde klas. E sumanan aki nos taconsciente awor aki cu nan ta abao. Y cu e sumanan uiteindelijk lo tamas halto. E prijsnan halto di hospital, en cambio no ta un fenomeno cu ta sosodé aki na Aruba so, pero e ta tuma lugar na Hulanda y na Merca tambe. Tanto den corantnan Hulandes como den periodiconan Mericano mi ta mira hopi articulo den ultimo dianan dedicá na e high-cost hospitals of hospitalisation.
Y e post di mas grandi den operacion di hospital ta worde causá door di e personeelskosten.
Sr. Yarzagaray a informa cu si nos a mira e rapport tocante e herverdeling di belastinggebieden. No, Senjor Presidente, nos no a mira e rapport. Esa ki ta un rapport cu a worde uitgebracht door di un Landscommissie, unda weliswaar nos tin representante aden, pero e interim rapport cu nan a presentá, a worde presentá na Landsregering y segun, te asina lew cu nos a worde informá, Landsregering no a actua ainda riba e rapport aki. Kier meen no a tuma decision ainda tocante e uitvoering di e recomendacion duná eyden.
Tambe Sr. Yarzagaray a informa si Bestuurscollege a worde consultá tocante e plannan di Lago pa invertí aki na Aruba y ki tempo e trabaonan ta principiá. Senjor Presidente, nos a tende di e plannan, miembronan individual di Bestuurscollege tabata tin contacto tocante algun planesnan di Lago, pero no tabata asina cu nan tabata rekerí ningun aprobacion, ni ningun decision di Bestuurscollege. Ta nos comprendemento cu,e siman cu a pasa, yega un draga y cu ta cuminsa cu algun trabao di dragamento den haaf di San Nicolas. Pues nos por bisa anto cu ya caba cierto trabaonan a cuminsá. Tocante e plannan grandi cu Sr. Yarzagaray a referí na djé, nos tambe a tende di nan, pero oficialmente nos no sabi cu nan a worde aprobá den ultimo instancia, pasobra e instancia pa tuma decision ta e compania. Y una bez e compania tuma su decision, di nos banda, mescos cu den pasado, e ta haya tur cooperacion.
Sr. Yarzagaray a sugerí tambe pa nos acerca Land pa financiamento di un Eilandsraadzaal, mi a mencioná cu e idea no ta solamente un Eilandsraadzaal, pero un vleugel nobo na Bestuurskantoor, cual inclui un Raadzaal. E idea pa acerca Land ta un bon idea, financieramente, pero mi no sabi con esaki ta cuadrá cu nos deseo pa mas autonomía. E deseo a worde expresá claramente aki den pa nos ta mas independiente, ta esey ta loke nos kier, mas independiente for di Gobierno Central, asina ta mi no ta mira con laga nos bisa cu mente trankil, nos acerca Gobierno Central pa financiá un Bestuurskantoor paEilandgebied Aruba. Mi ta kere cu esey ta un tiki contra nos orgulo. Nos por acerca nan sí pa otro cos.
Sr. Leo tambe a cuminsa bisa cu e geraamd tekort di 4 miyon no por ta realista. Mi a bisa caba pakiko ami si ta kere cu e ta

realista. Tambe e ta puntra unda cierto sumanan, cu ta toca Aruba ariba base di artikel 3 di PB. 1955 no. 100, ta respondé ariba e begroting aki. Mi por mencioná cu esakinan ta geraamd ariba post 1.11.01.0.65 hoofdtuk 11. Esaki ta concerní ontvangsten for di Buitenlandse Belastingplichtigen. E belastingennan aki tur ta worde pagá na Corsow y despues nan ta worde verrekend cu Eilandgebied.
Tambe ela puntra cuanto Aruba ta haya mas, cu Winstbelasting den curso di 1972. Atrobe, Senjor Presidente, mi no sabi kiko nan ta referí na djé. Segun nos raming, atrobe nos ta papia di begroting, tabegroting nos tatratande aki, nos begroting pa 1972 tin geraamd 12 miyon florin y esey nos ta spera, pa otro anja. E por val mee, pero pesey e taun begroting. Awor ela puntra tambe cuanto nos a ricibi na Winstbelasting te cu oktober 1971. Mi a contesta e pregunta ey cabaora mi a contestá Sr. Betico Croes y mi ta bisé cu aunke cu nos a ricibi un poco mas di 12 miyon, esey ta un meevaller, nos raming tabata 12 miyon pa e anjaaki y nos raming di 12 miyon paanja cu ta bin nos por mantene e raming ey, aunke cu podiser e ta un tiki conservativo. Tambe ela pidi inzage di e recibonan di gastonan hací pa representatie, Senor Presidente, esaki no por, pasobra e recibonan aki tur ta interne stukken. Si mester controlnan lo worde controládoor di e instancianan cu ta indicá pa esey.
Sr. Leo y tambe Sr. Vos a sugeri pa kita un suma di 10%, 10% tabata e cifra di Sr. Leo, 15% tabata e cifra di Sr. Vos, for di e sueldo di musicantenan cu ta bin toca aki y cu ta temporariamente aki. Esaki, no ta posibel,Senjor Presidente, pasobra un efect esaki lo ta un sorto di Loonbelasting, cual no ta existí, pero no tin ningun otro base legal mas cu nos lo por rekerí un empleador pa haci esaki. Ta imposibel, bo no tin ningun base legal pa kita un cierto porcentahe for di sueldo di ningun hende. Y si e base legal mester worde creá, anto e mester worde creá door di Gobierno Central, den e caso aki, esaki no ta un competencia ainda di Territorio Insular di Aruba.
Sr. Leo ta cuminsa cu un stelling cu Salubridad Publico na Aruba ta mas malo cu nunca. Senjor Presidente, pa critica no ta costa nada. Pa dal cachó no falta palo. Hende por para papia, bisa kiko cu e kier y sin bisa nada, pero esey no ta e caso. Al contrario tur e onderbezetting cu tabata tin den e personeel a worde opgevangen. Y tur trabao cu e departamento aki mester haci ta progresa satisfactoriamente. Mi a mencioná caba cu e leiding di e departamento aki ta bon, cu e personeelstekort a worde opgevangen, cu e spuitcampagne cu nos tabata tin e verloop meritoriamente. Senjor Presidente, nos no por acceptá e reclamo cu Salubridad Publico ta birando mas malo dia pa dia. En berdad nos lo kier tin cierto otro specialistanan mas aki na Aruba, pero e mes a contestá su mes ora cu ela munstra riba e limitacion di e poblacion pa mantene cierto specialistanan.
Tocante un boticario na Lago cu no ta cualificá, Senjor Presidente, esaki tampoco no ta cay bao competencia di Eilandgebied, esaki ta cay bao competencia di Inspectie Volksgezondheid.
Tambe ela puntra pakiko e f. 200,-- riba Bloedtransfusiedienst ta worde usá. Esaki ta worde usápae keurmento di bloeddonors. E bloeddonorsnan periódicamente mester worde gekeurd, e parti mas grandi di e placa aki ta pa e testmento cu ta tuma lugar ey. Tambe ela bolbe critica e situacion di parteranan. Mientras tanto , Senor Presidente, Eilandgebied Aruba tin un segunda partera cu tahaci uso di su servicionan.

Kier meen ey tambe tabata tin un alivio. Encuanto condicionnan social nos tambe ta na haltura di e condicionnan social door di cual tin ora on- en minvermogenden mester duna luz, pero, Senor Presidente, tin masha poco cu nos por haci na esaki. Unda cu tin complicacion semper nan ta worde admiti den hospital, unda cu nan ta worde yudá door di e vrouwenarts. Pero unda cu no tin complicacion, sea e partera of e arts den Algemene Dienst tahandle e situacion, y di kehonan specifico nos no a tende ultimo tempo.
Tambe ela critica e situacion den casonan di opname den hospital, unda cu un papel ta worde exigí door di huisarts, hasta ela mencioná un caso di un persona cu lo a fallecé, algun siman pasá, pa motibo cu e no a worde yudá liher. Senjor Presidente, pa contradecí atrobe e reclamo di Sr. Leo cu Salubridad Publico dia pa dia ta bay mas atras mi por bisa tambe pa e situacionnan aki nos Bestuurscollege ta considerá un solucion. Y awor aki cu nos artsen-bestaan ta op peil, nos segundo paso lo ta pa considerá un **sistema** di **dokternan na hos**pital. Pa esaki nos ta pensa di atraé e assistentnan cu ta bin keda durante henter nan periodo di warda, podiser den algun caso hasta biba den hospital pa tur ora cu un hende, un desgracia of un enfermo yega, por tin un dokter presente pa examiná mes ora, anto pa e dokter duna verdere aanwijzing. Sea cu e ta yama un specialista of e caso por warda, of kiko que sea, y e ora e critica di Sr. Leo aki lo worde ondervangen. Mi ta comprende cu awor aki tin ora podiser cu un dokter ta worde yamá, casualmente e por tabezig cu un otro patiënt, casualmente podiser e p r a sali pa bay haci un respondi pa su mes y ta dura un poco rato, promer cu dokter ta presenta, pero tambe na e situacion aki nos ta convencí cu lo mester bin cambio y nos lo proponé pronto na Eilandsraad pa vota e fondonan adicional pa nos haci e cambio aki.
Tocante e precensia di mobilofoonsnan den loodsboten mi a papia caba. E loodsbotennan tin mobilofoon ki ora nan ta sali riba un mision oficial. E ta cita un caso unda cu un loodsboot no tabata tin comunicacion cu teraora cu un boto a bolter den lagoen. Senjor Presidente, nae momento aki, asina lew cu mi por a averiguá, e aparato tabata na uso di dienst door di un loods na e momento aki. For di e dia ey, mientras tanto nos a haya di tres walkie-talkie. E dia cu e incidente aki a sosodé nos tabata tin solamente dos y awor aki nos a haya di tres. Y asina ta cu e casonan aki lo no sosodé, pero sí nos ta bisa, mi ta pone atencion riba djé, cu mester tá un mision oficial y cu mester tin caso di peliger y e hendenan cu sali, mester a haya opdracht pa sali.
Senjor Presidente, Sr. Leo a bolbe bin cu un cantidad di pregunta tocante e loodsbotennan cu a worde encargá recientemente. Ta lamentable cu e procedimiento aki ta worde siguí. Na promer lugar tabata tin un stuk cu a worde aangeboden aan de Raad, cu a worde discutí, Raad a tuma un desicion riba djé. Esaki ta un afgemaakte zaak. Awor mi a nota cu a drenta un carta na Bestuurscollege, despues cu e decision di Raad ta tumá, cu e mesun miembro aki tahaci cierto preguntanan. NB preguntanan cu a worde contestá den Raad. Awor aki ta bolbe bin atrobe riba un asunto cu ta afgedaan. Senjor Presidente, mi no tahaya cu esaki ta un manera eficiente di trata e asunto. Nos tur ta hende grandi, ora cu un asunto ta afgedaan, e ta afgedaan, Raad atumé, mayoria di Raad a tumé.

Esey mester sosodé Raad ta keur e proposicion goed y cu esey tur cos a caba. Mi kier referí Sr. Leo, Senjor Presidente, na e contestacionnan cu mi a duna durante tratemento di e asunto aki den Eilandsraad di Aruba. Encuanto tanecesario podiser ainda na e carta cu lo e haya di Bestuurscollege. Pero pa esun preguntanan cu mi no ta corda sigur-sigur cu mi a contestele of podiser e por ta nobo, mi kier bisa cu dos di e botonan cu tabata afgekeurd, nan bouwjaar tabata promer cu 1940. Kier meen cu nan tin mas cu 30 anja bieuw. E botonan aki a worde afgekeurd door di havenmeester, e chef technische dienstcu e chef-timmerman. Tin dos boto mas di 1956,bouwjaar 1956, cu awor aki ta afgekeurd, pasobra cu lota hopi dificil y costoso pa haci reparatie na nan.Tin tres boto bieuw di loods ainda na uso, di cual dos nan bouwjaar ta promer cu anja 1940 y uno ta di 1963. Esun di 1963 ta den bon condicion, y e otro dos nan lo mester pasa un inspeccion otro anja. Sr. Leo a puntra tambe kiko a sosodé cu e restant di f.25.000,--, cu Raad a keur-é goed. E f. 25.000,-- aki no a worde usá ainda.
Tambe ela puntra ki dia e botonan ta yega. Ainda nos no sabi ki dia nan ta yega. Ela puntracu nan a worde beseld via un hende local. Na tratamento di begroting caba mi a bisa bon clá cu e botonan aki a worde besteld door di un firma local.
Tambe ela puntra cuanto ta costa pa dia pa uso di sleepshelling, pa dia y pa largura di e boto. Mi por contestele cu e ta costa f. 3,-- pa meter pa dia, esey ta e huur di e sleephelling. E tarief aki lo mester worde revisá ora cu nos tuma e marine-hoist den servicio.
Sr. Leo, Senjor Presidente, ta haci un cantidad di pregunta atrobe tocante e hustificacion pa e marine-hoist. E hustificacion aki ta duná completamente den e Memorie van Toelichting, Senjor Presidente. E por mira ey cu e desventaha principal di e sleephelling ta cu e por trata solamente un boto parew. Unboto riba sleephelling a bloquea tur elugar. Un marine-hoist por worde usá continuamente di nobo, pasobra e ta worde usá solamente ora di hisa y baha, mientras cu e sleephelling ta worde ocupá. Ademas di esey, Senor Presidente, e sleephelling ta bieuw, den condicion deplorable ta costa hopi plaka pa drechele. Ta lamentable, Senjor Presidente, ora cu Sr. Leo ta mencioná e gastonan cu tin connectá cu e sleephelling, pa compará e hustificacion cu e costonan di e marine-hoist, e ta trece aden tambe e prijs di e edificio cual ta valuá na f. 55.738,--. Cual edificio ta keda propiedad di Haven- en Loodsdienst y ta keda pará ey. Esaki no mester worde contá en comparacion di e costonan.
Tambe e ta puntra si ta posibel pa aplica e suma di f.50.000,--, cu tin pa jachthaven riba begroting di ABO, pa otro proyectonan. Senor Presidente, siguramente esey lo sosodé si e project di jachthaven lo no bay door, e suma aki lo worde overgeschreven den un proximo begroting pa otro proyecto.
Sr. Leo, mesun critica di mesun indole, un poco flauw mi ta haya, cu e critica di Sr. Werkman, cu golf-course no ta den begroting. Senjor Presidente, ta poco dia ey Raad a duna aprobacion aki den. E dia ey ya begroting tabata mandá aden na Raad caba. Mesun cos di bisa, pakiko Olde Molen ta geraamd, mientras Raad a dicidí pa bendele. Pero Raad a dicidi despues cu e begroting a worde ingediend. Y ainda oficialmente e overdracht no a tuma lugar ainda. Tin un voorlopige koopovereenkomst, pero e definitieve overdracht no a tuma lugar ainda. Asina ta cu un raming seguramente ta na su lugar.

Sr. Pieters ta puntra cu si f. 180.000,-- pa parkeerplaats pa lichte vliegtuigen ta hustificá, siendo cu e lichte vliegtuigennan por worde mandá pa e stationsgebouw bieuw. Mi no ta di acuerdo cu e punto di bista aki. Senjor Presidente. Nos ta gastando 7 miyon florin cu nos a haya como un donacion pa trahaun stationsgebouw ultra-moderno. E stationsgebouw aki ta parti di nos package pa promove turismo. Turismo no ta bin solamente den jumbo-jet y otro aeroplanonan grandi. Pero turismo ta bin tambe den lichte vliegtuigen. Mira cuanto lichte vliegtuigen tin tur week-end di Venezuela y di Colombia aki, a veces hasta di Estados Unidos. Si bo ta traha un proyecto di 7 miyon pa facilidad pa lichte vliegtuigenan cerca di e stationsgebouw nobo. Ademas tin un problema technico. Ora cu bo bay parkeer e lichte vliegtuignan na e stationsgebouw bieuw lo bo mester tin immigratie y douane tambe na stationsgebouw bieuw. Si bo no tin nan ey, anto lo bo mester haci voorzieningen pa e hendenan cu para nan aeroplano na e stationsgebouw bieuw cruza e baan y esey ta nificá cu esaki ta bira un asunto mashá-mashá dificil.
Telefoon y water-koeler den e edificio, mi ta di acuerdo cu Sr. Pieters cu lo ta util,pero no ta asina aki pasobra telefoon y water-koelers ta util, mester laga di traha e parkeerplaats pa lichte vliegtuigen y aplicá e suma aki pa e facilidadnan aki. Nos lo tin otro medionan pa cumpli cu e deseonan di Sr. Pieters tambe dentro di begroting. Pero ta bon pa ora cu bo ta traha un proyecto, traha un afgerond geheel y no haci un mitá trabao. Ela puntra tambe kiko ta e contact entre Landy Eiland encuanto nos begroting, Senjor Presidente.
MAX CROES, GEDEPUTEERDE: ....nos begroting y e contacto cu nos tin ta cu cierto departamento di Land, cu nos mester haya cierto ramingnan for di nan, manera Inspektie di Belastingen, pa nos por traha nos begroting, pero voor de rest nos no tin ningun otro contacto mas. Awor nos tin problema financiero si, cu continuamente nos ta acerca Land pa yudanza. Nos a acercá Land, p.e. pa e cambia e areglo di casinorechten, nos a acercá Land pa duna un tegemoetkoming den kosten di Onderwijs y porfin nos a haya Land pa tende un herverdeling di e belastinggelden. Tambe e la puntra ken ta stipula e f. 6000,-- como bijdrage di Land na nos begroting. Esaki ta e bijdrage den kostennan di Bestuurskantoor. E gastonan aki a worde vastgesteld ultimo biaha den gemeen overleg kier meen den consultacion. Mi por bisa cu e cuestion di bijdragennan di Land desde cu nos a bira autonomo na anja 1951, esaki ta duna e dolor di cabez mas grandi cu tin,pasobra Land nunca no ta dispuesto pa sinta papia y yega na un acuerdo cu nos tocante un compensacion husto pa nos gastonan. Si ta nan rekerí e servicionan, pero ki ora cu bo acercá Land pa papia tocante mihor compensacion pa servicionan cu e ta presta, te awor aki semper bay nan ta bula pipa. Y e historia cu nos a laga traha di tur e besprekingnan,di tur e esfuersonan cu tabata tin pa trece cambio den esaki ta un lijdensgeschiedenis di 10 bladzijden. Tambe Sr. Pieters ta puntra cu e post pa subsidie pa Roode Kruis y e post di strandbeveiliging lo por worde poní hunto. Senjor Presidente, esaki ta imposibel, pasobra e karakter di e dos sumanan aki ta diferente. Esun f. 5000,-- ta un subsidie cu ta bay pa Roode Kruis, esun f. 14.200,-- esey ta gastonan cu ta worde prestá,weliswaar, pa un gran parti di Roode Kruis, pero via di Eilandgebied, esaki ta e gastonan di e strandwachter y e bezetting di e strandkostennan.

Tocante e situacion na Gezondheidsdienst mi a duna un contesta extensivo caba tocante e persona di e hefe, e advertenties nan cu tabata tin.
Sr. Figaroa ta puntra ta kiko ta worde comprendí bao geschorste bedragen riba e bijlage di e achterstallige belastingen. Cu esey nos kier meen e casonan unda cu un aanslag mucho halto a worde poní, mucho halto anto den e opinion di e aangeslagene y e kom-in-verweer anto mientras cu e suma aki ta bao investigacion, cu no tin un definitieve beslissing ariba e verweer,mientras tanto e ta worde considerá como geschorste bedragen. E bedrag den promer instancia e ta opgelegd mucho halto. Ela puntra si Bestuurscollege a acerca Land pa e haya begrotingsschuld mi a contesta esey caba.
Ela puntra tambe kiko ta e richtlijn pa un hende haya e tratamento na Colombia y Hulanda. E prómer richtlijn ta cu e persona mester ta on- en minvermogend. Di dos, ta cu e tratamento den buitenland mester ta di tal forma cu aki e no por worde duná.
Y ora mi bisa on- en minvermogend por ta cu Sr. Figaroa ta trece esaki na duda, pero loke mi kier ta cu e ta worde considerá pa on- en minvermogend en relacion cu e gastonan. Pasobra generalmente esakinan ta gastonan cu ta costa hopi hopi cu un persona no por paga, un persona podiser pa otro momento sí ta worde considerá como vermogend.
E ta puntra tambe si tin ley ta prohibí cria di bestia den centro di ciudad. Senjor Presidente, esaki ta en berdad e caso, artikel 20 di Algemene Politieverordening 1952, ta prohibi cria di pluimvee den stad y artikel30 ta prohibi cria di vee, sin vergunning.
E asunto di walkie-talkies pa dokternan nos lo investigele, pero nos no tahaya cu esaki ta necesario, pasobra dokternan generalmente ta bereikbaar. Y e walkie-talkie manera ta sosodé, si e dokter saca su plug di telefoon of e nenga di contestá telefoon nos ta keda mes lew, si e nenga di usa e walkietalkie of sera e walkie-talkie den bahúl di auto. Pero ora e situacion nobo na hospital realizá,mi ta kere cu esaki lo trece hopi alivio. Tambe e ta puntra cuanto plaka Bestuurscollege a paga na forsa retro-activo pa e ambtenarenan segun e bezoldigingsregeling 1968, pa diputadonan pa onderstand y pa werkverschaffing. Senjor Presidente, e pregunta aki lo mi aprecia un mundo si ela worde hací hunto cu e hopi otro preguntanan den huishoudelijke vergadering. Awor aki nos no ta disponé di informacion pa contesta Sr. Figaroa ariba e pregunta aki. Sí nos por contestele na debido tempo ora nos trece suppletoir bedrag cu tin mester ainda pa aanpassing di begroting na e Bezoldigingsregeling. Pa diputadonan sí mi por bisele cu un suma total di f. 9.812,-- a worde pagá na terugwerkende kracht. Esaki total pa tur cuatro. Pa onderstand, Senjor Presidente, ta mencioná caba den e Memorie van Antwoord f.22.000,-- a worde pagá y pa Werkverschaffing, asina lew cu mi por a averiguá, tabata tin un pago cu mester a tuma lugar cu forza retro-activo. Tambe mi no a haya mucho elegante di Sr. Figaroa, kende overigens mi ta considerá un gran caballero,pa bin mencioná cuentanan di belasting cu ta worde debí door di lider di fraccion of door di ministernan. Senjor Presidente, esaki si mi ta haya un "blow below the belt" cu mi no a sperafor di un sportsman manera Sr. Figaroa. Tur hende tin nan problemanan y mi no ta kere cu Eilandsraadzaal ta e caminda pa bin trece e "panya sushi" ey pafor.
Sr. Osbaldo Croes mi por bisa cu e combenionan cu ta existi den caso di Holiday Inn Hotel ta combenionan compltamente ariba tereno privá cu oficialmente of normalmente nos mes lo no haya inzage di nan, si nos no pidi nan pa haci cos di nieuwsgierigheid, asina ta, ta imposibel pa nos splica Raad con e combenionan aki

ta traha entre e donjo cu e operator y entre e operator cu e casinobeheerder. Esakinan ta relacionnan cu ta bay completamente pafor di gobierno insular.
Sr. Vos a tene un betoog masha interesante tocante esclavitud mental. Senor Presidente, esclavitud mental ta un cos cu por ta existi, pero unda cu e ta existi mi ta culpa mas tanto esunnan cu ta somete nan mes na esclavitud mental. Pasobra un homber liber no por worde esclavisá mentalmente. No si e ta di e "right-caliber" manera nan ta bisa, Y, Senjor Presidente, hasta na un dado momento mi mester a puntra mi mes pakiko Sr. Vos mester trece e cosnan aki padilanti, pasobra mi ta haya cu tin un cierto complehc cu ta worde expresá door di e cosnan aki.
Si politiconan ta keha cu ambtenaarnan ta worde exclavisá mentalmente door di politiconan. Si politiconan tambe kier keha door di tur e hechonan chikito-chikito, vaag, kleinzielig, kleinburgerlijk, kleingeestig con cu bo kier yamé, cu nan mester wanta di ambtenaarnan, ambtenaartjes tur dia, anto nan no tin blaadchi di boeki pa yena. Laga nos trata como hende grandi cu merece nos lugar cu nos ta ocupa den e comunidad aki. Mi ta bolbe ripiti, esnan cu worde esclavizá mentalmente aki na Aruba, pasobra nan kier, nan ta consentí cu e esclavisasion ey, e esclavitud mental.
Tambe e ta puntra kiko ta plannan di Bestuurscollege tocante, ela usa un palabra masha deftig, resureccion nocturno den bario di San Nicolas. Bestuurscollege no tin ningun plan pa resureccion nocturno, Senjor Presidente, Nos ta laga e plannan aki completamente pa particularnan.
Tambe e ta puntra ta kiko ta e motibo cu tanto placa a worde gastá pa V-auto's. Mi a spliké e motibo cu e Bestuurscollege anterior no a logra di haya su begroting aprobá na tempo, asina cu autonan cu mester a bin, no a bin na tempo y esey no ta e diputadonan só a hayanan den purá pa motibo di esaki pero e otro dienstnan tambe mester a busca V-wagens hopi biaha pa nan uso. Anto tambe Sr. Vos a puntra si no tabata tin placa, pakiko no a yega na un areglo cu un dealer y no a bestele autonan di antemano bao voorbehoud.
Foei, Sr. Vos. Ta loke Raad ta cay riba djé continuamente. Pa e minimo cos Bestuurscollege ta worde acusá di ta infringi e budgetrecht di Eilandsraad. Y awor aki un miembro ta sugeri pa Bestuurscollege haci esaki. Senjor Presidente, mi no ta haya cu esaki taun recomendacion cu lo mi sigi. Como miembro di Bestuurscollege mi ta prefera di defende un overschrijding riba un post cu di bay violá, in principe, e budgetrecht di Raad.
Tambe ela puntra cuanto tempo e strandbeveiligingsboot ta riba tera. Si ta posibel pa e boto aki worde poní disponibel pa vrijwilligers y cual ta e cualificacionnan cu hende mester tin pa bira vrijwilliger pa strandbeveiliging. Senjor Presidente, e boto aki ta riba tera for di dia 7 di september di e anja aki, ela worde beschadigd durante horcan-depressie Edith, tanto e boto mes y su motor a hiba danyo. E plaka taopgebracht riba Kapitaaldienst pa cumpra un motor nobo. No ta posibel pa laga vrijwilligers usa e boto aki, pasobra vrijwilligersnan no tin opsporingsbevoegdheid. Asina tacu e boto aki mester keda pa uso di polis cu ta opera e boto aki. E no ta worde usá door di Roode Kruis y otro strandbeveiligersnan. E cualificacionnan pa bira vrijwilliger strandwachters esey ta un competencia di Roode Kruis.
<u>DE VOORZITTER:</u> De vergadering wordt geschorst tot half negen vanavond.

****

DE VOORZITTER: De geschorste openbare vergadering van de Raad wordt heropend en het woord is nog steeds aan de gedeputeerde van Financiën.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Mi a keda na e contestacionnan na Sr. Vos y si mi no ta ekibocá mi a keda na e punto caminda Sr.Vos a puntra cuanto casonan di t.b.c. tabata tin ....

DE HEER E.J. VOS: Senjor Presidente, un punto di orden. Senjor presidente, mi no kier haci remarke aki komo cu ta Bo persona ta dirigiendo e Raad na e momento aki, pero mi kier haci e ramarke tampoco pa Bo haya impresion cu e remarke cu mi ta haci manera, cu Bo a bisa den bo contestanan lo ta compleho di mi banda, pero mi kier a haci e pregunta si en caso Bo tin cualkier malcomprendemento den ramo di contestacion, ta kende ta esunnan cu ta bay decidi aki?

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Si na e momento aki tin cualkier malcomprendemento, un punto di ordo, een voorstel van orde, anto esey lo worde dicidi door di e Presidente di e reunion, awor aki mi ta na palabra como diputado di Financiën y a menos cu ta pa un vraagpunt, un punta di ordo, of un persoonlijk feit, lo mi no por worde interrumpí.

DE HEER E.J. VOS: Si en caso, Senjor Presidente, Bo ta na palabra pa motibo cu lo Bo tin cu contestami den Bo capacidad como diputado di Finanzas, anto mi ta kere cu lo Bo no ta contestando den Bo capacidad como Presidente di e Raad aki y cu nos lo tin e honor di weita Bo pará ora cu Bo ta contestando e preguntanan.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Sr. Vos como Presidente di e Raad mi tin e previlegio di contestá sintá.

DE HEER E.J. VOS: Segun mi opinion, Senjor Presidente, Bo tin dos capacidad na e momento aki. Como Presidente di Raad y como diputado di Finanzas. Si en caso cu Bo ta contestando como diputado, mi ta kere cu Bo no ta contestando den Bo capacidad como Presidente, di Raad asina ta cu si Bo bay contesta sintá, anto tin cierto discriminacion di e diputado.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Sr. Vos, mi tin dos capacidad awor aki como Presidente di Raad y como diputado di Finanzas y como Presidente di Raad mi mester ehercé e funccion aki parew cu esun di diputado di Finanzas. Mi no por yuda ta un competencia cu ta worde duná na mi door di Eilandelijke Regeling como e diputado di mas edad.

DE HEER E.J. VOS: Senjor Presidente, toch mi kier remarká cu segun nos fraccion nos no ta hayé logico pa un diputado contestá nos riba su stoel, si esey no ta duna nos tambe e poder di papia sintá....

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: En berdad, den caso cu tin un motibo cu ta haci necesario pa un miembro di Raad contestá sintá, esey tambe lo ta posibel, y mi ta sigur cu e Presidente, kende cu e ta, lo tene cuenta cu esey y lo permiti esey, en efecto, esey a yega di sosodé caba den e Raad aki.

Mi a keda na e punto caminda cu mi tabata bay contestá Sr. Vos ariba su pregunta cuanto casonan di t.b.c. tabata tin riba nos isla ultimo anjanan y e ta puntra e average pa anja. Durante anja 1970 tabata tin 12 caso di t.b.c. y durante anja 1971 te awor aki 9 caso. Sr. Vos a puntra tambe si e trahadornan di warda na Haven- en Loodsdienst a pidi un wachtregeling igual cu esun di W.E.B. y si ta posibel cu nan por hayele. En berdad dos anja pasá tabata tin un peticion asina. Ta posibel ainda cu e trahadornan di Haven- en Loodsdienst no ta ambtenaar, pero sea ta losse arbeiders of werkman, un areglo asina lo no combini nan y nan lo sali perdí di 8 ora di sueldo den cada periodo di 12 siman. En efecto dos anja pasá e opinion di e trahadornan a worde pidí pa esaki y naturalmente cu exepcion di dos persona, cu tabata ambtenaar, tur otro hende na Haven-en Loodsdienst tabata contra e areglo aki.
Sr. Vos a puntra tambe tocante un boto cu a perde algun tempo pasá y un persona muy conocí den nos comunidad a fallecé a consecuencia di e desgracia aki e ta puntra cu Bestuurscollege ta na halturacu ayudo a worde pidí y nengá door di Haven- en Loodsdienst aparentemente despues di consultacion door di hefe di Haven- en Loodsdienst cu Gezaghebber. Bestuurscollege ta na haltura di e incidente aki y e motibonan pakiko no tabata posibel e tempo pa presta ayudo tabata pasobra esaki ta concerní un boto di cual tabata tinsospechonan bon fundá cu e tabata participá den actividadnan cu no tabata completamente di acuerdo cu usance y cu e boto aki na e momento ey tabata ancrá den awanan territorial di Venezuela. Asina ta, tabata imposibel pa nos remolcador bao registro Antiyano sali bay piki e barco aki den awanan territorial di Venezuela.
Sr. Vos a puntra tambe tocante di e edificio cu tin den industriegebied y cu ta pará bashí te awor aki. Mi ta calcula cu Sr. Vos ta referí na e edificio cu ta pertenece na Arubaanse verffabriek. E ta puntra e motibo pakiko e edificio aki ta será y no ta worde usá y e ta remarcá cu di tal forma e industriegebied aki ta worde usá pa edificionan cu no ta beneficía comunidad. Si tae edificio di Arubaanse Verffabriek Sr. Vos kier meen, mi kier mencioná cu e edificio aki ainda no a worde tumá na uso pa motibo cu e empresa aki te ainda no a haya contesta di Gobierno Central ariba su peticion pa vrijstelling di belasting pa 10 anja manera otro empresanan ta haya cu segun su opinion cu e tin derecho ariba djé, e no por operá.
Sr. Laclé a puntra con a para cu e suma cu Raad a vota pa haci un estudio di IBM. Manera mi a contestá na Sr. Croes caba, e estudio aki lo cuminsa na luna di februari. Te awor aki tur cos ta bay segun plan, sinembargo tabata tin algun dificultad y e dificultad primario tabata mescos cu e dificultadnan cu nos tambe tin, es ta hasta un empresa di fama mundial manera IBM tin dificultad pa haya un experto manera nan mester pa bin Aruba pa 5 luna pa traha cu nan. Sinembargo den ultimo dianan aki e dificultad ey a worde solucioná y e estudio lo cuminsa, manera nos ta planea, na luna di februari.
Sr. Laclé a puntra tambe cu si ta posibel pa Bestuurscollege considerá pa duna beurs den futuro pa un systeem analist igual cu nos a haci diponibel pa un beurs pa un programmeur, mescos tambe si tin gegadigde nos lo haci disponibel un beurs pa un systeem analist.
Sr. De Kort a puntra cuanto e salarisregeling 1968 ta bay costa anja cu ta bini. Manera mi a contestá caba na Sr. Figaroa ta

dificil pa BC duna un contesta ariba e pregunta aki. Y tambe na Sr. de Kort mi mester bisa cu nos lo duna e contesta aki na e momento cu nos presenta e aanvrage pa suppletoire krediet pa trek recht e bezoldigingspost riba begroting di 1972. Tambe el a informa cuanto e salarisregeling di 1971 ta costa, anja cu ta bini, basa riba proposicionnan di BC haci na ANAAB. Como cu esaki ta concerna te awor aki solamente un periodiek nos por duna un cifra masha-masha globaal cual ta bin riba un miyon florin. Pero atrobe nos kier haci esaki cu masha hopi reserva, pasobra nos no tabata tin e oportunidad di calculele y esaki ta encera hopi mas cu solamente un conteo di e cantidad di ambtenarennan y multiplicacion cu un periodiek. Pero esey ta un raming globaal cu nos tin di loke cu e ta bay costa.
Tambe Sr. de Kort a puntra tocante di e representatiekosten nan pa diputadonan y el a pidi pa ademas di informacion cu a worde duna caba pa BC tambe duna e representatiekostennan cu a worde haci en general y gustosamente mi kier cumpli cu esey. Aunke cu atrobe lo mi a prefera cu e gegevens aki a worde pidi den huishoudelijke vergadering. Pasobra awor aki ta un perdida di tempo pa copia nan. Mi por menciona p.e. cu dia 7 di juli 1971 na ocacion di bishita di e delegacion di American Airlines a worde gasta f. 659,36. Tambe ariba e mesun fecha ey en coneccion cu bishita di ex-minister van Defensie di Hulanda su excelencia Sr. den Toom a worde gasta f. 1.237,50. Riba 9 di juli 1971 reiskostencommissie Pro Peru f. 1.064,--. Dia 17 di juli 1971 pa krans nan pa Dodenherdenking y bloemstukken in verband di Venezolaanse Onafhankelijksdag f. 100,--. Esakinan ta fechanan na unda e recibo a worde presenta; f. 2.441,79 pa e Ambassadeurs-conferentie; f. 460,77 pa e graveringskosten di poco etsen cu nos a cumpra pa haci regalo na bishitantenan prominentenan na e isla aki; f. 50,-- en coneccion cu gastonan di un bloemstuk pa 20 anja di existencia di Eilandsraad; f. 108,59 en coneccion cu bezoek di un minister na Aruba; f. 116,38 na ocacion di bezoek di Graaf van Limburg-Stirum; f. 225,-- na un afscheidsgeschenk na minister Luns; f. 13,23 na ocasion di bezoek di ex-minister de Paus; f. 45,-- na taxikosten in verband met bezoek di minister Schmelzer, f. 121,92 na ocacion di bishita di un otro delegacion aki na Aruba; f. 29,67 en coneccion cu bishita di e delegacion di Internationale Monetaire Fonds y f. 121,60 pa huurwagens na ocacion di bishita di Sr. Jack Ferrandi aki na Aruba. Tambe Sr. de Kort a puntra cu si ta berdad tin diputado ta boek representatie riba departamentonan cu ta resorta bao nan. Esaki no ta berdad. Awor por sosode caso cu un diputado ta presente na un acto cu ta worde auspicia door di e departamento cu casualmente e ta riba dje. Pero no cu e gastonan di diputado ta worde geboekt ariba ningun departamento e gastonan di representacion aki ta gastonan estrictamente pa e departamento.
Mi ta masha contento pa e punto di bista cu Sr. Trinidad a expresa bisando cu e critica cu a worde expresa di banda di e partidonan cu ta sostene e gobierno ta critica constructivo y lo por sirbi di guia pa futuro. En berdad ta asina nos tambe ta aprecia e critica aki pasobra tan tempo cu ta critica constructivo esaki ta duna nos un mihor guia pa nos por haci nos trabao denfuturo. Mi por a asegura Sr. Trinidad cu no tin un cos cu e BC aki ta aprecia mas tanto cu si no un critica

constructivo na su lugar y na e momento adecuado. Esey nos tur ta beneficia di dje.
Señor Trinidad a puntra tambe cuanto social werkers tin na Gezondheidsdienst. Na Gezondheidsdienst tin 1 psychiatrisch sociaal werker. Tambe el a expresa kehonan di den comunidad cu hopi bez ta dura hopi largo promer cu ambulance yega na sitio di un accidente. Por bien ta posibel cu esey ta sosode pero e ambulance tin instruccion cu pa sali inmediatamente sin haci mas pregunta na e momento cu polis yama nan. Asina ta cu ambulance ta sali mes ora, pero por sosode caso cu polis ta yama tambe y cu e ambulance ta ocupa sea cu un otro accidente of un otro un caso y e ora naturalmente ta tarda. Hopi bez den caso di desgracia ta asina cu hendenan ta bira impaciente y ta munstra cu e ta tarda mas hopi cu ta necesario, pero mi por sigura e miembronan di Raad cu e ambulance ta masha diligente y tur ora ta sali tan pronto cu nan worde yama.
Ja, Mijnheer Croes een punt van orde of een voorstel van orde?

DE HEER G.F. CROES: Een voorstel van orde, Señor Presidente, Señor Presidente, mi kier a puntra den nomber di fraccion di MEP den ki calidad Señor Presidente ta dirigiendo palabra aki como cu ta costumber cu e ta diputadonan ta contesta para.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Croes e pregunta aki a worde contesta caba y e no ta un voorstel van orde mas.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi kier sabi cu Señor Presidente a base di cual articulo, Señor Presidente.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Croes e pregunta aki a worde contesta caba y no ta un voorstel van orde awor aki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos ta exigi aki den a base di cual articulo Señor Presidente ta papiando.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Mi ta papiando a base di artikel di Reglement van Orde, unda cu e Presidente di Raad ta dirigi palabra sinta. Pa buena marcha mi ta tuma e tempo pa contesta Señor Croes atrobe. Awor aki mi ta actuando como Presidente di Raad di acuerdo cu Eilandenregeling, artikel 27.

DE HEER G.F. CROES: Anto mi suplica Señor Presidente, lesa e toelichting ariba artikel 27.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Croes mi no tin necesidad di lesa e toelichting mas.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, onstentenis voorziet alleen in het geval dat er geen Gezaghebber of wnd. Gezaghebber is. Vacature, schorsing. Wnd. Gezaghebber zit nou in het Sheraton Hotel en de Gezaghebber is thuis. Dus op dit ogenblik is er geen sprake van vacature, noch schorsing, dus, Mijnheer de Voorzitter, U bent niet bevoegd als Voorzitter vanavond.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Esey ta opinion di Señor Croes y Señor Croes por tin Señor Croes su propio opinion, pero ningun di e dos personanan ey ta presente aki y mi tin e autoridad pa continua cu e reunion aki. E no ta un punt van orde.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi kier leg esaki voor aan de Raad. Como cu na e momento aki tin sprake cu nos ta actuando contra nos leynan stipulá y mi no ta kere cu nos por schep un precedent. Si berdaderamente mester a schors e reunion nos lo ta di acuerdo pa coopera pa schors e reunion aki. Pero si acaso solamente pa no schors e reunion nos ta actua en pugna di nos leynan, Señor Presidente, nos no por accepte.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Croes nos no ta actua en pugna di nos reglamentonan, nos ta actua perfectamente legal y den esaki Raad no tin ningun bevoegdheid. Ta stipulacionnan di Eilandenregeling.

DE HEER G.F. CROES: Pero, Señor Presidente, bo tampoco no tin ningun bevoegdheid, pasobra bo no ta presidente.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Croes esey ta bo opinion.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi kier a leg voor un voorstel van orde pa Bo schors e reunion aki un rato pa nos discuti e asunto aki, pasobra e ta un precedent zonder weerga. Si nos mester actua en pugna di nos propio leynan di nos constitucion anto den e lichaam aki, Nos no tin respet mas.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Croes un voorstel van orde pa schors e reunion aki si por worde ten alle tijde gedaan door di un raadslid con tal cu e ta worde gesteund door di dos otro leden.. Y Bo voorstel ta worde ondersteund. E voorstel di Señor Croes ta worde ondersteund door di Señor Vos y door di Señor Leo. Anto nos tin awor aan de orde un voorstel van orde door di Señor Croes ondersteund door di Señor Vos y door di Señor Leo pa schors e reunion aki. No pa debati ariba e bevoegdheden di e Voorzitter, pasobra esey no ta al caso, pero pa schors e reunion aki.
E voorstel awor aki ta worde poni aan de orde y di acuerdo cu Reglement van Orde Señor Croes of un di e otronan indienernan tin palabra y fuera di esey e sprekerslijst tambe ta habri. Señor Croes lo kier hiba palabra pa licht toe su voorstel?

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, punt van orde.

DE VOORZITTER: Geen punt van orde. U kunt een voorstel van orde indienen. U kunt een vraagpunt of een voorstel van orde indienen.

DE HEER G.A. ODUBER: Mi kier a propone pa schors e reunion aki.

DE VOORZITTER: Gaan alle frakties akkoord met een schorsing van de vergadering? Zo ja, dan wordt de vergadering voorlopig geschorst.

DE VOORZITTER: De geschorste openbare vergadering van de Raad w wordt heropend. Aan de orde is nog steeds een voorstel van de heer Croes om de vergadering te schorsen. Na beraad met de verschillende raadsfrakties ben ik tot de overtuiging gekomen dat in het belang vande goede gang van zaken het beter is om deze vergadering te schorsen tot morgenochtend om 9 uur. Indien de heer Croes zijn voorstel wil intrekken, dan kan ik vergadering officieel schorsen.

DE HEER G.F. CROES: Ik ben bereid mijn voorstel in te trekken. Ik wil hieraan toevoegen, dat wij op dit ogenblik even ver zijn als om 8 uur, toen de vergadering werd heropend, want principieel was u daartoe niet bevoegd.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt geschorst tot morgen 17 december 1971, des ochtends om 9.00 uur.

DE VOORZITTER: De geschroste openbare vergadering van de Eilandsraad is heropend. Het woord is aan gedeputeerde Max Croes.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Sr. Trinidad a pidi pa BC duna un expose tocante e industrie-vestiging na Aruba. E tereno aki, ya mi a cubriele caba en contestacion na diferente miembro, mi a conta di e plannennan cu tin pa industrialisacion y e biaha reciente di mi, mi por bisa en corto como resumen cu tin e posibilidad cu den e anja cu ta bini y e anja siguiente lo por establece un of dos industria grandi na Aruba y tambe tin e posibilidad di uno existente haci un expansion hopi grandi. Tambe el a remarka cu si hende nota e suma cu tin riba presupuesto pa promocion di industria y esun cu tin pa promocion di turismo, anto e comparacion ta masha tristo es ta f. 11.000,-- pa bevordering di Handel en Industrie y f. 481.000,-- pa turismo. Señor Presidente en berdad esaki no ta un comparacion, pero si mi por bisa te awor aki cu un suma minimal nos tabata tin hopi exito en comparacion cu turismo. Naturalmente turismo ta bay hopi bon y e ta sigui crece, pero aki nos por mira atrobe cu e promocion di turismo ta un actividad hopi costoso en relacion cu promocion di tur otro actividadnan.
Tambe el a puntra cifranan reciente tocante desempleo y si tin alivio na bista. En bista di loke cu mi a mencion siguramente tin alivio na bista. Den Memorie van Toelichting ta para cu durante e anja aki te awor aki tabata tin un desempleo pro medio di 10%. Tumando na cuenta cu den tur comunidad e porcentahe di desempleo structural ta mas of menos 4%, nos por bisa anto cu nos tin cifra di desempleo pro medio pa e anja aki di mas o menos 6%. Riba un poblacion di beroep bevolking di Aruba anto, cual ta mas o menos 30%, esaki ta sali na cifranan absoluto mas of menos un 1600 pa 1700 persona.
Señor Angela a puntra si nos lo por yega na un areglo cu Lago pa usa e hospital di Lago en caso di emergencia, es ta parti pariba di e isla. Esaki ta e caso caba, no tin mester di yega na un areglo cu Lago. Den tur caso di desgracia grandi hospital di Lago ta duna e promer auxilio cu mihor tene e pacientenan aya te ora cu nan por worde transporta. Awor si ta pa e casonan normal cu esey si lo ta poco dificil, si en bista di cu e beleid di Lago awor aki ta erop gericht pa sera e hospital aya y haci uso di e hospital nobo cu Aruba ta bay traha.

Tambe el a trece un reclamo padilanti tocante dokternan cu no ta tene na nan ora di consulta. Mi a pasa e informacion aki pa e hefe interino di Gezondheidsdienst y pidiele pa tira un bista riba esaki. Y asina Señor Presidente, mi a yega final di contestanan den promer ronde.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de Gedeputeerde Kock.

DE HEER V.KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, preguntanan cu a worde hací tocante mi departamento tur ta preguntanan chikito chikito. Hopi miembro a bini back riba departamento di DOW. Y mi por bisa cu e mayoria di e miembronan a papia riba e asunto di camindanan. Promer cu mi cuminsa contesta riba cuenta di e camindanan mi kier bisa en general cu na un congreso na Panama poco siman pasá a sali padilanti, unda cu Aruba tambe a worde representa den e congreso ey, Aruba ta un lugar cu tin en comparacion cu otro paisnan den Latino Americano mas tanto caminda cu tur e otro paisnan latino americano. Nos por comprende esey tambe, Señor Presidente, pa e simpel motibo cu Aruba ta un lugar chikito, pero, diferente cu Corsow, Aruba tin su pueblo tur partí ariba Aruba. Nos ta yama esey na Hulandes lintbebouwing. Na Aruba ningun hende ta gusta biba den un caya, tur ta gusta biba riba nan mes pida tereno y door di esey, Señor Presidente, Aruba ta haya cu e mester traha hopi caminda pa yega na tur e casnan ey. Rond mi ta calcula cu Aruba tin mas o menos 600 kilometer di caminda. Riba un pais chikikto manera Aruba, cu tin solamente 60.000 habitante ta bira dificil pa mantene tur e camindanan ey. Y tambe tin poco caminda di santo cu ta worde cambiá pa asfalt. Manera ta pará riba presupuesto na hoofdstuk 7 tin asina tanto caminda e biaha aki riba e presupuesto y esey ta bini door di cu Bestuurscollege a pensa di antemano pa cuminsa regla tur e camindanan asina cu aki poco tempo un parti grandi di Aruba ta completamente cu asfalt. E aña aki, na Wegen en Riolen a bini un post di f. 1.725.500,--. Pa splica un tiki acerca Señor Presidente, e total di kilometer cu ta bini dus e aña aki ariba e presupuesto ta 6.55 kilometer di caminda y 4.15 kilometer di trottoir. Pesey, Señor Presidente, hopi di e criticanan cu a bini riba e asunto di camindanan ta sano, pero cu otro palabra mi kier bisa ta hopi dificil pa un pais chikito asina mantene mas o menos 600 kilometer di caminda, loke tin na Aruba y manera mi a bisa di antemano cu e aantal kilometers ta hopi halto pa un pais chikito asina aki.

Señor Presidente, awor mi ta bay contesta preguntanan cu a worde hací tocante tur e departamentonan cu ta cay bao di mi. Nos ta cuminsa cu Sr. Betico Croes cu a papia hopi largo y ela puntra hopi tambe tocante e personeel. Sr. Betico Croes a bisa cu tin personeelskosten den cierto departamento, toch a pone vacature ariba e presupuesto aki. Y tocante mi departamentonan, departamento di Domeinbeheer tin un vacature di schrijver B, esey ta en coneccion cu e trabao en especial riba e cuenta di "erfpacht vervallen verklaren". Esey kier meen, Señor Presidente, e "erfpacht vervallen verklaren" ta tuma hopi tempo, pasobra e tin un procedure cu ta hopi largo y e achterstand asina lo bira mas grandi dia pa dia. Mi por informa cu awor caba tin un achterstand. Y na Luchthaven, eynan tin extension di personeel, ta 6 telefonista y un klerk. E 6 telefonista ta en coneccion cu e telefooncentrale nobo cu ta bini dus na Luchthaven, y e ta un telefooncentrale hopi grandi. E klerk, esey ta en coneccion cu e mas trabaonan administrativo cu ta bini ora cu cuminsa cu traha na e edificio nobo. Señor Presidente, Sr. Betico Croes a informa tambe cu na Veterinaire Dienst tin uitbreiding. Pero na Veterinaire Dienst en total no tin uitbreiding. Tabata tin 13 ambtenaar a keda 13. Solamente cambiamento di e nombernan. A cay un keurmeester afor y den su lugar a bin un dierenarts.

Tambe, Señor Presidente, riba e asunto di dierenarts tambe a worde puntrá door di diferente miembro pakiko ta bin un dierenarts y un hoofd apart. Señor Presidente, e dierenarts a worde poní ariba presupuesto pa e simpel motibo cu tin un Arubiano cu ta caba di studia otro aña como dokter di bestia, como veearts. Y pesey nos a pone e lugar habrí pa ora e bin Aruba e no tin di warda pa cuenta di worde nombrá.

Tambe a worde papiá ariba e asunto di dienstwoningen. Pero promer cu mi contesta ariba esey, Señor Presidente, a worde puntrá con ta pará cu e grondbedrijf. Esey mi por contesta asina cu Bestuurscollege a dicidi pa manda e asunto di grondbedrijf na Raad y e comision cu ta haci e preparacion pa esaki ta casi cla cuné y esey muy pronto Raad lo haya e stuknan disponibel. Y asina bay dicidi ariba djele.

Señor Presidente, tambe a worde papiá riba erfpachtscanon. E ta puntra di con e canon den diferente districtonan e ta diferente y di biaha nos ta haya cu podiser den un districto e prijs eigenlijk ta mucho halto y pa un otro districto e ta mucho abao, compara cu unda nan ta keda. Señor Presidente, mi por bisa en general cu ta Bestuurscollege ta dicidi ariba e asunto di erfpachtscanon, pero recientemente a ser tirá un bista ariba e asunto di erfpachtscanon door di e departamento di Domeinbeheer, a worde trahá prijs nobo, e canon nobo pa Bubali y Malmok. Pero esey ta recientemente. Bestuurscollege a haya, mescos cu Sr. Betico a menciona, e asunto ey tambe un poco straño y a laga investiga e asunto aki.

Tambe e ta puntra tocante di lamá pakiko e ta Land y pakiko e no por ta Eiland. Señor Presidente, esey ta bin volgens e Eilandenregeling cu dia ela worde pasá, anto Land a keda cu tur e awanan rond di Antiyas. Mas acerca mi por menciona cu den Burgerlijk Wetboek, artikel 573 tambe ta menciona ariba esey. E ta menciona lo siguiente: "Insgelijks behoren aan de lande de wegen en straten welke te zijnen laste zijn, de stranden der zee, de bevaarbare en vlotbare stromen en rivieren met hunne oevers, de grote en kleine eilanden en de platen, welke in die wateren opkomen, gelijk ook de havens en reden, onverminderd de door titel of bezit verkregen rechten van bijzondere personen of gemeenschappen." Pa menciona esey, Señor Presidente, na Hulanda tambe riviernan ta behoor aan het Rijk no na e provincie ni na e gemeente.

Señor Presidente, Sr. Betico Croes a papia di e "fencenan" di e hotelnan cu ta bay te den lamá y esey ta stroba e hendenan local pa camna ariba e beachnan di Aruba. E ta menciona acerca si un Arubiano pa e cana ariba e beach den su bachi e no tin nodo di kita su zapato pa pasa banda di e hotel grandinan. Mi por menciona, Señor Presidente, cu e fence ey a worde trahá sin permiso di gobierno, pa bay den lamá. Land no a duna e terenonan ey na e hotelnan ariba strand. Pero Bestuurscollege lo bay investiga e asunto aki mas leeuw.

Tambe a worde menciona cu patras di "Olde Molen" tereno a worde duná caba y e verkavelingsplan y uitgifte eigenlijk ta bay mucho liher, cu verkavelingsplan lo no ta completamente cla. Mi por menciona, Señor Presidente, cu patras di "Olde Molen" tin verkavelingsplan pa cas y shop. Mi por bisa acerca cu ningun tereno no a worde duná ainda.

Tambe a worde puntrá tocante e optie di "Arubiana". Mi por menciona cu e optie di Arubiana a termina 1 di oktober y Bestuurscollege a extende te cu 31 di december 1971.

Tambe, Señor Presidente, e tereno "D-1" na Eagle Beach, mi por menciona cu e tereno ey dia 29 di januari 1970 a worde duná den erfpacht na Exploitatie Mij. Aruba pa Palm Beach Club. Parti di "D-1" a worde duná dus na e Exploitatie Mij. Aruba Palm Beach Club. D-2 y D-3 no a worde duná optie ni erfpacht na ningun persona. E tereno pa nord di Holiday Inn; un optie a worde duná na CRED, CRED kier meen Caribbean Real Estate Development, ela pidi optie y e optie a caba y nan no a haci nada ariba esey ainda, Señor Presidente. Esey ta e motibo cu CRED a planea un hotel y Condominium. Como cu na Antiyas no tin ley di condominium ainda nan no a zet door nan plan ainda. Eigenlijk nan optie a verval.

Tambe ta worde puntrá riba e optie di dunamento di tereno banda di e beach na Arashi. Señor Presidente, esey tabata duná completamente bao nos verkavelingsplan cu a worde aproba pa Bestuurscollege hopi aña pasá. Encuanto esey Sr. Betico Croes a puntra pa nord di Holiday Inn banda di beach, dus pabao di caminda lo worde duná mas tereno na e hendenan particulier. Señor Presidente, esey no ta poní den e verkavelingsplan cu mi a menciona, asina ta eynan no por worde duná tereno na ningun persona. Señor Presidente, mi a informa cu e ley di condominium cu mi a menciona awor ey a worde ingediend na Staten poco tempo pasá, recientemente pasá.

Tambe Sr. Betico Croes a reclama cu tin un famia Luydens cu ta claim cu e tereno banda di Arashi ta di nan personal. Dus eigendom of erfpacht, esey mi no sabi. Mi a laga investiga e caso aki, Señor Presidente, no tin ningun caso huridico, dus no tin ningun caso dilanti Huez riba esaki, pero di acuerdo cu e departamento e personanan aki a bisa diferente biaha cu e tereno ta di nan, pero esey no ta berdad. E tereno ta completamente di gobierno.

E pasamento di "Olde Molen" con ta pará cuné a worde puntrá. Señor Presidente, ora cu Raad caba di keur goed cu nos ta bende "Olde Molen", e besluit di Raad ey mester worde aproba door di Gouverneur y riba esey nos ta wardando pa nos bay door cu e bendemento di "Olde Molen". Tambe a worde menciona cu tin un post pesey ariba e presupuesto ainda. Señor Presidente, mi por menciona esey pa dos motibo. Pasobra Raad a keur goed e bendemento di "Olde Molen" despues cu e begroting a worde completamente opgezet, trahá, caba y tambe Señor Presidente, podiser nos tin cu warda hopi ariba e aprobacion di Gouverneur, podiser e bendemento di "Olde Molen" ta por ehempel te na luna di maart y asina ta di januari pa maart e ta worde cubrí toch.

Señor Presidente, e asunto di Rodger's Beach diferente miembro di Eilandsraad a puntra riba esey. Cu Rodger's Beach ta con e asunto aki ta. Ta di Lago e ta of ta di Land e ta? Señor Presidente, na 1925, tempo cu tur cuenta di tereno tabata cay bao di Land e tereno aki a worde duná na Lago como industrieterrein, incluyendo e beach. Esey tambe, Señor Presidente, ta valido pa Grapefield. Ela worde trahá dus, Señor Presidente, como un contract y Señor Presidente, bo no por caba un erfpacht eenzijdig.

Tambe a worde menciona cu Lago a haya un tereno grandi te na Marinierskazerne sin consulta Raad. Tambe riba e mesun tereno a worde menciona cu si tin mas cu 3000 meter cuadrá mester aprobacion di Gouverneur. Señor Presidente, Lago a pidi tereno na Smal, no dus te cu Marinierskazerne, pero te banda di Cura Cabai. Un parti, Señor Presidente, nan a haya caba. E parti ey ta 12.3 ha. y esey ta pa aprobacion na Gouverneur caba. No mester tin aprobacion di Raad den e asunto aki. Solamente dus di Gouverneur.

Hisamento di e huurprijs pa huurgronden di f. 3,-- te f. 10,--, personalmente ami ta haya e prijs hopi abao ainda, pero e 3 of 10 florin ta pa hectare. Pero mi por bisa acerca, cu lo e no causa ningun daño na ningun persona cu kier haci landbouw ariba e terenonan, pasobra landbouw no a bira menos.

Tambe, Señor Presidente, a worde papiá riba dynamietontploffingen. E bulamento di dynamiet na Canashito cu door di esey hopi cas na Seroe Biento a haya scheur, y e personanan eybanda a manda un carta pa Bestuurscollege. Mi por contesta, Señor Presidente, cu e carta a worde ricibi door di Bestuurscollege for di e personanan ey, y Bestuurscollege ta tratando ariba e carta ainda. Tambe Sr. Betico Croes a menciona cu ningun hende a bay na e cas di e personanan. No, esey ta berdad, Señor Presidente, pasobra DOW cu ta tratando e carta aki no ta completamente cla cu nan preparacion ainda. Mi por menciona sí acerca cu nos a haya un peticion pa traha un cas, modernisa un cas den e bario ey. Bestuurscollege a duna e aprobacion pa e bouwvergunning bisando acerca cu ta riba su mes risico lo e bay modernisa e cas eynan, pasobra nos a menciona e peliger di posiblemente di scheur, pero Bestuurscollege lo bay pone un poco rush den e asunto aki.

Tambe a worde papiá di caminda di Santa Cruz y caminda di Paradera, y e caminda di Noord. Ta parce cu e caminda di Santa Cruz y Paradera lo ta trahá den un condicion mas mihor cu esun di Noord. Esun di Santa Cruz y di Paradera a worde trahá door di contratista y esun di Noord a worde trahá door di DOW. Mi por menciona cu e caminda di Noord, e costo di construccion ta un tiki mas caro cu esun di Santa Cruz y Paradera. Esey ta como cu e salario di e obreronan na DOW ta mas halto cu e salario di e obreronan di e contratistanan y di dos e overhead di DOW ta un tiki mas grandi. Pa bisa e "levensduur" con largo e camindanan di Santa Cruz y Paradera lo dura en comparacion cu di Noord. E levensduur di e caminda di Santa Cruz por ehempel lo ta 20 aña, e levensduur di e caminda di Noord lo ta 10 aña. Esey ta bin pa e simple motibo, Señor Presidente, cu DOW ta trahando cu asfalt frieuw y contratista ta trahando cu asfalt cayente. Awor e punto ta cu hopi miembro ta puntra pakiko DOW no ta traha cu asfalt cayente. Esey ta pasobra e planta di asfalt cayente ta hopi costoso y ta solamente contratistanan na Aruba ta usando e, y DOW ta trahando basta tempo caba dus cu e asfalt frieuw. Awor lo bin e proposicion mi ta calcula pa e segundo parti di Santa Cruz pa nos no trahé den eigen, pero pa lagé worde trahá door di contratista. Pa e levensduur esey ta bon, Señor Presidente, pero door di esey nos ta bevorder e leegloop di DOW mas of si en coneccion cu esaki den e mesun proposicion worde bisá cu un parti di e personal di Wegendienst di DOW lo worde mandá cas, e ora e por ta posibel.

Señor Presidente, tambe a worde hopi papiá ariba e caminda di Sabana Basora, pasando door di Santa Cruz, pasando pa Paradera y asina yegando na e caminda grandi di Noord. Señor Presidente, mi a laga calcula cuanto costa e caminda aki si nos bay hanchele y drechele manera por ehempel e camindanan dus di Noord, di Paradera y di Santa Cruz. Señor Presidente, ela sali riba un gasto di 2.9 miyon. Tambe mi a laga calcula cuanto lo costa si e caminda di Angochi pa Santa Cruz lo worde hanchá y trahá. Y esey a sali pa 400 mil florin, Tambe riba e trottoirs, cu Sr. Betico Croes a puntra riba dje dus di Oranjestad pa Santa Cruz, pa bisa mas especifico na Oranjestad te unda e bebouwde kom ta yega y na Santa Cruz te banda di Hooiberg. Esey a sali 200 mil florin, Señor Presidente, ambos banda.

Tambe a worde puntrá que hubo di e parkeerplaats di scool di Macuarima. Señor Presidente, berdad ta cu Raad a keur goed e bedrag pa e parkeerplaats di scool di Macuarima. Pero despues di a studia e caso aki a sali padilanti, Señor Presidente, cu e parkeerplaats tabata hopi grandi y Bestuurscollege a laga economisa ariba e parkeerplaats aki. Y e versoberde plan a worde mandá aden, Señor Presidente, y mi ta calcula cu den mas of menos un siman of ta dos siman nan lo cuminsa traha ariba e parkeerplaats aki.

Sr. Betico Croes a papia riba asunto di keurmento di fruta, como cu e post aki segun Sr. Croes ta cay mas tanto bao di Gezondheidsdienst. Mi por bisa Señor Presidente cu na e momento aki Sr. Croes tin razon. Pero e asunto aki a bini Señor Presidente, hopi tempo pasá na Aruba tabata tin un hydroponics y como cu tabata tin un sorto di malesa di mata (tabakvirus nan ta yamele) anto Bestuurscollege a dicidi e tempo pa laga Veterinaire Dienst controla e asunto aki, pasobra e ta cay dus bao di Landbouw, di es tempo ey keurmento di fruta (e ta bay dus vooral riba e asunto di tomatinan) dus ta cay bao di Veterinaire Dienst. Pero si mi ta bon informa, Señor Presidente, departamento di Gezondheidsdienst y Veterinaire Dienst ta trahando un peticion na gobierno caba pa cambia e asunto aki. Pasobra e asunto di hydroponics no ta eynan mas, Señor Presidente.

Tambe Sr. Betico Croes a menciona cu nos no tin un landscaping architect. Señor Presidente, nos tabata tin uno, un Arubiano, pero door di circumstancia e mester a bay Corsow y Bestuurscollege a haci tur su esfuerso pa tuma e persona aki back na DOW. Si nos waak bon ariba e presupuesto, ariba e personeelsstaat e ta poní ainda, pero door di circumstancianan personal ela keda Corsow. Bestuurscollege lo investiga e caso aki y ki decision Bestuurscollege lo bay tuma den esaki, podiser e por tuma un otro landscaping architect of purba sigi di haya e persona aki back.

Tambe a worde papiá riba e mantenecion di e begraafplaatsen, e santananan, door di DOW of door di Werkverschaffing. Señor Presidente, na e momento aki diferente biaha Werkverschaffing ta mantene e begraafplaatsennan na Aruba. Particulier tambe, Señor Presidente, no solamente gouvernementsbegraafplaatsen, pero particuliere begraafplaatsen tambe. Esey ta worde hací riba peticion. Asina ta, en general nos por menciona Señor Presidente, si e personanan a manda un otro clase di peticion pa esey worde hací temporariamente, mi ta kere cu gobierno no tin nada contra.

Tambe a worde puntrá den asunto di volkswoningen, cuanto huur a worde cobrá mas cu Incasso-bureau, den e mesun tempo, laga nos bisa si e gobierno mes a cobrele. Mi por menciona cu den cinco luna y mei cu Incasso-bureau a traha dus pa gobierno a worde cobrá f. 69.975,16. Door di gobierno den cinco luna y mei ta worde cobrá f. 38.665,33. Tambe den e mesun pregunta cu ela menciona cuanto achterstand a worde ingelopen? E achterstand cu a worde ingelopen ta f. 8.000,--. Cuanto a worde pagá na e persona aki. Sr. Betico Croes a menciona cu ta 10%. 5% ta worde pagá normal, 10% ora cu e ta achterstallig y te awor a worde pagá na e persona aki f. 4.566,39. E ambtenaar cu mester a controla, y cu tabata haciendo e asunto aki den e departamento di Domeinbeheer a worde poní den un posicion mas halto.

Tambe a worde papiá riba e stichting pa volkswoningen. A worde puntrá cu e stichting ta solamente pa awor of pa den futuro of pa tur volkswoningen. Mi tin cu menciona Señor Presidente, cu a worde dicidi door di Bestuurscollege na 17 di april 1970 cu in plaats di un stichting lo worde lantá un ambtelijke commissie. E ambtelijke commissie ta bay traha riba e asunto di tur e volkswoningnan y mi por menciona cerca cu den e articulonan scirbí cu e conseho di e ambtelijke commissie ta bindend. Awor Sr. Betico Croes a puntra ta pa cual volkswoning e ta. Esey ta pa tur volkswoning. Esunnan cu bini den futuro, e 250 nan of e 500 nan, plus e 439 cu tin dus awor aki caba. Den e meerjarenplan cu a bay ariba asunto di volkswoningen no tin noodvolkswoning inclui. Esey ta pa e simpel motibo cu e noodvolkswoningnan a parce cu nan no a sali bon. Pa e simpel motibo cu e noodvolkswoningnan ta onhygiënisch y ta insuficiente. Pasobra tur e casnan cu a worde trahá ta sin W.C. of tin un centrale W.C. Bestuurscollege ta pensando di traha noodvolkswoning di diferente sorto, pero nos ta studiando e asunto cu podiser nos mes por laga trahanan por ehempel door di personanan cu ta studia na Werkverschaffing.

Sr. Croes a papia tambe riba e asunto di dam, e pos y e molina. Mi por menciona Señor Presidente, den e caso di molina ta parce cu e awa na Aruba ta hopi brak. Y door di esey e molina no ta sali completamente bon pa Aruba. Pa Corsow precies Señor Presidente e awa ta menos brak cu esun di Aruba. Tocante damnan. Riba peticion di departamento di Veterinaire Dienst ta traha dam, E unico problema ta cu hopi biaha e departamento di Veterinaire Dienst ta dispuesto pa traha e dam, pero door cu no tin tractor e trabao ta tarda hopi. Nan ta presta e bulldozer di DOW y tin biaha DOW tin-é ocupa y tin biaha e ta kibrá. Pero Señor Presidente, como cu den e presupuesto aki a worde poní un bulldozer nobo cu ta costa f. 60.000,--, door di esey un bulldozer ta bin mas liber y door di esey mas dam por worde trahá, es ta ariba peticion. Molina ta un cos, cu Veterinaire Dienst no ta traha, pero si bin cu peticion pa pos, Veterinaire Dienst ta dispuesto pa haciele, si tin e materialnan pa haci e trabao ey.

Tocante Visserij, Señor Presidente, peskeria, ta parce cu tin un persona di Corsow cu a bay studia afor encuanto e posibilidad di e cooperativa na Corsow. Señor Presidente, nos opinion ta cu na Aruba e visserij no a yega asina leeuw cu esey ta necesario pa Aruba tambe. Pero Bestuurscollege lo bay studia e asunto aki un biaha mas y waak e posibilidad pa drecha e asunto di peskeria na Aruba. Mi por menciona cu e peskeria no ta

worde hací asina tanto na Aruba, mas tanto na e otro islanan. Pero Veterinaire Dienst tin un persona sí cu su trabao ta pa duna voorlichting ariba e asunto di peskeria, eigenlijk duna e piscadornan mas informacion tocante visserij, splica nan asuntonan con ta pisca mas mihor, e sistemanan y tur e restonan.

Papiando di autowrakken, mi por menciona cu autowrakken ta worde bentá na dos lugar. Un parti ta worde bentá na Parkietenbosch na e dump, y e otro parti ta worde bentá na Calichi-pit na Lago Heights, Calichi-pit ta di Lago. Esey ta riba peticion di Lago mes, cu ora cu nos caba di benta tur e autowrakken ey den e Calichi-pit Lago lo tapele e ora e ta bira completamente será. Awor, Señor Presidente, e posibilidad si pone dus e autowrakkennan ey den lamá pa traha broeiplaatsen pa piscá of pa kreeften, esey no ta den e bedrag y esey ta hopi caba y e posibilidad ta cu e biento cambia tin chens cu tur e autowrakken ta bin ariba tera atrobe manera a pasa na Corsow. Na Corsow tambe nan a benta un parti di e autowrakkennan den lamá y ora cu biento a cambia un parti grandi di e autowrakkennan a bin back ariba tera, pasobra e lamá a benta nan back.

Tambe a worde papiá riba e stedenbouwkundigbureau in casu e promenade na Oranjestad, Señor Presidente. Mi por menciona cu diferente stedenbouwkundig bureaux ta interesa pa haci e trabao aki y tur a manda peticion aden y Bestuurscollege, eigenlijk e departamento di DOW, a verifia tur e ofertanan cu a worde mandá aden y door di esey nos no a tuma un decision ainda ta cual stedenbouwkundig bureau lo haya opdracht pa haci e trabao aki. Asina ta e pregunta cu nan a entrega plan caba, lo worde contesta door di e parti aki mes.

Tambe mi a worde puntrá ki dia e stationsgebouw lo bini cla. Bestuurscollege ta pensa cu na april, mei e station lo bini cla y e por cuminsa run na juni, juli, di aña 1972. Tambe dus eventual tocante e stationsgebouw mi kier sabi e miembro Werleman a puntra riba esey, si ta posibel pa duna e personanan aki un boet mas halto pa asina e trabao bin cla mas liher of si tin boete-clausule, si mi a comprende bon. Señor Presidente, mi por menciona cu hopi di e tardanza a bini door di e levertijd di e productonan, cu mester bini dipaisnan di E.E.G. Normalmente por ehempel un saco di cement lo worde bestel na Venezuela, pero den e caso aki no ta posibel, e mester worde besteld dus di un di e paisnan di Europa. Y door di esey, Señor Presidente, si e contratista por mustra, si e por bin cu prueba cu por ehempel cu e productonan cu ta bin di Europa esey ta tardele, si ela bestel e productonan na tempo, e por haya dus mas tempo liber cu asina su tempo cu e mester a caba cu e trabao lo worde extende. E edificio mester tabata cla dia 26 di november, Señor Presidente, luna pasá.

Tambe Sr. Betico Croes a papia ariba e opbrengst di e winkelnan, es ta e shopnan na vliegveld. E ta bisa cu den e presupuesto aki ta poní e mesun bedragnan y tin mas shopnan biaha aki na e stationsgebouw. Señor Presidente, si nos waak Memorie van Toelichting, bladzijde 42 na post 1.07.04.0.42 ta scirbí acerca y esey ta contesta riba e pregunta di Sr. Betico Croes: "Aangezien de huurcommissie nog geen huurprijzen voor het nieuwe stationsgebouw kan bepalen, zal voorshands de raming van 1971 worden aangehouden. T.z.t. zal door een aanvullende begrotingswijzigingen een en ander worden rechtgetrokken".

Tambe a worde puntrá cu si tin comerciante ya destina pa haya e shopnan aki. Mi por contesta simpel riba esey, Señor Presidente, cu Bestuurscollege no ta na haltura. Mi por menciona acerca cu e plan ta pa haci akinan un openbare aanbesteding ariba e shopnan aki. No solamente pa e shopnan pa tur e otro clase di shopnan cu lo bini na e stationsgebouw aki. Por ehempel, Señor Presidente, pa e restaurant tambe, pa e bar tambe. Y Bestuurscollege ta planeá di haci un openbare aanbesteding na februari, door di esey pa duna e comerciantenan cu a sali mas mihor den e aambesteding tempo pa nan por bestel nan equipment y pasobra nos ta calcula cu e stationsgebouw dus lo cuminsa opera na juli. Asina ta, tin basta tempo.

Tambe a ser puntrá tocante e entrada ariba e terras si Bestuurscollege ta planea di cobra pa esey. Francamente bisá Bestuurscollege ta pensando riba e asunto aki di nobo y nos no a bini na un conclusion concreto ariba esaki, esaki ta den estudio ainda. Tin e posibilidad cu posider e no ta bay door pero esey mi no por priminti awor aki. Bestuurscollege tin esey dus den estudio di nobo.

Señor Presidente, Sr. Beto Falconi a papia riba diferente caminda na Noord, Tanki Leendert, Alto Vista, Bubali y Calabas. Especialmente banda di Calabas 27. Señor Presidente, durante reunion di Raad mi a laga check tur e problemanan cu tin banda di Calabas 27, por ehempel e piedra grandi, por ehempel un labadó, por ehempel e hinder di stof, cu door di esey cu mester traha un caminda di asfalt akinan, por ehempel e caminda cu ta bay abao cu ta manera un colebra, mester laga haciele straight, y hopi otro caminda cu ta bin eigenlijk na Calabas 27. Señor Presidente, mi a laga calcula cu ta cuanto ta costa si nos laga bay traha tur eseynan, y mi ta kere cu e solucion di mas facil ta, despues di tur e calculacionnan si nos cohe e cas Calabas 27 benté abao trahé otro parti, e ta sali gobierno hopi mas barata. Pasobra, Señor Presidente, laga nos cuminsa cu e piedra. E ta puntra pakiko e piedra ta costa sina tanto pa worde bulá. Pa dos motibo, Señor Presidente, pasobra ariba e piedra den laira ta core un hoogspanningslijn y door di esey ora cu e piedra mester worde bulá e mester worde tapá, pa asina e no kibra e hoogspanningslijn. Y di dos e piedra ey, mi por yamé eigenlijk un eindweg, pasobra e ta bin chikito ariba tera, pero bao di e tera e ta hopi grandi. Y Señor Presidente, ta pesey e piedra ey ta costa asina tanto. Pero Bestuurscollege lo pasa man riba curazon, podiser otro aña ta bula epiedra ey y aumenta e bedrag cu a worde menciona dus di f. 800,-- pa f. 1.000,--.

Señor Presidente, Sr. Falconi a papia riba e parti tecnico di e camindanan, especialmente e camindanan di santo cu na memei door di hopi coremento e ta causa un lomba, y na banda dos buraco, dos hole. Esey, Señor Presidente, por worde mas bien drechá door di graders y no worde yená cu santo, esey mi ta duna Sr. Falconi completamente razon, pero esey ta bin mas tanto cu no tin grader bastante na DOW, pero mi ta kere riba e presupuesto di aña 1972 Bestuurscollege a pone grader extra y door di esey ta bin mas grader liber cu por haci loke Sr. Beto Falconi a propone cu eigenlijk ta un bon idea, mas tanto tecnicamente. Tocante e bushalte na Calabas, Señor Presidente, e hoofd di Maatschappelijke Zorg a scirbi un carta ariba esey caba y e carta ey dus hunto cu e departamentonan di e tecnico di gobierno a traha riba djele y nan a manda un carta caba pa Bestuurscollege.

Pa traha un labado pazuid di Calabas 27 ta sali un gasto hopi halto, Señor Presidente, e gasto exacto mi no tin-é ainda, pero e ta sali di 2 te 4 mil florin. Asina ta, Señor Presidente, den e caso di Sr. Beto Falconi y otro miembronan di Raad, a puntra ariba tanto caminda asina, mi ta kere cu riba tur mi por contesta en general asina aki.

Tin hopi caso di e camindanan Bestuurscollege ta na haltura cu nan ta den mal estado y Bestuurscollege den fase lo pone ariba presupuesto di teritorio insular di Aruba, pa asina drecha tur e camindanan ey y especialmente haci nan tur asfalt in plaats di drecha nan cu santo. E aña aki a worde poní un bedrag basta halto y diferente caminda chikito-chikito asina a worde poní riba presupuesto y door di esey mi ta kere cu den e caso aki lo mi por bisa lo siguiente. Como cu mi a haci esey den pasado caba, por ehempel Sr.Chai Laclé y Sr. Falconi tambe, mi ta kere, cu lo ta mas mihor pa laga personanan di DOW bay waak rond cu e personanan cu a pidi asina tanto caminda y asina traha un rapport y podiser asina traha un plan total tambe pa tur e camindanan.
Pasobra si worde puntrá akinan cu un caminda mester worde drechá, nos por sí, nos ta bay drechele por ehempel lo keda otro caminda cu podiser tin mas necesidad pa worde drechá uit verkeerstechnisch of hygiënisch oogpunt.
Señor Presidente, mi ta kere cu lo ta mas mihor, mi laga e departamento, e poco personanan di afdeling di Wegendienst bay hunto cu e miembronan di Raad cu ta interesa pa asina DOW por duna Bestuurscollege un rapport total di e asunto aki. Mi por menciona sí cu por ehempel Sr. Laclé DOW a bay pasa rond cuné y mi por menciona cu e caminda di asfalt cu ela pidi a worde trahá. Mi ta spera asina cu si mi salta un caminda over cu un miembro di Raad a pidi no tuma mi na malo lo mi laga dus y nan tur notá aki nan, lo mi laga dus e personanan di DOW controla e asunto aki hunto cu e personanan si nan ta interesa pa bay mustra e lugar.

Sr. Beto Falconi a puntra si e reinigingstruck por bay mas bez na Tanki Leendert. Mi por menciona cu mi a geef-é door na DOW caba, y nan lo bay haci tur nan esfuerso pa pone dus un truck extra ariba Tanki Leendert. Na e momento aki e ta un biaha pa siman.

Mi a laga calcula e trottoir di Tanki Flip 49 te Santa Cruz. Esey a sali un bedrag di f. 420.000,--. E posibilidad di traha e cas di dokter di Paradera entre Paradera y Tanki Leendert lo por worde studiá pa e simpel motibo dos biaha un plan a worde mandá aden caba y tur dos biaha Bestuurscollege tabata di opinion cu e plannan tabata mucho cara. Pesey nos ta ripara cu den e begroting aki cu un bedrag no asina tanto halto a worde poní pa e dokterswoning y Bestuurscollege ta di opinion cu door di esey podiser e tereno cu ta toegewezen pa esun promer, podiser por haya un otro tereno. Bestuurscollege lo bay studia e caso aki di nobo. Na e momento aki e plannan nobo ta worde trahá door di e departamento di DOW.

En particular Sr. Falconi a puntra tocante olieweg pariba di Holiday Inn, bayendo ariba si ta di gobierno e ta of di particulier. Mi por contesta cu e ta di gobierno. Y toevallig mi a pasa ey banda nan poco dia pasá ey y lo mi laga drecha e caminda ey pasobra mi mes a ripara cu e ta den masha mal estado.

Tocante Visserij mi tin di menciona, Señor Presidente, cu visserij en general ta worde coordina door di Landsregering y door di esey e plannan cu Sr. Beto Falconi a menciona por ehempel di e moederschip y di cooperativa manera cu a worde trahá dus na Miami y Jamaica, Bestuurscollege lo tuma esaki na consideracion y podiser Bestuurscollege lo mandé Land pa waak e posibilidad.

Diferente miembro mi kier sabi Sr. Figaroa, Sr. Falconi a menciona e sportcentrum na Noord, cu e parkeerplaats ta mas halto cu e dam y door di esey ora cu awa yobe, e veld ta keda bao di awa. E poco tempo cu mi tabata tin, mi a laga investiga e caso aki y mi tin cu duna Sr. Figaroa y Sr. Falconi razon den e caso aki, eigenlijk Sr. Figaroa a papia mas tanto riba e Jeugdcentrum si mi no ta ekiboca, den tur dos e casonan aki e dos personanan aki tabata tin razon. Mi por menciona cu por worde hací dos cos, Señor Presidente, promer e duikers nan cu tabata tin ey bandanan por worde drechá y di dos podiser Bestuurscollege ta pensa di laga traha drempel. Drempel kier meen, Señor Presidente, cu un haltura dus mas halto cu e caminda lo worde trahá di asfaltschuim y door di esey awa no por bay paden. Mi por menciona tambe, Señor Presidente, cu hopi biaha ora di trahamento di ponemento di kabel door di contratistanan, hopi biaha e duikersnan ta worde verstopt, y door di esey lo mi por menciona tambe cu nan ta keda hopi tempo cerá. Esey ta bin door cu tin mal coordinacion entre e departamento di DOW, e departamento di WEB y e contratistanan. Pa simpel motibo cu den e casonan di kabel ta e departamento di WEB ta controla e asunto aki, e ponemento di kabel y e construccionnan. Y DOW ta mira cu si e duikersnan ta worde verstopt, e ta geef e orde door na WEB pa laga contratistanan drechele, pasobra DOW no por duna e contratista orde, pasobra WEB ta e toezichthouder. Y tin hopi biaha, Señor Presidente, e asunto aki no ta bay vlot door, hopi biaha mi mester bisa cu e ordenan no ta worde doorgegeven. Esey ta e caso anto cu Sr. Beto Falconi a menciona den e begroting di DOW cu na Santa Cruz principalmente diferente casnan ta bao di awa simplemente pasobra e duikersnan tabata verstopt door di contratistanan.

Tambe intencion di Sr. Falconi ta pa pone mas graniet pabao di e sportcentrum. Mi a geef esey door caba, Señor Presidente.

Mi tin cu remarca sí, cu Sr. Falconi a remarka cu tin masha poco voetbalveld na Savaneta. Diarazon mi a bay check e cosnan aki personalmente, pasobra tin hopi sportevenement riba nan, pero Savaneta tin hopi sportvelden. Mas o menos 4. Y na un di nan tabata tin un toernooi ey cu mi mes a habri, cual ta veld di Jara, tin e veld tambe di RCS, tin diferente otro veld cu nan ta trahando riba nan caba, por ehempel pabao di Marinierscentrum nan ta trahando riba un sportveld na e momentonan aki.

Tambe ela puntra si Bestuurscollege por laga drecha e caya di Spinozastraat, mi kier menciona cu DOW a dreché siman pasá caba.

Tocante di bebemento na trabao door di e obreronan di DOW, Señor Presidente, mi por menciona cu recientemente dos persona a worde kitá for di trabao door di cu nan a bebe na trabao y a bringa. Bestuurscollege tambe ta worry riba e asunto aki y mi por menciona si cu diferente obreronan ta worde yamá hunto den e cantine nobo cu a worde trahá na DOW y ta worde papiá cu nan y podiser hopi biaha nan ta worde recomenda pa bay join AA.

Tocante e remarke di Sr. Falconi cu na Koningstraat/Emmastraat tin un tanki ora awa yobe, Bestuurscollege ta na haltura di esey, pero Bestuurscollege ta trahando riba e asuntonan aki caba pasobra na Emmastraat y na Bontemantelstraat Bestuurscollege a cuminsa traha eynan caba, asina ta esaki ta mas pazuid.

Ki dia lo worde cuminsa cu e mercado publico na Oranjestad, pa drechele? Volgens e plannan cuminsamento di otro aña nos ta cuminsa cu drechamento di e mercado aki. DOW ta trahando na e momento aki riba e bestek y ariba peticion di un persona pa traha un deposito acerca, mi a geef e door caba na e departamento di DOW cu e por bin den e plan ainda. Ta remarkable cu den e plan no tabata tin lus inclui pa e mercado y mi a laga pone esey tambe acerca. Tocante e limpieza, schoonmaak-actie cu Sr. Beto Falconi a puntra. E ta inclui tambe den e suma aki cu ta andando te ainda y por caba mas o menos na fin di januari.

A ser puntrá si por muha e palonan, e matanan di coco cu ta banda di caminda di boulevard cu e awa di e planta purificador. Señor Presidente, mi ta menciona cu esey ta posibel, y e lo worde hací tambe, te ora cu e rioleringskuilen worde trahá cu e ta worde usá pa golf-course, pero esey no ta den un futuro cercano.

Sr. Mathew y diferente otro miembro a puntra con ta pará cu e asunto di herbebossing. Sr. Trinidad tambe a puntra riba e asunto di herbebossing. Mi por menciona, Señor Presidente, cu un tempo tabata tin un campaña, basta tempo pasá, riba e asunto di herbebossing hopi mata a worde plantá y nan a worde poní den barínan cu asina nan por mantene mas largo. Mi por menciona, Señor Presidente, cu e herbebossing di e tempo ey a bira un mitar flop. No completo un flop, pasobra 50% di e matanan a muri completo, pero mi a menciona cu ela logra mitá, pa e simpel motibo cu Bestuurscollege ta di opinion cu e plannan cu Bestuurscollege tabata tin e tempo ey no a sali manera Bestuurscollege a pensa. E peliger ta, Señor Presidente, cu na Aruba tin hopi cabrito den e mondinan. Door di e carbritonan, Señor Presidente, herbebossing na Aruba ta un problema masha grave mes, pasobra si bo planta un mata, promer cu e cuminsa haya rais mes, ya e cabritonan a comé caba. Y e barínan no a sali asina tanto bon, pasobra ta parce cu e cabritonan ta drenta den e barínan y come e matanan cu a worde plantá. Pesey Bestuurscollege a pensa di bay traha den un otro direccion. Na e momento aki na landbouwstation ta worde trahá cu matanan di fruta. E matanan di fruta, Señor Presidente, ta worde geteeld eynan pa asina duna e personanan na Aruba cu ta interesa pa asina cu e matanan di fruta ey por bini den curá será. Den tur esey no tin last di cabrito. Esey ta un parti, Señor Presidente. E otro parti ta, cu na e Landbouwstation tambe nan ta trahando ariba e posibilidad di cuminsa cu un otro sistema di herbebossing. E ta den cuminsamento ainda, mi no por duna hopi informacion di djele, pasobra mi no a studia e asunto ainda, pero mi por menciona sí cu nan ta trahando riba un otro sistema di herbebossing. Tambe, na e landbouwstation tambe ta worde experimenta cu un sorto di maishi cu ta crece dus hopi liher. Y door di esey por ehempel den poco tempo e maishi ta cla, ta worde cosechá. Riba e peticion Veterinaire Dienst ta ploeg pa traha dus dam y vanzelf por zaai-é; esey ta worde hací door di Veterinaire Dienst ariba verzoek di e persona.

Señor Presidente, Sr. Fichi Croes den su discurso largo tambe a comenta ariba afstoten di e steenbrekerij. Mi por menciona cu Bestuurscollege tambe a pensa ariba e posibilidad aki y Bestuurscollege ta wardando riba un zeer globale, voorlopige rapport di Accountantsdienst riba e asunto aki. Di otro banda mi por menciona, si e steenbrekerij worde afgestoten, Bestuurscollege lo no tin control riba e prijs cu ta worde duná na gobierno. Esey ta un di e puntanan cu eigenlijk ta contra di e afstoten pero podiser tin hopi otro puntanan cu ta na fabor pa haci esaki.

Señor Presidente, Sr. Fichi Croes, contrario na Sr. Betico Croes a menciona cu e caminda di Santa Cruz ta mas cortico cu esun di Noord. Pero esey ta bini mas tanto door di su mes remarka, cu e brug na Santa Cruz ta sali hopi cara y e ta un brug bastante grandi y door cu e brug mes tabata costa mitar di e bedrag cu a worde poní ariba presupuesto pa esey y door di esey e caminda di Santa Cruz a bira dus menos largo, y e mes bedrag cu esun di Noord. pero mi a menciona esey caba awor ey den contesta di Sr. Betico Croes cu e caminda di Santa Cruz eigenlijk tecnicamente gesproken, ta ms mihor. Tambe Sr. Fichi Croes a menciona ariba e asunto cu Santa Cruz 1 ta bay bao di awa door cu e brug a worde trahá eynan. Señor Presidente, mi por menciona cu e cas no a bay bao di awa ningun biaha ainda, solamente e entrada pa e cas a worde bloqueá. Pero, Señor Presidente, mi por menciona cu e cas ey tin dos entrada, un pazuid y un pariba y esun di banda pariba poco tempo pasá ey ta den masha mal estado, pero DOW a laga drecha e entrada dus, e entrada pariba, cu ta sali dus banda di huishoudschool, completamente. Pero ta parce cu no solamente Santa Cruz 1 tin e problema aki, pero Santa Cruz 3 tambe, cu mi mes por a weita. Pero mi a duna DOW opdracht pa investiga e caso aki di nobo, pasobra cada biaha cu e entrada aki worde bloqueá e personanan aki mester escohe un otro entrada, loke podiser no ta completamente na agrado di e personanan ey. E sugerencia di Sr. Fichi Croes cu pa e obreronan cu ta bay cu e transporttruck cas, in plaats di duna nan e transport gratis, duna nan un suma y door di esey nan ta paga e transport. Señor Presidente, mi por menciona cu e sugerencia aki ta trece hopi consecuencia administrativo loke ta haci e sugerencia aki un poco dificil. Mi por menciona sí cu mi a haya informacionnan cu e arbeidersbond GABA ta trahando ariba e asunto aki por ehempel kita e transport gratis completamente y traha un otro sistema. Na e momento aki mi ta papiando cu e hoofd di DOW riba e asunto aki, pasobra cu parce cu na DOW e personanan ta bay cu transport liber pa cas, pero e otro departamentonan no ta hayé.

E posicionesnan di Fichi Croes tocante e camindanan di Union Bar pa Macuarima, pa Warawara, es ta di Macuarima pa Warawara y Warawara pa Cas Ariba pa pone den lugar di zeta, asfalt. Tambe banda di warda di polis Santa Cruz pa Ayo pa poné di asfalt, di Mahuma pa Sabana Grandi pa cambié di zeta pa asfalt, di Sabana Grandi pa Rooi Bosal pa cambia e zeta den asfalt, pa pabao di Commandeursbaai Club pa Brasil si e zeta por cambia den asfalt, di Brasil pariba, zeta pa asfalt. Mi por menciona manera mi a menciona cu Sr. Beto Falconi cu lo mi laga e departamento di DOW bay studia e asunto aki, si Sr. Croes ta interesa, Sr. Croes por bay personalmente, mustra tur e camindanan aki, y cu esey nos ta haya un splicacion mas mihor. Ela puntra si tabata existi un plan pa un truck pa Papilon y Mahuma; Bestuurscollege no ta na haltura di e plan aki. Si e tereno pabao di santana bayendo pa e misa di

Santa Cruz ta privé of eigendom? Mi por menciona cu e tereno ta privé y door di gobierno a worde trahá birada pa motibonan di seguridad. Pa e simpel motibo cu hopi auto ta bira eynan y si bo sali for di caminda grandi bira ariba caminda di santo podiser na e momento ey e persona no ta mantene un velocidad hopi halto y esey por causa peliger na e skina ey. Pesey gobierno a laga traha dus e birada ey.

Sr. Wederman, Señor Presidente, a puntra si no tin dienstauto, in plaats di duna e hendenan un V-wagen, duna nan autovergoeding. Mi por bisa, Señor Presidente, cu na departamento di DOW esey ta pasando caba. Pero tin biaha, Señor Presidente, cu un persona no tin rijbewijs, e ora nos no por duna autovergoeding. E ora nos no por duné V-wagen tampoco, e ora nos ta laga un otro hende traha riba e caso ey pa hunto bay controla e asunto aki. Pero normalmente na DOW ora cu no tin dienstauto e personanan ta haya kilometervergoeding temporario, te ora cu e trabao caba. E masterplan di e camindanan ey mi a menciona nan caba na e otro miembronan di Raad cu si bay tira un bista total riba tur e camindanan cu a worde pidi den Raad aki nan, cu mi tin marcá aki nan, nos por traha un rapport total y asina nos ta waak cual caminda nos tin mas necesidad cu mester worde cuminsa promer. E caminda di Tanki Leendert ta peligroso pasobra bo no ta mira e cruzada specialmente anochi. Señor Presidente, mi a papia e asunto aki cu departamento di DOW y hefe di polis y podiser den e caso aki lo bin un borchi ilumina eynan y tambe "haaievinnen", esey ta e marcanan blanco riba caminda.

Sr. Yarzagaray a papia riba e plan di Lago, e asunto di House-development, mi por menciona cu e personanan di Lago a bini na Bestuurscollege ariba preparacionnan di e plan aki y te awor aki mi por menciona cu Lago lo bay traha diferente cas den Colony, cu hende local por usa. Mas leeuw mi no sabi mas informacion pasobra plannan oficial total no a bin aden ainda, pero e intencion ta, cu den curso di otro aña nan lo cuminsa riba e asunto aki.

Sr. Leo, Señor Presidente, a papia tocante e reparatie di "Olde Molen" si gobierno ta planea di bay repara y mantene "Olde Molen" promer cu bay bendele, es ta haci reparacion na djele. Señor Presidente, loke cu ta poní riba presupuesto di otro aña, ta esaki cu e seguro cu mester worde mantene, te cu e worde bendí, esey ta promer y tambe Señor Presidente, cada aña ta worde poní un bedrag na onderhoudsfonds. Bestuurscollege no tin e plan pa bay haci reparacion na Olde Molen promer cu e bendé.

Tocante e bulldozer pa landbouw mi a contesta riba esey caba cu nos ta bay haya un bulldozer riba e presupuesto y door di esey lo bin un otro liber cu por worde usá mas hopi pa landbouw.

E caminda pa Natuurlijke Brug mi por menciona cu nan a cuminsa drechele recientemente, tres dia pasá.

Tocante e afstoten di Canashito mi por menciona mescos cu mi a menciona awor ey cu nos ta wardando riba un voorlopige rapport riba e asunto aki.

Tocante e problema cu segun Sr. Leo tabata tin na e bestek di DOW cu nan ta menciona nomber di e firma, esaki ta tocante e bestek no. 13 di DOW, cual ta bay riba aircos na Prins Bernhard School, Caiquetioschool y Kibrahachaschool. Esey ta e b.l.o.-scholennan cu mester haya dus airco acerca. Mi por menciona, Señor Presidente, cu ta scirbí den e bestek lo siguiente. Cu mester worde geleverd two package wall-units zoals Westinghouse Whispair model UB of gelijkwaardig. Señor Presidente, esaki a worde poní den e bestek solamente ta pa duna un indicacion ta ki sorto di airconditioning lo tabata kier pa e scoolnan. Awor, Señor Presidente, a bin un openbare aanbesteding na 26 di november y e resultado ta, Señor Presidente, cu e firma cu tin e airconditioning menciona no a haya ningun di e tres scoolnan ey. Un otro contratista a hayele, pasobra e otro contratista tabata mas abao. Mi por menciona un poco mas leeuw, Señor Presidente, cu e dealer di e Whispair ey ta Gebr. Van Swaay y Elga, pero na Wimco a worde gegund e airco. Pasobra Wimco tabata ta den tur tres e casonan aki mas barata cu e dealer di e airco cu a worde menciona den e bestek. Asina mi kier informa Sr. Leo, cu e nomber di e airco cu a worde menciona den e bestek ta solamente pa un indicacion di e grandura y e total di e B.T.U. y e model cu gobierno tabata kier. Pero Señor Presidente, casonan asina ta pasando añanan caba.

Sr. Leo no ta comprende e post 415 di Luchthavendienst tocante e V.O.R.-installatie, e mantenecion y tur eseynan. Señor Presidente, mi por menciona pa mantenecion di V.O.R.-installatie ta necesario pa haci F.A.A.-vluchten. F.A.A. kier meen Federal Aviation Administration, pa controlamento di e V.O.R.; controla dus e instrumentnan cu ta den e V.O.R.-installatie na Arikok. E firmanan di e airlinesnan di exterior, Señor Presidente, ta exigi e aprobacion di V.O.R.-installatie promer cu nan usele. Mi por menciona cu ta buscando hunto cu Luchtvaart pa haya un prijs dus mas barata den e asunto aki. Nos ta papiando cu Trinidad, mi kier meen e pais Trinidad,y Venezuela.

Señor Presidente, Sr. Leo a puntra con ta cu e bendemento di e dienstwoningen. Mi por menciona cu Raad a keur goed e bendemento di e casnan aki y e besluit di Raad a worde mandá pa Gouverneur ter goedkeuring y nos ta wardando riba esey pa asina nos por bende e casnan aki.

Tambe ela haci e pregunta si ondershands e shopnan di vliegveld a worde planeá pa un of otro comerciante. Bestuurscollege no ta na haltura di esey. E ta bira openbare aanbesteding.

Sr. Figaroa a papia riba diferente caminda. Y mi ta contesta Sr. Figaroa mescos cu mi a contesta e otronan miembronan di Raad ariba esaki.

Señor Presidente, Sr. Vos a papia riba recreatiepark na San Nicolaas y ela menciona cu door cu Lago Sport Park a worde será, eigenlijk e hubentud di San Nicolas no ta haya ningun forma di recreacion. Señor Presidente, Bestuurscollege ta na haltura di esaki y Bestuurscollege ta planeando esaki hunto cu e departamento di DOW riba e asunto aki caba y hunto cu e departamento di Werkverschaffing. E caso aki ta cu pa cuminsa den Village na e lugar caminda cu e casnan a kima poco aña pasá ey, a keda dus un lugar basta grandi habrí y eynan Bestuurscollege ta planea di

traha un lugar pa speeltuin, pa e hubentud dus di San Nicolas. Pero Señor Presidente, esey ta dus un punto chikito cu Bestuurscollege ta planea den e asunto aki ariba e recreacion di hubentud di San Nicolas. Mi por menciona tambe acerca cu Bestuurscollege hunto cu e departamento di DOW y Arbeidszaken tambe ta pensa pa traha un algo asina tambe na e "Naked City". Bestuurscollege tambe ta haya jammer cu door cu Lago Sport Park a worde pasá pa ASU door di esey e hubentud di San Nicolas eigenlijk a perde hopi di su recreacion. Y tambe Bestuurscollege ta pensa di papia cu ASU ariba e asunto aki pa bin cu un solucion cu toch di un of otro manera e hubentud di San Nicolas tambe por goza di e posibilidadnan di Lago Sport Park. Esey kier meen mester di un watchman eynan henter dia, pero nos ta studiando e posibilidad pa drecha e posibilidad pa e hubentud di San Nicolas.

Sr. Vos ta puntra ta con un hende local por haya e posibilidad pa bay Rodger's Beach. Manera mi a menciona awor ey Rodger's Beach a worde duná na aña 1925 na Lago. E unico posibilidad cu por bay Rodger's Beach ta si bira miembro dus di Esso Club, of por bini como introducé di un miembro di Esso Club. E sugerencia di Sr. Vos pa tur e huurgrondnan cu ta planeá pa landbouw y veeteelt cu e terenonan cu ta banda di caminda, special na caminda di asfalt pa cambianan pa lugar di cu nan ta destina pa landbouw y traha asina erfpacht, pasobra tin un achterstand tremendo grandi den esey. Señor Presidente, mi por menciona cu esey ta worde hací caba. Mi por menciona dos caso. Banda di Pitastraat eynan terenonan di huurgrond a worde cambiá pa erfpacht asina a traha casnan eynan y banda di Mabon, na San Nicolas, eseynan ta e dos casonan cu mi por menciona cu Bestuurscollege ta trahando den e direccion ey caba. Bestuurscollege no ta planea sí pa kita e terenonan di landbouw cu tin e posibilidad cu e personanan por bay haci landbouw ariba dje, planta mata cu eseynan. Solamente esunnan cu ta cerca di caminda y cu ta un caminda existente caba. En cuanto e belasting di e gronden mi por menciona, manera e ta pará den e begroting den dos post, cu un ta pa tur sorto di tereno y e otro ta pa huurgronden. Pero Bestuurscollege ta di opinion cu e terenonan banda di caminda por worde duná den erfpacht. Tambe e sugerencia cu e terenonan di huur cu por worde pagá por pasa nan pa e prijs di e parti ey en coneccion cu maatschappelijke werker of cu cierto persona cu tin dus tereno y e prijs ta mucho caro pe, den caso di speciale gevallen. Bestuurscollege ta trahando normal ariba esey y a bin na consideracion pa esey caba. Caso pa caso ariba peticion a worde tratá asina. Tambe Sr. Vos a menciona cu domeinwater, cu ta cay bao di Gobierno Central, cu hopi trabao ta worde hací door di Domeinbeheer y gobierno insular, y cu si no ta bon cu por worde pagá pa e trabaonan cu ta worde hací den e caso aki. Señor Presidente, mi por menciona cu esey ta worde hací caba, cu ta worde pagá pa e trabaonan cu ta worde hací door di Domeinbeheer door di Land.

Tambe e pregunta si e opperbrandmeester ta train e mariniersnan pa combati candela, segun cu mi a haya informacion, esey no ta berdad. Si ta posibel pa separa e garage for di brandweer. Señor Presidente, mi por contesta cu sí ta posibel, pero e ta bay trece hopi mas gasto pa e simpel motibo cu bo ta bay haya dos departamento. Bo tin cu haci un set-up completo y esey ta bay costa eilandgebied hopi mas placa. Cu esey ta contesta tambe cu door di esey e garage ta sera 4'or y mei. E ta puntra tambe e posibilidad pa un hoofd brandwacht pa reemplaza e ploegcommandant.

Mi por menciona cu e plan di organisacion di brandweer ta asina cu e mester worde cambiá pasobra e groepcommandant ta cay bao di Land. Si e organisatie worde cambiá lo ta posibel. Pero mi por menciona cu hunto cu polis e asunto aki ta worde studiá caba.

Mi por menciona Sr. Vos cu ora cu un persona tin un tereno concés anto tin un caminda di santo ta pasa banda di e tereno ey, e persona ey por traha un cas. Awor si e tereno ta grandi e kier traha diferente cas ariba dje e ora e tin cu traha caminda ariba su tereno, cual mester worde mandá aden na gobierno pa aprobacion, y e verkavelingsplan di su tereno mester worde aproba promer cu e traha e caminda.

Na Bubali Guesthouse, segun Sr. Vos, tur ora cu awa yobe tin un plas grandi. Señor Presidente, esey ta pa e simpel motibo cu e caminda banda di guesthouse ta hopi halto y entre e guesthouse y e caminda tin un hol. Awor mi a laga investiga e caso y e unico solucion ta si worde trahá un parkeerplaats basta halto eynan y door di esey e awa ta worde geloosd pa otro parti. Esey ta un di e solucionnan cu por worde hací den e caso aki.

Mi ta contesta Sr. Vos mescos cu mi a contesta e otro miembronan tocante e camindanan. Esaki ta valido tambe pa e camindanan di Madiki y Ponton. E ta puntra si tin caso cu Bestuurscollege ta na haltura na lugarnan cu tin carni venena cu asina dus hopi cachó ta muri di esey; Bestuurscollege ta na haltura cu ariba peticion di personanan privá cu tin un coral, Veterinaire Dienst ta pone carni venena pa asina e cachoñan cu ta bini pa mata e bestianan. Esey ta un afweermiddel contra e cachónan.

Sr. Vos ta puntra pakiko un persona cu ta biba promer cu aña 1962 no por cumpra un cas, un volkswoning, cu e ta bibando aden, es ta gewoon cumprele. Señor Presidente, mi por menciona cu un persona cu ta biba den un volkswoning despues di dos aña e tin e posibilidad pa cumpra e cas. Pero e persona aki mester cumpli na e exigencianan. Su salario mester ta tal y tal, mester pidi record na polis, tur eseynan, si e ta cumpli cu e exigencianan ey, e por cumpra e cas. Y Bestuurscollege ta keda ariba e standpunt aki. Pasobra si Bestuurscollege bay cambia di esaki, nos ta haya diferente casnan y bo no sabi e final lo ta di esaki y eigenlijk bo por haya door di esaki tambe un sorto di willekeur. Tambe Sr. Vos a papia cu e dunamento di volkswoning ta den man di diputado, pakiko no ta pidi advies di Maatschappelijke Zorg. Señor Presidente, te awor aki den mi caso mi sabi cu ta dos of ta tres cas a worde duná y den tur e dos of tres casonan aki ta e advies di Maatschappelijke Zorg tabata e advies di mas halto cu a worde tení na dje, pa dunamento di e casnan aki. Mi por menciona acerca, Señor Presidente, cu tur caso por ehempel di volkswoning ta worde geadviseerd door di Maatschappelijke Zorg.

Señor Presidente, ta worde puntrá con a para cu hydroponics. Mi por menciona cu door cu tin un caso dilanti di Huez ariba e asunto aki, un caso huridico, nada no a worde hací. Señor Presidente, Sr. Vos ta remarca cu den e verkavelingsplannan tin poco di deporte. Mi por menciona di tur e verkavelingsplannan cu ta worde percura di tin posibilidades ariba deporte.

Tambe Sr. Vos a menciona cu partiba di Belgiëstraat na Eagle tin un tereno cu podiser por worde reserva pa sport. Mi por menciona, Señor Presidente, cu e tereno ey ta worde usá caba pa sport, pero Bestuurscollege lo tuma e sugerencia aki na consideracion. Mi no a haya chens di laga controla e caso aki completamente, Bestuurscollege lo bay studiele.

En coneccion cu e preguntanan di Sr. Laclé tocante e caminda di Seroe Pretoe/Paradera, e caminda di Casibari, e caminda di Rooi Afó / Meiveld y e brug of un labado eynan, mi por menciona mescos cu mi a contesta e otro personanan, cu nos ta laga DOW investiga e casonan aki y si Sr. Laclé ta interesa e por bay cu nan, pa mustra nan e camindanan aki.

Señor Presidente, Sr. De Kort a bisa cu tin hende cu no por cumpra un cas, di volkswoning, pero nan ta bibando aden caba. Mi por menciona, Señor Presidente, cu si nan ta cumpli cu e exigencianan, cu e rekisitonan, nan por cumpra e cas. E exigencianan mi a menciona nan awor ey caba, Señor Presidente. Sr. De Kort a puntra cuanto cas a worde bendí, cuanto cas tin awor over ainda di volkswoningen? Mi por menciona, Señor Presidente, cu 100 cas a worde bendí y awor tin over 339 volkswoningen. Tambe Sr. De Kort a puntra cuanto persona ta biba den un volkswoning cu no ta cumpli cu e rekisitonan. Señor Presidente, den e tempo aki cu mi a haya mi no por a controla esaki, pasobra esaki ta un survey basta grandi cu mester worde hací hunto cu e departamento di Arbeidszaken cu lo bay investiga e caso aki. Bestuurscollege tin e impresion cu tin diferente caso cu ta asina.

Sr. Trinidad, Señor Presidente, a puntra si Incasso-bureau a trece mehoracion den cobramento di huur di volkswoningen. Esey mi a contesta caba, e diferencia cu a worde duná ora ta cobrá cu Incasso-bureau y loke lo a worde cobrá normalmente door di gobierno. Ela puntra cu si tin caso dilanti di Huez encuanto di Incasso-bureau tocante di volkswoningen, Señor Presidente, Ainda no. Tambe ela puntra cuanto cas di gobierno a worde bendí. Mi a contesta esey caba.

Mi por contesta cu Bestuurscollege tin biaha ta di opinion cu e volkswoningnan, e hendenan mester cumpra nan. Pesey Bestuurscollege ta exigi anto pa traha riba e hypothecaire lening pa asina haci mas agradabel pa bende e casnan. Bestuurscollege no ta di idea cu huurkoop lo ta mas favorable. Bestuurscollege ta pensa di contribui cu hypothecaire lening. Sr. Trinidad a menciona cu tin poní P.M. pa e hypothecaire lening, e ta puntra pakiko. Señor Presidente, tur aña e ta worde poní P.M., pero loke ta poní dilanti di e P.M. ta e rekeningennan cu a sali dus for di aña ey den e caso di hypothecaire leningen. Como cu Bestuurscollege no sabi ta cuanto lasten e ta spera, pesey e ta worde poní P.M.

Sr. Trinidad a menciona cu e casnan a worde geverf ultimo tempo, si esey ta volgens plan, of esey ta toevalligheid. Señor Presidente, mi por menciona cu esaki a bay completamente volgens plan di mantenecion. Tambe ela reclama cu hopi biaha ora cu un persona yama pa drecha su cas, promer cu e controleur bin y despues cu nan dreché ta dura hopi tempo, Bestuurscollege ta pone atencion ariba esaki. E ta puntra kiko Bestuurscollege ta

[illegible] tra/Parasarra, e camin [illegible] di [illegible], e sombada di Knol [illegible] y e [illegible] di [illegible] [illegible] ku por menziona mesa.

[illegible]

cuenta [illegible] Cuadrado [illegible].

Señor Presidente, [illegible] Sr. De Kort a hisa [illegible] por [illegible] [illegible] cas. [illegible], [illegible] no ta [illegible] [illegible]. Señor Presidente, [illegible] ta [illegible] un [illegible], [illegible] cas. [illegible] cuantu cas a keda bendi [illegible] di volkswoningen den [illegible], Señor Presidente, [illegible] 700 cas a wordo bendi y awor tin over 330 volkswoningen. Tambe Sr. De Kort a puntra cuanto persona ta biba den un volkswoning cu no ta [illegible] cu e [illegible]. Señor Presidente, [illegible] tempo [illegible] [illegible] no tin e [illegible] exacto, [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] cu lo bay investiga e caso aki [illegible] tin e impresion cu tin diferente cas [illegible] ta [illegible].

Sr. [illegible], Señor Presidente, a puntra si Incasso-bureau [illegible] di [illegible] di volkswoningen [illegible]

[illegible] Incasso-bureau y [illegible] lo a wordo cobra normalmente. [illegible] di [illegible] puntra cu [illegible] [illegible] di [illegible] [illegible] di Incasso-bureau [illegible] di volkswoningen, Señor Presidente. Asina tambe [illegible] puntra [illegible] cas di [illegible] [illegible]. [illegible] esaki [illegible] cobra.

[illegible] por contesta cu [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] volkswoningen, e [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] hypotheek [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] idea cu [illegible] [illegible] [illegible] di contribui cu hypotheek [illegible] [illegible] tin por I.M. un e hypotheca [illegible], e ta [illegible] [illegible] Presidente, [illegible] I.M., [illegible] [illegible] di [illegible] [illegible] di [illegible] caso di hypotheek [illegible] [illegible] [illegible] no sabi [illegible] [illegible] [illegible] por I.M.

Sr. [illegible]

Si [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible], mi [illegible]

[illegible]. [illegible]

[illegible] 18, [illegible]

[illegible] [illegible].

[illegible] [illegible] [illegible].

haci encuanto landbouwwerken. Mi por menciona cu esey mi a contesta caba. Tocante veeteelt Bestuurscollege ta duna conseho den varkensteelt, pluimvee, es ta varkensfokkerij y pluimvee ta e veeteelt. Mi por menciona cu na e landbouwstation tambe ta worde trahá, eynan tambe tin un varkensfokkerij. Cu eynan nan ta cria dus porko chikito cu ta worde bendí na un prijs barata di f. 25,-- pa uno. Esey ta pa yuda e pueblo di Aruba.

Sr. Presidente, Sr. Angela a puntra riba e caminda di Weg Fontein pa grot. Mi por menciona cu un parti di e caminda a worde recientemente, poco luna pasá "recapped". Esey kier meen cu e caminda a worde poní cu asfalt nobo ariba djele y Bestuurscollege ta planea di recap e resto tambe. Ela puntra pakiko tin un borchi na Rodger's Beach, y cu na Baby Beach e hendenan no por bay buska piskechi, "has", manera ela bisa, Señor Presidente, mi por menciona cu e tereno ey ta privé. Pero segun informacion cu na Baby Beach poco por cohe piská eynan, especialmente e piskechinan, pero tin otro lugar cu e hendenan por bay cu na Baby Beach. Señor Presidente, e ta bisa cu como cu Smal a sera, San Nicolas a keda sin ningun dump. E ta pensa si tin posibilidad pa traha un otro dump acerca na San Nicolas, Señor Presidente. Mi por contesta ariba esey cu door di seramento di Smal nos a keda cu un solo dump na Parkietenbosch. Y door esaki e dump ta keda un dump central pa Aruba e ora nos por haci control completamente ariba esey. E ta un distancia poco leeuw di San Nicolas, pero Bestuurscollege ta pensa cu ta mihó ora cu tin un dump central, cu tin diferente dump cu nos no por controla.

Señor Presidente, promer cu mi termina mi a lubida un pregunta di Sr. Betico Croes. Sr. Betico Croes a menciona cu un tal Sr. Iginio Croes a ofrece tereno na e bestuur di St. Antoniuscollege. Y St. Antoniuscollege a scirbi un carta pa Bestuurscollege, si Bestuurscollege ta interesa pa cumpra e tereno di e persona aki. Mi por menciona cu Bestuurscollege no a accepta e idea pa e siguiente motibonan. Promer, e tereno cu tin actualmente di Antoniuscollege ta mas o menos 3000 meter cuadrá, un hectare y door di esey pa trahamento di lokaalnan extra no ta necesario pa mas tereno. Segundo, si ta pa sport e tabata, nos por menciona cu na distancia di 300 meter tin un sportveld caba. Pesey Bestuurscollege no a bay eens cu e idea pa cumpra e tereno ey di Sr. Iginio Croes. Señor Presidente, masha danki.

DE HEER J.R. FRANK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, varios miembro di oposicion a bin puntra nos e mes cosnan cual den un reunion anterior a worde tratá debidamente y cual preguntanan den huishoudelijke vergadering a worde contestá debidamente den nos Memorie van Antwoord. Pesey mi no ta haya ta tanto necesario pa bolbe elaborá ariba e palabra "personeelsstop". Tambe a worde papiá tocante personeelsuitbreiding, pakiko mester tin personeelsstop. Señor Presidente, tin varios diputado cu a defendé nan departamentonan, tocante mi afdelingnan mi kier a bisa cu na Bevolking no tin vacature, pasobra anja pasá tabata tin 24 hende y pa 1972 a keda mes 24 persona. Solamente mi por bisa cu na afdeling Registratuur y Archief a bin un vacature pa un schrijver B, esaki pasobra trabaonan a aumentá e afdeling aki y pa mas eficiencia nos a haya ta necesario pa trece un hoben na e afdeling aki, pa facilitá trabaonan ey den. Tocante e pregunta si personeelsstop ta worde hanteer na un manera bon, mi kier a bisa cu tabata tin un caso caba di un secretaresse cu tabata na promer instancia na e afdeling di Maatschappelijke Zorg y despues a worde transladá como secretaresse di e hefe di Gezondheidsdienst. Eynan caba nos ta mira, si worde ripara cu tin hende di mas den un departamento, no tin nada contra pa dunele un otro puesto na un otro lugar. Tambe pregunta a worde lansá door di sr. Croes que hubo di e telefoon pa prensa, Raad a aprobé y te ainda e telefoon no a worde instalá den e edificio aki. Riba esey mi por a contesta, cu e telefoon pa Prensa lo bin mesora cu e édificio nobo di Eilandsraad bin clá. Mientras tanto Prensa tin tur nos aprobacion pa haci uso di e telefoon cu ta disponible den koffiekamer. Tambe a worde remarca cu Bestuurscollege a kibra ley den nombramento y kiko ta e opinion di Bestuurscollege, si esaki ta bevordelijk pa e studiezin di e ambtenaarnan y con por rebiba e animo den e ambtenaarnan. Señor Presidente, Bestuurscollege ta di opinion cu den Gobierno Insular tin tur clase di mehoracion pa e ambtenaren. Tin hopi landsleergangen, p.w. e adjunct-commies-examen, cursusnan di M.B.A. etc. Tambe tin hopi cursonan cu por worde sigui pa medio di un schriftelijke cursus. Pa esnan cu sigui e cursonan aki cu exito, nan tin tur posibilidad den gobierno pa nan progresa cu nan estudio. Tambe sr. Croes a bisa cu cada ambtenaar mester worde considerá pa su merito. Bestuurscollege ta full di acuerdo cu sr. Croes, cu cada ambtenaar mester worde reconocí pa nan hecho. Señor Presidente, sr. Croes a puntra si e presentielijst ta necesario. Tocante esaki mi kier a bisa lo siguiente. Presentielijst tabata masha necesario, segun praktijk a indica. Pero esaki no kier meen cu pa tur ambtenaarnan e tabata necesario, pasobra tin ambtenaar ta daña pa otro, pesey Bestuurscollege a haya necesario pa introduci presentielijst. Sr. Croes ta bisa cu den pasado ela comete fout, e tabata voor pa e presentielijst. Señor Presidente, mi no sabi cu sr. Croes ta bisa esaki pasobra e ta den oposicion awor aki, pero esaki mi ta haya cu ta un wega cu no ta pas den politica. No ta pasobra un hende ta den oposicion e por critica tur cos cu ta pasa, di casonan pa cual e tambe tabata voor y awor e ta bin bisa cu e ta contra. Si ausencia na trabao tabata abao anto Bestuurscollege nunca lo a introduci presentielijst. Tambe sr. Croes ta puntra tocante toezegging cu den salarisregeling 1971 e grupo di ambtenaarnan chikito lo haya un rectificacion. Tocante esaki mi kier a bisa cu over de gehele linie ta bin un periodiek mas. Tambe e pregunta a worde haci, si Bestuurscollege ta pensa pa cursonan pa ambtenaarnan segun su taak. Esaki ta worde studiá, Señor Presidente.

E pregunta a worde lanzá si Personeelszaken a worde reörganisá, pasobra tin un ambtenaar a caba su estudio exitosamente na Hulanda, kende a sinja pa Algemeen Personeelsbeheer, E persona aki ta belast cu personeelszorg, tocante di bevordering etc. Te ainda e no ta completamente ingewerkt di e trabaonan di personeelszorg riba e tereno locual ela sinja pé. Tambe a worde lanzá e pregunta ke hubo di un citograaf-machine nobo pa Bevolking y si ta posibel si administratie di Bevolking por sigui via C.D,M.A. Señor Presidente, e airco-installatie pa Bevolking no a worde poní ariba begroting pa e siguiente motibo. E airco-installatie di Raadzaal tabata traha mucho duro y tabata causa geluidshinder. A worde proponí pa pone un unit grandi pasobra esaki tampoco no por a materialisa en bista di dentro di poco tempo ta bin un Bestuurskantoor nobo y aya tur e posibilidad ta worde considerá un biaha mas. Por lo pronto Bestuurscollege ta tratando di trece poco fans mientras tanto den e edificio di Bevolking. Tambe no tabata e bedoeling pa trece un citograaf nobo, pasobra Bestuurscollege tin plan pa pasa henter e administratie di Bevolking ariba C.D.M.A. Sr. Croes tambe a bin cu e proposicion pa ora di dunamento di nombernan di caya pa trece nombernan cu ta cuadra cu nos historia. Esaki nos no tin nada contra, esaki tambe por worde studiá. Tocante e pregunta si e awanan rond di Aruba ta pertenece na Aruba mi kier a bisa cu esaki ta ancrá den nos Eilandenregeling Nederlandse Antillen pero tambe tin biaha tin hende cu ta bisa cu ta guli loke otro kauw pa nan, No ta tur huridico por huzga tocante e asunto aki; pa huzga tocante di Volkenrecht bo mester ta un experto den Volkenrecht y no un hende cu ta pensa cu loke cu e bisa ta lo mehor. Tambe sr. Croes a papia tocante taxidrivernan en relacion cu belasting di number. Ta parce sr. Betico Croes a hole algo, pasobra ya Bestuurscollege ta studiando e posibilidad di cambia e verordening di tal manera pa esnan cu ta gana: nan pan cu nan auto, pa bin cu reduccion pa nan, pero te ainda nos no a duna ningun, pasobra nos mester waak promé kiko ta e consecuencianan si cambia e ley aki. Pesey e sugerencia pa duna e belasting den un lumpsum tur aña ta poco prematuro. Mas despues si Bestuurscollege bin na un conclusion Raad lo ser approached pa un cambio den ley. Tocante e bus grandi di Pa-Djidji Martinus, cu ta hibando hopi turista mi kier a bisa cu e busonderneming tin un vergunning y riba e vergunning ta stipulá e oranan cu e tin mag di core riba Boulevard y mi ta kere cu un verkregen recht no ta husto pa kita un derecho cual a worde eenmaal duná na un busonderneming. Tambe e posibilidad pa reduci e cantidad di biaha for di Oranjestad pa hotelnan tambe ta cay bao di e mes vergunning. Señor Presidente, sr. Croes ta puntra con e taximeternan ta funcionando. Awor mi no sabi kiko e kier sabi; con nan ta traha, mechanically of si a bin mas posibilidad pa e taxichauffeurnan pa gana poco mas cu nan auto. Señor Presidente, e taxichauffeurnan tabata core cu un tarif cu a worde stipulá na aña 1947. Sr. Croes tabata diputado di Personeelszaken nunca a haci un cambio den e besluit aki. Ta pesey nos a bin cu un invoering di un taximeter. Mi kier a bisa cu pa e taxichauffeur e aumento ta bin na percentaje, un binti a binticinco procento mas, pa cada rit. Tambe mi kier a bisa cu pa e autobuschauffeurnan, es ta e busnan chikito, cu ta core entre Playa cu San Nicolas tambe a haya un aumento riba e tarif, cual aumento ta precies 20%. Ela bira di fl.0.60 pa fl.0.75.

E critica cu a worde hací pa trece mas mehoracion pa e taxidrivernan, pasobra manera ta bisa "soep ta bira poco dun", mi kier a bisa cu den pasado, kizas, mi no sabi cu e fout mester worde hací sa-

biendo mejor, pero toch mi kier a bisa cu por lo pronto, pa nos yuda e hendenan aki, Bestuurscollege ta di opinion cu e aantal vergunningnan lo keda na e cantidad cu e ta awor. Tambe a worde lanzá e pregunta, pakiko un taxidriver no tin mag di tin nevenbetrekking. Ta pará den e verordening, cu e taxi mester ta nan "hoofdbron van inkomsten", pero esaki no kier meen cu no por tin algo mas acerca como entrada, pero no mester ta e hoofdbron van inkomsten.
Tambe sr. Croes a puntra kiko tabata resultado di e splitsing di e Dienst Maatschappelijke Zorg y Arbeidszaken. Riba esaki mi kier a bin back aki na un rato. Sr. Croes a puntra tambe si Bestuurscollege ta haya ta corecto cu na e Dienst Maatschappelijke Zorg tin un doctorandus ta trahando bao di e hefe actual. Interes general mester prevalece y kiko Bestuurscollege ta pensa pa mehorá e situacion aki? Mi ta haya e pregunta aki cu no ta pas pa trece den politiek pasobra hopi biaha ta pasa cu un hefe di un cierto departamento, cu no a haya un opleiding academico ta pará riba ambtenaarnan cu sí a haya un opleiding academico. Esey kier meen anto, cu si nos sigui e palabranan di sr. Croes, na D.O.W. p e. si mañan bin un inginiero, un h.t.s.-er no por bira hefe di e departamento ey. Tambe, si nos tira un bista na Corsow, den departamentonan di Land, caminda nos ta mira hopi hoben, cu un estudio academico, te ainda nan hefe ta un cu no tin e titulo academico ey. Tambe e ta bisa cu e hefe di Maatschappelijke Zorg mester ta leuw di politiek. Ami kier bay ainda mas leuw y bisa cu na Hulanda ambtenaar no ta bin na remarca pa bira miembro di Gemeenteraad. Awor na e lugar chikito cu nos tin akinan nos no por pleeg roofbouw riba esnan cu nó ta ambtenaar. Ta pesey tempo cu nan a traha e Eilandenregeling nan a tene cuenta cu esaki. Bo no por compara un lugar chikito.
Pero pronto ta bin cambio den esaki. Ora ambtenaar no ta cay bao di e reglanan di Eilandenregeling e por bira miembro di Raad tambe.
Tambe e pregunta a worde hací kiko a para cu e invoering di e Algemene Ziekteverzekering. Riba esaki mi kier bisa cu Land lo a handle e materia aki, pero segun mi tin entendí ya un eindadvies a ser entregá na Landsregering. Mi no ta kere cu e gasto ta a sina hopi. Mi no sabi si esaki ta worde introducí, sí of no. Esaki ta depende di Gobierno Central.
Tambe sr. Croes a puntra ta kiko ta e verwachting cu post di f.1.700.000,-- ora cu e hospitaal lo bin clá. Mi kier a bisa lo siguiente. Debí na e loonexplosie cu tabata tin den pasado na Aruba den e seno di hospitaal prijsnan, tariefnan a subi na hospitaal. No ta pasobra ta bin un hospitaal nobo tariefnan ta subi. Tariefnan TA subiendo. Te awor aki Gobierno ta haci tur esfuerzo pa esnan cu pa un motibo of otro no por paga nan gasto, pa Gobierno yudanan.
Tocante e pregunta of e remarca tocante studieopdracht di un onderwijzer cu a bay Hulanda mi kier a bisa lo siguiente a haya un studieopdracht, e gegevens die cual Bestuurscollege tabata dispone tabata masha poco. E tempo ey Bestuurscollege a huzga pa duna e señor aki e studieopdracht. Despues a sali na clá cu eigenlijk tin hopi Arubiano of Antiyano ta biniendo clá cu nan opleiding, cu no tabata necesario pa duna e señor ey e studieopdracht.aki. Ta pesey mes pa errornan no worde ripití, Bestuurscollege mester a nenga studieopdracht di e hoben Arubiano, cu kier a sigui su estudio den doctorandus pedagogie, pasobra tin hopi antiyano ta bin clá dentro di poco. Señor Presidente, sr. Croes a haci un pregunta cu si no ta posibel pa Werkverschaffing mantene e santanan na Aruba. Ariba esaki mi kier a contesta lo siguiente cu Werkverschaffing semper ariba peticion di particular semper a duna cooperacion den mantemento di e santanan. Tambe ta intencion di Bestuurscollege pa esaki sigui tuma lugar. Tambe sr. Croes a remarca cu na Werkverschaffing tin hopi tata

di famia ta worde kitá fo'i trabao, pero toch e post di Werkverschaffing den e begroting a worde verhoogd. Señor Presidente, trahadó na Werkverschaffing ta worde kitá for di trabao pa hopi motibo. Como esnan cu no ta cumpli cu nan trabao ta worde kitá. Tambe si tin lugarnan den sectornan privá, esey tambe ta un motibo pa lay-off e hendenan aki. Tambe tin di nan cu no kier traha den e sector privá, es ta pafor, pero kier sigui netamente den Werkverschaffing. Manera nos tur sabi, Werkverschaffing no ta un compania cu ta traha como un dienstverlening of un departamento di Gobierno caminda nan por worde tumá na trabao unda nan por sigui traha te dia nan haya pensioen.
Werkverschaffing ta un manera pa Gobierno pa yuda esnan cu temporalmente no por bin na remarca pa traha den sectornan priva. E ta un ayudo social. Esaki tambe ta keda, cu cada ken, mi kier bisa un biaha mas, cu tur hende aki na Aruba cu pa un motibo of otro no por haya trabao, nan tur por worde yuda den Werkverschaffing tambe esnan cu anteriormente a worde kita.
E pregunta di Señor Betico Croes kiko tabata e resultado di e splitsing di e Departamento di Arbeidszaken y Maatschappelijke Zorg mi kier a bisalo siguiente. E gezamenlijke dienst tabata mucho grandi, onoverzichtelijk. Pero awor aki cu e splitsing a bay door cada departamento ta traha mas riba su mes. Maatschappelijke Zorg ta encarga cu e trabaonan di cuido social y arbeidszaken por sigui controla mas intensivamente den e seccion di obrero aki na Aruba, pa nos haya un miho overzicht di werkloosheid. Y Werkverschaffing ta worde usa pa traha varios proyecto y limpiamento di hopi barionan aki na Aruba. Tambe e Vakopleiding ta traha mucho mas miho como cu e dienst aki ta riba su mes awor. Y tambe hopi otro mas sorto di opleiding cu ta worde duna.
Tambe a worde puntra cu por bin un ploeg di trahado na beach pa mantene e beachnan y pa traha cabañas, tambe un sorto di bewaking. Señor Presidente, ya na e momento aki tin un ploeg ta traha na e beachnan, esaki lo worde aumenta. Cada 4 luna e cabañanan aki ta worde drecha y si ta necesario nobo ta worde traha. Pero toch mi kier a bisa cu vandalismo ta peor cu nunca, y no solamente di juventud, pero hende grandi tambe ta haci abuso di e cabañanan aki. 'Tocante di bewaking, esaki tambe lo worde estudia. Tambe mi kier a bisa cu un openbaar toilet na beach ta algo necesario, Werkverschaffing lo bin cu plannan si ta posibel pa traha un toilet na beach.
E pregunta si e trahadornan ariba edad di 60 aña por worde mantene te na 65, mi kier a bisa cu normalmente un hende cu cumpli edad di 60 aña ta bay cas como cu tin un ley pa un y tur, pero como den Werkverschaffing e hende nan aki no ta cay bao ningun reglamento, nos lo studia e posibilidad pa esnan cu por traha, por sigui traha en lo futuro.
Tambe e pregunta si no ta posibel pa laga traha noodvolkswoningen door di vakopleiding of Werkverschaffing, bao supervision di instructeurnan, mi kier a bisa lo siguiente: no ta intencion di Werkverschaffing di competi cu e companianan di contratista aki na Aruba. E materia aki mester di un bon bestudering, pero toch mi kier a bisa cu no ta imposibel pa e vakopleiding por worde usa den trahamento di noodvolkswoningen, como cu den mi mira e jovennan cu ta siñando un ofishi na Eagle, sea den carpenteria of den metselarij, kizas ta haya un bon on the job training, como cu nan por bay cas despues di estudio cu miho practico. Tambe a worde pidi un ploeg di Werkverschaffing pa haci Madiki mas limpi. No tin ningun bezwaar pakiko no haci esaki.

Segun mi Señor Vos a haci e pregunta aki. Tambe Werkverschaffing lo por ser usa pa limpia e beach di Arashi, pero na su debido tempo, naturalmente.
Señor Mathew a lanza e sugerencia pa Werkverschaffing haci algun trabao na Beatrix y Mon Plaisir Scholen. Si ta posibel esaki lo socede tambe. Tambe el a sugeri pa inclui den e vakopleiding eenvoudige beroepen, zoals schilderen en tuinieren. E posibilidad aki lo worde studia. Manera mi a bisa caba Dienst Arbeidszaken ya ta bezig cu un estudio pa mira si por bin cu mas curso den e direccion aki.
Tambe a ser puntra con a para cu e herbebossing manera el a ser cuminza door di Señor Hose Geerman. Mi kier a bisa cu na Mansiduri-proeftuin esaki ta un succes. E ta completamente planta cu matanan y mi kier haci un sugerencia pa tur e miembronan haci un bishita na e proeftuin di Mansiduri, pa nan mes mira cu esaki tabata un succes en cuanto herbebossing.
Señor Daniel Leo ta puntra con ta posibel cu werkboekjes ta worde entrega pa dienstmeisjes y despues ta sali na claridad cu esnan cu tin para riba nan boeki "dienstmeisje" ta traha como verkoopster? Ningun werkboekje ta worde entrega na dienstbode. Pero ta socede cu cada biaha un joven ta pidi un werkboekje y e mes ta yena e ofishi cu e ta bay haci, pa werkster of schoonmaakster y despues ta sali na cla cu e no ta trahando como tal pero cu e ta bira verkoopster den un of otro tienda. Pero esaki ta un fout cu e mes a haci ora el a yena e formulario.
Tocante controle riba e werkboekjesnan aki, esaki ta keda den man di Sociale en Economische Zaken. Tambe tocante e minimumloonnan.
A ser puntra kiko BC lo haci en cuanto werkloosheid. Mi kier a bisa cu pa e dienst cu ta cay bao di mi responsabilidad como diputado. BC a pone f. 100.000,-- mas extra riba e begroting pa duna un ayuda mas amplio otro aña, si no tin hopi mas hende cu no por worde yuda cu trabao.
Dienst Arbeidszaken ta haci tur su posibel pa yuda tur esnan cu por cu trabao y cu ta inscribi na Arbeidszaken. Tambe, manera ta pasa, cu hendenan na Werkverschaffing, cu ora cu haya trabao pa nan den sectornan priva, mi ta kere cu tambe ta nan deber pa tuma e trabao aki. Tambe mi kier a bisa Señor Leo cu tur esnan cu den pasado a worde kita na Werkverschaffing, pa nan por haya trabao pafo, nan tambe por bin na consideracion pa worde tuma na Werkverschaffing si door di un of otro motibo fuera di nan mes, no por worde coloca den sectornan priva. Pero cada caso ta worde mira individualmente.
Tambe a keho a worde lanza, cu nan a tende, pero nan no a bin cu prueba, solamente ta rumor cu tin algun trahado ta traha pa otro hendenan y tambe cu e materialnan ta bin di Werkverschaffing mes. B.C. no ta na haltura di e casonan aki, en todo caso un investigacion lo worde haci si e acusacion aki ta serio of no, of cu ta solamente algo cu a worde bisa pa descredita algun persona.
Tambe e pregunta a worde haci cuanto tabata e terugwerkende kracht, mi kier bisa cu no tabata ningun suma cu forsaretroactivo na Werkverschaffing, como cu e trahadornan na Werkverschaffing no ta cay bao di e reglanan di trahadornan di D.O.W., W.E.B. y Telefoondienst ta cay bao dje. Lastima no ta asina, pero cu mil amor, si tabata posibel nan tambe lo a haya algo, si esey tabata na alcanse di BC, pero manera mi a bisa caba Werkverschaffing ta un ayudo social. E pregunta si e loonnan di Werkverschaffing lo worde ahusta den futuro, manera Señor Presidente mes a caba di bisa aki den Raad, cu lo ta un recomendacion na Raad pa den futuro ora bin cu un verordening pa regeling di onderstandsuitkering, pa bin cu un adjustment den e uitkering aki.

Pakiko no pa e trahadornan di Werkverschaffing como cu toch nan ta cay bao di e sociale voorziening, anto ta bon anto pa bin cu un adjustment.
Señor Trinidad a puntra pa datanan mas recien tocante e werkloosheid. Na e momento aki ta inscribi na Arbeidszaken un cantidad di 424 hende cu ta werkloos na e momento aki, es ta sin trabao, e porcentahe anto ta mas o menos 14%. Pero tambe por ser bisa cu alrededor di un 400 obrero di Aruba ta trahando na Corsow, como cu nan a haya posibilidad aya nan pa coloca nan mes. Tambe un 400 trahador a worde coloca na trabao den e luna di december aki na Aruba. A worde puntra con un rapport ta worde traha pa esnan cu ta pidi un ayudo financiero pa drecha nan cas. Tocante di esaki lo siguiente. Si mester di un suma cu ta mas cu f. 2.500,-- anto e ora mester di un hypotheek na Bouw Krediet Bank y esaki por bay te na f. 10.000,--. E cas mester ta ariba tereno erfpacht of eigendom. E mester di un bouwvergunning y tambe un condicion cu esaki ta su unico techo. Si ta un suma te f. 2.500,--, esaki por na Volkskredietbank. E persona aki mester tin un trabao fijo y tambe mester tin e posibilidad pa por tin inhouding riba su salario. Si ta trata di un persona di onvermogen of min-vermogen anto Gobierno no por yuda cu materiaal ni placa, pero tin service-clubs, manera LIONS y ROTARY cualnan den pasado a yuda hopi hende cu materiaal y varios bez cu placa pa traha un cas.
Tambe a worde lanza e pregunta ki tempo Señor Croes a bira hefe di Maatschappelijke Zorg.
Ki tempo e socioloog a regresa for di Hulanda? E dienst aki a ser gesplitst dia 15 di februari 1971: a bin un Dienst Maatschappelijke Zorg y un Dienst Arbeidszaken. Señor Croes a worde nombra como tal riba fecha 15 di februari 1971; e doctorandus-socioloog a sali for di Hulanda riba e fecha 26 di mei 1971.
Tambe Señor Vos a puntra ke hubo di e voorstel pa duna e poblacion di Aruba, es ta e jobennan di Aruba e oportunidad pa sigui e curso na e Rechtshogeschool na Corsow. Mi kier bisa cu e asunta aki ta den estudio ainda na BC. Ta tocante un regeling eventual di Eilandgebied Aruba, pero un regeling algemeen, no solamente un especial pidi pa Señor Vos. Tambe mi kier a bisa cu discriminatie pa cu Señor Vos den esaki, nos no ta comprende ta kiko Señor Vos ta papia riba dje, pasobra no tabata tin ningun discriminacion, pasobra si bin un regeling pa nos hubentud aki na Aruba of pa esnan cu ya ta trahando y kier sinja mas leuw, nan tambe tin e posibilidad tambe pa sigui e curso aki na Corsow. Pero manera mi a bisa caba, BC tin cu studia e punto aki ainda. Esaki ta compone di lo siguiente: Cada diabiernes y diasabra mester bay Corsow pa sigui e collegenan cu tin na e Rechtshogeschool, pero si e bin na vigor e oranan cu no worde traha riba diabierna, mester worde ingehaald.
Tambe a worde puntra con Arbeidszaken ta andando den e tempo aki, con e ta funciona den e momento aki. Arbeidszaken ta funciona krachtens e Landsverordening P.B. 1945 no. 6. (Inschrijving van arbeidskrachten). Tur hende por worde registra cu kier traha na Aruba. Kiko BC ta haci den e richting di vakopleiding.
Señor Presidente, e dienst aki ta trahando riba plannan pa bin cu hopi mas vakopleidingnan, no solamente metselen y timmeren, ijzervlechten, pero tambe ta pensando riba curso pa tuinman, jardinero, panadero y tambe cursonan di leerlooierij.
Tambe a worde puntra kiko a worde haci durante 1971. Tabata tin dos bez curso di timmeren y tambe dos bez curso pa metselen y tambe un biaha curso pa ijzervlechters. E vakopleiding tin 5 instructeurs.

Durante e tempo cu no tabata tin curso nan a worde usa pa drechamento di schoolbanken bieuw, ey na Eagle y tambe den e tempo ey nan a prepara loke nan ta bay haci ora e curso nobonan cuminza.
Di e bakkersopleiding mi kier a bisa cu esaki no a bay door debi cu no tabata tin e cooperacion di e panaderonan aki na Aruba. Panaderonan a pensa cu si bin un curso di panadero aki na Aruba, lo bin problema pa nan, como cu lo bin · menos trabao pa nan aki na Aruba. Pero tur e panaderianan a priminti di duna tur nan cooperacion si e vakopleiding aki bin. Tambe nan a priminti cu nan mes lo bin cu e instructeurnan pa yuda Gobierno. Tambe e hermentnan y e lokaalnan cu lo mester worde usa.
A worde puntra si ta necesario pa traha mas botenstallingen aki na Aruba y kiko BC ta pensando den e direccion. Ta e intecion di BC pa traha mas botenstallingen na Aruba, nos ta pensando na Savaneta, caminda tin un poblacion di piscador y tambe parti di Noord. Solamente e pregunta pa traha botenstalling na Paradera lo ta no precies imposibel, pero mi no ta haya ta pakiko, pasobra na Paradera no tin piscador. Of kizas mi por atende malo, ta otro lugar nan a menciona. Ta Señor Leo a haci e pregunta ey, pa traha botenstalling na Paradera?
Tambe lo ta recomendable pa traha speeltuinen y parkenan door di Werkverschaffing. Mi kier remarca cu Werkverschaffing a yega di yuda ora cu speeltuinen a worde traha. Tambe tur sorto di onderhoud y aanleg di terenonan di sport. Pero no tin ningun bezwaar pa studia e posibilidad di laga Werkverschaffing traha speeltuinen y sportterreinen.
Señor Falconi ta puntra si Werkverschaffing lo por a traha un wachtlokaal pa e publico na Calabas no. 11. Mi kier a contesta lo siguiente, cu ya e poblacion di Calabas mes a haci un peticion na BC pa bin cu un wachtlokaal na Calabas y esaki ta worde studia y lo worde ehecuta.
Tocante e piedra na Calabas no. 7, si Werkverschaffing por lague disparece, mi kier a bisa cu Werkverschaffing lo worde opgedragen pa studia kiko ta e posibilidadnan, si e por worde rementa of kibra, pero toch lo mi kier a bisa cu un piedra di e grandeza ta algo di buniteza di nos barionan, algo rustico. Awor mi no sabi si tur hende kier pa e sorto di piedranan ey, cu tambe tin un historia cu nan, lo disparce. Pero si e poblacion di Calabas ta pensa den e direccion ey y waak kiko ta e posibilidad.
Tambe Señor Falconi ta puntra si e canto di camindanan por worde limpia door di Werkverschaffing. Ya esaki ta worde haci y cu hopi atencion Werkverschaffing lo sigui mantene tur canto di camindanan, di modo cu esnan cu ta cana na pia por cana na un manera mas comodo.
Tambe e peticion pa traha un wachtlokaal na e kruising di Tanki Leendert door di Werkverschaffing lo worde studia, mescos cu e peticion di Calabas.
Tambe Señor Falconi ta puntra cu si por ta posibel pa traha pa cada districto un ploeg di Werkverschaffing. Esaki tambe lo worde studia, no solamente pa den districtonan pero kizas nos lo por bin den futuro cu un particion di Werkverschaffing, na unda e parti pariba di Brug ta haya su mes Werkverschaffing, caminda ambos banda lo haya mihor servicio.
Por ehempel na San Nicolas BC por pone un grupo di persona traha continuamente den e bario di San Nicolas y becindario y e otro grupo pabao di Brug lo cohe e resto di e districtonan.
Señor Angela a puntra poco atencion pa e camindanan di santo y e canto di e camindanan di santo y e canto di e camindanan na San Nicolas door di Werkverschaffing, principalmente unda tin e holnan cu ta dene bario di Señor Angela. Werkverschaffing ta trahando ya caba riba e asunto aki.

Tambe e ta puntra si ta posibel cu e caminda di tera cu ta bay dwars door di Rooi Hundo lo por worde drecha. Esaki ta tereno particular, no di Gobierno. Pero Werkverschaffing no tin ningun bezwaar pa haci tal, con tal cu e donjonan di e terenonan no tin nada contra pa drecha e camindanan ey.
Señor Figaroa kier sabi kiko ta e kriterio pa manda un patient Hulanda of Corsow. Den e caso nan aki semper BC ta pidi advies di e specialistanan aki na Aruba y tambe advies di e hefe di Gezondheidsdienst, como cu e tambe ta un specialista riba e tereno aki. Ora por worde proba cu un cura ta imposibel aki na Aruba anto ta bin e caso cu e personanan aki ta worde manda pa Hulanda of Corsow. E ora Maatschappelijke Zorg ta traha un rapport tocante e posicion financiero di e personanan cu a bin den tal consideracion.
Mi kier contesta tambe Señor Figaroa tocante e pregunta en cuanto e Rechtshogeschool na Corsow cu e estudio aki si e bin na vigor cada ken lo haya un jaarlijkse studietoelage di f. 1.600,-- den esaki tin cacula 26 biaha pa Corsow y back y tambe 26 estadia den hotel of pension na Corsow. Pero BC ainda ta studiando e posibilidad aki.
Señor de Kort a puntra cuanto mucha ta keda na cada stichting aki na Aruba y cuanto Gobierno ta paga pa cada mucha na e stichtingnan aki. Na "Casa Cuna Progreso" aki na Aruba tin 10 mucha y e vergoeding ta f. 2,50 pa dia pa mucha. Na "Imeldahof" tin 54 mucha, y ta paga f. 3,50 pa dia pa mucha. Na "Huize Scherpenheuvel" na Corsow tin 15 y aki ta paga f. 6,-- pa dia pa mucha, na "Huize Santa Rosa" tin 3 hoben arubiano, aki Gobierno ta paga f. 4,50 pa dia pa mucha, na "Mgr. Verriet Instituut pa Gebrekkige Kinderen" na Corsow tin 26 mucha y aki ta f. 7,-- pa dia pa mucha, na "Huize San Fernando" na Corsow tin 3 ta studiando y aki ta f. 5,-- na Casa Manita na Corsow 1 mucha na f. 3,50 per dag; na "Kennedy Stichting" na Suriname Gobierno ta paga f. 375,-- pa kwartaal pa mucha, lastima mi no tin e datonan cuanto mucha tin actualmente na Suriname riba gastonan di Gobierno insular di Aruba.
Tambe a worde puntra cuanto Maatschappelijk werk(ster) tin actualmente den servicio di Maatschappelijke Zorg; y tambe cuanto Maatschappelijk werkers(sters) tin actualmente ta studiando na Hulanda. Na e momento aki tin 5 Maatschappelijke werker(sters) na Maatschappelijke Zorg y tambe tin 2 beursalen na Hulanda, Emerencia a cuminza na aña 1971 y Señor Kelly a cuminza na 1969; e studieduur ta 4 aña.
Tocante locual a worde puntra en cuanto ziekteverlof, mi kier a bisa cu normalmente despues di dos dia tin cu entrega un doktersbriefje pa demonstra cu bo ta arbeidsongeschikt. Pero si pasa cu ambtenaar pa 30 dia of mas ta malo, anto e mester worde controla door di un geneeskundige commissie, cual ta consisti di tres dokter aki na Aruba. Den pasado y den futuro e ley ta pa un y tur sin excepcion.
A worde lanza hopi critica tocante di melkpoeder.
Señor Presidente, tocante e lechi aki mi kier a bisa lo siguiente. E tercer despacho di lechi a ser haci dia 30 di augustus 1971, door di K.N.S.M. cu "Neptunus". E tabata consisti di 40 ton di lechi, cual tabata hinka den 1600 saco di 5 kilo. Aunke nos a prefera cu e lechi aki no a bin den saco pero na bleki (lata), toch nos kier a bisa cu e lechi aki tabata bon conserva y no tabata tin ningun keho riba e calidad di e lechi aki. Door di Werkverschaffing parti di e lechi aki a worde transporta di e loods di K.N.S.M. pa e opslagplaats na e tereno di Eagle, unda tin e vakopleiding.

Tabata tin 30 saco cu tabata daña, no cu e calidad tabata daña, pero cu e saconan a kibra, cual a worde entrega na e Servicio Veterinario. A worde usa tur clase di veneno pa ongedierte pa nan no mishi cu e saco cu lechinan aki, pa e calidad keda manera el a bin. Dia 8 di september e dienstnan a cuminza cu e distribucion. Den curso di 8 di september te 30 di september a worde parti 1.551 saco for di e totaal di e saconan cu a yega cu K.N.S.M. E saconan aki a bay pa hopi institucionnan caritativo y scoolnan. E distribucion a worde haci cu ayudo di e trucknan di e personeel di Werkverschaffing, bao supervision di e hoofdnan di e dienstnan. Tabata tin hopi di e instellingnan e stichtingnan cu a yama Dienst Maatschappelijke Zorg pa nan pidi nan cantidad di saco di lechi. Tabata tin un controle-systeem, cual a worde introduci. Cada bez cu un instituacion haya nan parti di e lechi nan tabata firma un bon, unda ta para cu nan a ser entrega tanto saco di lechi. Tambe contact a worde tuma cu e schoolnan, con por a yega na un bon distribucion di e saconan aki. E calidad di e lechi cu a bin tabata masha bon. E institucionnan cu a participa den e partimento di lechi, es ta pa haya lechi, ta lo siguiente: Wit-Gele Kruis, Alida Lampe Fonds, Ayudo Parochial Santa Cruz, Asistencia Social Noord, Dorcas Wellfare Society, Methodist Church, Pastorienan di tur e districtonan, Gouvernementspoliklinieknan, e A.A.-groepnan, huishoudscholen y e bijzondere y openbare scholen, Reclassering, Kinderbescherming, Adventistenkerken, Evangelische Kerken y Protestantse Kerken. Nos por wel bisa cu alrededor di 20500 hende a worde yuda cu lechi y tambe 40 di e 52 scoolnan aki na Aruba. Tabata tin un di cuater despacho di lechi dia 21 di September cu e bapor "Ganymedes" di K.N.S.M. E biaha aki e tabata consisti di 2000 caha di lechi di cada 20 kilo, tabata tin 100 saco di havermout, cual cada saco tabata pisa 45 kilo. Tabata tin 111 saco di roggemeel, cual tambe tabata 45 kilo cada uno, tambe 111 saco di harinja blanco, tambe cada saco tabata pisa 45 kilo y 100 saco di boonchi erwt, pisando cada saco 50 kilo.

Tocante di e cantidad di e saconan di Quaker Oats e tabata menos y esaki a worde geclaim na K.N.S.M.

Mi kier bisa tambe cu e remarcanan tocante e ambtenaar cu tabata encarga cu e distribucion di lechi, tur e kehonan aki a ser bisa cu ta kehonan sin prueba concreto y mi a caba di duna un splicacion con e lechi aki a worde parti.

Señor Figaroa a haci un remarka tocante di un hoben cu a slaag pa chemisch-analist y cu no por a worde coloca ainda aki na Aruba. Mi kier a bisa lo siguiente cu di parti di BC tur trabao a worde haci pa e hoben aki haya un colocacion den Landslaboratorium aki na Aruba y cu mi mes personalmente a mustra e dama cu ta encarga cu e Ministerio di Volksgezondheid riba e punto aki y mi a worde bisa cu e lo duna tur cooperacion pa bin na un areglo satisfactorio pa e hoben aki.

Tocante e pregunta si e suma cu ta worde duna pa dienstkleding pa e bodenan ta worde aumenta mi por bisa cu esaki lo worde considera. Tocante di e aumento di e subsidie pa Wit-Gele Kruis, y cuánto e aumento lo ta, esaki ta den estudio na Gezondheidsdienst. Tambe Señor de Kort a bin cu un sugerencia pa bin cu un huwelijksvoorlichtingsbureau, tambe pa laga e maatschappelijk werksternan traha den e ramo di family-planning. Manera mi a bisa caba nos tin un hoben Arubiano cu a caba di studia sociologia na un universidad, ta Señor Drs. Beaujon y mi ta kere cu awor e ta

trahando den e direccion aki y e tin e supervision riba e maatschappelijk werksternan. E sugerencia di Señor de Kort lo worde studia y lo worde mira kiko lo por worde haci den e direccion aki. No solamente mester bin un huwelijksbemiddelingsbureau y familyplanning, pero nos ta pensando mas leuw tambe pa den futuro, ora bin na construccion di e volkswoningnan aki, anto ta mi opinion personal cu maatschappelijk werk(st)er por haci un trabao hopi grandi den e direccion pa duna un sorto di begeleiding na e barionan unda e volkswoningnan ta worde traha, no solamente un begeleiding pa haya un amor mas grandi pa e cas den cual bo ta biba, pero pa bin tambe cu un sorto di comprendemento mutuo di esnan cu ta biba den e bario, cu e contact por bira mas grandi, pasobra manera nan ta bisa un bon bisinja tin biaha ta mihor cu un amigo leuw. Mi ta kere cu den e caso no solamente den e ramo di huwelijksbemiddeling y family-planning, pero cu tin hopi mas posibilidadnan cu un bon Maatschappelijk Werker of Werkster por realiza un bon trabao.
Señor Trinidad a puntra cu e salario di e Maatschappelijk werk(st)ers ta cuadra cu e estudio cu nan a termina y mi por bisa cu e salario ta worde regla den bezoldigingsregeling 1968 y den salarisregeling 1971 nan tambe lo haya e mesun aumento cu tur ambtenaarnan a haya.
Señor Trinidad ta puntra si e geboortebeperking aki na Aruba, si e ta notable, mi ta kere cu den e Memorie van Antwoord nos a haya un lista di esnan cu a nace e aña aki, kizas si nos nos comparé cu e otro cifranan anto kizas nos mes lo por tuma nos conclucion si e ta notable berdad, si of no.
Señor Presidente, cu esaki mi a yega na fin di contestacion den di prome ronde.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt geschorst tot 2 uur vanmiddag.

DE VOORZITTER: Ik open de geschorste vergadering van hedenochtend. Het woord is aan de gedeputeerde Alders.

DE HEER J.A.C. ALDERS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den primera buelta casi tur e miembronan di e Conseho aki a haci diferente pregunta cu ta concerni e diferente departamentonan, cu ta cay bao di mi competencia. Diferente di e preguntanan, Señor Presidente, promer cu mi bay over na contesta, ta asina cu hopi di nan ta regarderen, ta cay bao competencia di Gobierno Central principalmente, diferente di nan ta concerni e departamento di Enseñansa. Sinembargo mi a haci tur mi esfuerso pa bay elabora riba e preguntanan aki cu mayoria di nan siguramente ta hací di buena fe y no pa haci pa bay tene un reunion hopi largo pa trece un competencia entre diferente oradoresnan. Sinembargo ta con cu diferente di e preguntanan aki ta worde hací pa explica cierto cosnan cu hopi biaha,nos, como gobierno di territorio insular di Aruba, tin casi nada di bisa aki den pa e simple motibo cu e wetgeving di Onderwijs ta cay completamente bao di competencia di Gobierno Central. Loke ta pasa cu e uitvoering di e wet aki, es kier decir, loke cu Gobierno Central bisa y prescribi, cambia ley y traha leynan concerniente na e educacion, gobierno di territorio insular di Aruba ta bisa: wel mester ehecuté y e ta worde ehecuta manera cu e ta mayoria parti y gran parti di e educacion aki ta concerni mas bien e areglo di salario di e personanan cu ta involvi den enseñansa. Y tin hopi biaha cu nos tin deseo di trece cierto cambionan, nos tin deseo di aregla cierto cosnan, pero sinembargo nos ta mará na e wetgeving cu ta cay bao di competencia di Land. Mi ta corda cu na un momento dado den e Raad aki, no durante e presupuesto aki, pero den diferente otro ocasionnan, cierto expresionnan a worde hací cu si nos ta carga e lastennan, pakiko nos no por haya e lustennan tambe. O sea nan ta bisa, cu di otro banda nan ta bisa e lastennan ta primi asina tanto riba e presupuesto di e gobierno di territorio insular di Aruba y nan ta bisa cu si Land tin e lustennan, pakiko nos no ta pasa pa nan e lastennan tambe. Cual manera nos sabi cu enseñansa na e momentonan aki ta cubri un tercera parti casi di e presupuesto di e territorio insular di Aruba y ta monta na un suma di mas of menos 13 pa 14 miyon florin. Pero di otro banda na momento cu den e Raad aki a worde trahá un comision di autonomia den cual di e promer fase mi tabata tin e honor di ta miembro cu cu un rapport interim chikito a worde trahá, unda cu ta worde trecí padilanti, cu Land, Gobierno Central, tin diferente di cosnan den su man cu por cierto ta deseo di e pueblo aki pa gobierno di territorio insular di Aruba hayanan den su poder. Pasobra decentralisacion esey ta e manera di goberna un pais. Di otro banda bo ta tende e deseo di hopi miembro di Raad cu ta bisa si Land ta carga e lustennan, duné e lastennan tambe. Esey ta nifica cu nos mester bay entrega henter e enseñansa aki den man di Gobierno Central, cual ta net al contrario di locual e deseo di e pueblo ta, es ta decentralisacion. Y tan tempo cu no yega na un acuerdo entre e asunto aki, si nos ta haya e lustennan of Land ta bay carga e lastennan, tan tempo nos tin cu sigi rema cu e remanan cu nos tin.

Sr. Betico Croes a cuminsa su discurso di larga duracion, cuminsando cu post pa post, paragraaf pa paragraaf, hoofdstuk pa hoofdstuk di e presupuesto y e ta cuminsa cu un di e departamentonan cu ta cay bao di competencia di mi persona, es ta

Voorlichting. Sr. Betico Croes ta puntra por ehempel pakiko no ta duna un exposé di e pro y contra en coneccion cu e seramento di Voorlichtingsdienst, y mesora e ta puntra tambe si Bestuurscollege ta bevoegd pa sera por ehempel Voorlichtingsdienst, es ta pa hef e op. Señor Presidente, den un carta cu nos a manda en coneccion cu e seramento di Voorlichtingsdienst nos a pone claramente eyden caba cu e Voorlichtingsdienst aki a worde será pa dos motibonan principal. E motibonan principal ta economisacion y na di dos lugar cu e Voorlichtingsdienst aki no ta haci e labor cu Bestuurscollege a spera di un aparato manera Voorlichtingsdienst. Esakinan ta e dos motibonan principal cu Bestuurscollege ta keda mantene en coneccion cu e seramento di Voorlichtingsdienst. Y ora cu nos bisa cu nos no a haya asina tanto locual nos a spera, mi kier referi por ehempel na cierto puntonan, unda cu nos no mester kere cu un departamento di Voorlichtingsdienst, un departamento di informacion pa publico solamente ta haci nada mas cu traha un persbericht, bo ta aparece un bez pa siman na television of traha un tape y draai e af, segun mi cu mester tin mas iniciativa pa parti di Voorlichtingsdienst manera un Voorlichtingsdienzt mester worde gerun. En coneccion cu economisacion mi kier trece padilanti cu henter e post di f. 117.000,-- cu tabata den wenselijkheidsbegroting pa Voorlichtingsdienst a worde completamente elimina, kier decir cu e bedrag di f. 117.000,-- ey a worde kitá completamente, menos e post 2.01.02.1.56 di hoofdbegroting unda cu nos ta weita voorlichtingsmateriaal cu ta poní na Algemene Zaken, kier decir ora cu e voorlichting den un forma chikito ta sigi worde gerun y e informacionnan na pueblo lo sigi tuma lugar. Y eynan nos ta mira cu e post aki ta solamente un total di f. 8.700,-- es decir si nos kita f. 8.700,-- for di f. 117.000,-- nos ta mira cuanto placa nos a economisa den e seramento di Voorlichtingsdienst. Y en coneccion cu e seramento aki, Sr. Betico Croes a puntra si Bestuurscollege ta bevoegd pa hef op e dienst aki. Y en coneccion cu esey, of pa cualkier dienst, mi kier a trece padilanti cu e bevoegdhedennan, es ta e autoridadnan di e territorio insular encuanto su asuntonan propio ta reglá den Eilandenregeling. Tambe e repartimento di e bevoegdheden aki entre e tres órganonan es ta Eilandsraad, Bestuurscollege y Gezaghebber ta reglá den nos Eilandenregeling. Si nos kier sabi cual ta e bevoegdhedennan di Bestuurscollege, anto nos tin cu consulta articulo 57 di ERNA cu ta stipula lo siguiente. Mira por ehempel e articulo 57 aki a te m. Y den e tweede paragraaf, ademas di e bevoegdhedennan menciona e segundo punto di e artikel aki ta bisa cu Bestuurscollege ta encarga tambe cu e bestuursbevoegdhedennan cual, segun articulo 24, en principio ta pertenece na Eilandsraad a menos cu Eilandsraad den cierto casonan of en cuanto cierto asuntonan ta dicidi di otro manera. Como cu no cabe duda cu opheffing, es ta seramento di e dienst ta un acto legislativo of cu otro palabra ta un bestuursbevoegdheid y tumando na cuenta cu nunca Eilandsraad a base di articulo 57 a yega di dicidi cu opheffing di un dienst ta un bevoegdheid cu e kier mantene pa su mes, nos tin cu yega na e conclusion cu un parti solamente di Voorlichtingsdienst ta cay bao di competencia di Bestuurscollege.

Tambe Sr. Betico Croes a trece padilanti ora cu ela yega na hoofdstuk di "Water- en Energiebedrijf" iluminacion di Ayo. Señor Presidente, e ta puntra si Ayo tambe ta worde ilumina segun e plannan di iluminacion di caya cu tin na e momento aki. Señor Presidente, ta asina cu na e momento cu a bay over pa ilumina

e cayanan mester tin cierto leidingennan di Elmar pa haci e iluminacion aki posibel, pero solamente ora cu nos ta ilumina, manera nos ta yama "in gesloten lijn" esey ta ora cu e lusnan un tras di otro ta worde ilumina. Manera nos sabi cierto lugar na Aruba ainda no tin iluminacion manera cu tin por ehempel di caya di Playa pa Santa Cruz, of di Savaneta pa San Nicolas, Pos Chikito caba, pero tin caminda cu nos ta haya cu solamente na cruzadanan cu por ta peligroso, nos ta haya cierto iluminacionnan unda cu esakinan por ehempel ya caba tabata poní, si ta na palonan cu tabata existi caba na caretera, akinan nan tabata poní caba e lichtpuntennan. Pesey cu por ehempel nos ta haya na Ayo mes, na cruzada mes, nos ta bay haya iluminacion exacto. Pasobra cu e lichtpuntennan ey ya nan tabata ey caba antes, pero pa bo bay pone aaneengesloten vormen di verlichting, Señor Presidente, e ora ey mester bay hala liñanan extra, cual no ta poní, y e bario di Ayo, mi tin cu bisa, no ta poní den e tweede fase aki. Kizas si acaso ora cu bay considera iluminacion den derde fase, probablemente den esey nos ta tuma esaki na consideracion.

Sr. Betico Croes, yegando na e departamento di turismo, ta puntra si e por haya un exposé tocante di turismo pasobra cu ela tende aki-aya cu e turismo di Aruba ta bay bon. Y e kier a base di cifras un que otro exposé. Señor Presidente, tocante di e trecemento di turismo a base di cifras mi por trece lo siguiente padilanti. Durante 1970 nos tabata tin 75.042 turista na Aruba. Compará cu e aña aki nos ta haya e siguiente cifranan. Januari te cu juni di aña 1970 nos tin 37.249, pa aña 1971 43.119. Nos ta mira eynan den e 6 lunanan ey nos ta mira un aumento. Na luna di juli tabata tin pa aña 1970 6.535, siendo cu na aña 1971 tabata tin 6.884. Un aumento no grandi pero tabata tin un aumento sí. Na augustus tabata tin 7.945, siendo cu na aña 1971 tabata tin 7.724, kier meen cu akinan el adrop. Na september di aña pasá tabata tin 5.853 y e aña aki tabata tin 5.463 y aki trobe nos ta mira cu ela drop cu mas o menos un 400 turista. Pero mesora na oktober nos ta mira y si nos considera augustus cu september y juli tambe, cu ta lunanan den off-season, anto e ora ey nos por comprende sinembargo, apesar di cu ta off-season, sinembargo nos ta haya durante un luna di augustus por ehempel 7.700 y un luna di september 5.400 turista. Cu esaki mi kier bisa, promer cu mi sigi, cu e turistanan di cruise no ta inclui den dje. Esakinan ta zuiver e turistanan cu ta bini cu lineanan aereo.
Na oktober ora cu nos a mira na 1970 cu tabata tin 5.635, nos ta mira cu na luna di oktober di e aña aki tin 7.581, y aki nos por ripara un aumento bastante fuerte di mas of menos 2000 turista mas cu aña pasá. Na november tabata tin 5.986 y e aña aki, Señor Presidente, nada menos cu 8.958 un aumento di mas of menos 3.000 turista. Esun di december nos no tin e cifranan ainda, di e aña aki, sinembargo di aña pasá tabata 5.839. En total tabata tin aña pasá entonces 75.042 persona y na e aña aki, excluyendo december, nos tin 79.729, sin cu december ta den, a sabiendas cu nos sabi cu na e momento aki tur e hotelnan ta yen, asina ta ora cu nos haya e cifra di december, mi ta kere cu esey tambe lo yega na un alrededor di 7.000 pa 8.000 turista, na luna di december.

Sr. Betico Croes tambe ta puntra por ehempel cuanto kamber tin, luhoso y di primera clase. Tin concerniente na kambernan luhoso y di primera clase hunto alrededor di 900. 880 kamber, excluyendo Hotel Central y Hotel Nassau cu nos no ta considera manera hotel laga nos bisa Basi Ruti cu Coral Strand como eerste klas. Pero si nos pone Hotel Central y Hotel Nassau acerca nos ta haya 915 kamber en total aki na Aruba. Sr. Betico Croes a puntra por ehempel cuanto kamber a bini acerca e ultimo añanan. A bini na aña 1970 acerca 68 kamber, es ta 30 kamber di Hotel Victoria y 38 kamber di Strand Hotel. Esey ta durante e ultimo aña. En coneccion cu e cruise nan, esaki mi ta kere contestando Sr. Betico Croes, mi ta contesta diferente di e personanan cu a haci pregunta na mi y mi ta spera cu ora mi contesta un miembro di Raad, mi ta contesta e Raad den su totalidad y pa ora cu mi caba di contesta, pa un miembro no bisa cu Sr. Alders no a contestami ariba e pregunta ey, siendo cu un otro miembro di Raad a haya e contesta aki.

Na aña 1970 tabata tin 142 calls di cruise-ships na Aruba. Den e 142 nan aki tabata tin inclui 52 biaha Santa Rosa y Santa Paula. Manera nos tur sabi e bapornan aki no ta haci escala mas na Aruba. Na aña 1971 a bini caba 39 y luna di december lo bini 13. Cu ta un total di 52 pa aña 1971. Papiando di 1971 nos tin cu remarka sí, cu un momento dado nos a haya na principio di 1971 bo ta haya resto di e season y na fin di 1971 bo ta haya principio di e season nobo cu ta cuminsa. Pa aña 1972, es decir pa resto di e season, nos ta haya cu voorlopig tin un schedule di 64 calls ariba programa, es decir promer cu e season sera. Sr. Betico Croes a puntra tambe tocante di e representacion na Venezuela. Y aki mi ta contesta Sr. Werleman tambe, cu tambe a puntra e mesun sorto di preguntanan aki, mas bien un ripiticion di Sr. Betico Croes como cu ya den su discurso, manera a worde expresa aki den Raad ela kita hopi pregunta for di diferente miembro. Sr. Betico Croes a puntra en coneccion cu e representacion na Venezuela. En realidad tabata asina cu e aña aki 1971 tabata tin poní ariba presupuesto un suma pa representacion na Venezuela. En realidad a costa Bestuurscollege hopi tempo promer cu nos por a yega (y te ainda mi por bisa cu nos no a yega na un decision definitvo) en coneccion cu e representacion na Venezuela. Pa e simpel motibo cu ora cu nos a manda pidi cierto firmanan di relacionnan publico, nos a haya solamente un firma cual nos no por bay "in zee" cuné, y pa e simpel motibo cu bo no por haya comparacion cu otro firmanan cu tambe por haci e trabao aki di representacion di Aruba na Venezuela. Ora cu nos a haya e carta ey, nos a manda e carta pa e embahada di Hulanda na Caracas, y nos a pidi nan cooperacion pa manda nos, si nan por y averigua pa nos cuanto firma di public relations por tin na Venezuela cu ta interesa di representa Aruba aya nan. Na e momento aki a drenta, es ta e ultimo dianan aki si mi no ta ekiboca (ela drenta diamars) a drenta e carta ey di Venezuela unda cu tin cierto recomendacionnan cu ta worde hací. Sinembargo Bestuurscollege promer cu e bay tuma un decision definitivo lo bay weeg e af tambe e posibilidad di podiser emplea aya na Venezuela un Antiyano, un Arubiano den e caso aki, pa representa Aruba, un hende cu ta interesa di haci e trabao ey un un staff chikito, unda cu nan por haci e trabao. Es decir cu ainda Bestuurscollege no a yega na un decision final encuanto di appoint un firma di public relations, pa simpel motibo cu Bestuurscollege ta considera tambe e posibilidad pa duna ocasion of chens na un Arubiano pa bay representa Aruba na Venezuela. Esun di Canada,

Señor Presidente, esaki ta distinto. E representacion na Canada ta worde hací pa un particulier kende ta haya e suma aki pa run e campaña di propaganda na Canada pa Aruba. En general, mi por bisa cu e turismo na Merca nos por ta masha contento cu e ta bay den e direccion ey; e firma cu ta representa Aruba na Merca ta Empires Association, kendenan ta representa Aruba na Miami y New York. Y kizas ta bon pa trece un que otro padilanti ya, pasobra Sr. Betico Croes tabata kier un exposé unda cu e por haya sabi un que otro ora cu e ta tende cu turismo di Aruba en realidad ta bay bon. Na e oficina di representacion na Merca nan a haya den e ultimo cuatro lunanan 3.408 peticiones en busca di informacionnan tocante di Aruba en coneccion cu un posible viaha pa Aruba. Eseynan ta hendenan cu ta interesa pa bin Aruba y ta 3.400 hende a haci esey den e ultimo cuatro lunanan aki, personalmente of telefonicamente. E informacionnan pidí ta varia di e prijs di hotel te cu e sorto di santo cu tin ariba nos beachnan. Desde di promer di oktober e oficina a haya 940 yamadanan di telefoon, 293 peticionnan na travel-agents y 150 otro persona interesa a haya brochures, folders, etc. etc. E centro aki ta localisa na 576 Fifth Avenue, New York, y e cooperador ta Hank Meyers Association di Miami, kende ta representa nos na New York. Tambe ta bon pa sabi cu por ehempel un di empleadonan ta bayendo Canada pa bay duna un splicacion. E ta haya 30 minuut na television di Canada, unda cu lo tin mas o menos 11 canal pa e haci un propaganda pa promove turismo na Aruba. Esakinan ta curiosidadnan cu kizas por yuda aclarea over di locual cu Sr. Betico Croes a pidi cierto cifrasnan, cu nos por bisa a base di kiko turismo ta bayendo den bon condicion.

Tambe Sr. Betico Croes ta puntra pakiko a termina cu e contract cu Mike Segara na Puerto Rico. Señor Presidente, e Bestuurscollege aki a dicidi di termina e contract cu Mike Segara. En realidad ta asina, pero en efecto nos mester mira e adviezennan cu e hefe di Toeristenbureau a duna es tempo, y mi ta kere cu mi por menciona su nomber, Sr. Michael Kuiperi, kende tabata hefe di Turismo es tempo, a recomenda Bestuurscollege pa, diferente aña pasá caba, termina e contract aki pa e simpel motibo cu Bestuurscollege no a haya e resultadonan di e forma cu Bestuurscollege a spera. Y es tempo ey tabata tin un labiamento entre e diputado di Turismo di es tempo cu e personanan di Mike Segara, unda cu nan a roga Bestuurscollege pa sigi mantene como representante di Aruba na Puerto Rico. Sinembargo e trabaonan mes cu e tabata haci no tabata locual Bestuurscollege a spera. Y pa e motibo ey e contract a worde gestop, contract a caba, ela worde opgezegd, y te cu september Mike Segara a keda representa Aruba, pasobra e tabata tin asina tanto tempo di opzegging, te ora cu tur cos a keda reglá. Tambe ta worde puntrá cuanto biaha e representante di Aruba of e miembro di Toeristenbureau, e empleado di Toeristenbureau, a bay Puerto Rico. Nos a dicidi un bez den cada dos luna e ta bay haci un dienstreis eybanda, pa e bishita e travel-agents cu tin ayanan locual tambe firma ey tabata haci y nos ta kere cu asina aki nos por soluciona e problema aki tambe. Sinembargo esaki ta un medida temporario y nos ta keda busca un otro manera mas efectivo cu esaki, pasobra cu tin cierto personanan cu ta duda den e efectividad, e.o. Sr. Betico Croes y Sr. Werleman ta duda cu esaki lo no ta mas efectivo. Pero manera mi a caba di bisa ta exactamente e trabao aki Sr. Mike Segara tabata haci y naturalmente tabata un entrada bast bunita pa e

persona aki, haciendo e trabao ey, tumando na cuenta cu e ta representa Aruba.

Despues di turismo, Sr. Betico Croes a yega na e tereno di enseñansa. Akinan Sr. Betico Croes a haci diferente preguntas tocante principalmente e asunto di e Mammoetwet. Tambe Sr. Mathew a haci diferente pregunta ariba esey, mi ta spera cu Sr. Mathew no ta tuma mi na malo si mi contesté na Papiamento awor, sino mi tin cu ripiti atrobe na Hulandes locual cu ela puntrami. Esaki ta pa facilita, Señor Presidente, pa no gasta mucho tempo di e miembronan di Raad. Den tur e preguntanan aki nos por ripara cu tin un cierto miedo, un cierto duda, den henter e sistema di Mammoet. Señor Presidente, Bestuurscollege ta comparti esaki pa un parti solamente. Pa e simpel motibo cu tambe na e departamento di Enseñansa na Corsow, tin cierto tendencia ta reina na e momento aki pa bin cu cierto cambionan den e Mammoet aki. Y ya caba departamento di Enseñansa a duna orden na algun inspecteurnan, 5 inspecteur di Enseñansa, pa nan por tira un bistazo ariba e bevindingennan cu tin na e momento aki, e experencia cu tin na e momento aki, con e Mammoetwet aki den su totalidad ta funciona. Y esaki nos por yamé un vóóroverleg cu tin. Esaki no ta un definitieve standpunt pa parti di e departamento ainda, pasobra nan kier mirele den tur su forma, y ora cu nan a stipula nan punto di bista, nos por yamé den un visie, e no ta un rapport eigenlijk ta un bistazo e ta den e Mammoet y ora cu nan a haci esaki nan a tuma contacto cu diferente instancia cu ta concerni, cu tin algo di haci cu Enseñansa. Entre otro nan a yama cierto directeurennan di diferente sorto di Enseñansa, unda cu nan a papia ariba e problema aki, unda cu cierto dudanan a worde trecí padilanti, unda cu nan ta bisa cu por ehempel kiko ta futuro di e ETAO-onderwijs. Nan mes ta puntra nan mes kiko ta e futuro por ehempel di e Huishoudonderwijs, kiko ta e futuro di e MAVO-3-onderwijs. Tambe nan no a mishi, nan a yega na un conclusion pa no mishi cu por ehempel e V.W.O.- HAVO, pa no mishi cu e MAVO-4 y e Technisch onderwijs y e Scheepvaartonderwijs, pasobra segun nan, esakinan sí nan ta mira cu ta worde hací y cu e evolucion aki di e Mammoet pa e parti aki sí ta bayendo den un bon direccion. Siendo cu pa esun di ETAO, Huishoudonderwijs y tambe e MAVO-3, aki den tin cierto dudanan tambe cu ta reina den e seno di departamento di Onderwijs. Señor Presidente, tur e preguntanan cu Sr. Betico Croes a haci ariba esaki te ainda, ni na departement van Onderwijs nan no a yega un conclusion y ki bevindingennan nan tin por ehempel ariba brugklassen. Esey no departement no tin-é ainda, Señor Presidente. Pa e simpel motibo cu nan ta considera e añanan cu a pasa aki, añanan experimental en coneccion cu e Mammoetonderwijs, aki, e Mammoetwet aki. Nan ta considere solamente como un experiment y nan ta spera di yega na un conclusion final ora cu nan yega na pidi, hasta nan e yega asina leeuw, Señor Presidente, cu nan no a pidi ni Bestuurscollege ainda pa duna nan punta di bista ariba e rapport of e visie, e bistazo, cu nan a traha. Solamente nan a tackle e hendenan cu ta interesa den Enseñansa, e otro directeurennan, si mi no ta ekiboca hasta presidentnan di bondnan di onderwijzers tambe, segun mi, nan a hala nan atencion y pidi nan pa duna nan cooperacion y duna nan punta di bista ariba e asunto aki. Ni Bestuurscollege ainda nan no a acerca pasobra ainda nan bistazonan, nan eindrapportnan tocante di henter e Mammoet aki no ta completamente rond. Y pesey Sr. Mathew por ehempel ta puntra, cu Bestuurscollege no ta kere cu a yega tempo pa revisa e Mam-

moetwet aki. En realidad, Señor Presidente, Bestuurscollege tambe ta di opinion, pero manera mi a bisa na principio di mi betoog, Bestuurscollege hopi biaha tin cierto deseonan pa ehecuta un que otro proyecto, pero Señor Presidente, e no ta cay bao di nos competencia y esaki ta completamente bao competencia di Land. Sinembargo pueblo di Aruba tin representante den Staten y eyden mi ta kere cu tin cierto cosnan manera esaki ora cu e bini na atencion di e miembronan di Staten, pasobra segun mi esaki oficialmente no ta den nan man ainda y mi no sabi si nan por a hayele na caya, riba caminda, pero oficialmente e no ta entrega pa motibo cu e no ta rond ainda. E ta un vóórstudie di e visie op de toekomstige structuur pa "Voortgezet Onderwijs in de Nederlandse Antillen." Pero mi ta spera, y, Bestuurscollege ta spera cu dentro di muy breve e asunto aki lo worde poní preto ariba blanco, unda cu tanto miembronan di Staten como miembronan di Eilandsraad y como e Bestuurscollege nan por haya e oportunidad di duna nan punta di bista encuanto di esaki, pa asina por fin nos por yega na un Mammoetwet cu en realidad ta fit den nos comunidad cu no a worde trecí klakkeloos for di Hulanda poní aki na Antiyas y mi ta sigur cu esaki lo bira un realidad. Pasobra mi persona tabata un di nan cu a yega di protesta contra esey cerca e Minister di Enseñansa pa trece e cos aki manera cu e ta, pasobra mi a garantisé es tempo ey caba, cu dia esaki bin klakkeloos, un dia e lo worde realisa mas liher cu ta posibel. Fuera di esey, Señor Presidente, mi ta bay mas leeuw. Na Hulanda mes na unda e ley aki a worde trahá awor aki nan ta realizando y nan ta mira cu tin cierto puntonan den henter e Mammoetwet aki cu no ta fit cu e comunidad awe. Un cos sí positivo cu mi mester bisa di e Mammoetwet aki por ehempel ta e differentiatie. Y eynan nos por mira cu casi nos por yamé asina, cu na e momento aki e Enseñansa a worde aangepast aan het kind. Talbez nos por bisa cu e tempo "het kind moest zich aanpassen aan het onderwijs" den e sistema bieuw, awor aki, den e Mammoet aki, den e differentiatie nos por bisa cu e onderwijs a pas su mes aan, cu asina e tin un efecto mucho mas grandi ariba e educacion di nos criaturanan. Tambe nos por bisa un punto positivo di e Mammoetwet aki, nos por bisa cu tin un cierto omscholing den e leerkrachtennan mes. E leerkrachtennan aki mester tin un otro bista den enseñansa, den henter e educacion di nos yiunan, Señor Presidente, pasobra cu e sistema di enseñansa na e momento aki ta exigi esey y nos no por bay para dilanti di klas mas y lesa y scirbi y haci esaki, Señor Presidente, pasobra henter e constelacion di e Mammoet aki ta exigi un cierto di omscholing di e leerkrachtennan, na unda cu e Mammoetwet aki pone un cierto dwang ariba e leerkrachten pa e por ensancha su bista en cuanto di e enseñansa y educacion. Y tambe den e Mammoetwet aki nos por bisa cu esaki ta e parti costoso cu e Mammoetwet ta trece cuné, e posicion, e positie van de leerkrachten. E salariëring e.o. van de leerkrachten, Señor Presidente, mi ta kere cu nos a pasa den candela aki caba, siendo cu ainda tin cierto deliberacionnan cu mester tuma lugar pa yega na un definitieve salariëring y un areglo y cu si ta bay adjust salarionan cada aña sí of no. Esaki ta un cos cu ta bay den Geörganiseerd Overleg, pero mi tin cu bisa sí, cu e asunto aki, ta un asunto cu a costa gobierno hopi placa y den pasado Sr. Mathew mes a yega di remarca esaki cu e Mammoet aki, e no a bisa cu asina tanto palabra, pero ami ta bisa cu cu e Mammoet aki a bini un positie, verandering pa cu e leerkrachtennan.

Señor Presidente, Sr. Betico Croes ta puntra encuanto di e schrapmento di frances, cual, sinembargo toch e ta worde duná na Colegio Arubano. Si mi no ta ekiboca esey ta e problema. Señor Presidente, akinan atrobe nos ta haya nos confronta cu cosnan cu na momento dado cu Bestuurscollege tin gana di trece un que otro cambio den esaki. En cambio e directeur di Colegio Arubano a acerca Bestuurscollege y a bin puntra nos si nos por werk mee pa cu si lesnan na frances aki por haya doorgang na Colegio Arubano. Señor Presidente, esaki no ta competencia di Bestuurscollege. Toch Bestuurscollege, mi persona, a bay Corsow pa splica e directeur di onderwijs, e asunto aki y con cu bay bin nan a haya toestemming pa duna frances na e scool aki. Departamento a duna nan toestemming, y en resultado di esaki Bestuurscollege a hala atencion caba di Departament van Onderwijs unda cu akinan Bestuurscollege no ta comprende a beleid cu a worde hibá den esaki. Fuera di esey tambe e bestuur di Colegio Arubano tambe tin tur cos di bisa, siendo cu Bestuurscollege mes no tin nada di bisa den e asunto aki.

Sr. Betico Croes ta trece padilanti e problema di e hobennan cu ta caba APA. Señor Presidente, tempo cu no tabata tin kweekschool na Aruba, tur hende, es tempo ey Sr. Betico Croes mes tabata studia na Hulanda, pero hopi hende ta bisa pero ta pakiko no ta traha un kweekschool na Aruba. A traha un kweekschool na Aruba, no tin mester di manda e hobennan bay studia mas na Hulanda, a traha un kweekschool na Aruba di 1ste t/m 4de klas, cada klas apart só, hoofdakte nan ta bay busca na Hulanda. Ora cu e hobennan ey ta bayendo Hulanda pa hoofdakte, e hendenan a cuminsa grita, pakiko no ta pone hoofdaktecursus na Aruba? Pasobra si nos tin 4 klas caba, nos pone esun di cinco tambe, es ta e hoofdaktecursus, es tempo ey no tabata tin Mammoet ainda, Señor Presidente, awor cu nos tiné completo, Sr. Betico Croes ta trece padilanti. Y mi ta comprondé pasobra e hobennan aki a acerca Bestuurscollege tambe y mi persona y mi a pone esaki na conocemento di Bestuurscollege, nan a acerca Bestuurscollege unda cu nan ta pidi un sorto di stage pa nan bay core na Hulanda, pa asina nan tin cierto blikverruiming ainda. Señor Presidente, esaki naturalmente ta imposibel pa nos haci e areglo aki cu e hobennan. Pasobra cu awendia bo ta biaha cu f. 500 pa 40 dia na Hulanda. Y e personanan aki ora cu nan bay traha nan ta gana un salario cu ta areglá den e salarisregeling pa onderwijzers y si nan spaar un aña largo nan ta yega na bay Hulanda, si nan ta interesa den e blikverruiming nan por tuma contacto cu Museum, nan por tuma contacto cu diferente instancianan, cu biblioteca grandi cu nan ta kere cu por yuda nan den nan desaroyo personal y educativo.

Señor Presidente, Sr. Betico Croes a trece promesa padilanti di parti di Minister Veeringa, unda cu e Minister Veeringa aki lo a bisa cu lo bini un intercambio entre e maestronan di scool di Suriname, Antillas y Hulanda, pero mi ta contento cu e promesa aki no a bini pa e Bestuurscollege aki es tempo, cu kizas awor aki nos ta haya nos confronta cuné, pero mi ta contento cu e promesa of e gesto aki, e sugerencia aki a bini pa parti di Minister Veeringa y te ainda nos no a tende nada en coneccion cu esaki. No a bin ningun carta mas y ningun noticia a drenta encuanto di esey. Ta di aplaudi sí, si acaso por bin un intercambio asina, mi ta kere esaki solamente a base di e human relations caba, ta un punto positivo.

Señor Presidente, señor Betico Croes ta trece padilanti e asunto di f. 100.-- pa luna pa e muchanan di P-3, manera nos ta yamé, es ta e hoofdakte-cursistennan unda e ta sugerí na Bestuurscollege pa nan haya f. 100.-- pa luna, pa cubri cierto gastonan ya cu nan ta mucha hombernan grandi cu no tin ningun entrada te cu na edad cu nan tin awor. Señor Presidente, ta bien conocí, y biaha pasá mi a bisé caba den e reunion yamá pa e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo, pa trata e beleid di Bestuurscollege encuanto di enseyanza. Mi a bisa cu cada persona cu na un momento dado nan salario, nan entrada financiero ta di un tal nivel, nan por bini na remarka pa haya kosteloos busvervoer, pa nan haya restitutie schoolgelden, pa nan haya kizas kwijtschelding, pa boekengelden tur eseynan gobierno ta voorziet den nan caba. Awor pa bay duna nan extra e f. 100.-- aki. Sí Bestuurscollege na e momento aki ta revisando e tabellennan cu den curso di tempo a verouder y na e momento aki nos tin cu ahustá nan na e costo di bida, na e cost of living di e tempo aki. Na e momento aki e ta den molina y nos ta laga Accountantsdienst check esaki corectamente pa asina por bin un revision y ahustá e tabellennan aki di entrada financiero di e tatanan di famiya, pa cu e tempo cu nos ta biba aden concerniente di cost of living.
Señor Betico Croes a puntra tocante di e eindexamen di e Mavo-scholennan cu lo cambia den un schoolonderzoek. Señor Presidente, entrante 1972/1973 esaki lo bira definitivamente. Na e momento aki 1971/1972, e ta facultatief, pero ningun scool na Aruba, si mi no ta ekibocá, no a aplicá pa e sistema di schoolonderzoek. Pero pa aña 1972/1973 sí e ta bira definitivo. Y esaki ta mas o menos un sorto di tentamen cu ta partí durante henter aña. No den un dia un alumno ta worde puntrá di a tot en met z. E alumno aki ta haya durante henter e schooljaar, e ta haya cierto tentamennan na unda su kennis ta worde op de proef gesteld y nada cu nan ta balotá su sabiduría, locual cu ela siña pé. Y e ta dividi p.e. si bo cohe un idioma, e ta dividí den diferente sector. Si nan bay usa schoolonderzoek p.e. den un idioma bo ta haya p.e. nan ta bay mira kiko ta e spreekvaardigheid di e persona aki, nan ta bay check su idioom, si ta un idioma stranyo nan ta bay mira su uitspraak: esaki mas o menos ta e sistema di schoolonderzoek den forma di tentámina.
Señor Betico Croes ta puntra encuanto di e kleuter- cu basisonderwijs si e wetgeving aki na e momento aki ta na Land ainda.
E ta puntra kiko ta opinion di Bestuurscollege. Si mi no ta ekibocá, Bestuurscollege in principe a bay akkoord cu e wetgeving aki durante cierto deliberacionnan, in principe tin un akkoord verklaring pero te ainda esaki ta na Staten y e ley aki no a bini na vigor y a keda primintí of a keda bisá den Staten. Cierto remarkanan a worde hací cu e aña venidero 1972 e ley aki lo pasa den Staten y asina nos por haya e ley aki tambe. En coneccion cu e ley aki, nos ta haya e asunto di Papiamento cu un momento dado a bay hopi lew y den Raad segun mi tabata tin un reunion, especialmente yamá pa e asunto di Papiamento. Kiko ta para di Papiamento na scool?
Mi no sabi cu ta señor Werleman of ta señor Vos a puntra si e cos aki ta den freezer, lagé freeze un poco mas, no tin prá di sakele, pa e simpel motibo segun opinion di señor Werleman mester bin un otro comision cu por realizá e spelling aki di Papiamento. Señor Presidente, na e momento cu nos ta papia di Papiamento cu ta un vak na scool, nos mester purba esey cu e spelling di Papiamento, cu ta un ley tambe cu mester worde pasá den Staten. No ta intencion cu ora papiamento worde ingevoerd na kleuter, basis - e eerste twee klassennan di basis - cu e ora ey nan ta bay sinya scirbi e Papiamento segun un que otro spelregel. Segun mi cu nos tin cu mira e Papiamento ariba e rooster completamente otro, distinto cu locual señor Werleman a trece padilanti den e asunto di Papiamento como un spelling cu nos tin cu bay scirbi pueblo

cu "w" segun mi of etc. Segun mi esaki ta algo distinto, pero sí nos ta kere cu Papiamento pa e kleuter y basis mester bini na scool, y den un forma cu na e momento aki, y aki mi ta contesta tambe señor Fichi Croes cu p.e. a trece padilanti cu si tin cierto scoolnan caminda Papiamento ta worde duná. Señor Presidente, en realidad di Antiyas a bay Hulanda 4 kleuterleidsters, y e 4 kleuterleidstersnan aki a bay tuma un curso di algun luna y despues nan a bini Antiyas pa nan bin experimenteer na e Papiamento na scoolnan. Na e momento aki tin dos scool caminda nan ta haci experencia cu Papiamento, nada menos cu na e kleuterschool na Santa Cruz y tambe Beatrix kleuterschool na Playa. Akinan nos ta haya dos scool cu nan ta practica, cu nan ta experimentá cu Papiamento den ki forma nos mester yega pa haya un solucion, con ta bay dirigi e lesnan di Papiamento aki en lo futuro. Te ainda e intencion ta, manera cu e ta temporalmente door cu nan a haya un bevinding pa nan traha un rapport ariba e c.o. aki cu sigur-sigur señor Betico Croes lo haya tambe, e ta gusta haya rapport. Na e momento akinan nan ta duna Papiamento den eerste klas di kleuterschool. E muchanan ta haya tur cos completamente Papiamento. Laga nos bisa si e mucha aki ta haya 500 palabra na Papiamento den e eerste klas ey e aña ey, e 500 palabranan di Papiamento aki ta worde usá den e tweede klas di kleuterschool, y eynan banda di e 500 na Papiamento nan ta usa mesun 500 palabranan ey pero hulandes. Pa asina e mucha por cuminsa haya un cierto begrip of e por comprende cierto palabranan na Papiamento. Y asina despues di e aña ey nan ta bay basis, nan ta bay lagere school y eynan nan ta sigui elaborá ariba e Papiamento aki. Na basisonderwijs nan ta bay usa Papiamento pa splica e muchanan mas bon.

Awor señor Fichi Croes tambe mi ta kere ta bedoeld cu Papiamento ta worde usá den otro scoolnan cu autorisacion.Señor Presidente, tabata tin un scool na Playa unda cu nan a cuminsa cu Papiamento, es ta La Salle-college. Pero tin otro scoolnan cu p.e. durante lesnan cu normalmente ta worde duná na hulandés,nan ta usa cierto palabranan na Papiamento pa duna un splicacion di e palabra aki, crea asina un begrip pa laga e mucha comprende kiko e palabra hulandes aki ta nificá ora cu e splikē na Papiamento, si acaso e conocē e palabra na Papiamento naturalmente.

Si e no conocē e palabra na Papiamento tampoco e ora esey no ta yuda.

Señor Betico Croes a puntra tocante di M.E.A.O. of M.A.O., Middelbaar Administratief Onderwijs. Na Corsow ela cuminsa, en realidad, pero no puntra con. Pasobra aki den a worde bisá caba cu "soppi purá ta sali salo". Esaki a sali no soppi, pero salo só. Y nan ta na Corsow cu un problema enorme grandi tocante di e M.A.O. aki pa e simpel motibo cu e propaganda cu a worde hací e,o, mi ta menciona algun punto di e planificacion di e tipo di scool aki.

Propaganda a worde hací pa radio, pa television, prensa, pa atrae e hobennan cu ta interesá pa bay e scool aki, tabata tempo masha corto. Y tambe e manera cu ela worde presentá segun mi ta comprende, no ta e forma manera e mester ta. Naturalmente "een gewaarschuwd man telt voor twee". Y si nos a cuminsa cu e M.A.O. aki, aki na Aruba, awe nos lo a haya critica, pasobra e lo ta mal planeá y nos lo mester a bay igual cu Corsow.

Señor Betico Croes, Dios gracias, no ta tur ora e ta gusta copia di Corsow y den e caso aki mi ta kere cu no ta recomendable pa copia di Corsow, tambe tin varios mas cu tampoco ta gusta copia for di Corsow. Anos, na Aruba, ta den delberacionnan cu Departament van Onderwijs. Y tempo señor Frank tabata Minister, es tempo ey tabata tin contacto directo, unda cada dos siman of tres siman nos tabata conferenciá riba puntonan di urgencia tocante enseyanza. Señor Presidente, mi no kier haci critica ariba ningun minister, sinembargo mi tin cu bisa sí cu awor aki no tin e contacto directo cu e minister, sino mas bien

cu e departament van Onderwijs. Y e intencion ta pa traha un plan di campanya, pasobra si mi no ta ekibocá na Corsow nan a cuminsa cu 9 mucha den henter e M.A.O. aki. 9 candidato a cuminsa na Corsow, si mi no ta ekibocá. Y naturalmente nos ta preferá di set up un cos cu nos por ta orguyoso di djé y e intencion ta pa cuminsa otro aña. Es decir, e aña venidero aki. Y na e momento cu nos yega na un conclusion con nos plan di campanya lo bay bira, esey lo worde poní na conocemento di Raad naturalmente. Pasobra probablemente nos tin cu acercá Raad pa creditonan adicional pa cubri e enseyanza aki. Nos no sabi ainda con e lo worde organisá, pero sinembargo Raad lo haya sabi con e plan di campanya aki ainda con e lo worde organisá, sinembargo Raad lo haya sabi con e plan di campanya aki lo ta en coneccion cu atraccion di e tipo di enseyanza aki.
Señor Betico Croes ta trece padilanti e pregunta cu na Corsow en realidad a crea algun confusion entre e diputado di Enseyanza y e vakbond di onderwijzers na Corsow, ora cu a worde trecí padilanti cu si acaso gobierno ta vay reemplazá señoranan casá pa uitgezonden krachten cu mester bini for di Hulanda. Señor Presidente, nos tur sabi y esaki no ta un cos nobo, e cosnan aki tin biaha como cu nan ta asina comun y cu hopi exepciones a yega di worde hací nan ta kere cu e ta bira regla, pero juist e exepcionnan aki ta comprobá e regla. Den L.M.A., Señor Presidente, a keda reglá pa cu openbaar onderwijs, cada señora casá no por keda ambtenaar mas. Esey ta reglá. Y esaki ta pasa den tur ramo di gobierno. Asina cu un juffrouw ta casa, e ta bay cas. Pero den enseyanza tambe pa openbaar onderwijs, tambe e mester worde reglá asina.
Pero comokiera cu tin cierto tekorten di leerkrachten, anto e personanan aki ta den gobierno, ainda ta trahando na scool. Pero mi ta kere, cu un momento dado un cierto reserva di leerkrachtennan mester por worde creá aki na Aruba. Pa un momento dado bo por tin cierto personanan disponibel pa reemplazá den caso di malesa, den caso di verlof, den caso di un señora cu ta traha p.e. na bijzondere school a sali na estado, y no por traha durante cierto tempo. Pasobra na e momento aki nos ta haya nos confrontá cu e hecho cu no tin reserve, y awor ta roga, nos mester roga pa cierto maestranan di scool cu ta casá pa bin traha na e momentonan aki.
Y pa buena marcha mi ta kere di nos educacion, mester tin un cierto reserva. Méster. Pero e vervanging aki, e reemplazamento aki, na e momento aki ta solamente e vervangingnan normal. Un señora, un juffrouw di scool, ta cay malo, mester bini vervanging. E señora aki ta casá cu ambtenaar, e ambtenaar aki ainda tin 6 luna di verlof, y e ta pasa man cu su casá y e ta bisa ayó, nan ta bay Hulanda. E señora aki ta laga un lugar bashí den e scool ey. Mester di un reemplazante pa 6 luna. Tambe pa asuntonan di malesa. Ora di morto. Maestronan di scool por muri, nan no ta muri asina hopi, pero e pór murí. Y si bo no tin reserva, bo tin cu manda busca uno, y bo tin cu paga y esey ta e problema di señor Mathew tambe, lo mester paga uitrustingskosten y señor Mathew terecht ta bisa cu tin un suma asina grandi di f. 200.000.-- pa aña cu ta worde poní ariba begroting pa uitrustingskosten. Señor Mathew ta puntra ki dia nos ta stop cu e asunto aki, di pone uitrustingskosten.
Pasobra e ta puntra tambe en coneccion cu esey kiko ta e prognose p.e. di afgestudeerden di APA na 1972 p.e., cu ta e aña escolar aki. 35 hoben di APA lo studeer af e aña venidero. Y naturalmente ta ora cu nos haya nos mes hobennan prepará cu ta sali for di APA na e momento ey nos ta kere cu nos por aliviá e post aki di uitrustingskosten. Pero tan tempo cu nos tin un cierto tekort aan leerkrachten y tan tempo cu Mammoetwet ta existi y tan tempo cu nos ta kere cu mester bin un differentiatie mas grandi den enseyanza, mas scool mester worde trahá, mas klasnan mester bini, mas maestro di scool nos mester y ora no tin di reserva aki

nan, nos mester buska nan siguramente for di otro caminda, unda cu bao cierto condicionnan nan ta bini e.o. uitrustingskosten.
Pero mi tín cu remarká sí cu e condicionnan di uitzending y ter zending dia pa dia ta birando un luho. Na e momento aki ela cambia, nos mester a cambiele, pasobra na un momento dado nos ta haya nos forzá ora cu G.C. tin cierto areglonan, si nos no haciele nos ta haya, p.e. Eilandsraad of p.e. nos ta haya bond cu ta bin bisa, cu ta bin bringa pa e miembronan, exigiendo e mesun condicionnan di uitzending y terugzending cu na Gobierno Central ta existi. Y pa mantene cierto uniformidad den nos areglonan, cu ta concerní Land y eilandsambtenaren nos ta obligá di haci esey. Señor Presidente, señor Betico Croes a trece e cuestion di scholenbouw. Esaki nos por consideré como un "blufein berde" ainda, Señor Presidente. Y Señor Betico Croes sabi tambe cu te ainda e ta aki.
Y esaki ta e consecuencianan di e mesun Mammoetwet aki. Y e mesun differentiatie di enseyanza cu nos ta haya y nos ta puntra nos mes unda e limite ta di e scholenbouw aki. Kiko e politica di Bestuurscollege mester ta pa cu e scholenbouw. Pasobra señor Betico Croes cu tur razon ta remarka cu p.e. na Antoniuscollege Santa Cruz na e momento aki ta mescos cu un forti, pasobra e ta será completamente. Tur espacio cu nan tabata tin nan a pone noodlokalen. Y na e momento cu nos ta considera e asunto di Mammoet aki, ora cu nos ta considera cu tin cierto stipulacion cu a yega, nos ta bisa: wel, esaki ta e ley di enseyanza, esaki ta e pasonan cu nos mester tuma. Bestuurscollege tambe mester bay ahustá su politica di scholenbouw na e asunto di enseyanza aki.
Señor Presidente, en realidad nos ta sigur cu p.e. na Santa Cruz na Antoniuscollege mester bin permanente lokalen. Mester bin uitbreiding na lugar di e noodlokalennan aki. Pero lo tin mas cos y na e momento aki nos tin e comision hunto cu DECO, Onderwijszaken etc. cu ta studiando e problema di noodlokalennan aki. Kiko ta e fin? Nos ta wardando riba e rapport di e comision aki, pero e comision aki atrobe manera mi ta bisa ta un poco mará, na e mesun estudio cu departament di Onderwijs ta haci en coneccion cu e cambiamento, e revision, aki di e ley di Mammoet di enseyanza.
Señor Presidente, señor Betico Croes ta puntra tocante di e scool di Ayo y e ta bisa cu un biaha tabata tin f. 60.000.-- poní ariba begroting, riba un begroting pa traha un que otro, dos, tres klas na Ayo pa haya un scool aki. E f. 60.000.-- ey, esey ta promé cu e Bestuurscollege aki a sinta. En realidad tabata tin un wenselijkheidsbegroting, pero ora cu ela pasa den cierto departamento, nan a scrap-é cu potlood corá y ela worde afgevoerd for di e wenselijkheidsbegroting segun mi ta comprende cu na e momento aki. E vóórgeschiedenis mi no sabi. Podiser señor Betico Croes tempo cu e tabata diputado por sabi di esey, pero loke cu mi ta comprende cu ela afgevoerd. Pa e simpel motibo cu es tempo ey no tabata tin un behoefte-schema duná pa expertonan, si acaso cierto casnan eynan ta hustificá. Y a resulta cu ora cu nos a pidi bijzondere school pa mira e posibilidad di por traha sea un school completo, sea algun klas y ora cu nan a check e behoefte aki na Ayo, Señor Presidente, nan a bisa nos cu nan no ta kere cu akinan un, dos tres klas of cuatro klas ta hustificá.
Señor Presidente, pa e motibo ey Bestuurscollege no a considerá trahamento di e scool aki na Ayo, pasobra nos tin miedo cu e cosnan aki ta bay pasa ora cu nos bay trahé ayanan, despues di un par di aña manera cu tabata tin caba, cos cu a sosode caba, cu awe nos por mira cierto scoolnan cu tin cierto lokaalnan ta bashí, principalmente na San Nicolas, pasobra e planning di e distancia, Señor Presidente, a resulta asina malo cu na e momento door di cierto verschuiving di populacion

na otro partinan nos ta haya cu cierto scoolnan ta keda bashí. Awe nan no ta worde usá, nan ta poní eynan sin ningun clase di uso. Tin un, hasta un bijzondere, cu no por a yené cu lagere school leerlingen, nan a pak-é cu kleuterschool, cu kleutertjes, basta cu e scool aki worde yená. Mi no ta kere cu esey ta e politica cu mester worde usá en coneccion cu scholenbouw. Mi ta kere cu mester tin un planning. Y ora cu nos ta mira cu segun e behoefte-schema, cu e behoefte aki en realidad ta exigí cu pa durante 20, 25 aña, nos por bisa cu e poblacion aki ta crece di tal forma, cu por mantene en todo caso e scoolnan aki, esey nos tin cu bay su tras pa e simpel motibo cu si nos na e momento aki y tambe pa parti di Gobierno Central principalmente cierto propaganda nan ta worde hací pa birth-control, anto nos tin cu tene hopi cuenta den e asunto ey.
Señor Presidente, en coneccion cu e zelfstandige kweekschool señor Betico Croes a puntra kiko tabata p.e. recomendacionnan di e dos inspecteurnan cu tabata aki en coneccion cu dunamento di nan punta di bista relacioná cu e zelfstandige kweekschool. Señor Presidente, señor Betico Croes sabi, pero toch mi kier bisa esaki cu ayera mi tabata tin contacto cu un persona hopi relacioná cu e kweekschool aki y e ta bisa-mi cu sigur-sigur e kweekschool aki mester bini. Y cu e ta considerá e punto di bista di e dos inspecteurnan aki positivo y na fabor di contruccion di e zelfstandige kweekschool.
Señor Betico Croes a referí tambe na e incorporacion di kleuter cu basisonderwijs. Y e ta puntra p.e. kiko ta e plannan. Plannan ta existi, pero akinan trobe nos ta haya problema cu Gobierno Central. Ora cu na un momento dado nan ta cuminsa cu un cierto rapport, un cierto plan unda cu nan ta bisa cu e incorporacion aki mester tuma lugar, nan a traha un rapport y promer cu e rapport ey eigenlijk ta clá, otro rapport ta biniendo su tras, pasobra segun nan, nan mester revisá locual cu nan a scirbi den e rapport ey, y segun nan cu nan punto di bista no ta corecto. Pakiko ela tarda? Esaki ta e motibonan cu ela tarda.
Pasobra nos, mi ta bolbe bisa atrobe, nos loke cu nos tin cu haci ta ehecutá loke cu Gobierno Central na e momento aki ta prescribi pa nos. Señor Presidente, esaki ta e ley di enseyanza asina, nos no por haci nada. Y señor Betico Croes ta puntra cu podiser e gastonan cu lo ta involví den e asunto aki por a wanta e ehecucion di e ley aki. E ley te ainda no a bay Staten, y segun cu mi ta comprende, e tin cu worde incorporá den e ley di basis cu kleuter ainda y pesey mi tin un poco duda den e ehecucion of den pasamento di ley di basisonderwijs aki, pa e simpel motibo cu e incorporacion aki ta un di e aspectonan cu te ainda no ta areglá. Y den seno di Departamento di Enseyanza ainda nan no a trece un plan concreto.
Señor Betico Croes a puntra si Bestuurscollege ta yega na un splitsing di onderwijs un banda cultuur y sport otro banda. Fisicamente e splitsing aki por ta realisabel, pero naturalmente ora cu bo ta bay splica un departement manera cu bo ta kere bo ta splits-é den dos afdelingnan apart, e consecuencia ta cu bo ta crea un job-opportunity eynan, un afdelingshoofd atrobe. Y si nos haciele, si acaso den apoyo di señor Betico Croes y su fraccion pa cu esaki of di cualkier persona, anto na e momento ey cu splits-é den dos afdeling, nos ta haya mesora critica, pasobra unda personeelsstop a keda.
Lugar di stop nos ta crea oportunidad. Fisicamente sí mi ta kere cu por bini un splitsing unda cu nos ta bisa cu na e parti aki e personanan aki cu ta involví ta keda encargá solamente cu e parti di enseyanza den uitvoering di e wetgeving, na otro banda nos ta haya personanan cu ta keda encargá cu deporte exclusivamente.

Unda cu nan tin dos, tres hende, cu ta run e afdeling chikito ey di deporte y otro hende cu ta keda encargá aspecialmente cu e asuntonan cultural. Por cierto nos tin un Departamento di Cultura y Educacion cu ta den man di Gobierno Central y unda cu tin administrá casi tur e aspectonan cultural di nos comunidad y ta costa nos un kleine moeite manera nos ta bisa na hulandés pa acerca e persona aki y tuma informacionnan. Por cierto, mas bien e departamento di Enseyanza aki por worde gesplitst fisicamente sí den tur locual ta concerní solamente onderwijs y otro cosnan cu ta concerní deporte.
P.e. bo ta haya personanan cu ta keda encargá solamente cu kredietbewaking. Esey ta un parti essencial di e departamento ey. Bo ta haya un otro un cu ta keda encargá cu kosteloos busvervoer etc. concerniente na e parti di restitutie di schoolgeld enz. Fisicamente Bestuurscollege sigur-sigur ta keda den esey, pero por lo pronto Bestuurscollege lo no pensa di splits-é den dos afdeling unda cu nos ta haya un hefe di departamento, Señor Presidente. Esakinan ta creamento di job-opportunity.
Señor Betico Croes a puntra p.e. den caso di e lokalidad cu e sportambtenaar lo haya en coneccion cu lo bini algun movecion den e Departamento di Enseyanza den nos gobierno. Bestuurscollege ta considerando diferente lugar na e momento aki. Nos ta considerando unda cu Huridische Zaken a yega di sinta of ta sintando eigenlijk na e momento aki, ora cu e bira bashí, nos ta considerando ey p.e. Tambe nos ta considerá unda cu e secretario di e hefe di polis ta na e momento aki, kizas eynan tambe ta bon. Te ainda nos no a yega na un desicion definitivo.
Señor Presidente, señor Betico Croes ta puntra tambe unda lo pone p.e. e material di deporte cu ta cay bao di encargo di e ambtenaar di sportzaken aki y ki control Bestuurscollege tin ariba e materialnan aki. Bestuurscollege na e momentonan aki ta considerá en coneccion cu e deposito di e sportmaterialnan aki, nos ta considerando e tres nisnan, dos di e tres nisnan cu a surgi despues cu nan a sera e portanan banda dipanord, na Bestuurskantoor. Mi ta kere cu señor Betico Croes por imaginé na unda den e gang abao, unda cu a bin tres nis, y nos a laga Werkverschaffing traha un raming, si e por traha porta etc. pa nos por depositá eyden e materialnan; es ta como un deposito di material.
Señor Betico Croes a puntra ki control tin ariba e materialnan di deporte aki, ta asina aki cu tin un kaartsysteem den locual cu e sportambtenaar aki ta order, na e momento cu e ta manda e invulformulierennan pa e hoofden di scoolnan of pa e leerkracht cu ta belast cu sport na e scool ey y esakinan ta worde yená in triplo y e persona aki ta keda cu un pa su file. Na e momento cu e ordernan aki yega, e por controlá nan debidamente, mira kiko ela ordo y kiko a yega, despues e ta bay repartí e materialnan aki. Na e momento cu e yega na un scool pa reparti su material, e cabezante di e scool of e leerkracht cu ta belast cu sport na e scool ey, tin cu firma pa ontvangst y un ta keda pa su file tambe, si acaso na e scool ey nan ta horta e materialnan, eynan e sportambtenaar naturalmente no por tin finger in the pie nunca.
Señor Betico Croes a trece padilanti e asunto di e f. 25.000.-- cu a worde poní adicional ariba e suma, e subsidio cu gobierno ta duna e órgano maximo di deporte, ASU, cual suma ta geraamd awor aki na f. 150.000.-- y señor Betico Croes ta puntra si e f. 25.000.-- aki ta worde duná exclusivamente pa AVB (Aruba Voetbal Bond) celebrá su 40 aña di existencia. Señor Presidente, nos politica ta lo siguiente y señor Betico Croes, mi tin cu bisa esey padilanti a bisa cu e no tin nada contra cu AVB ta haya f. 25.000.-- pa e celebra su 40 aña di hubileo. Señor Betico Croes sabi bon y nos tur sabi kiko ta politica di Bestuurscollege pa e subsidio aki.

Gobierno ta duna un subsidio na ASU x-florin, un momento dado un bond cu ta asociá na ASU ta den un necesidad, e ta yega cerca ASU y e ta bisa ASU nos mester tanto placa pa haci cierto cos. ASU di su banda ta duna of ta laga di duna. Esey ta un beleid entre ASU y e bond. ASU, como e órgano maximo, tin su beleid pa cu esaki. Nos di nos banda no tin nada contra, al contrario si AVB cu ta e Deporte Rey manera e ta worde yamá den Antiyas, ta celebra su 40 aña di existencia nos no tin nada contra pa ASU coopera cu AVB y duna nan e push aki pa nan por sigui mantené e deporte aki na e nivel cu nos mester ta orguyoso na e momento aki di por tin-é apesar di un isla chikito cu un cantidad di hende asina poco di 60.000 unda cu e choice ta asina chikito sinembargo nos por ta orguyoso di por tin e ramo di deporte aki na un nivel cu nos por yama hopi halto. Sinembargo, nos, alcontrario, ta apoyá e gesto di ASU si e coöpera cu AVB y duna nan cierto cantidad di placa pa nan por celebra un hubileo asina grandi di 40 aña. Pero señor Betico Croes ta puntra esaki en relacion cu algo cu kizas e tin tras di su cabez pasobra e ta puntra si acaso ta éénmalige uitkering esaki ta ariba e begroting y cu e no ta bolbe bek. Señor Presidente, nos ta duna ASU entrante 1972 f. 150.000.-- y esaki lo keda bin ariba presupuesto te ora cu Bestuurscollege, en deliberacion cu ASU, cu nos ta kere cu nos lo worde convencí pa parti di ASU cu e suma aki mester worde hisá pa promové mas deporte aki na Aruba. Pero por lo pronto e ta keda na f. 150.000.--.
Señor Presidente, señor Croes ta bolbe bini bek ariba scool, unda cu e ta puntra di zwemsport. En realidad, señor Betico Croes a bisé masha netchi. Ela trecé padilanti y e ta bisa unda cu nos para, con abao of con halto cu nos para ariba Aruba nos ta mira lamá. Y lamentable ta cu hopi hoben no por landa. Señor Presidente, esey en realidad ta asina. E cos aki ta pasa y cada aña e maestronan, vooral di lagere school kier haci nan schoolreisje y nan kier bay lamá, nan ta bay cu cierto miedo, un temor grandi, mi mes a yega di pasa aden. Bo ta escohe e alumnonan , bo ta puntra nan mama y nan tata pa carta si nan por landa sí of no. Eseynan tin mag di drenta siendo cu e otronan no por drenta awa, pasobra ora cu bo tin 40 pa 45 mucha bo no por tira bista completo ariba nan y tene ordo den awa.
Den klas mes ta hopi dificil tin biaha, corda den awa. En realidad, nos, Bestuurscollege den forma di mi persona a worde acercá door di e.o. personanan cu ta miembro di zwembond tin hopi di nan cu ta maestro di scool. Mi a worde acercá tambe pa cierto miembronan di V.L.A., Vakbond van Leerkrachten Aruba, kendenan ta sugeri na mi pa haci un esfuerso pa trece esaki ariba rooster. Señor Presidente, esaki ta un taak cu ta cay completamente bao (y mi tin di bisa esaki for the record) di competencia di Gobierno Central, pasobra ta Departamento di Enseyanza ta stipulá cual lesnan ta bin ariba rooster. Sinembargo mi a tuma contacto caba cu un inspecteur di Onderwijs y mi a papiele informeel cuné y mi a bisele cu esaki ta deseo di diferente instancia na Aruba pa nan pone e asunto aki ariba rooster. Y ela siguramí cu an lo bay haci un estudio, sinembargo mi a bisele cu tin diferente scool a base di buena boluntad, despues di ora di scool hopi biaha nan ta coöpera cu e muchanan aki y ta duna nan zwemles, siendo cu di otro banda tambe tin cierto instructornan cu ta duna les a base di un pago.
Señor Presidente, señor Betico Croes ta haci pregunta tocante di e bevindingen di e lerarenopleiding na technische school. Ayera pa casualidad, mi tabata tin bishita di drs. Arends kende ta e persona cu a keda encargá cu organisacion di henter e opleiding aki y kende ta di transito di Corsow pa Aruba bayendo Hulanda. E persona aki den un aña y mei a demostrá en realidad cu e por, apesar di cierto clashnan interno na Departement van Onderwijs, cu hechos, cu nos por antiyanisá e cuerpo di maestro di scoolnan technico.

Y nos mester ta orguyoso cu e aña aki na augustus nos a cuminsa cu e curso di maestronan antiyano. Personanan cu a base di nan experencia a worde cualificá como maestronan potencial di un scool technico.
Y señor Betico Croes ta puntra kiko nos bevindingennan ta. Mi ta bisele, cu preto ariba blanco ainda nos no tin-é, apesar cu mi tin un "gentleman's agreement" cu e cabezante di scool di Kennedy ora cu mi a puntrele pa, despues di seis, siete luna, e traha un bevinding, es ta un rapport chikito unda cu e ta pone cierto pro y contra di e opleiding aki. Kiko e ta kere, con e asunto aki lo elaborá mas allá. Pero te na e momento aki y esaki tambe tabata e opinion di drs. Arends como coördinador di e curso aki, su opinion tabata cu na e momento aki e ta satisfecho cu e curso aki a cuminsa y no solamente esey, pero e ta satisfecho cu e desaroyo cu ta den un forma masha positivo. Aki ta bini locual señor Betico Croes, señor Werleman y diferente otro miembro segun mi di fraccion di PPA y di AVP tambe a puntra tocante un behoefte-schema en coneccion cu e beurzenbeleid di Bestuurscollege. Nunca Bestuurscollege mi ta papia di personanan cu a yega di sinta den e gobierno, Bestuurscollege, e organismo aki a conoce un behoefte-schema, en coneccion cu beurzenbeleid. Antes, nos no por yamé behoefte-schema, pa e simpel motibo cu mayoria di e hobennan cu a yega di bay Hulanda, antes tempo di nos tempo, tempo di señor Betico Croes, tempo di mi tempo, e tempo ey ta maestro di scool mester a bira, pasobra tabata tin un tekort, tabata tin un short aki di maestro di scool. Un behoefte-schema. Estudionan di sector particular, ni antes ni awor aki ainda casi no ta worde duná, pasobra pa un opticiën casi nos no ta manda, pasobra nos ta bisa pakiko un firma particular cu tin mester di un persona asina aki no ta haciele. Esey mi kier meen solamente enfatisá cu ningun Bestuurscollege, ni tempo tampoco cu señor Betico Croes tabata diputado di Enseyanza, no tabata tene cuenta cu ningun sorto di behoefte-schema, e no tabata existi den Bestuurscollege. Awor ela bira tempo, awor a bira tempo pa nos bini cu behoefte-schema. Y mi ta spera cu nos ta haya cooperacion, no solamente di e partidonan cu ta sostene e gobierno, pero tambe di e partido cu ta den oposicion, pasobra si bo bay den realidad, ora cu e aña aki como promer bez cu mi a hayami den beurzenbeleid aki, bo ta hayabo tin biaha den un situacion cu casi bo mes no por defende. Y ta pesey mi ta spera cu di awor en adelante, si nos haya un behoefte-schema, si nos pone 40 bursalen ariba presupuesto y si 20 só ta bay, ta pasobra e behoefte ey ta exigí. Y nos tin cu bay puntra nos mes cu nos tin cu duna beca na personanan cu ta bay traha despues den sectornan particular, y ta trabao di gobierno esey ta? Esey tambe ta un pregunta cu mester worde contestá. Pero te na e momento aki e beleid a worde hibá asina cu ta tanto beca tin, y ta tanto ta duna.
Pasobra mayoria parti ta worde complacé cu "compinchi", sorry mi no ta usa e palabra cu amigonan politico, pa complacé cu nan. Y esey ta lastima cu e biaha aki como promer biaha mi a pasa den e amargura ey, di dunamento di beca, mi ta kere cu Bestuurscollege muy pronto nos ta cuminsa, ya caba mi a laga e afdeling di Onderwijszaken haci maske ta un estudio preliminario chikito, pasobra cu ta dificil awor aki pa bo bay haci un estudio profundo den e caso aki, pa e simpel motibo cu na februari caba nos tin cu duna op cierto nombernan pa reserva lugarnan na Hulanda pa nos no haya nos den un cataclismo unda cu no tin lugar na e speciale instellingennan na Hulanda cu ta exigí casi 6 luna padilanti un reservacion di lugar. Pero mi ta completamente eens cu señor Betico Croes y tur otro miembronan cu a haci e pregunta ey.
Señor Presidente, a worde trecí padilanti e asunto di e estudiantenan na Hulanda cu ta keha ariba e Studiecommissie. Mi no sabi cu señor Betico Croes tempo cu e tabata diputado e tabata tin e honor di a tuma tempo di duik den e rapportnan, den e file di Studiecommissie.

Den e 10 dia cu mi tabata na Hulanda e ultimo biaha, mi tabata 5 dia cerca Studiecommissie, solamente pasobra cu mi a bay cu cierto informacionnan cu mi a haya aki. Cartanan di cierto personanan na Hulanda cu ta scirbi nos, Onderwijszaken, cu ta scirbi nan mayornan, e mayor ta bin cerca nos y ta bisa tal y tal cos ta pasa laga nos bay mira. Y ta bon un medaya tin dos banda, Señor Presidente, sini nos por pega hopi barco. Y ora bo yega ayanan, mi no kier menciona nomber di ningun persona, pero tabata tin un p.e. cu ta bisa: sí nan a kita mi placa di beurs, nan a stop-é pasobra cu esaki-ke-saya. Señor Presidente, mi a yega ayanan a resultá cu e persona aki esaki ta carta di e directeur di scool a resultá cu e persona aki den 6 luna di tempo a bay scool solamente tres siman. Voor de rest ela parandeá. Y ora bo ta haya cartanan asina, mayornan ta bini cerca bo, bo ta capas di kere e mayornan aki. Pero e mayornan no por yuda, nan no ta aya, ta aki nan tá. Y ora cu bo bay figure out den file, bo ta haya barbaridad, bestialidad di nos estudiantenan, cu ta pasa, cu hopi biaha ta pone bo cara na berguenza. Y ta pesey cu e kehonan aki, mayoria biaha no ta riba un base hustificá, pasobra diferente di nan mi mes a controlá aya na Hulanda. Solamente a base di carta, no di e Studiecommissie, pero di e directeur di scool cu ta manda bisa Studiecommissie e alumno aki ta comporté tal y tal: pero Dios gracia cu mayoria ta bon. Mayoria di nos estudiantenan ta trata di comportá nan mes den un atmosfera humano.
Señor Presidente, pasobra e momento cu bo acceptá un beca bo tin cierto responsabilidad cu bo. Esaki mi a yega di bisa caba, y e responsabilidadnan aki, parti di djé, ta obedecé na e personanan cu ta encargá cu bo asuntonan na Hulanda, durante bo estadia ayanan. Y e resultado di e poconan cu ta, laga nos bisa, haci cierto barbaridadnan ayanan, ta cu e bonnan tambe ta worde malmirá, pasobra cu nan ta worde "over één kam geschoren". Esey ta un cos masha humano den henter e mundo aki. Si un haci malo, nan ta bisa cu tur ta mescos.
Señor Betico Croes a puntra tambe si tin control ariba e Studiecommissie. Señor Presidente, nos no mester bruha dos cos. Studiecommissie ta un stichting y den e stichting ey eilandgebied Aruba tin un representante. Un representante cu ta worde designá door di eilandgebied. Sinembargo e stichting ta manda puntra eilandgebied p.e. ken e ta kere, na un momento dado nan por recomendá como gedelegeerde. Un gedelegeerde a tuma retiro of ta muri of con que sea y e nombramento di e gedelegeerde aki ta completamente bao di competencia di e stichting. E stichting ta nombra e gedelegeerdennan, sinembargo pa buena marcha nan ta pidi e.o. eilandgebied Aruba kende nan tin den nan mente pa nombra como gedelegeerde.
Nan ta pidi recomendacion pa parti di gobierno insular di Aruba pa nombra un gedelegeerde. Es decir casi gobierno di Aruba no tin mucho "fingers in the pie" akinan of e "finger" cu e tin mes ta masha chikito. Sinembargo nos ta haya cada 6 luna nos ta haya rapporten di cierto alumnonan cu ta studia na Hulanda. E rapportnan di Studiecommissie encuanto tur e actividadnan di Studiecommissie aya na Hulanda tambe tocante di alumnonan cu un momento dado ta surgi un problema cu mester worde resolví conhuntamente sea ta di Land, ta Land ta hacié y si ta di Eilandgebied, Eilandgebied ta hacié.
Señor Presidente, aki ta bini un pregunta, un pregunta di wega, un pregunta politica di parti di señor Betico Croes, Señor Presidente.
Akinan ta bin e weganan politica cu a worde hungá tempo cu PPA tabata den oposicion y señor Betico Croes miembro di AVP es tempo tabata defende Bestuurscollege. Si mi no ta ekibocá tabata asina cu antes tur B.L.O.-leerlingennan tabata tin transportacion liber. Si mi ta fout, mi ta pidi coreccion, no awor, den tweede ronde.

Y na 1967 ora cu e Bestuurscollege-AVP/Combinacion a sinta a bini cambio den esaki, cu e alumnonan di B.L.O. tambe mester cay bao di e tabel cu ta existi pa kosteloos busvervoer. Es decir cu tin cierto alumnonan di b.l.o. cu no ta bini na remarke pa haya kosteloos busvervoer, pa e simpel motibo cu e belastbaar inkomen di nan famiya ta di tal haltura of magnitud, cu nan no ta bini na remarke. Awor tempo cu nos tabata den oposicion un mocion a worde trecí padilanti pa duna nan alsnog kosteloos busvervoer, pasobra cu a worde elabroá riba e hecho cu e muchanan aki ya mentalmente nan ta atrasá etc. etc. Mi no kier bay den detayes, e ta poní den notulen, di un di e reunionnan aki ta di pueblo. Pero awor, e tempo señor Betico Croes como diputado, mi no por contestele politicamente, pero mi kier trecé padilanti, diputado di Enseyanza pa 3 aña largo. Pero awor cu e ta den oposicion, pesey mi ta yamé cu e ta un pregunta di wega, awor sí señor Betico Croes ta trece padilanti pa duna nan pasobra e ta den oposicion e no ta carga e responsabilidad. Y ta pesey mi ta trecé padilanti, Bestuurscollege ta keda mantene su punto di bista cu e muchanan aki tambe ta bini den remarka pa kosteloos busvervoer na e momento cu e entrada di nan famiya ta di tal forma cu nan ta cay den e tabel. Sí, manera mi a bisa caba e tabelnan aki ta worde revisá y nan ta worde revisá y ahustá segun e costs of living di e tempo aki.
Señor Betico Croes ta papia ariba e asunto di sportcentrum Santa Cruz. Casi mi ta cerca di yamé un witte olifant. Mi no ta spera cu e ta bira un witte olifant. Un olifanti, pero un olifanti invisible, pasobra cu hopi entusiasmo e asunto aki a worde entamá, pero na e momento aki, mi no por bisa ni cu e ta bini, ni for di cual fondo e ta worde trahá.
Señor Betico Croes ta trece un pregunta padilanti tocante di Openbare Leeszaal y Bibliotheek, concerniente na e hefe. A bin resultá, despues cu e Bestuurscollege a cambia, tabata tin cierto combersacionnan, segun ami por comprende, inoficial kizas na un recepcion, unda cu señor Betico Croes y e hefe a dwaal den bibliotheek ta combersando ariba e posicion di e hefe, comokiera cu e tin den su mente cu despues di tanto luna e tin cu bay cu pensioen, as-a-matter-of-fact e no ta pensioengerecht, pero e ta haya un uitkering den forma di un pensioen en todo caso e tin cu bandona servicio di gobierno.
Y eynan kizas, laga nos bisa, entusiasmá combersando señor Betico Croes lo a bisé: wel, probablemente nos por regla e asunto di tal forma cu bo por keda den dienst kizas op arbeidscontract di 5 aña.
Esey ta locual cu mi a haya tende. Mi no por bisa cu ta asina, mi no ta bisa cu ta asina, pero mi ta imaginami cu e por ta asina. Señor Presidente, mi no ta acusá señor Betico Croes cu ela papia asina. Mi por imaginami den un situacion asina cierto cosnan por worde expresá y e persona aki a bisami cu señor Betico Croes a primintié cu e lo haya un arbeidscontract pa tres a 5 aña. Ta pesey mi ta trecé padilanti y pesey mi ta bisa cu den e entusiasmo e cosnan aki por worde papiá. Mi no ta bisa cu ela primintí e persona aki, pero combersando cierto cosnan por slip for di boca. Pero e politica di Bestuurscollege ta te ainda cu tur persona cu ta yega e edad di 60 aña lo mester bandona servicio di territorio insular di Aruba. Esaki ta conta tambe pa e persona, cu ta hefe di Openbare Leeszaal y Bibliotheek. Pasobra e politica cu ta worde hibá den e ultimo temponan aki ta diferente. Hefenan di departamento of administrador di cierto departamentonan lo bay cu pensioen. Señor Betico Croes en coneccion cu esey ta puntra kiko ta opinion di Bestuurscollege en coneccion cu e trabao di e persona aki. Kizas e ta bay; Bestuurscollege no por mantenele, pasobra e no ta satisfecho. Señor Presidente, Bestuurscollege tá satisfecho cu e labor di e hefe y nos por bisa cu di nada a resulta en todo caso un Bibliotheek cu nos por ta orguyoso di djé, Señor Presidente.

Pero esaki ta su trabao y no tin nada di haci cu su 60 aña. Ora cu e persona aki bay cu pensioen, promer cu e bay cu pesnioen den e ultimo 6 lunanan aki, e persona aki lo haya opdracht di Bestuurscollege muy pronto, pa e duna cierto apoyo di un inwerkingsperiode di un persona cu Bestuurscollege lo designa pa en lo futuro neem waar pé te ora cu Bestuurscollege benoem un bibliothecaris of bibliothecaresse na Bibliotheek.

Señor Betico Croes ta puntra kiko ta e bevindingnan di e Bibliobus. Mi ta kere cu señor Betico Croes kier meen kiko ta e bevindingennan di e uitleen di Bibliobus, no e Bibliobus mes.

E Bibliobus mes mi por bisa cu hopi biaha e ta descompuesto, no di tal forma di duracionnan largo, pero sinembargo e ta stroba hopi biaha e procedura di e bibliotheek, di e uitleen. Pero concerniente na e uitleen di bibliotheek cu pa luna Playa p.e. mi no ta papia di Bibliobus pero di Bibliotheek, ta leen uit 8.500 boeki, Santa Cruz ta leen 1.100 boeki pa luna, San Nicolas 4500 boeki pa luna y Bibliobus ta leen uit 3000 boeki pa luna. Señor Presidente, mi por bisa si cu e Bibliobus aki a habri e perspectiva di bibliotheek mas, pa e simpel motibo cu e ta yega na cierto lugarnan unda cu tin persona cu ta biba cu kizas pa fayo di transportacion, pa e curashi cu nan mester tuma, no ta yega na bay Bibliotheek y awor aki Bibliobus ta facilitá e curashi cu nan mester tuma pa fia boeki y desaroyá nan mes.

Señor Presidente, señor Betico Croes a haci pregunta ariba e afschrijving di e Bibliobus. Tocante di e afschrijving di e Bibliobus, aña pasá mi a elaborá ariba djele y den e notulen ta poní definitivamente kiko ta e motibo cu nos no ta schrijf af ariba e Bibliobus. Ta solamente ora cu nos ta bay reemplaza for di nos eigen begroting e Bibliobus aki, e ora ey nos ta schrijf af, pero te ainda nos no sabi cu nos lo haya un otro Bibliobus como reemplazo of sea Bestuurscollege ta bay reemplazé uit eigen begroting. Na e momento cu nos bay furni placanan pa un Bibliobus uit eigen begroting, na e momento ey nos ta cuminsa schrijf af.

Por lo pronto, nos tin no toezegging, pero tin entamá na Sticusa na e momento aki tin un peticion na Sticusa pa nos haya un segundo Bibliobus sea pa amplia e trabao, sea tambe pa reemplazá e Bibliobus aki cu ultimo dos luna pasá a haya un danyo material, cual, gracias a Dios, ta worde drechá muy pronto, pero sinembargo nos mester considerá tambe cu e caredanan cu e Bibliobus aki ta recorí ta caredanan largo y na un momento dado e Bibliobus aki lo por ta descompuesto.

Pero e lo worde afgeschreven sigur-sigur, Señor Presidente, na e momento cu Bestuurscollege furni placa for di nos presupuesto pa reemplazé.

Señor Falconi, Señor Presidente a trece padilanti diferente deseonan cu segun su concepto ta deseonan hustificá en coneccion cu construccion di diferente tipo di scoolnan. Señor Presidente, manera mi a bisa caba ora cu gobierno ta bay traha un scool e tin cu bay investigá, sea e ta bira un scool di gobierno, cu ta su mes departamento ta haciele, of sea e ta cay den mannan di directivanan particular. E ora e personanan ey di directiva particular, e schoolbestuur mester bay investigá e behoefte di e scool aki. Pa e simpel motibo, manera mi a bisa caba, pa nos no traha scoolnan tur caminda cu nos ta desea pa facilita e distancia di e alumnonan, sea chikito of grandi of sea pasobra nan no tin medio di transportacion; nos tin cu averigua esaki na un momento dado nos no laga despues di tanto aña diferente edificionan costoso asina bay para bashí. Pesey cu cierto investigacionnan mester worde hací promer, y nos ta tuma esakinan na serio consideracion pero di otro banda mi tin cu bisa sí tur e personanan cu ta biba lew for di scool, nan tambe segun nan inkomen tambe ta bini den remarka pa haya kosteloos busvervoer, pa transportacion liber. Si nan ta bay cu Jan scool, den auto di Jan, Jan ta haya pago pa e auto aki, pasobra e ta hiba e mucha aki.

Y si e mucha aki no por paga Jan, e mucha aki ta haci un aplicacion na gobierno y ta haya cierto restitutie den forma di kosteloos busvervoer, pa asina e por yega na e scool cu segun su concepto ta hopi lew cu e mester usa medio di transportacion. Y esey ta concerniente na tur tipo di scool, señor Falconi, y mester haci e investigacionnan aki y mi ta spera cu señor Falconi ta comprende esey.
Señor Falconi ta puntra tocante di e iluminacion di caya di Kamerlingh Onnestraat te cu e cruzada di Tanki Leendert. Señor Presidente, otro aña e ta ariba tweede fase y e lo worde ehecutá. E pida caya aki siguramente ta un caya cu ta hopi recorí pa cu e personanan cu ta bini di Tanki Leendert bay Playa, y esnan cu ta sali di Playa bay cas pa Tanki Leendert. Den anochi tambe e ta un caya hopi recorí, pesey e ta riba e tweede fase.
Señor Falconi ta puntra tambe tocante di e sportcentrum di Tanki Leendert. Señor Presidente, tocante di e sportcentrum di Tanki Leendert nos por bisa lo siguiente cu na Noord tin un sportcentrum.
Awendia cu nos economia ta asina avansá nos por wel di bisa cu casi cada hende aki na Aruba tin un que otro medio di transportacion. E distancianan aki na Aruba en berdad tin biaha ta poco largo pa cana, pero casi tur hende tin un medio di transportacion y nan por bishita y haci uso di e sportcentrum di Noord. Wel, mi ta di acuerdo cu señor Falconi cu di un que otro forma nos mester cuminsa pensa na mehorá sí, situacion cu e sportcentrum Noord ta den, manera señor Falconi a trece padilanti caba. Mester bini na un mehoracion di esaki pa haci e uso mas intensivo, pa crea mas ocacion pa ehercé hopi mas deporte cu na e momento aki, p.e. cierto cosnan a worde trecí padilanti concerniente na ora cu awa yobe cu e ta bira mas bien un swimming-pool. Y esakinan mi ta spera cu e Departamento di Obras Publicas mester por tene cuenta cu nan.
Señor Falconi a trece padilanti e situacion deplorabel di e molina di awa. En realidad, Señor Presidente, e molina aki, na e momento aki ta den un situacion deplorabel. Hefe di Water- en Energiebedrijf personalmente a pasa ayera ayanan, y dialuna awor e ta manda hendenan pa bay mira ki medida mester worde tumá. Esaki mi por garantizá señor Falconi.
Señor Falconi a trece padilanti e asunto di sportcentrum di Savaneta p.e. Aya tambe tin mester di un sportcentrum. Señor Presidente, ela relevá tocante di e tereno cu na un momento dado nan a pasa tuberia riba djé y lo ela bira inutil pa eherce p.e. football. Señor Presidente, apesar cu e tuberianan aki a pasa sinembargo e midínan cu e tereno a keda cuné te ainda ta internacionalmente reconocí cu nan por hunga bala ariba djé. Sí mi ta di acuerdo cu señor Falconi cu naturalmente e no ta facilitá, e no ta drecha e situacion di hunga football eyriba. En realidad mi ta kere cu por laga investigá e caso aki y mira si p.e. ASU cu ta worde subsidiá door di gobierno pa f. 150.000.-- pa aña por bin haci un estudio na Savaneta, cual pueblo en realidad na e momento aki cu tin un sportveld manera nos ta yamele, unda cu nan ta hunga basket y volley, Señor Presidente, cu ta worde usá intensivamente pasobra cu e ta central gelegen pa diferente barionan di eybanda, mi ta kere cu ta hustificá pa ASU por haci un investigacion y coöpera cu e veld aki.
Señor Falconi a papia tocante di e uso di e awa di rioolwaterzuiveringsinstallatie. Den e presupuesto di WEB, Señor Presidente, mi a bisa caba cu e awa aki lo worde usá na debida forma pa facilitá e.o. e plansoenennan di eilandgebied cualnan ta usando awa na e momento aki hopi costoso. Nan mester hopi di awa. Tambe por alivia e gasto di awa na e personanan particular cu tin hoffienan grandi cu por duna manera mi a bisa caba no bladgroente, sino palonan grandi di fruta, manera mangó, mispel etc.

De heer Mathew heeft gevraagd, dat het hem opgevallen is, dat er meer leerlingen van de Mavo naar de Etao gaan, dan van de Mavo naar de Havo. De heer Mathew houdt voor ogen, dat met deze Mammoet er een horizontale verschuiving zit in het onderwijssysteem. In werkelijkheid is het zo, want in de praktijk is het meestal zó dat er minder uitblinkers zijn dan de groep, die normaal of beneden peil, of peil studeren. En die groep is groter, vandaar dat er minder kinderen naar de Havo gaan, dan naar de Etao. Bovendien heb ik al gezegd dat men op het Departement van Onderwijs al bezig is met het opnieuw bekijken van de gehele Mammoetwet. De heer Mathew vraagt ook af b.v. Engels en Spaans eerder op de lagere school gegeven zouden kunnen worden, omdat deze twee talen, vooral hier op Aruba van betekenis zijn. Inderdaad, moet ik wel zeggen dat Engels b.v. reeds in de vijfde klas wordt gegeven, Spaans wordt nog op sommige scholen gegeven, op een paar scholen, maar de mogelijkheid bestaat dat Spaans nog gegeven kan worden ook in de zesde klas. Men heeft de Spaanse lessen niet meer gegeven, omdat men de mening was toegedaan, dat deze lessen een soort hogere belasting zou zijn voor de leerlingen. Vandaar dat Engels op de lagere scholen wordt gegeven in de vijfde en de zesde klas. Ze beginnen dus in de vijfde klas. De heer Mathew vraagt of de mogelijkheid niet zou bestaan dat bepaalde bursalen niet naar Nederland gaan, maar dat ze hier naar West-Indië b.v. gaan, hier in onze omgeving. De mogelijkheid bestaat, dat bestaat naar behoefte en bovendien als men b.v. een bursaal naar Jamaica gaat sturen of naar Trinidad, dan moet men de beursbedragen drastisch verhogen, omdat de beursbedragen, die we nu hebben niet eens toereikind zijn voor Nederland, omgerekend in nederlands geld, dus dan moeten deze ook verhoogd worden maar de mogelijkheid zou kunnen bestaan en inderdaad ben ik het met de heer Mathew eens en ook met de heer Pieters, die dit ook naar voren gebracht heeft voor wat betreft het laten studeren van dokters en bursalen in de medicijnen, om die naar Colombia b.v. te sturen, waarom moeten zij naar Nederland. Deze mogelijkheid moet niet zomaar toegezegd worden, wij moeten niet zomaar beloven. Ik geloof dat hier ook werkelijk in samenwerking met het Departement van Onderwijs, moeten wij dan de mogelijkheden bekijken, die corresponderen met onze systemen hier. Ik moet b.v. dus naar voren brengen b.v. een Colombiaanse arts, ik vraag me af of als hij in Colombia studeert of zijn diploma's erkend wordt, b.v. door het Departement van Gezondheid. Dus dat zijn werkelijk zaken, die grondig bekeken moeten worden om tot een reële conclusie te komen.
De heer Mathew vraagt o.a. hoeveel het aantal zittenblijvers is. Het aantal zittenblijvers, Mijnheer de Voorzitter, tot nu toe is ons niet bekend, wij kunnen dat niet zomaar zeggen. Er is toegezegddoor het Departement van Onderwijs, dat ze na vijf jaar een rapport zullen opstellen en dit rapport zal dan zeer zeker aan de Raad toegezonden worden, ook aan de bonden, waarin dus de bevindingen voorkomen van het geval zittenblijven; dat wij dus kunnen zien hoe de bevindingen zijn, in deze. Uiteindelijk moet het zo zijn, dat er geen zittenblijvers zullen zijn met het nieuwe systeem, waarbij dus de uitzonderingen de regel bevestigen. Maar in werkelijkheid, dat bedoelt de heer Mathew en wij laten ons dan nog niet erover uit, wij wachten op het rapport dat over een of twee jaar waarschijnlijk komt. Over een jaar moeten wij een rapport krijgen waarin wij dat dus zouden kunnen lezen.
De heer Mathew vraagt of er een tekort aan leerkrachten bestaat en hoeveel en in verband daarmee vraagt hij dus ook over het geval van de vervanging. Het is namelijk zo, Mijnheer de Voorzitter, als wij praten over tekort dan bedoelen wij werkelijk, werkelijk tekort voor wat betreft onbevoegde krachten.

Als wij onbevoegde krachten op school hebben staan, dan hebben wij een tekort en deze krachten moeten hetzij door eigen inspanning zichzelf bevoegd maken door middel van het volgen van een cursus, of moeten zij vervangen worden als zij niet meer geinteresserd zijn in het verder studeren, dan moeten zij vervangen worden en dan kom ik weer terug op hetgeen ik al gezegd heb voor wat betreft de uiturstingskosten. En dan heb je weer die uitrustingskosten nodig als onze eigen mensen op dit moment niet de animo hebben om in te spannen om bevoegde krachten te worden. Natuurlijk een bevoegde kracht, zolang wij die kunnen gebruiken, b.v. als wij een gehuwde vrouw hebben, en deze vrouw is een bevoegde kracht en die kan op school staan, dan is het onzin om deze kracht naar huis te sturen, alleen vanwege het feit, dat zij gehuwd is en een bevoegde goede kracht, om iemand uit Nederland te laten komen om haar te vervangen.
Dat is ook niet de bedoeling. De bedoeling is zuiver als wij onbevoegde krachten hebben of een werkelijk tekort dus dan praten wij over vervanging en dan komen weer de uitrustingskosten ter sprake.
Over het aantal afgestudeerden van APA heb ik reeds gezegd, dat er voor 1972 35 zijn, voor 1971 waren er 25 en in 1970 waren er maar 5 hoofdaktes. Dus acht hebben de hoofdakte-cursus niet meer gevolgd, terwijl er in 1971 dus 25 voor de hoofdakte hebben gestudeerd en voor 1972 verwachten wij dat er 35 nieuwe leerkrachten zullen afstuderen.
De heer Mathew vraagt over "spijtoptanten", laat ik het zo uitdrukken, dat zijn mensen die hier in dienst geweest zijn, die hebben, ik noem maar wat, 10 jaar gewerkt, die zijn naar Nederland gegaan, het is hen daar zwaar tegengevallen en hebben weer gesolliciteerd om hier te komen. Ik weet niet of de heer Mathew dat bedoelt. In die zin hebben wij geenéén genomen. Dus iedereen die hier geweest is, en die weggegaan zijn, wordt niet her-uitgezonden. Dat is het beleid van het Bestuurscollege. Dus een "spijtoptant" wordt hier niet meer in dienst genomen wordt dus niet her-uitgezonden. Misschien dat de heer Mathew, als hij dat bedoelt, in de tweede ronde erop kan terugkomen, graag, dan weten wij ook waar wij over praten.
De heer Mathew vraagt nu over de schade aan de openbare scholen, over vandalisme e.d. vooral voor wat betreft de Julianaschool, Beatrixschool. Mijnheer de Voorzitter, het is niet alleen aan openbare scholen. Dat gebeurt ook op bijzondere scholen en deze schade kan soms heel hoog oplopen, met het gevolg dat voor wat betreft de bijzondere scholen, de kosten heel laag zijn, want van de openbare scholen moet deze schade weer hersteld worden door de Dienst Openbare Werken. En wij weten precies hoeveel dat kost. Ik kan me nog herinneren b.v. een touw in een vlaggemast plaatsen kostte het eilandgebied f.90.--, als ik me niet vergis, en hij vraagt wat wij eraan kunnen doen. Of wij geen bewakers kunnen plaatsen? En hoe hoog de schade is? Ik kan op dit moment van de schade niets zeggen. Om de drie of zes maanden, geloof ik, krijgen wij de declaraties van Dienst Openbare Werken, maar als de heer Mathew daarin geinteresseerd is, dan kunnen wij dat op schrift laten stellen voor hem en dan krijgen wij enig idee van de schade. De heer gedeputeerde Frank heeft reeds een en ander naar voren gebracht wat betreft het aanstellen van een bewaker.
Inderdaad, wij moeten dan deze kosten gaan bekijken, dus de schade en dan moeten wij dat afwegen tegen de kosten die wij dan zullen hebben als wij een bewaker gaan aanstellen. Als dat inderdaad een goede resultaat kan opleveren, dan kunnen wij over gaan tot het aanstellen van een bewaker. Misschien kunnen wij zelfs als proef al een bewaker aanstellen, om een vergelijking te hebben van één maand zonder bewaker en één maand met bewaker en dan kunnen wij ons balans opmaken.

[illegible]

hub je weer die ontwikkelingen nodig [illegible] op dit [illegible]

[illegible]

huis te [illegible], [illegible] het [illegible] zij [illegible] voogde goede kracht, om [illegible] uit [illegible] ons haar te [illegible]

het is ook niet de behandeling. De behandeling [illegible]

[illegible]

Over het [illegible] 1972 35 [illegible] 5 [illegible] Dus [illegible] in 1973 [illegible] 1972 [illegible] wij dat [illegible]

[illegible] zijn mensen [illegible] weg, [illegible] gezondheid [illegible] gewoon [illegible] voorwaar [illegible] genezen [illegible] een "opsplitsing" wordt [illegible] heen-mijgezonden [illegible] in de [illegible] wij over [illegible]

[illegible] het is [illegible] Dat [illegible] ook op [illegible] hoeg [illegible] dat voor [illegible] de [illegible] de [illegible] gevaarlijk [illegible] en [illegible] stapel [illegible] wij [illegible] plaats [illegible] de [illegible] van [illegible] door [illegible] voor [illegible] het [illegible]

In [illegible], [illegible] deze [illegible]

[illegible] kunnen wij [illegible]

De heer Mathew komt met een probleem naar voren, b.v. klederdracht van de leerkrachten. Ik ben het voor 100% eens met de heer Mathew. Ik ben zelf onderwijzer en ik heb dat gelukkig op school nooitgezien. Maar op dit moment kom je leerkrachten tegen waar je nou geen "U" meer tegen kunt zeggen. Ik doel dan alleen op de klederdracht. Ik kan moeilijk praten over haar en baard. Op dit moment is het een mode verschijnsel dat iedere jonge heer die laat een baard groeien, zelfs op de kweekschool al dragen ze een baard, laat staan als ze dan afgestudeerd zijn. En lange haar tegenwoordig, soms dragen ze zelfs een pruik als ze geen lange haren kunnen kweken. Dat is de mode verschijnsel, maar wat de klederdracht betreft, inderdaad. Ik geloof dat men ook door de kleding enige respekt kan afdwingen t.o.v. de kinderen, want als de kinderen zien, dat jij als een carnavalsmonster op school verschijnt, dan geloof ik wel, dat het de kinderen gelijk opvalt, want kinderen, die zien alles en dan krijgen wij de raarste commentaren, en die commentaren komen thuis met het gevolg dat deze klachten overal verspreid worden t.o.v. het schoolbestuur, .t.o.v. de leerkracht zelf.
De heer Mathew vraagt of wij b.v. door middel van de Inspectie een circulaire kunnen laten uitgaan om deze mensen erop attent te maken, dat hun kleding ook redelijk zijn. Het hoeft geen "camisa blanco cu dashi" te zijn, maar het moet wel een nette overhemd zijn, met een nette broek, met fatsoenlijke schoenen aan. De heer Mathew heeft gelijk als hij zegt dat ze met blote voeten op school komen, alleen onder de voet hebben ze een stukje zool, en daarboven niets meer.
Het is moeilijk, ik weet wel dat er van de kant van de Inspectie ooit een circulaire is uitgegaan, maar misschien is men dat vergeten, het is in het vergeetboek geraakt en men gebruikt het niet meer, en men maakt er de leerkrachten er niet meer op attent, maar er is ooit een circulaire uitgegaan over de leerkrachten, aan de hoofden van scholen, dat zij dat dus naar voren moeten brengen.
Señor Fichi Croes a trece diferente puntanan padilanti e.o. ela trece padilanti e asunto di reglamento di trafico en coneccion cu e taxidrivernan. Señor Presidente, despues cu Bestuurscollege a yega na un areglo cu e taxi-drivernan cu nan a haya aumento di algun percentahe den e tarifa cu nan ta usa pa e pasaheronan, nos por bisa cu e situacion a mehorá un tiki pa e simpel motibo cu awor aki nan ta conciente cu algo a worde hací pa nan desde hopi aña. Antes, en realidad mi mester duna señor Fichi Croes razon, bo tabata haya un "wirwar", un bruhamento na e airport akinan ora cu p.e. un avion ta baha y tin diferente pasahero y e taxinan aki un ta busca moda di bay promer cu e otro, pero esaki mi por bisa ta reglá na e momento aki, nan cu nan a areglé cu esun cu yega promé, esey ta haya e pasaheronan promé. Esaki lo ta di ultimo aki, pero e ta reglá basta dia caba cu e drivernan entre nan mes. Y esaki ta den bon comprendemento nan a reglé den tal forma. Y na Corsow ta mescos, esun cu yega promé esey ta haya e pasahero promé, "wie eerst komt, die eerst maalt", cada uno ta warda nan turno.
Si no tabata asina, anto nos por haya casi tur dia bringamento, kizas te hasta matamento ayanan.
Señor Presidente, señor Fichi Croes a trece padilanti e asunto di prijs di awa. Prijs di awa manera mi a comentá den mi comentario tratando e presupuesto di WEB, mi a bisa caba cu e prijs di awa aki ta onderhevig hopi ainda na exploitatie di e planta aki. Y te ainda nos ta mira cu e planta aki tin un debe grandi ariba djé. Sigur-sigur, na e momento aki cu nos ripara cu e asunto aki por worde reglá, cu e planta aki ta run satisfactoriamente, y cu esey mi kier meen economicamente faborable, sigur-sigur Bestuurscollege mester por overweeg e bahamento di prijs di awa.

Pero por lo pronto ya cu nos ta mira atrobe despues cu nos a haya un loon-explosie, despues cu nos a haya un salarisherziening y awor atrobe nos ta sperando e ultimo salarisherziening, nos ta mira cu tur esakinan ta druk, ta pisa ariba e presupuesto di Water- en Energiebedrijf. Y pa bo yega na un prijs reducí di awa nos mester balanzá henter e presupuesto aki y mira kiko ta e solucion, kiko ta e resultado ora cu nos hala e palo, kiko ta salida, kiko ta entrada.
Señor Fichi Croes ta sugeri na Bestuurscollege pa percura pa ora cu e rioolwaterzuiveringsinstallatie bin clá, pa nos percura pa e awa tin un prijs di tal forma cu e ta bendible of mihor dicho cumprable pa e personanan cu ta menos afortuná. Mi por bisa señor Fichi Croes cu siguramente e prijs di rioolwaterzuiveringsinstallatie, e prijs di awa aki, lo ta hopi mas abao cu e prijs di awa di Balashi. Cuanto e prijs ta, esey nos no sabi ainda, pero nos lo percura sí, cu e ta cumprable pa tur hende cu tin deseo di usa e awa aki pa nan hoffienan.
Señor Fichi Croes ta haci un apelacion na Bestuurscollege pa mira, pa trata na reducí e bandides, e cos aki di baldadinan di e muchanan di awendia, ruinando p.e. e borchinan di trafico.
Hasta ela trece padilanti cierto ehempelnan bayendo di Playa pa Santa Cruz,den ki estado e borchinan ta, solamente pa baldadi, pasobra si ta un desgracia por a pasa, si un auto por a dal un borchi basha abao, esey por pasa hende, pero esey ta otro cos, señor Fichi Croes a referi exclusivamente na cos di baldadi di e muchanan aki. En realidad, na scool e muchanan aki ta haya nan lesnan con nan mester comportánan na cas, den misa, na scool y tambe ariba caya manera mester ta. Pero e educacion na scool no tin ningun sorto di balor, ora cu na cas nan no ta haya e educacion tambe con nan mester prepará nan mes yiunan pa comporta nan ariba caya. Pesey mester tin un coördinacion den e educacionnan di cas y esun na scool.
Señor Fichi Croes a trece padilanti y a puntrami tocante di e dos rapportnan cu mi a mencioná den promé reunion cu a worde yamá pa fraccion di señor Betico Croes, e fraccion di MEP, y cu lo mi a nenga cu tabata tin rapport, Señor Presidente, ningun momento no a worde nengá den e Raad aki cu tin rapport. E diferencia tabata cu tin hende cu ta yamé rapport, y nos ta yamé adviezen. Y ta eyden e confusion a sinta. Nos a admití cu tabata tin cierto adviezennan, y mi a bisa tambe cualnan tá; uno ta esun di e hefe di WEB cu ariba su mes a duna su punta di bista en coneccion pa un futuro estado di WEB, y e otro ta in opdracht di Bestuurscollege pa mira kiko e posibilidad, kiko ta e pro y contranan, si acaso e Bestuurscollege mester bay over pa pasa e management pa un empresa particular. Nos a admiti esey. E dos adviezenan ey of e dos rapportnan ey ta existi.
Señor Fichi Croes ta referí na e papel blauwnan, e aanmaning, unda cu e ta sugeri na Bestuurscollege pa mira si por cambia e cinco dia aki pa 15 dia. Manera mi a bisa cata e duracion, e tempo cu ta tuma despues cu a entregá e papel blauw aki, ta poní ariba papel 5 dia, pero en realidad e ta mas o menos 10, 11 dia. Pero, loke cu mi kier trece padilanti ta, cu si un persona den 5 dia ta kere cu e no por paga su awa, pa mi ta keda den duda cu den 10 dia sí e por paga su awa, of den 15 dia sí. Pero esaki ta solamente casonan, nos mester mira nan como casonan excepcional. No ta asina cu WEB mester saca e papelnan ey pa tur consumidor di awa. E papelnan aki ta worde sacá pa e personanan cu no of cu a lubida kizas, of tin di nan ta hayé door cu solamente nan a lubidá, personanan cu door dipreocupacionnan diario a lubidá di paga e awa aki y segun reglamento e papel blauw aki ta sali. Pero no ta asina cu ta regla cu tur hende ta haya papel blauw. No mester ta asina. Pero sí mi ta di acuerdo cu señor Fichi Croes cu pa diferente clase di hende, awa aki tin un prijs, pa diferente tipo di hende, e

tin un prijs poco halto cu door di nan ganamento nan ta hayanan hopi biaha forzá cu nan no por cumpli cu nan debernan aki di paga e awa na tempo. Pero sinembargo manera mi a bisa caba e personanan aki por yega na Maatschappelijke Zorg y nan ta reglé cu Ontvanger y e awa no ta worde cortá, basta cu nan hacié na tempo, pa nan percurá pa esey tambe. Pasobra gobierno t'ey naturalmente pa yuda pueblo, pero hopi biaha tambe nos mester ta conciente di cu nos mester bisa pueblo kiko e por haci pa su gobierno.
Señor Fichi Croes ta referí na e scool di Ayo tambe. Y e ta puntra si e scool di Ayo aki tabata poní ariba begroting. Señor Presidente, e construccion aki no tabata poní ariba begroting, e tabata poní ariba wenselijkheidsbegroting y manera a sosodé ta cu, manera mi a bisa caba, ya cu e schoolbestuur no ta mira behoefte di construccion di e scool di Ayo aki, ela worde geschrapt for di e wenselijkheidsbegroting. Pero señor Fichi Croes ta puntra tambe pakiko anto e fraccion di MEP of partido MEP mester a haci tanto propaganda den campanya, pa propagandá e scool aki, siendo cu e no ta ariba presupuesto. Señor Presidente, esey mi ta lagé completamente na cuenta di e partido MEP.
Señor Fichi Croes a remarká corectamente ariba e asunto di e peso di enseyanza ariba nos begroting. Y mi a elaborá en principio ariba djé caba, mi a elaborá basta ariba djé unda cu mi a bisa, sea Land of Gobierno Central ta bay carga e lastennan tambe of sea e gobierno di territorio insular ta bay carga e lustennan. Y si nos bay carga e lustennan tambe, es ta e wetgeving di enseyanza, si nos bay tumé over na e momento ey, no tin alivio ariba e presupuesto. Pa e simpel motibo cu ora cu nos tuma e wetgeving tambe nos tin cu sigi carga e lastennan tambe. Pero manera e ta na Hulanda, e lusten y e lasten ta den man di gobierno central mes.
Tocante di Papiamento señor Fichi Croes tambe a elaborá y den mi contestacionnan anterior mi a bisa un que otro tocante di e Papiamento, es ta e spelling di Papiamento.. Y den esaki nos a tende aki den e punta di bista di e comision; Staten a tende e punta di bista di e comision y nos ta puntra nos mes kiko ta e punta di bista di Gobierno Central. Nos representantenan di Staten lo mester ta conciente di esaki y nan lo tin cu bay dicidí kiko ta pasa cu e spelling aki, sea, segun señor Werleman, ta bin un comision nobo pa revisá e spelling aki, e ortografia of sea ta haci e ortografia nobo aki, es ta esun cu a worde presentá, un ley.
Señor Werleman a puntra tocante di Voorlichtingsdienst. Esey mi a contesta caba en principio mi a elaborá riba djé, contestando señor Betico Croes. Esey tabata su promé pregunta y ey mi a contestá, splicando e economisacion, cual tabata e motibo pa seramento di Voorlichtingsdienst. Señor Werleman a puntra tocante di e scoolnan cu ta haya Papiamento, mi a contestele concerniente e Papiamento en realidad, esey ta worde duná manera mi a bisa caba na dos kleuterschool den un experimenteer-periode concerniente na e spelling Papiamento. Pesey ningun caminda e no ta worde duná, pa e simpel motibo, manera señor Werleman mes ta desea, ela keda den "freezer".
Señor Werleman a trece padilanti e asunto di beurzen. Ela bisa cu un momento dado e becadonan ta bay Hulanda y esnan cu no ta bini den remarka, hopi tempo despues nan ta haya un carta. En realidad, esey tambe mi ta lamenta y mi a laga e afdeling Onderwijszaken sabi cu esaki no ta e procedura, laga nos bisa, humano, pasobra esey ta, laga nos bisa, ta un usance e tabata semper, e no ta un cos cu ta pasa awor, semper tabata asina, esnan cu ta bini den remarka pa bay cu beca eseynan directamente, nan ta haya nan carta, nan ta haya nan placa, etc., pero esnan cu no a bini den remarka tin cu warda hopi tempo, pesey mes mi a laga hoofd Onderwijszaken sabi cu esaki normalmente no ta e procedura cu mester worde usá.

Y pa nos cambié den futuro, pa tur esnan, tanto esnan cu ta haya como esnan cu no ta haya, haya nan carta na tempo.
Tocante zwemlessen ela elaborá ariba djé. Ela puntrami kiko mi a bay haci Caracas, Señor Presidente, ta asina aki cu Presidente Caldera di Venezuela a invita e Kamer van Koophandel cu representantenan di Nijverheid & Industrie pa nan bay Venezuela, pasobra e kier papia cu nan, gradici nan tambe pa e esfuerzo cu nan a haci en conección cu e areglo temporario entre ALM y Gobierno venezolano. Al mismo tiempo nan a invitá Bestuurscollege, dus diputado di Turismo pa acompañá nan. Y nan no ta bay solamente pa shake-hands cu Su Excelencia Presidente Caldera, sino nan tabata tin intencion, di mira ki posibilidad nan tin en coneccion cu turismo entre Venezuela y Aruba.
En particular Aruba. Mi ta bisa esaki pa e simpel motibo cu pa parti di Corsow sí a bini solamente dos representante di comcercio, kendenan a bay solamente pa shake hands cu Su Excelencia y djei nan a bira bay bek, y segun nan concepto, es ta di Kamer van Koophandel di Aruba, si esaki sosode cu Aruba tambe, lo ta gastamento di placa só e ta. Pero al mismo tiempo tabata tin 6 reunion, un dialuna anochi 7'or y diamars henter dia. E vuelo tabata planeá bek pa diarazon mainta, pero door di algun trastorno, no tabata tin cupo, sinembargo nos a bolbe toch, un parti di nos a bolbe diarazon, e otronan a keda ariba nan mes cuenta wardando un vuelo regular, tres hende a haya un cupo den avion, no di MEP, sino di MOP, esey ta Ministerio de Obras Publicas. Eynan den e reunion anochi nos a deliberá tocante di e programma. Mi por bisa cu e viahe aki tabata demasiado bon organisá, nos mester ta orguyoso di tin den Aruba Real Estate un persona cu den tur sorto di relacionnan publico cu hopi instancianan na Venezuela, concerniente na turismo y na educacion y eynan nos a deliberá ariba e programa cu a worde trahá pa nos. Diamars mainta nos a cuminsa bishitá Conahotu. Conahotu, Señor Presidente ta e Compensacion Nacional de Turismo y Hoteles. Y eynan nos a haya un splicacion di e plannan cu Venezuela tin, nos a haya esaki di dr. Diego Aria, esaki ta e director di turismo nacional di Venezuela, unda cu ela duna nos un splicacion extensivo, masha extensivo tocante e plannan di turismo cu Venezuela tin. Mi por trece padilanti, Señor Presidente, cu aya na Conahotu tin e intencion di promove turismo mericano, atrae turista mericano y atrae turistanan europeo den e forma aki cu den nan package, nan lo tene Aruba, o sea Antiyas, hunto cu Venezuela den e package cu nan lo ofrece na e turistanan. Es decir di nan parti nan lo promove Antiyas gratuitamente. Y di nan parti tambe nan ta bay habri na Frankfurt, e aeropuerto internacional na Alemania, un oficina di turismo, pasobra segun nan calculonan y prognose, sigur-sigur esaki lo resultá faborable. Y aya tambe ora cu nan weita e package-deal aki, tambe Antiyas ta involví den henter e package. Y tambe a worde trecí padilanti na Conahotu e prognose, e desaroyo di p.e. e ferry entre Aruba y Venezuela. Asina aki a worde poní enfasis pa desaroyá e binimento di ferry aki mas liher cu ta posibel, pa e simpel motibo cu na Corsow e trabaonan cu mester worde hací, e infrastructuur cu mester worde hací na Las Piedras ta mucho mas grandi cu e infrastructuur cu mester worde hací pa e asunto di ferry. Awor Corsow naturalmente, no naturalmente pero, nos no sabi pakiko esaki mester sosode, Corsow ta bisa cu nos mester cuminsa pone e ferrynan aki core hunto. Kier meen di Aruba no por bay promer, mester warda riba Corsow. Na e momento ey enfasis a worde poní cu no ta necesario pa esey sosode, pasobra ta dos diferente ruta nan ta. Y si esun di Aruba y Venezuela bin clá mester haciele mas liher cu ta posibel, pasobra cu ta un duracion di dos luna di trabao tin, siendo cu esun di Las Piedras ta mas o menos 6 luna pa 1 aña. Es decir e ora si nos warda riba Corsow, nos tin cu warda un aña maximo por nada, pero nos kier pone enfasis pa esaki no tuma lugar.

Esey tabata e parti principal na Conahotu y eynan a worde papiá tambe, p.e. ariba e Antillenrecht, a worde papiá tambe ariba e Bs. 83.-- cu un Venezolano mester paga ora e ta bin Antiyas. Tur esakinan a worde trecí padilanti y señor Diego Arias, Director di Turismo, a garantizá nos cu segun su concepto, e cosnan aki por worde realizá pa promove e turista venzolano pa bin Aruba. Pa facilita nan pa bin aki nan.
Despues tabata tin un conferencia cu e lineanan aereo, Aeropostal, Avensa y Viasa eynan miembronan di Kamer van Koophandel principalmente a elaborá y pone enfasis riba e hecho cu si nan ta mira e posibilidad pa habri mucho mas linea entre Aruba y Venezuela, pone mucho mas vuelo pasobra tambe a bini padilanti e vliegveld nobo.
Nan ta bisa cu si por lo pronto e lo worde usá solamente pa carga, pakiko nan no por cuminsa habri un linea, maske ta preliminario, entre Aruba y Las Piedras, e airport di Josefa Carnejo aki, unda cu nan por haci viahenan maske ta preliminario pa mira ki resultado e tin y asina promove e turismo entre ambos pais. Despues tabata tin un reunion na INCE, ta e Instituto Nacional de Coöperacion Educativa. Akinan na INCE doctor Palacio Herrera a duna nos un splicacion kiko INCE ta. INCE ta un instituto masha grandi cu ta cubri henter Venezuela. Nos por yamele un om- en herscholing, pero organisá debidamente y na gran escala, pa cubri henter un pais manera Venezuela. Eynan a worde trecí padilanti ki posibilidades por existi di un intercambio, maske cu ta un intercambio di un banda só, di personanan reconocí pa gobierno Venezolano, pa INCE, cu por bin duna cierto cursonan aki na her-, om- en bijscholing den e vakopleiding, pa mira si acaso e sorto di cursonan aki por worde realisá cu coöperacion di personanan reconocí pa gobierno di Venezuela.
A worde trecí padilanti ki sorto di curso ta worde duná. Señor Presidente, tur sorto, hasta di barbero. Manera ta conocí, como Plaatselijk Hoofd van Politie of como Gezaghebber tin biaha Bo tin cu duna toelating na cierto personanan di Venezuela of di Colombia y Sto. Domingo pa bin traha akinan como barbero, pasobra cu aparentemente nos no tin barberonan local suficiente, pero aya na Venezuela nan ta cubri henter e pais, no solamente door di institucionnan, cu ta masha permanente den e edificionan eynan, pero nan tin unidad nan mobil cu ta cubri henter e pais, despues nos a bay cerca Su Excelencia Presidente Doctor Rafael Caldera na unda nos a duné nos gratitud di cu e verbinding entre Venezuela, Aruba y Curaçao y Antillas en general a bolbe worde reestablecí y nos a gradicié pa su esfuerzonan personal cu ela ehercé den e cuestion aki cu a worde reglá satisfactoriamente.
Señor Yarzagaray, e no ta aki, a puntra tocante di aansluiting di electriciteitsnet na cierto casnan na Parkietenbosch. Mi no ta na haltura ta di cua casnan señor Yarzagaray ta papia, sinembargo nos ta dispuesto aí pa den e segundo vuelta, pa e duna nos e numeronan exacto ta cua casnan ta.
Ela puntra tambe tocante beursbeleid locual mi a papia ariba djé caba. Señor Leo a trece padilanti e asunto di leerplicht, pakiko e no ta worde ingesteld. Señor Presidente, na es momentonan aki, segun nos ultimo informacionnan, na e momentonan aki Departamento di Enseyanza ta entamando un ley pa trece padilanti leerplicht. Den nan seno nan ta bisa cu si nan logré nan ta trecé pa 1972/1973, e schooljaar ey, pero esey no ta un siguranza, pero nan ta haciendo tur nan esfuerzo pa nan yega na e fecha ey.
Señor Daniel Leo a trece e problema di un "blufein", cu na un momento dado a "hecha", es ta e asunto di nos amigo leraar di Technische School, kende a worde aangesteld na un momento dado na San Nicolas despues di a worde aangesteld na Playa como leraar.

Señor Presidente, e problema tabata sinta den e orden, e tenemento di orden den un klas y aparentemente e persona aki seguramente, mi no ta duda ningun momento den e praktijk cu e persona aki tin como timmerman, comokiera cu e tin hopi aña di experencia como timmerman na Lago, pero e problema tabata sinta den e tenemento di orden den e klasnan aki. Y segun e adviezennan cu nos a haya ta di tal forma cu tabata dificil pa mantene e persona aki como leraar.
Sinembargo pa aña 1972 nos ta consideré, pasobra cu e ta di acuerdo pa tuma e posicion di tweede concierge na Kennedyschool, cual mas bien tabata e trabao cu e tabata haci e ultimo tempo aki, ya cu e no tabata worde poní dilanti klas mas, sinembargo e tabata mantene e scool, tur e trabaonan ey, y Bestuurscollege ta consideré seriamente y cu sinceridad pa ponele como 2de concierge na John F.Kennedyschool. Pero mi tin cu bisa acerca tambe cu e señor aki a haya tur oportunidad pa schrijf su mes in pa e lerarenopleiding. Sinembargo ela bin bisami cu ela cay laat, y ela bin puntra cu si e por hacié ainda, ya e ora ey tabata laat, e curso tabata draai un of ta dos luna caba, e ora no ta combini mas pa e drenta, ya cu e ta hopi atrasá caba den e theoria, manera señor Daniel Leo corectamente a trece padilanti, pasobra den practica e ta perfecto, esey mi no ta duda ningun momento.
Señor Leo a elaborá ariba un problema cu nos tin na scoolnan awendia, es ta deporte pa cierto caminda e ta un problema y pa cierto lugar nó. Pero manera mi a bisa caba den un reunion publico di Eilandsraad cu na es momento aki nos tin un scarcedad di centronan di deporte, sportcentrum, unda cu e deporte por worde hací debidamente. Na e momento aki, manera señor Leo ta bisa, maske ta football nan ta hunga of ta softball, nada ta worde hací den Eilandsraad y e crecemento di deporte na scool ta masha poco y si acaso nos yega asina lew nos haya bon centro di deporte den diferente bario, nos por facilita e muchanan aki di cuminsa for di chikito caba, di dunanan e training den e deporte cu nan ta desea, pasobra cu un cancha di basket of volley ta costa masha caro actualmente, ta clubnan particularnan só por mantenenan, pasobra cu loke nos mestin ta un overdekte speelplaats y masha poco scool, scool nobo nan cu E.E.G. a traha tin e facilidad di un overdekte speelplaats, pero, manera señor Leo ta bisa pa practica deporte na scool, manera debe ser en realidad, mester di un sportcentrum.
Señor Leo a trece padilanti e asunto di dienstwoningnan di WEB cu sí ta haya coriente na un prijs masha barata y e kantoornan di gobierno sí ta paga na un otro prijs mas haltu. Ta asina aki cu WEB ta cay fuera di concessiegebied di ELMAR, pasobra cu e dienstwoningnan aki ta haya coriente directamente for di WEB. Sinembargo tin kahoornan cu ta haya na un prijs mas barata cu un consumidor particular, pa e simpel motibo cu e voedingskabelnan na un momento dado, na cierto kantoornan ta hopi concentrá y pa e motibo ey e gastonan ta mucho mas abao cu e gastonan di consumidor particular.
P.e. Bestuurskantoor ta un kantoor cu ta paga coriente na un prijs mucho mas barata cu un particular. Luchthaven, eynan tambe tin hopi coriente. Dienst Openbare Werken eynan tambe tin voedingskabelnan concentrá. En realidad, señor Leo tin razon, ora cu e ta bisa cu casnan di WEB ta paga menos pa coriente cu kantoornan di gobierno, pero tóch mi tin cu bisa sí, cu e kantoornan di gobierno, unda cu tin e voedingskabelnan concentrá, ta paga mas abao cu un consumidor particular.
Señor Ciro Pieters, manera mi a bisa caba, mi a elaborá ariba algun di su preguntanan, e no tabata aki den, pero mi a elaborá y mi a bisa tocante di estudiamento, por ehempel di personanan, pa manda studiantenan Colombia, por ehempel. Manera mi a bisa, e cosnan aki no mester worde trecí padilanti y Bestuurscollege, mi no ta kere cu mi por bay

bisa: nos por haci esaki y laga nos bay studié. Segun mi e cos aki mester worde debidamente, grondig bekeken, en coöperacion cu Departement van Onderwijs y cu e Departamento di Salubridad Publica na Curaçao, pasobra hopi biaha aki den a worde trecí padilanti pakiko nos no por trece médiconan di Colombia pa bin traha akinan. Señor Presidente, en realidad, hopi biaha e problema ta sinta cu si e Ministerio di Salubridad Publica ta acepta e diplomanan cu e personanan aki tin, ora cu nan valuá e diplomanan aki cu e diplomanan cu nos ta reconoce como diplomanan adecuado cu por a haya un toelating pa bin traha akinan, compará cu esnan di Merca y di Hulanda. Pesey nos tin cu mira e cos aki, bestudeer-é grondig, y esaki mi ta kere ta cay mas bien tambe bao competencia di Gobierno Central, unda cu nan mester cuminsa entamé, e dos departamentonan aki di Enseyanza y di Salubridad Publica, mester cuminsa entama e cos aki y trecé padilanti na debida forma y puntra opinion di Bestuurscollegenan kiko nan ta kere cu si acaso e cos aki por resulta positivamente.

Señor Ciro Pieters a puntra por ehempel cuanto estudiante tin na Hulanda cu ta studia pa medico y hopi biaha, e no ta tende cu di Aruba tin estudiante ta bay. Señor Presidente, e caso ta asina cu loke ta concerní estudiantenan di universidad of di estudionan haltu, esaki ta Gobierno Central ta take care di nan. Gobierno Central ta pone e placa pa e bursalennan aki. Tur loke ta hogere studie y universitaire studie ta worde furní door di Gobierno Central. Esaki ta mas o menos un convenio un "gentleman's agreement" tin cu e gastonan aki ta worde cubrí door di Gobierno Central y lo demas becas ta worde cubrí door di gobierno di Territorionan Insular. Di Land of Rijk nos tin 10 medico, artsen, nos tin un dierenarts y dos dentista. Esakinan ta e estudiantenan cu na e momento aki ta studiando na Hulanda.

Señor Figaroa a trece padilanti si Bestuurscollege ta haya hustificá pa sigui duna ayudo financiero na e Scheepvaartschool, siendo cu segun su concepto, y esaki mi tin cu bisa acerca, segun mi concepto tambe, cu di parti di Aruba ta mucho poco hoben ta haya e oportunidad aki pa bay studia ayanan. A primera bista nos ta ripara esaki, pero en realidad nos no mester duda cu casi ta solamente 50% di e estudiantenan aki ta haya un resultado faborable. Esaki tambe mi por bisa acerca cu henter e Alonso de Ojeda School aki ta bayendo, laga nos bisa gebrekkig, ainda e ta gatia, e no a haya e "zjeit" di cana manera cu nos ta desea y ta pesey cu den nos bista, a primera bista, nos por bisa cu si nos ta haya hustificá pa e asunto aki sigui worde entamá, manera cu e ta bay aki. Mi ta kere cu on the long run lo mester bini un estudio profundo di e cos aki, pasobra casi ni un hende ta tende di nan, ta solamente ora januari habri bo ta haya algun peticiones pa algun hoben bay scool na Corsow, es ta Alonso de Ojeda School. Segun mi nos mester tin mucho mas contacto y en realidad mi ta bisa esaki, cu e contacto entre Alonso de Ojeda School y Bestuurscollege ta segun mi concepto, mucho poco, pero esey tambe mi por bisa ta falta di Bestuurscollege mes, pero ta falta tambe di Alonso de Ojeda School.

E unico contacto cu mi tin, ta ora cu mester di nan pa alumnonan di Aruba bay ayanan, por haya un telefoon purá-purá. Mi ta kere cu esaki, manera cu mi a trecele na conocimento di afdeling Onderwijszaken, unda cu mi a pidi nan pa nos haya un relato cada 6 luna di kiko ta worde hací aya na e Zeevaartschool ey pa asina nos por haya un bista mucho mas amplio ariba e situacion aki, pasobra manera mi a bisa caba e interes di nan tanto pa cu nos y di nos pa cu nan ta mucho poco y segun mi Raad mester ta na hlatura di e cosnan aki y Prensa tambe mester publica e asuntonan aki pa duna mas informacion y pa haci un tiki mas propaganda, mihor dicho, pa e scool aki.

Señor Figaroa a trece padilanti e verschil, ela ripara den e casonan tabata tin, uitstaande rekeningen unda ela ripara mas o menos un f. 40.000.-- di diferencia cu e no por verklaar. Señor Presidente, ta asina aki cu e f. 40.000.-- aki mester worde mirá como e suma cu ns ta yama "oninvorderbaar", esey ta e verschil di e dos sumanan cu ta worde mencioná, es ta e f. 240.547.-- y e otro ta f. 199.213.--.
Señor Figaroa ta trece padilanti e asunto di empleo di un schoolmaatschappelijk werkster/werker na Colegio Arubano, pasobra segun concepto di señor Figaroa e hubentud di awendia ta exigi toch un guia di un persona cu socialmente por duna nan algun idea mas allá. Señor Presidente, en principio mi ta completamente di acuerdo cu señor Figaroa, pero mi tin cu remarca sí cu Colegio Arubano tin un directiva particular cu no a approach Bestuurscollege den e sentido aki ainda y como quiera cu nos no tin nada di haber cu e beleid cu nan ta hiba na nan scool, nos no por entremeté nos den nan asuntonan.
Señor Vos a trece padilanti e asunto di un peticion cu a bay Hulanda laat y kizas cu ta pa e motibo ey no por a haya lugar na scool di Hulanda cu e mester a bolbe. En realidad mi tin cu bisa esaki cu pa cierto tiponan di educacion na Hulanda, e institutonan ta exigi di tur e bestuurscollegenan y di tur instancianan cu ta duna beca, nan ta exigi cu no mas tardá cu fin di maart nan mester haya e opgave di e cantidad di hobennan cu lo bay sigui e estudionan ey. Eseynan ta e estudionan mas gespecificeerd, mas specificá, eseynan ta rekeri un tempo di reservacion mucho mas largo pa e simpel motibo cu na Hulanda mes e entusiasmo ta asina grandi cu ta dificil pa nan por tene cuenta cu peticiones cu ta bini pa parti di Antillas. Concerniente na e bursaal aki, en realidad ta asina cu en berdad ela bay poco laat, ela bay despues di maart y esey ta net mala suerte di e persona aki.
Señor Vos a trece padilanti cu si mi no hustifica e representatiekostennan, mi no sa kiko lo pasa, esey mi no a tende kiko ela bisa, pero señor Betico Croes a trece den su discurso di Algemene Beschouwing, ela trece padilanti cu cada persona mester por hustificá y bisa con ela gasta e placa ey. En realidad, siendo diputado di Turismo, y mi no kier critica señor Betico Croes, tempo cu señor Betico Croes tabata diputado e tambe a gasta f. 4.000.-- den 8 luna e no tabata tin ni turismo, solamente enseyanza, pero siendo diputado di Turismo si bo scohe, waak rond den cualkier restaurant, den cualkier hotel, ora cu bo ta haya cierto personanan, bishitante di afó cu ta bin bishita Aruba y abo como representante di gobierno ta worde exigí di bo pa bo representá gobierno y ricibi nan.
Señor Presidente, mi ta kere cu si bo bin cu 5 of 6 hende, si bo duna nan un cuminda eynan só bo ta haya un suma di mas o menos $ 150.--, loke ta un suma di f. 300.--. Esakinan ta e gastonan cu mester worde gastá y si acaso cu un representante di gobierno no por haci uso di placanan disponible pa representá gobierno, anto den e sorto di casonan asina nan no ta representá gobierno. Ta keda sin representá gobierno anto e ora ey mi kier mira, pasobra no lubida cu e comemento ey, e treat cu bo ta duna p.e. un representante di Cruiseships cu ta bini cu su delegacion di 6. 7 hende, e treat cu bo ta duné, e trato ey pé ta e eerste indruk.
Y no solamente un diputado di Turismo mester hacié pero cada ciudadano mester haciele. Y segun comentarionan, na Corsow nan tin problema cu e turismo na e momento aki no pasobra cu e diputadonan no ta treat nan, pero nan ta cuminsa caba cu e intercambio di e turista cu e empleado di un hotel of un restaurant. Ta e eerste indruk ta duna e hendenan aki cu ta representá kizas companianan grandi, ta esey ta dunanan e empuhe cu nan ta bisa: wel, nos tin cu bolbe bek ey.

Mi no kier compara Aruba cu otro paisnan, paisnan grandi, sinembargo mi mester ripara cuanto gasto nan ta haci pa duna bo un "red carpet" treatment. Señor Presidente, esey ta solamente pa esnan cu ta crea bon impresion a primera bista. Esey ta pa nan conquista bo.
Señor Vos a trece padilanti tocante di representacion di un persona cu tabata diputado di Turismo. Señor Presidente, e persona ey mi a contesta pé caba. No ta bay pa e persona cu ta diputado di Turismo, sino ta bay pa e diputado di Turismo, cu mester representa gobierno.
Pero toch mi no por laga di bisa cu na dado momento señor Vos su discurso a getuig un poco di cobardia, pasobra cu e ta ataca personanan personalmente, casi e por a menciona su nomber, siendo cu e personanan aki no ta den e posicion pa e contestele, pa defende su mes politicamente. Tambe ela referi na cu pasobra cu e persona aki tabata diputado e persona aki a percura pa e bira director di Turismo, hefe di Toeristenbureau. Esaki no tin nada di haci cu otro. Designacion di un ke otro personanan como hefe di cualkier departamento ta completamente politica di Bestuurscollege, Pero señor Vos ta trece esaki padilanti, y mi tin miedo, mi no ta bisa pa asina, pero mi tin miedo cu kizas e tin cu bisa esaki padilanti, pasobra cierto cos lo a yega di pasa, no cuné, pero cu otro hende, cu ela mira cu kizas e cosnan aki a pasa asina, cu awor e ta trece e punto di bista aki adilanti. Señor Presidente, akinan e nivel di e deliberacionnan aki den e Conseho aki a baha, y esey ta duel mi cu mi tin cu bisa cu durante tur e deliberacionnan e nivel tabata hopi halto, pero na e momento cu bo ta ataca personanan cu no por defende nan curpa politicamente, esey ta getuig di cobardia.
Señor Vos a puntra tambe cuanto hende a solicita pa bira hefe di Toeristenbureau. Señor Presidente, en total a solicita 8 persona. Ela puntra e cualificacionnan di e personanan.
E cualificacionnan nos no sâ nan, pero nos tin nan funktienan cu nan ta bekleed y nos por bisa cu un persona ta Commies eerste klas trahando na DECO, un otro ta un persona cu ta encargá cu e jefatura di e Departamento di Cultura y Educacion di Aruba, un otro ta Commies eerste klas cu ta traha na Departamento di Salubridad Publica, un otro persona ta den e rango di commies eerste klas na Voorlichtingsdienst, un otro persona ta den e rango di commies B trahando na Toeristenbureau, un otro persona ta commies A na Toeristenbureau, un otro persona ta trahando na Lago Oil & Transport Co. Ltd., e tin e funcion di Section Head Comunications, un otro persona ta commies eerste klas na afdeling Onderwijszaken.
Señor Vos ta puntra p.e. con e hefe di Turismo antes por a usa f. 1.000.-- pa representatie y awor e ta redoblá. E suma aki segun su concepto ta redoblá. En lo pasado a resulta hopi biaha cu e placa aki poní ariba e post ey no ta suficiente, esey tabata en lo pasado caba. Hopi biaha a resultá cu hotelnan mester pick up e billnan di gastonan cu Hoofd Toeristenbureau ta haci, pa e simpel motibo cu e placa aki no ta suficiente. Tambe hopi biaha, ta pesey hopi biaha e diputado di Turismo su gastonan di representatie ta subi pa e simpel motibo pe alivia e representatiekosten di f. 1.000.-- cu ta poní ariba e begroting di Toeristenbureau. Y manera mi a bisa caba si bo kier representa bo departamento di Turismo na debida forma, tin hopi placa ta worde involví. Y den e ultimo tempo nos ta ripara cu ta bini Aruba hopi travel-agents. Y nan cantidad no ta dos, tres, cada di e travel-agenciesnan aki tin nan representatenan di gran importancia pa nos turismo, ta bini tin biaha cu 10, 15. Tin di nan ta bin cu 20. Y si abo, como diputado di Turismo y hefe di Turismo no dunanan e treatment cu bo mester duna nan, muy pronto e turismo di Aruba lo baha, pasobra cu e personanan aki mester worde considerá como embahadornan di Aruba.

Cada travel-agent ariba su mes ta un embahador, un goodwill ambassador di Aruba.
Señor Vos ta trece padilanti si Bestuurscollege no ta considerá tumamento di un persona den dienst como touristguide, pa casualidad e persona tabata sintá den tribuna.
Ta asina aki cu te ainda mi no ta kere cu nos mester tuma sorto di personanan asina den dienst pa e simpel motibo cu e caya principal di Aruba, pasobra ta esey ta e trabao cu nan mester haci, ta esey ta e trabao cu nan ta haciendo na Corsow na e momentonan aki. Un turista ta yega serca un touristguide y e ta puntré, "meneer bo sâ unda Spritzer & Fuhrman ta?"E ta hibé ayanan. "Bo sâ unda Kan ta?" Si señor. Y e ta hibele. Pero aki na Aruba e caya principal ta asina chikito, cu unda cu bo bira, bo mes, a menos cu bo ta ciego, bo mes ta lesa e nombernan y bo ta mira e tiendanan ey. Fuera di esey e folders cu nos ta parti, e propaganda cu ta worde hací pa e shoppingcenter di Aruba, ta di tal forma cu no ta rekeri na e momento aki un touristguide. Fuera di esey si ta turistanan cu ta baha for di bapor, asina cu nan yega na waaf nan ta topa un kiosk y den e kiosk ey tur sorto, mas bien den season, nan ta haya tur sorto di informacion cu nan mester tocante di e shoppingcenter.
Y en realidad señor Vos ta puntra tambe si tin un persona cu a aplica pa e puesto aki. Tin un aplicacion aden, exactamente e persona cu señor Vos ta referí na djé. Señor Vos ta puntra tambe si e representantenan di Aruba ta tuma parti na e congreso di 13 y 15 di december na Montego Bay, Jamaica. Caribbean Hotel Association, hunto cu e lineanan di avionnan cu ta operando den Caribe, tur operators a tene un reunion na Montego Bay pa discuti e asunto di prijs di vuelonan den Caribe. E presidente di Caribbean Hotel Association y C.T.A. a laga nos sabi cu elo tene nos na haltura di e acontecimientonan via Toeristenbureau di Aruba y fuera di esey mi por bisa tambe cu na januari na San Juan, Puerto Rico tin un conferencia di C.T.A. trobe y eynan e representantenan di Aruba lo tuma parti, un of dos representante di gobierno lo tuma parti na e conferencia aki na unda exactamente locual a worde discutí na Montego Bay, lo worde presentá na miembronan di Caribbean Hotel Association.
Tambe señor Vos ta puntra tocante di e congreso cu lo bin na Panama, en coneccion cu e declaracion di e presidente di Panama pa yama e aña 1972 e aña di turismo. Ta asina aki, cu e personanan cu lo ta presente eynan na e congreso, ta esnan cu ta asociá na "Cotal" y comokiera cu Aruba no ta miembro di "Cotal" nos lo no participa eynan. Sí ta e intencion pa bira miembro di Cotal, pero nos mester considera cu bira miembro di Cotal es ta den e biramento di miembro ta involví sumanan basta haltu, pasobra esaki ta rekerí cierto sumanan cu mester worde invertí den e organisacion aki. Señor Presidente, esaki tabata e asunto di turismo.
Tocante di enseyanza señor Vos a trece padilanti cu e delincuencia hubenil, no solamente aki na Aruba, pero nos por bisa na henter mundo, ta aumentando dia pa dia y segun concepto di señor Vos cu pa yuda combati e delincuencia hubenil aki, un di e medidanan cu por worde tuma ta construccion di cierto speeltuinen. Mi ta completamente di acuerdo cu señor Vos su idea cu ela trece padilanti y mi ta kere cu e trahamento di speeltuinen aki ta un cos esencial.
Y no solamente pa combati e delincuencia hubenil, sino tambe pa trata di solucioná e problema di vrije tijdsbesteding, cual tin relacion cu delincuencia hubenil vooral, pero cu na e momento aki nos ta mira cu hopi biaha e muchanan chikito aki, o hobennan aki mihor dicho no tin oportunidad di desaroyá nan mes, laga nos bisa den relacion cu otro, pasobra cu hopi biaha nunca casi nan tin e oportunidad di hunga cu amigonan unda cu nan por besteed nan tempo mas faborable.

Pero mi kier bisa señor Vos cu Bestuurscollege ta willing pa tuma esaki na consideracion y esaki ta planning cu mester worde hací, entre otro, door di Domeinbeheer, door di Financiën y door di DECO, un cos cu mester worde opgezet na debida forma y kizas pa reduci gasto, hasta mester worde envolve tambe Werkverschaffing. Pero seguramente esaki lo ta un di e medidanan cu mester por worde tumá pa combati entre otro e delincuencia hubenil aki.
Señor Vos a trece padilanti cu si acaso Bestuurscollege ta di opinion cu mester un mehoramiento den e sistema di Bibliotheek cu nos tin.
Señor Presidente, nos tin cu bisa, manera mi a bisa caba, cu durante e tempo cu nos bibliotheek a crece y a bira asina grandi, kizas ainda tin cierto aspectonan den bibliotheek cu lo mester worde drechá y manera señor Vos mes a trece padilanti e afdeling, laga mi yamele asina, e afdeling di studieboeken kizas no ta na agrado di e personanan cu kier sigui un of otro curso unda cu nan mester por haya den nos biblioteca, e boekinan cu e curso ey ta rekeri. En realidad mi ta kere cu esaki mester worde investigá, pa nos mira ta kiko ta e deseonan di e clientenan cu ta rekeri cierto tipo di boeki, pasobra cu ta hopi dificil sí pa bo cumpli cu deseo di un y tur, anto na e momento ey bo tin cu traha un biblioteca cu ta especialmente pa un cierto publiek di hende cu ta interesá di sigui un que otro curso, pero sigur-sigur cu un biblioteca ora cu e kier funciona na debida forma, e mester ta asina cu e mester ta partí den diferente departamentonan, afdelingnan unda cu cada personanan, naturalmente no ta tur ta worde cumplí cu nan deseo, pero cada individuo cu ta interesa den un cierto tipo di estudio of boeki, su deseo mas o menos mester por worde cumplí, pesey nos ta pensa cu un mehoramiento, pasobra mi ta kere cu nos ningun ta volmaakt, kier meen cu mehoramiento semper lo keda bini, pero mi ta kere cu na e manera cu señor Vos a trecé padilanti ta cu mester zorg pa tur sorto di tipo di boeki mester ta presente pa asina purba cumpli cu e deseonan. A ser puntrá si e f. 20.000.-- cu tin poní riba begroting ta suficiente pa cubri gastonan pa reemplaza e boekinan bieuw. Señor Presidente, te ainda experencia ta bisa nos cu f. 20.000.-- no ta yega pa reemplaza e boekinan bieuw. Naturalmente bo no por bay reemplaza tur boeki bieuw den un solo dienstjaar, bo tin cu reemplaza nan poco-poco. Segun nos concepto f. 20.000.-- pa cada aña pa reemplazo di boeki ta hustificá. Señor Vos ta puntra tocante nos Bibliobus, mi a contesta esey caba, contestando señor Betico Croes mi a bisa cu nos tin entama awor aki na Sticusa pa nos haya un otro Bibliobus.
Señor Vos ta papia tocante di e verlichting di e kapel cu ta tin na Madiki. Señor Presidente, ta asina aki cu e toegang pa e kapel tin un lichtpunt. Pero esaki ta un lichtpunt bieuw, e mester worde vervangen ainda y e tin atencion di Water- en Energiebedrijf, di e hefe y e mester worde cambiá ainda, pero e tereno rond di e kapel, esey no ta tereno di gobierno, ta un tereno particular, cu e Bisdom, mi ta kere den caso aki, si nan kier iluminé, nan mester tuma contacto cu ELMAR, pa asina e por duna resultado.
Señor Vos ta referi na e caminda di Ponton pa Bubali, na un cierto momento e no ta iluminá. Ta asina aki cu e iluminacion di e cayanan, di camindanan asina ta worde considerá solamente ora cu nos ta consideranan como "bebouwd" es decir nos no ta tene cuenta solamente cu e borchi "bebouwde kom" tin biaha cu e borchi ey tin efecto riba iluminacion di cierto cayanan pa e simpel motibo cu e construccion di gebouwen en verbouwingen ta sigui bay mas aya, y tin unda cu nos ta considera e "bebouwde kom" y hende ta biba te eynan di nos iluminacion ta bay, pero ora cu ta manera nos ta bisa un mas "ingesloten verbouwing" nos no ta considera esey pa bini den remarka pa haya iluminacion di caya.

Señor Chai Laclé a trece padilanti e asunto di e sportambtenaar su lokalidad. mi a papié caba, unda cu mi a bisa cu nos ta considerando un que otro espacio cu lo bini liber door di e verbouwing di e seccion di Onderwijszaken. Señor Laclé ta puntra tambe si nos ta haya rapporten di ASU. Señor Presidente, tur aña nos ta haya verslag di ASU, unda cu nan ta duna nos mas o menos e gastonan cu mester worde hací.
Señor Chai Laclé ta haci un sugerencia na Bestuurscollege pa si por studia e posibilidad pa manda cierto personanan cu den un of otro forma a destaca nan mes den un ramo di deporte pa mandanan cu un studieopdracht sea na Trinidad, Puerto Rico of na Hulanda mes pa dunanan oportunidad pa haya un trainingcourse, un curso pa nan elabora y desaroyá nan mes den tereno di un ramo di deporte.
Señor Presidente, e sugerencia aki seguramente mester worde considerá ya cu ASU ta gastando bastante plaka pa manda busca cierto entrenadornan for di exterior pa cierto ramonan di deporte y si nos haci esaki probablemente nos por haya reduccion di e gastonan cu ASU ta hayé confrontá cuné, buscando entrenadornan afó.
Señor de Kort ta trece padilanti e asunto di un lista cu e tabata tin di V.W.A., Vereniging Werktuigkundigen, unda cu ela bisa eynan tin un acuerdo. E papel cu señor de Kort tabata tin, esey ta un lista di deseos cu V.W.A. tabata tin. Y esaki no ta un acuerdo. Ariba e lista ey tabata tin cierto cosnan cu por worde reglá sin cu nan tin mester bay Georganiseerd Overleg, pero ariba e lista ey tin puntonan cu mester worde reglá den Georganiseerd Overleg y cu a worde mandá Georganiseerd Overleg tambe y ta pesey e papel ey no ta un acuerdo, sino un verlanglijst. Na un momento dado, manera boso sabi, un que otro punto mester bisa nan cu esaki tin cu bay Georganiseerd Overleg. Señor de Kort a trece esaki padilanti, pasobra cu e ta bisa di con cu Ambtenarenbond sí nos no por yega na un areglo, pa e simpel motibo cu e asunto di salaris aki ta un cos cu mester worde reglá den Georganiseerd Overleg. Hopi biaha Ambtenarenbond tambe ta bin cu puntonan cu no tin mester di bay Georganiseerd Overleg y cu por keda reglá directamente entre e diputado of e Bestuurscollege den su totalidad, pa cu e Ambtenarenbond.
Mi por imaginami cu Ambtenarenbond por tin un lista na un momento dado y ariba e lista ey, mi ta tuma dos extreno, e tabisa cu e tin algun keho na un of otro departamento, kiko ta pasando eynan, tin un clash, laga nos bisa, entre e hefe y e personal y e ta bisa tambe un otro punto ta e salarisherziening. E salarisherziening ey automaticamente ta worde verwezen na Georganiseerd Overleg, pero e asunto di e interne clash cu tin den un que otro dienst, un ehempel asina por worde reglá sin cu e tin cu bay Georganiseerd Overleg. Señor Presidente, señor de Kort ta referi na un telegram cu a worde mandá pa un machinist y señor de Kort ta puntra kiko ta e contenido di e telegram aki. Señor Presidente, e telegram aki ta mandá 8 di juni, si mi no ta ekibocá y e ta bisa lo siguiente:

"Bestuurscollege heden in vergadering besloten tot Uw promotie met
"terugwerkende kracht stop
"Bestuurscollege daarbij volle erkenning U hoogste afdelingschef
"stop Bestuurscollege drukte sterke wens uit voor de Uw terugkeer
"op deze basis en verzoekt Uw besluit te herzien stop brief volgt
"aan Uw huisadres stop verzoeke spoedig antwoord".

E telegram aki ta un telegram cu no a worde mandá door di Bestuurscollege, pero cu a worde mandá door di hefe di Water- en Energiebedrijf, a base di un besluit di Bestuurscollege aki.
Señor Presidente, señor de Kort a papia tambe tocante di e studiebeursbehoefte, esaki mi a elaborá hopi ariba djé, contestando, si mi no ta ekibocá señor Betico Croes.

Señor Trinidad ta papia di e f. 50.000.-- extra cu tin riba begroting di 1970 tambe pa leerling per jaar, extra vergoeding, e vergoeding pa leerling per jaar unda cu tin f. 50.000.-- extra. Y e ta puntra cu ela sali den begroting 1971. En realidad e tabata den begroting 1971. Y e ta puntra si en realidad e placanan aki worde usá, a worde duná caba pa localnan a worde hací caba, loke ta pa e leerlingen no a worde hací ainda, pero alsnog e ta worde hací, manera señor Trinidad mes a bisa, bij wijze van terugwerkende kracht. Kier meen di cu e plakanan aki ta worde usá, es ta e placanan cu ta poní riba begroting di 1971 cu no a worde usá ainda, en coneccion cu esaki, pero nan lo worde usá ainda.
Señor Trinidad ta puntra si e hefe di APA ta un director of un conrector. Te ainda e señor hefe di APA ta un conrector y e no ta un director ainda.
Señor Trinidad ta trece un sugerencia padilanti si Bestuurscollege por duna un empuhe na usamento di television den un forma mas efectivo pa cu educacion.
Naturalmente esaki ta un sugerencia cu mester worde altamente apreciá, pasobra'wendia television ta e medionan di comunicacion cu ta worde mas tanto usá den nos comunidad; mi ta kere cu di un of otro forma mester busca medio pa intensivá e informacionnan educativo di television. Di parti di Gobierno Central, tin un prgrama na television di Cultuur en Opvoeding, cultura y educacion, cu ta worde duná un bez pa siman, unda cierto parti di nos cultura ta worde trecí padilanti y cierto parti di educacion tambe ta worde trecí padilanti, pero mi ta kere cu señor Trinidad ta doel mas ariba e parti unda cu e pueblo escolar, e parti unda cu e muchanan por haya cierto educacion na television. Esaki no solamente ta un asunto organisatorio, cu por trece masha problema, pero cu probablemente tambe e por ta hopi costoso pasobra e tempo aki mester worde cumprá for di e compania di television, cu ta explota e television aki, pero sinembargo esaki por worde organisá debidamente en colaboracion p.e. cu Departamento di Cultura y Educacion di Gobierno Central. Señor Trinidad ta papia di e post 2.10.17.2.11 es ta e "Bevordering van studie op Aruba", unda cu tin f. 35.000.-- riba e post y e ta puntra kiko e post aki eigenlijk ta cubri. E post ta cubri lo siguiente a base di e verordening 1955, e ta cubri, p.e. entre otro e curso cu e kleuterleidsternan ta sigui pa asina nan desaroyá nan mes den educacion, es ta, con bo ta yama e curso aki di e kleuterleidsters, señor Trinidad sabi kiko mi kier meen, ta e "begeleidingscursus". Entre otro e ta cubri esey, tambe ambtenarennan cu na un momento dado ta studia den un cierto ramo, cu ta combini e dienst, e.o. e dienst aki ta rekeri cierto estudio di un que otro ambtenaar, p.e. un persona cu ta pasa su praktijkdiploma boekhouden, eseynan tambe ta bini na remarka pa haya un cierto vergoeding for di e post aki.
Señor Trinidad a papia di e scheepvaartschool, e ta puntra cuanto hoben a terminá e scool aki. Lastimamente cu mi no por bisé e cifranan exacto, pero mi por bisé lo siguiente: cu cada aña Aruba ta manda 10 alumno y di e 10 alumnonan aki e averahe ta cu ta solamente ta loop e curso aki cu bon resultado. Cu nan ta haya empleo, esey ta dificil pa mi bisa, pasobra tin algun di nan cu mi sa en realidad ta busca empleo p.e. den navegacion.
Señor Trinidad ta papia cuenta di f. 150.000.-- cu ta poní pa deporte, e ta puntra su mes si acaso e suma aki ta suficiente pa promove e deporte. Laga mi bisa lo siguiente. Pa promocion di deporte mi ta kere cu no tin plaka suficiente, pasobra cu promocion di deporte, deporte ta parti di educacion nos por yamé di nos comunidad cu ta hopi costoso, ora cu bo ta ehercé e deporte aki na debida forma, pero comokiera cu nos ta kere cu paso a paso nos ta bay den e direccion di yuda promové deporte mi ta kere cu nos mester cuminsa cu aumenta pa aña 1972 e suma

di f. 125.000.-- cu f. 25.000.-- hacié na f. 150.000.---. Y despues ora cu nos haya un verlanglijstje, ora cu ASU y Bestuurscollege ta kere cu mester bini un aumento di e post aki, gustosamente nos lo deliberá ariba djé y mira kiko ta e resultadonan di e ahustamento aki. E intencion di e sportleidernan ta, cu ora cu e hobennan aki caba nan mester worde empleá na ASU. Cu ASU mester tuma nan den dienst y percura pa nan duna e training necesario na e deporte, den e ramo di deporte cu nan a studia pé. Tambe señor Trinidad ta puntra di e jeugdleidsternan. Esakinan en lo futuro mester worde empleá na e buurtcentrumnan cu nos lo haya. Y eynan nan lo bay eherce e trabao necesario pa dirigi parti di nos hubentud.
Y cu esaki mi a contesta tur pregunta cu a worde hací na mi persona, probablemente tin di nan cu lo no ta satisface nos miembronan di Raad, pero en todo caso tur pregunta a worde contestá. Señor Presidente, masha danki.

DE VOORZITTER: Wij zijn gekomen aan het einde van de beantwoording van de vragen door het Bestuurscollege. Hebt u een punt van orde, mijnheer Croes?

DE HEER G.F.CROES: Ik wou enkele vraagpunten stellen, er zijn verschillende vragen in de eerste ronde die niet beantwoord zijn. Gaarne zou ik in een punt van orde naar voren willen brengen, of het mogelijk is om deze vergadering te schorsen om ons de gelegenheid te geven, om overleg te plegen met onze adviseurs.
Wij hebben aan het begin van deze begrotingsbehandeling de Voorzitter benaderd met het verzoek, om met onze adviseurs binnen deze zaal te praten. Hij heeft ons over dit punt als antwoord aangegeven dat dit niet mogelijk is, aangezien dit niet geregeld is, maar in ieder geval hebben wij hem daarna gevraagd om zijn medewerking, en hij heeft dat beloofd, zonder dat het nodig zal zijn de vergadering onnodig te moeten schorsen om te gaan praten.

DE VOORZITTER: Het laatste heb ik niet goed begrepen.

DE HEER G.F.CROES: Hij heeft dat ons beloofd, als wij maar niet telkens onnodig het verzoek indienen om de vergadering te schorsen. Dit is de eerste keer, dat wij dit verzoek tot U richten.

DE VOORZITTER: Uw eerste punt, mijnheer Croes. De bedoeling is om de vergadering te schorsen, en zodra de vergadering heropend wordt, zult U de gelegenheid krijgen en de andere leden die vragen gesteld hebben en die van mening zijn dat die vragen, op bepaalde vragen niet beantwoord zijn, dus zal er gelegenheid gegeven worden, om die vragen alsnog naar voren te brengen en dan zal de gedeputeerde daarop antwoorden. Ik bedoel dus daarmede, dat U straks niet terug kunt komen op vragen die al beantwoord zijn, maar dat wel de gelegenheid gegeven zal worden om indien een lid van de Raad van mening is dat op bepaalde vragen niet geantwoord is, hij dat dan naar voren kan brengen. Dat is dus het eerste gedeelte van Uw vraag.
Het tweede gedeelte van uw verzoek is dus om de vergadering te schorsen voor langere tijd? Een paar dagen zegt U? Een paar uren!
O.K., dan schors ik de vergadering tot vanavond om 8.30.

De Voorzitter schorst de vergadering.

\- - -

De geschorste vergadering wordt heropend.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering van de Eilandsraad is heropend. Alvorens verder te gaan stel ik er prijs op om als Voorzitter het volgende voorstel te doen aan de Raad.
Aangezien de raadsvergadering al sinds vorige week donderdag-morgen duurt en dreigt zeer langdurig te worden, eigenlijk al is, en dreigt NOG langduriger te worden en in aanmerking nemende, dat een en ander tot gevolg heeft, dat, uiteraard voor U ook t.a.v. uw werkzaamheden, dit consequenties heeft en t.a.v. het Bestuurscollege op het Bestuurskantoor de zaken al een week stil liggen, waardoor velen wachten op de beslissingen en uitvoering van bepaalde beslissingen, heb ik gemeend er goed aan te doen, gebruik te maken van artikel 19 van het Reglement van Orde, lid 1 en aan de Raad het voorstel te doen om een spreektijd vast te stellen voor de tweede ronde. Ik wil daarbij voorstellen . . . . om de spreektijd voor de leden in de tweede ronde te stellen op een half. Op een half uur. Wensen de leden hierover misschien zich te beraden, dat ik de vergadering even schors of wilt U er eerst een woord

over voeren. Ik zal de vergadering voor 5 minuten schorsen, zodat de Raadsleden zich hierover kunnen beraden. Kunt U zich daarmee verenigen?

De vergadering wordt voor 5 minuten geschorst.

- - -

DE VOORZITTER: De geschorste openbare vergadering van de Eilandsraad is heropend. Ik wil de gelegenheid geven, indien er van de zijde van de raadsleden over dit voorstel nog zal willen worden gesproken; wenst de fraktie van de AVP over dit voorstel nog iets te zeggen?

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, en bez di mei ora, mi kier propone un ora.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter. Nos tabata tin un poco vraagpunten.

DE VOORZITTER: Esey ta bin ainda, sí.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi mester protesta francamente y abiertamente awe nochi, cu na e momento cu nos, Movimiento Electoral di Pueblo, a studia e begroting y a lanza su mes den un estudio profundo. Na di dos lugar nos a keda na palabra cu e fraktieleider lo keda encargá pa e trece e mayoria di e asuntonan padilanti y mi a trata mas tanto cu ta posibel pa trece punto pa punto padilanti. Mi a papia 5 ora y riba e contestacionnan pa nos ta imposibel pa nos por bay di un acuerdo cu e limitacion di e tempo.
Esey ta for di e punto di bista práctico. Y awor berdaderamente e reunion aki, ta durando hopi largo. Y nos ta conciente di esey. Pero nos a ser yamá como representante di pueblo y ta e bevoegdheid cu Raad tin un bez pa aña pa traha un richtlijn pa Bestuurscollege bay traha cuné durante henter e aña. Señor Presidente, nos a ripara caba den pasado cu asina mes tin biaha cu Bestuurscollege no ta atene su mes na e budgetrecht di Raad. No ta respeta e budgetrecht di Raad. Awor cu nos tin un bez pa aña e derecho democratico pa nos stel vast e begroting cu cual e Bestuurscollege por bay traha henter un aña cuné, awor nos ta worde limitá diripente den nos trabao. Señor Presidente, mescos (y esaki nos ta trece tambe den 2e ronde), mescos cu den pasado un diputado ta bini cu un voorstel van orde, pa pidi Raad pa aproba cu su contestacion ta suficiente, mientras cu su contestacion no ta suficiente.
Nos ta considera esey beknotting di nos vrijheid. Ta un democratische principe cu nos tin pa pidi informacionnan, pasobra nos pueblo a pone nos aki den pa ser portavoz di nan. Mescos cu ayera nos a bolbe trece un punto dilanti unda cu nos ley ta worde atrapá.
Awe Bo persona ta trece y kizas cu Bo persona ta te goeder trouw, mi ta sigur cu Bo persona ta te goeder trouw, pero nos no por acepté, como representante di pueblo, eligí pa e pueblo, pa Bo persona bini cu un proposicion pa limitá nos derecho pa papia na nomber di pueblo aki den. Prensa a papia y mayoria di Raadslid a bisami: Betico durante di bo eerste ronde bo tabata zakelijk. Y awor si mi tabata zakelijk den 5 ora, con mi por trece mi puntonan completamente den e segundo ronde, den un ora? Señor Presidente, mi ta sigur cu hopi miembro di Movimiento Electoral di Pueblo lo no bay rek e reunion innecesariamente.
Y e rekmento di e reunion innecesariamente no a sali for di banda di Movimiento Electoral di Pueblo. P'esey, mi kier a pidi tur miembro di Raad pa ser democratico pasobra nos por papia di democracia, di principionan democratico pafó, pero aki den nos kier pa e principionan aki

ser respetá. Y si berdaderamente Raad mester bay di acuerdo cu esaki nos por considere un beknotting di nos budgetrecht, loke ta ser protestá fuertemente, tambe contra e desicion aki mescos cu un otro desicion den pasado.

DE VOORZITTER: Fraktie van de PPA?

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, di nos parti nos ta conciente di e hecho cu e begroting aki te awor a dura sin ofensa na ningun miembro cu a papia den e Raad aki, ni na Bestuurscollege, den hopi aspecto innecesariamente necesario. E hecho cu Bo a propone mei ora den di dos ronde en berdad podiser e ta cay hopi pisa riba e miembronan cu a conta, mi ta sigur cu un mayoria grandi di nan, a conta ariba un tempo ilimitable pa papia den tweede ronde, sinembargo mi no por bay completamente di acuerdo cu un limitacion di tempo ta contra principio democratico. Den tur gobernacion liber, tur legislatura, ta conocí e clausula caminda e legislatura mes por limita voluntariamente su tempo di papia den cualkier ronde. Pesey, Señor Presidente, mi kier a apoya e proposicion entre nan dos, esun di señor Yarzagaray pa limita e tempo di papia den di dos ronde, despues cu den e prome ronde tur hende ta tin tur tempo cu e ta kier pa expresa tur su deseonan en cuanto e begroting, y e biaha aki lo mi ta voor pa limitáe na un ora den di dos ronde y e ora posiblemente y probablemente mi ta kere cu mas asuntonan concreto por worde trecí padilanti y nos por clausura e cos aki den algun dia probablemente.

DE VOORZITTER: Van mijn kant wil ik alleen naar voren brengen dat het een voorstel is, de beslissing is aan de Raad. Ten aanzien van hetgeen de heer Croes naar voren gebracht heeft, wil ik stellen dat dit geen beknotting is van de vrijheid noch van de democratie, maar dat dit een normale toepassing is van een regel die men in de parlementen over de hele wereld kent, ook in de democratische landen komt dit voor dat men in de parlementen een spreektijd bepaalt, Het is alleen maar jammer dat wij dit op Aruba niet eerder hebben gedaan. Wij hebben dit, naar mijn smaak, al eerder moeten invoeren. En ik hoor dus een voorstel van de AVP voor één uur en de fraktie van de MEP wil helemaal geen spreektijd, in dit geval heb ik begrepen, en de PPA gaat akkoord met een uur. Ik constateer dus dat geeneen fraktie akkoord gaat met mijn voorstel van een half uur, maar wel twee frakties akkoord gaan met het voorstel van twee uur, sorry één uur.
Wenst iemand hoofdelijke stemming op dit voorstel, mijnheer Croes? Wilt U nog een tweede ronde hebben hierover, dan is dat mij duidelijker dan ooit, dat wij een spreektijd moeten hebben, Mijnheer Croes. Pardon, de heer Yarzagaray is eerst aan het woord.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, no ta mi intencion ni un momento di beknot libertad di ningun miembro di Raad pero mi a considera esaki, mirando e tempo largo cu ta dura, mirando tur e adviseursnan cu ta aki den mirando e trabaonan cu mester worde hací pa e gobierno, aki, mi ta kere cu e tempo mas e dura, mas nos ta perde cu esakinan. Mi ta masha conciente cu señor Croes a trece hopi cos importante adilanti, pero mi ta kere den e begrotingsbehandeling nos por ainda usa tempo pa trata cada hoofdstuk of cada articulo separadamente. Mi ta kere cu ey bo ta keda cu hopi tempo mas necesario despues di e tweede ronde aki, den artikelsgewijzebehandeling, unda bo por usa tambe bo tempo pa trece preguntanan of sugerencianan cu no worde duná actualmente, deseonan cu por trata den e artikelsgewijzebehnadeling.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, primeramente mi kier a suplicaBo pa cierto momento for di remarka, si acaso Bo ta kere cu cierto accionnan of proposicionnan Bo por hunga cu cierto fraccionnan den Raad ta keda pa e otro ocacionnan, pero nos no ta permitiBo, ni nos ta acepta Bo remarkanan sarcastico y na di dos lugar esaki sigur no a sali di ningun fraccion di aki den, ela sali for di Bo persona. Señor Presidente, Bestuurscollege no a duna nos suficiente tempo pa a studia e presupuesto. Sinembargo nos a bay lanza nos mes den un estudio, cu a costa nos hopi anochi, y nos a hacie berdaderamente di buena voluntad pa cu e responsabilidad cu nos tin pa cu nos pueblo. Señor Presidente, ta worde primintí den e prome ronde por ehempel suppletoire begrotingen. Ki dia nos ta hanja nan? Nos no ta haya nan, Señor Presidente? Nos ta tende di parti di e lider di fraccion di PPA, cu hopi hende aki den a papia, hopi miembro aki den a papia innecesariamente largo. Mi no ta kere cu e persona aki por bisa for di fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo lo tin un persona cu a papia innecesariamente largo. Y mas ainda, kizas cualkier otro persona cu a atende e begrotingsbehandeling aki debidamente, por a huzgé, pero sigur-sigur no e persona lider di fraccion di PPA, no por huzgé pa motibo cu mayoria di e dianan aki e no tabata presente. Señor Presidente, ta duel mi di mira con representantenan di pueblo ta trappen erin griba un voorstel di Gezaghebber, Voorzitter di Raad pa limita, beknot boso tur boso vrijheid.
Cuanto biaha Bestuurscollege no a actua contradi boso deseo, contra deseo di Raad. Awe ta bay di acuerdo cu un voorstel di Voorzitter, pa beknotting di nos ley. Con boso ta bay defendé mayan tambe den pueblo. Lo mi por accepta esaki, si nos por a bisa cu si Voorzitter di Raad tabata un persona cu ta eligí pa e pueblo, pero no un persona cu ta sinta como Voorzitter di Raad y e ta bin cu un proposicion, y nos ta trap erin. Mas ainda ayera nos a ripara y nos a yega na e conclusion cu nos no por accepta cualkier hugado di cualkier persona. Y nos a demostrá cu ora e ta trata di un derecho, e ta trata cu stipulacionnan legal, nos lo actua, y mi ta contento cu ayera sí Raad a actua den su totalidad. Mi ta desea di mira Raad den su totalidad actua awenochi trobe, pasobra nos lo ta di acuerdo pa den futuro bini un stipulacion di tempo. Den futuro den cualkier reunion, pasobra den nos preparacion nos ta tene cuenta cu e limitacion di tempo, pero no awor abrupt nos ta worde confrontá cu un voorstel, mientras cu nos tin tur gegevens, con nos ta haci di limitá. Awor con Raad por bay corta boz di cualkier representante aki dén! Mi ta haci un suplica na Raad, pa nos por pa futuro tuma un limitacion di tempo, pero no den e begrotingsbehandeling aki, pasobra cu nos no a conta cu esaki. Masha danki.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi ta kere cu e orador cu tabata nèt promer cumi, tabata e prueba palpante, pakiko e mester limita e tempo cu hende por papia, pasobra loke ela caba di bisa, den dos sentido ela bisé den eerste ronde caba. Mi ta conciente di loke a pasa ayera nochi, cu a worde referí ne den e di dos rond. Pesey mi ta kere cu nos ta keda ariba nos punto di bista. No ta hortamento di ningun sentido di democracia, si Raad bay tuma e iniciativa aki mes y dicidi di limita e tempo cu nan por discuti den tweede ronde of cualkier ronde. Señor Presidente, ademas un ta nada cu mi persona como lider di fraccion pa motibonan cu no ta conocí na e orador cu a presiguimi, cu mi no tabata aki pa mayoria di e begrotingsbehandeling. Nos, Partido Patriotico Arubano, no ta trata begrotingsbehandeling individualmente, nos ta trata como partido, y por tin mayoria di nos aki cu no ta presente, pero esunnan cu ta aki por tuma bon nota di loke ta worde bisá. Y nos ta contesta debidamente. Señor Presidente, cu esaki mi ta kere cu tin basta cu e punto di discucion aki.

[illegible]

... pero nos no ta [illegible] ... no ta bai [illegible]

... ge no a duna nos suficiente tiempo pa a studia e propuesta, [illegible]

... y nos a haña bastante [illegible] di buena voluntad pa cu [illegible] ... Señor Presidente, ... Señor Presidente ... [illegible]

... nos lo ta di acuerdo pa duna [illegible] ... tin un persona cu a [illegible] ... Señor Presidente, [illegible] ... Y nos [illegible]

... bao pa limita, [illegible]

[illegible] ... di acuerdo cu un voorstel di Voorzitter, pa [illegible] ... di nos ley. [illegible] ... pero no e persona cu ta [illegible] ... y nos no [illegible] ... Y nos [illegible] ... di derecho, [illegible] ... y ta contento cu [illegible]

... pasobra nos lo ta di acuerdo pa duna [illegible] ... pasobra den nos [illegible] ... nos ta tene cuenta cu e limitacion di tempo, pero no [illegible] ... mientras cu nos tin [illegible] ... representante aki [illegible] ... pero no den e [illegible] ... aki, pasobra cu nos no a conta cu esaki [illegible]

[illegible]: Señor Presidente, mi ta cree cu e orador cu [illegible] ... e prome palabra [illegible] ... Señor Presidente, [illegible] ... nos ta [illegible] ... di democracia, [illegible] ... Señor Presidente, [illegible] ... no ta [illegible] ... Y nos ta [illegible] ... Señor Presidente, [illegible]

DE VOORZITTER: Di mi banda un solo comentario caminda señor Croes a bisa cu proposicion aki a sali for di ningun fraccionnan, pero di mi persona, mi kier mustra cu ta for di mi persona so e por sali tambe, pasobra artikel 19, lid 1 ta bisa: De Raad kan op voorstel van de Voorzitter bij de aanvang of in de loop der beraadslagingen over enig onderwerp regelen stellen, ten aanzien van de spreektijd der leden. Dus dit is dus op voorstel van de Voorzitter en niet op voorstel van de leden. Wenst iemand hoofdelijke stemming op dit voorstel? Dan wordt een stemming gebracht, dat voorstel om de spreektijd te bepalen op één uur in de tweede ronde. Dat is dus één uur per raadslid.

VOORSTEMMEN DE LEDEN: G.P. Trinidad, A.M. Arends, J.A.C. Alders, M. Croes, A. Falconi, V. Kock, J.M. Lacle, G.A. Oduber, C. Pieters, C. Yarzagaray.

TEGENSTEMMEN DE LEDEN: H. Angela, G.F. Croes, P. Croes, F.D. Figaroa, E.M. de Kort, D.I. Leo, D.C. Mathew, E.J.Vos, A. Werleman.

De uitslag van de stemming is 10 stemmen vóór en 9 tegen. Het voorstel is dus aangenomen. Dit betekent dus dat er een spreektijd is van één uur voor ieder raadslid in de tweede ronde. Voordat wij overgaan tot de tweede ronde wil ik nog mededelen aan de raadsleden dat het in mijn bedoeling ligt deze raadsvergadering te continueren totdat het laatste agendapunt is afgehandeld. Dat betekent dus dat we vannacht en zo nodig morgen doorgaan, totdat het agendapunt helemaal is afgehandeld. En thans stel ik de leden in de gelegenheid die nog vraagpunten hebben die niet beantwoord zijn in de eerste ronde, om die naar voren te brengen, waarbij ik wil verzoeken alleen met vraagpunten te komen die gesteld werden in de eerste ronde, en dus niet te komen met nieuwe vraagpunten naar aanleiding van de antwoorden van de gedeputeerden, en ook niet met commentaar op het antwoord van de gedeputeerden. Dus alleen de vraagpunten herhalen die gesteld zijn in de eerste ronde, en die niet beantwoord zijn.

DE HEER G.F. CROES: Punt van Orde, Mijnheer de Voorzitter, bij de aanvang van de begrotingsbehandeling hebben wij voorgesteld om onze adviseurs hier binnen in de Raad toe te laten om ons in ons werk te helpen. Het was niet mogelijk, het was dus niet geregeld, maar wij hebben wel toezegging van U gekregen, om als wij het nodig achten ter vervulling van onze taak, als raadslid, dat wij van u de vergadering voor ons voor een tijdje zou willen schorsen.

DE VOORZITTER: Ik geloof dat ik mijn toezegging niet geformuleerd heb in dezelfde woorden zoals u die u nu stelt. Ik heb gesteld, ik heb u geantwoord de vorige keer dat ik in het verleden steeds rekening heb gehouden voor zover mogelijk met verzoeken om een schorsing wanneer een fractie of de Raad zich wil beraden over het een en ander. En dat ik in principe bereid was u daartoe in de gelegenheid te stellen wanneer u dus wilt beraden, eventueel, met uw adviseurs over bepaalde punten. Maar dit hangt natuurlijk helemaal af van de wijze waarop de vergadering zich ontwikkelt. U hebt me dit toen gevraagd aan het begin van de vergadering, ik heb toen niet kunnen voorzien dat deze raadsvergadering zich op deze manier zou ontwikkelen zodat ik u moet mededelen dat ik het principe handhaaf, dat wanneer schorsing gewenst en noodzakelijk is, ik in principe

daar niet afwijzend tegenover sta, wanneer zich zo iets voordoet, dan moet u maar met een voorstel komen, maar dat ik dus wel van plan ben om te trachten deze vergadering nu zo snel mogelijk tot een succesvol einde te brengen.

DE HEER G.F. CROES: Naar aanleiding van de gestelde spreektijd heb ik (ook met de andere fraktieleiders) gedacht, aangezien wij niet voor zijn, om een tijdslimiet vast te stellen, om de stof, die behandeld moet worden te verspreiden over de leden. Het zal mij onmogelijk zijn om gedurende deze vergadering tevens met de raadsleden te gaan bespreken, daarom zou ik zo nu en dan de vergadering geschorst willen zien, om wat ik dus heb door te geven aan de leden van onze fractie.

DE VOORZITTER: Ik zal op dit verzoek van u, nadat de vraagpunten over de eerste ronde zijn gesteld en vastgelegd, de vergadering voor een kwartier schorsen, om u in de gelegenheid te stellen, om dus de tweede ronde met uw raadsleden voor te bereiden. Thans is men in de gelegenheid om zijn vraagpunten te stellen.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, laga mi cuminsa cu e puntonan cu no a worde contesta. Mi a menciona den discurso, mientras cu ta existi un personeelsstop na Bestuurskantoor, Bevolking, Financiën, Domeinbeheer, Centrale Dienst voor Mechanische Administratie y Veterinaire Dienst, solamente 6 telefonisten na Luchthaven, ma hanja contestacion pakiko e uitbreiding ey ta. Di otro afdelingnan mi no a hanja e contestacion pakiko e uitbreiding ey por ta.
Señor Presidente, mi no a hanja contestacion tampoco ariba Voorlichtingsdienst, si e post 2.01.05.01.6 si e ambtenaren no tin mas trabouw den gobierno, cu gobierno mester paga un lumpsum na uitkering, na unda e ta worde verantwoord?
Mi a puntra cu den Algemeen Beheer, bao di e hoofdstuk I, cu aunke lo mi ta desea un contestacion awor aki cu si ta berdad cu si Cadillac ta worde gehuurd pa f. 1,70 pa ora, Rambler ta f. 1,20 pa ora, y si Caprise ta keda den mesun prijs di Rambler? Mi a pidi Bestuurscollege pakiko BC no por cuminsa cursonan pa personal, manera Lago Oil ta organisa pa su supervisornan.
Mi a puntra tambe in verband cu e Mechanisatie di administratie overheid, si tin hende ta studiando den e ramo aki? Mi a puntra na post 2.01.05.0.68. Financieringsfonds Voorlichtingsdienst, mits geraamd, mi a puntra kiko ta pasa cu e edificio di Voorlichtingsdienst.
Tambe mi a trece padilanti huisnummering en straatnaamborden, como cu e ta laga hopi di desea, pakiko Bestuurscollege no ta bay di acuerdo, pa nos pone un suma mas grandi pa pas aan e situacion aki. Pa bin cu un campanja pa por mehora e situacion, den e anja cu ta bini? Mi a puntra tambe, cu si nos kier trata di promove agricultura, un di e proposicionnan tabata y mi a bay den extension ariba dje, cu BC por a yega na e conclusion si nos por a reduci e huurprijs di e terenonan. Mi a sugeri na BC, manera anterior, pa nos aumenta e vergoeding di Sekretaris Commissie di Openbaar Vervoer. Pa verdubbel e suma manera a worde priminti den pasado, si BC no a duna mi un contestacion ariba dje. Mi a puntra na e diputado di Ensejanza of di Personeelszaken cu e voorwaardennan di e "kortverbanders", cu si e ta aplicable tambe pa e personanan cu ta cu hopi aña caba den servicio di gobierno, como cu e ultimo voorwaardennan ta mucho mas favorable. Mi a puntra e diputado di Onderwijs, mientras mi a munstré e dossier unda cu tin e scholenbouw

behoefteschema di 1966 tot 1974 y cual schoolnan no a worde realisa y cu no ta kome voor tampoco den 3e fase; si e diputado por a duna nos un splicacion kiko ta e motibonan di esey.
Mi persona a pidi e diputado di Obras Publicas, riba e post 2.07.01.0.65, 2.07.01.1.65....... etc.
Onderhoud van Wegen en Riolen, nos tabata kier a hanja un plan pa e anja aki.
Tambe Señor Presidente, mi a trece padilanti cu ainda despues di e reunion pasá, e analist ta sin telefoon, cu den ocasion di emergensia e no por worde acercá, mi a puntra e diputado concerní si esaki por a worde haci, si e por a haya un telefoonaansluiting.
Señor Presidente, eseynan di mi parti ta e preguntanan cu no a worde contesta.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, mi no a hanja contesta, asina lew cu mi por a nota, tocante e siguiente preguntanan. E promer ta: cuanto e atraso ta actualmente, si tin of tabata tin den e presentamento di eindrekeningen di e begrotingnan pa e anjanan cu a pasa. Tambe un pregunta especifico cu mi a puntra tocante terminacion di e oficina di turismo na Puerto Rico, cuanto e economisacion di esaki lo trece pa Aruba? Tambe mi kier a puntra si BC por a informa nos detayadamente con e asunto di buurtcentra ta actualmente. Pa cual districtonan nos a hanja aprobacion caba pa buurtcentrum y ki tempo ta pensa di cuminsa e construccion di e buurtcentrumnan aki? Pa e grupo di Werkverschaffing mi a puntra cu actualmente, como cu a bin un salarisherziening, aña 1968 pa ambtenarennan tot en met juli 1971 pa ambtenaren pero tambe pa werklieden, si e grupo di Werkverschaffing tambe lo bay hanja algo, en vista di cu e costo di bida a subi pa nan tambe. Un otro pregunta tabata si e BC tin plan pa mehora e lugarnan turistico, specialmente e grotnan, tin varios lugar, Huliba, Fontein, Quadirikiri, segun mi tin informa nan ta den masha mal estado di mantenecion.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi a puntra den prome ronde tocante di e personenwagennan, cu tin vermeld riba blz. 2 di Memorie van Toelichting, si e bedrag di e 6 personenwagensnan aki, ta geraamd pa 6 gedeputeerden cu lo bini, of dos mas cu lo bini cerca, y ta di con e bezoldiging a wordo solamente beraamd pa 4 a 5 gedeputeerden, y si BC no ta di opinion cu e voorschot mester cay afor? Tambe mi a haci pregunta kiko ta e kwalificacionnan cu a pone cu e hefe di Turismo a worde nombra, kiko ta e kwalificacionnan cu e tin cu e otro aplicadornan no tabatin? Tambe ma haci pregunta tocante e mercadonan, kiko ta e projecto di BC en cuanto esakinan, si tin mehoranza, of si BC tin intencion di traha mercado nobo pa e hendenan aki, kiko ta BC su plannan en cuanto e mercadonan aki? Un vraagpunt mas. Mi a haci e preguntanan na e señor diputado pa verantwoording pa su representatiekosten, pero mi no a hanja e contesta ariba dje. E contesta cu ma hanja ta basa ariba e diputado di Turismo locual e no tabata prome cu dia 1 di juli.

DE VOORZITTER: Dan wordt de vergadering nu voor 15 minuten geschorst, om op het verzoek van de heer Betico Croes hem in de gelegenheid te stellen de tweede ronde voor te bereiden, en na de schorsing zullen de gedeputeerden de vraagpunten, die nog niet beantwoord zijn, beantwoorden. Daarna gaan wij door met de vergadering.

De Voorzitter schorst de vergadering voor 15 minuten.

De geschorste openbare vergadering wordt heropend.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering is hierbij heropend. Het woord is aan gedeputeerde M. Croes.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Señor Croes ta reclama cu e no a hanja contesta ariba su pregunta cuanto hende ta studia den ramo di administracion, mecanico.
Notabene señor Croes a hanja contesta dos biaha. Pasobra riba verzoek di su mes fraccion den reunion di huishoudelijke vergadering, a worde poni hunto cu e Memorie van Toelichting un bijlage di e bursalen y eyden ta indica cu tin un progammeur cu ta studiando cu beurs.
Ademas di esey, e pregunta aki, e mesun asunto aki a worde contesta naar aanleiding di un pregunta di Señor J.M. Lacle, unda cu ma zeg-e toe cu nos ta considera tambe di duna beurs si ta posibel pa un systeem-analist den futuro. Tocante e telefoon pa e analist cu Señor Croes, varios bez caba ta trece den Raad, mi por bisa cu e persona aki no ta den servicio di gobierno insular di Aruba, y asina lew cu nos sabi ningun diligencia a worde haci di banda di su departamento, asina ta cu nos no por huzga e motibo pakiko lo tin mester di preferencia. Mi sabi cu tin un arreglo satisfactorio cu a worde haci pa comunica cune ki ora cu tin mester di dje.
Tocante e reclamo di Señor Werleman, esey si en berdad ta un pregunta cu mi a lubida y mi por bisele cu e ultimo anja di cual e eindrekeningen ta completamente cla y aproba door di Raad, tabata pa anja 1960.
Awor nos tin e voorlopige rekeningennan di e diferente bedrijvennan basta lew. Nos a laga un empresa particular tuma encargo di un parti y tambe Accountantsdienst ta trahando ariba un parti y mi por bisele cu e voorlopige rekeningennan ta cla, pa D.O.W. te cu 1967, pa W.E.B. te cu 1963, Telefoondienst te cu 1965, y A.B.O. te cu 1967, pronto nan lo worde manda pa raad pa ratificacion final.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante vraagpunten di diferente miembronan di raad, mi por contesta cu diferente di nan a worde contesta toch. Pero BC lo tin pasenshi y contesta nan di nobo. En cuanto e prijs di f. 1,20 pa e Caprice, BC a contesta cu e f. 1,20 dus e huurprijs ta worde bepaald door di dos cos, e ta worde bepaald dus door di e aanschaffingswaarde, dus cuanto e costa ora bo cumprele, y di dos naar aanleiding di su levensduur, cuanto tempo el lo worde usa, y con el lo worde usa.
E prijs di e Caprice a sali f. 8.600,--.
Tocante e asunto di e prijs di e terenonan di huur, BC por contesta lo siguiente cu BC a laga hiza e prijs di f. 3,-- pa f. 10,-- y BC ta hanja cu e prijs di f. 10,-- ainda ta hopi abao, pasobra e ta sali ni 1/10 cent pa meter cuadra pa anja. Y mi por bisa cerca cu esaki no a afecta landbouw at all.
A ser papia tocante post di Onderhoud Wegen en Riolen, e contesta ey mi a duna den prome ronde caba refiriendo na e Memorie van Antwoord di D.O.W., blz. 2, pero parse cu podiser mi a bisa esey mucho liher lo mi bise di nobo.
Ta scirbi: Zoals uit voorgaande overzichten van de onderhouden wegen 1971 moge blijken, worden indien er zich geen bijzondere prioriteiten doen gelden, de te onderhouden asfalt-, olie- en zandwegen systematisch afgewerkt. Met het oog op de bevoorrading

van de arbeiders worden uit rationele overwegingen de onderhoudsploegen zoveel mogelijk in van tevoren bepaalde rayons tewerk gesteld. Hiertoe is het eiland Aruba verdeeld in drie rayons.
Als gevolg van slechte weersomstandigheden kan het echter voorkomen dat de onderhoudsploegen naar een bepaald punt worden gedirigeerd en worden ingezet op lokaties met de grootste urgentie. Mede hierdoor is een rekapitulatie vande te onderhouden wegen voor het dienstjaar 1972 niet mogelijk, daar vooraf niet te voorspellen zal zijn of, wanneer en op welke plaats urgent onderhoud aan de wegen dient plaats te vinden. Wel kan in het algemeen worden gesteld, dat de wegen welke in aanmerking komen voor onderhoud in volgorde van de urgentie-score zullen worden afgewerkt.
Tocante e pregunta di Señor Vos cu riba presupuesto ta worde calcula 6 auto pa diputado, yariba e post di salario ta calcula solamente pa 4 diputado.
Señor Presidente, prome cu 1 di juli tabatin 5 diputado. E cinco diputado tabatin 5 auto, plus un reserve-auto. E reserve-auto tabata D-14. E autonan no a bira menos y e diputadonan a bira menos. Podiser otro siman e diputadonan ta bira menos of mas hopi.
Tocante e pregunta di Señor Vos, en cuanto e mercado, nos por contesta cu e mercado otro aña e lo wordo gerestaureerd. Y BC por lo pronto no tin plan pa traha un mercado nobo.

DE HEER R. FRANK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante vraagpunten di Señor Croes, awe mainta caba mi a papia en extenso tocante personeelsuitbreiding y personeelstop, mi no ta haya motibo pa bolbe bin ripitinan ainda.
Tocante un curso pa personele zorg na Lago, mi kier a bisa cu esaki lo worde studia, y na debida tempo, ora e ta studia profundamente BC lo trece un proposicion pa introduci algo asina.
Señor Croes a pidi pa pone un suma mas grandi pa e secretario di Comision di Personenvervoer mi por bisa cu esaki tambe lo worde studia.
E pregunta di Señor Croes tocante e "Kortverbanders"mi kier a bisé cu entrante 1 januari 1972 e ambtenarennan ta cay bao di West-Indisch Uitzendingsbesluit 1925, lo tin e mes previligionan cu kortverbanders, actualmente den dienst. Tambe Señor Croes ta puntra pakiko no tin un post geboekt pa onderhoudsfonds Voorlichtingsdienst. Mi kier a contesta lo siguiente, e no a worde geraamd pero entrante 1 januari e edificio aki lo worde gevoegd na e otro edificionan, cu ta worde menciona den e hoofdstuk 2.
Tambe mi kier a bisa cu e gebouw aki lo worde usa como huisvesting di e Maatschappelijk werkstersnan y af- aan- y overschrijvingennan ta bay bao hoofdstuk 9.
Señor Werleman, ta puntra con e buurtcentrumnan ta marchando.
Señor Presidente, actualmente pa e buurtcentrum di Noord, e bestek ta na behandeling na D.O.W. y krediet-opening a worde puntra na Hulanda pa e construccion di e buurtcentrum aki.
Señor Bredero na e momento aki ta deliberando, papiando tocante e projecto cu e stichting di buurtcentrum. Tambe mi kier a bisa cu en principe Hulanda a acepta tur e 8 buurtcentrumnan aki, cual lo bini na Noord, Sta. Cruz, Seroe Piet, Dakota, Braziel, San Nicolas, Madiki y na Pos Chiquito.
Señor Werleman tambe a haci un pregunta tocante di un forsa retroactivo di salaris pa e hendenan di Werkverschaffing, esey tambe a worde contesta caba. Mi ta kere tin biaha tin raadsleden cu ta bay sali pafo, den e gang y nan ta perde un die contestacionnan.

Señor Presidente, pe begroting aki eseynan ta e contestanan.

DE HEER J.A.C. ALDERS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier a ofrece Señor Betico Croes mi disculpa pa e pregunta cu e ta haci den connecion cu e post cu 2.01.05.0.16 ta esun cu si acaso un ambtenaar di gobierno di Voorlichtingsdienst lo no acepta un ke otro puesto, cu su vakantieuitkering lo worde paga den un lumpsum. Señor Presidente, ta asina aki cu e vakantieuitkering ten laste di dienstjaar di 1971 ta worde paga te cu dia 30 di april di aña 1972.
Si acaso ainda no tin suficiente financiele middelen pa haci esey binnen de paragraaf a base di articulo 2 di e begrotingsverordening por worde ejecuta e af- en overschrijving binnen de paragraaf y ainda tin un otro posibilidad, cu a base di articulo 4 di e begrotingsverordening,por worde usa uit hoofdstuk 12; post: onvoorzien.
Tambe Señor Betico Croes a puntra tocante e plan di 5 aña di 1966 pa 1971, e ta remarca cu den projecten-lijst derde fase e no ta mira cierto plannan cu a ser projecta es tempo, cu no a worde opgebracht ne momento aki. Ta asina aki cu tempo cu e plannan aki a worde traha, durante cu e 3e fase a worde bekeken, a bin resulta cu e werkelijkheid a worde achterhaald, y pa e motibo ey nan no ta opgebracht riba e projectenlijst pasobra cu e necesidad a demonstra studiando e necesidadnan pa 3e fase, e necesidad no a bin presenta, Fuera di esey nos por bisa tambe cu tempo cu e plan di 5 jaar aki a worde traha, e asunto di Mammoetwet unda cu tin centralicacionnan, cu lo worde ejecuta manera ma splica awe tardi den mi discurso, en coneccion cu e mammoetwet, unda cu ma bisa por ejempel e E.T.A.O., e MAVO 3 y tambe e huishoudscholennan unda cu ey den lo bini, segun estudio cu ta tumando lugar na e momento aki un centralisacion. Y esey tambe a influencia henter e programma di scholenbouw. Fuera di esey nos por bisa cu for di E.E.G. nos tin projecta e M.T.S. y tambe uit de Bijzondere Fonds nos tin e lokalenbehoefte di MAVO-4.
Tocante di e turismo na Puerto Rico en realidad, Señor Werleman, mi no tabatin e pregunta ey nota, kizas Señor Werleman lo a elabora un poco rapido den su primera vuelta, pero ta asina aki cu na aña 1971 tabatin geraamd y e kosten ta lo siguiente: f. 30.000,-- cu a worde poni pa kantoorbehoeften y f. 30.000,-- pa reclame na un suma totaal di f. 60.000,--. Pa 1972 tin poni f. 40.000,-- pa reclame. Es decir tin un kostenbesparing toch di f. 20.000,--.
Sinembargo mi a bisa den mi discurso cu e asunto di e opzegging di e contract cu Mike Segara no tabata a base di economisacion sino a base di e hecho cu BC, segun nos concepto, no a haya loke nos a spera a base di esey nos a zeg-e op, e contract cu Mike Segara.
Señor Vos a trece padilanti e asunto di turismo, es ta ki kwalificacion e hefe di Turismo actual tin, compara cu e otro aplicantenan cu a aplica pa e puesto aki. Ta asina aki cu di tur e personanan cu a solicita pa e puesto aki tabatin solamente un otro persona cu tin gemeente-administratie I, G.A.-I. Fuera di esey, BC a considera tambe e dienstreis di e hefe actual como experencia como ambtenaar di gobierno kende a funciona pa diferente aña como waarnemend hoofd na afdeling Onderwijszaken.
Señor Vos a trece padilanti con mi lo a splica por ehempel e representatie kostennan durante e tempo cu a mi lo no tabata diputado di Turismo, es ta e tempo prome cu 1 di juli. En realidad prome cu 1 di juli mi tabatin Ensejanza y durante e

tempo ey diferente personanan di afo a bini, mi por corda cu a bini por ehempel Staatssekretaris Grossheide, cu un gevolg di Curacao, a bini tambe por ehempel un Minister di Suriname, y a bini diferente otro personanan di afo y di Curacao unda cu cierto deliberacionnan mester a tuma lugar. Masha danki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, di Señor diputado Frank, mi a haya tende cu mi contestacionnan ta contesta caba. Despues di a informa serca miembronan di mi fractie mi a ripara mi no a haja e contestacion, mi ta desea di haja, si acaso Señor Frank tin e imaginacion cu el a contesta caba, mi ta desea pa e ripitie, es ta e verdubbeling di e toelage di Sekretaris di Openbaar Personenvervoer. Na di dos lugar, Señor Frank a trece padilanti cu afschrijving di Voorlichtingsdienst ta ariba hoofdstuk 9, lo mi ta desea di sabi na unda e ta ariba hoofdstuk 9. E no ta riba hoofdstuk 9, Señor Presidente......

DE HEER R. FRANK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a bisa cu por lo pronto e ta worde gevoegd na e otro edificionan y cu lo bay hoofdstuk 2, pero a worde dicidi caba den BC cu Voorlichtingsdienst lo worde usa pa e Maatschappelijk Werkstersnan. Despues di afen overschrijving lo e bay hoofdstuk 9. E lo bay hoofdstuk 9. Tocante e personeelsuitbreiding en personeelsstop awe mainta mi a papia basta largo tocante personeelsstop en -uitbreiding, mi a bisa cu caminda ta hustifica BC lo nombra hendenan na e diferente afdelingnan.
Tambe ma bisa cu un personeelsstop tambe kier meen caminda tin hende di mas, nan por worde traslada pa otro departamentonan. Manera a pasa poco dia ey cu un klerk cu no tabata necesario na un afdeling, mester a bay na Gezondheidsdienst.

DE VOORZITTER: Dat was, geloof ik, niet Uw vraag, kunt U Uw vraag even herhalen?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi kier a sabi manera BC a priminti aña pasa cu BC lo a haci un studie di dje, con a para cu e verdubbeling di toelage di Sekretaris di Openbaar Personenvervoer. Y a la vez, ya cu mi ta na palabra, bao hoofdstuk 2 ta para bao afschrijvingen den begroting diferente dienstgebouwen, pero e gebouw di Voorlichtingsdienst no ta den.

DE VOORZITTER: De heer M. Croes, gedeputeerde zal U antwoord geven op het laatste.
De heer Frank zal U antwoorden op Uw vraag ten aanzien van die Sekretaris.

DE HEER R. FRANK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante e verdubbeling di e toelage di Sekretaris di Openbaar Personenvervoer e decision no a cay ainda, pero BC ta studiando e caso despues di algun tempo e decision ey lo cay.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a nota cu Señor Croes a cambia su pregunta, ta pesey ta dificil pa Señor diputado Frank contestele, pasobra el a cuminsa puntra ariba e suma di onderhoud ariba gebouw. Y di biaha e ta bula pa afschrijvingen. Nunca tabatin afschrijving ariba e gebouw aki, pasobra e gbouw aki a worde consegui om niet-van het land.
No tin afschrijving ariba e gebouw aki. Afschrijvingen di Voorlichtingsdienst ta ariba meubilair.

DE VOORZITTER: We gaan thans over tot de tweede ronde van de algemene beschouwingen, waarbij dus een spreektijd van een uur per raadslid zal gelden, en het woord is thans aan de heer G.F. Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, primeramente mi kier a gradici e diputadonan cu a duna nos e contestanan den e primera vuelta, naturalmente e sistema cu un of otro diputado a aplica no por tabata na nos agrado, pero tin otro diputadonan cu si a contesta nos satisfactoriamente, y awor mi deseo di principia cu un punto na Señor Presidente su persona. Mi ta desea di haya un interpretacion di Señor Presidente tocante artikel 27 di Eilandenregeling y su toelichting, como cu ayera nos a keda asombra di weita diputado Max Croes ta habri reunion, ta dirigi palabra y gustosamente nos kier sabi si esaki por ta corecto, si of no. Señor Presidente, durante prome ronde Bo Persona a duna nos un splicacion tocante di e vestigingsbeleid di e relaciona cu e beleggingsmaatschappijen. Bo persona a trece padilanti cu un cierto momento, na 1966, por cierto, Minister di Economische Zaken a manda Bo persona un carta. Bo tene un uiterste voorzichtigheid, y pa consulta Minister ariba cada un di e decisionnan aki. Señor Presidente, manera ma splica den prome ronde, hopi di e beleggingsmaatschappijennan aki ta disgusta pa motibo di e tardanza cu ta bini na e momento cu nan ta aplica pa un vestiging aki na Aruba. Mi kier a menciona dos instancia, un abogado y un otro instancia, cu mi a papia cu nan, y nan tabata dispuesto pa dunami un test-case con nan ta bay haci un peticion, p.e. pa un vestiging y cu e ta dura lunas largo prome cu nan por haya contestacion ariba esaki. Generalmente, te hasta na Curacao, ora cu bo ta papia cu e politiconan, nos ta tende cu e motibo cu Curacao a haya ventahanan ariba Aruba ta sinta den e stroeve vestigingsbeleid cu Bo persona ta hiba. Na Curacao e vestigingsbeleid ta den man di Sociale Economische Zaken, drs. Tijsen ta huzga hopi soepel y cu masha facilidad e companianan aki ta haya nan vestiging. Awor lo mi kier sabi si acaso cu Minister di Economische Zaken na cierto momento ta manda un carta na Bo persona pa nos ta masha stringent y masha cuidadoso y di otro banda na nos hermana isla Curacao nos ta mira cu nan ta masha soepel. Mi no ta kere cu un minister ta bay aplica dos normen pa e diferente islanan. Mas ainda, Señor Presidente, mi kier a puntra Bo persona kiko ta Bo opinion tocante e cuidadoso cu nos mester ta, pasobra e beleggingsmaatschappijennan toch e operation no ta off-sure, mi no ta kere cu tanto cuidao, tanto prudencia nos lo mester tin cu esaki. Señor Presidente, aña pasa Professor Dr. Akkerman a trece padilanti den e "Albert Frommer Hotel" na Curacao y el a bisa woordelijk: If there is no Good, communication internationally there cannot be any holding industry".
Awor loke mi kier puntra, no solamente Bo persona pero tambe Raad y mi kier pa esaki hanja oido di e Statenledennan, haya oido den e partidonan cu ta sostene Gobierno Central. Awor nos ta comprende pues ta pakiko e f. 18.000.000,-- a worde buta pa e communication e kabel-project di St. Thomas pa Curacao. Señor Presidente, cu esaki Curacao a prepara su infrastructuur. Su infrastructuur ta up to date pa garantisa un desarollo, un groei di e holding-industry aki. Mi por bisa cu e motibonan pues no ta solamente cu e abogadonan of cierto firmanan, manera bo a trece padilanti cu nan no tin iniciativo.

Tabatin iniciativo, Señor Presidente, pero e iniciativo a worde kibra, y awor Señor Presidente, nos tin personanan, nos tin companianan cu ta willing pa cuminza cu esaki, graag nos ta desea di haya un contestacion ariba esaki, kiko ta Bo politica den futuro tocante e vestigingsbeleid aki, si Bo ta dispuesto di werk mee, y hiba un politica soepel tambe, pasobra actualmente ta conoci, cu for di Bahamas hopi di e holding-maatschappijen nan aki ta saliendo y na Curacao nan ta tratando pa hanja nan. Aruba por hanja un gran cantidad, pero esey ta depende di e factornan aki.
Na prome lugar Bo politica mester ta mucho mas soepel y na di dos lugar awor ta e tempo pa e Statenledennan exigi, pa Aruba haya e comunicacion mescos cu Curacao a haya sino nos ta laat. Y mi kier a participa tambe, cu na Curacao antes tabata dura poco pa haya un "verklaring van geen bezwaar di Departement van Justitie, ya cu nan ta asina lew cu nan por hayé den 3 pa 4 siman. Mi ta puntra mi mes cu si ta posibel cu Aruba tambe por bini den remarca cu esaki?
E yamada aki cu mi a haci ta pasobra e ta urgente. Esaki ta di levensbelang pa e groei di industrianan aki, y si Bo persona por ta bisa cu e por cambia di dia pa anochi, en todo caso, mientras tanto cu tin oportunidad, pa probecha di dje, laga nos probecha di dje. E yamada cu ta worde haci, ta mas tanto pasobra actualmente Aruba tin un Minister van Justitie, tevens Vice-Premier, Minister van Financiën, Minister van Verkeer en Vervoer, y Minister van Economische Zaken. Nos ta desea di weita cu e asunto aki lo haya e atencion diligente pa e futuro desarollo di industria aki na Aruba.
Señor Presidente, mi a haya for di Bo persona alavez e contestacion cu BC no a manda un carta pa Gobierno Central, pero ta Bo persona a manda un recomendacion pa Gobierno Central pa trata di combina e casinonan, pa por jega na un casino central, manera Bo mes a duna un ehempel na Libanon.
Awor Señor Presidente, ultimamente tabatin un rapport ariba Casinowezen en Toerisme, di "Real Estate and Projects Consultants". Nos ta desea di sabi cu ainda Bo tin e mes opinion, despues cu Bo a tuma nota di e rapport di Casinowezen en Toerisme di Real Estate and Project Consultants, Señor Presidente, tocante e buitengewone volmacht, cu Bo persona a bisa cu e Landscoördinator por a haya volmacht via un andere bepaling, nos despues di averiguacion, nos a yega na e conclusion cu e volmacht otro ey tambe mester worde duna door de Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba, y pesey nos lo kier sabi como cu e persona aki ta haciendo es ta e Landscoordinator, ta haciendo e amenazanan, si Bo persona a dune e buitengewone volmacht, si acaso cu e no haya e buitengewone volmacht pa por atrapa e huisrecht y e persoonlijke vrijheid di cierto ciudadanonan, mi ta kere cu di Bo parti pasonan mester worde tuma.
Señor Presidente, nos a tende di e diputado di Finanzas, ora cu el a tene un expose tocante begroting. Den e expose tocante begroting el a yega na e conclusion cu no por spera un begroting ta corecto of perfecto. Y no por yama e imperfeccionnan como "fouten" pasobra e perfeccion mester tuma lugar na final ora cu ta bini cu e eindrekening. Señor Presidente, si nos sigui e logica di Señor Max Croes, diputado di Finanzas su expose, ta nifica nos cu si e rekening di 1970 of di 1969 ta munstra un cierto cifra, y por spera un cierto accres, door di motibonan cu ta conoci, por ehempel e bezoldigingsregeling nobo, anto BC ta obliga di pas e begroting, e raming, pasobra nos tur sabi cu

ta di raming nos ta papiando pas dus e raming aan na e rekening-cijfers di un aña anterior, y a la vez e verwachte accres. Y nos sabi cu cierto momento e no por ta perfecto, "op de cijfertjes of bepaalde punten", pero ta asina aki cu ora Raad ta duna BC un machtiging cu cual BC mester bay traha, cu BC ta presenta Raad reële cijfers. Y cu reële cijfers naturalmente nos no kier meen cu nan mester ta perfect, pero en todo caso aan de waarheid grenzende, aan de werkelijkheid grenzende raming.
Y cierto momento ora nos a trece padilanti tocante di un rapport cu I.M.F., International Monetaire Fonds, a trece padilanti of cierto momento nan a participa na e overhedennan cu nos a yega na nos plafond, e diputado a bisa cu den futuro pues nos mester bay tene cuenta, si acaso nos kier reduci e deficit, tene cuenta anto solamente cu bezuiniging. Den e tereno di bezuinigingen nos mester trata di yega na sera e presupuesto. Señor Presidente, na prome lugar, na parti di entrada, aunke nos a yega na nos plafond, BC ta contesta nos cu si Curacao kier tene cuaenta cu cierto sumanan prometi pa Land, 4 miljon, el a sali den corant cu e begroting di Curacao ta sluitend, ta nan cuenta. BC di Aruba si no ta tene cuenta cu esaki mientras tanto cu nan no haya cifras oficial of un toezegging oficial di Gobierno Central. Pero awor mi ta puntra BC si BC ta para man ariba otro ta spera Gobierno Central pa presenta nan e asunto aki, of BC mester tabata diligente, manera BC di Curacao, pa exigi un toezegging den e direccion aki? Fuera di esey, Señor Presidente, tocante di e plafond di nos belasting-heffingen, segun mi tin entendi e opcenten di Winstbelasting na Curacao a worde manda pa 25 opcenten, segun mi, y actualmente e ta 10% ainda na Aruba. Nos ta desea di sabi cu den e richting ey por tin un flexibilidad ainda cu por aumenta nos entrada?
Si acaso cu e diputadonan no tabata na haltura, aki MEP ta trece un voorstel pues cu unda cierto momento e por yega na un verhoging di su middelen. Mas ainda mi kier a participa cu BC a duna nos un contesta, tocante di e ramingnan di bezoldigingen ariba be-groting, manera e expresion cu mi a duna den prome ronde, Señor Presidente, mi ta bolbe ripitie ta un "tutu" ta un "mic-mac". Pakiko den begroting di 1971, e bezoldigingen di e diputadonan ta geraamd ariba e bezoldigingsregeling di 1968, ta nifica e nieuwe bezoldigingsregeling. Pa e presupuesto di 1972, cu ta un aña despues, e ta basa ariba e oude bezoldigingsregeling.
Fuera di esey na e momento cu BC ta bay dien in un begroting na Raad, y cierto deciciones a worde tuma por ehempel bezoldigings-regeling, desde juni, overtime a worde traha pa tur e ambtenaren-nan por a haya nan sueldo na fin di juni, anto BC mester a percura pa presenta e begroting aki cu e reële raming, adapta na e nieuwe bezoldigingsregeling.
Un otro iregularidad den e beleid di BC, ta cu por ehempel indus-trianan cu cierto momento a laga e cifranan nobo cay, pa presenta e cifranan di e bezoldiging, segun e bezoldigingsregeling bieuw, pero tin otro dienst, por ehempel un bedrijf, cu ta entrega e cifrasnan di bezoldigingsregeling bieuw, pero cu un suma adicional cu Raad lo mester worde acerca pa aanvullend krediet, pero den e Memorie van Toelichting, y e aanbiedingsbrief, BC ta scirbi masha bunita, e diputado a lese tambe, cu na su debido tempo Raad lo worde acerca cu voorstel pa aanvullend krediet, pa por adapta e sueldonan segun e bezoldigingsregeling 1968. Pero tin un bedrijf cu no a hacie, Raad lo no worde acerca pe. Otro bedrijven si. Raad lo mester worde acerca pa acerca pa aanvullend krediet pa e sueldonan di diputado. Na por ehempel Bestuurskantoor e Eilandsontvanger so ta ingepast y e ta geraamd segun e nieuwe bezoldigingsregeling mientras cu e resto di ambtenarennan ta

geraamd volgens e oude bezoldigingsregeling. Señor Presidente, ora cu nos bay den artikelsgewijze behandeling, nos lo bay munstra tur e irregularidadnan. Esaki ta pa demonstra cu contestacion ta bunita, kizas formula den bunita palabra, pero nos ta prefera cu nan ta formula cu menos bunita palabra pero basa ariba e realidad, y ariba berdad. Relaciona cu e ultimo expresion aki, ora cu e diputado di Finanzas ta trece padilanti, contestando, cu e rapport Veltman ta trata solamente concentratie di kassiers en invorderingswerkzaamheden den eilandgebied Curacao, mi ta lesa un pida voor pa demonstre cu su contestacion na Raad no ta correcto. In het kader van de reorganisatie van het Ontvangerskantoor op Curacao, en later op Aruba, volgens rapport Veltman, zou deze concentratie zeker een nog grotere mate van efficientie bewerkstelligen". Esaki ta pa demonstra preto ariba blanco na e diputado, cu e rapport Veltman, ta papia wel degelijk di concentratie di Kassierswerkzaamheden, wel degelijk na Eilandgebied Aruba.
Señor Presidente, mi kier a demonstra tambe cu den e hopi contestacion di un otro diputado ora cu e ta bisa cu por ehempel tocante di e Studie Commissie Nederlandse Antillen, despues di e corto tempo cu nos por a haya pa por pa bay busca materiaalnan pa weita si nan ta di acuerdo cu realidad, e diputado a contesta nos cu benoeming na e Stichting Studie Commissie Nederlandse Antillen, ta worde haci door di e stichting, anto nan ta pidi e voordracht di eilandgebied pa un representante pero ta bisa alavez cu BC no tin ningun zeggingschap den e benoeming. Lo mi kier solamente pa demonstra con nos ta worde tin biaha lora y cu cierto diputadonan no ta neem e nauw cu e "waarheid" manera un diputado a yega di expresa su mes, mi kier a trece esaki padilanti lo siguiente padilanti: De stichting wordt bestuurd door een bestuur bestaande uit 6 soorten die zullen worden benoemd door de Minister van Onderwijs van de Nederlandse Antillen 3 personen, het BC van het Eilandgebied Aruba 3 personen". Señor Presidente, eseynan tabata remarkanan en general, tocante cierto momento nos ta tende con nos ta haya contestaciones cu no ta corecto y nos ta di acuerdo completamente cu e berdad.
Na e momento cu e diputado a contesta nos cu BC lo pone presion riba Gobierno Central, pa den futuro nan participa tambe den projectonan aki na Aruba, manera nan a haci cu e dok na Curaçao, nos ta desea di sabi si BC ya caba tin cierto plannan por ehempel pa cual kier projecto especifico, pa bay pone presion manera e diputado a expresa su mes den prome ronde. Y por ehempel mi kier a menciona cu si un tin e posibilidad pa pone presion ten aanzien die e dry-dock.
Señor Presidente, manera nos a trece den prome ronde, esaki atrobe ta ilustra cu BC no a duna nos un raming reëel pe hoofdstuk XI: dekkingsmiddelen.
Bao di winstbelasting BC a raam pa 1972 12 miljon florin.
Y nos a participa na BC cu e raming ta bao y cierto momento un miembro di nos fraccion a menciona cu lo tin entrada adicional ariba winstbelasting, BC den boca di é diputado di Finanzas a contesta, cu como lo por tin cambio den tarivanan, BC mester a laga e raming actual. Pero ora cu nos a puntra BC te cu oktober 1971 kiko tabata e werkelijke ontvangstennan, nos por a ripara cu ya caba e ta f. 12.339.000,--. Señor Presidente, ta un motibo pues, cu BC mester a raam post pa winstbelasting mas halto.
A la vez concerniente e post ey, e opcenten di winstbelasting

tambe tabata geraamd mucho abao.
Señor Presidente, e diputado concerni ariba e pregunta di projecto Arubiana Hotel a trece padilanti, e unico presion cu ta conoci pa parti di BC ta pa e personanan aki cumpli cu e requisitonan, manera nan a priminti. Señor Presidente, e compania aki a yega di pidi extension di e optie poco aña pasa y ya e tempo ey caba BC a tuma e desicion cu esaki lo ta e ultimo chance cu BC lo duna nan. Despues el a bolbe worde verlengd, pero pa parti di BC, como cu e optie a expira, esaki ta personanan cu lo bin pone un empresa grandi, nos a tende cu aki na Aruba cu e companianan aki, personanan, dirigente nan di e companianan aki ta sumamente desapunta door di e houding di BC pa motibo di presion pa parti di miembro di BC pa dunamento di optie na e companianan aki. Y e presion sigur-sigur no ta presion pa cumpli cu e requisitonan.
E diputado ta trece padilanti cu mi persona ta sconde tras di un rapport cu ta bisa: Cu tin "te veel kaf en te weinig koren" den gobierno, nos no ta den e posicion pa huzga esaki, pero sigur sigur el a expresa su mes namens henter BC, cu nan si, BC si ta convenci cu den gobierno tin te veel kaf en te weinig koren.
Señor Presidente, cierto momento mi a trece padilanti e benoeming di e hoofd di Gezondheidsdienst. No solamente cu mi mester keda trece padilanti e benoeming di e hoofd di Gezondheidsdienst. No solamente cu mi mester keda trece padilanti, Señor Presidente, pa motibo cu nos ta haya inhusto cu cierto momento un persona ta hiba e puesto di waarnemend hoofd y pa añas largo e mester keda waarnemend hoofd, e no por haya e lustennan e sueldo di e hefe pero si e lastennan, e responsabilidad di e departamento. E diputado segun mi a anuncia cu no ta eilandgebied a bini cu institucion di non-activiteit. Naturalmente nos ta haltura di esey, pero si ta eilandgebied a tuma e desicion cu tin e consecuencia cu e persona aki mester a bira non-actief, pasobra mientras cu e persona aki ta den negociacion, 9 di februari a bin su benoeming a tuma hoofd di Gezondheidsdienst, 12 di februari el a worde aangewezen como Minister.
Señor Presidente, ora cu mi a trece padilanti, mi no a pone nan como vraagpunten, pero ta preguntanan cu mi a haci den e prome ronde, cu actualmente tin un joven cu ta na Aruba, pensando pa bay pa motob cu el a haya cu tin aki dos gehuwde dames cu ta traha como analysten na Landslaboratorium ta suplica nos a suplica BC considerando cu e joven aki ta un joven di nos pueblo, pa acerca Landsregering, como cu Landsregering mes no sa, no ta haltura di e situacion ter plaatse, pa por duna e joven aki cu tin mas cualificacion cu e damesnan aki cu ta casa pa dune oportunidad pa traha, si no e joven aki ta haya su mes obliga pa bandona su isla natal, pa bay busca trabao den exterior.
Señor Presidente, BC a contesta cu publicacion di un rapport di un rapport di e comision tocante Gele Koorts Bestrijding y e diputado a contesta cu BC no a yega na e conclusion cu tabatin verstoring den e ecologisch evenwicht. Loke mi kier a puntra BC pues ta kiko e rapport ta papia di e verstoring di e ecologisch evenwicht? Na di dos lugar, nos kier un duidelijke uitspraak di BC ta cua banda BC ta tuma, ki posicion? E diputado ta bisa tin argumento pro, tin argumento contra y e ta keda laveer entre e dosnan aki sin tuma un standpunt BC, con ke sea, si tin argumento pro of argumento contra, BC mester bay bisa ta cua argumentonan ta mas pisa pa tuma un standpunt y no keda basila entre dos opinion.

Mas ainda pasobra ora cu nos ta mira cu e mesun conseheronan di BC cu a stel vast e rapport ta worde amenasa, sin cu nan por sinti nan mes gedekt door di nan opdrachtgever, cual ta BC.
Señor Presidente, lo mi trata di laga cierto puntonan pa artikelsgewijze behandeling y pasa nan pa mi colegenan, ya cu Raad a tuma e decision aki pa beknot e spreektijd.
Señor Presidente, papiando riba e Marine Hoist cual ta un inversion di basta placa, mi kier a puntra BC, como cu e contestacion di BC tabata munstra hopi simple, cu tin un sleephelling actualmente cu ta den mal condicion y no por repara mas pa motibo di gastonan grandi, y ora e ta ocupa e no por worde usa mas biaha simultaneamente, mientras e Marine Hoist ta worde usa solamente ora di hisamento y bahamento. Awor nos ta mira cu BC ta pidi un inversion pa e voorzieningen pa e Marine Hoist, pa e Marine Hoist, f. 30.000,-- y BC ta pidi a la vez aankoop di Marine Hoist f. 63.000,-- ta mas o menos f. 93.000,--. Awor, Señor Presidente, ora cu BC ta bisa cu e sleephelling ta den mal condicion, e no por worde drecha althans no economicamente, e prome pregunta ta cu e Marine Hoist aki no ta worde cumpra en vista di e jachthaven, of e ta worde cumpra en vista di e aanwezige jachten op het eiland? Na di dos lugar mi pregunta ta si nos tuma na e Memorie van Toelichting, na pagina 8 di e Reserve- Kas- Verrekendienst, nos ta mira cu e sleephelling a costa f. 106.000,--, e boekwaarde ta f. 55.000,-- kiko BC ta opina pues cu e boekwaarde ta f. 55.000,-- en vista di e inversion grandi aki?Mi ta trece tur e puntonan aki padilanti en vista di e economisacion cu e diputado a trece padilanti, es ta diputado di Finansas, Señor Presidente, cierto momento e diputado a trece padilanti cu e kostenloze behandeling in het buitenland di on- en minvermogenden a neem toe, pa motibo di e experencia cu e ultimo aña nan cu e cantidad a subi. Pero e mesun diputado durante un reunion de pasá, a trece padilanti, cu mester pone e artsenstand op peil, pa por yuda nos hendenan aki na Aruba mes, pa no socede manera ta sucediendo cu tanto personas ta bay busca nan refugio den exterior, pa por haya asistencia medica. Awor mi kier a puntra BC, con nan por hustifica pues cu awor e artsenstand ta op peil, a la vez e diputado concerni a trece padilanti, cu instrumentaria lo worde aangepast, y con BC por huzga cu toch e aumento di e kostenloze behandeling den buitenland pa on- of minvermogenden? Si BC no ta haya cu esaki ta un contradictio.
Señor Presidente, mi ta agradicido na diputado Kock di Obras Publicas, cu a duna nos hopi contestacion, y te hasta un elogio ta bay pa e hecho cu BC a tene cuenta cu tin un yiu di tera cu ta terminando su estudio como veearts, dierenarts, y cu ya BC a tene cuenta cune den begroting pa ora cu e bini e no keda ariba caya manera tin biaha ta sucede cu e afgestudeerden pa motibo cu e no por worde emplea den servicio di gobierno. Pero tin hopi punto cu nos berdaderamente no ta satisfecho cu nan, ora cu e diputado ta trece padilanti cu e fence na e hotelnan ta traha sin vergunning, y cu Land no a duna vergunning tampoco. Awor mi kier sabi kiko nos ta warda anto. Por ehempel Bo persona por a trata di pone hotelnan cumpli cu e vergunningnan, cu nan tin, si acaso nan no tin, demanda nan pa kita e fencenan cu ta stroba e publico local pa pasea ariba nan playanan bunita.
Señor Presidente, ora cu BC ta duna nos tocante e verkavelingsplan un contestacion cu tras di "Olde Molen" ta bini cas plus shops, Señor Presidente, nos tin bestemmingsplan, y nos tin un futuro grandi dene vecindario aki, si no tin un planning gericht y bon studia, anto despues di añas kizas nos lo ta sinta cu e "gebakken peer".

Señor Presidente, nos ta desea di BC pa duna Raad ampliamente, en extenso, un splicacion, no solamente cu palabra, pero cu mapa tambe, pa nos por sabi con banda di e hotelnan, pariba di boulevard den e vecindario di "Olde Molen", mas pa zuid di "Olde Molen" y tambe pa Nord di Holiday Inn, y den e vecindario di Malmok, kiko ta e bestemmingsplan cu BC tin?
Señor Presidente, nos a tende mientras tanto nos ta bini a la vez tocante di e claim cu familia Luydens tin ariba un tereno, cu no tin un caso den e asunto aki, nos tin entendi cu si tin un caso y te hasta un caso pues dilanti Huez, BC ta volsta solamente di bisa nos cu no tin caso, voor de rest nos no a haya ningun contestacion ariba esaki, alsnog nos ta desea di haya e contestacion di e diputado concerni ariba e asunto aki.
Ora cu ma tende e contestacion di e diputado tocante e Rodgers-beach, cu ta e unico playa cu ta den man particular, den man di Lago el a cay mi un poco duro, como e ta un di e poco lugarnan di recreo cu tin pa pueblo pariba di Spaans Lagoen y mas tanto e pueblo di San Nicolas, Señor Diederick Mathew tambe a trece esaki padilanti y señor Angela tambe.
Mi kier a puntra BC cu na e momento cu BC a dicidi di pasa un tereno over, pa Lago te Smal, cu BC no por a drenta den negosacion cu Lago, pa por a trata di intermedia pasobra manera mi tin entendi ta Land a duna e tereno aki, pa nos por haya e playanan aki trobe disponibel pa nos publico local.
Señor Presidente, ariba e contestacion di e diputado, tocante opheffing di Voorlichtingsdienst, e diputado a trece padilanti cu ta pa dos motibo: Economisacion y na di dos lugar e servicio ey no a haci mi labor manera e mester ser. Tocante e Economisacion nos no tin nodo di papaia mes, pasobra Economisacion di e BC aki ta loke nos no a mira te awe. Mi ta kere cu nos no tin nodo di bay ripiti kiko ya e pasonan den gastamento di placanan adicional innecesario cu BC ta haci y na e mesun momento e ta bay hef op e Voorlichtingsdienst cu motibo di Economisacion. Mi ta para ariba den nomber di nos fraccion, Movimento Electoral di Pueblo, cu esaki ta un decicion politico di BC. Politicamente tuma solamente pa perhudica un ambtenaar cu ta miembro di nos fraccion. Señor Presidente, na di dos lugar e no a haci e labor manera BC a spera, nos lo kier sabi pues, kiko BC a spera di e departamento aki anto? Pasobra nos por demonstra cu cifras e crecimiento di e Voorlichtingsdienst aki. Mas ainda e pueblo cu a tende via persberichten, cu a tende via television, via radio a tende e programanan di Voorlichtingsdienst, con un parti grandi e pueblo a reaciona riba e decision di BC. Como ehempel I.O.W.A. a reacciona, con Fesina a reacciona, con e Geestelijkheid a reacciona, pa motibo cu nan ta parti di e pueblo y satisfecho cu e trabao cu Voorlichtingsienst a presta y ta considera esaki unicamente un decision politico di BC basa ariba rencor, odio y venganza.
Señor Presidente, mi kier a trece padilanti pues cu e diputado a trece padilanti cu e no cumpli manera cu e BC a spera, nos lo kier pa BC splica e pueblo, splica e Raad, kiko BC a spera en extenso, di e departamento aki? Y mas ainda e diputado a trece padilanti segun articulo 57 cu BC ta wordo bevoegd di hef op Voorlichtingsdienst. No Señor Presidente, ta net segun articulo 57 BC no ta bevoegd pa hef op Voorlichtingsdienst.
Ta Raad ta bevoegd pa hef op un dienst, y no BC.

Cu esaki BC a bolbe demonstra, cambia manera biaha pasa, cierto bestemming den begroting sin aprobacion di Raad, y bisa cu nan ta bevoegd. No ta prome biaha cu BC ta atrapa e budgetrecht di Raad. Y si acaso ta asina cu BC ta bevoegd nos lo kier sabi a base di cual BC lo ta bevoegd. Y Señor Presidente, na e momento cu un ambtenaar berdaderamente no ta cumpli cu su trabao, e ambtenaar ey ta haya su overplaatsing, na e momento cu si un ambtenaar no ta sirbi, pa e beleid di BC, ta overplaatsing mester haya?
Si acaso cu esaki BC kier meen, cu segun e expresion di e splicacion di BC, cu e persona aki cu ta hefe di e dienst, lo a fracasa den su trabao.
Señor Presidente, mi a puntra e diputado tambe tocante di turismo no solamente pa Aruba, pa e duna nos un idea, pero tambe e turismo, e creciente turismo na Aruba, compara cu e islanan den Antillas, den porcentahe, tambe compara cu e islanan di Caribe, y a la vez nos kier sabi ki cifras y feitenan BC tin, si acaso nan a haci un estudio di dje, pa trata di promove e turismo aki, como cu den ultimo tempo e desarollo ta bayendo den tal direccion cu Europa ta atrayendo mayoria di e Americanonan.
Señor Presidente, e diputado a trece padilanti tocante di e Mammoetwet, cu tin un duda grandi den e Mammoetwet. Señor Presidente, e Mammoetwet ta un revolucion grandi den nos ensejanza cu a trece un mehoracion grandi, pasobra cierto momento, y esaki ta ora cu e diputado ta trece padilanti tambe ariba un pregunta di Señor Diederick Mathew, combin cu tin un tendencia na school pa e jovennan cu ta bayendo Mavo, mayoria di nan ta worde manda pa E.T.A.O. y poco ta worde manda pa HAVO.
E contestacion di e diputado no por satisface Raad, pasobra e origen di e Mammoetwet ta: "Zo gauw mogelijk naar boven, en zo laat mogelijk naar beneden. Ta nifica cu e personanan cu ta den MAVO, mas lihe cu ta posibel nan mester worde trata pa haya un posibilidad den HAVO, y mas laat cu ta posibel un posibilidad den ETAO. Pero manera Señor Diederick Mathew a trece padilanti ta masha terecht, cu e ta net contrario y nos kier sabi di e diputado concerni si nan ta na haltura di e desaroyo aki, y kiko BC ta pensa di haci contra esaki?
Señor Presidente, mi kier a puntra BC tocante di loke e diputado a trece padilanti ariba mi pregunta cu actualmente e sistema nobo, segun e manera cu e ta worde aplica, ta pedocentrisch of matherocentrisch, y su contestacion mas o menos tabata pedocentrisch. Pero Señor Presidente, mi a trece un ejempel padilanti unda cu na HAVO e unico middelbare school aki, es ta pa voortgezet onderwijs, voorbereidend wetenschappelijk onderwijs, HAVO, Atheneum etc., con idioma frances, pa cumpli cu deseo di cierto maestronan, ta worde hinca den tur vakken pakket. Señor Presidente e no ta pedocentrisch, pasobra si e ta aangepast na e estudiantenan, e no por ta pa solamente satisface algun maestro, si no mester percura pa duna e pakketnan cu ta adapta na nos situacion. Si nos ta papia di Antillanisacion di nos ensejanza, aki nos mester a tuma e paso. Pero aki nan a tume completamente Europeo. Frances a tuma e luga di Spaño na HAVO. Gustosamente mi kier a haya sabi di BC, pasobra e diputado a bisa cu e personalmente a bay papia na Land, na Departement van Onderwijs pa dune permiso pa hinca frances den e pakkettennan aki.
Señor Presidente, como cu mi no por laga esaki pasa, ta e financiele gelijkstelling openbaar en bijzonder onderwijs. Señor Presidente, nos a yega di trece aki den un proposicion, mayoria di Raad a mandé pa huishoudelijke vergadering, pero nos no ta

mira cu ningun diligencia ta worde haci pa yega na un financiele gelijkstelling di Openbaar cu Bijzonder Onderwijs.
Mi kier a trece algun cos padilanti y mi ta kere, considerando e desicion dicatatorial di Raad, pa stroba nos den nos expose nan, lo mi bini back na artikelsgewijze behandeling, Señor Presidente, aunke cu lo mi mester tene betoog amba cada bladzijde.
Nos a mira na Openbaar Basis Onderwijs, cu cierto momento BC a tene cuenta na post 2.10.03.54, cu prijsstijging. Y Señor Presidente, mi kier a puntra BC pakiko bolbe raam un cierto prijsstijging den begroting 1972, mientras cu e prijsstijging cu a worde teni cuenta cune den e begroting 1971 no a worde paga.
Pa ki motibo, Señor Presidente, pasobra nos ta tende cu BC ta pensa: warda e decision di Gobierno Central. Pero mi kier a puntra BC di biaha relaciona cu esaki, segun e subsidieverordening nos por mira cu ta para, segun articulo 20:
Het maximumbedrag dat ingevolge artikel 19 voor uitkering aan gesubsidieerde scholen in aanmerking komt, wordt om de vijf jaar, na overleg met het BC vastgesteld bij landsverordening.
Señor Presidente e prome a worde vastgesteld den 1953 e prome reunion a tuma luga na 1958, y nunca mas el a worde cambia, y tampoco tabata tin overleg cu BC. Kiko BC a haci den esaki?
Mas ainda BC a bini cu un verhoging tambe di f. 200,-- den e begroting di aña pasa, BC a actua contra e Subsidieverordening 1935 mi kier a sabi si BC a tuma contact cu Land pa trek e asunto aki recht. Y si acaso segun un intern besluit, BC a tuma e f. 200,-- adicional pa onderhoud gebouwen, di bijzondere scholen, pakiko e no a worde uitgekeerd te cu awe? Señor Presidente, permitimi termina solamente e punto aki di financiële vrijstelling di bijzonder openbaar onderwijs. Señor Presidente, loke mi kier a sabi tambe di BC, pakiko por ehempel pa openbaar basis onderwijs, BC a tene cuenta cu prijsstijging naar rato van f. 5,-- per leerling? Pakiko pa kleuter-onderwijs BC un tene cuenta cu prijsstijging? Mi ta calcula cu pa aanschaffing y onderhoud van boeken en leermiddelen, si e prijsstijging a tuma lugar, pa openbaar basis onderwijs el a tuma lugar tambe pa kleuteronderwijs tanto na openbaar como bijzonder? Sigmendo na e punto aki, Señor Presidente, nos ta mira pa bijzonder onderwijs BC a tene cuenta tambe cu e prijsstijging y pa openbaar buitengewoon basis y bijzonder buitengewoon basis, BC no a tene cuenta cu prijsstijging. Asina nos por sigui, Señor Presidente, menciona un pa un, por ehempel openbaar MAVO a tene cuenta cu f. 10,-- per leerling prijsstijging y mi kier sa kiko ta e consideracionnan cu pa cierto parti di onderwijs si y otro no?
Señor Presidente, mi tin aki cu mi e Subsidie-verordening cu ta trata e leerlingenvergoeding, con el a worde cambia door di BC den e ultimo añanan. Awor eynan mi a bisanan un articulo cu ta trata di onderhoud, pero mi tin un otro articulo cu ta trata di leermiddelen, schoolbehoeften, cu tampoco a worde cambia y e mester worde cambia by landsverordening, pero no a worde cambia nunca, solamente pa interne besluit di BC. Cu si BC ta haya cu nos por continua den e caminda aki? Ya cu nos ta mara y mi ta kere cu Bo persona mester ta convencí cu esaki no ta e gang van zaken debidamente, pasobra mi no por a pasa aden, comenta y trece puntonan padilanti di loke mi a trece den eerste ronde, y awor cu mi ta tratando un punto grandi cu ta financiële gelijkstelling, di openbaar en bijzonder onderwijs, mi kier demonstra cu no ta existi y ta bira tempo pa dreche y ta algo cu ta principieel pa nos y awor ta solamente pa motibo di un kruideniers, mentaliteit

di cierto miembronan den e sala aki, awor mi mester termina mi exposicion. Señor Presidente, mi ta participa cu na artikelsgewijze behandeling, si mi mester tuma exposé pa cada bladzijde lo mi hacie. Masha danki.

DE HEER A. FALCONI: Señor Presidente, na prome lugar un palabra di agradecimiento na Bo persona como Plaatselijk Hoofd van Politie en relacion cu cierto problemanan cu mi a trece padilanti, pa cual Bo persona a priminti di laga haci un bon estudio en coneccion cu e problemanan ey menciona. Tambe un palabra di elogio na BC awe, pa nan contestacionnan na mi persona y mi mester bisa bon postulá cu asina practicamente den e segundo ronde aki un solo punto a keda cu mi mester aclaria.
Ta trata cu den prome ronde di un ekibocacion cu mi a haci, cu en vez di a usa e palabra "sleephelling" mi a usa e palabra "botenstalling" y zeer terecht diputado Max Croes a contestami, masha corecto mes cu ya na Noord, canto di lama tin 6 di e botenstallingnan ey. Awor pa aclaria esaki, Señor Presidente, mi mester bisa lo siguiente cu durante e presupuesto di 1971 mi a pidi BC e tempo si ta posibel cu nan por a studia e posibilidad cu nos piscadornan na Aruba, por a haya un sleephelling y a la vez un werkplaats. E diputado concerni e tempo, di e departamento a puntra mi si mi tin algun lugar na unda mi ta desea di weita esey.
Pa mi na e momento ey tabata duro pa mi bisa directamente, pa mi scoge cierto puntonan na Malmok, pasobra nos mester tene cuenta cu cierto problemanan di laman, anto mi a contesta e diputado e tempo ey, cu lo mi laga esey completamente pa BC mes pa weita na unda lo ta un sitio mehor. Awor berdad ta cu durante presupuesto mi a formula mi punto di vista pakiko mi ta bin cu esey detayadamente, debi cu berdaderamente si nos kier drecha nos pesqueria aki na Aruba na debida forma, nos piscadornan de vez en cuando, mester di un lugar capaz cu nan por haci nan trabao, reparacionnan di boto etc., na debida forma. Claro cu mi no ta pretende pa nan haya algo luhoso, sinembargo si nan por logra haya un sleephelling y un werkplaats, esey lo ta un ayudo inmenso pa nos piscadornan, aki na Aruba.
Viendo cu durante tempo mi no a tende mucho di esey mi kier a haci e siguiente sugerencia y esey ta cu si BC por a laga studia e posibilidad cu dicho sleephelling y werkplaats ey por a worde treci hunto cu e departamento di Haven- en Loodsdienst.
Si esey ta posibel lo mi aprecia esey sinceramente. Y un biaha mas, si nos por logra haya cierto lugarnan pa nos piscadornan pa nan por haci cierto reparacionnan pa nan botonan, nos pesqueria tambe lo progresa. Masha danki.

DE HEER D.C. MATHEW: Mijnheer de Voorzitter, in de eerste plaats wil ik dank zeggen aan de heren gedeputeerden voor de antwoorden die ik op de door mij gestelde vragen heb mogen ontvangen.
In de tweede ronde heb ik eigenlijk niet veel naar voren te brengen. Ik wil ook niet in herhaling vallen.
De gedeputeerde van Onderwijs, die heeft vandaag zeer goed in zijn betoog een en ander uitgelegd, en toegelicht. Hij heeft mij voor een groot deel kunnen overtuigen met uitzondering van het geen ik naar voren gebracht heb met betrekking tot het vervangen van getrouwde dames met uit te zenden krachten.

Ik zou gaarne van de gedeputeerde willen vernemen, hij heeft het gehad over experiment aan de scholen met het Papiamento. Ik neem aan dat dit eigenlijk gebeurt om een kind tegemoet te komen voor wat betreft begripsvorming op San Nicolas, Mijnheer de Voorzitter, zijn er verschillende kinderen die van huis uit Engels spreken, er zijn ook die van huis uit Nederlands spreken, en nu zou ik graag willen horen van de gedeputeerde hoe dit experiment met het Papiamento kan werken bij deze kinderen. Is dit niet op San Nicolas dan verschuiven van het ene probleem op het andere? Gaarne wil ik de mening van de gedeputeerde hierover.
Ik heb ook de vraag gesteld in de eerste ronde of er een of meerdere lokale krachten zijn die ontslag hebben genomen, naar Nederland en terug zijn gekomen.
Bijvoorbeeld ik weet precies wat de heer gedeputeerde bedoelde, maar dat bedoel ik juist niet. Want ik heb uitdrukkelijk erbij gesteld lokale krachten.
Mijnheer de Voorzitter, met betrekking tot de vraag die ik gesteld heb over de politie, heb ik dat indruk gekregen dat U vanmorgen bij de beantwoording met de vraag een beetje, ja de draak hebt willen steken. Maar ik geloof dat U mij niet goed begrepen hebt. Ik weet niet of U niet weet of dat U wel weet, dat er geen bekeuringen om niets worden gegeven. Dit heb ik niet naar voren gebracht om U de weg te vragen, want U hebt hierop gezegd: de Officier van Justitie dat weet ik heel erg goed.
Maar ik heb dit naar voren gebracht, Mijnheer de Voorzitter omdat het volgens mij dan meer op een organisatorische weg ligt.
Want het gaat eigenlijk hierom. De laatste tijd zijn er veel klachten. Heel veel zelfs. En steeds als deze klachten gelanceerd worden, dan gaat het meestal over de zeer jonge politieagenten, de jongelingen. En daarom wil ik vragen volgens mij dan, zou het zaak zijn om deze jonge krachten, niet alleen te laten patrouilleren, maar dat ze dat steeds doen onder toezicht van een oudere agent.
Het is nu eenmaal zo, Mijnheer de Voorzitter, dat die oudere agenten die hebben een ruime ervaring en die treedt dan meestal op met de nodige tact, terwijl die jongeren het dus niet doen.
Mijnheer de Voorzitter, ik heb me ook een paar maal afgevraagd bij deze klachten of dit eigenlijk zo kon zijn want ik ben iemand die de politie probeert te verdedigen, als men één of ander zegt tegen de politie. Maar ik heb dit dan ook aan den lijve ondervonden verleden week woensdag, dant men inderdaad een bekeuring kan krijgen voor niets, want het is mij zelf overkomen.
Ik rij naar de stad, Mijnheer de Voorzitter, en ik word plotseling gestopt en dan zegt de politieagent tegen mij: "Ja, meneer je hebt ergens ingehaald waar het niet mocht. Ik zeg: Meneer heb ik ingehaald waar? Ja, ja misschien is het wel een vergissing, maar laat me even horen, wat die zegt. Hij roept de andere agent erbij, en die zegt: Ja, ik wil niets horen, jij krijgt een bekeuring van mij. Afgelopen, als ik zeg dat het zo is, dan is het zo.
Mijnheer de Voorzitter, ik weet wel, dat deze jongelingen soms ontzettend enthousiast zijn. Ze willen ontzag inboezemen, ze willen hun macht tonen. Dit zal U nooit overkomen, nooit en vooral zolang U D-1 rijdt, zal dit U nooit overkomen. Maar de burgers, "the man in the streets", zij zijn de slachtoffers van dergelijke abuso's wat hij deed en omdat ik weet dat U wekelijks contact hebt met de Commissaris, die eigenlijk belast is met de leiding, daarom heb ik de vraag gesteld. En het bevreemdt mij ten zeerste dat U zegt: nou ja, niet voor een bepaalde agent, want ik heb bij verscheidene pol. agenten inlichtingen gevraagd,

en ze zeiden; als wij gedurende een bepaalde tijd geen verbalen opmaken, dan krijgen wij te horen, ja, je doet je werk niet goed. Het is wel vreemd dat U zegt: nou, ja, niet voor een bepaalde agent. Dus ik zou graag willen, Mijnheer de Voorzitter, dat U dieper in deze stof ingaat. Ja, ik dank U, Mijnheer de Voorzitter.

DE HEER P. CROES: Señor Presidente, permitimi promer cu mi bay over na trata e materia concerni di expresa un palabra di sincero felicitacion na Bo persona, kende ayera a worde condecora y e condecoracion aki segun mi no solo ta pa Bo persona, pero pa henter e poblacion di Aruba, ta tur na su lugar.
Señor Presidente, despues di a tende e forma con Bo persona como Presidente di Raad y e diputadonan cada uno pa nan mes, a contesta e preguntanan cu cada miembro riba nan mes a haci, mi ta altamente agradecido y cu pa banda di e diputadonan, cada un na su turno a haci nan posibel pa por a contesta riba nos preguntanan, manera tabata na nan alcance. Pero lastima cu promer cu mi a termina di papia den prome ronde, mi tabata tin un cantidad di deseonan pa trece padilanti cu mi no a haya oportunidad. Manera mi a priminti den segundo ronde lo mi trata ainda di trece loke ainda ta posibel. Durante e tratamento di presupuesto den prome ronde, un di nos coleganan a trece e asunto di un pos di molina na Ayo. Por cierto na Babijn tin uno similar, cual lo mi aprecia si BC por laga deshaci di dje y purba di bende, sigur sigur tin interesado den dje, como cu den e condicion cu e ta ainda e por ser usa. Na Mahuma tambe unda pa añas largo tabata tin un pos di molina, el a keda ey como recuerdo, e tin e muraya caminda e kraanchinan tabata pega y e ta carga e nomber segun si mi no ta ekiboca di L.W.V. Mi lo aprecia si BC por laga sloop nan, como ya no tin uso pa nan mas y den e condicionnan cu nan t'ey nan ta un bista poco mahos, especialmente pa e caretera principal cu ta pasa den e direccion ey pa San Nicolas. Y una bez cu ta trata di vecindario di Mahuma, mi kier haci un apelacion na BC pa lo siguiente. Tempo cu e caretera principal Oranjestad/San Nicolas a ser traha e caminda cu ta comunica dos cas den e vecindario ey a worde bloquea parti pariba y pa e dos famiyanan ey por a yega nan cas ya nan ta haci uso di e caminda di santo, locual segun mi criterio ta un peliger pa e trafico igualmente lo mi aprecia pa parti di BC hunto cu polis di trafico studia e posibilidad weita con por yega soluciona e problema di e dos famiyanan aki pa nan no haya nan despues den conflicto cu e trafico enormente grandi riba e caretera principal.
Señor Presidente, di Bo persona ora cu Bo a contesta cu preguntanan ayera nochi, mi a keda un poco sorprendi di tende especialmente ora cu mi a trece padilanti e asunto respecto e beleggingsmaatschappijennan cu pa ultimo temponan a establece, mas tanto na Corsow, y si mi no ta ekiboca e argumento di mas sano cu Bo a usa ta cu na Corsow e comerciantenan ta mucho mas activo y nan ta haci nan posibel pa nan mes por atrae e empresanan aki. Aunke mi por tin cierto respet pa Señor Presidente, su argumentacion pero mi no por accepta e parti cu na Corsow e comerciantenan ta asina tanto activo y na Aruba no. Y si nos accepta mes cu ta asina, anto mi ta kere cu pa nos gobierno aki lo ta combiniente pa no solo nos tuma e iniciativo pero haci e posibilidad di busca nos propio contact den estranheria, sin tin mester di sinta warda, mi no ta kere cu BC y ni Bo persona como Presidente di BC den e caso aki lo sinta warda riba e desicionnan cu Gobierno Central ta tuma como cu mi sabi cu e asunto manera e ta, nos no por continua y lage sin mas.

Si ta asina anto Aruba pa anjanan cu ta bini lo no tuma parti den e kapitaalnan cu ta worde inverti na Corsow, mi ta kere cu un caminda tin un cos cu no ta bay bon y cu gusto lo mi ta desea di tende for di Señor Presidente, manera a worde treci padilanti cu e corespondencianan entre Gobierno Central y gobierno di Aruba tal vez ta tarda hopi, lo mi kier sabi desde cuando e contestanan ey ta tarda hopi, y kiko mas o menos por ta e motibo cu ta orgina e tardanza di e contestanan ey.
Ta interes nan no tin cu Aruba of nan no ta permiti pa e empresanan ey bini aki banda, sino nan ta worde crea y atrae solamente na Corsow.
Tambe, Señor Presidente, un otro contestacion cu a sorprendemi ta respecto e casinonan di Aruba es ta cu a worde menciona cu e casinonan no ta produci. Mi mes mester bisa franco cu mi tabata bao di e impresion cu e casinonan, cu nan lo a duna na gobierno mucho mas cu e sumanan cu a worde trece padilanti.
Tambe mi a haci un pregunta y mi tabata sabi di antemano kiko lo tabata e contesta respecto e controlamento di e trabao di diputadonan y tambe pa nan percura cumpli loke nan ta priminti.
Mi a haci esey publicamente cu e obheto pa mi a laga e contesta positivo di Señor Presidente, cual mi a haya tambe y cu esaki pa nos trece un aclareacion cu e cos no ta manera e imprecion ta cu ta worde bisa tur caminda cu den BC e diputadonan no tin nada di bisa, sino ta Bo persona so tin algo di bisa den esaki. Pa mi e asunto ey ta keda aclaria. Tambe mi a tende un zonido poco straño, respecto e busvergunningnan. Segun mi por a tende cu tin un cierto cantidad di busnan ta core cu vergunning unda e ruta ta worde fiha y tambe tin cu ta core sin ruta.
Si ta asina lo mi ta aprecia di sabi di BC desde cuando esaki a bin na vigor, cu busvergunning ta worde duna zo maar gewoon na busnan sin ruta. Haciendo esey ta duna cierto preferencia na e busnan cu ta transporta pasaheronan y carga segun cu nan ta haya ta bon.
Señor Presidente, di e diputado Max Croes mi a haya e contestacion respecto e suplica cu mi a haci pa paga e obreronan e anja aki lo mas antes cu ta posibel y no usa e mesun costumber y paga nan dia 22, segun mi criterio pagando nan dia 22 ya nan no tin suficiente tempo pa haci nan compras di Pasco y e articulonan cu nan por haya e periodo ey ya caba no ta na nan smaak.
Y diputado Croes a contesta y ta bisa pa motibonan di administracion esey ta imposibel. Awor lo mi kier sabi e administracion den e departamentonan of administracion general. Acaso mes cu ta asina anto comokiera cu nos ta bay drenta den dia di Pasco, un biaha mas lo mi kier haci un apelacion sincero na e BC y toch purba haci tur esfuerso y weita pa e hendenan aki pasa un Pasco feliz pa nan haya placa un poco mas tempran. Respecto e dia libernan cu mi a menciona dia 24 y 27, Señor Max Croes a contesta y ta bisa cu BC no ta na haltura di un cierto compromiso y tampoco no por spera cu BC ta na haltura y mi ta acentua, si acaso BC lo no ta na haltura di e promesa cu a worde haci, anto manera costumber igualmente cu den tempo di Carnaval BC mes por a decidi riba su mes pa duna e dialuna liber den e caso aki pakiko BC no ta tuma e mesun paso y tuma su mes desicion y duna e hendenan aki toch liber. Y si mi no ta ekiboca manera mi a bisa den prome ronde no ta un toezegging a worde treci padilanti den reunion di Staten na Corsow, sino cu ta durante deliberacion di sindicatonan di ambtenaar y representante di Gobierno Central a sali un comunique cu a worde publica den corant cu pa anja pasa tabata imposibel pa

nan por a concede na e ambtenaarnan y e obreronan di gobierno e dianan cu ta cay riba dianan liber caba, manera diasabra y riba diadomingo pa esey nan worde pasa na un otro dia. Y mi ta kere cu den e caso aki BC por argumenta su argumentacion sano, usando p.e. cu Lago no tin un clase di deber moral cu pueblo, ta hacie, y gobierno si, cu tin un deber moral pa cu e pueblo, no ta hacie. Pesey un biaha mas mi ta haci un apelacion riba BC si acaso entre Gobierno Central y Gobierno Insular no por yega na un acuerdo pa duna e dianan aki liber, aki no ta trata di bond ni sindicato, aki mi no ta papia pa ningun otro bond, sino simplemente mi kier haci un apelacion pa e asunto aki worde regla debidamente manera mester ta.
Pasobra no ta husto pa ora un dia di fiesta ta cay riba diasabra y diadomingo; e hendenan aki tin derecho di haye riba un otro dia.
Di e otro diputadonan mi a haya e contestanan general.
Tur a worde duna conhunto y un biaha mas mi a tende di e diputado asunto di hospital, e prijs segun e contestacion ta cu den un hospital nobo e prijs lo ta mas halto cu esun actual. Pakiko lo mi kier comenta ariba esak? Pasobra mi a tende na varios ocasion aki den mes e criticanan lansa ariba nos hospital. Y mi mester bisa cu no ta stranjo cu pa un hende di su lugar en vez di e propaganda algo di dje mes, esunnan cu no ta bay den e hospital aki, kizas nan no ta na haltura pero hopi di esnan cu ta worde hospitaliza aki, ta bisa cu nos loke cu nos tin na Aruba nos mester ta orguyoso di dje. Nos tin hospital, e no ta super-moderno, pero si e tin su specialistanan den tur ramo.
Diputado di Obras Publicas, Señor Virgilio Kock a contestami diferente preguntanan cu mi a haci p.e. el a contesta catergoricamente cu Santa Cruz no. 1 ta bay bao di awa, y cu nan tin un caminda pariba pero si Señor Kock ta na haltura e caminda cu tin banda pariba francamente ta pasa den tereno priva y e no ta un caminda publico. E apelacion cu mi a haci pa e hendenan aki ta pasobra prome cu e brug a ser traha nan tabata tin un caminda na unda nan por a sali liber y facilmente bay tuma contact cu e caminda grandi.
Tambe el a contesta respecto e diferencia di e dos pida camindanan Noord y Santa Cruz. Mi ta masha contento di a tende esey ta pesey mes mi a haci e pregunta pa motibo cu nan ta bisa cu esun di Santa Cruz ta mucho mas caro cu esun di Noord, y cu e brug so ta costa casi mitá di e suma cu a worde vota. Cu otro palabra, Raad a vota f. 271.000,-- pa traha e caminda y a keda f. 105.000,-- pa e brug. Si ta asina lo mi aprecia no awor durante e tratamento di begroting aki, pero despues, si nos por a haya cifra di e brug cu a worde planea door di DOW mes, cu ta mucho mas grandi cu esun di Santa Cruz na e caretera principal pa Barcadera. E ora ey nos por haya un idea pa mira e diferencia.
Tambe mi a tende for di diputado Kock, cu patras di "Olde Molen" tin un verkavelingsplan, pa cas di negoshi. Mi kier puntra cu si tin cierto hendenan so cu por haya e terenonan aki, of nan ta habri pa tur cu aplica? E peticion di dynamiet cu a worde puntra, mi a haya contesta riba dje, pero e contesta, Señor Presidente, no ta corecto. Dia 13 di augustus durante di tratamento di un di e reunionnan cu fraccion di Movimento Electoral di Pueblo a pidi mi a manda un nota di mi banda pa e diputado respecto e caso y el a contestami riba dje cu si e asunto aki ya caba a worde atendi y mi sabi tambe el a worde atendi. Pesey anto e contesta aki no ta cuadra.

Mi ta aprecia si e diputado lo por laga investiga e asunto aki un poco mas profundo. Tocante tur e camindanan ey cu mi a pidi, mi a haya contesta cu mi por bay cu un hende di DOW pa bay weita nan y na su debido tiempo atencion pa e camindanan aki cu mi a menciona esun di Santa Cruz mes entre breve nos lo por weita nan ser realiza. Un suplica respecto e camindanan aki cu Señor diputado, Señor Presidente lo a contesta e motibo pa cual tin hopi buraco ainda den e camindanan ey ta debi cu no tin un coordinacion entre WEB y DOW y Telefoondienst. Si ta asina anto lo ta necesario pa e tres departamentonan aki traha hunto pa nan coordina nan trabao pa asina nos no tin di scirbi critica, como ainda mi ta weita e caminda sea ta Telefoondienst ta habie of ta WEB ta habie en frente di Shedl-Station na Santa Cruz of pariba di Misa di Santa Cruz ainda e ta habri sin cu el a worde drecha promer cu ta Pasco, pa e hendenan cu ta bin misa di mainta pa nan no trompeca, cay haya desgracia.
Tambe mi a haya contestacion riba un pregunta cu mi a haci respecto e promesa cu a worde duna na e ambtenaarnan, respecto nan definitieve salarisherziening. Mi por corda cu no ta den un reunion di Eilandsraad un sugerencia a worde haci si durante e deliberacion cu BC tabata tin cu Ambtenarenbond, cu a dura te mainta e siguiente dia a sali un comunicacion na unda e acuerdo entre BC y Ambtenarenbond a yega un punto cu e definitieve salarisherziening lo tuma lugar dia prome di juli, retro-activo, juli 1970 te cu juli 1971. Esaki a trobe no ta pa nada sino ta pa si tabata tin un toezegging si no tin un toezegging ta existi, por ta tambe, pero mi a tende for di e contestacion di e diputado Rudy Frank cu esey lo bini riba henter e linie, no chikito mas cu grandi ni grandi mas cu chikito, sino un solo linea. Ta nifica anto cu algo ta pending, y si tin pending anto trata pa esey bin cla lo mas antes cu ta posibel pa tur e hendenan tambe lo pasa nan Pasco trankil. Señor Presidente, e diputado di Openbare Werken tambe a defende e motibo pa cual e trabaonan cu ta worde haci door di su departamento ta hopi mas caro compara cu di contratistanan. Aunke cu mi sabi cu esaki no ta cay bao di competencia di BC, sinembargo una bez cu nos no tin diferencia den gobierno, lo ta recomendable pa BC lo hacie ainda, pero mi a informa Centrale Regering ki tempo e ley lo bin na vigor, si e no a drenta ainda. Ora cu e drenta, e worde ehecuta pa tur igual. Señor Presidente, te aki pa segundo ronde y durante di tratamento di e begroting mes lo mi bin cu algun proposicion, algun idea, algun remarka aki den.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt voor een half uur geschorst.

DE VOORZITTER: De openbare vergadering van de Eilandsraad is heropend en het woord is thans aan de heer A. Werleman.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, primeramente mi kier a gradici e diputadonan cu a duna nos contestacion riba varios preguntanan cu mi a haci y aki aya ainda mi kier haci algun remarka ariba e contestanan cu mi a haya.
Señor Presidente, primeramente mi ta contento di tende cu un persona a priminti nos cu nos por contacto Bo henter anja tocante cualkier recomendacion of sugerencia cu nos por tin tocante siguridad di trafico. Mi ta kere cu esaki ta promer biaha cu mi ta tende esaki. Un cos masha bunita mi ta haya esaki y mi ta spera

tambe cu ora cu nos trece e cosnan aki padilanti cu atencion lo worde poni adecuadamente nada cu mester y berdaderamente trece e cambionan necesario den caminda na varios lugarnan cu por sosede accidente. Tambe mi ta di acuerdo cu Bo cu pa seguridad di trafico e camindanan mester ta mas hancho. A mi no sabi ta kende su falta pero den pasado nos por a weita cu e personanan cu tabata encarga a traha camindanan varios parti pero e camindanan ta smal berdaderamente. Nan no a traha nan cu un bista padilanti, dus cu un bista den futuro, pasobra nos a ripara cu e camindanan ey ta mucho smal. Y den esaki mi kier duna preferencia na un caminda cu ta hopi usa, e ta den mal estado y e mester worde hancha, mescos cu esun di Santa Cruz pa Oranjestad, esaki ta e caminda di Santa Cruz cu ta bay pa Balashi. No solamente e ta den mal estado, pero e caminda akinan ta hopi smal. Mi ta calcula esaki tambe lo yega na turno pa worde drecha. Tambe e caminda di Santa Cruz cu ta bay te na Tanki Flip, e ta combina e caminda actualmente di Noord pa Tanki Flip pa Oranjestad. Claro cu esakinan no por worde haci den e anja aki of otro anja, pero mi ta calcula si cu nan por worde ehecuta den un meerjarenplan. Of den mas cu un fase, siguramente cu esey ta posibel.
Señor Presidente, tambe mi a bisa cu e mas lusnan cu a bini na e camindanan na e careteresan, esey tambe gran ayudo, mi ta full di acuerdo cu esey, pero mi ta puntra mi mes e instalacion di lusnan den varios lugar of districtonan, especialmente na Santa Cruz, mi a ripara den cierto bario, laga nos pone banda di Papilon pa bay pa Macuarima, nos ta weita cu nan a pone lusnan na cada un di e palo di lusnan aki, en cambio dilanti misa di Santa Cruz bay pariba Kas Ariba banda pariba, nan a pone cada pasa un palo di lus mi kier puntra ta kiko ta e motibo pa esey, ta pa economisacion of algo otro pero ta stranyo toch? Tocante e asunto cu a mi a trece padilanti cu e begroting aki no ta realistico, mi no a haya ningun reaccion di e diputado di Financia y mi ta comprende cu un begroting ta un raming, pero mi ta calcula cu un begroting nos mester trahe mas completo cu ta posibel. Pero parce den e caso aki BC a purba di trahe mas incompleto cu ta posibel. Pasobra cu esaki mi kier referi no solamente na un post chikito, pero postnan grandi, sumanan grandi, manera di dos miyon florin cu anja pasa si tabata ariba begroting pa salarisherziening y pa anja 1972 nos no ta weita nada. Señor Presidente, den esaki mi ta bisa cu no ta piki ta piki pieuw, esaki no ta un pieuw, ta un baca mes e ta. E dos miyon aki mi tin idea no ta un pieuw e ta ta un baca e ta. Berdaderamente tin cierto di e sumanan aki dus e salarisherziening di juli e anja aki y algun otro mas, cu mi a bisa cu berdaderamnete cu ta riba suppletoire begroting nan lo mester bini. Mi no a referi cu ta awor aki e mester bin, aunke cu BC siguramente tabata sabi di antemano cu esun di Land lo bini si. Awor e diputado ta puntrami di unda mi a saca dos miyon florin mas di winstbelasting. Señor Presidente, e mes a duna nos e cifranan aki.
Te cu oktober nos tabata tin 12 miyon y mei y ainda falta november cu december. Cu esaki den e dos lunanan aki nos tin dos miyon, mas cu dos miyon of menos cu dos miyon, pesey ainda futuro lo bisa, pero nos ta sigur cu lo worde ricibi algo, kizas e no ta completamente dos miyon e por ta menos, pero nos ta sigur cu lo worde ricibi algo pa winstbelasting pasobra den cada luna un cierto suma sigur ta worde ricibi. Y Señor Presidente, tocante casinorechten nos a haya algun informacion cerca e diputado di anja 1969, 1970 y 1971.

Segun informacion cu nan tin ta un rapport cu nos a mira, segun mi cu e informacion cu nos a haya cu si nos basa nos mes riba e ultimo anja en todo caso nos por haya e inkomsten di casino si no ta mita miyon, ta mas. Esaki ta debi como cu Holiday-Inn Hotel awor ta cuminsa opera mas mihor. Awor e ta den e di dos cu tercera anja cu e ta opera y e ta trece mas aden.
Esakinan ta e cifranan cu mi ta kere cu ta basta confiable cu nos a haya. Mi ta eens si cu e diputado cu claramente no ta cien porciento di belastingnan aki nos mester pidi Gobierno Central, pasobra nan tin nan cierto gastonan, pero cu mayoria di e sumanan aki mester bin den caha di eilandgebied.
Pero den esaki mi kier puntra BC, si BC a acerca Gobierno Central den esaki, riba e asunto aki di casinorechten y cual ta e ultimo carta cu BC a manda tocante di e asunto aki?
E diputado no a keda sorpresa y ami si a keda sorpresa cu nos tin 23 miyon florin atrasa na belasting. Señor Presidente, podiser pa e diputado esaki ta algo normal, pa mi no. Mi ta comprende tambe cu varios di e sumanan aki of un gran cantidad di e sumanan aki ainda no ta invorderbaar, pasobra e ta bisa aında e anja no a caba.
Pero en todo caso mi ta kere cu lo no falta mucho mas pa e anja caba. Mi no a pidi un lista di e oninbare posten, solamente mi a bisa cu e postennan cu ta oninbaar laga nos trece nan den Raad, pa declara nan oninbaar pa caba, pasobra tin cantidad di placa cu nunca mas nos no ta haya nan, mihor nos trece nan mas lihe posibel, ya e cos aki ta afgedaan. Señor Presidente, segun cu mi a tende den e contestanan aki, mi no ta corda na kende tabata tin un D-wagen, D-2 cu tabata afgekeurd. Mi kier puntra si berdaderamente e D-2 bieuw aki ta afgekeurd? Ta posibel, cu e mes D-2 aki ainda ta worde usa pa departamento di WEB? E tin e number di D-502.
Tin tambe e hulpbestuurskantoor pa Santa Cruz, Señor Presidente, cu ainda no ta oportuno, segun BC, pa pone e post aki riba begroting. Señor Presidente, tocante esaki ora nos trata e articulonan nos lo bin cu cierto proposicion, nos ta spera cu di otro banda tambe nos lo haya e apoyo necesario pa nos por haci algo e biaha aki pasobra parce cu Raad anja pasa a indica cierto deseonan y e cierto deseonan aki a worde poni un banda.
Señor Presidente, tocante e tekort cu e diputado di Financia kier tene mas tanto trabao posibel, claramente esey nos a papia hopi tocante di dje caba, si berdaderamente e dos miyon ey di salarisherziening tabata cerca anto e tekort aki lo tabata mucho mas.
Señor Presidente, tocante e promenade di San Nicolas e diputado solamente a bisa cu esaki nos lo bin cune despues y esaki ta bin a costo di nos mes begroting. Aruba mes ta paga pé, pasobra for di Hulanda of e plannan di hopi anjas, esey lo no bini. Awor lo mi kier haya un contestacion mas di BC si e por bisa mas o menos na cual anja anto BC tin plan pa trece esaki riba begroting.
Mi ta contento di por a tende e informacionnan cu e diputado di Financia a duna nos tocante su reciente biaha y su contactonan cu el a pone den estranheria. Mi ta spera cu na su debido tempo nos lo haya mas informacion tocante e resultadonan cu por tabata tin y tambe cu por bini un follow-up ariba e asuntonan aki.
Señor diputado Kock a informa nos cu na Aruba nos tin como 600 kilometer di caminda. E no a specifica si, mi ta calcula cu tur lo ta eerste klas wegen asfalt.
Mi ta calcula cu ta asfaltwegen e kier meen. Y e ta bisa cu ta hopi dificil pa mantene tur e camindanan aki.

Señor Presidente, aki tin algo masha stranjo cu nos ta tende tocante e asfaltamento, drechamento y hanchamento di caminda di Santa Cruz pa bin Oranjestad, esun di Noord pa bin Playa. Nos ta weita cu DOW a haci e trabao aki, e ta usa asfalt frieuw, asfaltsteenslag, segun mi, cual asfalt of material inferior na otro material y cu esaki ta wanta solamente 10 anja. Esey el a bisa nos. Pero e ta sali mas cara tambe. Di otro banda e contratista ta usa asfaltbeton, segun mi cayente, e ta sali mas barata y e ta wanta 20 anja. Awor segun mi e diputado ta bisa cu na Santa Cruz e resto di e pida cu falta, nan ta laga DOW haciele nan kier meen cu e pida ey ta wanta 10 anja so, mientras cu e prome parti ta wanta 20 anja. Señor Presidente, mi ta puntra mi mes si no tin un manera pa haci un combinacion? Pakiko DOW no por cumpra e material ey, dus e asfalt beton, cayente for di contratista y e mes ta pone e wegdek ey pa gobierno? En combinacion den nan dos. E ora nos no ta laga e hendenan di DOW keda sin trabao. Y alavez nos ta schakel in un parti, nos ta schakel in un bouwbedrijf di caminda.
Señor Presidente, esey tambe lo mi kier sabi ora cu e camindanan aki ta cla es ta esun di Oranjestad pa Noord cuanto lo e costa? Di Noord pa Oranjestad, y tambe e caminda di Santa Cruz pa Oranjestad, y cuanto en total lo e costa ora cu e ta cla? Y tambe esun di Oranjestad pa Paradera, cuanto lo e costa?
Tocante di e edificio di vliegveld, dus e stationsgebouw, mi no a bisa cu mi tabata kier un suma mas halto, esey ningun momento mi no a papia di dje cu mi tabata kier pa e boete clausule ta mas halto esey mi no a papia ningun momento.
Mi a puntra cu si tabata tin uno? Y mi a tende cu tin uno, pero awor nos kier sabi ki tempo BC ta pensa cu e edificio lo bin cla mas o menos, segun e cantidad di trabao cu nan tin actualmente, ki tempo mas o menos BC ta pensa e edificio lo bin cla?
Señor Presidente, mi mester bin toch trobe tocante caminda, y esaki ta un lugar chikito, ta un rotondo cu tabata tin na Cas Ariba, unda cu e diputado berdaderamente a cumpli cu un parti, el a bay waak e lugar na Cas Ariba, casualmente mi no tabata ey banda pero mi a tende cu el a bin waak e lugar unda cu mi a bisa cu na un banda di caminda no tin bermen, at all unda e hendenan ta cana, un banda tin, net e otro banda no tin, e hendenan no por cana e banda ey, pasobra ta peligroso. E diputado a priminti, el a bay waak si, pero ta ey so el a keda. Awor mi ta puntra mi mes cu e ta dispuesto pa haci algo of e ta warda ora cu un accidente sosode, pa nan weita e urgencia. Mi ta kere cu nos mester preveni e cierto cosnan ey. Pasobra aki casi a sosede caba cu nan a dal hende mata ey banda, pa motibo di trafico peligroso.
Tocante e asunto di caminda e diputado a bisa cu lo e studia of waak e necesidad y weita unda cu tin mas necesidad di caminda. Mi ta puntra mi mes con e diputado lo bay determina cual ta e caminda cu lo ta mas necesita. Mi kier a puntra BC, nan ta usando e verkeerstellers, kizas por haci esey tambe ya nos por weita cu ki frecuencia of cuanto auto ta pasa riba cierto caminda, mi ta kere cu un dia, dos dia, e ora bo ta haya un idea mas o menos, e ora tin un base mas eficaz pa nos bisa cual tin mas preferencia, prioridad pa drechamento di tal y tal caminda.
Señor Presidente, e diputado di Turismo a bisami cu berdaderamente tin economisacion door di elimina e oficina di Turismo na Puerto Rico, un economisacion di mas o menos f. 20.000,--. Mi ta puntra mi mes cuanto biaha mas of menos e persona aki, es ta un persona di Turismo ta bay, mas o menos dos biaha pa luna of un biaha pa luna, pero esey eigenlijk no ta interesami asina tanto

pero mi kier sabi cuanto dia e ta keda tambe. E por ta un biaha, e ta keda un siman of dos siman of un luna. Esey ta envolvi hopi gasto. Mi ta contento di tende cu tocante ortografia di Papiamento ta na kleuterschoolnan nan a cuminsa cune y cu ta esplicativo solamente e Papiamento ta worde usa claramente solamente papia, ya cu den e kleuterklasnan no tin asunto di usamento di ortografia ainda y voor de rest segun mi ta solamente esun di Santa Cruz y esun di Oranjestad, ta experimentando cu esaki.
Tocante di beurs tambe mi ta contento di tende cu e diputado lo haci tur nan posibel pa manda contesta lo mas pronto posibel, pa esun cu haya y tambe esun cu no ta haya tur haya alavez.
Mi ta contento cu e ta dicidi pa avisa tur e dos partidanan envolvi esun cu a haya y cu no a haya alavez.
Tocante di e biaha di e diputado di Turismo na Venezuela el a bisa cu nan a papia tambe tocante e problema di trafico aereo entre Aruba y Venezuela y parce cu un solucion satisfactorio a ser logra. Señor Presidente, den esaki mi ta bisa cu kizas e por ta satisfactorio pa Corsow, unda cu nan por haya tur 80 asiento ocupa, pero pa Aruba si, segun mi ta 68 so, a worde logra, pa Aruba mi no ta kere cu e lo ta cien porciento satisfactorio manera e diputado si ta di acuerdo cune.
Pero otro punto di informacion cu e no a duna nos tocante di su biaha ta cu gobierno di Venezuela a ofrece, segun mi, of priminti cierto beurzennan cu nos por haya pa un opleiding, mi tin idea ta, pa un hotelvakschool, algo asina, pero si ta asina mi ta puntra e diputado si Aruba no por haci uso di esey Si ta asina cu por worde haci un follow-up riba esaki.
E diputado di Turismo no a contestami tampoco tocante di e lugarnan Turistico, manera cueba di Guadirikiri y Huliba.
Segun cu e diputado a bisa cu el a contestami, pero segun mi sabi cu di e ora cu mi tabata aki den, ora cu el a menciona mi nomber mi a sucha straight bay y mi no a tende nada, despues el a sigui cu e siguiente persona cu a papia despues di mi y e ora mi ta conclui cu el a caba cu mi, pesey si mi mester a bay pafor, lo mi a sali pafor. En caso despues el a referimi na eseynan, kizas lo ta pero mi a asumi cu ora cu el a sigi cu e siguiente persona cu a papia despues di mi, e siguiente orador, ora el a caba di menciona esey, kizas lo mi a sali pafor, pero mi no a tende e contesta tocante di esey. Y tampoco mi no a tende ningun comentario tocante un foyeto di informacion, especialmente mi sabi di mes cu ta mihor pa usa tanto ingles como spaño, pa e taxichauffeurnan, pa mihor comunicacion cu turistanan. Dus si nan tin un foyeto asina ey cu varios informacion, esey mi ta calcula cu esey lo yuda nan hopi mes den nan tarea. Lo mi kier puntra e diputado di Finanzas tocante di un contesta cu mi a haya mas despues si ta e Accountantsbureau priva lo sigi termina e estudio riba e rekeningennan di e hoofdbegrotingnan, es ta esunnan di 1961 pariba cu falta? Pasobra parce cu nos Accountantsdienst mes no tin tempo of no tin bastante personal, mi ta calcula, y di nos banda nos lo no tin nada contra pa e Accountantsbureau haci e trabao aki pa nos bin cla cu e cosnan aki.
Tocante un ahustamento di sueldo pa e personanan cu ta traha na Werkverschaffing mi no a bisa ningun momento pago retroactivo pa nan solamente mi a puntra si awor aki e ambtenarennan y obreronan di gobierno a haya un ahustamento, cu lo ta tempo tambe pa e personanan aki kende nan sueldo, tempo eseynan a worde fihá, tabata basá riba un cierto costo di bida di e tempo aya.

Cu lo ta tempo pa ahusta nan entrante promer di januari 1972. Mi no a pidi retro-activo. Si e diputado ta willing pa dunanan retro-activo, nada contra.
Y Señor Presidente, tocante un sistema podiser mas moderno di comunicacion pa dokternan, mi ta spera cu BC lo tuma esaki na consideracion pasobra un sistema mas moderno y mas eficiente mi ta kere cu esaki lo trata di e sistema di walkie-talkie. Esaki por yuda hopi kizas den caso di accidente unda cu tin biaha bo por haya contacto cu cierto dokternan y tambe dencaso di emergencia grandi, sigur esakinan lo yuda hopi. Y lo mi kier puntra na otro paisnan esaki no ta algo cu ta usable, cu ta den uso?
Mi ta calcula cu nos tambe si nos kier bay dilanti y worde reconoci como un isla of un pais cu ta tene paso cu loke ta moderno awendia y alabez e ta yuda nos den hopi casonan di accidente y emergencia mi ta kere cu e ta algo cu nos mester tumé den estudio y consideracion seriamente y mi no ta kere cu e ta costa asina tanto placa, pero kizas ta vale pa pena pa nos sigi studia esaki, Masha danki.

<u>DE VOORZITTER</u>: Het woord is aan de heer C. Yarzagaray.

<u>DE HEER C. YARZAGARAY</u>: Señor Presidente, awor aki ta exactamente 5 ora y mei cu e reunion aki ta tumando lugar. Cu esaki mi ta comenta, como cu nos fraccion a propone Raad pa pone e ora di papia na un ora, mi no ta kere cu e proposicion di nos fraccion ta ningun momento contra e Reglement van Orde. Den articulo 19 ta para scirbi tur provisionnan tocante e ora di papia. 65 ora y mei, Señor Presidente, ta hopi y ta costa pueblo masha hopi placa. Pueblo tin derecho di protesta ora cu e tende e asuntonan aki cu tanto ora ta worde dedica na un reunion. Si mi calculacion ta bon, mi ta spera cu un di e expertonan lo bisami cu mi ta corecto, pa nos den e Raad aki tabata conciente di un bezuinigingpolitiek anto nos mester tuma un ehempel na nos mes pa nos weita kiko ta bezuiniging. Si nos tin 20 adviseurs treci na f. 10,-- pa ora, ta f. 200,-- pa ora y nos tin 65 ora den reunion, ta f. 13.000,--. Nos tin 4 diputado, nos tin 4 bodes, nos tin e eilandssekretaris nos tin e recordersnan y nos tin tambe e polisnan y no conta e hendenan di prensa tambe, cu ta aki den naturalmente nan ta ganando placa nan tin noticia pero tan papia di e Raadsledennan cu ta ambtenaar of ta di trabao, anto nos ta weita exactamente ta kiko fraccion di nos a bin cu e proposicion pasobra nos ta kere cu nos ta yegando actualmente den f. 30.000,-- costando e reunion aki di Raad; no papia di e koffie ni di e limonade, ni e airconditioning of ni di e lus, ni e otro casonan cu ta bin acerca. Pesey ta bon ora cu nos ta den un reunion pa nos por considera tambe e aspectonan, e gastonan aki. Esaki tambe ta un responsabilidad di un representante, Señor Presidente. Ta pesey mi por defende tur ora mi proposicion pa un beperking di spreektijd, aunke sea cu mi a bin mas radical cu e proposicion di mei ora, nos ta pone un ora, pa ta mas liberal. Mi por comprende cu tin un ke otro cos nan cu mester ser papia. Señor Presidente, en cuanto di e reunion mes, mi kier bisa lo siguiente. Mi a tende varios contestacionnan encuanto preguntanan haci pa e miembronan di Raad. Mi no kier kier drenta den nan tarea contestando nan preguntanan aki, mi kier limita mi mes solamente na e preguntanan cu mi a haci y opinion y deseonan cu mi a trece adilanti.

Na prome lugar mi kier toca un punto cu ta masha importante ariba e vestigingsregeling. Nos tur ta na haltura na november anja pasa a bin orde ainda, pero esaki ta un punto masha technico, cu mester worde studia debidamente con bo ta bay pas etoe den e ley aki.
Un punto si lo mi kier a papia riba dje segun deseo di nos fraccion ta cu nos kier weita e toelating y e werkvergunning separa for di e funktie cu bo actualmente. Nos ta di opinion cu e werkvergunning mester ta den man di BC, pa asina nos tin un mihor beleid ariba Aruba. Pakiko mi ta papia esaki, Señor Presidente, ta pa e simpel motibo cu nos tin un Arbeidsbureau y esey mi no sabi con e ta opera, pasobra mi sabi cu tin un ley cu tur hende cu ta sin empleo mester inscribi nan mes na e Arbeidsbureau aki na gobierno pa asina haya e cantidad cuanto e desempleo ta actualmente. Y si nos kier bay den planificacion corecto, nos tin cu cumins prome pa registra nos desempleo aki na Aruba corectamente pa nos sabi, kiko ta trata y loke cu ta pasa aki na Aruba. Aunke sea cu den e ley aki mi sabi cu tin cierto entradanan si mi no ekiboca ta siete mil, of dies mil florin, cu no ta escribi nan mes na Arbeidsbureau. Pero nos sabi cu tin varios bez hopi hendenan cu ta traha pa contratistanan manera mi a menciona den prome ronde, cu Parsons Co. a lay-off 1975 hende, Mc Kee a lay off 800 hende y e otro contratistanan chikito tambe a lay-off hopi hende. Awor como gobierno nos mester hiba un cuenta corecto di tur e desempleo aki pa asina nos por evalua nos economia.
Pa asina nos tin un mihor registracion un mihor politica den e desempleo riba Aruba. Ta pesey tambe mi deseonan pa weita e werkvergunning aki separa for di e toelating.
Señor Presidente, e werkvergunning aki ta importante, pasobra nos sabi di diferente biaha e cu ta worde duna bõn, pero nos ta tende hopi biaha cu e werkvergunning worde basa riba politiek, tin hopi keho ariba nan. Nos no tin miedo di papia ariba esakinan pasobra e ta algo cu ta concerni Aruba.
Nos mester sabi cu ki ora nos yiunan di tera por tuma un trabao y ki ora nan mester hendenan di afor, pero mi ta kere esaki, si e werkvergunning ta den man di BC, nan lo por huzga mas mihor con e ta worde presenta hunto cu Arbeidszaken, of con, pero nos mester hiba un control ariba hendenan cu ta drenta Aruba pa traha, mientras cu yiu di tera no ta traha. Cu esaki mi no ta culpa BC como tal, pero esakinan ta rekeri cambionan grandi den hopi ley, cu a trece esaki na vigor. Pero si ta importante pa nos por tene un registro di tur e desempleonan cu tin ariba Aruba. Y ta pa esey mi a papia den prome ronde ariba esey. Pasobra nos por bin aki den, grita cuanto desempleo tin, BC ta duna nos e contesta di loke tin registra na Arbeidsbureau. Pero nos no por bisa BC cu ta asina pasobra e ley ta bisa cu na Arbeidsbureau tur hende ta registra pa trabao.
Señor Presidente, encuanto di e contestacion di e diputado en cuanto mi pregunta di e plannan cu Lago tin, mi kier bisa lo siguiente. Mi ta comprende con BC a resolve na algo cu no por bin positivo padilanti, pero mi ta kere cu e BC aki mester ta na haltura si kiko ta e planifaccion pa nos isla ariba e expansion grandi, manera ta ser papia di dje pa nos sabi cu nos lo tin hende suficiente pa e trabaonan, cu lo bin den curso di aña cu tin.
Encuanto e contesta di e diputado ariba e Raadszaal cu mi a papia di dje, nos ta mira den e presupuesto aki un suma pa traha e Raadszaal, mi a haya como contesta, nos no por acerca Land pasobra esey ta druis-in contra nos orguyo di insularista.

Señor Presidente, e simple motibo cu mi a bisa esaki tabata ta basa ariba e hecho cu e insularistanan na Corsow tambe ta usando e Statenzaal ey pa un prijs masha barata, y mi sabi cu aki nos ta paga hopi mas plaka.
Asina ta no ta ningun berguenza si Eilandsraad di Aruba kier haci un combenio cu Land. Alavez ta worde papia di un revision ariba e gastonan di Land. Servicionan cu a worde haci pa e teritorio insular. pa Gobierno Central lo mester bin un cambio, un revision ariba gastonan aki. Encuanto e contestacion di e BC caminda aki den nos a vota placa pele, Señor Presidente, nos mi kier bisa categoricamente cu nos no tin miedo di bisa cu esaki no ta e idea pa breid uit e oficina aki pasobra esaki no a worde bisa den Raad, pesey mi ta bolbe ripiti ta kiko a para. Con cu elo worde soluciona, esey nos ta papia riba dje despues.
Encuanto e herverdeling, Señor Presidente, esaki tabata e stokpaardje, di anja 1967 cu mi tabata miembro di Raad y anja 1966, caminda locual tin biaha nos no a haya ningun toezegging di gobierno, pero awor nos tin un commissie cu ta bay studia e reparticion di belasting. Ta muy comprendibel, Señor Presidente, pasobra mi ta na haltura, ta pesey mi a puntra, si e BC a weita e adviesnan aki caba si of no. Pero mi ta di acuerdo si cu ora cu bo no tin un contesta definitivo ariba un presupuesto, mi ta kere, cual critica a worde lansa cu e mester ta inclui den e begroting aki pasobra nos no tin nada definitivo ainda, mi ta kere cu nos por verwerk-e den e begroting aki. Mi ta kere cu esey ta e causa, cu e begroting aki a worde traha asina y e no a worde hinca aden. Pero esaki futuro lo bisa kiko lo bay para cu e caso aki.
Señor Presidente, nos a tende den Algemene beschouwing door di varios miembro a worde papia ariba cierto cosnan cu a worde bisa encuanto WEB, di varios dienstnan cu lo worde pasa pa particular nos kier bisa hunto cu nos mi kier bisa esakinan mientras tanto cu nos ta dene Raad aki e fraccion aki lo no duna ningun momento, definitivamente mi ta bisa, aprobacion pa pasa ningun WEB pa ningun instancia particular. Mi ta kere cu ta muy husto pa nos tene esakinan pa nos, pasobra esakinan ta bedrijfnan, cu indudablemente si nan administre bon por paga den futuro.
Ta mescos tambe ta pasa cu Telefoondienst nos a lesa den corant cu Corsow kier bin cu bista pa pasa Telefoondienst y lo mi kier kita esaki completamente for di tur critica, cu no ta nos intencion y e fraccion aki lo no apoya ningun momento e caso aki pa e bay door, pa e periodo cu nos ta den e Raad aki.
Señor Presidente, mi ta kere cu esaki mi a yega na mi turno, un palabra solamente mi kier bisa na e diputado di Enseyanza na kende mi a haci algun pregunta ariba beurzenbeleid, cual segun mi, mi ta kere cu el a contesta cu tin varios comision cu ta studiando casonan, cu ora e porposicionnan bira concreto, nos lo waak nan y nos lo dicidi pa acepta nan, si of no. Masha danki.

DE HEER D.I. LEO: Señor Presidente, un presupuesto bon studia despues cu nos a ricibiele ta tuma hopi tempo tambe pa tratele. Si bo no a studia un begroting bo no por papia ariba djele. Pasobra si nos mester bay papia riba tur e puntonan, cu ya tin tanto ora caba cu nos ta tratele, anto nos mester bay puntra tambe si nan a trahele den e mesun tanto ora cu nos ta tende otro nan ta papia di djele. Lo mi kier sabi si ta den e 65 ora nan a traha e begroting aki.

Pesey si bo studie bon, bo por papia ariba dje. Asina ta e otronan cu a keda sin papia ta pasobra cu nan no a studia nada. Awor nos ta haya cu di dos ronde, nos ta haya cu pa parti di partido MEP cu nos ta dicidi cu e lider ta bini ariba e puntonan specifica, tanto e como e otro miembronan a haya un parti. Awor nos ta haya cu di dos ronde e no por papia mas, Señor Presidente, Esaki ta pa culpa di algun miembronan cu no tabata tin interes ni pa sinta aki den, cu nan ta keda hopi dia sin bin reunion, awe nan tin vota pa stop miembronan of e lider di bin den di dos ronde cu un relato completo. Señor Presidente, palabra di elogio ta bay pa dos miembro cu ta sostene gobierno, cu si a comprende cu e wega aki ta un wega sushi, Señor Presidente. Y abo persona cu awe den dia sigur nos sabi cu bo a keda drumi, y otronan, tambe ta bin vota awe contra aki den, bin vota na fabor pa stop pa nos lider sigi papia, tambe keda drumi awe pa asina awe nan nochi nan ta bin aki den nan keriendo cu ta cu poco mucha nan ta aki den.
Ta pueblo a eligi nos, pueblo kier sabi kiko nos ta haci pele. Y no bin cu wega di soketada aki den nan, y kere cu asina aki nos isla lo bay padilanti. Ora cu nos bin cu proposicionnan, sugestionnan ta cos nan cu nos a studia, cu nos a haya bon informacion di nan. Y awor nos no por trece nan mas aki den nan. E cosnan aki mester caba. Ta wega, ta asina boso ta kere di bin trata miembronan di Raad cu pueblo a eligi.
Señor Presidente, nos a haya contestanan ariba preguntanan cu a worde haci den prome ronde, pero mi ta keda para ariba cu e presupuesto aki no ta realistico. Pasobra nos por weita cu si nos a tene cuenta cu winstbelasting, anto e cifra di 12 miyon, cu ta aki riba ta poco. Te na fin di oktober ya e ta tanto caba riba e 12 miyon, ainda falta november y december. Mi ta casi sigur cu el a pasa mas cu 1 miyon, casi nos por bisa un miyon y mei. Y awor cu nos ta bin cu sugestion cu esaki ta bon y awor nan ta bisa nos cu nan no sabi. Ta calcula nan a calculé ariba anja pasa. Pero di con na salida si nos ta weita cu eynan si e cifranan a worde tuma maske cu nan no ta corecto en cambio si nos cohe e salarisherziening cu no ta den e begroting, Señor Presidente pero toch bo ta haya cifranan haltu aki den nan. Bo ta haya cifranan di 300 mil florin cu nan no sabi ta pakiko e ta. Cu nan ta bin bisa nos cu nan no sabi pakiko pa cumpra pieza 180 mil mas nos ta haya. Esey si ta bon calcula. Awor nos ta bin bisa cu esaki no ta bon, nan si ta bisa cu e ta bon. Pa otro anja atrobe cu nan bini bisa nos cu ta tanto nan a ricibi nos ta bin puntranan pakiko anja pasa nan no a informa nos. Esaki ta pa tuma pueblo haci chambon. Pa mi no bisa "ganja" pa draai esaki cu un sorto di triki, cu bo por bisa, te hasta di mala fe. Pasobra nan sabi masha bon cu otro anja ta bin mas entrada. Y nan no kier acepta.
Señor Presidente, tocante e representatie di e diputadonan, Sr. Max Croes diputado di Finanzas a contesta cu nos no por haya e recibonan ter inzage, pasobra cu nan tin cu keda algo secreto. Despues nos ta tende di diputado cu lo tin hopi bishita e anja aki nan. Asina ta cu e mester a firma hopi bez pa e gastonan aki nan. Mi no ta bisa cu no ta berdad. Pero den pasado nos a haya di un diputado cu tin tanto cifra. Mesora nan a cuminsa grita aki den harimento manera un poco muhe, cu el a distribi placa. Awe bo ta tende cu esaki nos no por hayanan ter inzage. Mi no sabi pakiko, ki secreto por tin aden, pakiko nos no por haya nan pa weita cuanto y ki tempo el gasta nan. Si ta tempo cu tabata tin reunionnan cu hendenan di pafo, nos no tin nada contra, Señor Presidente, pero nos kier weita nan. Ta asina nos ta bin akiden trata un presupuesto cu bo ta pidi pa haya algo den nos man, nos no por hayele?

Pakiko mester sconde?
Tambe, Señor Presidente, tocante e musicantenan cu ta bin den hotelnan local, nos ta bin cu sugestion na BC pa si ta posibel pa cobra 10%, 15% na e momento cu nan cobra. Esaki no ta posibel, pasobra esaki ta algo cu ta cay bao di competencia di Landsregering, pakiko anto, sikiera bisa nos, nos ta bay trata di papia cu Landsregering pa weita kiko por haci aki den nan. Pero no bisa no ta posibel, nos ta keda mescos. Nan ta bin otro anja mescos aki nan, keda aki nan un paar di luna bay di aki nan sin paga belasting. Anto un local si cualkier momento cu nan haya chens pa kibrele, mes momento nan ta haya na nan cas dwangschrift pa paga belasting. Pero esakinan si tin mag di bay cu plaka di aki nan. E cosnan aki, Señor Presidente, no ta cos cu no tin contesta riba nan, Señor Presidente. Señor Presidente, tocante educacion mi tin di bisa cu e diputado concerni a duna si mi no tin hera, tur su posibilidad, pasobra su contestanan bon. Y mi ta contento di tende for di djele cu e leerplicht ta ser studia awor aki, pa weita kiko por haci den e direccion eynan. Pasobra e ta un di e cosnan cu ta masha necesario pa nos pueblo.
Señor Presidente, tambe ma papia tocante di cas pa e hendenan pober. Mi ta haya como contesta cu tin clubnan manera Lions etc. a worde menciona cu ta haci e trabao aki nan. Mi no a papia di clubnan, mi no tin nada di haci cu clubnan, e pueblo ta paga belasting, dus mester weita pa su hendenan tambe haya algo di gobierno. Ta kiko ta porta nos cuenta di club.
Belasting ta placa di pueblo y nos kier weita pa yuda e hendenan aki. Awor nan ta bin cu cuenta cu Volkskredietbank, bao di f. 2.500,-- nan por ayudo na Volkskredietbank, pero nan tin cu page y e hendenan e personanan cu nos ta papia di dje, nan no ta haye tampoco. Pasobra eynan politiek ta worde hunga den e departamento aki nan. Bouwcredietbank bo por haya riba di f. 2.500,-- te cu f. 10.000,--, pero na unda e pobernan ta bay fiya placa pa paga? Esakinan no ta contesta pa duna miembronan!
Nan por a cohe f. 700,-- di e diputadonan tur luna drecha nan cas. Cuanto di e hendenan ey ta biba den un situacion masha malo mes. Nan no ta tuma ni interes ni tempo pa laga drecha e casnan ey, pero djies contestabo: laga nan bay fiya placa. Pesey, Señor Presidente den pasado mi a bisa cu hopi paisnan ta cambia nan sistema ta door di sorto di cosnan aki nan, e pueblo no ta wantele. E pueblo ta haye forza, e ta cohe un otro direccion.
Tambe, Señor Presidente, tocante e camindanan mi ta bay den detaye pero mi ta tende siman pasa cu nan a cuminsa tapa e caminda di Marawiel pa Ayo. Pero no ta tapamento ta e solucion pa e cos ey, awacero ta cay, otro siman ya aya caba no tin caminda atrobe. Algo mester worde haci. Mi a puntra ki plan tin pa esey, kiko por worde haci den e direccion akinan. Pero bo no ta haya contesta, djies tapa nan ta tapa e buraco.
Señor Presidente, tocante Gezondheidsdienst lo mi kier bini cu na momento cu mi a papia di specialistanan of di doctornan, mi no a bisa manera mi a haya como contesta, cu ya mi mes sabi caba kiko nos a haya. Señor Presidente, cuanto enfermedad cu tin akinan, no enfermedadnan contagioso, pero enfermedadnan di corazon, otro sorto di enfermedadnan cu nos ta haya cu no tin specialista. Y hopi persona tin cu bay afo. Esey mi kier meen cu mester busca specialistanan. Cohe statistiek di enfermedadesnan cu tin cu no tin specialista, manda busca un specialista pa esey. Of manda busca un pa Antiyas cu e por biaha ariba-abao, pero no bin contesta cu ya cu e poblacion ta chikito no por busca cierto specialistanan.

Tambe mi a haya como contesta cu tin un di dos partera awor, Señor Presidente. No ta porta mi si tin diez mes, loke cu ta importa mi ta cu e patientnan ta bay hospital , dos partera, mescos mi a keda! E patientnan toch ta na cas nan tin cu duna lus si nan no tin complicaties.
Señor Presidente, tambe ora nos a trece tocante e botica di Lago mi a haya como contesta cu esaki no ta asunto di BC. Ta kende a pone BC eynan? E pueblo di Aruba, votadornan, hopi di nan trahador di Lago, cu famiya anto esey no ta toca pa boso Ta nan a haya medicina ey den nan pa nan famiya, anto no tin boticario. Haci sikiera algo den e direccion eynan tuma contacto, mira kiko ta pasando. Y no contesta hende cos di chambon.
Señor Presidente, ora cu mi a bin riba cuenta di loodsboten, cu mi a puntrele riba e preguntanan, e diputado a contesta mi acaso si mi haya contesta. Ta kiko e diputado ta kere? Ta algo bao man lo tin anto? Mi ta kere cu nos tin cu bay pensa hopi den e direccion aya, pasobra ni e contestanan nan no kier duna riba e cosnan ey. Pero nos ta haci pregunta aki den ta pa nos haya contesta, no bin cu e cos di makakonan ey cu no sabi.

DE VOORZITTER: Mijnheer Leo, kunt U zich in een beetje meer gepaste termen uitdrukken.
U moet het toch wel....

DE HEER D.I. LEO: Mi tin cu usé, Señor Presidente, ta cos di chambon ta pasa aki den.

DE VOORZITTER: Ik verzoek u nogmaals om U in meer gepaste termen uit te drukken. Het moet mogelijk zijn om kritiek te geven zonder zich op die manieren uit te drukken.

DE HEER D.I. LEO: Señor Presidente, e cos di chambon cu ta pasa awe nochi aki den nan mi no por accepté.
Tambe tocante e marine-hoist, lo mi kier sabi te cuanto ton e por hisa y e largura di e botonan cu e por lanta pone na tera? Ora cu mi a papia di esey, mi a papia di e sleephelling cu ta algo cu nan por drecha e ta. Pasobra despues di e contesta nos a tuma comunicacion cu algun persona, e sleephelling aki nan por drechele y pone den condicion. No bin bisa cu un boto so por bay ariba dje. Ta cuanto boto pa siman ta bin eynan pa nan lanta riba djele? Masha poco. Pero aki nan tambe mester tin algo otro den dje. Ora cu mi a puntra ki dia e loodsbotennan aki ta yega, mi ta haya como contesta cu nan no sabi. Pero si mi no ta ekiboca cu ta dia 21 nan ta yega aki nan. Y MEP ta spera e momento pa bay weita ta con nan ta si ta di plastic, nan no ta cumpra e di palonan mas, pasobra esey ta manera mi a bisa caba, ta pa algun amigosnan cu tin un fabrica, of ta con ta yame, di plastic y e ora nan por worde drecha eynan y pa caba cu esunnan di palo.
Señor Presidente, mi a papia ariba e sleephelling pasobra tin un bedrag di f. 2.118,-- poni pa onderhoud di e sleephelling pa otro anja. Awor mi kier sabi si bo ta bay cumpra e marine-hoist pa bo no usa e sleephelling, ta pakiko ta pone e f. 2.118,-- aki riba begroting pa otro anja? Kiko nan ta bay haci cunele? Y manera mi a bisa caba den prome ronde, si nos conta e sleephelling cu e marine-hoist, plus e voorziening ta f. 151.000,-- e total ta. Pakiko no ta cohe e placa cu ta bay pa e marine-hoist pone ariba algo otro, of proyecto? No mester cumpra marine-hoist.

Dios sabi cerca kende tambe, cu no ta onderhands atrobe!
Tocante e momento cu mi a papia di e airconditioningnan cu a worde cumpra y cu cierto nomber di fabrica ta worde poni aden, mi ta haya como contesta cu ta un otro firma a hayele. Lo mi kier sabi cu esunnan bao di: a cu tambe un otro firma a hayele? Na pragraaf 7 na A., si tambe no ta Westinghouse? Pasobra manera cu nan a ponele den e bestek akinan, bo ta weita cu mester tin algo. Mi ta kere cu si tur fabrica traha ariba e sistema cu nan ta manda aki banda, mi ta kere cu no tin nada di pone un nomberdi un fabrica. Y tambe bin bisa cuenta di Van Swaay cu Elga, pasobra nos tur sabi masha bon cu awor aki ta un firma so tin nan y ta OGEM el a cumpra Van Swaay y mas otro firmanan, aki na Antiyas. Asina ta, si nos pensa bon den ki direccion nan ta bay, anto e asunto di Balashi, di WEB pase over pa OGEM, aki nan tambe nos ta haya cu ta hole stinki den e asunto aki nan.
E cosnan aki ta bay fatal, ora bo papia ariba nan, nan ta kere cu ta politiek bo ta haci. Pero ta asina e cos aki ta bay.
Tambe cierto momento e diputado a bisa, Sr. Werleman, ta un persona poco flauw, cu nos ta bin cu remarkanan y cosnan cu na ultimo tempo cu nos a bin den Raad pa dicidi ariba nan. Pero Señor Presidente, ora cu nos papia di nan, mi ta kere cu ta na e momento cu nos a dicidi e cos aki tabata pensa. Ta hopi tempo prome cu e begroting a worde traha nan mester a papia di esakinan. No ta den un dia nan ta core bin Raad cu ta awe nan a pensa, manda un carta mañan pa nos, pa nos mester bin den Raad awe. Ta hopi tempo prome e cosnan aki tabata papia prome cu e begroting a worde traha.
No bin cu ta "nos ta flauw y nos ta bin den Raad cu e cosnan aki.
Señor Presidente, tambe anja pasa papiando riba Luchthaven riba su nomber te awe e nomber ta mescos, mi a haya contesta di e diputado e tempo ayanan cu tan tempo cu nos ta pertenece na Hulanda of den en Rijksdelennan e nomber aki lo keda. Nan lo mantene e nomber aki nan, Prinses Beatrix.
Pero mi ta kere e nomber tabata antes Dakota, por pone yama Dakota Internacional of algo asina ki y mi ta kere cu e ta mas bunita.
Tambe despues un diputado a contesta cu chercha cu mi a papia ariba botenstalling na Paradera. Ningun momento mi no a papia di e botenstalling y peor Paradera, mi sabi masha bon cu no tin lama, e ta bin chercha y e ta puntra si Paradera tin lama rond di dje. Henter Aruba tin lama rond di dje, pero e cosnan aki, Señor Presidente, ora nan ta contesta asina ta pasobra mi ta representante di Paradera y nan ta tene chercha di un pueblo, bo no ta hacimi ningun daño, pero ora cu nos pasa poco-poco den nos pueblo y contanan kiko ta worde papia di nan ya e pueblo sabi con nan ta worde trata aki den, no solamente den campanja core bisa nan algo, pa haya voto. Cosnan asina, Señor Presidente, mi no ta acepta. Pasobra ningun momento mi no a papia riba esey, y mi ta haya un contesta ariba dje y cu chercha. Tocante di electricidad, ora cu mi a bini cu e coriente ta di WEB y gobierno tin di cumpre for di Elmar, lo mi kier sabi si Elmar ta hayele na un prijs asina halto cu e tin di bende Gobierno e asina aki of e prijs ta hopi abao y e ta haci un ganashi enorme cu gobierno bendiendo na un prijs cu e ta bende cu cualkier consument. Despues e mes diputado a bisa cu algun kantoornan di gobierno si ta haya e prijs poco mas abao. Pero pakiko eseynan ta haye pasobra nan a bisa ora un voedingskabel ta pasa ey banda. Pero mi ta kere cu tur kantoor di gobierno tin derecho di hayele na un prijs mas abao, pasobra esaki ta di eilandgebied Aruba, di kende e planta ta.

Mi no ta kere cu esaki ta husto pa bo bende despues bolbe cumpre bek. Despues diputado a contestami cu ta rumores locual cu mi a papia tocante di Werkverschaffing. No ta rumor, Señor Presidente, ta trahadornan di Werkverschaffing, hendenan den seno di PPA, a scirbi un remitido den La Prensa. Ta hendenan cu ta den seno di nan. Pasobra ora cu nos a haya awe mainta contesta ariba esaki, nos a tuma contacto cu dos persona cu ta hopi serca di e asunto akinan y nan a duna nos un splicacion basta extenso. Pasobra nos a puntra nan ta di con ningun reaccion a bin ariba esaki, nan a bisa nos cu ta pasobra cu e cos aki ta berdad. Si. Ora cu nan ta scirbi aki den, Señor Presidente, hopi hendenan di PPA ta desespera, partido ta bay atras. Tocante Max no ta cos di papia mes. Su manera di arogancia, su manera di pensa, cu tur hende ta sokete y cu e cu Oscar so ta sabi. Tur e cosnan aki a worde scirbi y pa hendenan den seno di nan, pasobra nos a tuma contacto awe cu nan y nan a bisa nos cu ta berdad. Despues ta sigi mas lew, Señor Presidente, cu e hefe a haya nan ta hunga cierto weganan ta dal nan tragos, e hefe a bay duna nan un waarschuwing, pero tin un padrino cu a cay aden. Pero tin un bon noticia cu nos a haya awe si cu e hefe a tuma paso siman pasa y dicidi pa manda "famiya" cas. Nan ta menta nomber di hende, Señor Presidente, nan ta scirbi nomber di hende ta kendenan ta, ta omo cu primo y tur ta worde scirbi aki den. Cu nan ta traha na un cas di un diputado, den ora di gobierno, Señor Presiden, no ta nos ta bisa, ta den nan seno nan ta scirbi e cos akinan. Pakiko no a bay cu un caso padilanti awor, si e cos aki ta un ofensa sinagrandi. Pasobra Señor Presidente, si un persona ta scirbi tanto cos ariba bo, si no ta berdad, maske cu bo sabi cu prensa hopi bez bo no tin e chens ey, pero en todo caso, sikiera reacciona ariba algo. Si nos sigi lesa, Señor Presidente, ta cantidad di cos ta pasando, y awor e diputado ta bisami cu no tin nada, tur ta cos di loco, pero loke cu nan a bisa nos awe tardi no ta drenta nos ningun momento, Señor Presidente. E cosnan aki mester tin algo den nan. Y mi ta kere cu aki poco dia mas cos lo sali, pasobra nan a bisa nos, cu nan ta bay haci un publicacion di ultimo tempo kiko a pasa, kiko a worde hiba y kiko a worde traha pa otro hende. Y nan lo publicele tambe. E ora mi kier weita e reaccion kiko ta berdad den esaki, pero no contesta cu esakinan tur ta rumores. Lo mi kier pa BC tuma nota di esaki, haci un investigacion y laga nos sabi ta kiko tin aki den nan di berdad y mi ta kere cu na artikelsgewijzebehandeling, nos lo bin mas en extenso ya cu nan a kibra tur e sistema cu nos tabata tin pa e reunion aki su tratamento aki nan, asina ta na artikelsgewijze nos lo bin cu e resto y na cu cada pagina nos lo tin algo di reclama, Señor Presidente. Te aki den segundo ronde.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, den e di dos buelta lo mi kier bin y informa encuanto di e oficina di turismo na Puerto Rico, y Caracas. E diputado a duna nos informacion di djele. Mi ta kere cu e lider di nos fraccion ta bay di acuerdo cu e diputado ora cu el a bisa cu nan lo haci tur investigacion en ectenso pa mira cual ta e mihor sistema cu Aruba lo por benificia for di dje'le tanto na Puerto Rico como na Caracas, Venezuela. Nos fraccion lo ta masha contento, si nos lo por haya e rapport di e diputado concerni ora cu esaki ta asina lew, pero sinembargo nos fraccion ta di opinion tambe nos ta kere cu lo ta mucho mas importante pa nos instala tanto na Caracas como na Puerto Rico nos mes hendenan den nos oficinanan di turismo pa asina nos lo por probecha mucho mas tanto di e personanan cu kier bishita nos isla for di e lugar ey.

Mi no ta kere cu nos fraccion lo ta mucho di acuerdo cu e bishitamento di dos biaha den cada dos luna di un miembro di Toeristenbureau na Puerto Rico pa e simpel motibo cu nos fraccion ta comprende cu tin un total di 21 vuelo pa siman for di San Juan, Puerto Rico y mi ta kere of mihor dicho nos fraccion ta di opinion cu e cantidad di vuelonan ey lo ta mucho mas importante pa nos lo tin un bon representacion na Puerto Rico. Nos ta di opinion tambe cu e oficina di Mike Segara no ta haci un trabao asina satisfactorio y nos ta kere cu e desicion tuma pa BC di retira Mike Segara for di e empleo aki ta un desicion bon tuma.
Tambe nos lo tabata kier sabi, Señor Presidente, si e medida di beleggingsmaatschappijen manera a worde splica aki den awe mainta door di bo persona, si esaki ta valido aki tambe y si esaki tabata valido tambe pa Corsow. Tambe nos lo kier propone pa no obstante tur e splicacionnan cu bo a duna awe mainta pa bolbe tene un reunion cu e abogadonan y tambe tur e notarionan di e beleggingsmaatschappijennan aki y mira sinembargo ainda kiko nos lo por logra cunele.
E idea di pone solamente un casino ariba Aruba di un manera of otro nos por mira un logica aden sinembargo nos lo kier sabi ta ki fecha e carta manda pa Ministro di Husticia en cuanto e proposicion aki a worde manda.
E informacionnan encuanto e cantidad di boet y overtredingen etc. lo ta consehable tambe pa duna Prensa esakinan, pa nan lo por publike, cu asina ey henter e poblacion por ta na haltura di e overtredingnan di casonan policial y nos lo ta desea tambe cu si ta posibel si lo por a manda nan tambe pa e raadsleden.
Lo mi kier agrega mi na e proposicion di Sr. Betico Croes, kende a pidi bo pa duna un splicacion riba articulo 37 di Eilandenregeling y nos tambe lo kier sabi kiko bo interpretacion di e caso aki ta.
Sr. Max Croes a informa nos y a duna nos un bon splicacion di un presupuesto y e ta mencion cu e presupuesto ta basa riba hecho humano cu asina ey e presupuesto por worde entrega na un forma mucho mas acceptabel di cual kizas por kita hopi tempo for di e oranan cu nos tin aki nan.
Tabata lamentabel pa nos fraccion di tende cu den e commissie pa herverdeling ta solamente un persona di Aruba ta worde representa den dje. Nos ta kere na promer lugar cu tur hende ta sincero, pero sinembargo nos ta kere cu den e clase di condicionnan aki lo semper ta bon pa e cantidad di personanan por worde balansa.
Nos ta masha agradecido na e diputado cu a contesta encuanto di e hefe non-actief di Volksgezondheid y nos ta spera cu awor e cos aki lo sali tambe na cla y tambe cu el a termina den Raad.
E fechanan di 9 di februari 12 februari di su nombramento como hefe y su nombramento como minister, mi ta kere cu esaki lo ta mas bien un samenloop van omstandigheden". Y no tin nada di haber cu politica.
En cuanto e hospital, Señor Presidente, nos ta kere cu e hospital en berdad mester bini, pero e prijsnan cu e diputado a menciona awe mainta pa 1ste, 2de y 3de klas lo ta masha aconsehable pa nos lo por tuma e medidanan necesario pa mayan, cu Dios kier, un y tur por bay e hospital sin ningun clase di temor pa ora cu nan sali for di hospital un dobe grandi lo mester keda riba nan lomba.
Un caminda nos tambe por comparti e opinion cu e musico estranheronan cu bini aki no mester por bay sin paga belasting. Si ta asina cu esun sistema proponi ta un sistema corecto, nos lo kier puntra si no ta posibel pa e hotel concerni keda encarga anto cu e belasting cu e artistanan aki mester paga.

Y si ainda esaki no ta posibel anto pakiko lo no encarga nos musiconan local pa toca den e hotelnan y asina aki tambe crea mas trabao?
Lamentable ta cu mi no por ta mucho di acuerdo cu e diputado ora cu e ta contesta, en cuanto di e lichte vliegtuigen, ora cu mi a bisa cu mi no ta kere cu ta necesario pa gasta un f. 180.000,-- pa e por traha un pista pa e lichte vliegtuigen. Mi ta kere cu nos tur aki den a viaha varios caminda y nos por a constata cu e caminda cu lichte vliegtuigennan ta worde staciona na e otro paisnan no ta asina tanto acerca, y no ta asina tanto faborable tampoco pa e lichte vliegtuigennan aki practicamente mi mira bo no ta mira nan. Mi ta kere cu e lichte vliegtuigennan facilmente por bini na e stacion nobo, nan por worde controla door di Douane y Vreemdelingdienst y tambe na nan regreso nan por bini bek na e station y worde controla door di douane y vreemdelingendienst y caba take-off. Ora cu nos a menciona e contacto entre Land cu Eiland, Señor Presidente, exactamente loke nos kier meen ta cu nos tambe tabata un caminda di opinion cu e contacto aki especialmente riba e asuntonan financiero lo no ta bay mucho satisfactorio, pasobra nos no por bay di acuerdo cu f. 60.000,--, esaki ta dus un ehempel, cu Land ta pensa cu e mester duna nos pa e servicionan cu nos ta haci pa nan pa anja.
Mi ta contento di tende cu e diputado di Luchthaven abiertamente a laga un y tur comprende cu no tin onderhandse aanbesteding pa e pacusnan, bar y restaurant na e Luchthaven nobo. Cu esaki lo tuma lugar to na februari.
Algo cu mi a tende aki den tambe ta encuanto e hefe actual di Openbare Leeszaal, cu proposicion lo a worde haci, mi no ta kere cu di berdad cu ningun persona cu ta di oposicion por haci ningun clase di proposicion na e hefe di Openbare Leeszaal. Si tin persona cu por haci proposicion durante e 4 anjanan aki, Señor Presidente, e ta sali for di e fraccion. aki.
Ora cu nos a papia riba estudio di Colombia cu nos a menciona encuanto di mira kiko ta e posibilidad cu e muchanan aki por bay studia na universidadnan na Colombia, nos lo no kier meen solamente na e universidadnan na Colombia, pero tambe na universidadnan na isla vecindario, p.e. na Jamaica, na Barbados. Esakinan tambe ta universidadnan mundialmente conoci. Mi no ta kere y nos fraccion den su totalidad, no ta kere cu lo nos mester dirigi nos mes asina tanto, mas tampoco ariba e estudio na Hulanda, ora cu poco a poco Hulanda riba su mes ta trata na stoot nos af.
Pero e BC aki ta un BC eligi pa e fraccion di Partido Patriotico Arubano conhuntamente AVP y nos ta sostené fuertemente.
Y ta pa e motibo ey mi ta trece padilanti cu ningun momento nos no por kere y nos no por imagina nos cu politica a worde hunga cu Voorlichtingsdienst. Mi ta corda claramente ainda siendo no miembro di Raad cu tur partido cu tabata den oposicion semper tabata kier elimina e departamento aki. Mi ta contento cu nos College tabata tin e corahe aki di tuma e paso aki en bienestar di un eficiencia.
Por ultimo, Señor Presidente, lo mi kier puntra tambe ta kende ta e persona, si ta Voorzitter di Raad a manda e conseheronan cas of ta BC den su totalidad a manda e conseheronan cas, ora cu un miembro di Raad tabata papia? Mi ta puntra esaki, pasobra mi no sabi ki motibo tin su tras, pero mi no ta kere cu nos fraccion lo bay di acuerdo cuné pa motibo cu e no tin un bista parlamentario, ni tampoco e no ta haci, of e no ta cay na agrado di ningun miembro di Raad cu mayan, cu Dios kier, e persona aki mester bay cas.
Mi ta kere cu una bez nan ta participante di e begroting aki, mi ta kere cu lo ta mucho mas bon pa nan tene nan aki nan y no descurasha di e manera ey e Raadslid cu ta papiando. Masha danki, te aki nan den tweede ronde.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, riba e remarca di nos banda cu e tempo cu nos a haya tabata masha poco pa nos por trata e begroting den huishoudelijke vergadering BC ta laga nos sabi lo siguiente:
Ons College is van mening dat een periode van drie weken voldoende geacht kan worden om de gewenste bestudering te verwezenlijken, waarbij moet worden opgemerkt, dat men na de behandeling in de huishoudelijke vergadering weer ruimschoots de gelegenheid krijgt de ontwerp-begroting verder te bestuderen voordat deze in de openbare vergadering wordt behandeld.
Señor Presidente, nos a tuma e molester pa sacrifica varios anochi pa nos a studia e begroting aki, pa nos repasa loke a worde poni aki den pa awor aki pa nos gran sopresa nos ta haya nos cu derecho di palabra limita, y Señor Presidente, loke ta di lamenta ta cu e partidonan cu ta sostene e gobierno a haya bon di kita derecho di palabra y proposicion pa e forma ey nan scapa e BC, cu kizas tin mester di contesta mas preguntanan. Y na e señores miembronan di Raad cu ta kere cu te ainda Eilandsraad tin e poder di por haci pa BC loke e kier nan ta gravemente ekiboca pasobra aki a resulta ta BC ta dicidi pa medio di e miembronan di Raad cu ta sinta aki den, cuanto ora nos ta haya lansa nos preguntanan y cuanto tempo nos ta haya pa por trece nos remarkanan. Señor Presidente, en general mi ta haya e contestanan cu mi a haya for di e diferente diputadonan satisfactorio, sinembargo algun puntonan keda sin contesta e.o. mi a puntra si e chauffeurnan di e V-wagensnan tin cierto previligionan den nos trafico aki na Aruba, pasobra nan ta haci y nan ta core manera nan ta haya ta bon y aparentemente e polisnan no ta tuma nota di esaki. Y tambe mi a puntra cu si BC ta haya ta util, si tur auto, cu ta core riba nos suelo di Aruba, ta core cu number di Aruba riba dje, pasobra manera mi a bisa caba den prome ronde, tin biaha bo ta haya e autonan ta core cu un yarda di number ariba dje, un letania di cijfers y letter y nan ta core contra reglanan cu nos tin aki di e trafico, pero tin biaha ta dificil pa lesa e numbernan di auto.
Señor Presidente, lamentablemente e diputado di Financia no tabata den e situacion of no tabata dispone di e cifranan, en todo caso e no por a bisami e suma total di e pago retro-activo na e empleadonan di gobierno, como consecuencia di e areglo nobo di salario 1968.
Asina ta, e diputado di Financia a keda debe e contesta ariba esaki. Señor Presidente, cu mucho gusto pasobra ta necesario pa mi di dispone di e cifranan aki pa haci un comparacion. Y como e suma aki ta paga caba, mester por ta posibel pa BC dispone di e cifranan aki. Señor Presidente, tocante e asunto di areglo di salario 1968, den cual nos ta haya diferente exigencianan cu un hende mester cumpli pa por haya un trabao na diferente departamento di gobierno lo mi kier puntra BC lo siguiente.
Na cual normanan e exigencianan un persona mester cumpli pa por ocupa e siguiente posicionnan: hefe di DOW, hefe di WEB, y hefe di Telefoondienst. Y si acaso e normanan, e exigencianan aki no ta fiha, lo mi kier sabi ta den ki forma BC ta huzga e capacidad di e persona aki pa por ocupa e puesto ey?
Señor Presidente, den e contesta cu nos a haya for di BC tocante e remarka cu nos a haci den e tratamento den huishoudelijke vergadering un contesta ariba e asunto di cambionan di tereno.
Door de Eilandsraad is destijds aan het BC machtiging verleend tot het voeren van een rechtsgeding door het Eilandgebied betreffende de erkenning van het recht van mede bezit met betrekking tot het perceel grond kadastraal bekend als no. I-A-428 nabij Eman Travel Bureau tot een grootte van 195 m2, c.q. voor zover

nodig het vragen van vernietiging van de verkoop en koopovereenkomst tussen erven van wijlen J.G. Eman en de N.V. Aruba Bank. De Eilandsadvocaat heeft deze aangelegenheid in behandeling.
Señor Presidente, cu mucho gusto mi kier sabi di BC cu e ambtenaar di territorio insular aki tin e cos aki bao tratamento ainda y si ainda BC y si ainda BC ta di opinion cu e asunto aki mester worde trata? Mas lew mi ta haya un expose di BC tocante di asuntonan di rijbewijs. Casualmente Señor Presidente, a bisa den prome buelta cu aparentemente Señor Presidente ta haya consehable cu e personanan cu ta bay cambia nan rijbewijs pa nan haci examen di nobo. En bista di esaki mi ta haya cu loke BC den e caso aki ta contesta nos un cos straño, pasobra BC tin aki un averahe di 1.100 examen pa anja ta worde tuma y 3.350 rijbewijs ta worde duna. Awor ta dos cos tin: pa e examen mas cu dos persona ta haya e resultado of pa cada examen mas cu un rijbewijs ta worde duna. Pasobra 1.100 examen y tin 3.350 rijbewijs. Mi no sabi esey cu gusto mi kier un splicacion, con esaki ta tuma lugar. Señor Presidente, mi a keda masha asombra di tende di diputado di Openbare Werken cu e camindanan cu DOW ta traha tin un duracion di 10 aña y e camindanan cu contratistanan ta traha tin duracion di 20 aña. Mi ta bisa, cu e cos aki ta tristo, pasobra e caminda di Noord ey tambe a worde traha pa DOW y e caminda ey a wanta casi 40 anja. Awor cu DOW a bay dreche y ta 10 anja so lo e wanta mi ta kere cu ta basta placa ta bay inverti, di cual e resultado lo no ta mucho di gaba. En bista di esaki, Señor Presidente, mi a yega di puntra y mi ta puntra atrobe, pa cuanto peso e caminda aki ta traha? Mi ta puntra esaki cu e camindanan aki mi ta supone nan mester worde traha pa carga un cierto peso ariba dje, un truck di 10 ton of un truck di 20 ton, carga, pasobra, Señor Presidente, nos ta ripara cu pa motibo di truck nan grandi y autonan grandi pisa ta core ariba e camindanan aki, nan ta habrinan for di otro. Mi sabi cu BC por tuma medida contra esaki pa evita cu nan ta kibra e camindanan aki mucho liher.
Señor Presidente, tin un contesta mas cu mi no a keda mucho satisfecho cune, ta tocante locual mi a puntra en cuanto e asuntonan di e cuentanan atrasa di Waterleiding pa cual, segun mi calculacion ta falta un suma di mas o menos 40 mil pa 42 mil florin y mi a haya contesta di e diputado concerni, cu aparentemente esaki lo ta un suma cu ta worde considera cu ta cay bao di e post "oninbaar". Awor mas bien mi ta supone mi no ta sigur, cu aparentemente e diferencia aki lo ta, cu den e termijn di dos luna entre e dos listanan aki, e suma aki kizas lo ta worde paga bao di e suma di f. 250.000,-- cu nos a haya riba e prome lista. Kizas e diputado di Financias por duna un splicacion mas lew riba esey. Tocante di e promenade den Nassaustraat na november 1970 aparentemente e Raad a duna un credito supletorio di f. 20.000,-- pa BC por sigi informa na un compania cu ta especialisa den construccion di ciudadnan pa traha un plan pa e asunto aki. Aparantemente te ainda BC no a duna ningun compania como tal encargo pa haci esaki y cu mucho gusto nos lo kier sabi ta pakiko? Señor Presidente, e asunto di transporte, a ser treci aki den cu ta faltatransporte publico riba cierto careteranan.
En bista di esaki lo mi kier acerca BC y puntra si BC no ta kere cu ta aconsehabel pa percura pa por tin transportacion pa mas o menos mei anochi saliendo sea di e hotelnan pa bay San Nicolas of saliendo di hotel pasa rond pa bay San Nicolas bek. Señor Presidente, mi ta pidi esaki pa motibo cu na e hotelnan ey hopi hende ta traha y cu ta baha warda mei anochi y cu no ta dispone di transportacion propio y ta depende di lift y esaki no ta

aconsehabel y mi ta puntra BC si por busca un medio pa soluciona e caso aki. Hasta mi a pensa asina lew cu kizas door di encarga un bus grandi of un bus mediano pa core e ruta aki entre, digamos, 11'or y mei pa 12'or y mei. Y si e resultado no ta beneficioso pé, BC mes por combati un parti di e gastonan envolvi.
Un otro punto cu mi kier trece dilanti y cu siguramente kizas BC lo bisa e Raad aki no ta regarda BC y ta lo siguiente. Cada bez nos por tende na radio cu e Departamento di Asuntonan Social a duna permit na pacusnan pa nan habri sea diadomingo of un dia di fiesta of den tempo di Pascu, nan ta habri extra, pero ningun momento bo ta tende for die Departamento di Asuntonan Social a duna orde cu e doñonan di e pascusnan aki tin di paga tur e personanan cu ta traha extra, cu e ta dunanan extra sueldonan. Pasobra mi ta haya cu ta masha bunita cu nos ta duna tur e previlegionan aki na e pascusnan, pero di otro banda mi ta haya cu aki na Aruba nos lo tin cu tira un bista tambe cu e personanan cu ta traha den e pacusnan ey ta worde debidamente trata. Señor Presidente for di e diputado di Asuntonan di Trabao, den e caso aki Sr. Kock, mi a tende cu durante luna di december e Departamento di Trabao a coloca 400 persona na companianan aki na Aruba.
Awor mi no sabi cu mi a tende robez of ta e diputado por a haci un ekibocacion, pero si ta asina cu mucho gusto nos lo kier sabi: na cual di e companianan e 400 personanan a worde coloca.
Señor Presidente, tratando die planta di purificacion di awa mi a tende mas di un bez cu awor aki pueblo por dispone of haya oportunidad di dispone di e awa aki pa muha mata of pa traha jardin. Pero despues cu golf-course bini, anto nan no por haya e facilidadnan aki mas.
Señor Presidente, mi ta haya esaki un inhusticia, pa e siguiente motibo.
Awor cu no tin moda di sali for di e awa aki ta ofrece e hendenan aki e facilidad ey. Ora cu nan haci uso di e facilidad aki y nan a trece nan matanan na un cierto condicion despues di tempo ya nan no por dispone di e facilidadnan aki mas y tur e trabao cu nan a haci ta bay perdi. A menos ta den e sentido ey e contesta di BC tabata mas cu un bez. Tocante locual BC a bisa nos cu e awa aki nan no por muha berdura cune, ta stranjami, pasobra si mi no ta ekiboca BC mes a bisa nos, tempo cu expertonan a papia riba e asunto aki, cu casi bebe nan por bebe e awa. Ta stranjo cu e cos aki no ta asina.
Tocante locual BC a bisa nos cu pa agricultura nos costo di awa aki nan ta mucho halto, mi ta trece un bez mas, Señor Presidente lo siguiente padilanti. Mi kier sabi si BC ta dispone di informacion nan di es tempo Hulanda a haci un investigacion si tin awa dushi den e suelo di Aruba. Si mi no ta ekiboca ta un tal Frere Apolinarus e tempo ey, basta tempo pasa, pero mi no sabi si BC ainda tin informacion di esey. Ta posibel cu BC por a pensa cu si nos por a haci busqueda di e awa cu por ta core bao di nos suelo cu esaki por facilita nos agricultura, pasobra nos tin cu haci algo pa en quisiera nos tin algo di come di nos mesun suelo.
Papiando di nos mes suelo, Señor Presidente, awe nochi promer cu mi a bin reunion mi a tende un noticia cu a dunami basta satisfaccion. Como kiera cu den prome rond ya nos a bin caba riba e punto ey di e asuntonan entre Land y Eiland y nos a papia te hasta riba e awanan territorial, nos a papia ariba e awanan patrimonial. Den e discurso cu e Consul-General di Venezuela aki na Aruba a tira naocacion di condecoracion di nos Señor Presidente na cual ocacion e Señor aki a dirigie tambe na e Cuerpo Legislativo di Aruba, cu asina lew cu mi sabi no tabata presente, el a bisa e.o.

cu Venezuela ta titula "Rey di azeta". No solo pa Venezuela pero tambe e.o. pa Canada, Trinidad, Colombia y tambe pa Aruba.
E azeta cu nan lo explora, bin explota, pasobra e ta sigur cu den e subsuelo di Aruba tin azeta. Señor Presidente, segun mi el a papia, el a duna un declaracion basta pisa. Pero di otro banda nos ta mira cu algo tin, mi kier sabi cu tur esakinan ta hunga un rol den e deliberacionnan cu tin actualmente den cual probablemente Hulanda lo kier sali for di nos, no sabi pakiko, y Corsow ta haci tur su posibel pa haya nos den su garra. Wel Señor Presidente, lagami keda te aki nan, por lo pronto. Danki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, pa principia mi kier a expresa mi stranjeza cu e sistema cu a worde hiba door di cual nos a worde limita den e derecho di palabra cu nos tin den e Raad aki. Mi no kier bay dendetayes dene asunto aki, Señor Presidente, pero e stranjeza di mi ta debi na un conbersacion cu e tres fraccionnan tabata tin diamars, ora cu Sr. P.Croes di e fraccion di PPA tabata na palabra, pa stop-e di papia, asina cu yega e limite cu nos lider di fraccion a papia. Nos fraccion mesun momento a bay en contra esaki cu e consideracion cu nos no por bay di acuerdo pasobranos lider a papia 5 ora, e tambe mag papia 5 ora. Y si nos lider papia seis ora e mag papia seis ora. Nos tabata di opinion cu si e persona ey kier a expresa su mes tumando mas tempo cu nos lider, cu e democracia cu nos tin, e derecho di expresion cu nos tin, ta dune pa tur e tempo cu e tin necesidad di djele.
E stranjeza ta cu awor aki considerando cu den prome ronde e fraccionnan tabata di acuerdo pa pone un limite di cinco ora, awor aki nan ta bay di acuerdo pa pone un limite di un ora.
Pero esey, Señor Presidente, nos por weita atrobe cu e sistema bieuw ainda no a sali for di den e Raad aki debi cu tin ainda tin cierto politiconan cu ta indoctriná di un manera cu nan mester balia, segun worde toca pa nan.
Señor Presidente, mi kier a bay di biaha riba e asunto di e Bibliotheek aki cu mi a trece dilanti den prome ronde. Mi kier puntra e diputado concerni cu si encaso BC tin pensa pa un edificio nobo pa e lugar aki, considerando cu e hanchinan ta hopi smal den e lugar eynan. Tin masha poco ruimte pa un hende haci un bon keuze den e boekinan ora cu tin hopi drukte. Tambe, Señor Presidente, e werkruimte di e personanan cu ta traha eyden nan ta poco, p.e. eyden solamente tin dos kamber cu seis persona ta sinta na un mesa, y den un otro mas o menos diez persona ta sinta na un mesa. Mi kier a puntra si encaso BC no tin intencion pa un edificio nobo, pa trece un tiki mas facilidad pa e personanan cu ta traha den e departamento ey, cu nan por traha den un ambiente un tiki mas agradabel.
Wel tocante di e opzegging di e grond di huurpercelen, Señor Presidente, mi a haya como contesta cu ya BC ta tratando e caso aki caba den dos caso esaki a worde haci, pasobra mi kier a bisa Señor Presidente, cu mi opinion tabata cu e scarcedad di terenonan pa traha cas ta exigi cu nos mester bay directamente pa haci e grondnan aki liber, pasobra dos caso den mas o menos 500 a mil tereno di landbouw lo ta decier nada. E casonan aki por ta caso nan cu a pasa basta tempo, pero e necesidad di e terenonan pa traha cas mi ta weita, pesey mi a bin cu e proposicion aki padilanti.
Señor Presidente, mi a haci un pregunta cu si en caso cu e mariniernan a worde entrena pa combati candela.

Mi a haci e pregunta aki solamente pa weita cu e tan afamado "emergency-plan" di BC ta en berdad un "wasse neus", si of no. Señor Presidente a resluta cu e ta un "wasse neus", pasobra cu manera mi a bisa den prome ronde, esaki ta algo cu ta worde traduci na anja 1964, den dje ta poni pasobra nos no sabi di ki anja e ta, den dje ta poni algun detayesnan cu BC mester tene cuenta cunele pa si en caso un accidente sosode pa e plan aki worde sigui al pie de la letra.
Pero nos ta weita awor aki cu nada no ta worde haci den e caso aki, kier decir cu BC no ta prepara pa si en caso lo tin un accidente caminda bida di personanan ta worde envolvi.
Aki trobe Señor Presidente, nos ta weita cu e sugerencianan, cu mocionnan cu Movimento Electoral di Pueblo ta bin cunele padilanti ta sugerencianan, mocionnan concreto cu ta basa riba e necesidad nan cu nos tin den nos comunidad y no ta pa hunga politica, sino pa weita kiko nos por drecha, pasobra nos ta considere un parti di nos obligacion, pa trece mehorancianan y controla si nos Conseho Ehecutivo ta haci nan trabao manera debe ser. Y tabata tin un pregunta si en caso Brandweer por worde kita for di Garage pa nan dos bay zelfstandig, mi a ricibi e contesta di e diputado cu lo tin hopi trabao pa dicidi esaki y pa esey mes no ta posibel pa e Grage sera 4'or y mei. Señor Presidente, nos ta na haltura cu hopi trabaonan ta worde haci eynan cu no ta trabaonan cu ta concerni ningun instancia di nos gobierno of di Land, pero hopi trabao ta worde haci pa particular. Si en caso e kitamento di Brandweer for di Garage no bay na vigor, Señor Presidente, mi kier puntra e diputado concerni si tin e posibilidad pa stop e trabaonan cu ta worde haci aki pa cierto personanan?
Riba e pregunta tocante e strandbeveiligingsboot, Señor Presidente, si e por a worde poni disponibel pa e vrijwilliger strandwachternan mi a haya como contesta cu no ta posibel pasobra e ta den uso di e instancia. Mi kier puntra pa ki doel e ta worde usa door di e instancia concerni si su doel ta pa strandbeveiliging of no y kiko BC ta comprende bao di e nomber: "standbeveiligingsboot". Mi tabata kier un definicion di e palabra ey, pasobra mi no por comprende con e instancia ey ta usele siendo cu e personanan mes cu ta percura pa, segun mi opinion anto, cierto desgracianan no sosede canto di lama, no por usa e boto aki.
Tocante e botenstallingennan na Playa, Señor Presidente, mi a haya contesta cu no ta posibel pa pone botenstallingennan mas na Playa. Señor Presidente, mi kier puntra con BC lo reemplaza anto e botenstallingennan bieuw cu e piscadornan aki tabata usa? Si nan ta perde nan facilidadnan aki nan sin por duna nan e otro facilidad y si BC lo ta kere cu si esaki tambe ta un preocupacion di BC? Pasobra mi ta kere cu ta di tempo cu e hendenan aki tabata tin e casitanan ey, e tabata un necesidad pa nan na momento cu BC a kitele, kier decir cu BC a kita locual cu nan tabata usa y mi ta kere cu lo ta mas cu husto si BC por a reemplaza e facilidad cu e personanan aki tabata tin.
Tocante Hydroponics Farm, Señor Presidente, mi a haya como contesta nada no por worde haci pasobra tin un caso huridico awor aki ta andando. Señor Presidente, mi no ta kere cu por pasobra tin un caso huridico ta andando, nos mester laga nos propiedadnan bay perdi, y perde nan balor.
Tocante e Rechtshogeschool, Señor Presidente, mi kier a haci un pregunta ki dia BC a ricibi e carta aki, e carta concerni, y si BC ta na haltura cu principio di januari ta e fecha fatal pa worde inscribi na e school ey?

Señor Presidente, mi a pidi pa ora plannan structural worde traha, pa tene cuenta cu partinan cu mester worde destina pa sport y asina ey mi a menciona tambe y kita nos hobennan tambe for di mal caminda etc. mi a haya un contesta, cu den tur verkavelingsplannan ta worde teni cuenta cu esey. Ta como cu mi ta na haltura cu no ta den tur verkavelingsplan ta worde teni cuenta cu esey, pesey mi a trece esey padilanti, Señor Presidente, mi no kier menciona den cual verkavelingsplannan mi kier meen, pero esaki mi tabata kier pa e diputado concerni tene na consideracion, pasobra esaki ta ningun clase di discusion mi ta trece, pero ta un sugerencia mi a trece, pasobra mi ta na haltura di djele.
Tocante nos artistanan local, Señor Presidente, ya varios miembro-coleganan di Raad a trece esey padilanti cu nos mester busca tur manera pa proteha nos artistanan local, pasobra e personanan aki nan ta bibando di musica den e temponan aki, aunke cu ta de bez en cuando nan ta haya contrato. Pero si nos por yega asina lew di protehanan na un manera cu e artistanan di afor lo no ta haya tanto preferencia ariba nan, anto e ora ey mi ta kere, nos of mihor dicho BC como gobierno, gobernando nos isla ta haci su labor pues di crea e posibilidad pa mas trabao pa e personanan aki tambe por haya nan medio di biba y na e mesun momento nos ta promove nos artistanan local cu asina nan por haya fama den exterior tambe, como cu turistanan ta weita kiko nos tin pa brinda nos turistanan for di nos propio hendenan.
Tocante di toewijzing di volkswoning, Señor Presidente, mi a haya como contesta cu ya tabata tin dos caso caba cu e advies di maatschappelijke Zorg ta prevalese den e casonan aki, mi ta spera cu esey lo sigi asina tambe, Señor Presidente, pasobra mi ta kere cu un maatschappelijk werker lo ta e persona adecuado pa dicidi de casonan asina kende ta e personanan cu mester bin na consideracion pa haya un cas di gobierno si of no. Pero si e advies ta prevalece di BC, mi ta kere no tin motibo pa e diputado sigui wijs toe e volkswoningnan.
Y for di e contesta di e diputado concerni tocante un comision ariba belastingherverdeling, Señor Presidente, mi por a tende cu nos isla tin solamente un representante den e comision aki y Corsow tin 3 a 4 representante, mi kier a puntra kiko ta e motibo cu nos tin solamente un representante den e comision aki? Pasobra nos ta kere cu esaki ta un comision di gran importancia pa nos, pasobra cu hopi biaha den e caso di herverdeling di belasting aki a worde trece padilanti den e Raad aki tocante di tratamento di e presupuesto aki, mas biaha el a worde trece padilanti, asina ta mi ta kere cu nos mester pak e aan cu hopi mas seriedad pa weita si nos por tin mas boz den e comision aki.
Mi kier a haci e remarka aki tocante di loke e diputado Max Croes a trece padilanti di cu e begroting ta basa riba verwachtingen. Mi kier a puntré si e verwachtingennan aki lo ta basa riba loke cu a worde haci caba den anjanan anterior?
Señor Presidente, ta duel mi cu tin biaha cu cierto expresionnan ta worde haci door di cierto miembronandi BC riba cierto comentarionan cu a worde duna of cierto critica cu a worde duna.
Por ehempel nos por a tende Señor Presidente, cu den e principio di mi discurso den primera buelta mi a trece padilanti e palabra "esclavitud mental", mi ta tende for di Sr. diputado Max Croes cu e hendenan ariba nos isla si nan ta sufri di esclavitud mental ta pasobra nan mes kier. Señor Presidente, mi ta kere cu e mes sabi cu e ta gañando su mes papiando asina ey, pasobra cu nos por a ripara cu mi a trece tambe e ehempel padilanti den primera buelta con personanan ta bisami: no, nos no por vota pa boso

partido, pasobra si nos vota contra PPA nos pensioen di vehez lo ta perdi, nan ta kita nos onderstand, nan ta kita nos for di trabao. Señor Presidente, esakinan ta cosnan cu ta demostra cu nos politiconan bieuw tin nos pueblo ainda den un esclvitud mental, pero gracias na MEP e sclavitud mental aki lo bay kita poco a poco. Si nos weita tambe den e departamento caminda e onderstand aki ta worde duna con politica ta worde hunga durante di campanja anto nos por bisa cu hasta den oficina di gobierno e esclavitud mental aki ta worde inculca den nos pueblo.
Tocante e ramarka di Sr. Max Croes cu cierto compleho a worde trece padilanti, Señor Presidente, esaki ta un palabra cu ta masha penoso pa e persona ey por a trece e palabra aki padilanti. Mi ta pensa den mi mes cu si mi mester elebora riba e palabra aki, si of no: mihor lo mi no duna e palabra aki tanto importancia manera el a duna e palabra aki, pasobra tin un palabra cu ta bisa, Señor Presidente, ora cu ta biba den un cas di glas, bo no mester tira piedra.
Señor Presidente, tocante e recreacion nocturno na San Nicolas mi a trece esey padilanti pa puntra BC kiko ta BC su plannan pa futuro den e direccion aki, mi a haya como contesta cu BC ta laga esaki pa iniciativa particular. Mi ta spera, Señor Presidente, cu iniciativa particular lo por haya e apoyo tambe ora cu e diferente permisonan worde pidi pa e lugarnan nocturnonan aki.
Otro expresion, Señor Presidente, masha pober mi ta haya ora e diputado concerni ta bisa si un hende si e usa e beach na San Nicolas e mester bira miembro di cierto club. Mi kier a puntra, Señor Presidente, mescos cu awor aki ta worde bisa cu e afrastering di e hotelnan ta contra leynan pues nan a ser traha sin permiso, mi kier a puntra si encaso un persona ta landando na e beach na San Nicolas ta haya si en caso miembronan of directivanan di e club aki nan por stop nan di landa den e awa ey?
Y cu ki derecho nan ta haciele?
Tocante e depositamento di e autowrakkennan, Señor Presidente, den e Calichi pit na San Nicolas mi kier a puntra e diputado concerni si en caso e wrakkennan ey worde deposita den e pit ey si e no ta kere cu esaki lo ta un broeiplaats pa ongedierten lo e bira?
Mi ta parcialmente di acuerdo cu e manera cu e Señor diputado di Financia a trece su defensa padilanti pakiko el a gasta tanto placa asina ey na V-wagens, mi a duné algun sugerenciannan pakiko cierto camindanan no a worde encamina prome cu a yega asina lew manera nos sabi cu un cantidad grandi di placa a worde gasta pa e V-wagensnan aki. Awor e ta bin bisa cu prome hendenan cu lo reclama cu nan lo viola e budget-recht lo ta Movimento Electoral di Pueblo.
Pero, Señor Presidente, nos no a papia di ningun violamento di budget-recht, nos a papia over cierto areglonan cu lo por worde haci. Mi a menciona e TX-carnan pakiko nan lo no por a worde usa, pasobra segun mi tin entendi nan a ofrece nan servicio na BC pa mitar di e prijs cu nan lo a cobra cualkier turista, pero BC no a haci uso di e facilidad aki. Y tin hopi otro manera, Señor Presidente, pa elimina e gastonan aki cu bay over na huurmento di auto y gasta un cantidad di placa, manera a worde gasta. Tocante e auto mes como e ta afgekeurd, un colega di mi a haci pregunta caba ariba djele, di con e auto ta coriendo ainda, cu e ta afgekeurd.
Señor Presidente, originalmente tabata e opinion pa traha un stichting pa e volkswoningennan entre otro si mi ta corda bon e vakbondsleidersnan lo a bay den e stichting aki y pa banda di

gobierno tambe lo tabata tin un representante dene stichting aki, pero awor mi ta kere cu ta ambtelijke commissie lo ta encarga cu dunamento di e casnan aki. Mi ta haci e pregunta aki como cu e idea original lo tabata pa saca e dunamento di casnan aki.
Mi ta haci e pregunta aki como cu e idea original lo tabata pa saca e dunamento di casnan aki for di man di e esfero politico y si BC lo ta kere cu door di duna e toewijzing aki den man un ambtelijke commissie toch politica lo worde hunga den e caso aki y cu necesidadnan di personanan lo bin tuma e di dos lugar?
Señor Presidente, mi no tabata na haltura di e expresion cu e diputado concerni a haci pa mi sabi sigur cu mi a comprende bon of no, pero tocante e beurzenbeleid mi a tende, Señor Presidente, cu mas tanto ta worde duna na hendenan cu lo tin caba na gobierno ey, of cu beurs ta worde duna na hendenan cu lo bin traha na gobierno bek. Awor mi kier puntra cu si en principio ta asina ey, anto con lo nos haci cu e personeelsstop awor aki anto, Señor Presidente, si en caso yega e momento cu gobierno no por emplea mas hende? Nos lo mester weita mas lew pa desaroya nos hobennan den otro sectornan tambe pa asina nan no ta depende solamente riba un job den gobierno y siña nan pa para independiente tambe y asina ey nos por haya lidernan mayan den nos comunidad? Lo no tin nodo di baha cabez pa e gobierno cu ta na mando na e momento ey.
Señor Presidente, tocante e representatiekosten di e Señor diputado concerni mi ta comprende cu esaki ta algo penoso pa su persona, pero mi no ta kere cu nos mester laga nos deber como representante di pueblo un banda y no hala atencion di personanan cu nos ta kere den nos opinion lo ta gasta placa di pueblo continamente. Mi a haya como contesta, Señor Presiden, cu den promer instante cu turistanan ta bin den un restaurant, bo ta haya poco turista eynan, bo ta manda un drink pa nan, bo ta manda un cuminda pa nan ta nifica cu bon tin 150 pa 200 dollar di gasto eynan. Bo por usa e placa ey pa treat bo representante p.e. di cruise-ship y door di esey bo ta ser un bon representante. Señor Presidente, lamentablemente cu e opinion di e diputado mi no por compartie, bo no ta kere cu ta door di treat un hende so lo bo por ser un bon representante. Mi ta kere cu lo tin hopi otro manera pa bo por ser un bon representante pa bo isla, cu door di treat un hende un cos de bebe of un cos di come. Ora cu mi a splika e diputado concerni cu tempo cu el a gasta e placa ey e no tabata ainda diputado di turismo, el a menciona dos ocasion y algun ocacionnan cu e no ta corda mas. Mi ta kere, Señor Presidente, cu ora cu e ta worde pidi pa verantwoording cu lo bo mester bin cu contestanan cu ta mas concreto, esaki no ta pa piki pieuw sino esaki ta solamente pa munstra cu ora cu bo duna un contesta, bo mester recorda cu e contesta aki bo ta dunele na un representante di pueblo cu tin e derecho di haci bo e pregunta aki. No ta ningun abuso e ta haci di su derecho sino e tin e derecho y su deber ta di controla bo como miembro di e Conseho Ehecutivo, esey mes ta trece cune cu e mester haci bo e pregunta aki, si e kier cumpli cu su deber como miembro di e Conseho Legislativo, e Conseho maximo di nos isla.
Señor Presidente, e momento cu mi a haci e pregunta tocante cierto ambtenaar cu a bira hefe, mi por recorda cu e persona no tabata den sala e momento ey ora cu e persona a yega, mi a bolbe ripiti e pregunta y esey tabata pa mi no munstra un acto di cobardia y awor e diputado concerni ta beticht mi cu aki ta mustra un acto di cobardia, pasobra mi no duna e persona un chens pa defende su curpa.

Si mi ta recorda den prome instante mi a bise tambe, como dos biaha den e Raad aki, anja pasa for di tribune, mi a mira con e ta duna un di su conseheronan palabra pa contesta Raad e anja aki trobe mi no ta weita pakiko e no por duna otro consehero palabra pa contesta Raad tambe den e asunto aki, y e sabi masha bon cu aki no por trata di acto di cobardia di mi persona, Señor Presidente, y mi ta haya cu no tabata tin e necesidad pa trece esey padilanti, e palabra "cobarde", pasobra e palabra aki mi no conoce pasobra e no ta komt voor den mi woordenboek, Señor Presidente.
Señor Presidente, mi ultimo comentario ta, cu riba mi pregunta na e diputado concerni tocante Madiki, tocante kapel na Madiki, etc. mi a haya pa contesta cu tin un lichtpunt eynan, pero mi no sabi si e diputado sabi cu e lichtpunt ey cu tin ta worde paga door di un persona particular, no door di gobierno. Y di dos cu e caya cu ey, Señor Presidente, e caya ey no ta di ningun particular e caya ey ta di gobierno e ta. Asina ta mi no ta weita pakiko mi mester haya e contesta aki y mi ta bolbe trece padilanti, Señor Presidente cu e lugar ey tin necesidad di iluminacion, considerando cu e ta un lugar hopi scur, mi no ta pidi iluminacion pa henter e caya, pero si haya un lichtpunt mas dene caya ey e ta alivia e necesidad ey masha hopi. Te asina lew den segundo ronde, Señor Presidente.

DE HEER J.M. LACLE: Señor Presidente, lo mi kier a gradici tur e diputadonan pa nan contesta cu nan a duna mi riba mi preguntanan y mi tin confianza cu loke mi a pidi especialmente na diputado di DOW, lo worde cumpli.
Solamente un remarca mi tin, Señor Presidente, na e diputado Coby Alders tocante e verslag di ASU, mi a puntra si e Raadslid nan por a haya e verslag ey di ASU.

DE HEER E.M. DE KORT: Señor Presidente, na promer lugar mi kier a menciona cu tabata tin hopi pregunta cu a worde haci den e vuelta aki. Mi kier a puntra Bo si e diputadonan tambe den nan contesta mester tene nan mes na e ora di limite apesar cu nan no a termina cu nan contestacionnan?

DE VOORZITTER: Esey ta un pregunta di orden? E diputadonan ora cu nan papia como Raadslid nan ta cay bao di e mesun spreektijd, cu tur Raadsleden. Ora cu nan papia como diputado anto e ora nan no ta cay bao di djele, pasobra teoreticamente cu tin posibilidad, laga nos bisa, si 10 miembro haci preguntas un ora largo, anto ta imposibel pa un diputado contesta nan tur denun ora di tempo. Asina ta como Raadslid nan ta cay bao di dje, pero como diputado no.

DE HEER E.M. DE KORT: Bon Señor Presidente, na promer lugar un ratico pasa ora nos lider di fraccion a dirigi palabra, comokiera cu pa motibo di cu su tempo tabata limita e no a haya oportunidad di trece, pero mi keda di mencione y esey ta: cu den nomber di fraccion di MEP nos ta felicita Bo cu e condecoracion cu Bo a ricibi for di Gobierno Venezolano. Señor Presidente, Bo no por imagina Bo con hopi nos a goza ora nos a mira Bo para eynan cu e sinta geel pasa na bo pecho y cu un bala cora aden.
Mas alew, Señor Presidente, mi a keda sumamente contento di tende cu al fin al cabo por fin e verkeerslichtennan ta bin pa e situacion na school di Savaneta, riba cual nos a yega di papia varios biaha aki den. Tin varios otro punto di trafico sumamente peligroso, pero lo mi no bay menciona e lista awor aki, sino mas bien den curso di lunanan mi consulta personal riba e asuntonan aki.

Awor aki, Señor Presidente, mi kier a referi un ratico na e asunto di distributie di e lechi cu gobierno ta sigui duna. Na prome instancia mi a lesa e notulen di ARCA, seguidamente mi a puntra si ta den tempo di campanja esaki a worde haci y tambe si BC ta aproba e acto aki. Den e contestanan cu mi a ricibi di diputado el a cuminsa pa papia di tercer despacho cual a yega Aruba, segun su palabra, dia 30 di augustus 1971.
Cu otro palabra mi no a tende nada di e despachonan cu mas mi tabata interesa pa tende, es ta e promer despacho cu e di dos despacho. Contrario di esey nos a tende cu a yega 40 ton di lechi pa cada KNSM, den saco.
Dia 8 di september distribuicion a cuminsa cu e institucionnan caritativo y schoolnan a ricibi lechi despues di a firma un bon di ontvangst. Entre otro a worde menciona e pastorienan, Wit Gele Kruis, Dorcas Sociecity, Methodist Church, Adventistenkerk, Asistencia Social Santa Cruz. Seguidamente a worde menciona cuanto despacho a yega, masha detayademente 2000 caha di lechi di 30 kilo, 100 saco di boonchi erwt, 111 di esaki y esaya.
Pero finalmente e diputado a bisa cu e acusacionnan cu mi a haci ta invalido como cu ya el a explica cu e distribuicion a tuma lugar y con e distribuicion a tuma lugar. En coneccion cu esey, Señor Presidente, mi kier principia pa puntra e diputado pa duna nos un mesun expose cu el a duna di e despacho tres y cuater riba un cu dos tambe y riba e fechanan tambe di e despacho di nan dos.
Ningun momento Señor Presidente, lo mi no tin nada contra cu BC ta distribui e melkvoeding aki pa e diferente instancianan menciona e institucionnan social y caritativo y pastorienan. Pero toch mi ta haya mi obliga pa un biaha mas referi na e promer sentencia di e notulen di ARCA. E ta bisa lo siguiente: "Hoewel ARCA officieel belast is met de distributie van de uit Nederland gekomen melkpoeder kan in de praktijk iedereen rechtstreeks naar de heer Lacle bellen, die dande melkpoeder in zeer grote hoeveelheden beschikbaar stelt."
En coneccion cu esaki, Señor Presidente, mi kier a puntra BC si ta berdad cu ARCA ta officieel belast cu e distributie di e melkpoeder aki, manera cu mi a caba di menciona for di e notulen? Si ta asina, ta kende a belast ARCA cu e distributie aki? Si nan ta belast mi kier sabi oficialmente pa ki motibo e distributie a tuma lugar directamente door di e Dienst Maatschappelijke Zorg na e diferente instancianan en bez di referi nan na ARCA? Tambe mi tabata kier a sabi kiko ta e opinion di BC encuanto e carta cu nan a ricibi, e copia di e carta cu nan a ricibi di ARCA, cu ta bedank pa e distributie cu nan a worde encarga? Mas alew, Señor Presidente, e diputado concerni den su expose a menciona detayadamente cuanto mil ton di lechi a worde ricibi, cuanto tabata danja, cu a bay Veterinaire Dienst y tambe con el a worde distribui. Pero gustosamente lo mi kier a mira e bonnennan cu tabata firma pa e institutonan cu a ricibi e lechi, hunto cu e cantidad di lechi ricibi. Cu otro palabra cu nos por controla si exactamente e cantidad ricibi menos cu esun cu no por a worde usa, ta klop cu e cantidad cu nan a entregá na e institutonan aki y no ná individualnan.
Den e pregunta ey mi ta mas bien interesa pa sabi y pa mira y haya inzage di e promer dos despachonan di e anja aki.
Mas alew, Señor Presidente, mi ta yega na e asunto cu mi a menciona den eerste ronde caba e "family planning".
Mi a puntra BC si nan a of nan ta manda un hende bay especialisa den en terenonan aki pa sirbi como consehero den dicho terenó?

Mi a haya como contesta di e diputado cu nos tin un sociologo Arubano kende a gradua na universidad y cu ta supervisa e Maatschappelijk Werkersnan. Señor Presidente, ningun momento mi no ta trata di descrimina e sociologo aki y ningun momento lo mi trata di critica e Maatschappelijk Werkernan aki. Pasobra mi ta sigur cu cada un di nan den nan trabao nan ta bon, pasobra si nan no tabata bon nan no a gradua. Pero toch mi kier a trece e diferencia padilanti. E persona aki sin duda ta sociologo, pero su tereno di specialisacion no ta "Marriage counseling" y no ta "family planning".
Y mi no ta kere cu di e Maatschappelijk Werkersnan tampoco ta.
Pa mi duna un ehempel globaal mi por menciona p.e. un veterinario dus un veearts un djentista un specialista di corazon, nan tur por a studia e mesun ramo, pero nan specialisacion ta completamente diferente. Bo no ta laga un djentista haci operacion di curazon cu bo. Bo no ta laga un veterinario, ranca bo djente.
Ta simplemente cu nan specialisacion ta varia. Si mi por haci un splicacion lo mi recomenda BC seriamente pa considera pa manda por lo menos un of dos hende den cada un di e dos tereno aki nan pa specialisacion. Preferiblemente, naturalmente, hendenan cu ya tin e vooropleiding, es ta Maatschappelijk Werkers of Sociologo pa nan por specialisa pa un anja of dos y si ta posibel tambe pa nan haci un poco praktijk pafor prome cu nan bin traha e trabao.
En cuanto Wit Gele Kruis, Señor Presidente, mi a worde menciona cu e peticion di Wit-Gele Kruis na BC ta na Accountantsdienst pa studie. Esaki ta masha bunita, Señor Presidente, pero ya ta basta tempo caba cu e peticion aki a ser entrega. Claramente mi ta recorda cu un paar di luna pasa nos a trata e asunto aki den Raad caba y varios luna a pasa desde e tempo ey, lo nota malo pa de vez en cuando e diputado concerni por haci un follow-up tambe, pa mira con ta para.
En cuanto Imeldahof, Señor Presidente, e diputado solamente a menciona e cantidad di muchanan cu tin na Imeldahof cu e subsidie cu nan ta haya for di gobierno insular, di cual el a menciona e suma di, si no ta ekiboca f. 6,50 per kind. Pero di otro banda mi tabata bao di impresion cu Imeldahof ta uninstitucion cu ta worde completamente subsidia pa gobierno. Pero e parti di e subsidie aki pa Imeldahof, asina lew cu mi por a averigua, no ta problema, cu otro palabra nan no ta hayanan denproblema financiero. Si nan problema ta e toelatingsbeleid cu ta existi na e momento aki pa e institucion. Te na e momento aki e toelating ta den man di BC. Ki dia of ki tempo nos lo por spera cambio den esaki? Mi ta pensando den e direccion di e directie di Imeldahof cu e beleid den su man, pasobra mi ta conveci cu nan cu ta hende cu ta traha exclusivamente e tipo di trabao aki ta mihor na haltura cu e expertonan di gobierno lo por ta. Y a la vez nan lo no tin nada contra mi ta kere pa BC tambe nombra su experto den e comision cu ta encarga cu e toelating aki.
En cuanto volkswoning, Señor Presidente, mi a haya tende cu nos tin 439 volkswoning di cual 100 a worde bendi y 339 ainda ta di gobierno. E suma aki, Señor Presidente, di e cantidad aki ta un poco decepciona. Mi no por comprende pakiko mas esfuerzo no por worde haci pa bende, pa convence e ocupantenan ey pa cumpra e casnan aki. Mi a puntra cuanto hende ta biba den e volkswoningnan aki en contra di e reglamento di e volkswoningreglement, especialmente e articulo cu ta stipula e cantidad minimo of maximo pa un famiya. Riba esaki mi a haya como contesta cu BC no tin ningun survey den e direccion aki y no por contesta cuanto.

Considerando e contesta ey mi kier a puntra BC ta kiko ta e trabao di e volkswoningcontroleur? Kiko ta su taakverdeling? Den mi opinion personal BC mester purba pa convence e ocupantenan pa nan cumpra e cas cu nan ta biba aden.
En cuanto di e post di verzorging van kinderen tambe mi a haci un paar di pregunta na BC. Y for di e contestanan mi a yega na e siguiente conclusion. BC tin riba e presupuesto di e anja aki aprobacion pa 20 mucha na Casa Cuna pa e suma di f. 20.750,--. Na e momento aki tin solamente 10 mucha cu ta worde financia door di gobierno na Casa Cuna y door di e diputado concerni mi a worde informa cu e suma ta di f. 2,50 pa dia pa mucha. Ora cu mi a conte el a yega na f. 18.250,-- basa riba 20 mucha. Riba Imeldahof gobierno ta reparti riba 65 mucha f. 150.000,--. Actualmente segun e diputado tin 54 mucha aki nan, cu otro palabra 11 menos cu esey actualmente cu e anja cu ta bini. Pero ora cu mi conta e suma total basa riba contestacion di e diputado den eerste ronde kende a contestami cu gobierno ta paga f. 3,50 pa cada mucha. Por ta cu tin un ekibocacion den e bedrag aki. Como cu ora cu mi a conta f. 3,50 pa dia pa 65 mucha mi ta yega na un suma di f. 83.037,50. Cu otro palabra e diferencia di prijs ta como f. 70.000,--. Riba esaki mi kier a puntra BC di con tin e diferencia aki, acaso si e suma cu a worde duna den eerste ronde na f. 3,50 pa dia ta corecto of acaso BC tin diferente plan financiero pa Imeldahof, of tin otro gasto cu no ta para den e toelichting di e post aki? Mas alew, Señor Presidente, mi ta haya cu especialmente encuanto Casa Cuna cu tin solamente 10 mucha financia door di gobierno insular na e momento aki, ta sumamente abao considerando cu e stichting aki na varios ocacion a ponemi na haltura cu nan ta haci peticion pa razonnan berdaderamente di necesidad na gobierno y e peticion ta worde rechasa.
Y e muchanan aki cu ta keda na Casa Cuna for di e momento cu nan trece nan te ora cu nan haya contesta negativo di BC, door di esey tur e gasto di e luna ey ta cay riba e propio cuenta di Casa Cuna.
Señor Presidente, awor mi kier a menciona un ratico riba e representatiekosten. For di e Memorie van Antwoord nos por a mira e total suma gasta door di e diputadonan f. 9.881,67; riba preguntanan haci den Raad e diputado a informa Raad cu e gastonan extra ta en coneccion cu barbecue, receptie etc. cual ta monta na f. 6.393,30. Total f. 16.274,97. Actualmente BC ta pidi machtiging pa f. 15.000,-- pa tur e anja cu ta bini, siendo cu solamente promer 8 lunanan di e anja aki caba e suma f. 15.000,-- a worde surpasa cu f. 1.274,97.
Un bez mas, Señor Presidente, pa mi termina mi kier a referi na e asunto locual a mi ta titula como acuerdo diVVA/BC, di cual e diputado concerni a titula e verlanglijst di VVA cu BC.
Al fin al cabo nos tur dos kier meen mesun cos.
E diputado a informa Raad riba cu e lista cu a worde entrega of cu mi a menciona ta encera cierto cosnan cu mester worde manda G.O. y otro cu por worde regla directamente sin mester bay G.O.
Señor Presidente, esey ta prueba cu tabata tin negosacion entre BC y VVA. Esey ta prueba cu tabata tin negosacion entre BC y un grupo di trahador, lagando e bond oficial di trahador di gobierno ANAAB completamente un banda. Esaki ta un paso sumamente peligroso pa un gobierno responsalbel tuma, especialmente como cu esaki a worde haci durante e periodo cu e trahadornan di gobierno tabata na huelga. Cu otro palabra gobierno a hiba e politica di dividi y goberna.
Dividi y goberna lo permiti e gobierno goberna, pero no pa un periodo largo, pa un periodo cortico.

Te na e momento cu e ambtenarennan mester uni nan mes fuerte.
Y dia cu nan haci esey mi ta kere cu BC lo repenti cu nan a negocia cu un parti chikito, ignorando e gran mayoria.
Riba e punto cu mi a menciona di e acuerdo of e verlanglijst punto no. 14 y cu mi a bisa un biaha caba promotie heer Kleest t.o.v. de heer Yarzagaray. Mi kier a puntra BC como e ultimo pregunta, di con BC por a duna un persona cu ya a bay cu ontslag, un bevordering cu terugwerkende kracht? Te asina lew den segundo ronde.

DE HEER G.P. TRINIDIDAD: Señor Presidente, en bista di e deseo grandi cu mi ta nota riba hopi di e caranan den e sala aki pa pronto nos yega na fin di e marathon aki, mi kier duna mi cooperacion y ser masha corto den e segunda vuelta. Ademas mi colega di fraccion, Sr. Pieters, a elabora suficiente riba contestanan cu nos a ricibi.
Ami di mi banda kier gradici Bo Persona y diputadonan pa contestanan cu mi a haya y lo demas cu mi a trece adilanti.
Mi ta spera cu e promesanan cu BC a haci, no solamente na mi, pero na tur e miembronan di Raad, nan lo tin un bida corto como promesa y cu pronto BC lo cumpli cu nan. Tambe mi kier bisa cu mi ta masha contento cu BC a expresa pa boca di diputado di Finansa cu nan ta aprecia e critica cu a ser lansa tanto pa parti di oposicion como pa parti di esnan cu ta sostene gobierno, cu BC ta considera e critica aki como un inversion positivo pa yuda, trece y haci mihor trabao. Algun remarke y preguntanan cu mi tin ainda lo mi presentanan durante artikelsgewijze behandeling, Masha danki.

DE HEER H. ANGELA: Señor Presidente, na promer lugar mi a keda masha satisfecho cu e contestanan cu mi a haya. Tocante di manda recherche pa controla e grotnan en vista di e contra tiemponan cu ta pasa ey, mi a keda satisfecho, loke Señor Presidente, a bisa cu ta manda patrulla bay controla e lugarnan ey.
Tocante e ora di emergencia por hiba un patient na Lago Hospital, mi a haya contesta di Señor diputado Max Croes, cu den casonan di desgracia grandi por acudi na Lago Hospital, pero normalmente no. Señor Presidente mi ta kere cu e caso aki ta husto.
Tocante dokternan cu no ta cumpli cu nan deber, nan ta pone ariba borchi tal ora nan ta consulta hende, y nan no ta cumpli cune, tambe mi a haya un contesta satisfecho.
Tocante di Rodgers Beach, ta algo stranjo pa mi, pasobra for di 1925, dos aña prome cu mi a nace ya nan a pasa e tereno pa Lago. Ta algo cu mi no a tende nunca, pero mi a haya contesta riba dje, pero awor tocante di e hende cu ta bai busca nan "has" aya den nan, nan sardinnan, mi ta kere cu Lago tambe mester ta convenci cu for di e sardin ey nan por bay pisca y mi ta kere cu ta bon pa nos papia cu Lago, pa Lago bini na un acuerdo y duna nos permit pa busca e sardinnan. Riba e camindanan di Weg Fontein, tambe mi a haya contesta, cu pronto nan lo drechanan, mi ta spera no cu palabra so, pero cu hecho tambe.
Señor Presidente, mi kier trece algo padilanti tocante un borchi cu tabatin na Boca Prins cu ta scirbi cu e luga ey ta peligroso pa landa. E borchi no t'ey mas nan a kite, of salpeter a come, pero mi ta pidi cu gobierno por pone un borchi ey atrobe manera tabatin prome, pa proteha nos criaturanan y tambe e turistanan cu ta bini na e lugar ey, no sabi ki peligroso e lugar ey, ta pasobra e santo blanco con bunita cu e por ta, e laman si ta masha peligroso.

Casi tur aña nos ta perde un of dos hende na e lugar ey. Mi ta pidi gobierno cu nan por pone e señal ey, manera e tabata prome. Esey ta tur den e segundo ronde, masha danki.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermee gekomen aan het einde van de tweede ronde van de algemene beschouwingen, voor wat betreft dus de Raadsleden, alvorens over te gaan tot de beantwoordingen, wordt de vergadering voor 15 minuten geschorst, om het BC de gelegenheid te geven de antwoorden te coördineren. De vergadering wordt even geschorst.

De geschorste vergadering wordt heropend.

DE VOORZITTER: Ik zal thans eerst mijnerzijds de vragen beantwoorden die tot mij werden gericht. Señor Betico Croes a puntra kiko ta interpretacion di Gezaghebber tocante artikel 27 di ERNA. Mi por contesta Señor Croes cu mi interpretacion ta igual na esun cu tin den e toelichting, riba e articulo aki den ERNA, unda ta ser duna un interpretacion, locual aparentemente a ser saka for di e interpretacion di professor Oud, cu otro palabra cu den caso di "ontstentenis", ta solamente ora ta trata di un vacature of eventueel un schorsing. Esaki ta e interpretacion cu "striktgenomen" ta esun correcto. Y mi a nota cu aunke den pasado, no solamente ultimamente pero antes tambe, a permiti pa un diputado, esun cu mas edad, valin pa Voorzitter, locual berdaderamente, "striktgenomen", no ta conforme e palabra "ontstentenis", cu ta kom-voor den e articulo ey, den pasado no a worde haci ningun protesta contra esey. Mi a ripara mi a tende cu ayera nochi si, mi no sa pakiko ayera nochi si tabatin bezwaren, pero en todo caso mi tin cu bisa cu berdaderamente, estrictamente cu e no ta corecto, y mi a tuma nota di e hecho cu di parti di fractie di MEP ta desea pa articulonan concerni worde interpreta y ejecuta estrictamente. Lo mi tene cuenta cu esey den futuro. Señor Betico Croes tambe a referi ariba e asunto di vestigingsvergunningen, naturalmente esaki ta un Landsaangelegenheid, estrictamente weita e no ta hoor thuis aki den Eilandsraad, tampoco a mi no por bay duna verdediging di beleid di esaki den Eilandsraad, pasobra esey ta un responsabilidad di e Ministro concerni y eigenlijk un bespreking of un discussie ariba e punto aki mester tuma lugar den Staten, y no den Eilandsraad, si nos kier mire estrictamente. Di mi banda un tin nada contra pa duna informacion, pasobra cu mi ta considera cu e asunto aki ta afecta tambe e interes di e isla di Aruba, y tur loke ta interes di e isla di Aruba, segun mi ta toca Eilandsraad, y pesey cu mucho gusto lo mi duna e informacionnan cu a worde pidi na mi en coneccion cu esey. Señor Betico Croes a bisa cu despues cu mi a contesta denprome ronde, cu e tin dos instancia, mi kier sa el a bisa un abogado y un otro instancia cu por duna ehempel cu a spera luna largu ariba contestacion ariba vestigingsvergunning. Tambe el a bisa cu tin un stroef beleid aki na Aruba, pa via di Gezaghebber,na Aruba, y cu esey a schrik-af, of a kibra e iniciativa el a bisa, di e beleggingsmaatschappijen cu ta interesa pa Aruba, y cu na Curacao e directeur di Economische Zaken, Drs. Tijssen, ta hopi mas soepel y e kier sa kiko ta opinion di Gezaghebber tocante di e criterium di ser cuidadoso, voorzichtig cu dunamento di vergunningnan aki, manera el a worde menciona den e carta di Ministro. Tambe el a bisa cu tin varios compania ta interesa pa bini aki nan, pasobra algun di e holdings-companies nan aki ta bayendo for di Bahamas y tin interes pa bay Curacao, nos mester haci nos best pa nos hayanan aki na Aruba. Mi por contesta lo siguiente. No tabatin ningun sprake di un stroef beleid locual si tabatin, manera mi a

splica den prome ronde, un beleid cuidadoso. E beleid ey no tabata di mi. Ta un beleid di Minister, cu a dunami e instruccion aki por escrito. Mi a menciona esaki caba den prome ronde, podiser mi por lesa parti di e carta cu ta afecta e punto aki. Den e carta di 1966 cu mi a haya di Minister esaki ta di juli 1966, te hasta mi por bisa cu e Minister ta bisami ten aanzien di beleggingsmaatschappijen: "In verband hiermee verzoek ik U eventuele lopende aanvragen om vestigingsvergunningen, in beleggingen en soortegelijke maatschappijen aan te houden totdat ter zake een beslissing is genomen". Esey ta e prome instruccion cu mi a haya cu ta bay hopi lew mes, pasobra e ta bisami pa "hou-nan-aan". No pa pleeg overleg solamente, pero pa hou-nan-aan pasobra nan ta investigando e asunto akinan.
Despues mi a haya un carta na augustus 1966, cu ta bisa: "Ik moge U daarom verzoeken aanvragen om vestigingsvergunningen voor dit soort bedrijven", ta trata di beleggings en patenthouders, "zo mogelijk reeds voorzien van Uw commentaar, aan mij voor te leggen, alvorens de vergunning te verlenen". Cu otro palabra loke mi kier a demonstra solamente cu esaki no tabata mi beleid, esey tabata un beleid di Minister, pasobra laga nos no lubida cu den asunto di vestigingsvergunning, mi ta solamente un verlengstuk di Minister, mi no tin mi mes beleid.
Mi kier menciona loke mi a bisa biaha pasa caba den eerste ronde cu mi mes a yama un reunion cu tur abogado y tur notario na Aruba na aña 1968, pa trata di haya mas interes y mas actividad den e asunto aki na Aruba, durante e reunion ey varios aspecto a bini pa dilanti, y consecuencia tabata entre otro cu mi a manda un carta dia 6 di december di aña 1968 pa e Minister van Economische Zaken, caminda mi ta bisa lo siguiente: "Hierbij moge ik U verzoeken mij te berichten of het gestelde in Uw brief van 27 augustus 1966, volgens hetwelke alle verzoeken om een vestigingsvergunning, voor het vestigen en drijven van een beleggingsmaatschappij vooraf aan de Minister van Economische Zaken moeten worden voorgelegd, vervallen kan, nu het verminderde belastingstarief, waaraan de Antilliaanse beleggingsmaatschappijen onderhevig zijn, verhoogd is van 2,34% tot 15%.
Cierto momento e tarifa a worde aumenta di 2,34%, kier meen menos cu 2,5% pa 15%.
Anto e ora ey mi a puntra Minister si ta berdaderamente necesario ainda pa nos ta asina cuidadoso, cu mester pleeg overleg cu tur e cosnan ey, y mi a haya contesta ariba esey dia 28 di juli 1969, caminda e Minister ta laga mi sa cu e maatregel ey ta komen te vervallen, pero cu mi tin di tene mi si na e otro instruccionesnan cu ta valido den e asuntonan akinan. Esaki tabata un carta di Minister-President. Esun ultimo carta ta di Minister-President.
Tocante e beleid di mi, mi por bisa cu despues cu e maatregel e instruccion a cay, cu mester consulta Minister, a bira posibel e ora anto pa nos pa trata e asuntonan aki hopi mas soepel.
Tambe den e reunion cu mi tabatin cu e notarionan y e abogadonan, nos a logra di aclaria hopi punto. Pero mi tin di bisa cu e impresion cu mi a haya den e reunion ey, of no solamente impresion pero loke e notarionan a trece pa dilanti, tabata lo siguiente. Den prome lugar mi tin di bisa cu na Aruba tabatin es tempo aya, mi kier sa ainda tin solamente, dos notariaat, di cual uno tur e añanan ey, den pasado, den e aña cu nos tabatin e reunion ey, practicamente no tabata interesa at all den asunto di beleggingsmaatschappijen. E otro tabata suficientemente interesa pa ora cu nan yega na su porta aki na Aruba, pa nan

atendenan, pero no den e sentido cu nan tabata afo, bay buscanan manera un cantidad di oficina di Curacao si tabata haci.
Y tin un otro aspecto cu mi no tabata sabi y cu e notariaatnan a trece bao mi atencion den e reunion ey, y nan ta bisami cu ta dificil pa nan competi cu e notariaatnan di Curacao, pa via cu ayanan tin varios di e oficinan ey, cu tin expertonan, algun di nan tin mas cu un experto, den e asuntonan aki, cu ta haci nada otro cu atende e beleggingsmaatschappijennan. Cu experto nan kier meen cu no ta suficiente pa bo ta solamente notario of abogado, hopi di nan ta abogado nan ta, cu ta traha den oficina di notario, pero bo mester specialisa den belastingrecht. Y loke ta rekeri den e casonan aki, cu bo mester ta na haltura no solamente di belastingrecht di Antillas, pero tambe di belastingrecht di e paisnan afo, for di unda bo kier trata di atrae cierto compania, pa bo por soluciona e problemanan cu ta envolvi pa nan por pasa di un pais pa aki, y pa por saca afo kiko e ventahanan ta, y kiko e desventahanan ta. Door cu e notariaatnan di algun oficina di abogado na Curacao, aperentemente tin un staf di experto, e notariaatnan na Aruba a splicami cu esey ta costa hopi placa. Y e expertonan ey parce ta asina bon, cu ora nan haya un estranhero interesa, nan por duna contesta y informacion masha rapido ariba nan problemanan.
Ta mi impresion cu ultimamente na Aruba specialmente despues di nos conferencia, tin mas interes cerca e notariaatnan na Aruba pa e asunto aki. Specialmente mi a nota cu ultimamente tin personanan mas joven getrain den e linea di notariaat, ta traha awor na Aruba, y e personanan aki cu tin e opleiding di notario, y cu ta traha awor na e diferente notariaatnan, ta hopi mas activo den e linea aki. Sinembargo mi no ta kere cu nan tin e staf di expertonan cu algun di oficinanan tin na Curacao.
Locual mi kier splica anto ta, cu e cosnan no ta asina simpel manera cu algun hende ta kere y cu por "blame" un zogenaamd stroef beleid tocante e situacion cu tini. E cos aki ta envolvi hopi mas, manera e notariaatnan mes a splicami e dia ey.
Sinembargo nan a primintimi, cu nan di nan banda lo haci tur nan best posibel pa atrae beleggingsmaatschappijen na Aruba, y a mi di mi banda den e conferencia ey, a ofrece tur cooperacion di mi banda pa facilita nan ora nan mester un vergunning. Resultado tabata tambe cu mi a manda e carta pa e Minister y cu mi a logra cu e maatregel a verval y tambe mi a haci un convenio cu e notario, cu e abogadonan no solamente pa beleggingsmaatschappijen pasobra mi tabatin tambe algun oficina di abogado acerca, pero tambe cual kier vestiging cu ta van belang pa Aruba, no solamente beleggingsmaatschappijen. Y mi a bisanan ki ora cu tin un caso, di importancia, un vestiging een potentiele vestiging pa Aruba cu ta di gran importancia, mi a pidinan pa fuera cu nan ta manda e peticion pa e departamento concerni, nan pone mi na haltura, pasobra cu mi lo ta dispuesto pa paga tur atencion y haci un esfuerzo den casonan especial pa nan worde "gehandel" mas rapido cu normal. Aki nan mi tin di menciona pa ser franco y honesto, cu e Departamento di Economische Zaken na Aruba ta confronta cu e problema di scarcedad di personanan cu cierto training y experencia. Cu otro palabra loke nos ta yama "kader" e departamento aki, den e sentido ey ta onderbezet, e no tin suficiente di e personanan aki.
Algun aña caba e hefe di e departamento y mi persona a insisti cerca e Ministernan di Economische Zaken, cu nos tabatin e ultimo añanan, nan a cambia hopi frecuente ultimo tempo pa paga atencion na esaki y atrae pa nos Departamento di Economische Zaken

un of dos hende cualifica pa e trabao aki. Ta duel mi cu te awor aki esey no a logra completamente, mi ta comprende cu Gobierno Central mes, Minister mes ta pasando trabao, pasobra e Departamento di Economische Zaken na Curacao mes tambe ta onderbezet, y parce ta masha dificil pa atrae sorto di krachtennan asina aki. Pero consecuencia ta cu y esaki ta loke honestamente mi tin di bisa cu e administracion aya, tin biaha berdaderamente ta crea tardanza. E tardanza anto no ta gevolg di un stroef beleid, e tardanza ey ta zuiver administratief, pasobra nos a ripara cu berdaderamente tin casonan, manera señor Croes a menciona of a worde menciona na señor Croes, cu a warda masha hopi tempo ariba un decicion y ariba un contesta ariba un vergunning, y esey a socode, el a worde treci bao mi atencion mi a papia cu e hefe di e departamento y nos ta tratando pa drecha esey, pero nos ta onderbezet, althans wat betreft gekwalificeerde krachten. Manera mi a bisa caba mi a ofrece e abogado cu e notarionan cu ora tin casonan di gran importancia, laga mi sabi lo nos paga atencion especial pa "handle" nan, y mi tin di bisa cu te awor aki ta un so un di e instancianan aki so, ta uno cu berdaderamente ta haci contacto cu mi den casonan asina aki, e otronan no a haciele. Tambe a resulta despues di e conferencia ey, tabata hopi minimo, tabatin algun beleggingsmaatschappijen masha masha chikito, mas bien di hende local, y un dos tres di companianan di afo, pero tampoco te awor no gran cos, pero esey no kier meen, si tin grandi cu kier bin Aruba nan ta welkom semper. Pesei en connección cu e remarka di señor Croes cu awor tin algun di e companianan aki cu ta interesa pa bay for di Bahamas, kiko e beleid di Gezaghebber ta, mi por contesta cu e beleid ta, cu nos ta masha interesa den nan, nos lo trata mas soepel, y mas rapido posibel, y mi ta pidi tambe pa e zegsman of e bron, caminda señor Croes a haya su informacion, por bise libremente den mi nomber cu mucho gusto lo mi coopera pa facilita cual kier vergunning den casonan aki pasobra no tin ningun motibo pa ser stroef den e casonan ey.
Señor Croes a menciona cu na Curacao e Directeur ta hopi mas soepel cu nos ta aki na Aruba, mi sa cu un tempo aya na Curacao, no solamente pa beleggingsmaatschappijen, pero den otro sentido cu vestigingsbeleid, tabata hopi laga mi yame soepel, pero mi a tende cu na Curacao esey a cambia. Por ehempel mi ta na haltura den un carta cu e Directeur di Departament van Economische Zaken a manda pa tur e notarissen na Curacao fecha dia 23 di december 1968 y den e circulaire ey el a pone hopi condiciones y instrucciones y el a reglementa e asunto di vestiging beleggingsmaatschappijennan, cu otro palabra mi a tende tambe, fuera cu mi sabi di e circulaire ey, mi a tende tambe di otro bon fuente cu na Curacao tampoco e asunto no ta bay asina facil mas manera e tabata bay, nan a dicidi di pone cierto regla, y e cosnan ta worde valua mas profundo cu antes.
Podiser mi por salta e sprekerslijst un rato, pasobra señor Pieters, cu ta un orador, un poco mas alew ariba e lista, tambe a toca e punto aki y el a recomenda el a propone pa mi bolbe yama un reunion cu notarionan cu e abogadonan pa weita kiko por haci pa promove e establecimiento di e companianan aki na Aruba.
Mi tin di bisa cu mi ta haya esaki un masha bon idea, y mi ta neem-over e idea ey, y lo mi yama un reunion cu e abogadonan y notarionan atrobe mescos cu mi a hacié un, dos aña pasa, pa weita si tin cual kier aspecto cu nos por soluciona y si tin e posibilidad cu nos por atrae e companianan aki pa Aruba of no.

Señor Betico Croes a menciona tocante e carta cu Gezaghebber a manda pa Minister van Justitie, caminda Gezaghebber a recomenda of a sugeri e posibilidad di ún casino central en bez di un cantidad di casino ariba cada isla, si Gezaghebber ainda tin e mes un opinion despues di e rapport cu "Real Estate Project Consultant" a traha y a presenta. Mi por contesta Señor Croes cu e rapport aki, cu mi ta na haltura di djele, y cu representantenan di hoteleigenaarnan a bespreek cu mi y cu worde traha ariba peticion di esnan cu ta interesa den casino cu otro palabra e donjonan of e vergunninghoudersnan, y cu ta interesa den un rebaho di e vergunningsrecht, ta pesey e rapport a worde traha, juist pasobra nan ta bisa e situacionan den casino nan no ta bay bon, mi ta na haltura di e rapport aki, mi a discutiele y despues di e rapport ey francamente mas cu nunca mi ta convenci cu mi pensamento ta corecto. Awor e ta un pensamento di mi personalmente, mi por ta equivoca, pero mi ta kere cu ún casino grandi na cada isla lo resulta hopi mas economico y mas productivo cu 7, 8 casino cu ta competi cu otro riba cada isla. Fuera di e aspecto cu mi ta puntra mi mes a lo largo ki nomber ki prestigio, ki imagen, mi kier meen Antiyas lo hanja a lo largo den exterior ora cu un luga chikito manera di nos lo tini, mi kier sabi awor caba nos tin un 10 of 11 casino den Antiyas y si sigui asina aki pronto nos tini 15, 20 casino den Antiyas, mi ta puntra mi mes, si esey lo ta bon pa nos "image" y tambe mi ta puntra mi mes si pa turismo berdaderamente e casinonan aki a lo largo ta casinonan necesario. E isla di Jamaica por ehempel, hopi aña largo su turismo tabata masha masha productivo sin cu nunca nan tabatin casino.
Mi sabi cu turismo a cay na Jamaica, mi sabi tambe cu el a cay na Caraibisch Gebied den su totalidad pero esey no tin nada di haci cu e asunto di "gambling" esey ta otro desaroyo cu a afecta e turismo den Caribisch Gebied, pero si no tabatin e desaroyo ey, Jamaica mescos den pasado a domonstra cu por tin turismo sin gambling. Mi ta haya ainda anto, personalmente, ta vale la pena pa considera e posibilidad pa mengua e cantidad di casinonan riba cada isla y den Antiyas y mi ta kere cu te hasta pa e donjo di hotelnan esey ta un posibilidad interesante, pasobra manera mi a bisa caba, mi ta kere ún casino grandi riba cada isla ta deja, ta produci of ta laga mas ganashi, cu ora cu tin 4, 5, 6, 7 casino ta competi cu otro.
Señor Betico Croes a puntra tambe en conneccion cu e Gele Koorts Bestrijding, cu Gezaghebber por a duna un autorizacion na e Landscoordinator, pa drenta cas di hende cu no tabata kier pa e drenta, basa ariba e Landsverordening, cu mi a menciona den eerste ronde, cu otro palabra den eerste ronde mi a splica cu tin verordening ariba besmettelijke ziekte, caminda tin algun articulo, especialmente pa Gele Koorts Bestrijding, y cu ey nan Gezaghebber tin e autoriada pa duna e last ey, y cu mi no a dunele mi a contesta den eerste ronde cu mi no a dune e last ey, pasobra mi a considera cu e Wettelijke Regeling ey, ta basa ariba un Eilandelijke campagne locual no tabata e caso. Awor e ta puntra si mi por duna last a base di e otro verordening, e zogenaamde raamwet cu mi a menciona. Mi por contesta Señor Croes cu mi no a duna last riba base di otro verordening, pasobra den e otro verordening no ta Gezaghebber ta esun cu por duna e last. Den e verordening ey ta Directuer di Volksgezondheid ta nombra controleur, ta wijs aan e personanan cu por drenta cas di hende, si ta necesario den e sentido di e verordening ey y ora cu hende

ta nenga pa e controleur ey, cu ta aangewezen pa Directeur di Volksgezondheid, drenta cas, anto Officier van Justitie por duna last pa drenta toch, in bijzijn di un representante di Officier van Justitie. Cu otro palabra den e verordening aki Gezaghebber no tin ningun autoridad, y mi no a duna tampoco ningun last den e caso ey. Señor Betico Croes a puntra tambe si mi a comprende corecto, tocante e fencenan cu tin riba beach, ariba e strandennan, entre e hotelnan pakiko Gezaghebber no ta laga kita nan, mi kier contesta akinan cu esaki, mi no ta kere ta un tarea di Gezaghebber, voorzover cu e fence nan ta riba domeingrond di Eilangebied, ta B.C. por duna last pa kita nan y voorzover cu tin fence riba "stranden der zee", cu ta Land, e asunto aki ta cay bao Minister van Financiën. Señor Betico Croes a puntra tambe tocante di verklaringen van geen bezwaar riba e statuten nan van nieuw op te richten N.V.'s, e tá bisa cu na Curacao eseynan ta bay masha vlot, si tin posibilidad pa na Aruba tambe esey por bay mas vlot. Esaki si ta un pregunta cu mi no por contesta, pasobra e no ta worde "gehandle" na Aruba, e ta worde "gehandel" na Curacao, ta Algemene Sekretarie na Curacao ta atende e asunto aki y ta Minister van Justitie ta tuma e desicion, no Gezaghebber. Asina ta mi no ta den posicicion pa contesta esaki, mi no ta na haltura tampoco. E ta mas bien un pregunta pa haci na Minister van Justitie.

De heer Mathew heeft in de tweede ronde gesproken over de bekeuringen die "om niet" worden gegeven, hij meent dat de Gezaghebber, als ik het goed begrepen heb, hiervan wel op de hoogte was, ik weet niet of dat zo is, maar ik moet in elk geval de heer Mathew antwoorden dat de eerste en enige klacht vaneen bekeuring die om niet zou zijn gegeven de klacht is die ik van de heer Mathew gehoord heb nu. Het is dus dat de heer Mathew zegt, dat hij dus persoonlijk door de politie werd aangehouden, terwijl hij niets had misdaan. Ik ben genoodzaakt wederom te antwoorden in dezelfde zin als in de eerste ronde, als de heer Mathew meent dat hij een bekeuring heeft gekregen zonder dat hij iets heeft misdaan, zonder dat hij de wet heeft overtreden, dan moet ik hem verwijzen naar de Officier van Justitie om daar zijn zaak te pleiten. De heer Mathew stelt voor om daar hij gehoord heeft dat er nogal klachten zijn over de jongere politieagenten, deze jonge krachten niet alleen te laten patrouilleren, maar vergezeld van een oudere politiekracht. De heer Mathew raakt hier een punt aan die inderdaad zich voordoet. We hebben een zeer jong politiekorps en we hebben een groot aantal politie-agenten die heel erg jong zijn 21 of 22 jaar. Dit brengt inderdaad wel enig probleem met zich mee. De leeftijd, ik bedoel dit gelt niet alleen voor plitie-agenten, maar bij politie-agenten wreekt zich dit, want men moet optreden ten opzichte van mensen, en inderdaad hebben wij verschillende klachten gehad, niet zozeer ten aanzien van bekeuring "om niet" maar de manier waarop opgetreden wordt, omdat deze hele jonge agenten geen levenservaring hebben en ook niet de ervaring als politie-agent, niet waar, de ervaring die de oudere krachten wel hebben en die dus geleerd hebben in de loop der jaren hoe op de juiste wijze te handelen en op te treden. Dit is een reëel probleem dat ik dus toegeef, dat'ie bestaat en ik kan de heer Mathew mededelen dat de staf van de Politie, dus de Hoofdcommissaris, de Commissaris en ik, wij allemaal hiervan doordrongen zijn. Dit is een probleem waarmee we zitten, en wij proberen zoveel mogelijk dit probleem het hoofd te bieden, wij proberen zoveel mogelijk deze jongere krachten te laten begeleiden door de oudere om hun als het enigszins mogelijk is in een

versnelde tempo de nodige ervaring te doen opdoen. Het zal U duidelijk zijn, dat niet verwacht kan worden dat dit in een of twee dagen zal veranderen. Dit is een procedure, die wat tijd zal vergen, maar wij zijn doordrongen van dit probleem en wij doen ons best om hiervoor een oplossing te vinden.
Wat betreft dus de agenten die drie agenten die de heer Mathew hadden medegeddeld, dat zij moeten opgeven hoeveel processen-verbaal zij hebben uitgeschreven, en als zij geen proces-verbaal hebben uitgeschreven, dan worden zij erop geattendeerd, hierop kan ik antwoorden dat dit niet op instructie is van de Gezaghebber, maar waarschijnlijk op instructie van de Commissaris van Politie. Het is mij wel bekend, dat er enkele gevallen waren van agenten van politie die een grote achterstand hadden met het uitschrijven van de processen verbaal, dus ze hadden een heleboel overtredingen geconstateerd, maar de Officier van Justitie moet lang wachten op de rapporten. En dat is natuurlijk ook niet de bedoeling, want het is niet juist dat als de overtreding vandaag is geconstateerd, dat men over 3 maanden pas hier iets over hoort. En daarom is de Commissaris hierin gedoken, en het is mij bekend dat hij dus er op toeziet dat de agenten hun werk doen en ook afmaken.
Ik weet zelfs van een geval van een agent van politie die door mij op advies van de Commissaris disciplinair gestraft is omdat hij een enorme achterstand had in zijn processen-verbalen.
Señor Porfilio Croes tambe a menciona e asunto di beleggingsmaatschappijen, y el a refiri na loke mi a bisa cu e comerciantenan na Curacao ta mas activo cu na Aruba, y ta pakiko e ta puntra tin tanto tardanza den correspondencia entre Aruba-Curacao ariba e asuntonan aki, y desde cuando tin e tardanza aki. Mi por contesta cu mi no a bisa den prome ronde cu e comerciantenan di Curacao ta mas activo cu na Aruba, loke mi a bisa ta cu e oficinanan di abogacia, algun di nan anto, y algun oficina di notario ta mas activo cu esunnan na Aruba, no solamente mas activo, nan a cuminsa hopi aña, hopi hopi aña prome cu esnan na Aruba. Nan tin un headway, nan tin un voorsprong tremendo di 10 aña of ta mas, y manera mi a splica caba mas prome, nan tin expertonan specialisa den nan oficina, cu ta atende e asuntonan aki di un manera masha rapido y masha experto, locual ta duna masha bon impresion na esunnan cu ta interesa den e asuntonan akinan. E tardanza cu tabatin, manera mi a splica caba, tabata basa riba instruccion di Minister cu nos no mag dicidi na Aruba, mi tin di mandanan Curacao, pero manera mi a splica caba mi a logra cu na aña 1968 e exigencia aki a cay, kier meen desde e dia ey nos no tin e tardanza mas den e sentido ey.
Señor Werleman a puntra pakiko algun di ecamindanan den districto tin luz, na cada un di e palonan di corriente, pero e sa tambe di algun caminda, caminda luz ta poni, no na cada un, pero cada pasa un di e palunan. Loke a pasa ta lo siguiente ora cu BC a trata e plan cu ELMAR a traha ariba peticion di BC pa pone luz pa tur e camindanan den districtonan, e plan ey tabata basa ariba un luz riba un distancia di dos palo for di otro, cu otro palabra saltando un palo, un palo salta un palo un luz. Y e ora ey BC a considera cu maske esey lo haci e gastonan mas hopi BC a dicidi di cambia e plan aki, y di exigi pa e camindanan principal den districtonan, kier meen caminda di Playa pa Noord, di Playa pa Sta. Cruz y mi kier sa pa San Nicolas, cierto parti di dje, pone luz na cada palo di corriente, y no cada pasa un di e palonan. Y awor algun di e zogenaamde secundaire wegen den

districtonan tambe a keda ariba e plan pa haya luz, pasobra nan no tabatin luz at all, y nan a haya luz, y nan si a haya cada pasa un di e palonan. Awor tur loke mi por bisa ta cu economicamente no ta posibel pa nos pone luz na cada palo di corriente na tur caminda ariba Aruba, pero si tin caminda cu a pone luz saltando palo y si ta caminda cu tin hopi trafico, y seguridad di trafico ta na peliger, sea asina bon di laga nos sa cua e caminda ta, anto pa BC por considera pa pone e camindanan ey tambe cu luz na cada palo. Señor Pieters mi a contesta caba riba e asunto di notarionan, e beleggingsmaatschappijennan. Señor Pieters tambe a puntra e interpretacion di Gezahgebber tocante articulo 27 di ERNA, mi a dune caba un rato pasá.
Señor Figaroa a puntra ta con por ta cu 1.100 persona ta haci rij-examen pa aña, gemiddeld, mientras cu gemiddeld 3.350 rijbewijs ta worde duna pa aña. Mi ta asumi cu e diferencia ta e rijbewijsnan cu worde extendí na esunnan cu a pidi extencion na tempo, cu otro palabra rijbewijs ta valido pa 5 aña, si bo pidi extencion na tempo bo ta haya un rijbewijs nobo pa 5 aña atrobe. Kier meen cu e cantidad di rijbewijs cu ta worde extendi pa aña ta 3.350 y si tin 1.100 persona, manera señor Figaroa ta bisa cu a pasa rijexamen, eseynan ta sea hende cu ta saca rijbewijs pa prome biaha cu tin haci examen, of ta hende cu a laga e 5 aña pasa, pasobra si bo rijbewijs a caduca mas cu 6 luna, despues di 5 aña, bo tin cu pasa examen di nobo. E hendenan ey ta hinca den e 1.100, e resto di rijbewijsnan ta worde saca pa e hendenan cu a pidi extencion na tempo y cu a haya un rijbewijs pa 5 aña atrobe, sin pasa un examen.
Señor Figaroa a puntra tambe si e chauffeurnan di V-auto tin preferencia ariba otro auto, como nan ta corre sin tene cuenta cu reglamento di trafico, sin cu polis ta actua contra nan?
Mi sabi cu hopi chauffeur di V-auto ta corre na un manera masha peligroso, hopi di nan ni sabi nan no sabi e **reglanan di trafico** ariba nos isla. Mi sabi cu esaki ta un problema. En conneccion cu esey nos a laga traha e kaarchi nan di colo, caminda na ingles y na spanjo ta splica kiko e borchinan ta nifica, y cu nos ta laga entrega na tur esnan cu ta huur un V-wagen. No tin ningun preferencia, y polis no ta suppose di no actua contra nan. Polis ta suppose di actua contra nan, mescos cu tur hende, y lo mi find out si nan ta haciendo esey pa mi duna ordo pa nan no haci ningun diferencia. Loke si sa pasa, esey sa pasa tambe den exterior, ora nos mes como turista ta bay afo, na Europa, por ehempel mi sabi cu nan ta trata hende cu ta dentra un luga pa prome biaha, si bo dentra Paris pa prome biaha cu auto bo mes ta stuur, bo ta haya bo hopi pura tin biaha, pasobra bo no conoce luga y mi a yega di weita hende haci cosnan masha stranjo cu auto, corriendoe den stadnan, afo, cosnan cu nan lo no haci aki na Aruba mes, y mi a ripara cu e polisnan e ora ey tin biaha te hasta hari nan ta hari, nan ta para hende si, nan ta hala bo atencion y como ta hende stranjo nan ta ripara cu bo ta nobo nobo, nan ta duna pa prome biaha un aviso, un conseho en bez di verbaliseer mesora. Por ta cu e polisnan aki tambe tin e actitud ey tocante e personanan cu pa prome biaha ta corre rond aki ariba Aruba.
Señor Pieters a puntra si e adviseurnan cu a bay cas, ayera mi ta supone ayera of ta antayera, mi no ta corda mas, a bay ariba decicion di Voorzitter of ariba e decicion di BC el a expresa su mes cu e no ta kere cu e Raadsledennan ta mucho contento, of di acuerdo cu e procudure ey.

Mi por contesta Señor Pieters lo siguiente cu semper mi ta consulta BC promer cu un reunion y durante un reunion si nan ta desea pa cierto consehero ta presente durante reunion.
Sa pasa cu BC sa tene reunion cu Eilandsraad, cu e miembronan di Eilandsraad mes por a nota cu no tabatin ningun adviseurs tras di e mesa aki. Nos tabatin varios reunion cu no tabatin ningun adviseurs. Loke ta pasa ta cu ora cu nos ta pensa cu ta necesario cu lo por ta necesariom pa cierto detayenan tecnico pa nos tin adviseursnan acerca, nos ta pidi nan pa nan ta acerca.
Es decir anto e dicicion pa e adviseursnan a bay nan oficina, tabata basa riba un decicion caminda mi a consulta e diputadonan y mi kier splica tambe cu e adviseursnan no solamente no tabata presente durante un orador, pero durante cu tres diferente Raadslid a papia, nan no tabata t'ey. Loke ta pasa ta cu e adviseursnan tambe tin hopi dia sinta akinan, y e trabaonan den oficina a keda para. Y pesey nos caminda cu tabatin chance, caminda e diputadonan y ami a kere cu nos mes por handle e preguntanan, of nos mes por haci anotacion di e preguntanan, sperando contesta, nos a duna e adviseursnan e oportunidad di bay nan oficina, pa haal-in e achterstand na oficina, caminda trabao ta para di basta dia caba, y di algun caso te hasta acumula e informacionnan cu a worde puntra den e reunion aki, cu sinta aki nan no por a acumula, kier meen cu nan por a usa e oportunidad pa nan bay oficina, pa acumula informacionnan necesario pa contesta.
Mi tin di bisacerca cu ora a bisa e adviseursnan pa nan bay nan oficina numa a bisanan pa nan bay oficina y pa nan keda stand-by. Nan tur a haya instruccion pa nan para stand-by cu e momento cu nos ta haya cu ta bira necesario pa nan bini, pa nan bini mesora, kier meen cu nan tabata stand-by tur e ora ey.
Señor Angela a pidi si por a laga pone un borchi nobo, pasobra e borchi na Boca Prins, caminda ta peligroso pa hende landa, a desaparece y mi por bisa Señor Angela cu BC cu mucho gusto lo cumpli cu e deseo ey, pasobra berdaderamente e lugar ey ta peligroso, y nos lo percura pa pronto nan lo pone un borchi nobo ey nan.
Finalmente mi kier agradeci esnan cu a felicitami cu e condecoracion cu mi a ricibi ayera di parti di Presidente di Republica Venezolano, mi ta aprecia e palabranan di felecitacion masha hopi, y mi por asegura Señor de Kort cu e cinta geel cu e emblema corra tabata para masha nechi mes.

M.CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, lastimamente den tweede ronde mi no a tende ningun aspecto nobo, begrotingstechnisch anto, cu ta deskita e meritonan di e begroting cu Bestuurscollege a presenta, pues mi por bien asumi anto cu e defensa cu mi a duna den eerste ronde, riba e begroting aki ta worde grandemente acepta pa mayoria di Raadsledennan. E comentarionan riba e raming of meetraming di e suma di bezoldingennan, segun bezoldigingsregeling di 1968, tur e remarca nan ey ta similar na loke cu a worde haci den eerste ronde y mi ta laga nan pa loke nan ta, mi a contesta nan caba. Señor Betico Croes a bin padilanti atrobe cu un suma imaginario tocante di Winstbelasting, ya cu e ta bisa cu e ta asumi cu isla di Curaçao lo a aumenta su opcenten riba Winstbelasting pa 25. Señor Presidente, esey ta imposibel, pasobra esaki lo mester bay acopla cu un cambio di Eilandenregeling, loke asina lew cu mi sabi, no a tuma lugar. Tambe mi ta keda na mi punta di bista cu e hecho cu nos no a tuma den e begroting aki e medionan adicional cu nos ta bai haya door di un herverdeling temporario, tabata un desicion sano, ya cu nos no por hegpodderpaituma den nos begroting un suma, cual ainda ta den aire, cu ta depende di un decision di Gobierno Central cu no a worde tumá ainda. Nos sabi sí kiko e ta encera, nos ta spera cu e lo worde tumá pronto, pero e decision no a worde tumá ainda, pero nos sabi cu e suma suma aki lo bin, pero mientras tanto cu e no ta oficial, nos no por poné den begroting. Señor Betico Croes lo kier contradecimi cu e rapport Feltman ta trata tambe di reorganisa e Ontvangerskantoor na Aruba. Señor Croes mi ta comprende ta stima un rapport, ta stima un papel,y e ta cita for di papel. Pero lastimamente e no a cita for di e rapport Feltman, ela cita for di un comentario of un advies cu tabata fout. Mi tin e rapport Feltman aki mi dilanti y mi por bolbe aseguré y sigura henter Raad cu esey tabata e caso, tabata exclusivamente pa Eilandgebied Curaçao loke ta blijk den e titel, y loke ta blijk den e aanbiedingsbrief na e Minister-President di Nederlandse Antillen tambe. Señor Croes ta puntra si mi tin planan especifico pa cual nos por solicita ayudo of participacion di Gobierno Central.
Plannan especifico cu ta den un estadio asina lew, cu mi por menciona awor aki, no tin. Pero seguramente e drydock cu e la menciona, si un projecto asina realisá na Aruba, ariba analogía di e ayudo cu Curaçao a haya, naturalmente nos lo reclamá tambe. E ta bisa cu e raming di Winstbelasting ariba di fls.12.000,000,-- ta abow, pasobra for di e cifranan cu ami a duna ya ta evidente cu pa e prome nuebe lunanan di e aña aki, fls.12.000.000,-- a worde ricibí.
En berdad Señor Presidente, pero den e fls.12.000.000,-- cu a worde ricibí, tin sumanan cu tabata debí for di añanan pasá tambe. En cuanto e asunto di Arubiana, Señor Presidente, e reclamo cu tin, cu lo tabatin cierto contrariedad pa Arubiana su optienan worde extendí, mi kier bisa categoricamente cu net e iniciadornan di Arubiana no tin nada di keha for di e cooperacion cu nan a haya for di Bestuurscollege, pasobra si tin un grupo pa cual Bestuurscollege a munstra uiterste soepelheid, anto seguramente ta pa e proyecto aki. Señor Betico Croes a bolbe bin back riba ehecho cu e ta haya inhusto cu un persona cu ta riba non-actief ta ocupa puesto di hefe, mi a bisa mi opinion caba ariba esey, tempo cu nos tabatin scarsedad di onderwijzers tambe Señor Croes mes tabata riba non-actief como diputado durante di un periodo di tres aña, y ni un hende no a kiek, y menos Señor Croes. Tambe e ta pidi mas detalle tocante di Gele Koorts Muskietbestrijding, e ta puntra kiko e rapport ta bisa di verstoring di e ecologisch evenwicht, mi ta bisa cu aunque cu mi a duna comentario, mi no a duna e standpunt di Bestuurscollege den e asunto aki.

Pues, Señor Presidente, pa ser un poco mas especifico, laga mi menciona cu e rapport, cual a worde publicá, y mi a referi na e number di persbericht cu e la sali uitgebreid, un persbericht di, si mi no ta equivoca, 6 blaadji ta disponibel pa cada miembro di Raad cu tin asina hòpi interes aden. Pero pa recapitula mi por bisa cu e rapport aki tabatin 3 punta importante aden. Ta trata di e urgencia di e campanja, di e eficencia di e campanja, y tambe di e peligernan cu ta envolví den e substancia cu ta worde usá. Tocante urgencia di e campanja e commision a yega na e conclusion cu e campanja no tabata urgente. Bestuurscollege ta di acuerdo cu e punta di bista aki di e commision cu e campanja no tabata urgente. Tocante eficiencia di e campanja, e commision no ta convencí di e eficiencia di e moda di hiba e campanja. E commision a sugeri un alternativa, ariba base di prueba. Pero aki Bestuurscollege no ta convencí cu e alternativa cu e comision a sugerí ta mas eficiente cu esun cu lo worde usá. Y tocante e peligernan cu ta envolví den e substancia cu a worde usá, e comision su opinion tabata dividi ariba esey. Es ta riba uso di malatheon. Ademas e commision a hala atencion cu e uso di e substancia aki lo por ocasiona, awor aki mi ta bay cita nan mes palabra, "onvoorspelbare gevolgen voor flora en fauna". Ningun momento nan a papia di "schadelijk". Anto nan a bisa cerca si uso di e substancia aki por worde evitá, anto lo ta bon pa evitele. En vista di esaki, di e uitspraak aki, y tambe di otro opinionnan experto di cual nos ta dispone, nos no a haya cu e uso di e substancia aki lo ta di tal forma cu e lo mester duna motivo pa preocupacion, y cu e lo mester a causa nos di insistí ariba Gobierno Central, cu tabata conduci e campanja, pa stop e campanja aki. Señor Presidente, ta parce cu algun miembro tin un obsesion contra e marine-hoist. Atrobe a bin un cantidad di remarca tocante e aparato aki, nan lo ta hayé mucho cara, nan ta puntra cu e ta worde cumpra en vista di e jachthaven, of e jachtnan cu tin na Aruba?

Señor Presidente, e Marine-hoist aki ta worde cumprá pa duna servicio na e botonan cu tin aki na Aruba, actualmente, y ta pa reemplaza e sleephelling cu mester worde vervangen, cu ta completamente gastá y no por worde economicamente dreché mas. E costo pa haci e reparacionnan na e lorry y winch, ta costa fls. 21.000.,-- y nos ta keda cu e mesun equipment bieuw cu tin un uso limitá. E marine-hoist tin uso sin limite. Señor Leo a puntra ki capacidad e marine-hoist tin, botonan di ki peso e por hiza y ki largura, mi por mencioné cu ainda nos no a tuma un decision ariba e clase di aparato cu nos lo cumpra, tin 3 tipo bao consideracion, uno di 16 ton, uno di 26, uno di 45 ton. Y e marine-hoist lo tin e capacidad pa hiza un boto di 60 pia es ta te cu 60 pia, contal cu e peso di e boto ta bon balancia, kier meen iguálmente distribui over di e boto. Señor Croes a haci un remarca cu e gastonan di tratamento medico a aumenta den ultimo añanan, e ta bisa awor aki no mester ta necesario, pasobra nos artsen aantal ta op peil, y nos instrumento tambe lo worde trecí op peil, pero manera mi a contesta den prome ronde Señor Presidente, tur esakinan ainda no ta kita e necesidad di e tratamentotnan den exterior,pasobra mi a mencioná cu e prome criterio pa tratamento den exterior, ta e hecho cu e tratamiento cu nan ta hanja den exterior no ta disponibel aki, sea pa falta di aparatonan of pa falta di specialistanan necesario. Y e tratamentonan den exterior generalmente ta concerna operacionan complica di cerebro, di curazon, of casonan di revalidacion, cu den ningun caso no por sucede aki na Aruba toch. Señor Falconi a coregi su mes, y el a bisa cu loke e tabata kier meen no tabata un botenstalling, pero un sleephelling na Noord, un sleephelling cu un werkplaats. Señor Presidente, esaki ta un sonido nobo, por ta cu otro diputado den pasado lo por a menciona cu tin posibili-

dad di tal facilidadnan, na e momento aki mi no por haci un uitspraak ariba esei, especialmente en vista di e cumpramento di e marine-hoist, te awor aki e sleephelling tabata masha limitá den su uso, ta un boto sópor worde tratá cada bez, y ora un boto ta riba sleephelling, e sleephelling no por worde usá mas, pues e marine-hoist ta habri otro posibilidades asina cu botonan cu podiser ta hancra na otro partinan di e isla, pa e facilidadnan cu tin, por bini na haf di Playa y usa esaki, en vez di cu nos haci un invercion grandi den districto di Noord tambe. Señor Croes a bolbe puntra tocante e pago pa e obreronan dia 22 di december, si esey por worde halá mas padilanti, ma bisa pa motibonan administrativo ta imposibel.
Y e motibonan administrativo aki ta sinta tanto den e departamentonan concerní, como cu den departamento di Financiëny den Tabuleerdienst. Kier meen cu e ta un problema overall, tambe mi por bisa Señor Croes cu e fecha di 22 di december no ta mucho laat, pasobra den añanan anterior ta 23 di december nan tabata haya e suma aki. Tambe e ta bisa cu Bestuurscollege por bien haci, cu e peticion di ANAAB, esta e dianan liber, mescos cu a haci den e caso di e dia liber pa Carnaval, mi mester bisa Señor Croes cu e situacion aki ta henteramente diferente, cu den e caso di Carnaval. E ta bisa tambe cu Lago ta haciele, mientras gobierno cu tin obligacion moral na e pueblo, no ta duna dia liber.
Señor Presidente, Lago ta haciele ariba base di su contract, un contract collectivo cu e tin cu e sindicato cu ta representá su empleadonan. Pero den caso di gobierno esaki no ta trata di cuestion moral, Señor Presidente, pasobra aki gobierno ta actua solamente como werkgever, ta un verhouding di gobierno cu su ambtenarennan, e obligacion moral cu nos tin pa cu e pueblo ta juist pa e mayoria grandi di e pueblo cu no ta ambtenaar, juist esey a haci nos tuma e decision pa no duna e dia liber nan ey.
Señor Werleman ta puntra tambe si Bestuurscollege a acerca Gobierno Central tocante casinorechten, ki tempo e ultimo carta a bay y mi por bisele cu difinitivamente nos a acerca Gobierno Central, e fecha di e carta lo mi mester dunele den un otro opotunidad, como cu na e momentonan aki ta imposibel pa mi haya sabi e fecha di e carta. E ta puntra tambe si D-2 tabata afgekeurd, si esaki ta e mesun auto cu awor aki ta worde usá door di WEB bao number D-502, esey no ta e mesun auto, esun auto cu awor aki ta carga D-502 tabata e anterior D-3.
E ta puntra tocante e timing di Bestuurscollege, pa e promenade di San Nicolas, nos ta pensa di presenta esey ariba nos begroting di 1973. Tambe e ta puntra si ta un accountants-bureau privá lo traha ariba e rekeningennan despues di 1960, mi ta calcula cu e kier meen e rekeningen di Algemene Dienst, no tin ningun desicion den esey ainda, ainda Algemene Dienst ta worde controlá door di Accountantsdienst di nos mes.
Señor Leo a remarka si por ta cu Bestuurscollege tambe a tuma 65 ora pa traha e begroting aki. Bestuurscollege su adviseursnan sí a tuma mas hopi cu esey, pero Bestuurscollege mes, mi por duna Raad aseguranza cu no a tuma asina tanto hopi ora, pasobra cu Bestuurscollege a trata e begroting aki na un manera eficiente.

Ningun momento mi a bisa cu e recibonan di e representatiekostennan ta secreto, solamente mi a bisa cu si tin control pa worde hací ariba nan, e control ey lo worde hací door di instancianan indicá. Miembronan di Eilandsraad no ta controle-instanties ariba recibo.
Señor Leo a puntra tambe pakiko tin un post, geraamd ariba begroting pa onderhoud di sleephelling, esey ta pasobra cu e sleephelling lo worde usá durante un gran parti di e aña aki. Lastima cu señor Leo no ta aki den awor aki, mi tin un remarka chikito pa haci na su adres, y mi ta spera cu e lo por drenta prome cu mi termina mi discurso.

Señor Pieters y tambe un otro persona a remarca cu ta lamentable cu ta solamente un persona di Aruba ta den e comision pa herverdeling, pa duna advies tocante herverdeling di e belastinggelden. Ta asina cu en berdad tin un persona cu ta biba na Aruba den e comision ey. Pero tanto Aruba como Corsow tin un representante aden. E no ta asina manera nan ta bisa, manera señor Vos a remarca cu Aruba tin un miembro, mientras cu nos hermana isla tin cuatro of cinco. Cada Eilandgebied a nombra un representante den e comision. E otro miembro di e comision, casualmente nan ta biba na Corsow, como nan ta empleadonan di Land y nan ta eyden poní door di Land. Mi por menciona tambe cu e commissie ta un Landscommissie. Pero e composicion no ta asina importante, pasobra manera mi a bisa den prome ronde, esaki ta un commissie cu ta bay prepara un werkstuk pa despues por sirbi como base pa un comision politico traha ariba e areglo final mas despues.
Mi a splica caba den prome ronde pakiko no ta posibel pa cobra e belasting di antemano for di e musiconan cu ta bin traha pa e hotelnan ey. Sí lo ta un bon idea pa purba di evita cu mester bini musico estranhero, si por worde hayá musico local, y e ora nos lo deshaci di e problema. Pero mientras cu no ta existi un base legal pa "hou-in" un parti di e sueldo como belasting, di antemano, e no por worde hací.
Lo mi mester keda diferenciá di opinion cu señor Pieters tocante e utilidad di e platform voor lichte vliegtuigen. Señor Presidente, casualmente mi tambe ta yega na hopi aeropuerto cu lichte vliegtuig, y e situacion cu señor Pieters a describi no ta worde encontrá na hopi caminda, pero al contrario na mas y mas aeropuerto nan ta busca di tuma medidanan na conveniencia di "general aviation" manera nos ta yama e trafico cu lichte vliegtuigen y cu aeroplanonan en general.
Señor Figaroa ta acusa cu Bestuurscollege a limita derecho di palabra: Señor Presidente, asina lew cu mi sabi ta Raad a tuma e desicion, no ta Bestuurscollege; Bestuurscollege no tin nada di haci cu esaki. Tambe e ta lamenta cu e no por a haya e cifranan tocante e sumanan cu a worde pagá cu terugwerkende kracht, segun e bezoldigingsregeling 1968, Señor Presidente mi tambe ta lamenta cu mi no por duna nan, nos a duna un multitud di cifras cu a worde pidí den huishoudelijke vergadering, si esaki a worde pidí, seguramente podiser pa awor aki nos tabata tin-é clá pa presenta tambe.
Tocante e "emergency plan", Señor Presidente, mi ta contento cu alo menos e ta existí; señor Vos a yamé un "wasse neus" e por yamé "lodo", e por yamé "macaco", pero "emergency plan" e tá, e ta existi, mi no ta bisa cu e ta bon, pero nos tin-é y nos lo trata na mehoré, si ta posibel.
Tambe ela puntra con Bestuurscollege ta pensa di reemplaza e botenstallingen pabao di haf di Oranjestad. Bestuurscollege no ta pensa di reemplazanan. Bestuurscollege no tin ningun obligacion pa reemplazanan. Bestuurscollege no a pone nan ey. Esakinan ta botenstallingnan cu over di añanan, laga nos bisa, a sali for di den tera door di hendenan cu a trahanan, sin vergunning y ariba tereno di otro hende. Asina ta ora cu tabata tin mester di e tereno, mester a pidi e hendenan aki pa liquida nan botenstallingnan y Bestuurscollege no tin ningun clase di obligacion den esaki.
Tambe señor Vos a puntra si e verwachtingen nan ariba e ramingen ta basá, lo ta basá atrobe ariba loke a worde ricibí den añanan pasá, es ta ariba ervaringcijfers. Parcialmente sí, pero solamente parcialmente. E ta puntra tambe pakiko Bestuurscollege no a haci uso di e oferta di e taxi-bond pa huur e taxi'snan na mitar prijs, segun e ta bisa, di loke ta worde pagá na V-cars. Señor Presidente, asina lew cu mi sabi un oferta asina nunca a worde hací por escrito, pero e posibilidad ey a worde mencioná den un deliberacion cu un diputado, mas o menos 6 siman

pa 2 luna pasá, mientras e gastonan pa e V-wagensnan cu e ta referí na djé, a worde hací for di september di aña 1970 pa maart di aña 1971.
Señor Presidente, finalmente mi ta lamenta cu señor Leo, como colega aki den, mester tuma un corant den su man, pa cita for di un corant cierto insinuacionnan na mi persona. Mi tambe a lesa e remetido ey den e corant, mi a cohe, poné un banda, pasobra mi no ta reacciona ariba loke corantnan ta scirbi, a menos cu nan ta haciele di tal forma cu mi ta hayami obligá, cu mi ta sintimi berdaderamente ofendí y cu mi por haci cu exito un caso legal, lo mi por haciele. No ta e unico articulo desfaborabel cu tabata tin contra mi den corant den e ultimo tempo. Tabata tin mas articulo tambe, pero ningun di nan a afecta mi na nada. Igualmente, si mi kier haci insinuacion, mi por saca aki den varios publicacion, cu señor Leo ta keda na berguenza cu e no ta keda ausente awenochi só, pero e no ta presenta mas den e Raad aki, tocante su mes pasobra mi tambe ta dispone di tal publicacionnan. Pero mas cobarde mi ta haya cu como Eilandsraadlid e ta usa, e ta sconde tras di un corant. Si e tin un acusacion di haci, laga hacié como miembro di Eilandsraad na mi direccion, anto e ora nos ta trata ariba base di igualdad, pero no sconde tras di un corant pa bo haya haci bo insinuacionnan baho, mi ta haya esey ta un poco mucho "onparlementair", of pa no usa e palabra "cos di chambon", manera e mes a usa.
Señor Presidente, como cu señor Leo no ta akiden, mi ta spera cu un di su coleganan lo duné e respondi.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den e segundo ronde hopi pregunta a worde puntrá, cu a worde puntrá den promé ronde, pero Bestuurscollege e biaha aki atrobe lo mustra su pasenshi y lo bay contesta nan di nobo atrobe. Un cos mi mester remarka, Señor Presidente, cu ningun pregunta a worde puntrá door di dos persona hunto.
Señor Betico Croes, Señor Presidente, a papia di e fence na hotel cu a worde trahá sin vergunning y ta ariba tereno di Land y podiser cu Land no a duna permit pa traha e fencenan. Mi por contesta sí, Señor Presidente cu Bestuurscollege lo haci tur su esfuerzo pa bay papia cu Land ariba esey. Señor Presidente, mi kier a pidi bo atencion ariba e peticion di señor Betico Croes, cu a pidi Bestuurscollege pa papia ariba e bestemmingsplan y ariba e verkavelingsplan di "Malmok" tras di "Olde Molen" y ey banda Señor Presidente. Pa tene ordo den e Raad aki, Señor Presidente, mi ta pidiBo, si ta posibel, cu ora e 4 diputadonan caba di papia pa Bo schors e reunion pa 2 minuut, y lo mi splica e mapa tocante e asunto aki. Señor Betico Croes a haci e peticion pa mi splica dus e bestemmingsplan.

DE VOORZITTER: Pero, señor Kock, mi ta kere cu idea ta pa spliké den reunion.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Betico Croes a mencioná cu mi mester mustré ariba e mapa. Señor Presidente, señor Betico Croes a puntra tocante e caso di familia Luydens. Mi por informa señor Betico Croes, Señor Presidente, cu tabata tin solamente un tendemento di testigo y esey no a bay mas lew, Señor Presidente, pasobra eynan a sali padilanti, Señor Presidente, cu esaki no por bira un caso.
Señor Presidente, señor Betico Croes a papia ariba e asunto di recreacion pariba di Spaans Lagoen, ela bisa cu e ta haya masha tristo mes cu Rodgers beach no ta toegankelijk pa e pueblo di San Nicolas. Señor Presidente, tocante recreacion pa San Nicolas, beach eseynan, mi por bisa esaki, Señor Presidente, cu poco dia pasá Lago a papia cu e departamento di DOW tocante e posibilidad pa e traha dus un beach na Cura Cabay.

Mi no por bisa nada mas acerca, Señor Presidente, pasobra nada a worde dicidi ainda ariba djele, solamente ta un proposicion e ta. Mi por bisa acerca, Señor Presidente, cu a papia ariba e posibilidad cu Lago lo traha e beach por nada, y cu gobierno mester pone e matanan di coco, y podiser hutjes. Door di esey, Señor Presidente, podiser un parti grandi di e keho di señor Betico Croes por worde kitá. Señor Presidente, ela trece sugerencia cu podiser ta posibel cu ora den e tratamento di tereno di Smal, cu nos ta tratando cu Lago, e promé parti Bestuurscollege a dicidi caba, pero tin e segundo parti, si Bestuurscollege por a papia cu Lago ariba e asunto di un of otro ruiling cu Rodger's Beach, mi por menciona, Señor Presidente, cu mi impresion ta cu Lago lo no duna Rodger's Beach, pero e ta na atencion di Bestuurscollege.
Señor Presidente, señor Fichi Croes a mencioná cu e dos molinanan, uno na Babijn y uno na Mahuma ta den mal estado, y cu si ta posibel sloop nan y duna of bende cu un persona particulier of algo asina.
Señor Presidente, mi por mencioná cu e molina ariba e pos di Babijn ta den condicion cu ainda e por worde usá. Esun di Mahuma, Señor Presidente, e pos a basha aden, y no por worde usá mas. E baki di awa ta inutil y esun di Mahuma sí por worde gesloopt inmediatamente.
Tambe señor Fichi Croes a papia ariba e casnan cu a worde blokeá na Mahuma, door cu a traha un caminda di santo cu ta cruza e caminda grandi, mi por menciona, Señor Presidente, mi tambe ta haya e zandweg ey un poco mal gebouwd, pasobra e ta sali net ariba e cruzada cu ta bay pa vliegveld, pero Señor Presidente, aki na poco luna e no ta haci problema mas, pasobra e ora e stationsgebouw nobo ta bini clá, y door di esey e caminda cu señor Fichi Croes a mencioná lo no worde usá. Si mi no ta ekibocá, Señor Presidente, e caminda ey lo bira solamente pa un direccion.
Señor Presidente, señor Fichi Croes tambe a papia di e caminda banda pariba di Santa Cruz 1, cu mi a mencioná den promé ronde cu lo bay pasa un pida caminda pa duna nan un entrada pa nan cas, e ta menciona cu e pida caminda ta pasa ariba tereno di un persona, e tereno ta conces, mi por menciona cu e caminda di pariba di Santa Cruz 1, ta pasa un parti riba tereno di huur, y e tereno ey a worde ya reglá cu e huurdó.
Pero, Señor Presidente, lo no ta malo pa laga investigá e caso di un of otro manera, pa e personanan por sali inmediatamente ariba e camingrandi, dus di Santa Cruz pa Oranjestad, door di esey, e personanan ey ta haya un alivio basta grandi.
Señor Presidente, señor Porfirio Croes a puntra ta cuanto costa e brug cu a worde trahá na Barcadera, mi por mencioná cu e brug ey a worde trahá na aña 1956 y cu nos no tin cifra awor akinan tocante e brug aki y mi por menciona cu e prijsnan cu tabata tin na aña 1956 ta hopi diferente cu e prijs cu tin awor na 1972, y posiblemente e brug di Barcadera cu a worde trahá door di DOW, lo ta hopi mas barata.
Señor Fichi Croes a puntra si e terenonan tras di "Olde Molen" ta pa tur hende of pa poco hende selecciona?
Señor Presidente, e tereno nan banda di "Olde Molen" ta pa tur hende cu haci un peticion pa eynan. Y Bestuurscollege lo dicidi ariba e peticion aki menciona.
Señor Presidente, tocante e dynamietontploffingennan, podiser mi a splica mi mes robez den prome ronde. Pero pa e asunto di dynamietontploffingen lo siguiente a worde hací. E cantidad di dynamiet cu ta worde tirá na e mesun momento, a worde rebahá na 75%. Y door di esey, pa elimina e problema mas grandi cu ta causa e scheurnan na e casnan. Y solamente mi kier a informá señor Fichi Croes cu loke mi kier meen, cu nos no a haci nada ariba esey, sino investigá tur e scheurnan.

Señor Fichi Croes a papia di e mal combinacion entre WEB, contratista, DOW y Telefoondienst, ela menciona un caso cu ta hopi tempo pará eynan na Santa Cruz, mi por informá señor Croes cu mi ta laga check den e contract si ta e firma mester drecha e asunto aki, e pida habrí aki. of ta DOW mester haciele. Mi por bisa acerca, Señor Presidente, cu muy pronto lo mi bay studia e posibilidad pa den tur bestek di cobamento di buraconan canto di caminda, lo worde mencioná aden cu e contratista ta cobele, pone e kabel, yenele y lage den e mesun condicion cu ela hayé. E ora tur dos ta keda den un man.
Señor Fichi Croes a puntra si nos por informa Land ariba e minimumloon, y door di esey e obreronan na DOW y obreronan na contratista lo por gana igual: mi por menciona, Señor Presidente, cu e ley pa minimumloon, por ehempel, manera a mencioná pa e caso dus di contratistanan, a worde tratá den huishoudelijke vergadering na Staten, huishoudelijke commissie, y si mi no ta ekibocá cu pronto e lo bay den Staten pa openbare behandeling.
Door di esey, Señor Presidente, un gran parti di e diferencia entre obrero di DOW y obrero di contratista lo worde menguá.
Señor Presidente, señor Werleman a puntra un specificacion di e 600 kilometer di e camindanan cu mi a menciona den promé ronde.
Señor Presidente, pa mi duna un splicacion den primera ronde, mi a laga conta con largo e aantal kilometers di caminda ta na Aruba. Y mi a laga conta tur caminda di azeta, caminda di asfalt y caminda di santo tur hunto. Y mi a pidi dus un bedrag in totaal. Asina ta cu mi no por duna un specificacion ariba esey,
Señor Presidente, señor Werleman a puntra pakiko DOW no ta cumpra asfalt cayente for di contratistanan. Señor Presidente mi por contesta cu combiná DOW a usa warm asfalt, esey ya a sosode na e hoofdweg banda di vliegveld.
DOW a prepara tur cos y Mc Namara e tempo ey, a pone e warm asfalt. Mi por menciona tambe, Señor Presidente, cu e contratista cu ta traha warm asfalt, solamente un só tin. Y normalmente nos no por bay cumpra e warm asfalt just like that, pasobra e ora nos ta haya den un reunion di Eilandsraad, unda e partido di MEP lo bisa cu nos ta contra openbare aanbesteding, pasobra oficialmente nos mester haci openbare aanbesteding. Pero e problema ta, si nos haci openbare aanbesteding cu solamente un contratista, esey tambe volgens mi, ta contra e opinion di e partido di MEP.
Señor Presidente, ela puntra cuanto e bedrag total ta di Noord/Oranjestad, Santa Cruz/Oranjestad, Paradera/Oranjestad. Señor Presidente, mi por menciona cu e costo total di Noord/Oranjestad ta f. 800.000.--, e costo total di Santa Cruz/Oranjestad ta f. 1.200.000.--, e costo di Paradera/Oranjestad ta f. 1.000.000.--.
Señor Presidente,a bolbe worde puntrá ki dia e stationsgebouw ta bin clá. Ta duel mi cu mi no por menciona un fecha mas faborable, pero e ta keda mescos. April-mei e construccion lo caba, juni-juli e operacion di e edificio lo cuminsa.
Señor Werleman a papia di e rotonde di Cas Ariba,cual den e vecindario nan ta yama: rotonde di Poy, ela mencioná cu mi a bay waak eybanda, manera mi a primintié den Raad. Señor Presidente, mi por mencioná cu mi a tira un bista ariba e bermnan cu señor Poy Werleman a mencioná, mi a bay cu poco persona di e departamento di DOW, mi a waak e necesidad y mi a duna ordo pa drechele. Podiser, Señor Presidente, pa un fout humano e persona ey di DOW a lubida ariba e berm aki, y nan e lubida di ehecutá e ordo cu mí a duna. Pero, Señor Presidente, mi ta haya sí, cu señor Werleman, si e tabata tin e interes ariba e trabao aki, mester a yamami of yama DOW, manera e otro miembronan di Eilandsraad cu a pidimi pasá rond cu nan, y tal momento e camindanan no a worde hací, y

nan a bin na DOW, nan a bin cerca mi, y door di esey e camindanan a worde trahá toch. Mi ta haya, Señor Presidente, cu door di esey señor Werleman tambe tini poco falta den e asunto aki, pasobra ora cu un diputado duna ordo, ariba drechamento di un berm, e no ta pasa tur dia pa controla si nan a traha e berm.
E sugerencia di señor Werleman di pone verkeerstellers casi tur parti un of dos dia, pa asina ora cu tur e camindanan cu a worde mencioná den e presupuesto di mi, mi por dicidi cua tin mas necesidad cu otro. E sugerencia ey no ta un mal sugerencia.
Señor Leo, Señor Presidente, a papia di e tapamento di buraco na Marawiel, ela bisa cu nos a tapa e buraco, y despues aki podiser despues di 2 siman e buraconan lo bolbe kibra atrobe, kiko mas Bestuurscollege ta pensa di haci den e asunto aki. Señor Presidente, caminda di Natural Bridge, pasando banda di Marawiel, tin tur atencion di Bestuurscollege. Mi no kier priminti nada, mi no kier haci promesa akinan, pero por worde pensá sí ariba e idea cu den futuro e caminda ey pa Natural Bridge por haya un of otro sorto di recap, door di esey no solamente e caminda di Marawiel a worde yudá, pero e caminda pa Natural Bridge tambe. Pero mi kier ripiti cu esey no ta un promesa, Señor Presidente.
Señor Presidente, señor Leo a bolbe cay ariba e bestek, cu e number di mala suerte di DOW, e bestek no. 13. Ela menciona, Señor Presidente, cu volgens é tin un of otro, nos ta bisa e palabra confusion akinan, pero mi kier, Señor Presidente, pa señor Leo worde informá lo siguiente. Den e bestek a worde scirbí: aircondition-apparaten pa Prins Bernhardschool, 2, e ta scirbí aki den Westinghouse etc. of gelijkwaardig, esunnan di Caiquetíoschool ta uno, zoals Westinghouse etc. of gelijkwaardig, y tambe e delaster ten behoeve di Kibrahachaschool, Piedra Plat, dos room-airconditioning window-type. Esey no a worde mencioná ningun sorto di marca, Señor Presidente, e resultado di e aanbesteding ta cu diferente firma a bied pa e bestek aki. Y lo siguiente cu Gebroeders van Swaay a ofrece e marca Carrier, e firma Wimco a ofrece e marca General Electric, e firma Hi-Fi Center a ofrece e marca Chrysler. Awor, Señor Presidente, a bin un advies di DOW ariba esey, cu ta bon pa gun e trabao aki na e contratista cu ta mas abao, den e caso aki cu ta Wimco, y Wimco tin e airconditioning General Electric. Remarcable ta cu ningun hende a ofrece Westinghouse, es ta e marca Westinghouse. E no a bin den ningun oferta. Pesey mi kier munstra, Señor Presidente, cu ora nos mencioná, esaki ta un punto technico, ora cu nos mencioná un marca, e ta solamente pa indica e grandura, e forma etc., etc. Mi ta spera cu esaki a cera e chapitre di bestek no. 13.
Señor Figaroa a puntra kiko ta e exigencia pa e hefe di DOW. Ela puntra diferente sorto di hefenan tambe, mi ta contesta pa e hefe di DOW. Señor Presidente, no tin ningun exigencia pa ningun hende eigenlijk pa ningun departamento, pero pa mihor practica, lo ta bon sí cu e hefe di DOW ta a lo menos HTS'er bouwkunde of HTS'er weg- en waterbouwkunde. E ora e trabao ta bay mas smooth asina.
Señor Presidente, señor Figaroa a papia tocante e cambiamento di e tereno dilanti di Eman Trading. Mi por contesta lo siguiente.
En coneccion cu e drechamento di e trottoir cerca di Eman Trading, den Nassaustraat, un areglo lo a worde hací cu e donyo di e pida tereno mencioná. Pa door di esey, e pida tereno lo bay den man di territorio insular di Aruba. E ora ey, Señor Presidente, e donyo a verjaar e tereno. Esey kier meen, Señor Presidente, e ta claim cu e tereno ta den su poder mas cu 30 aña, y door di pasa djies un akte, e tereno ta bay completamente den su poder. Mi kier informa, señor Figaroa, Señor Presidente, cu e no tin e tereno pa 30 aña. Ariba peticion di Bestuurscollege Raad a aproba pa manda e caso aki dilanti Huez, e abogado ta tratando ainda ariba esaki.

Bestuurscollege ta di e mesun opinion pa manda e caso aki dilanti Huez. Mi por bisa acerca, Señor Presidente, cu semper un caso dilanti Huez ta dura hopi largo.
Señor Presidente, caminda di Noord 10 aña, caminda di Santa Cruz 20 aña. Caminda di Noord antes 40 aña, Señor Presidente, mi kier a informa señor Figaroa acerca cu e caminda di Noord cu mi a mencioná 10 aña, esey kier meen minimum di 10 aña cu lo por worde cuminsa cu reparacion ariba e caminda aki.
Posibel ta cu e caminda aki, mi ta sigur, Señor Presidente, cu lo dura mas cu 40, 50 aña. Señor Figaroa, Señor Presidente a puntra cuanto e peso e caminda por wanta, 10 ton, 20 ton. Señor Presidente, eynan señor Figaroa a bin riba un punto masha dificil, pasobra ta e aanrakingsvlak di e tirenan riba e caretera ta conta pa e peso y pa mala suerte un auto tin mas cu un tire. Awor bo por calcula si, cu e peso cu por carga ta lo siguiente. E por carga 10 ton per cm2, mi por mencioná acerca normalmente un truck di 50 ton, e caminda ta cargele. Nos por mencioná tambe cu p.e. e brug di Spaans Lagoen por wanta oficialmente 60 ton, diferente cu e borchi cu ta marca eynan cu ta hopi menos.
Señor Presidente, señor Vos a papia cu Bestuurscollege a logra di haci dos caso só di e personanan cu kier cambia e tereno di huur den erfpacht, pasobra nan ta kanto di caminda, Señor Presidente, mi kier sabi cu señor Vos a comprende mi robez, mi tabata kier meen, mi a menciona dos caya, den e dos cayanan aki tin diferente sorto di tereno. Pero mi por mencioná acerca, Señor Presidente, mi a mencionanan solamente dos como ehempel, tin mas caso cu a pasa. Señor Vos a bin back ariba e splitsmento di Brandweer/Garage. Tambe ela comprende fout, Señor Presidente, mi tabata kier meen cu akinan officieel mester di un set-up nobo, y door di esey e lo ta hopi costoso, pasobra eigenlijk ta dos diensten e ta bira, cu completamente tur e hendenan, dos hoofden, y tur e adjuncthoofdennan, tur esey, y esey ta bira hopi costoso pa eilandgebied Aruba. Mi kier bisa si cu tin hopi problema den e Brandweergarage, door cu e situacion ta cu Land ta na cabez y esunnan cu ta traha cu Eiland ta mas abao, esey semper ta troce friccion.
Un dado momento señor Vos a puntra cu mester stop e trabao pa cierto personanan, despues di hopi splicacion di señor Vos mi a comprende cu parce tin caso cu un of otro polis ta cumpra un auto second-hand y ta laganan ey nan dreché completamente, den tempo di gobierno, verf-é completamente, mi kier remarka cu Bestuurscollege no ta na haltura di esey, pero Bestuurscollege ta completamente contra si esey ta asina, y Bestuurscollege ta laga investiga e caso, y si mester tuma medida, lo tuma medida, ta nifica cu Bestuurscollege no por tuma medida den caso di polis, pero di otro banda nos tin den Bestuurscollege Gezaghebber tambe, kende ta Plaatselijk Hoofd van Politie.
Señor Vos a papia di e strandbeveiligingsboot, mi por menciona cu polis na e momento aki ta corriendo cu e botonan ey.
Mi kier menciona cu polis ta maneha e boto di strandbeveiliging y semper tabata e idea cu door cu e ta den man di polis, asina aki tin hopi control, y e ora ey polis t'ey toch. Pero e sugerencia di señor Vos pa permiti poco hende di Rode Kruis pa traha ariba e asunto aki, lo mi bay tené na atencion.
Señor Vos a bisa cu e sabi cu den poco verkavelingsplan no tin nada poní pa deporte, Señor Presidente, esey ta bien posible, pasobra mi no ta kere cu cada verkavelingsplan di cada caya, eynan mester bini un sportveld, mi ta calcula si nos waak e districtonan y Bestuurscollege lo bay check tur e sportcentrumnan, of sportvelden, cu tin na Aruba, y waak den cual districto ta falta hopi. Mi sa cu Savaneta tin bastante sportvelden y podiser door cu señor Vos a bisa cu e sabi cu tin hopi verkavelingsplannen cu no tin sportvelden, lo nos bay investiga

pa cada districto.
Un dado momento, Señor Presidente, señor Vos a bisa lo siguiente: Un persona ta landa dilanti Rodger's Beach, si e miembronan of bestuur di Esso Club por saké for di awa.
Señor Presidente, mi tin cu mencioná cu e lamá te na rif, tambe na 1925 a worde duná na Lago. Esey ta bay mas lew ainda, Señor Presidente, y door di esey e persona sigur-sigur por worde saká door di miembronan di Esso Club, y na mi informacionnan, Señor Presidente, tin un control severo delaster añanan, cu mi a ripara.
Señor Vos a mencioná cu e autowrakken ta broedplaats pa ongedierten, mi por contesta cu na Calichi-pit na San Nicolas cu ariba peticion di Lago nos ta benta e autowrakken nan aden, ta worde completamente tapá cu santo, y door di esey e no ta bira un broedplaats pa ongedierte, y na dump na Parkietenbosch, ora cu e autowrakken worde poní eynan, nan ta pone santo ariba djele, y door di esey tambe e posibilidad pa broedplaats pa ongedierte ta worde kitá tambe.
Podiser mi a expresá mi mes robez, Señor Presidente, pero loke mi tabata kier meen den eerste ronde cu un palabra acerca encuanto e asunto di volkswoningen mi tin cu menciona un poco mas duro, esey ta cu e nó ta un ambtelijke commissie, es ta e cambiamento di e stichting pa un commissie. Mi ta kere cu door di esey hopi di e pregunta overbodignan di señor Vos a caducá.
Señor de Kort, Señor Presidente, a puntra diferente pregunta cu ela haya contesta pa nan den promé ronde, pero ta parce cu e otro miembronan di MEP a duné e contestacionnan robez cu mi a mencioná.
Pero Bestuurscollege tin e pasenshi atrobe di bay splica di nobo tocante e bendemento di volkswoningen cu tabata masha malo mes, y e kier sabi ki mas esfuerso Bestuurscollege ta haci. Señor Presidente, mi kier informa señor de Kort cu hopi hende tambe no por bini den aanmerking pa cumpra un cas, pasobra nan no ta cumpli cu un que otro rekisito, y esey ta cu nan tin achterstallige huur. Ora cu Bestuurscollege a introduci e Incasso-bureau, e achterstand di achterstallige huur ta worde ingelopen, y door di esey e personanan cu ta biba den e cas ta haya mas chance, mas posibilidad, pa cumpra e cas. Esey ta un contesta pa mustra cu Bestuurscollege ta haci tur su esfuerzo y awor e ta mustra un otro voordeel di Incasso-bureau, cu door di esey e ta progresa e bendemento di e cas. Cuanto hende ta biba den volkswoningen cu no ta cumpli cu e rekisitonan, Señor Presidente, e contesta ta net contrario cu señor de Kort a comprende, mi kier meen cu e otro miembronan di MEP a dunele, mi kier meen esaki, Señor Presidente, pa bay controla esey, Bestuurscollege mester haci un survey hunto cu Arbeidszaken. Na e momento aki mi no por duna contesta, pasobra ta despues di e survey, e ora mi por duna e contesta ta cuanto hende ta biba den e casnan ey, cu no ta cumpli cu e rekisitonan. Esey ta dus un pregunta masha dificil, pero Bestuurscollege lo tuma e sugerencia di señor Vos pa laga haci e survey aki.
Señor Angela, Señor Presidente, a menciona cu na Baby Beach tin e posibilidad cu e personanan, e piscadornan, cu asina ta gana nan pan di dia, por cohe eynan, manera e ta mencioná has of sardinchi. Señor Presidente, mi por menciona cu Lago no tin nada contra esey, solamente Lago ta contra, si ora cu nan caba di cohe sardinchi of e has, Lago ta prefera cu nan no ta benta tur e afval, tur e resto di e sardinchinan ariba e beach, ariba Baby Beach.
Esey ta e unico cos cu Lago ta contra. Si e bay normal, cu nan ta cohe piskechi y nan ta pone e afval na un lugar cu no ta val-op, cu no ta ariba beach, Lago no tin nada contra.

Finalmente mi ta menciona, Señor Presidente, mi a papia riba djé caba, cu mi por informa señor Angela cu e borchinan na Fontein, nan a worde hortá cu palo cu tur, pero door di un gesto di Lago, e departamento di Werkverschaffing a haya tubo di hero loke ta mas fuerte, mi ta kere cu esey ta stroba e persona di bay cu e borchi ey tambe.
Mi ta spera, Señor Presidente, cu mi a contesta tur pregunta cu a worde puntrá tocante mi departamentonan. Masha danki.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE:Señor Presidente, tocante e pregunta, si ta existi e posibilidad pa duna cursonan pa taxichauffers, pa asina bini un mihor comprension cu e turistanan. En cuanto esaki mi kier a bisa lo siguiente. Señor Presidente, den pasado caba, e hefe anterior di Toeristenbureau a yega di tene lezingen pa e taxichauffeurnan, cual cursonan a worde hibá cu hopi exito. Pesey mi kier bisa cu pa den futuro esaki no ta imposibel, sinembargo mi kier a bisa cu e no ta algo cu ta obligatorio, pero esaki mester sali for di seno di taxichauffeurs mes tambe. Pero toch e posibilidad lo worde studiá.
Tambe señor Werleman ta puntra si e obreronan di Werkverschaffing nan salaris tambe lo worde ahustá, awor cu costo di bida a subi. Señor Presidente, mi a yega di contestá esaki caba den primera buelta, pero mi kier bisa un biaha mas cu e asunto aki ta worde studiá.
Señor Yarzagaray a puntra con obreronan ta worde registrá na un Arbeidsbureau? Señor Presidente, Arbeidsbureau ta intermedia pa yuda coloca esnan cu ta busca empleo. Registracion di esnan cu ta busca trabao no ta obligatorio. Pesey e cifra di desempleo nunca ta igual cu cifras di esnan cu ta en busca di empleo. Registracion di arbeidskrachten, ta ancrá den landsverordening voor inschrijving arbeidskrachten, den cual ta pará cu un werkgever ta verplicht di duna dentro di cierto termino opgave di tur informacion concerniente empleamento di un staf di arbeidskrachten. Tambe informacion di lonen, cambio di adres, cambio den profesion. Pero e registracion ta limitá te cu e obreronan cu ta gana menos di f. 10.000.-- pa aña. Dienst Arbeidszaken ta haci su inspeccion y cada bedrijf ta worde bishitá dos bes pa aña. Y e bouwbedrijvennan caminda tin mas accion un bes pa luna.
Señor Leo tabata hopi exitá, pasobra mi a contesta cu e pobernan cu no tin un entrada grandi, no por bin na remarka pa haya ayudo pa drecha nan cas, ta lastima, Señor Presidente, mi tambe ta full di acuerdo cu nan tambe mester worde yudá na debido tempo, pero señor Leo no ta comprende, Señor Presidente, cu gobierno kier yuda den un otro ramo, p.e. cu onderstand, yuda esnan cu no por paga, cu kaarchi di dokter, y si gobierno bay yuda tur esnan cu ta pober cu no tin cas pa biba aden, cu drechamento di un cas, esaki ta un peso mucho pisá pa e gobierno aki.
Señor Figaroa ta puntra ta cual ta e normanan pa por ocupa puesto di hefe di DOW, hefe di WEB y hefe di Telefoondienst.
Señor Presidente, pa un hefe di DOW, WEB y Telefoondienst no tin bepaalde aanstellingseisen.
Cada caso ta worde huzgá individualmente pa e Bestuurscollege. Tambe di cada empleado, cu por bini na remarka pa un puesto asina halto den gobierno, Bestuurscollege ta dispone di tur informacion di e staat van dienst y esey ta un guia pa nos ora cu tal señor worde nombrá como hefe.
Tambe señor Figaroa a puntra cual ta e companianan cu a emplea 400 hende den e temporada aki.
Tocante di esey mi kier a bisa cu normalmente durante di luna di novemħber y december semper tin un empleamento den varios pacusnan na Aruba, y mayoria vez ta verkoopsternan cu ta worde tumá na trabao door di donyo di e pacusnan aki, pa yudanan den temporada di Pascu. Despues di januari e desempleo ta bira un poco mas grandi atrobe, Señor Presidente.

E opgave di december no ta na nos disposicion ainda, pasobra ta cada luna, dia 15 di cada luna, donyo di e bedrijvennan y pacusnan ta duna un opgave na Bureau Arbeidszaken. Señor Presidente, señor de Kort a haci hopi pregunta tocante e partimento di lechi y tambe señor de Kort ta puntra si lechi a worde partí den campanya, mi ta supone cu e kier meen cu campanya electoral di e aña aki. Señor Presidente, mi kier remarca cu e campanyanan tabata den lunanan di maart, april, mei y e tercer despacho di lechi a yega Aruba dia 30 di augustus 1971. Cu esey mi kier bisa señor de Kort cu e lechi no a hunga ningun rol den e campanya cu a pasa. Tambe, Señor Presidente, señor de Kort a puntra si mi ta asina bon di duna un exposé di e di promé y di dos despacho di lechi. Pa su informacion lo siguiente, Señor Presidente. Na aña 1968 Aruba a ricibi uncantidad di 110 ton di lechi en polvo.
Bestuurscollege a nombra un comision di estudio, consistiendo di hoofd di Gezondheidsdienst, waarnemend hoofd afdeling Onderwijszaken, y waarnemend hoofd Maatschappelijke Zorg y Arbeidszaken. E comision aki a conseha Bestuurscollege pa ofrece ARCA pa tuma e distribucion pa nan encargo. Bestuurscollege a instruí waarnemend hoofd Arbeidszaken pa acerca ARCA, y ofrecenan pa tuma e distribucion di e lechi bao di cierto condicionnan, Señor Presidente. ARCA a acepté y a ser duná e lechi, haciendo uso di Werkverschaffing pa warda e lechi y entrega e lechi aki contra bonnan, firmá pa e ricibidor. 10% di e lechi a bay perdí. ARCA no a cumpli cu lo demas condicion. Na aña 1969 Aruba a ricibi otro cantidad di 110 ton di lechi. Atrobe ARCA a ser pidí pa tuma e encargo di e reparticion di e lechi aki, usando Werkverschaffing pa warda y distribui e lechi na nan miembronan. E distribucion no a bay di e bon ey, y durante 1970 un cantidad di 2000 saco a ser regalá door di Bestuurscollege na e damnificadonan di Peru.
ARCA atrobe no a cumpli cu e condicionnan. Ademas nan, ARCA a acerca un negoshi di lechi pa ofrece Bestuurscollege pa distribui e lechi pa e scoolnan. E prijs tabata asina halto cu e posibilidad tabata inacceptabel. Den tur dos ocacion ARCA a ser pidí pa tuma encargo di e cargamento di e lechi, cu a caba di yega. Na ningun momento Bestuurscollege a tuma e desicion pa ARCA distribui tur lechi cu lo bini Aruba. Mester ser remarcá, Señor Presidente, cu ARCA su trabao tabata pa tuma e lista di requerimiento di su miembronan, traha un bon y mandé pa Werkverschaffing pa distribuí. E condicionnan cu Bestuurscollege a pone tabata: 1° Cu tur instancia cu ta traha den e ramo di caridad social miembro of no miembro di ARCA, mester haya lechi, mescos cu tur scool. 2°: Cu un lista di institucionnan cu por ricibi lechi mester ser duná na gobierno. Punto no. 3: Cu tur institucionnan ta pone disponibel un lista di personanan cu a ser yudá pa asina gobierno por hustificá e reparticion. Di 4 condicion tabata, Señor Presidente, cu un rapport lo ser trahá di e reparticion en total. Cu exepcion di punto no. 1, nunca a ser cumplí cu e otro tres puntonan door di ARCA. Tocante di un eerste zending, ARCA a manda solamente un rapport chikito. Di e di dos zending ARCA no a manda ningun rapport tocante e reparticion.
Tambe señor de Kort a bisa cu den notulen di ARCA ta pará, cu: "in de praktijk, kan iedereen rechtstreeks opbellen naar de heer Laclé". Mi kier a bisa señor de Kort cu loke ta pará den notulen di ARCA ta nan asunto y nos no ta responsabel pa loke nan pone den nan notulennan. Tambe, Señor Presidente, señor de Kort ta puntra cu ta berdad ARCA ta officieel belast cu e distributie. Ariba esaki mi kier contesta cu Bestuurscollege ta eingelijk officieel belast cu e distributie, pero pa facilitá, ARCA a ser approached pa haci tal. Tambe señor de Kort a puntra si ta posibel pa e por mira e bonnennan, pa waak cu e cantidad di lechi ta klop cu loke a worde partí, Señor Presidente, mi ta kere cu e tarea di un Raad no ta pa averigua cu cierto bonnan

ta klop. Bestuurscollege ta disponé di su controleurnan na varios departamento y cu Bestuurscollege no ta mira ningun motibo pa cumpli cu e deseo di señor de Kort.
Señor de Kort tambe a papia tocante un "marriage-counsel", un "family-planning", si Bestuurscollege ta pensando di manda hobennan pa specialisá d n e ramo aki. Señor Presidente, mi kier a bisa lo siguiente cu aki na Aruba ta existi un Stichting Verantwoord Ouderschap", "family-planning". E stichting aki, "family-planning" no ta cay bao di competencia di un gobierno, pero cu e stichting aki na tur momento por haci un suplica na Bestuurscollege y e suplica ta pa nan por dispone di un maatschappelijk werker pa family-planning, Bestuurscollege lo tuma na consideracion e peticion aki. Tambe, Señor Presidente, señor de Kort a bisa lo siguiente cu e doctorandus trahando na Dienst Maatschappelijke Zorg no ta e persona cu mester worde encargá cu "family-planning". Esey ningun momento mi a bisa. Señor Presidente, mi a bisa cu e señor aki lo supervisá e maatschappelijke werkersnan cu gobierno ta dispone di djé y eseynan den e edificio nobo nan lo haya mas espacio y nan lo tin tur oportunidad pa traha trankilo y pa bin cu plannan. Si den e plannan ta pará cu Aruba mester di specialistanan den ramo di "family-planning" y "marriage counselling", e necesidad lo worde studiá kiko por haci den e direccion ey.
Tambe señor de Kort a puntra ki dia nos lo spera un cambio den e ley di toelating pa esnan cu ta worde admití na Imeldahof. Señor Presidente, pa Imeldahof, esaki ta imposibel como cu esaki ta un cos cu ta contractueel vastgelegd, cu ta Bestuurscollege ta tuma desicion kende ta worde poní na Imeldahof. Mi no kier kier bisa cu e trabao aki no por worde hací door di Imeldahof mes, pero señor de Kort mester comprende cu Imeldahof, aunke e soeurnan ta haci nan trabaonan magnificamente, pero toch nan no ta dispone di maatschappelijke werkers, hendenan cu kizas tin mihó miras riba e asunto aki. Tambe señor de Kort ta papia tocante di e post Imeldahof. Señor Presidente, e post di f. 150.000.-- pa Imeldahof, ta encerra lo siguiente: Daggeldvergoeding, maximaal di 0 - 21 aña, loke ta worde pagá na e stichting aki ta f. 3.50 pa mucha pa aña. Pero tambe tin den e f. 150.000.-- aki, e salaris di e zusternan, vakantie-uitkering, A.O.V., medische- en specialistische behandeling, en hospitalisatie etc. Tur esaki nan ta basá ariba un contract cu Eilandgebied tin cu Imeldahof. Na e momento aki tin 54 pupillen na Imeldahof, un otro 6 a worde ontslagen como cu nan a pasa e edad di 21 aña. Tambe sâ pasa, Señor Presidente, cu algun di e hobennan aki ta worde poní den pleeggezinnen. Tambe tin semper reservá un reserve di 5 mucha. Pero 60 pupillen e stichting aki ta draai durante aña.
Tambe, Señor Presidente, señor de Kort a mustra ariba e diferencia di Casa Cuna; riba esaki mi kier bisa lo siguiente cu Casa Cuna den esaki e ora mi a haci un fout, debí cu na e momento aki no tin 10 mucha den e cas ey, sino 20 mucha. E daggeldvergoeding ta f. 2.50 per dag, sin tin mester di toestemming di Bestuurscollege. Personanan cu ta on- of minvermogend. Casa Cuna ta tuma mucha ariba su mes cuenta, particulieren. Sin tin nodo di tin toestemming di Bestuurscollege, nan ta manda carta cobra gobierno, ariba e declaratienan di e particuliernan. Casa Cuna ta cobra particulier, es ta mayornan di e pupillennan f. 45.-- pa luna. Pero ademas Casa Cuna kier pa gobierno paga, ademas di e f.45.-- aki cu mayornan a caba di paga f. 2.50 pa cada mucha. Den e post aki ta encerra salaris di e directrice, di verzorgers, medische en behandelingskosten, tambe di verzorgingpersoneel y e pupilnan cu ta na cuenta di Eilandgebied. Señor Presidente, e otro miembronan di Raad no a haci ningun pregunta na mi persona, y pesey mi ta termina por lo pronto.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den e segundo buelta tabata tin ainda algun preguntanan, por cierto no preguntanan cu a worde hací den primera buelta, sino algun pregunta nobo. Y e promé orador di e segunda buelta ta, natualmente, señor Betico Croes kende a trece padilanti e asunto di Voorlichtingsdienst atrobe. Den diferente reunion, Señor Presidente, nos a papia extensivamente ariba e asunto aki di Voorlichtingsdienst, y mi kier bisa cu e aspecto di Voorlichtingsdienst concerniente na e trabao di informacion mes ta cu e dienst aki, no solamente su trabao no ta consisti di solamente di trahamento di inpersbericht, Señor Presidente, sino e ta consisti di tur clase di informacion, den e ramonan, e tareanan di gobierno. Señor Betico Croes a bolbe elaborá ariba e articulo 57, y articulo 57, Señor Presidente, ta bisa duidelijk den paragraaf 2: Het Bestuurscollege oefent voorts de bestuursbevoegdheden van de Eilandsraad, als bedoeld in artikel 24 uit, tenzij deze ten aanzien van bepaalde aangelegenheden, of in bepaalde gevallen anders heeft beslist op deze regeling anders bepaald".
Ta poní duidelijk, Señor Presidente, y no manera señor Betico Croes a trece padilanti, como si fuera cu articulo 57 ta bisa exactamente: De Raad heeft bepaald. Señor Presidente, den paragraaf 2 di articulo 57 ta pará exactamente locual mi a trece padilanti den primera buelta caba. Señor Betico Croes tambe a trece padilanti si acaso ta asina cu ora cu un ambtenaar no ta haci su trabao bon, e ambtenaar aki lo mester worde trasladá pa un otro departamento. Señor Presidente, no ta asina manera señor Betico ta bisa, pasobra den e caso aki ta un dienst ta worde opgeheven y consecuentemente e functie di e persona cu ta run e departamento aki tambe, na e momento ey ta worde opgeheven/ Señor Betico Croes a trece padilanti cu den mi discurso en cuanto di turismo, lo mi no a elaborá en cuanto e cifrasnan compará cu otro lugarnan aki den Caribe. Señor Presidente, den e ora nan aki ta dificil pa nos haya e cifranan exacto di e otro paisnan den Caribe, sinembargo, mi kier trece en general cu Aruba tabata tin, compará cu aña pasá un stijging di toerisme entre 12 y 15%, compará tambe cu Puerto Rico y Jamaica, dos luga cu indudablemente a drop masha hopi den turismo. Trinidad, Señor Presidente, tambe a drop, compará cu añanan anterior. Otro lugarnan den Caribe cu tabata tin un lichte stijging tabata p.e. St.Maarten, Barbados y Corsow. Corsow mi kier bisa especialmente compará cu e situacion despues di 30 di mei di aña 1969. Na e momento aki nan ta pick up atrobe un poco di locual nan a perde. Esakinan, Señor Presidente, ta en general, algun di e aspectonan di turismo. Señor Betico Croes a puntra en coneccion cu atraccion di turismo americano pa Europa, pa e simpel motibo cu na Europa na e momento aki tin propagandanan fuerte ta worde hací pa propagandá Europa y kizas nos lo por corre riesgo di perde e porcentahe di turismo, e situacion turistica cu nos ta den awor aki cu nos por yama satisfactorio. Door di e tarifa abao, over di Atlantic. Señor Presidente, e territorio di Caribe lo tin un hard time na e momento aki pa e off-season cu ta bay bini. Caribbean Travel Association, C.T.A., di cual Aruba ta miembro ya tabata tin un reunion na september, cu a pasa, na unda e situacion aki a worde discutí. C.T.A. a tuma un resolucion pa pidi Caribbean Hotel Association, C.H.A., touroperators y lineanan aero cu ta bula den Caribe pa tene un reunion, pa waak, pa bin cu un solucion. E reunion aki a worde tení poco dia pasá. Nos di nos banda ta haci tur nos posibel pa coopera cu e organisacionnan aki. Tambe di nos banda nos ta coopera hunto cu KLM y ALM y Aruba Hotel Association, pa haci un campanya pa atrae turismo den off-season. Un di e tareanan importante ta tene contacto cu travel-agents y touroperators pa asina e hendenan aki bende Aruba cu mas animo den e offseason aki, Señor Presidente.

Señor Betico Croes a trece padilanti e asunto di e lesnan na Francés cu ta worde duná na Colegio Arubano. Señor Betico Croes a trece den e segundo buelta cu milo a bisa cu mi a bay Corsow pa areglá e asunto aki, pa asina Departement van Onderwijs, Land, lo a duna toestemming pa bringa, pa Land su toestemming na Colegio Arubano, pa nan por duna les na francés. Al contrario, Señor Presidente, na un momento dado un miembro di Colegio Arubano a acerca mi y a puntra con ta haci cu e problema aki. Y al instante mi a ofrecele pa nos bay papia tocante di esaki cu Director di Departamento di Enseyanza, pero nos no a logra locual nos tabata kier, y na un momento dado e Director di Departamento di Enseyanza a duna toestemming pa Francés worde hincá den e pakket, cual awe nos ta lamentá, Señor Presidente, pero esaki ta un tarea cu ta cay completamente bao competencia di Gobierno Central.
Señor Betico Croes a elaborá enormemente hopi ariba e asunto di financiele gelijkstelling di openbaar y bijzonder onderwijs. Señor Presidente esaki ta un asunto cu a worde discutí un biaha den e reunion publico di Eilandsraad, na unda cu Eilandsraad den su totalidad a dicidi di manda e asunto aki pa huishoudelijke vergadering, manera señor Betico Croes a referí na djé caba y nos di nos banda ta sigura señor Betico Croes y e Raad aki den su totalidad, cu hopi empeño nos ta sinta tras di e problema aki pa yega na un solucion. Manera nos sabi e asunto di financiële gelijkstelling aki ta regla den Staatsregeling, sinembargo na e momento cu VLA a cuminsa entama na Land e asunto aki, Land a laga VLA sabi cu diferente di e asuntonan aki por worde reglá door di bevoegdhedennan cu Bestuurscollege mes por ehecutá. Y pa esey, Señor Presidente, cu plakanan disponibel cu tabata tin na aña 1970, entre otro pa e leermiddelen, p.e. nos ya caba a schrijf-uit e bevelennan, pa asina e bijzondere schoolbesturen por cobra e verschil aki cu nos a pone ariba begroting, cu no a worde pagá al instante, comokiera cu nos tabata warda un resultado definitivo pa parti di Gobierno Central, unda cu nan lo mester a duna nos e bevoegdhedennan aki. Una vez cu nan a duna VLA e contesta pa telegram, cu Bestuurscollege tin e bevoegdheid pa areglá cu un intern besluit, cierto pasonan, Señor Presidente, esakinan a tuma lugar caba, y e schoolbesturennan a cobra, of ta cobrando na e momento aki, pasobra den e ultimo dianan aki nos a betaal uit e verschil di leermiddelen, Señor Presidente.
Tambe señor Betico Croes a trece padilanti e asunto cu a tene cuenta cu prijsstijging den openbaar, basis y bijzonder basis y no pa e bedragnan di openbaar buitengewoon onderwijs y bijzonder buitengewoon onderwijs. Señor Presidente, B.L.O. tin otro normanan, entre otro f. 33.-- pa alumno, y e bedrag aki, segun nos concepto ta worde considerá como suficiente pa cubri e gastonan aki, pesey no a tene cuenta cu e prijsstijging den e caso aki, comokiera nan tin otro normanan cu basis. De heer Mathew, Mijnheer de Voorzitter, heeft naar voren gebracht dat hij zeer tevreden is met het experimenteren met het Papiaments, op sommige scholen, des niettemin vraagt hij zich af wat het standpunt van het Bestuurscollege is, voor wat betreft het experimenteren van Papiaments op scholen van San Nicolas. Mijnheer de Voorzitter, ik wil duidelijk naar voren brengen, dat dit nog steeds een experiment is. En juist omdat wij rekening hebben gehouden met de kinderen van San Nicolas, waar een groot aantal van deze kinderen Engels spreken, in beginjaren van de lagere school, en van de kleuterschool, daarom juist hebben wij de scholen van San Nicolas niet genomen om te experimenteren, het departement heeft speciaal die scholen genomen, waar zuiver, of nagenoeg zuiver Arubaanse kinderen die Papiaments spreken, genomen om hier te experimenteren. Natuurlijk moet het Departement van Onderwijs straks, laat ik zeggen, als men tevreden is over deze experimenten met het Papiaments op de kleuterscholen, moet men rekening gaan houden en moet

men ook een programma gaan opstellen hoe dan ook, om ook op deze scholen van San Nicolas te gaan experimenteren, hetzij in het Engels, hetzij in het Papiaments, dit moet alsnog, geloof ik bestudeerd worden door het Departement van Onderwijs. De heer Mathew die heeft gevraagd of er lokale spijtoptanten waren, dus mensen, lokale leerkrachten die hier gezeten hebben, ze zijn naar Nederland gegaan, en hebben zich laten uitzenden met alle faciliteiten die men tegenwoordig geniet. Mijnheer de Voorzitter, er was één lokale kracht slechts, die als uitgezonden kracht werd aangetrokken.
Señor Presidente, señor Fichi Croes a trece padilanti e asuntonan di molinanan di awa, tambe ela trece uno di Babijn y e ta puntra si por desmonté y posiblemente bendé. Esaki a worde contestá caba door di diputado Kock.
Señor Werleman a trece padilanti e asunto di e lichtmastnan, pero Bo persona, Señor Presidente, ya caba a clarifica e asunto aki. Señor Werleman tambe a trece padilanti cuanto biaha, p.e. e empleado di Toeristenbureau ta bay Puerto Rico pa investigá y promové turismo na Puerto Rico, una vez cu nos a zeg-op e contract cu Mike Segara. Ya manera mi a bisa den primera vuelta, cu e contract aki a worde opgezegd den december, siendo cu apenas september di e aña aki, Mike Segara a termina su trabaonan, su labornan, un persona di Toeristenbureau a bay manera mi a bisa, un biaha den e dos lunanan, y muy pronto e ta na beurt trobe y señor Werleman ta interesa tambe di sabi cuanto tempo ta keda aya, e ta keda mas o menos un 4 pa 5 dia, pa asina e por tuma e contacto ey. Ela bisa y señor Ciro Pieters tambe a trece esaki padilanti, cu tin un cierto duda den e procedura aki, unda cu nan ta duda cu esaki lo por trece e resultadonan mas faborabel pa cu e promocion di turismo na Puerto Rico. Manera cu mi a bisa cu esaki ta un procedura di un duracion, na unda cu nos tin cu mira kiko ta e resultadonan, y si e sali bon, Señor Presidente, nos lo mantené esaki, y si nos mira cu e por afecta e turismo di Puerto Rico pa Aruba, Bestuurscollege lo considera un que otro posibilidad cu lo ta mehor, cu e procedura aki. Sinembargo Bestuurscollege ta keda mantene su punto di bista, cu lo cual e ambtenaar di turismo aki ta haci, ta exactamente locual cu e Public Relation Office na Puerto Rico tabata haci y tumando e medida aki, manera mi a splica caba, nos ta salba toch f. 20.000.-- pa aña. Señor Werleman a referí na e viahe cu mi a haci na Venezuela, hunto cu Kamer van Koophandel y e ta puntra eyden, si acaso Venezuela a ofrece cierto becanan pa, p.e., yuda Aruba of duna hendenan di Aruba un oportunidad pa bay sigui un que otro curso na Venezuela. Señor Presidente, en realidad e director di INCE, doctor Herrera Palacio a bisa esaki cu nan ta dispuesto pa coopera cu Aruba, sea nan ta pone becanan disponibel pa Arubianonan bay Venezuela y sigui un que otro curso, p.e. den ramo hotelera, of nan ta manda cierto instructoresnan aki, completamente riba nan gasto, of en cooperacion cu nos presupuesto, tanten cu e ta permiti, pa e hendenan ey, cu ta reconocí pa Gobierno Venezolano pa bin yuda nos den e ramonan aki, entre otro hotelera.
Tambe señor Werleman a trece padilanti e asunto di grotnan di Huliba si acaso tin un atencion ta worde pagá na e grotnan aki. Na e momento aki e.o. e grotnan di Huliba tin un grupo di Werkverschaffing cu ta drechando y regla e lugar ey, ya cu nos ta drentando e high season. Señor Figaroa, Señor Presidente, a laga mi sabi cu e no a comprende e asunto di e verschil, hopi bon, y gustosamente mi ta trecé padilanti un poco mas extenso.
Ta asina aki, Señor Presidente, cu WEB a duna un opgave di 1963 te cu juni 1971, na un suma di f. 259.860.32, siendo cu na januari, segun e Memorie van Antwoord di januari te cu juli 1971 tin poní f. 60.647,04.

Es decir di januari 1963 te cu aña 1970, nos tin f. 199.213,28. E opgave di Financiën, Señor Presidente, tabata for di aña 1954, te cu 1 di september di aña 1971, cu e suma montante di f. 676.179,67, siendo cu Financiën su opgave di januari te cu augustus 1971 ta f. 435.632,23. Si nos kita esey, e f. 435.632,23 for di f. 676.179,67 nos ta haya desde 1954 te cu 1970, nos ta haya f. 240.547,34, es decir, Financiën tin te cu 1970 f. 240.547,34, siendo cu WEB tin te cu 1970 f. 199.213,28. Es decir e diferencia aki ta sali exactamente f. 41.334,16, cual nos ta considera como "oninbaar". Y esaki ta worde ge-coverd door di cu tin un reserve di f. 104.200,04. Mi ta spera cu mi a contesta señor Figaroa, segun ela puntra.
Señor Vos, Señor Presidente, a trece un punto nobo padilanti, nada menos e asunto di Bibliotheek, señor Vos, Señor Presidente, ta di opinion cu e edificio di Bibliotheek actualmente, no ta facilitá e personal na e momento aki, manera debe ser, y si Bestuurscollege ta pensa of ta considerá, sea un edificio nobo, of sea un uitbreiding. Señor Presidente esaki Bestuurscollege lo tumé na consideracion, y lo laga haci un investigacion ey na Bibliotheek con e situacion ta, kiko ta e wenselijkheid di e departamento aki.
Señor Vos tambe a puntra ki dia e carta a worde ricibí for di Gobierno Central, concerniente e curso cu e interesadonan di Aruba lo por volg na Corsow e Rechtshogeschool, mi por bisa e carta aki a drenta dia 1 di oktober 1971, y aki den e Minister ta bisa duidelijk cu si nos por trata e caso aki y mira si Bestuurscollege ta duna su coöperacion en cuanto e gastonan cu ta envolví pa e cursistanan aki haya oportunidad, Señor Presidente, manera a worde bisá caba door di diputado Frank den primera buelta, e caso aki ta den profundo estudio na e departamentonan concerniente, y dentro di muy breve nos lo bini cu e solucion, Señor Presidente.
Señor Vos tambe a trece padilanti cu mi lo a bisa cu te ainda no tin un beursbeleid pa cu e personanan cu, si acaso nan ta haya un beca solamente pa nan haya un empleo den gobierno, y con lo para si acaso tur e vacaturanan ta yená y si tin un persona ainda cu ta studeer-af, kiko ta para di nan. Señor Presidente, den esaki semper e beleid aki a worde hibá, no solamente aki na Aruba, sino tambe na Gobierno Central, cu na un momento cu un persona a studeer af, y e ta solicita na gobierno, y den e puesto cu e tin ey, e no por worde yudá, es decir e estudio cu ela volg, no tin un vacature pé, semper e tin derecho di haya ontheffing di tur e rekisitonan cu ela compromete su mes, tumando ariba su responsabilidad un estudio den forma di un beurs.
Señor Presidente, tocante e representatiekosten, hopi a worde papiá caba, y solamente mi kier remarka cu no ta manera señor Vos a trece padilanti cu e diputado di Turismo lo ta drenta un restaurant y ta haya poco turista y ta treat nan, Señor Presidente, en absoluto no ta asina.
Lichtpunt na Madiki, Señor Presidente, den derde fase tin planeá pa trek door e verlichting existente na e momento aki den direccion di e kapel. Si acaso e no ta yega na e kapel, Señor Presidente, te na unda cu señor Vos ta referi na djé, mi a duna e hefe di Water- en Energie Bedrijf di conoce cu e por mira si acaso e problema aki por worde solucioná pa asina duna un poco mas iluminacion den e vecindario di e kapel.
Señor Laclé ta puntra en coneccion cu mi contesta cu si acaso ASU ta manda Bestuurscollege un rapport tocante e actividadnan cu a tuma lugar den e aña cu a pasa, y señor Laclé ta puntra cu Raad por haya e rapport aki. Señor Presidente, Bestuurscollege no tin nada contra cu Raad por mira e rapport aki, cual lo ta ter inzage na Sekretarie.
Señor de Kort a referi na e, segun e ta yamé, convenio di VWA cu Bestuurscollege, esaki no ta un convenio, esaki ta un wenselijkheidslijst cu nan a trece di casonan, cu ya caba tabata andando, pero sola-

mente nan a bin pa puntra con ta pará cu nan, no tabata tin ningun clase di deliberacionnan, nos no tin un C.A.O. ni cu VWA, ni cu ANAAB, y ni cu GABA, nos no ta deliberá den un forma di C.A.O., solamente nan ta bin informa na Bestuurscollege con ta pará cu cierto puntonan cu a worde entamá desde algun tempo. Y tur e puntonan, Señor Presidente, cu na un momento dado, cu Bestuurscollege, of segun VWA por worde considerá como puntonan cu mester worde verwezen naar Georganiseerd Overleg, tur esakinan á worde verwezen naar Georganiseerd Overleg, exactamente manera ta pasa tambe cu puntonan cu ta worde trecí padilanti door di Ambtenarenbond.
Señor de Kort a puntra di con Bestuurscollege por a duna un persona cu a bay, un promocion cu terugwerkende kracht. Señor Presidente, henter e asunto di señor Kleestaki, ta un historia ariba su mes. Na aña 1970 a worde hací pa parti di Bestuurscollege y exactamente tabatą na maart na aña 1970 un promesa di e Bestuurscollege di es tempo ey a worde hací, tanto na señor Yarzagaray, ya cu e nombernan aki, pa parti di señor de Kort, a worde trecí padilanti, mi tambe ta sigui menciona, a worde hací na señor Yarzagaray y na señor Kleest pa nan worde bevorderd, conhuntamente, pero esaki no a sosode, pendiente e salarisherziening 1968. Un momento dado Bestuurscollege na september a dicidi di duna un bevordering alsnog, promé na señor Yarzagaray. Y señor Yarzagaray a worde bevorderd promé cu señor Kleest, pero comokiera cu tabata tin un promesa caba hací na señor Kleest tambe, cu nan tur dos, es ta señor Yarzagaray y señor Kleest lo worde bevorderd conhuntamente, pesey esaki a worde poní den e telegram cu a bay pa señor Kleest.
Señor Presidente, cu esaki mi a contesta tur e preguntanan den e segunda buelta.

DE VOORZITTER: Zijn er nog onbeantwoorde vraagpunten, heren?

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, tocante e botenstalling akinan, mi pregunta tabata: Kiko Bestuurscollege lo haci pa reemplazá e facilidadnan cu a worde kitá for di e piscadornan aki?
Y di dos si Bestuurscollege ta na haltura tocante e Rechtshogeschool, si begin januari ta e einddatum cu por schrijf in?

DE HEER E.M.DE KORT: Solamente un pregunta, Señor Presidente, pero e diputado concerní no ta akinan awor aki ta encuanto e volkswoningen, mi a menciona caba den prome ronde, cu e diputado a contesta den eerste ronde nan ta bin cu un "survey" ariba djé, pa nan haya sabi kendenan ta bibando dén e casnan ey contra e reglanan. Pero abase di esey mi a puntra e ora kiko ta e taakverdeling di e volkswoningcontroleur? Esey ta tur, Señor Presidente.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, mi a puntra Bestuurscollege tocante e asunto di autonan cu ta core cu numbernan otro cu esnan duná door di eilandgebied y mi no a haya un contesta riba e pregunta.
Tambe mi a puntra pa e posibilidad pa transporte publico anochi p.e. ora e hendenan di hotel ta baha warda, no tin trasnportacion, cu algo por worde hací den e direccion ey? Tocante e asunto di muchanan cu ta traha den pacus, riba dianan y oranan fuera di nan oranan regular pa nan haya compensacion pa e oranan ey y mi kier a pidi Señor Presidente pa tira un bista ariba esaki.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Despensami, Señor Presidente, cu mi a salta un pregunta, e taakverdeling di e volkswoningcontroleur ta lo siguiente, cu e volkswoningcontroleur ta controla, weita, si e personanan cu ta biba den volkswoning, ta biba volgens e volkswoningreglement.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, autonan cu ta core cu numbernan aki na Aruba, otro, fuera numbernan duná door di territorio insular di Aruba, ta algun casonan isolá, ta autonan cu a bini for di otro islanan di Antillas, y cu a paga nan belasting na e otro islanan, den tur caso ta un situacion temporario, pasobra pa e proximo aña e donyo di auto lo mester registra su vehiculo aki, y cumpra e number di aki.
Tocante e botenstallingnan, Señor Presidente, pa boca di un otro diputado, anteriormente caba a worde contestá cu Bestuurscollege no tin intencion por lo pronto di traha mas botenstalling, asina ta Bestuurscollege no tin intencion di haci nada pa reemplaza e facilidadnan cu señor Vos kier meen.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Tocante e transporte publico, Señor Presidente, e rutanan di hotel pa Oranjestad, etc. lo siguiente: actualmente tin busnan cu tin cierto vergunningnan, pa core anochi, pero ta imposibel pa haci esaki obligatorio, pasobra mi ta kere cu ta masha poco hende, mi ta kere, ta sali for di hotelnan, sin cu nan tin nan mes transportacion of ta worde hibá cas. E otro hendenan cu no ta disponé di transportacion lo mester percura pa regla nan asunto di transportacion na un of otro manera.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Vos a trece padilanti y mi a lubida di contestele cu Bestuurscollege ta na haltura di cu e dead-line ta principio di januari. Mi no a contesté cu asina tanto palabra, mi a bisa cu empeño nos lo trata di solucioná e problema aki dentro di muy breve, y cu nos ta na haltura di e deadline.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermee gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen, thans bestaat de gelegenheid om te komen met moties of voorstellen, voordat wij over gaan tot artikelsgewijze behandeling.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi tin un motie aki; mi kier bay over na lesé, ta mas facil pa laga e fractienan haya un copia:

De Eilandsraad van Aruba in openbare vergadering bijeen op heden 18-12-1971.

Gelezen:

de Memorie van Toelichting, post 2.10.0.04 op bladzijde 72:

"In 1972 moeten - in verband met vervanging van onbevoegde en gehuwde vrouwelijke krachten en repatriëring van uitgezonden leerkrachten - 30 onderwijzers worden uitgezonden".

Overwegende:

- dat de meeste gehuwde vrouwelijke krachten landskinderen zijn;
- dat zij dikwijls onder moeilijke omstandigheden voor hun aktes hebben moeten studeren;
- dat het nog niet zo lang geleden is, dat de 4e rangers in de gelegenheid werden gesteld om hun bevoegdheid als onderwijzeres te behalen;
- dat deze gehuwde vrouwelijke krachten hun taak naar volle tevredenheid hebben verleend;
- dat de Raad er zich bewust is van het heersende tekort bij het onderwijzend personeel;

- dat de Raad derhalve er geen bezwaren tegen heeft leerkrachten aan te trekken ter vervulling van de bestaande vakatures;

BESLUIT:

Het Bestuurscollege voor het komende schooljaar uit te nodigen:

I. Bij het Openbaar Onderwijs niet over te gaan tot vervanging van de gehuwde vrouwelijke leerkrachten, die in het bezit zijn van de vereiste papieren;

II. Al haar pogingen aan te wenden om leerkrachten te blijven aantrekken ter bestrijding van het tekort bij het onderwijs;

III. De bijzondere Schoolbesturen te verwittigen dat het onder I en II genoemde voor de komende jaren het beleid van het Arubaanse Bestuurscollege zal zijn;

en gaat over tot de orde van de dag.

DE VOORZITTER: De algemene beschouwingen worden geopend, ik heb geconstateerd dat de motie wordt ondersteund door de heer A.Werleman en de heer E.J. Vos. De sprekerslijst is thans opengesteld. De heer Croes is in de gelegenheid zijn motie toe te lichten.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, den pasado a resulta cu e damanan cu a studia bao circumstancianan dificil, mayoria di nan ta damanan yiu di tera, y te hasta nan ta esunnan cu nos por considerá pioneronan ariba tereno di nos enseyanza. Cierto momento Departement van Onderwijs como cu nan tabata 4e rangers, a organisá un curso pa nan por haya nan 3e rang, es ta e diploma pa maestra di scool, y e personanan aki, durante tres aña largo mester a studia 3 dia pa siman, bayendo les 3 á 4 ora pa dia. Awor, Señor Presidente, nos ta lesa e Memorie van Toelichting, cu het Bijzonder Schoolbestuur tin e intencion pa busca leerkrachten den exterior, pa manda e damanan aki cas. Señor Presidente, nos no ta hayé husto pa motibo cu e damanan aki a haya, door cu Departement van Onderwijs, mes a crea e leergang, cu nan por a logra obtene nan diploma, nan a haya un cierto verwachting cu nan lo keda traha den nos onderwijs. Pero alabez, Señor Presidente, ta mucho mas economico, ya cu Bestuurscollege den su beleid di economia, es ta bezuiniging, pa en vez di manda busca leerkrachten for di Hulanda, p.e. cu mester paga pasashi, uitzendingskosten, uitrustingskosten, y despues trobe repatriëringskosten, mi ta kere cu ta mucho mas verantwoord, pa nos mantene e maestranan di scool aki den nos enseyanza, pero sí naturalmente nos no tin nada contra pa unda cu tin un tekort banda di e maestra di scool aki, pa nos sigui atrae maestronan di scool for di Hulanda. Pero sí nos ta desea pa Bestuurscollege y Bijzondere Schoolbesturennan tene cuenta cu e damanan aki, no mandanan cas, pasobra toch tin un tekort, aunke cu e damanan aki ta pará den scool. Nos ta spera cu Raad lo duna su coöperacion, pa nos por proteha e damanan aki. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, e mocion aki ta na su lugá, pasobra segun mi e diputado di enseyanza a bisa nos cu e aña aki 35 alumnos ta caba nan estudio di maestro na APA y mi no ta weita pakiko nos no por warda un aña, te ora nos por haya nos mes hobennan, maestronan adecuado di nos mes lugar pa continua cu percuracion di enseyanza di nos yiunan. Mi no ta hayé hustificá pa manda busca maestronan for di Hulanda, siendo cu e aña aki of otro aña mes nos tin un grupo basta grandi ta termina nan estudionan aki mes.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, durante di henter e begrotingsbehandeling nos a tende di parti di Bestuurscollege e palabra bezuiniging mencioná. Nos ta pensa, Señor Presidente, cu bezuiniging mester worde hací tur caminda cu ta posibel. Aki nan nos ta haya un caso cu indudablemente hopi placa lo por worde bezuinigd, of lo por worde evitá di worde gastá. Pasobra, Señor Presidente, akinan nos ta haya algun personanan cu nos kier manda busca for di exterior, siendo cu aki riba nos isla mes, nos tin persona suficiente cu e mesun capacidad pa cubri e puestonan cu e personanan cu ta bini for di exterior, lo cubri. Considerando cu Bestuurscollege més kier bezuinig caminda ta posibel, nos ta haya cu aki Bestuurscollege tin un bon oportunidad pa spaar e placa aki, cu lo worde gastá cu e personanan, cu lo worde buscá for di exterior. Considerando esey, Señor Presidente, nos ta haci un apelacion fuerte, ariba e otro miembronan di Raad, cu tambe lo ta di e mesun opinion cu nos, cu aki hopi placa lo worde gespaar, y por worde usá pa otro proyectonan cu Bestuurscollege ta pensa cu lo ta mas urgente.

DE VOORZITTER: Er zijn geen sprekers meer voor de algemene beschouwingen. De vergadering wordt even geschorst om het Bestuurscollege in de gelegenheid te stellen om zich te beraden over deze motie.

De vergadering wordt voor enkele minuten geschorst.

- - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt heropend. Het woord is thans aan de heer gedeputeerde Alders.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, in principe Bestuurscollege no tin nada contra, y mi ta kere cu Raad den su totalidad no tin nada contra di acepta e mocion aki, a menos cu bini un amendement riba djé, unda cu nos ta bisa: Besluit: Het Bestuurscollege voor het jaar 1972 uit te nodigen: I, II, III tambe ta bini un wijziging: voor het komend jaar. Es decir anto cu pa aña 1972 nos no tin nada contra e mocion aki worde aceptá, manera cu e ta pa e simpel motibo cu nos ta di opinion cu ni apesar cu e raming aki ta poní pa 30 uitgezonden krachten, Señor Presidente, esey ta un cos cu casi ningun aña ta worde realisá y apesar cu ta bini algun leerkrachten, uitgezonden, cual ta masha poco, toch e gehuwde leerkrachtennan aki, lo mester keda den dienst. Señor Presidente, mi ta spera cu señor Betico Croes, kende ta indiener di e motie, lo acepta e wijzigingen nan aki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos ta contento di tende cu Bestuurscollege, y mi tin entendí cu mayoria di Raad ta bay di acuerdo cu e motie, pero cu un condicion pa por trece un amendement aden, unda cu ta worde poní pa: het komend jaar; awor lo mi kier a puntra sí, kiko e diputado kier meen cu komend jaar: Komend schooljaar 1972/1973? Como cu ta pa schooljaar e ta.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, naturalmente nos ta papiando di schooljaar, pa e simple motibo cu tambe na aña 1972, na januari, manera nos sabi, nos ta haya e verlofgangersnan, pero den esey caba ta voorzien den e vacaturenan di e verlofgangers, y di e personanan cu ta bandona nos isla, kier meen di ora nos ta papia di komend jaar, ta trata di schooljaar 1972/1973.

DE HEER G.F.CROES: Wel, Señor Presidente, mi por bisa, den nomber di partido di MEP, cu nos ta bay di acuerdo cu e amendement aki, y cu nos ta sumamente contento di tende cu Raad den su mayoria ta bay di acuerdo cu e motie aki.

DE VOORZITTER: Mag ik dan voorstellen om dan verder de algemene beschouwingen hiermee te beëindigen, want eigenlijk hebben de heer Werleman en de heer Vos nog een beurt, en dat er geen hoofdelijke stemming wordt gewenst, want het Bestuurscollege neemt de motie dus over, zoals gewijzigd.
Ja, dan is dus deze motie aangenomen zoals gewijzigd zonder hoofdelijke stemming. Volgende motie.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi tin cu mi aki un voorstel, y lo mi kier a pasa e original directamente pa Bestuurscollege, plus mi ta manda un fotocopia di loke e ta trata.

DE VOORZITTER: De heer Gilbert F.Croes is thans in de gelegenheid om zijn motie voor te lezen en toe te lichten.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, loke mi a manda pa Bestuurscollege ta e voorstel unda cu, manera mi a anuncia den e algemene beschouwingnan, nos ta sugeri un studie-beurs pa e studentnan di APA y lo mi lesa e voorstel ey un rato:

"Het Bestuurscollege uit te nodigen:

I. Een besluit uit te werken teneinde de mogelijkheid in het leven te roepen aan studerende voor de akte van bekwaamheid als volledig bevoegde onderwijzer(es) hier op Aruba, een studiebeurs toe te kennen;

II. de Raad te benaderen met het verzoek teneinde het hiervoor benodigde krediet te voteren, voor het schooljaar 1971/1972".

Señor Presidente, pa facilita e trabao di Bestuurscollege y tambe pa facilita e trabao pa e Raadsleden nos a traha un fotocopie di un besluit existente na nos hermana isla Corsow, aunke cu manera mi a bisa semper, cu mi no ta gusta copia loke nan ta haciendo otro parti, pero como cu nos a yega di bin cu e proposicion aki caba y Raad a bay di acuerdo pa duna esnan cu ta studiando pa Nijverheidsonderwijs, es ta pa leraar di Nijverheidsonderwijs, un studiebeurs y considerando cu e hobennan aki antes automaticamente nan tabata haya beurs pa studia den exterior, pa nos por duna nan e estimulo pa termina nan estudio, nos ta propone pa duna nan un studie-toelage di f. 100.-- pa luna, loke por yudanan cubri nan gastonan, pero alabez pa nos por tin e garantia primordialmente, pa nan por termina cu nan hoofd-akte, sino nan lo por cay den e tentacion di bay traha despues cu nan a obtene nan diploma como maestro di scool y laga nan studie pa hoofd-akte para un banda. Esey ta e voorstel, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Dit voorstel wordt ondersteund door de heren A.Werleman en D.I.Leo. Wenst de heer A.Werleman nog het woord?

DE HEER A.WERLEMAN: Ja, Mijnheer de Voorzitter.
Señor Presidente, mi ta kere cu e voorstel aki tin algo masha bon den djé, pasobra e ta duna e hobennan un estimulo mas pa nan studia. Si nos mester a manda nan Hulanda siguramente esey lo bay costa mas hopi plaka.

Asina aki nos ta duna un stimulans pa nos haya mas hobennan pa sigui e estudio aki. Esaki ta tambe na beneficio di nos enseyanza, ya cu nos tin mas hobennan cu aki mes nan por haya nan diploma y nos no tin mester di busca di otro parti loke lo ta "uitgezonden krachten", cual ta costa nos hopi mas.
Mi ta kere cu esaki nos lo yuda e hobennan aki hopi, especialmente ya cu na Corsow tambe tin algo por estilo. No ta semper nos mester copia, pero mi ta kere cu si algo ta bon ta vale la pena pa nos tambe tumé over. Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, e motibo cu nos a manda e proposicion aki aden ta pasobra experencia ta pone hende corregi hopi faltanan cu a worde hací den pasado. P.e., Señor Presidente, nos por haya hopi ehemplonan den nos bida diario, con un hoben ta perde tur su futuro, su educacion pa motibonan financiero. Nos sabi cu tin hopi famiya, caminda tin yiunan cu tin cabez cu por obtene cierto educacion, pero kiko ta e motibo tin biaha cu nan no ta sigui esey, ta pasobra hopi biaha e parti financiero ta hunga un rol grandi den e bida. Pa evita esey, Señor Presidente, nos a dicidi di bin cu e proposicion aki, pasobra nos por bisa cu den tur ramo di enseyanza hopi facilidad a worde duná na diferente personanan, cu kier studia.
Aki nos ta haya, cu señor Betico Croes, na un dado momento a menciona e leerkrachten pa Nijverheidsonderwijs, es ta esunnan cu ta studiando pesey na e momento aki, ki facilidad nan a haya; nos ta kere cu esakinan no por worde tení atras tampoco en comparacion cu e otronan cu sí ta haya e facilidad. Ta p'esey nos a pensa cu e personanan aki mester di un estimulo extra pa asina nan por haya e enseyanza aki, pa asina nos criaturanan mayan por disfruta di e enseyanza aki tambe.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente, mi ta considerá e proposicion aki di banda di fraccion di MEP un proposicion constructivo, pasobra awor-ey nos a caba di vota riba un mocion cu tabata encera e necesidad pa atrae 30 maestro di scool pa e aña proximo of e añanan venidero. Y si mi ta comprende e mocion aki, e ta solamente pa crea e posibilidad pa duna un beurs na e muchanan cu kier studia aki mes. Den pasado nos sabi cu beurs tabata worde duná pa e mesun estudio den exterior. Asina si antes nos tabata duna beurs pa e estudio ey pafó di Aruba, awor cu nos tin un scool asina ey aki na Aruba, mi no ta mira pakiko nos no por duna esnan cu ta den e oportunidad pa studia pa maestro di scool aki na Aruba mes. Parce mi cu hopi gasto di un beurs pa estudio den exterior lo bay cay y cu un beurs asina lo bay cubri un suma mucho menos. Mi ta kere cu nos lo por bay di acuerdo cu e proposicion aki, aunke nos kier tende kiko Bestuurscollege mes ta pensa riba esaki, ya cu ta nan ta hiba e beleid. Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Voordat ik de vergadering schors om het Bestuurscollege in de gelegenheid te stellen zich te beraden over deze motie, wil ik de heer Croes even vragen. Als ik het goed begrepen heb, is dit alleen voor de derde-jaars-leerlingen op de APA.
En als ik het goed begrepen heb, is de argumentatie om dus alleen de derde-jaars deze beurs aan te bieden en niet de eerste- en tweedejaars, omdat de derde-jaars dus voor de hoofd-akte doorgaan?

DE HEER G.F.CROES: Jawel, Mijnheer de Voorzitter.

DE VOORZITTER: Dan schors ik hierbij even de vergadering, zodat de leden van het Bestuurscollege zich over deze motie kunnen beraden.

De vergadering wordt voor enkele minuten geschorst.

\- - -

De geschorste vergadering wordt heropend.

DE VOORZITTER: Het woord is thans aan de Gedeputeerde J.A.C.Alders.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, biahá pasá, segun mi, den un reunion durante tratamento di e beleid di Bestuurscollege en cuanto enseyanza, den un reunion pidí pa fraccion di MEP, Bestuurscollege a duna como contesta cu nos lo acerca Corsow, una bez cu señor Betico Croes e tempo ey a trece padilanti cu en berdad e ta na vigor eynan. Despues di un tempo cortico nos a tuma contacto cu Corsow y Onderwijszaken di Aruba a haya e notificacion cu nan mester cuminsa entama esaki, es ta cu e ta un proyecto cu mester worde realizá, pero sinembargo nos no bin clá cu'né.
Señor Presidente, nos no tin nada contra di esaki, ya cu esaki tá entamá caba door di e afdeling Onderwijszaken, numá mi kier trece dos cambio den e mocion aki, unda cu ta papia di studie-beurs, pasobra na e momento den nos Studiebeursverordening actual esaki no ta klop cu locual ta worde pidí aki. Kizas nos por yamé un "financiële tegemoetkoming" of un "studie-toelage" pa e P-3 leerlingen aki.
Tambe, Señor Presidente, Bestuurscollege lo no bay di acuerdo cu un terugwerkende kracht, manera ta poní aki nan, y tambe mi ta sugeri pa nos trece cambio tambe den e schooljaar y pone schooljaar 1972/1973.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos ta contento di tende cu Bestuurscollege y Raad, cu cierto amendement, ta bay di acuerdo cu nos motie. Di nos banda nos no tin nada contra pa cambia e titulo "studiebeurs" pa "studie-toelage" pa nos no haya nos den problema cu e Beursverordening. Alavez e diputado ta trece padilanti pa nos cambia e aña escolar pa 1972/1973, es ta e proximo aña escolar. Awor ey señor Oduber a trece padilanti:"binnen een redelijke termijn".
Mi no tin nada contra di esey, pero si acaso durante e aña escolar aki e ta realizable anto no tin mester di warda te cu aña 1972/1973 pa introducié, pero sí mi ta di acuerdo cu no ta necesario pa e bay cu terugwerkende kracht.

DE VOORZITTER: Dan kunnen wij het misschien aanvullen:"het schooljaar 1972/1973 of zoveel eerder als de betreffende regeling tot stand komt." Dan geloof ik dat wij overeenstemming hebben hierover, t.a.v. het voorstel, zoals gewijzigd. Bestaat er nog behoefte aan een tweede ronde in de algemene beschouwing?

DE HEER G.F.CROES: Pa mi no, Señor Presidente, unico cos cu mi kier a trece padilanti tocante e voorstel cu mi a duna, ta, cu tin-é na Corsow, pero esey no kier meen cu e mester worde tumá, manera nan tin-é. Kizas nos por bin cu un mihó voorstel, pero esey nos ta lagé den man di Bestuurscollege.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente, na promé lugá mi ta contento cu e cambio cu a bin y cu e no a bay den e sentido cu tur estudiante por goza di djé, sino solamente e derde-jaarsnan, sino e lo a kita e credito cu gobierno merece, door cu nan a crea e forma di estudio aki, es ta di trece e kweekschool aki na Aruba y tur hende cu por paga un estudio aki na Aruba, naturalmente nan tin e deber di pagé pa nan yiunan studia. Loke nos ta spera sí, ta, cu Bestuurscollege, manera e diputado a bisa caba awor ey, ta trahando ariba djé, nos ta spera cu nan

lo sigui traha riba djé pa e bin clá lo mas pronto posibel, di manera cu e muchanan cu ta studiando e aña aki, maske nos no ta usa e forma di terugwerkende kracht, nan lo por goza maske ta di un parti di e toelage pa e resto di aña.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, exactamente locual señor Trinidad a trece padilanti, tambe señor Betico Croes a sugerí cu nos no tin mester di accepta e ontwerp (di Corsow) aki manera cu e ta, es ta copie-conform, en realidad, Señor Presidente, nos lo mester pone cierto condicionnan, promé cu esaki worde realizá, e.o. locual señor Trinidad a trece padilanti y nos ta spera cu esaki lo worde realisá lo mas pronto posibel.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming op dit voorstel? Zoniet dan is het voorstel aangenomen, zoals geamendeerd, zonder hoofdelijke stemming.
Volgende motie.
De motie wordt ondersteund door de heren F.D.Figaroa en D.I.Leo. De heer Croes is thans in de gelegenheid zijn motie voor te lezen en toe te lichten. De sprekerslijst is opengesteld. De heer Croes.

DE HEER G.F.CROES: De Eilandsraad van Aruba in openbare vergadering bijeen, op heden 18 december 1971:

Overwegende:

- dat tengevolge van de wet op het voortgezet onderwijs, de zgn. "Mammoetwet" van Nederland, en de toename van het bevolkingsaantal, een groot tekort is ontstaan aan lokalen;
- dat dit tekort aan lokalen mede veroorzaakt is door het uitblijven van spoedige financiering uit Nederland;
- dat de Arubaanse Overheid terecht spoedmaatregelen had moeten treffen door het bouwen van noodlokalen;
- dat de Eilandsraad de afgelopen 2 jaar reeds een bedrag van ongeveer een half miljoen hulden heeft gevoteerd voor de bouw van noodlokalen;
- dat zoals het zich laat aanzien meer noodlokalen bijgebouwd zullen moeten worden;
- dat in de projectenlijst 3de fase het Bestuurscollege geen concrete plannen heeft opgenomen t.a.v. het MAVO - en het ETAO-onderwijs;

BESLUIT:

Het Bestuurscollege uit te nodigen:

I. op zeer korte termijn een behoefte-schema voor scholenbouw voor de periode 1971/1976 te laten opstellen.

II. de Raad te benaderen met het voorstel van de scholenbouwprojecten met betrekking tot het MAVO- en ETAO-onderwijs, die alsnog in de urgentielijst 3de fase opgenomen kunnen worden,

en gaat over tot de orde van de dag.

Señor Presidente, nos a tuma e Ontwikkelingsplan di e projectenlijst 3de fase y den e 3de fase ta poní tocante di MAVO- y ETAO-onderwijs, pero e diputado concerní señor Alders a trece padilanti caba cu e Mammoetwet of e wet di voortgezet onderwijs den e ideanan di Departement van Onderwijs y den ideanan di nos eilandsbestuur no tin ideanan concreto ainda con e lo bira. Señor Presidente, nosta desea alabez pa e añanan cu ta bini di weita si Bestuurscollege por a laga traha un behoefte-schema "voor het komende vijf jaar" y na di dos lugar como cu e urgentielijst ta 3de fase di financiering, nos ta desea di weita pa MAVO y ETAO ya caba algun peticion ser entregá, pero esey nos ta lagé completamente over na un deskundige studie door di Bestuurscollege y su deskundigen.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente, si mi lesa e consideracionnan di e mocion aki nos ta cay riba e tekort cu tin na lokalen. Locual mi a pidi e indienersnan di e mocion aki pa aunke cu tin un cantidad di noodlokalennan trahá caba, aunke cu posiblemente lo tin mester di mas di noodlokalen no laga e situacion alarmá nos y no laga nos corre tuma pasonan cu despues nos por arrepentí di djé. Pasobra mi ta kere cu e besluit cu mester worde tumá awor aki ta poco prematuro; mirando cu na yega na scool mi kier cu tin mester di mas cu solamente "gebrek aan lokalen". Lo mester tin deskundig advies ariba e asunto aki, mester tin un gerichte planning riba e asunto aki, ademas por ta cu, mi no sabi si e personanan cu a entregá e mocion aki ta na haltura cu e opzet di e voortgezet onderwijs ta cambiando. En todo caso lo tin plannan pa trece cambio den djé. Durante e algemene beschouwingnan riba hoofdbegroting mi por a tende di banda di nos fraccion y tambe di banda di fraccion di MEP cu e Departamento di Onderwijs no sabi bon con pa maneha cu MAVO-onderwijs ainda. Hasta cu na Hulanda caminda cu e cos aki a principiá tampoco nan no sabi bon con pa maneha e cos aki ainda, por tá cu aki un of dos aña henter nos voortgezet onderwijs ta cambia, cu nan lo pone mas enfasis ariba un or otro direccion. Asina ta cu mi ta haya cu ta hopi prematura pa nos bay traha un plan y dien-é in den e projectenlijst di derde fase.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt even geschorst.

\- - -

DE VOORZITTER: De geschorste openbare vergadering wordt hierbij heropend en het woord is aan gedeputeerde Alders.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e mocion aki ta trata di tres aspecto. E promé aspecto, Señor Presidente, ta e asunto di 3de fase. Ora cu nos a mencioná derde fase mi kier a referí na locual señor Max Croes a contestá caba un momento dado cu e asunto di MAVO-4, e behoefte-schema di MAVO-4 y e scholenbouw di MAVO-4 lo no worde furní door di 3de fase, sino cu e lo worde furní door di e Bijzondere Fonds. Esey ta uno. Na di dos lugar, pa e MAVO, manera señor Betico Croes a trece padilanti y ETAO, e no ta specifiké bisa MAVO-3 of MAVO-4. Ta asina aki cu pa e MAVO ya caba nos tin un dossier di e behoefte-schema pa MAVO-4. Y esaki ta biniendo Bestuurscollege unda cu nos den e siman coriente aki nos lo hayele, pa nos bestudeer-é. Kier meen cu e behoefte-schema aki ta clá caba. Na di tres lugar, señor Betico Croes ta papia di ETAO y eynan manera mi a trece padilanti caba den mi discurso di ayera tardi, mi a referí na e rapport cu a worde trahá door di e diferente inspectornan di enseyanza cu na e momento aki ainda na Departamento di Enseyanza no tin un punta di bista concreto y un de-

sicion en coneccion cu e tipo di scool nobo cu nan ta pensando ariba djé. Kier meen anto cu no ta oportuno na e momento aki pa nos haya tuma un desicion en coneccion cu posicion di scoolnan of extension di scoolnan permanente concerniente na ETAO. Pa e simpel motibo cu na Inspectie, Departamento di Enseyanza nan ta overweeg na e momento aki un tipo di scool nobo unda cu lo tin un centralisacion di ETAO, MAVO-3 y Huishoudschool. Señor Presidente, pa e motibonan mencioná nos no por acceptá e mocion aki. Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, cu atencion mi a scucha argumentacionnan di e diputado di Enseyanza. Ela cuminsa pa trece padilanti, y ela referí na loke diputado Max Croes a trece padilanti cu ya caba tin un dossier di MAVO-4. Y pesey e scoolnan cu lo mester worde trahá lo bini pa en consideracion pa financiamento for di e Bijzondere Fonds. Señor Presidente, den MAVO-4 ta trata no solamente di bijzondere scholen e ta trata tambe di openbare scholen. Y mi kier a puntra, Señor Presidente, cu si e policy di Hulanda a cambia ten aanzien di esaki cu openbare scholen tambe ta bin na remarka pa e Bijzondere Fonds? Señor Presidente, mi kier a participá cu nos ta dispuesto pa trek-é in, pero sí mi kier a expresá nos preocupacion pa e situacion alarmante vooral cu awor dia pa dia, aña tras aña, nos ta hayando mas noodlokalen acerca y nos ta spera cu for di Bijzondere Fonds mas ainda cu tin un representante aki na Antillas cu e financiamento por bin mas liher pa nos no tin nodo di sigui traha noodlokalennan na e scool.

DE VOORZITTER: Dan wordt deze motie beschouwd als te zijn ingetrokken. Volgende motie. De heer Croes is in de gelegenheid zijn motie voor te lezen en toe te lichten. De sprekerslijst staat open, heren. Het woord is aan de heer Croes.

DE HEER G.F.CROES: De Eilandsraad van het Eilandgebied Aruba in openbare vergadering bijeen, op heden, 18 december 1971;

Overwegende:

- dat zowel uit sociaal als uit hygiënisch oogpunt het een eerste vereiste is dat alle bewoners van het Eilandgebied Aruba aangesloten moeten zijn op het waterleidingnet;
- dat de Nederlandse Regering het faecaliënproject reeds heeft goedgekeurd;
- dat het merendeel dat hiervoor in aanmerking komt gerekend kan worden tot de groep min- of onvermogenden;
- dat het gebruik van deze closets een verhoging van het waterverbruik van deze groep zal veroorzaken;
- dat het W.E.B. bezig is met het afsluiten van de watermeters van de wanbetalers;
- dat zich onder de groep min- of onvermogenden vele afgeslotenen bevinden en bij achterstallig blijven niet wederom aangesloten zullen worden, waardoor voor deze groep alle hygiënische verbeteringen wel aangebracht zijn, doch niet gebruikt zullen worden;

BESLUIT:

Het Bestuurscollege uit te nodigen het nodige te verrichten, opdat de groep on- of minvermogenden vrijgesteld wordt van betaling tot het bedrag van het toegestane waterverbruik, het z.g. vastrecht, alsmede van de meterhuur,

en gaat over tot de orde van de dag.

DE VOORZITTER: De motie wordt ondersteund door de heren E.M.de Kort en de heer A.Werleman. De heer Croes is thans in de gelegenheid zijn motie toe te lichten.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu e motie ta papia pa su mes, pero en coneccion cu esaki mi kier a trece tambe padilanti e initiatiefvoorstel cu nos tin cu a worde mandá pa huishoudelijke vergadering pa toekennen di onderstand ta nificá cu lo bini un wettelijke regeling pa vaststelling ta kende ta on- of minvermogenden. Y en coneccion cu esaki, Señor Presidente, nos ta haya cu no ta husto cu e grupo aki lo haya awa henteramente gratis, pero en todo caso pa Bestuurscollege por duna nan e awa te na e suma di vastrecht plus e meterhuur. E consideracionnan mas tanto ta consideracionnan sociaal y manera Bo persona a trece padilanti na principio di e reunion aki cu gobierno mester percura di tin e provisionnan social cu tur ciudadano mester por haya awa, pasobra awa ta un necesidad primaria. Coriente un famiya por keda sin biba di djé, por usa otro medionan, pero awa ta di necesidad primaria y pa tal motibo nos kier a pidi cooperacion di Eilandsraad pa nos por acceptá e mocion aki. Masha danki.

DE VOORZITTER: Geen sprekers meer? Dan wordt de vergadering even geschorst om het Bestuurscollege in de gelegenheid te stellen zich hierover te beraden.

\- - -

DE VOORZITTER: De openbare vergadering wordt heropend. Het woord is aan de heer Alders.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi por corda cu durante di tratamento di e presupuesto aki e asunto di seramento di awa a worde trecí padilanti door di diferente oradornan. Señor Presidente, e manera cu Abo a splica tabata exactamente locual cu nos a pensa ariba djé y tambe cu señor Betico Croes a referí na djé cu hasta mi por bisa cu ela bay di acuerdo cu e manera di pensa cu Abo a trece padilanti. Pasobra manera e mocion aki ta, Señor Presidente, ta exactamente locual cu nos no kier. Pa e simpel motibo cu manera cu e ta presentá e mocion aki lo druk ariba e bedrijf. Y unabez cu ya caba nos tin un deficit na e bedrijf di Water- en Energie, Señor Presidente, nos tin cu laga e asunto aki corresponde cu e verhoging di e aumento di onderstandnan cu nos ta tratando y cu a worde mandá den huishoudelijke vergadering. Y mi ta kere cu ta riba e post ey e asunto aki mester druk y riba e bedrijf di Water- en Energie. Señor Presidente, cu esaki mi ta clá.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, diputado Alders den nomber di Bestuurscollege a trece padilanti cu e motie ta exactamente loke Bestuurscollege no kier, como cu e ta bay druk ariba e bedrijf. Mi no ta kere cu e ta poní expressief di tal manera cu e ta bay druk ariba e bedrijf ey, Señor Presidente, si nos por yega na un areglo unda cu e

personanan aki via un verordening, via Maatschappelijke Zorg, ta haya e suma aki te na e suma locual ta e vastrecht alsmede meterhuur, tambe nos ta yega na un comprendemento. Ningun momento nos lo kier pa esaki bay druk ariba e bedrijf, si Bestuurscollege ta bay di acuerdo pa nos por trata e asuntonan aki hunto en bista di e eilandsverordening y en bista di e bunita betoog cu Gezaghebber a tene, pa nos tambe tur dos mescos. Pa nos ta na promer lugar pa e personanan aki cu ta min- of onvermogenden, pa nan haya e suma aki y pa nan no tin nodo di worde afgesloten, pasobra mayan bo ta haya cu nan ta worde aangesloten, nan ta haya laga nos bisa e faecaliënput na nan cas, cual hopi di e hendenan aki lo bin den consideracion pé, door cu mi sabi cu nan no por paga e awa, nan ta worde afgesloten, nan ta haya cierto provisionnan, financiamento for di Hulanda pero pa motibo di nos gobierno cu nan no por pagé nan no por toch haci uso di djé. Asina ta cu, nos no ta trece cu e mester worde votá aki den; cu cualkier amendement nos ta dispuesto pa amendeer-é, pasobra pa nos primordialmente ta pa yuda e grupo menos afortuná aki. Masha danki.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den forma cu e mocion aki a worde presentá na Raad, manera mi a bisa den e primera buelta, esaki ta un mocion cu ta concerní Water- en Energiebedrijf. Awor aki señor Betico Croes den segunda buelta ta bini y ta bisa cu e forma cu ami a splikele tambe ta acceptable pa nan, sea den forma di amendement, Señor Presidente, manera mi a bisa e asunto di onderstand, y manera cu Bo a splica tambe den e asunto di onderstand e verhoging, e aumento cu lo mester bini, Señor Presidente, cu mester cubri no solamente e gastonan di lus y di awa pero tambe di cas.
Kier meen cu den henter e package cu lo bini concerniente na e verhoging di onderstand, mi ta kere cu ta eyden nos tin cu bay trata esaki.
Na e momento aki señor Betico Croes ta loop-vooruit, ta anticipá na e momento aki e aumento posible cu lo bini den e verordening, di e areglo di aumento di onderstand. Señor Presidente, e mocion aki ta prematuro. Segun mi, mi kier a duna señor Betico Croes un conseho, laga nos trata e aumento di onderstand den un huishoudelijke vergadering, unda cu señor Betico Croes por trece e asunto aki ter sprake y nos lo mira kiko e gastonan lo ta. Na e momento ey concerniente na e diferente gastonan primaria cu un famiya mester tin, aan de hand di esey nos por logra yega na un suma manera señor Gezaghebber a bisa mester ta redelijk, binnen de redelijke grenzen" pa un hende por biba ahustá na e costo di bida na e momento aki. Y esey, Señor Presidente, nos no por accepta e mocion aki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a cuminsa pa trece padilanti cu e faecaliën-project a worde goedgekeurd na Hulanda. Pronto principalmente e grupo menos afortuná lo haya un faecaliënput-installatie y cu actualmente Water- en Energiebedrijf ta actuando rigorosamente cu e personanan menos afortuná of no, si nan debe awa, e meter ta worde cortá. Señor Presidente, berdaderamente Bo persona mes a abogá pa un Eilandsverordening riba nos initiatiefvoorstel di señor Apolonio Werleman, Efraim de Kort y mi persona cual a worde mandá pa huishoudelijke vergadering. Pero, Señor Presidente, pa dia cu e trabaonan aki bin clá, como cu e ta bay rekerí un estudio profundo, e ta bay rekerí un vaststelling di un minimum-inkomen per gezin. Señor Presidente, e ta bay bira un procedure largo. Loke cu nos kier haci, Señor Presidente, ta vooruitlopend ariba e eilandsverordening, nos yuda e grupo menos afortuná aki, y nos a hacié facil te na un suma cu ta igual na e vastrecht plus meterhuur. Manera e diputado su bezwaar tabatá, pa e no druk ariba e bedrijf, Señor Presidente, nos ta dispuesto, manera

cu nos a pone den e besluit: Het Bestuurscollege uit te nodigen het nodige te verrichten. Ta nificá, Señor Presidente, cu e hendenan por haya e suma aki na e departement di Maatschappelijke Zorg, e ta worde geboekt ariba tal departement pa por cubri e gastonan di awa aki. Señor Presidente, nos ta desea pa vooruitlopend ariba e eilandsverordening pa Raad bay di acuerdo cu e mocion awe ainda. Masha danki.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming over dit voorstel. De heer G.A.Oduber wenst hoofdelijke stemming. Dan wordt het voorstel van de heer Croes in stemming gebracht. Degenen di vóór stemmen, stemmen vóór het voorstel van de heer Croes.

De motie is verworpen met 7 stemmen vóór en 11 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D.I.Leo, E.J.Vos. A.Werleman.

Tegen stemden de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, M.Croes, P.Croes, A. Falconi, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, C.Yarzagaray.

DE VOORZITTER: De volgende motie.
De heer Croes is in de gelegenheid zijn motie voor te lezen en toe te lichten. De sprekerslijst is opengesteld.

DE HEER G.F.CROES: De Eilandsraad van het Eilandgebied Aruba in openbare vergadering bijeen; op heden 18 december 1971.

Overwegende:

- dat reeds jaren gesproken wordt over de wenselijkheid om te komen tot een herverdeling van de belasting tussen het Land e Eilandgebieden;
- dat door de verschillende Bestuurscolleges de Landsregering diverse malen benaderd is over deze aangelegenheid;
- dat de Landsregering tot dusverre niet gunstig heeft beschikt op deze verzoeken, althans niet voor wat betreft het Eilandgebied Aruba;
- dat de wenselijkheid van een herverdeling als bovenomschreven al jaren bestaat, maar zich thans sterker dan ooit doet gevoelen;
- dat evenwel geconstateerd is, dat het Eilandgebied Curaçao wel een provisionele bijdrage van het Land werd toegezegd of reeds heeft verkregen van ongeveer 4 miljoen NA gulden, waardoor de begroting van dat eilandgebied voor 1972 sluitend kon worden gemaakt;
- dat het Eilandgebied Aruba al jaren met moeite tracht de begroting sluitend te maken en dat de begroting die thans aan de Eilandsraad is aangeboden weer een groot tekort, nl. van ongeveer f. 4.320.000.-- laat zien;
- dat het Eilandgebied Aruba in het verleden noodgedwongen de opcenten op de inkomstenbelasting heeft verhoogd van 15% tot 25% waardoor alle belastingplichtigen meer moeten betalen;
- dat de basistarieven voor de inkomstenbelasting met ingang van 1 januari 1968 niet onaanzienlijk werden verhoogd terwijl daarnevens diverse andere heffingen zijn verhoogd, waardoor de kosten van levensonderhoud reeds aanzienlijk zijn gestegen;

- dat het, gezien de stijgende kosten van levensonderhoud, niet juist voorkomt om van de bevolking nog meer offers te vragen;
- dat daarentegen aan de behoeften van het Eilandgebied tegemoet gekomen zou kunnen worden, indien de Landsregering bereid gevonden zou kunnen worden om de beschikbare belastinggelden billijker te verdelen, waardoor het Eilandgebied over de nodige fondsen zou kunnen beschikken om zijn steeds zwaarder wordende taak naar behoren uit te voeren;
- dat als een andere provisionele regeling, in afwachting van de resultaten van de door de Regering ingestelde ambtelijke commissie ter bestudering van een herziening van de verdeling van de belastingopbrengsten tussen Land en Eilandgebieden, gedacht wordt aan de overdracht van de inkomsten uit casinorechten aan de betrokken eilandgebieden en deze overdracht te effectueren met ingang van 1 januari 1972.

BESLUIT:

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba uit te nodigen de nodige stappen bij de Landsregering te ondernemen, die ertoe zullen leiden:

I. dat evenals met betrekkking tot het Eilandgebied Curaçao heeft plaatsgevonden, het Eilandgebied Aruba een provisionele bijdrage ontvangt van de Landsregering ter dekking van het begrotingstekort van 1972, gelijk aan de bijdrage welke het Eilandgebied Curaçao werd toegekend of aan dat eilandgebied werd toegezegd;

II. dat de Landsregering de inkomsten van de casinorechten aan de betrokken eilandgebieden overdraagt per 1 januari 1972,

en gaat over tot de orde van de dag.

Señor Presidente, aki nos por ta corto, mi ta kere cu e consideracionnan ta hopi amplio y mi kier a volsta di bisa lo siguiente cu manera nos a papia durante tratamento di presupuesto aki, ta di suma importancia pa nos gobierno haya e suma manera Corsow a haya pa nos por dek nos begrotingstekort y na di dos lugar no perde tempo pasobra e esfuersonan cu a worde hací door di e islanan pa nan haya nan entrada no ta husto cu tur casinorechten ta bay pa Gobierno Central. Aña pasá só tabata tin di Aruba f. 516.000.-- a bay pa Gobierno Central aan casinorechten. Señor Presidente, nos ta haya cu e tempo a yega cu e casino-rechtennan aki mester worde afgedragen na e eilandgebied. Masha danki, Señor Presidente.

<u>DE HEER E.J.VOS</u>: Señor Presidente, akinos ta weita un otro ehemplo caminda nos tin derecho riba algo y nos no ta hayé. Señor Presidente, pakiko mi ta bisa cunos tin derecho riba djele? Si Corsow a hayele caba, mi ta kere cu nos tin e mesun derecho pa hayele. Esey ta trata di nos parti di e belastingherverdeling. Señor Presidente, nos por sinta warda te ora cu Gobierno Central haya ta bon y despues nos ta ricibi e suma cu ta pertenecé na nos. Pero tur es tempo, Señor Presidente, tempo ta pasa y nos tín necesidad y mi ta kere cu un persona den necesidad y e tin placa pa ricibi, e lo mester reclamele. Mas aun cu p.e. aki na Aruba nos ta weita cu nos gobierno manera nos a ripara un rato pasá cu e ta den un stadium di bezuiniging completo, caminda cu facilidadnan pa trabao no por worde creá pasobra no tin plaka.

Akinan nos ta haya placa caminda nos por empleá mas hende y ademas di esey cubri e gastonan cu nos gobierno tin. P.e. nos por bisa e promena de di San Nicolas ainda e voorstel di Bestuurscollege no a yega pa Raad pakiko, pasobra no tin plaka. Aki, Señor Presidente, nos no mester sinta man ariba otro, sino nos mester bringa pa cual nos tin derecho ariba djé. Mi ta spera cu e personanan cu ta forma parti di e Conseho Legislativo aki lo por comprende e situacion cu nos ta den, na e momento aki y nan por comprende tambe e necesidad grandi cu nos tin di e plaka aki y cu nan lo bay di acuerdo cu e mocion aki.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, durante di e reunion aki nos fraccion a haci e pregunta na Bestuurscollege con ta e contacto entre Land y Eiland abase di e asuntonan financiero, como cu nos tambe tabata di opinion di varios punto cu nos fraccion ta mira cu nos no tabata di acuerdo cuné. Ainda nos a mencioná e post 1.01.02.0.27 encuanto di e 60 mil cu nos ta haya pa e trabaonan cu Eiland ta haci pa Gobierno Central. Nos a haya un contesta encuanto nos argumentacionnan riba e punto aki di e contacto entre Land y Eiland for di e diputado mencioná. Esaki a bisa nos den principio berdad cu e contacto aki no tabata asina bentahoso, pero cu actualmente e ta bayendo den bon direccion. Ta entendí cu Corsow a haya un suma di 4 miyon pa por cubri riba nan begroting cual nan ta tratando actualmente. Señor Presidente, nos fraccion tambe sabi di tuma e medidanan pa nos tambe bini den remarke pa haya e suma aki mencioná of un suma mencioná pa cubri nos begroting di 1972. Y mi ta garantizá Señor Presidente, tambe cu esaki ló worde realizá. Encuanto e Landsregeling di inkomsten van de casinorechten mi ta kere cu esaki tambe e fraccion aki en combinacion cu e Bestuurscollege aki lo sabi con pa traha pa e derechonan aki bini completamente na nos banda. No ta cos caba cu no tin nos atencion necesario. Ta pesey mi kier bisa, Señor Presidente, cu nos tambe di nos banda e fraccion aki ta di opinion cu nos no por acceptá e mocion manera e ta presentá pa e fraccion di MEP.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, si nos bay bek den historia di reparticion di belasting nos por papia basta largo di djele, for di tempo di Commissie Plantz unda na aña 1967 desicion a worde tumá pa casi e mesun termino aki y al fin un comision a worde nombrá pa studia e posibilidad pa reparticion di entradanan di belasting entre Gobierno Central y Gobierno Insular. E reparticion aki a worde trecí tambe den varios reunion di Eilandsraad y tambe di Staten di Antillas a bin diferente mocionnan adilanti, cu por fin nos tin un comision, manera nos a puntra e diputado concerní cu naturalmente nos no por haya e placanan di esey den e presupuesto aki, pero sí nos mester sabi completamente kiko ta e resultadonan ariba esaki. Señor Presidente, mi ta kere cu nos a elaborá hopi ariba esaki y lo mi kier tende atrobe kiko Bestuurscollege ta bisa encuanto e mocion aki, especialmente e casinorechten.

DE VOORZITTER: Zijn er nog sprekers? De vergadering wordt even geschorst.

\- - -

DE VOORZITTER: De geschorste openbare vergadering is heropend. Het woord is aan de heer gedeputeerde Croes.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tanto for di e contenido di e mocion como for di e toelichting duná door di dos di e presentadornan di e mocion aki, mi por concluí cu nan ta bao di e impresion

cu Corsow tin un toezegging of a haya plaka caba di un posible herverdeling di e belastinggeldennan anto. Mi a toca e punto aki varios bez den mi discurso y mi por bisa cu probablemente Corsow a tuma den su begroting un cifra ariba base di onderhandse gegevens, cual nos tambe tin. Pero nos no por tuma den nos begroting un cifra ariba base di onderhandse gegevens. Tambe e mocion aki ta bisa, cu en bista di e costonan creciente di bida, no ta juist pa pidi e poblacion pa haci mas sacrificio. Esey tampoco no ta e caso. Señor Presidente, Señor Betico Croes, durante di tratamento di begroting den dos instancia a trece padilanti e rapport di Internationale Monetaire Fonds segun cual nos a yega na e plafond di nos belastingheffing y mi a bay mas o menos di acuerdo cu esey, y mi a mustra cu otro voorzieningennan den futuro mester worde buská riba tereno di bezuiniging. Awor, en cuanto e besluit di e mocion aki loke e ta pidi Bestuurscollege, e ta pidi Bestuurscollege di Eilandgebied Aruba "uit te nodigen de nodige stappen bij de Landsregering te ondernemen, die ertoe zullen leiden, dat evenals met betrekking tot het Eilandgebied Curaçao heeft plaatsgevonden, het Eilandgebied Aruba een provisionele bijdrage ontvangt van de Landsregering etc., etc.". Señor Presidente, e pasonan necesario a worde tumá caba. Y manera mi a bisa tabata tin un comision cu a worde instituí den cual nos ta debidamente representá parcialmente riba insistencia di territorio insular di Aruba. E comision aki a trece su rapport y su rapport awor aki ta pendiente di un desicion final. Awor, Señor Presidente, si acaso cu e recomendacionnan di e comision aki worde acceptá, loke nos ta spera, anto e recomendacionnan aki ta mas faborable cu e mocion presentá aki di MEP, pasobra esaki ta pidi un bijdrage pa aña 1972. Mientras si e recomendacionnan worde acceptá eilandgebied Aruba lo haya uitbetaald mas o menos na luna di maart caba un bijdrage over di 1971. Asina tá no tin cuenta aki di invita Bestuurscollege pa tuma "nodige passen", "nodige passen" ta tumá hopi dia caba y e asunto aki ta concluí. Awor aki e ta pendiente solamente di e beslissing oficial di Ministerraad y esaki ta tanto pa Corsow como pa Aruba y te na e momento cu e beslissing no cay door di Ministerraad anto e begroting, e suma cu ta opgebracht riba e otro begroting ta colga completamente den aire.
Tambe mi por bisa, y mi kier haci enfasis ariba esaki cu e areglo di cual nos ta papia ta un areglo interino y cu ya ta existi compromiso caba, cu despues di esaki mas pronto posibel e areglo aki lo worde siguí door di un areglo definitivo. Pues e mocion aki ta ainda hopi menos faborable, di loke ta bay worde realisá. Tocante e punto number 2, Señor Presidente, e punto number dos ta "dat de Landsregering de inkomsten van de casinorechten aan de betrokken eilandgebieden overdraagt per 1 januari 1972". Señor Presidente, e inkomstennan for di e casinos ta toca na Land ariba base di artikel 2A, sub 4, di Eilandenregeling, cu ta bisa "Bijzondere heffingen in verband met door het Land tot stand gebrachte werken, getroffen voorzieningen, verrichte diensten of verleende rechten, geheven van degenen die in het bijzonder bij deze werken, voorzieningen, diensten of rechten betrokken zijn". Pues, pa territorio insular di Aruba haya e casino-rechten, entrante 1 di januari 1972, esey ta rekerí un cambio di Eilandenregeling cu ta un procedure special cu imposibel lo por worde realisá promer cu e fecha aki y Señor Presidente pa pidi un cos cu ariba base di ley, bo sabi ta imposibel, nos lo haci nos mes ridiculo, y mi no ta kere cu e fraccion di MEP cu ta insisti asina tanto pa nos observa ley asina tanto a punto lo sigi insisti pa Bestuurscollege haci esaki.

<u>DE HEER G.F.CROES</u>: Mijnheer de Voorzitter, mag ik U verzoeken deze vergadering heel even te schorsen?

DE VOORZITTER: De vergadering wordt even geschorst.

\- - -

DE VOORZITTER: De geschorste openbare vergadering van de Raad is hierbij heropend en het woord is aan de heer B.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aparentemente pa parti di Bestuurscollege a rijs bezwaren contra e besluit, pero tambe e diputado concerní a trece padilanti tocante loke mi mes a trece padilanti durante e begrotingsbehandeling aki, es ta cu nos a yega na e plafond segun e rapport di Internationale Monetaire Fonds-deskundigen. Awor, Señor Presidente, e rapport of loke e Internationale Monetaire Fonds of e representantenan a trece padilanti, ta ten aanzien di inkomstenbelasting, winstbelasting, Señor Presidente, pero nan no a dek tur belastinggebieden y nan no a dek tur e posibilidadnan pa crea mas dekkingsmiddelen. Pesey, Señor Presidente, nos a trece e parti aki padilanti, cu mi sabi cu Bestuurscollege lo bay over trobe pa aumento di motorrijtuigbelasting, verhoging di inschepingsgeld etc. cu sigur-sigur lo bay druk riba e bevolking. Señor Presidente, pero awor loke sí e diputado concerní a trece padilanti ta loke cu durante henter e reunion di begroting nos tabata desea di sabi, pero Bestuurscollege no a trecé padilanti. Te awor aki cu nos a trece e mocion aki, e diputado ta bisa cu tin un cierto toezegging, te hasta loke e indicacionnan ta mustra cu e resultado lo ta mucho mas faborable cu loke ta poní den nos besluit. Señor Presidente, sí e diputado ta keda para eyriba cu no tin ningun desicion ariba esaki, mi kier a recomendá e diputado pa lesa corant y loke e Bestuurscollege di Corsow sí a publicá. Pero, Señor Presidente, nos no tin nada contra pa trece un cierto amendement den nos besluit. Y mi kier a poné di tal manera cu kizas e por a encontra e simpatia den e seno di Bestuurscollege y den e seno di e partidonan cu ta sosteniendo Bestuurscollege. Mi kier a cambié di tal manera:

I. dat, evenals met betrekking tot het Eilandgebied Curaçao heeft plaatsgevonden, het Eilandgebied Aruba een provisionele bijdrage ontvangt van de Landsregering ter verlichting van zijn financiele toestand;

II. dat de Landsregering de inkomsten van de casinorechten aan de betrokken eilandgebieden overdraagt.

E diputado kizas a staar su mes blind ariba e fecha per 1 januari 1972, pero mi ta recomendé pa lesa ariba "BESLUIT" "Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba uit te nodigen de nodige stappen bij de Landsregering te ondernemen, die ertoe zullen leiden, dat de Landsregering de inkomsten van de casinorechten aan de betrokken eilandgebieden overdraagt". Señor Presidente, aki nos kier stel un principiële kwestie, aunke cu e ta wettelijk geregeld, nos eilandgebied, nos Bestuurscollege ta haci su esfuerzo pa yega na establecimiento di hotelnan aki na Aruba y nos ta desea pues pa e plaka cu ta worde ganá, es ta e rechtennan di casino ta worde overgedragen na e betrokken eilandgebied. Principieel nos ta stel esaki, Señor Presidente, si ley mester worde cambiá, mi ta kere e partidonan cu ta sostene e Gobierno Central, nan tin hopi influencia riba Gobierno Central pa nan por logra trece un cambio den e asunto aki, cual cambio sigur-sigur també ta faborable pa e isla di Corsow. Y ta pesey, Señor Presidente, mi ta pidi un suplica, mi ta haci un apelacion na Raad pa bay di acuerdo cuné, pasobra esaki sigur lo encontrá simpatia den tur sector, den tur seno di Antiyas. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, segun nos opinion, casonan igual lo mester worde tratá igual. Señor Presidente, nos ta mira, cu Bestuurscollege, den su politica pa bezuiniging, te hasta a bay asina lew cu ela pone un dienst desaparecé. Pakiko? Pa motibonan financiero. Aki ta worde demostrá cu tin un necesidad di placa. Durante henter e begrotingsbehandeling esey a bin padilanti cu nos ta den un necesidad di placa. Akinan nos no ta weita ningun clase di sacrificio extra cu pueblo mester haci. Tur loke cu mester worde hací ta un acercamiento di nos gobierno pa cu Gobierno Central Señor Presidente, tin un rapport trahá, segun e señor diputado concerní y e rapport ta pendiente pa un desicion final. Awor e diputado ta bisa tambe cu e lo ta mas faborable otro aña, na maart nos ta haya nos parti for di aña 1971. Awor mi no ta weita e motibo pakiko nos no por tin un provisionele regeling, pasobra e provisionele regeling aki no ta kita nada di e definitieve regeling cu nos lo tin otro aña. Al contrario ta na nos fabor e tá. Corsow ya ta disfrutá di djé caba y nos tambe igual cu Corsow tin derecho riba djé, pa disfruta di djé. Encuanto e casinorechten, Señor Presidente, tocante di Corsow mi por bisa, mi tin un recorte aki, esaki no a worde contradecí nunca y ela worde confirmá door di e dipitado concerní na Corsow asina ta nos ta tuma cu esaki ta sigur cu nan a ricibi e 4 miyon. Tocante casinorechten, Señor Presidente, en berdad e ley mester worde cambiá, pero no ta promer biaha cu un proposicion asina ey a yega den e Raad aki, cuanto biaha no a worde votá den e Raad aki pa acerca Gobierno Central pa trece cierto cambionan den ley pa nos isla, of islanan, pa e islanan di Antiyas. Asina ta, Señor Presidente, mi no ta weita un motibo pa bay contra di e mocion aki, nada mas e baymento, e votacion contra e mocion ta trece pa su mes cu nos no ta den ningun clase di necesidad. Locual cu ta net lo contrario.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, nos fraccion ta di opinion cu e diputado concerní a bay detayadamente riba e materia aki y hasta a mencioná e voorstel-rapport cu lo ta mucho mas faborable cu e mocion cu e partido di oposicion a presentá. Señor Presidente, nos eilandgebied ta haci tur e esfuerzonan pa nos lo por bini na e partinan financiero cu por cubri nos necesidadnan. Nos ta conciente, Señor Presidente, cu nos ta representá e Gobierno Central y nos ta kere cu nos ta bon representá den Gobierno Central. Y ta pesey tambe, como cu nos ta representá Gobierno Central, Señor Presidente, nos diputado por a papia di e rapport cu lo ta mucho mas faborable cu e mocion aki, y hasta e diputado a bay asina lew na bisa cu na maart caba nos lo por tin e speranza di por mira e beneficionan for di e rapport cu a worde presentá. Y ta pesey, atrobe nos kier bisa, Señor Presidente, no ta pasobra e mocion aki ta bini di otro banda, nos a demostrá caba cu durante di e reunion aki mocionnan cu a bini di otro banda cu ta en berdad mocionnan cu nos ta mira ta constructivo, nos a bay di acuerdo cuné, pero nos ta kere en berdad y nos ta sigur cu e rapport manera e diputado concerní a mencioná ta mucho mas bentahoso pa nos territorio, cu e mocion, manera cu ela worde presentá. Masha danki.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, ami tambe a puntra dos biaha den e tratamento di presupuesto aki na e diputado pa un desicion definitivo ariba e rapport of e toezegging cu por tin of lo tin ainda ariba e herverdeling di belasting. Señor Presidente, manera mi a bisa den promé ronde caba nos fraccion aki di AVP na 1967 a entregá un mocion pa un herverdeling , ela bay cu mayoria e tempo ey y esey tabata e politica cu nos a keda riba djéle y esaki ainda tabata e medidanan cu e fraccion aki ta tumando parti den e Gobierno Central y cu esaki mi a pidi un comision pa studia tambe e herverdeling aki pa e islanan haya loke nan kier.

Señor Presidente, nos sabi cu na 1971 e presupuesto di Land no tabata tin un reële bista di entradanan y mi ta kere cu e comision aki lo bay bek te na 1971, manera e diputado a bisa, nos sabi loke nos ta papia, pasobra nos ta na haltura di esakinan y cu pronto, mi ta kere mas pronto posibel lo bini e cambionan pa cuminsa pa cubri e deficitnan di e begroting di 1971 y tambe na Aruba pa 1972. Mi kier bay lew pa bisa cu pronto no solamente lo bin un mocion pa pidi Landsregering pero e ora ey ta bira cu e eilandelijke autonomie lo duna na Land e contribucion pa e sistema cambia, den e sistema nobo cu en futuro Aruba ta haya, loke cu e méster haya, Señor Presidente. Encuanto e casinorechten esey ta un punto ainda cu a worde debatí riba djele y mi ta kere cu nos tur ta na haltura kiko mester worde cambiá den e casinorechtennan aki.
Mi no ta kere cu e mocion aki tin un efecto, ta duel mi di bisa, cu e informacionnan no a yega na e fraccion aki mas tempran siendo cu nan no ta na haltura exactamente di e acontecimientonan aki. Pero mi por bisa, Señor Presidente, cu e mocion ta simpatico, pero ela bin "als mosterd na de maaltijd", pasobra e cos aki ta reglá caba y pronto nos ta weita kiko ta pasa den e asuntonan di placa.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Betico Croes su remarkanan tocante posible aumento di belastingnan en berdad ta hopi voorbarig. Mi ta referí na e remarkanan hací awor den tweede ronde. Tambe ela keda sorpresá cu ta te awor mi a trece padilanti loke cu nan kier a tende durante di henter e reunion. Señor Presidente, nan tambe tin ora tin cos cu mi kier tende for di nan, nan ta wardé te na ultimo momento. Pero tin un cierto contradiccion aki, pasobra señor Vos ta masha firme den su opinionnan ora cu e ta papia cu Corsow ta disfrutá caba di e meeropbrengst aki, e mocion ta papia di posibilidad cu nan a hayé caba. Señor Vos ta bisa cu e tin clippings di corant cu e noticia cu a worde confirmá door di e diputado. Pues asina ta, mi no ta mira ta pakiko nan tabata spera di tende for di mi, loke pa nan awor aki, esaki ta bin como sorpresa. Mi a kere cu nan tabata sabi, lugá ta play nan tabata play cu nan tabata sabi, Señor Presidente.
Tambe mi ta worde consehá pa lesa corant loke Bestuurscollege di Corsow a publicá. Mi no sabi ta na kiko esaki ta referí. Asina lew cu mi ta na haltura mi tambe a lesa den corant un biaha riba e posibilidad cu Corsow ta haya tal cos y mi a tumele pa kennisgeving y si ela worde confirmá lo mi tin sigur cu e informacion cu señor Vos ta disponé di djé no ta corecto.
Ademas, Señor Presidente, ta imposibel, totalmente imposibel pa Corsow por ta disfrutá di djé caba, pasobra e base ariba cual e verrekening lo tuma lugar ta imposibel pa aplica e base aki, promé cu aña 1971 caba, Pasobra e tin di haci cu entradanan di aña 1971. Kier meen tantem cu bo no sabi cu aña no sera, cu bo no sabi riba ki base bo ta bay haci un verrekening, ta imposibel pa bo aplikele. Ademas, Señor Presidente, si ta'asina cu Corsow ta disfruta di djé caba, anto lo e no a raam-é den su begroting 1972 só, lo ela anunciá cu e tin-é pa 1971 tambe. Locual siguramente no ta e caso. Pero ademas, Señor Presidente, awor aki cu e mocion di Movimiento Electoral di Pueblo a worde cambiá, ela perde tur su significancia, pasobra awor aki e no ta pidi mas un bijdrage ter dekking di e begrotingstekort voor 1972, pero solamente pa verlichting van de financiële toestand. E no ta pidi ter dekking. E dekking ta mucho mas verregaand, e dekking tabata un bedrag di 4.3 miyon y awor aki e suma ta worde henteramente lagá habrí y un suma ta worde pidí. Na di dos lugar, Señor Presidente, e ta kita e fecha di 1 di januari 1972 pa pidi e overdracht di casinorechtennan. Esaki ta en berdad manera un miembro a bisa caba cu ta "mosterd na de maaltijd", pasobra e overdracht ta pidí caba.

E balor di e motie aki ta sintá unicamente den cu e ta pidiele per 1 januari 1972. Awor cu e fecha a worde geschrapt ela perde su balor y tur dos e conclusionnan aki ya ta pasonan tumá y concluí door di Bestuurscollege. Asina ta, cu mi no ta mira ningun motibo pa nos cambia nos sentimentonan pa cu e mocion aki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a puntra e diputado concerní den nomber di Bestuurscollege, es ta si e por a contestami den nomber di Bestuurscollege, cu si mi argumentá awor aki, cu ainda mi por convencé. Si mi haci un argumentacion den derde ronde, si ainda mi por convencé Bestuurscollege?

DE VOORZITTER: Señor Croes tin derecho riba un derde ronde. Trece dilanti loke cu señor Croes kier.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e diputado concerní actualmente ta completamente bruhá, e mes a bruha den tur su jugadanan di elocuencia. Señor Presidente, cierto momento pa complacé Bestuurscollege a base di e mesun argumentacionnan di e diputado Max Croes, nos a bini pa haci mas ruim "ter verlichting van zijn financiële toestand". Pakiko, Señor Presidente, pasobra señor Max Croes a bisa cu segun e rapport e ta mucho mas faborable, pasobra per maart 1972 ya caba eilandgebied por spera un bijdrage over 1971.
Awor abase di señor Max Croes su argumentacion nos a haci e cambio aki, y mi kier a puntra señor Max Croes si acaso cu lo ta asina "verlichting van de financiële toestand" no ta mas ruim cu "dekking van het begrotingstekort van 1972". Y na di dos lugar, Señor Presidente, mi kier a puntra señor Max Croes tambe cu aunke cu den pasado nos a yega di manda un motie pa nos por logra e overdracht di casinorechtennan aki na eilandgebied, ún biaha pidí no ta suficiente. Nos mester keda hamer ariba djé pa e hendenan por sabi kiko nos ta considerá como nos derecho y cu pa un mal legislacion nos no ta haya. Pesey, Señor Presidente, esey tambe kizas diputado a ripara cu ta un sistema di nos tambe cu na e momento cu nos a mira cu algo ta fout nos ta keda hamer ariba djé. Nos ta haya cu na Aruba ta pertenece e casinorechten, laga Eilandsraad keda hamer ariba djé, pa nos por obtené mas pronto cu ta posibel. Y ta a base di señor Max Croes su argumentacion mes nos a dicidi di laga "per 1 januari 1972" cay afor.

DE HEER E.J.VOS:Señor Presidente, mi ta kere cu aki nan, manera un biaha señor Max Croes mes a usa e palabra tin "pikimento di pieuw. Kier decir na e momento cu cualkier palabra worde mencioná un tiki robez of e kier troce e palabra di un persona e ta duné e significacion cu e kier.Mi ta comprende cu no ta resté argumento mas pa trece padilanti, pasobra ya ela cay den su mesun "trampa" door di duna un interpretacion na nos amendement locual cu tabata net contrario di loke e tabata kier meen. Mi a tende cu tur esfuerzo ta worde hací caba door di Bestuurscollege pa e reparticion di belasting aki. Mi ta tende cu tin comision pa studia e reparticion. Señor Presidente, nos a cambia e mocion pasobra nos tin experencia caba cu e Bestuurscollege aki tin miedo di fecha, bon, nos a kom nan tegemoet nos a cambié, nos a laga e fecha afor pa nan no tin nodo di mara nan mes na ningun clase di fecha. Awor, Señor Presidente, con bin cu tur esfuerso cu a worde hací y ningun acuerdo ta worde lográ? Aki señor Max Croes ta pone den duda declaracion di un colega di Corsow cu a bisa cu Gobierno Central a bay di acuerdo caba pa duna e territorio insular di Corsow 4 miyon florin mas tanto pa otro aña. Mi ta kere, Señor Presidente, cu aki Gobierno Central a duna e toezegging y mi ta kere cu nos tambe tin e mesun derecho cu e territorio

insular di Corsow. Awor mi ta puntra mi mes si tanto esfuerzo ta worde hací pa parti di Bestuurscollege, con bini e esfuerzo no por a worde hací pa nos a yega na un acuerdo caba, y na Corsow sí nan a yega na un acuerdo caba. Nos tambe tin hende den Gobierno Central cu por entamá e caso aki pa nos. Y mi no ta weita validez di e argumentonan di señor Max Croes den e caso aki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a habri mi mente hanchu pa e argumentonan tanto di señor Betico Croes como di señor Vos, pero ainda mi no ta convencí. Por tá cu mi ta mes duru pa convencé cu señor Vos tambe ta, cu señor Vos ta sigi mantene ariba su punta di bista, hasta di a ricibi informacion cu sú lider di fraccion tabata contento y ela bisa cu ela haya informacion cu ela spera di haya durante henter e reunion. Señor Presidente, e cambionan cu a worde trecí na e mocion por tá cu e intencion di MEP tabata pa haciele mas ruim, pero atrobe esaki ta un cuestion di interpretacion. Awor ora cu mi bay lesa aki loke tabata tin, e promé interpretacion tabata encerá un bedrag, di dos no ta encerá ningun bedrag. E di dos besluit tabata tin un fecha, a awor aki e no tin fecha. Asina tá, tur e base di e mocion a cay. Mi ta comprende y mi ta aprecia e esfuerzo di partido MEP pa yega na un "compromise" ariba e asunto aki.
Pero e ta asina lew cu no tin mester di "compromise" mas aki. Tur cos ta reglá, nos a papia in het wilde weg, nos a tuma accion, kier meen aki riba e punto aki, no tin mester di "compromise" mas. Ademas, Señor Presidente, mi a bisa masha clá na diferente ocacion cu e areglo cu nos ta papia ariba djé ta un interim regeling y nos tin acuerdo caba riba e siguiente paso, pasobra alolargo no ta e ambtelijke commissie cu a traha e rapport lo dicidi ariba e herverdeling final, esey lo ta un cuerpo politico lo dicidi ariba. Y como cu e asunto di casinorechten ta ten nauwste verbonden cu e Eilandenregeling, mi ta spera cu e commissie cu a worde instalá door di e Raad aki pa studia cambionan den nos constitucion, siguramente lo pone esaki halto riba su agenda.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming op het voorstel?
De heren G.A.Oduber en G.Trinidad wensen hoofdelijke stemming.
Dus, in stemming wordt gebracht de motie van de heer Croes zoals gewijzigd. Degene, die vóór stemt, stemt voor de motie van de heer Croes.

De motie wordt verworpen met 7 stemmen vóór en 11 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D.I.Leo, E.J.Vos, A.Werleman.

Tegen stemden de leden: J.A.C.Alders, M.Croes, P.Croes, A.Falconi, V.Kock, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad en C. Yarzagaray.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt nu geschorst, want er zijn versterkingen gearriveerd in de koffiekamer.

- - -

DE VOORZITTER: De geschorste openbare vergadering van de Eilandsraad is hierbij heropend. De heer Croes is in de gelegenheid thans de volgende motie voor te lezen en toe te lichten. De sprekerslijst is opengesteld en het woord is aan de heer Croes.

DE HEER G.F.CROES: De Eilandsraad van het Eilandgebied Aruba, in openbare vergadering bijeen op heden 18 december 1971;

Overwegende:

- dat de Antilliaanse Regering Drs. R.A.Römer de opdracht heeft gegeven een spelling van het Papiamento te ontwerpen;
- dat de Spelling Römer inmiddels gewijzigd is door een commissie op verzoek van de Antilliaanse Regering en de Staten van de Nederlandse Antillen;
- dat deze commissie op uitnodiging van de Eilandsraad een lezing heeft gehouden voor de huishoudelijke vergadering van deze Raad;
- dat na deze lezing verschillende leden van de Eilandsraad bezwaren hebben geopperd tegen het voorgestelde ontwerp;
- dat onze Raad het belang van een spelling van het Papiamento wel inziet, doch van oordeel is dat de spelling de goedkeuring moet wegdragen van de betreffende eilandgebieden;

BESLUIT:

De Staten van de Nederlandse Antillen te verzoeken de openbare behandeling tot vaststelling van de Spelling van het Papiamento uit te stellen totdat de Eilandsraden van Aruba, Bonaire en Curaçao hun standpunt in deze hebben bepaald;

en gaat over tot de orde van de dag.

Señor Presidente, den pasado nos a trece un mocion cu kizas tabata parecido na esaki, pero como cu nos a nota y nos a lesa den corant cu Staten tabata tin bedenkingen, pero awor ela worde mandá pa openbare behandeling den Staten. Den commissievergadering, tabata tin bedenkingen, pero awor ela worde mandá pa openbare behandeling den Staten; promé cu Staten spreek-su-mes-uit ariba esaki nos tabata desea pa e Eilandsraden di e betreffende eilandgebieden duna nan aprobacion ariba e spelling aki. Pesey nos ta suplica Eilandsraad en bista di nos futuro desaroyo estatal tambe, mi ta spera, cu nos demostra awor aki caba, pone no e ṕoder ultimo, pero en todo caso demostrá cu eilandgebieden mester tin boz den e asunto aki. Pesey e motie aki y e besluit ta papia pa su mes pa Staten wanta e openbare behandeling, pa nos por duna nos standpunt den esaki y pa e otro islanan tambe duna nan opinion ariba djé, si nan ta haya ta bon, pero en todo caso Eilandsraad di Aruba sí ta desea di pone su punto di bista en cambio e ortografia di Papiamento.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Geen andere sprekers dan wordt de vergadering even geschorst, opdat de heren zich kunnen beraden.

- - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering is heropend en het woord is aan gedeputeerde Alders.

DE HEER J.A.C. ALDERS; GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, durante un reunion domestica cu nos tabata tin di Eilandsraad, nos a invita e comision e dia ey, es ta comision cu a studia e ortografia di Papiamento, nos a invité pa nan bini duna nos un splicacion, Raad di su banda a haya e oportunidad pa trece padilanti nan punta di bista tocante cierto problemanan cu e miembronan di Raad ta considerá como problemanan principal. Siendo tambe cu e ontwerp aki a bay den comissie vergadering di Staten, y eynan, Señor Presidente, e miembronan di e partidonan cu ta representá den Staten, a trece padilanti tur nan bezwarennan, cual bezwarennan siguramente lo worde tení na cuenta. Al fin y al cabo, Señor Presidente, esaki ta un cuestion cu ta regardá solamente Gobierno Central, Landsregering y Staten y akinan nos ta purba drenta via un achterdeurtje den Staten, siendo cu, concerniente na e ontwerp aki, nos no tin mucho di bisa, solamente nos por expresá y nos a expresá caba den un reunion domestico nos ideanan tocante di e ortografia di Papiamento. Y tambe nos a bay dicidi pa Bonaire y Corsow, y Señor Presidente, no ta nos tereno pa bay dicidi tampoco, ni pa Bonaire ni pa Corsow pa bepaal nan standpunt. Señor Presidente, pesey mi ta kere cu nos tin cu consideré exactamente un cuestion entre e miembronan di Staten, cu lo bay tratele. Señor Presidente, te ainda e no a bay pa openbaar, probablemente esaki lo worde discutí kizas un biaha mas, nos no sabi, of nos no sabi tampoco ki tempo e ta bay openbaar. Asina ta, Señor Presidente, considerando cu e asunto aki ta regardá solamente Gobierno Central, nos no por accepta e mocion aki. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente: awe mainta nos a bolbe tende exactamente loke nos no ta desea di tende, es ta cu e asunto aki ta regardá Gobierno Central.
Señor Presidente, no ta importa nos cu e asunto aki ta regardá Gobierno Central. Den e voorbesprekingnan caba, tur partido di cual nos lo bisa cu unanimidad nos ta desea pa cada isla ta obtene un autonomia mas amplio cu ta posibel, unda nos ta desea di forma e futuro estructura estatal di tal manera cu ta di abao e poder ta sali bay ariba, ta nifica for di islanan; nos ta haya cu awor ta oportuno pa demostra caba den Eilandsraad cu den tal direccion nos kier nos ta bay. Y nos kier kibra cu e tradicion. Mas ainda, Señor Presidente, sr. Alders a trece padilanti cu ya caba nos a trece nos deseonan padilanti, pero sr. Alders tabata presente ora cu e comision bao presidencia di sr. Maduro a participa na nos cu ta informá nan a bin informá Eilandsraad tocante e spelling, nan no a bin tende e deseo di nos, te cu un cierto momento a bini un conflicto entre algun miembro di Raad y sr. Maduro, presidente di e comision. Pasobra nos tabata desea pa e tende nos deseonan y tene cuenta cu nos deseonan. Y nan a bini cu e encargo pa solamente informa Raad tocante nan ortografia.
Señor Presidente, mi ta suplicá Raad si berdaderamente nos ta desea di bay den futuro, cu nos kier weita e autonomia grandi cu nos ta desea, cu nos kier weita nos islanan ta dicidi nan asuntonan cu ta toca nan, y esaki e ta toca nos pueblo, e ta toca nos pueblo intensamente, anto mi kier haci un suplica pa e parlamento di Eilandsraad di Aruba, e poder mayor aki na Aruba, tuma su standpunt den e asunto aki. Sr. Alders ta trece padilanti cu e no sabi ki dia e reunion ta. Nos no por warda tampoco pa diripente e worde tratá den Staten. E hecho ta, Señor Presidente, cu e commissie-vergadering a traté den Staten y den corant a sali

publicá cu awor nan ta entregué pa openbare behandeling den Staten. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER J.A.C. ALDERS; GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, na e momento cu sr. Betico Croes den segunda buelta ta referi na e hecho cu e pueblo di Aruba tambe mester duna su punta di bista, na anja 1969 dia 5 di september, segun mi, tabata tin un eleccion den Antiyas y na e momento ey aki na Aruba tambe e pueblo arubano a escogé su representantenan den Staten. E personanan aki, Señor Presidente, comokiera cu e ta concerní Staten, e personanan ey ta e personanan cu a worde eligí pa e pueblo aki pa representá e pueblo aki den Staten. Señor Presidente, pesey mi ta kere cu nos no mester bay entremeté nos asina lew di bay imponé ariba Staten, un peticion pa stop un procedura cu no ta regardeer nos Eilandsraad. Señor Presidente, e representantenan di Aruba den Staten lo take care di e asunto aki na su debida forma. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, solamente mi kier trece padilanti cu sr. Alders a tuma como e representacion di Staten, e eleccion di 1969, nos bien sabi cu a bini un verschuiving grandi y Señor Presidente, y aunke cu no a bini un verschuiving grandi, nos ta desea pa Eilandsraad, e poder mayor di e isla di Aruba, tuma un decision den esaki. Nos ta haci e suplica pues, principalmente den e tempo aki cu nos ta tratando cu tur partidonan di Aruba pa deliberá ariba e futuro estructura estatal di nos isla.

DE HEER J.A.C. ALDERS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, solamente mi kier a bisa cu e verschuiving cu a bini, Señor Presidente, esey a bini despues di e eleccion. Es tempo ey, sr. Betico Croes tabata tuma parti na un otro partido, Señor Presidente, cual e tabata representá y e no a worde eligí pa bay den Staten, sino awe e tambe apesar di e hecho cu e no ta pertenece na e partido ey si ela worde eligí es tempo, anto como representante di MEP lo e tin boz den Staten. Señor Presidente, esaki ta regardeer Staten y no Eilandsraad.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming op deze motie? De heren Oduber, Trinidad en Alders wensen hoofdelijke stemming. De motie is verworpen met 7 stemmen vóór en 11 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: H. Angela, G.F. Croes, F.D. Figaroa, E.M. de Kort, D.I. Leo, E.J. Vos, A. Werleman.

Tegen stemden de leden: J.A.C. Alders, M. Croes, P. Croes, A. Falconi, V.Kock, J.M. Laclé, D.C. Mathew, G.A. Oduber, C. Pieters, G.P. Trinidad, C. Yarzagaray.

DE VOORZITTER: Ik moet even de vergadering schorsen.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering is heropend, het spijt me maar ik werd even geroepen voor een dringende zaak. Ik meen dat de heer Croes aan het woord is, die een motie heeft. Hij is in de gelegenheid

de motie voor te lezen en toe te lichten. De sprekerslijst over deze motie is opengesteld.

DE HEER G.F. CROES: De Eilandsraad van het Eilandgebied Aruba in openbare vergadering bijeen op heden 18 december 1971.

Overwegende:

-dat de Eilandsraad van het eilandgebied Aruba bij motie van 2 juli 1971 een beroep heeft gedaan op de Landsregering om de Eilandenregeling Nederlandse Antillen te wijzigen in dier voege, dat het aantal gedeputeerden wordt gebracht van vijf op zes;

-dat in verband met deze wijziging het wenselijk voorkomt, dat vooruitlopende op de grondige herziening van de ERNA, reeds nu de navolgende wijziging aan te brengen teneinde een volledig mogelijke scheiding tussen de wetgevende- en uitvoerende macht binnen het Eilandgebied tot stand te brengen;

BESLUIT:

De Landsregering te verzoeken bij bovengesignaleerde wijziging van de ERNA, tevens zodanige wijziging aan te brengen, dat een Raadslid niet tevens gedeputeerde kan zijn.

en gaat over tot de orde van de dag,

E mocion aki ta sostení door di tur e miembronan di e fraccion di MEP. Señor Presidente, como cu Eilandsraad di Aruba a bin cu e motie pa haci cambio den Eilandenregeling di tal manera cu e cantidad di diputadonan ta worde aumentá di 5 pa 6 y como cu semper tabata un principio deseable, pa trece un separacion completo entre e poder Legislativo y e poder Ehecutivo, nos, den e tratamento di presupuesto aki den cual nos por trece tur asuntonan general padilanti, nos a desea pa Raad por a spreek-su-mesuit pa, hunto cu e cambio mencioná trece cambio cu un diputado no por ta Raadslid al mismo tiempo. Y esaki nos a pidié vooruitlopend ariba e grondige herziening di Eilandenregeling, di cual den e lunanan cu ta bini, of anja cu ta bini nos por spera un cambio total di djé. Masha danki.

DE VOORZITTER: Ik zie me genoodzaakt de vergadering weer te schorsen. Ik wordt weer geroepen.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering is heropend. Het woord is aan de heer E.J. Vos.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, atrobe nos ta haya nos obligá di referí na e cambio cu tabata tin na e mocion cu tabata tin den Raad tocante e cambio di Eilandenregeling pa trece e cantidad di diputadonan na 6, es ta permiti pa nos por tin 6 diputado pa e isla aki. Naturalmente, Señor Presidente, nos lo bolbe haya tende di otro banda, e partido cu ta sostene e gobierno cu esaki ta un Landsaangelegenheid cu nos no por reglé aki nan, cu ta den Staten e mester worde reglá. Pa mesun motibo nos ta haya, cu nos mester cuminsa na trece un scheiding completo di wetgevende en uitvoerende macht, pa asina ey nos no por haya un órgano cu ta trece su proposicion pa e conseho maximo di e isla controlá, y e órgano mes ta vota su propio proposicion. Aki, Señor Presidente, aunke cu e ta un costumber, e ta reglá den ley, toch nos ta weita cu e no algo cu mester sigui,

cu por, pasobra nos mes ta sinti como hende, cu aki tin algo cu no ta klop. Claro, Señor Presidente, mester tin cierto confianza tambe pa vota pa un mocion asina aki. E mocion aki ta parti di e programa di Movimiento Electoral di Pueblo, locual cu e kier realisa riba e tanto cambionan cu nos tin riba tereno structural. Señor Presidente, na e momento cu nos a traha e mocion aki nos a pensa mesora cu e diputadonan cu ta miembro di Raad lo por tin cierto temor pa cu e mocion aki pero esaki nos a haciele toch pasobra segun nos opinion den partidonan cu ta sostene e gobierno, lo mester tin un confianza asina grandi cu lo no ta importa kende ta sintá den e Conseho Legislativo ni kende ta sintá den e Conseho Ehecutivo, pasobra ta e politica di e partida nan ta hiba a cabo.
Pesey mes, Señor Presidnete, mi ta kere cu un votacion pa cu e mocion aki, pro e mocion aki ta un muestra di un confianza cu tin entre e personanan cu ta integrá e diferente partido cu ta sostene e gobierno.
Señor Presidente, den nos seno esaki, tempo cu nos a traha nos programa, a bin padilanti y ningun momento só nos a duda pa trece esaki padilanti, pasobra nos ta concencí cu cierto asuntonan riba e tereno aki mester cuminza na worde reglá poco-a-poco. Esaki ta un di nan, Señor Presidente, mas lo sigui, pesey mes mi ta bolbe ripiti, e mocion aki ta basá puramente ariba e confianza cu mester existi den un partido politico. Casi mi por bisa cu un voto contra e mocion aki lo por trece un mal comprendemento pafor di e partido cu lo no tin confianza den e partido entre e personanan cu ta integrá e partido. Mi no ta kere cu esey ta e caso, pesey mes mi ta haci un apelacion riba e personanan den e Raad aki pa promer cu vota riba e mocion aki pa nan evaluá e consecuencianan cu nan voto por trece aki den. Masha danki.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, aki nos dilanti nos tin un mocion pa cambia e Reglamento Insular di Antillas Hulandes den e forma cu un mienbro di Raad no por ta diputado. Señor Presidente, treciendo e mocion aki adilanti nos a kere di por sirbi e Conseho Insular di Aruba den e sentido aki cu di tal forma e Conseho Insular di Aruba lo por bira, e órgano politico di mas halto di nos territorio insular di Aruba. Naturalmente un mocion asina aki ningun momento lo cay na agrado di e diputadonan, miembro di Eilandsraad, pero esey ta un asunto comprendible y humano. Manera nos a haci preguntanan den tratamento di e varios begrotingnan caba, nos ta haya cu e Bestuurscollege ta presenta na Raad un begroting, of dos, tres begrotingnan. Raad ta dicidi ariba djé y despues e Bestuurscollege mes tin cu acceptá e begroting cu e ta ehecutá.
Señor Presidente, nos tin cu accepta cu tempo ta cambia y nos tin cu prepará nos pa un otro sistema estatal of insular pa den futuro. Nos tin cu cuminsa aki den mes, cuminsa pa separa e podernan for di otro den e forma cu e Poder Ehecutivo ta keda completamente riba su mes, y e Poder Legislativo cu ta e Conseho Insular di Aruba tambe ta completamente riba su mes. Nos a trece e cambio aki tambe, Señor Presidente, pasobra nos tin cu acepta tambe y esaki mi kier bisa nada contra e miembronan di Raad pero nos sabi cu pa motibo di e restriccionnan cu den e Reglamento Insular aki na Antillas Hulandes no ta tur momento bo por haya e mihor hendenan pa cumpli cu e tarea di diputado.
Señor Presidente, e mocion aki no tin nada mas, pero tampoco nada menos pa cu cuminsa drecha e caminda pa mas autonomia di e territorio insular di Aruba y tambe pa mas autonomia pa órganonan politico di nos territorio insular. Masha danki.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, cu masha atencion mi a scucha e argumentacionnan di partido di oposicion encuanto e mocion aki pa suplica Landsregering pa trece e cambionan señala aki den ERNA.
Señor Presidente, te caminda cu mi conocimento por hibami, segun mi

cambionan den ERNA ta worde realizá door di Staten di Antillas Neerlandes, no di Gobierno manera ta worde splicá akinan, Landsregering. Ademas, Señor Presidente, den e consideracionnan mi ta weita den promé consideracion ta trata di un mocion cu a worde aceptá dia 2 di juli 1971, y si mi memoria ta sirbimi bon e tempo ayá e mocion aki no por a hiba e apoyo di e miembronan cu awe ta usa e mocion aki pa bay un stap mas lew. Señor Presidente, di dos consideracion ta bisa cu: "vooruitlopende op een grondige herziening van der ERNA, reeds nu de navolgende wijzigingen aan te brengen". Sin pensa mas lew ni con e cambionan aki proponí por afecta e cambionan profundo cu lo mester worde realizá den e ERNA. Señor Presidente, ademas mi ta puntra mi mes cu si esaki tabata parti di e programa di e partido di oposicion, ta pakiko nan no a bin cuné dia e mocion di 2 di juli 1971 aki a worde presentá? Ta pakiko ta awor ta bin cuné? Mi sabi e contesta, Señor Presidente, pero lo mi kier tendé for di boca di esnan cu a formula e mocion aki, pa weita kiko ta e consideracionnan di na e momento aki trece un mocion cu tin 3 punto cu nos no por bay di acuerdo cuné y ademas esaki ta un forma, segun mi, cu no ta completamente di acuerdo pa trecé den forma di un mocion, pasobra recientemente nos a nombra un comision pa revision di estructura politico den Antiyas, y muy en particular di e territorio insular di Aruba. Esaki por ser un cierto amenasa pa e trabao cu tabata tin e apoyo completo di e Raad aki den nombramento di e comision. Esaki ta un comision cu ta bay envolví su mes innecesariamente den e trabao di e comision aki cu a carga e aprobacion completo di e Raad aki. Mi no ta kere cu ta e momento adecuado pa trece e mocion aki padilanti, ademas si tin cambio cu por worde hací den ERNA, mi por ripiti e storia di corte largo, pero mi kier ta cortico y al caso. Nos tin e representacion den Staten di Antillas Neerlandes cu por proponé e cambionan cu ta necesario despues di un estudio.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, loke e mocion aki ta trata di logra na mi parecer ta algo, riba su mes, bon. Si cierto momento e diputadonan di e Colegio Ehecutivo no ta miembro di Eilandsraad, mi ta kere cu ta un paso mas ayá, e ta un mehoranza. Esey ta duna e Colegio Legislativo, Eilandsraad, hopi mas poder. E ta trece cu Eilandsraad tin hopi mas control riba su Colegio Ehecutivo y e ta haci tambe cu e choice cu nos lo tin pa escohe diputados lo ta un di mas grandi. Pero, Señor Presidente, mi ta puntra mi mes pakiko e mocion aki ta worde presentá awor aki? Mi no ta mira e necesidad cu ela worde trecí padilanti awe den tratamento di begroting. Ademas pa nos yega na e situacion cu e mocion aki ta trata di logra lo ta bon pa esey no ta meimei di un tempocirada cu un gobierno insular ta formá. Pasobra e cambio ta asina drastico, e cambio ta gara asina tanto den constelacion politico cu na mi parecer promer cu formamento di un gobierno, promer cu formamento di un Bestuurscollege bo mester ta na haltura di e cambio aki. Bo mester por tene cuenta cuné. Hasta e situacion aki ta trece cu bo mester tene cuenta cuné ora cu e partido politiconan forma nan lista pa eleccion. Manera nos lider di fraccion a caba di bisa awor ey, esaki ta un caso cu ta pertenecé na trabao di e comision cu a keda formá algun tempo pasá. Esaki ta un di e cosnan cu e comision por presentá den e totalidad di e advies cu nan mester trece na Eilandsraad. Tambe no ta parcemi bon, Señor Presidente, pa cohe ERNA y trece cambio aki y aya. ERNA, pa bon of malo cu e ta, con cu bo kier miré, pa fayonan cu e tin, mi ta kere cu toch e ta forma un totalidad y si bo cohe un articulo aki aya, cambia, mi tin casi sigur cu e articulo ey por afecta otro articulonan den ERNA y asina trece un desequilibrio den e formacion y den nos constelacion politico. E cambio cu a worde pidí dia 2 di juli den un mocion, no ta un cambio drastico, esey ta solamente trece enbez di 5, 6 diputado,

no ta afecta ningun otro articulo di ERNA. Pesey mi ta bolbe ripiti, Señor Presidente, na mi parecer, e principio ta bon, lo mi apoyá e idea aki si e worde tumá den totalidad di cambionan, pero no na e momento aki, pasobra por poco e ta parce mi politicamente mirá, presentá na e momento aki un tiki oportunista. Masha danki.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, tanto nos lider di fraccion como nos colega Guillermo Trinidad a bini den extenso encuanto e mocion presentá pa e partido di MEP pa trece cambionan aki necesario manera cu e mocion mes ta mencioná. Lo mi kier ta corto, Señor Presidente, encuanto di esaki, pasobra mi ta di opinion cu loke nos lider di fraccion a papia caba tanto loke sr. Guillermo Trinidad a bisa ta opinion di nos fraccion, nos por bay di acuerdo manera sr. Trinidad a bisa cu e proposicion pero e unico cos cu mi kier mencioná ta, cu mi ta convencí awor cu e fraccion di MEP ta bay di acuerdo cu e cantidad di diputadonan manera nos a proponé 2 di juli. Ma fuera di esey tambe, Señor Presidente, mi ta lesa den Reglement van Orde, articulo 11, no. 5 cu ta mencioná: " een voorstel om op een vroeger besluit terug te komen, mag niet worden behandeld, wanneer het niet op de oproepingsbrief is vermeld". Gustosamente lo mi kier sabi si esaki tin betrekking riba e mocion aki. Masha danki.

DE VOORZITTER: Het Bestuurscollege heeft geen commentaar op deze motie. Wat de vraag van de heer Pieters betreft kan ik antwoorden dat het onderhavig artikel van het Reglement van Orde niet van toepassing is, want het besluit of de motie heeft geen betrekking op een eerdergenoemd besluit van de Eilandsraad. Het heeft betrekking op een wijziging in de Eilandenregeling, dus een besluit dat door de Staten wordt aangenomen. Ik wil nog even het volgende naar voren brengen, ik zal mij niet mengen in de meritus van het wel of niet overgaan tot de wijziging die voorgesteld wordt. Ik wil wel even onder de aandacht brengen het volgende. Ik weet niet of men zich bewust is hiervan, maar in deze motie staat, ook het besluit van de motie gaat uit van de volgende gedachten blijkbaar, nl. teneinde een z o volledig mogelijke scheiding tussen de Wetgevende- en de Uitvoerende Macht binnen het eilandgebied tot stand brengen. Het is dus misschien goed als ik het even onder de aandacht breng, in geval dat men zich dat niet bewust is, dat dit ook inhoudt of het zich mee kan brengen een herziening van de funktie of de taak van de Eilandsraad. Omdat de Eilandsraad zoals de Eilandenregeling nú is, niet alleen een wetgevende taak, maar ook een bestuurlijke taak heeft. Dus de gedachten die als grondslag is van deze motie, een volledig mogelijke scheiding tussen Wetgevende- en Uitvoerende Macht brengt met zich mee niet alleen de voorgestelde wijzigingen, maar kan ook tot gevolg hebben dat dus de taak en de bevoegdheid van de Eilandsraad zal worden gewijzigd. Het Bestuurscollege heeft geen commentaar, dus ik ga meteen over tot de tweede ronde, de heer B. Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, primeramente lo mi kier a haci e siguiente remarka ariba Bo remarka. Cu na e momento cu nos fraccion a dicidi di presenta e mocion aki, nos tabata na haltura cu Eilandsraad no solamente tin un "wetgevende, maar ook een bestuurlijke taak". Pero Señor Presidente, nos a inclui tambe cu: "vooruitlopend op een grondige herziening van de ERNA" y como cu tin un comision cu ta bezig cuné, nos a yega na, despues di un estudio, a yega na e conclusion cu por lo pronto ta posibel pa por separá eWetgevende- cu Uitvoerende macht aki den Eilandsraad, pero den e sentido cu e tin betrekking solamente ariba e diputadonan. Pasobra si berdaderamente si nos mester scheid e Wetgevende- cu Uitvoerende macht completamente, ta nifica cu Bo persona como miembro di Bestuurscollege, Bo funktie di Gezaghebber tambe mester haya un gron-

dige herziening. Y Eilandssecretaris tambe. Señor Presidente, nos tabata na haltura di esaki, pero nos no a hayé ta un estorbo grandi, solamente nos lo tabata kier a enfatisá tambe e programa di principio di Movimiento Electoral di Pueblo unda cu nos a desea di weita un cambio, es ta e scheiding di Wetgevende- cu Uitvoerende macht. Ta promé presupuesto cu Movimiento Electoral di Pueblo ta participá y den un presupuesto temanan general, topiconan general por worde trecí padilanti y den esaki nos kier laga cierto puntonan di nos programa di principio reflehá. Señor Presidente, e remarka di sr. Pieters y tambe di sr. Oduber cu tempo cu nan a bini cu e proposicion pa e motie pues pa aumentá of habri e posibilidad pa aumenta e cantidad di diputadonan di 5 pa 6 Señor Presidente, nos tabata contra pa motibo, cu nan a argumentá cu ta pa motibonan politico y e tempo ey Movimiento Electoral di Pueblo a puntra Bestuurscollege y e fraccionnan cu ta respaldá Bestuurscollege cu si acaso cu nan ta proponé e aumento aki a base di cu e trabaonan di Bestuurscollege kizas a bira mucho mas hopi y si nan por a convencé nos fraccion nos por a bay di acuerdo aki den. Pero nan a bisa simplemente ta pa motibonan politico y a base di motibonan politico Movimiento Electoral di Pueblo a bay contra. Awor, Señor Presidente, locual sr. Pieters a trece padilanti, " hij heeft totaal de plank misgeslagen". Y, Señor Presidente, y den e besluit nos ta "verzoek Landsregering", nos ta verzoek Landsregering ta nifica cu un cierto momento nos ta pidi Landsregering cu por bereid-voor un wetsontwerp of un wijziging den cualkier ley. Y pesey, Señor Presidente, nos a incluí esaki den nos besluit. Pa enfatisá, Señor Presidente, pa e cambio cu nos ta desea mi por bisa tambe cu ta deseable p.e. pa cambia nos Reglement van Orde cu e Voorzitter di e huishoudelijke vergadering no ta sali for di Bestuurscollege. Ta hopi biaha aki mi a ripara cu p.e. na Corsow e Reglement van Orde ta di tal manera cu e Voorzitter di Commissievergadering no ta sali for di den seno di Bestuurscollege. Esey tambe ta un di e proposicionnan cu den futuro nos lo bin cuné. E proposicion aki, pa conclui, Señor Presidente, ta simplemente pa trece nos principio padilanti den e promé presupuesto cu nos ta trata y nos partido lo coöpera cu e comision cu ta tratando un revision di e futuro estructura estatal y di Antiyas en general y Aruba en particular y tur e cambionan aki di nos parti nos lo proponé y lo ta defende mas tanto cu ta posibel. Masha danki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, manera mi a bisa den promé ronde asina a sosodé. E cliché-uitdrukking cu ta Landsregering mester dicidi esaki a bolbe bin na vigor. Señor Presidente, ta parce cu no ta resta mas argumento cu tira nos mes cada bez riba Landsregering, cu ta Landsregering mester dicidí y Aruba ta representá caba den Landsregering. Señor Presidente, nos ta weita toch cu tin algo contradictorio den e opinionnan di e partido cu ta sostene gobierno, tin cierto contradiccion. Uno ta bisa cu pakiko e mocion aki no a worde trecí tempo cu e mocion anterior pa acerca Gobierno Central, pa cambia e cantidad di diputado di 5 pa 6, pakiko e no a bin dilanti e dia ey? Esaki ta un amenasa pa e trabao di comision cu a worde instalá poco dia ey cu lo mester cumpli cunele. Otro ta bisa cu Eilandsraad tin mas control e ora riba e Conseho Ehecutivo. Masha positivo, Señor Presidente. Awor e mesun persona ta bisa cu e cambio aki tin como consecuencia otro cambionan den Eilandenregeling. Pero e cambio di 5 diputado pa 6, esey sí no tin ningun clase di consecuencia riba e Eilandenregeling. Tampoco mi no por comprende, Señor Presidente. Pero e argumentonan aki ta masha stranyo, principalmente esun di e lider di fraccion di PPA. Mi por recordá den un programa na television cu su persona tabata presente y mi persona tabata tin

e honor di representá Movimiento Electoral di Pueblo. Un pregunta hací na djé kiko e ta pensa di esaki Su contesta tabata: sí, pero na e momento cu bo ta miembro di Raad bo worde eligí como diputado, esun cu bin bo lugar cu forma di un momento pa otro un complot pa traha un mocion di desconfianza contra bo, y nunca bo no ta sigur. Señor Presidente, aki nos ta weita e falta di confianza, locual mi a trece padilanti e mesun dia anochi tambe, munstrando é cu den Movimiento Electoral di Pueblo no tin e desconfianza ey, pesey mes nos ta calculá den e seno di partidonan cu ta sostene e gobierno tampoco lo no por existi e desconfianza ey, pasobra toch e mayoria ta keda den e Raad aki y ta un parti chikito tin den e Conseho Ehecutivo. Señor Presidente, manera cu mi a bisa den promé ronde cu aki ta trata di un asunto di puro confianza. Cualkier voto contra e mocion aki por trece cierto consecuencianan cuné como si fuera cu no por tin confianza of no ta existi confianza den e partido cu ta sostene gobierno, Señor Presidente. Pesey mes mi ta kere cu e lider di fraccion cu e argumento cu ela trece awor aki pa casualidad un comision a worde nombrá den e Raad aki despues di comentario cu ela duna tocante di e asunto aki, mi ta kere cu esaki lo no ta cuadrá anto cu su opinion personal. Pero toch mi kier bisa, Señor Presidente, considerando cu e ta lider di fraccion y e tin confianza den su hendenan y su hendenan tin confianza den djé, mi ta kere sigur-sigur cu lo e mester ta na fabor di un mocion asina.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, na promé lugar mi ta calculá e componentenan di e partidonan cu ta sostene e Bestuurscollege actual naturalmente ta simpatizá, ta bay bon, ta haya tur cos, pero sinembargo no ta haya e momento aki oportuno pa trece e cos aki padilanti. Ta worde trecí aki den cu ya esaki ta regardá competencia di Staten, di Landsregering. Nos tur sabi, ta un cos masha normal, pero aparentemente e señoresnan aki ta lubida cu e Conseho Insular di Aruba tin e derecho y ta competente pa aboga pa interesnan di territorio insular cerca Corona, Staten Generaal, Gouverneur y Staten. Ta pesey nos ta considerá un cambio asina e promer paso pa cambio completo di nos Reglamento Insular di Antiyas Hulandes. Señor Presidente, lastimamente cu tin aki personanan cu ta trece padilanti, cu na e momento aki nan ta mira cu nos ta acepta un mocion di 2 di juli 1971. Señor Presidente, aki no tin nada di acepta. Nos ta constatá un hecho. E hecho cu e mocion aki a worde aceptá den e reunion di 2 juli 1971 nos no por nengué, nos no por desmentí. Nos ta constatá e hecho y comokiera cu e mocion di 2 di juli te ainda ta na Staten pa nan considerá si ta necesario y cu si nan ta haya deseable pa trecé den Reglamento Insular di Antiyas Hulandes, nos ta haci uso di e oportunidad, una bez cu nan ta bay cambia esey, nan trece e cambio aki tambe eyden. Cu e tempo aya nos tabata contra pa trece e cantidad di diputado di 5 pa 6, Señor Presidente, tabata masha normal, nos tabata duna nos argumentonan, mucho mas tanto cu awor, Señor Presidente, cu pa treciendo e cantidad di diputado pa 6 ta bay costa nos territorio insular di Aruba f. 63.000, mas pa anja. Pasobra e diputado a bira mucho mas caro, y mi ta spera cu e provision ta subi segun e prijs bay halto. Pero, Señor Presidente, nos ta trece un cos akinan paso pa paso, nos tin cu tende aki den, ja, cu ta competencia di Staten. Nossabi masha bon cu nos tin cu bay haci nos respondi, nos tin cu bay pidi nan. Pa interes di Aruba nos ta dispuesto pa haci e sacrificio y acudí na instancianan cu ta competente pa trece e cambionan cu nos ta haya necesario. Si ley ta bisa cu e cambionan aki mester worde hací den Staten, door di Gobierno Central, ta ley ta papia, nos ta respetá ley. Pero esey no kier meen cu nos por laga di abogá pa trece cierto cambionan cu nos ta considerá cu ta na interes di Aruba. Masha danki.

DE HEER G.A. ODUBER: Mi tin un vraagpunt, Señor Presidente. Mi no a tende ta kiko ta e motibonan pero na e momento aki e mocion aki mester a bin.

DE VOORZITTER: Ik geloof, dat er een onderscheid gemaakt moet worden voor vraagpunten, die aan het Bestuurscollege gericht zijn en vraagpunten die voor de Raadsleden zijn, omdat de gedeputeerden en het Bestuurscollege de verplichting hebben om vragen te beantwoorden, maar de Raadsleden tegenover elkaar niet.

DE HEER G.A. ODUBER: O.K., Señor Presidente. Nos a tende varios discurso di miembronan di oposicion riba e realisacion di e mocion di 2 juli 1971. Nos a tende masha hopi otro storia relacioná directo y indirecto cu e mocion aki mes. Pero loke tabata enfaticamente bisá, ta worde usá atrobe e cliché uitdrukking cu ta Landsregering ta e cuerpo cu mester tuma desicionnan aki cu e ta fuera di e competencia di e Raad aki. Sí, Señor Presidente, podiser e ta bira un cliché-uitdrukking. Pero tantem cu e mocionnan cu MEP ta presenta ultimamente, sigui bay den e direccion fuera di competencia di Eilandsraad, nan lo sigi tende e cliché-uitdrukking ey. Papiando di tal cliché, Señor Presidente, ya cu mi no a tende di ayabanda pakiko e mocion aki a bin padilanti awe, mi kier duna un splicacion cu mi ta bisa di awor lo worde nengá door di tur e oradornan den tercer ronde. Pero mi no por laga di trecé padilanti. Y e motibo ta esaki, cu algun anochi pasá bahando e trapi di Eilandsraad aki, mi ta papia cu un colega di fraccion di Partido Patriotico Arubano puntrando su opinion kiko e ta kere di un cambio asina eventualmente den ERNA, pa separa e dos Cuerponan aki Ehecutivo y Legislativo. Y si mi no ta ekibocá, un di e señoresnan, cu a trece e mocion aki padilanti tabata pará eybanda y nos ta weita cu di golpi, pasobra cu ela worde mencioná door di nos como un posibilidad, awor nos ta haya un mocion nos dilanti sin pia sin cabez, sin a studié, sin a pensé sin sabi de que se trata. Señor Presidente, encuanto complot en relacion cu un topico na telèvision lo mi por contestá sr. Vos, aunque cu e tin e ultimo palabra den esaki, cu den boltermento di palabra di hende e no ta un praktizijn, ta un maestro e tá. Señor Presidente, por ultimo mi kier bisa cu ta liber pa cualkier fraccion den e Raad aki pa trece locual cu nan ta abogá, segun palabra di sr. Frans Figaroa, pero tambe ta liber pa esnan cu ta kere cu nan por rechasá cualkier mocion cu no ta al caso y na e momento debí.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Snõr Presidente, den diferente di e discursonan cu a worde tení, nos por a tende of nos por a ripará cu den ningun di nan a worde trecí padilanti e necesidad directo cu tin pa trece e cambio aki den ERNA. Di otro banda den casi tur e discursonan, cu ta contra e mocion aki, a worde trecí padilanti cu e cambio aki ta pertenecé den e totalidad di e advies cu e comision cu nos a instalá lo tin cu presentá na Eilandsraad. Den promé ronde, Señor Presidente, mi a bisa cu no ta bon pa cambia e ERNA aki-aya, pasobra ERNA ta forma un totalidad. Mi no a bay den detaye riba esey, pero den un discusion breve cu tabata tin entre Señor Presidente y e miembronan cu a trece e mocion aki padilanti nos por a mira claramente cu e mocion aki of e cambio aki si e worde efectuá, e ta afecta posicion di Eilandsraad, e ta afecta posicion di Gezaghebber, e ta afecta posicion di Sekretaris e ta trece un ontwrichting den ERNA, Señor Presidente. E cambio aki su só ta un uitholling di ERNA locual bon of malo, manera mi a bisa awor ey, toch ta cunele nos tin cu traha, Señor Presidente. Ora cu cambia e ERNA, Señor Presidente, esey ta duel mi cu e miembronan cu a trece esaki no a miré, si bo cambio e ERNA, bo tin cu cambia e ERNA structural y no

yega aki-aya cambia un of otro articulo. Señor Presidente, talbez e mocion manera mi a bisa den promer ronde, ta,cu e proposito ta bon e ta expresá un deseo di MEP, pero e deseo por a worde trecí den cualkier algemene beschouwing. A keda probá cu e mocion aki aunke cu e tin un bon proposito e no ta suficiente bon studiá pasobra nan no a mira cu e resultado ta gara hopi mas lew rond di djé. E ta gara hopi mas lew cu e fraccion di MEP a anticipá. Mi kier a invitá, e hendenan cu a presenta e mocion aki pa nan no persisti, mientras nan por comprende mihor, despues di loke cu a worde trecí padilanti, pero hala e mocion aki atras y lagé pasobra nan no a haya suficiente chens pa trece esaki padilanti den e comision cu a wprde formá y cu lo trece un advies na Raad. Y si nan no trek e proposicion aki terug, anto ami sí ta anticipa, Señor Presidente, cu nos fraccion lo vota contra djé.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, encuanto di e mocion aki, for di nos fraccion a sali na clá cu aunke nos por mira su necesidad, pero tambe a sali na clá cu nos no tin e necesidad na e momento aki. Esey ta munstra cu nos atencion en berdad ta pa cu e cambionan necesario cu mester bini den nos ERNA. Mi ta kere cu esey anto, riba e punto aki, nos a duna nos punto di bista masha-masha clá. Mi no ta kere cu nos mester bay asina tanto rapido en berdad ora cu nos tin un comision pa bini cu e cambionan necesario encuanto di ERNA. Nos mester bay den esey pa asina ey nos no tapa un buraco y coba un otro.

DE VOORZITTER: Derde ronde, de heer G.F. Croes.

DE HEER G.F. CROES:Señor Presidente, manera mi a participa awor ey den segundo ronde ta e promé presupuesto cu nos fraccion ta participá na djé y na ocacion di e presupuesto aki nos ta desea di trece cierto puntonan di bista padilanti y mi kier a lesa for di nos programa unda cu ta pará na pagina3un cambio den articulo 47 di ERNA den tal sentido cu un persona no por ta diputado y miembro di Eilandsraad na e mesun momento". Señor Presidente, berdaderamente manera sr. Trinidad a trece padilanti na e momento cu bo trece un cambio den Eilandenregeling principalmente na e momento aki, e Eilandenregeling lo mester worde cambia estructuralmente. Y ta nos deseo tambe di cambia ERNA estructuralmente y en bista di esaki Movimiento Electoral di Pueblo ta participando den e comision, unda cu elo worde cambiá, kizas no solamente cambiá, pero lo worde reemplazá totalmente. Pero vooruitlopend ariba esaki, y e ta pará tambe den e consideracion, nos a sugerí pa trece tal cambio pa laga nos principio reflehá: cual ta un scheiding separacion total di Wetgevende- y Uitvoerende macht. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, pa vota contra un mocion bo no tin mester di tin argumento. Simplemente bo tin un pensamento negativo, esey só ta basta pa bo vota contra un mocion. Nos por a tende, Señor Presidente, cu awor aki un miembro di Raad a tende cu esaki lo tin como consecuencia cu lo bin un cambio den e funcion di e President di Raad y e Secretario di Raad. Kier decir awor aki den Raad e ta tende e cos ey. Señor Presidente, mi no por imaginami un persona asina aki por bin cu argumento contra e mocion aki. Pasobra ta aki den e ta tende ta de que se trata. Kier decir cu e mes no por a figurele cu e mocion aki lo por tin como consecuencia cierto otro cambionan. Pero mi a bisa caba, Señor Presidente, pa vota contra un mocion no mester tin argumentonan. Nos Conseho Legislativo ta e Conseho maximo cu tin riba e isla aki. Si nos bay tira nos mes semper riba Gobierno Central, Señor Presidente, casi nos por bisa, cu nos ta cuminsa kita e balor cu e Cuerpo maximo, e Conseho maximo cu e isla aki tin den su poder, nos ta kitando é for di dje-

le, pasobra nos mes lo no kier reconocele como nos Conseho maximo. Pero, Señor Presidente, esey ta solamente pasobra cu na e momento aki e partido aki, Movimiento Electoral di Pueblo, no tin representante ainda den Staten. Pero esaki ta cuestion di tempo, esaki no kier meen cu lo nos nó ta den Staten, esaki ta cuestion di tempo, Señor Presidente. Mescos cu nos ta aki den, lo nos ta den Staten tambe. Y nos mes lo trece cierto cambionan sigur-sigur pasobra considerando expresionnan cu a worde hací den pasado door de parlamentarionan hulandes cu nos miembronan di Staten awor aki cu nan ta bisa cu nan ta tanto activo cu si tin cambionan pa haci, nan mes lo haci nan ayanan, nan mes ta e motibo cu awor aki cierto parlamentarionan hulandes ta haci cierto expresionnan pakiko, pa motibo di negligencia di nos miembronan cu nos tin den Staten, cu tanto ta bisa cu nan ta asina activo. Señor Presidente, e motibo pakiko nos a trece e mocion aki padilanti, tampoco e personanan ey no kier weitele, pero esey nos no por haci nan weité tampoco, pasobra no tin "mas sordo cu esun cu no kier tende, y mas ciego cu esun cu no kier weita". Pero nos ta keda riba nos punto di bista, Señor Presidente, cu nos mester cuminza cu cambionan di e estructura aki. Pesey mes nos ta tuma e iniciativa, pasobra nos ta weita cu anjanan largo e mesun partido ey a sinta y nunca e iniciativa riba e tereno aki, no a bin di su banda. Asina ta, siendo den oposicion toch nos ta sinti nos cu e deber cu nos tin, riba nos mes, e responsabilidad cu nos tin como miembro di e Conseho maximo di nos isla, cu nos mester haci nos deber, manera debe ser. Pesey mes, Señor Presidente, nos a bin cu e mocion aki, pa principia nos trabaonan riba e tereno aki. E amenaza cu e fraccion di tal lo vota contra pa nos solamente ta un muestra di negativismo. Pasobra cu si bo no ta comprende loke cu bo ta bay vota pé, anto mi ta kere cu nos lo no por sigi papia.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, nos a trece e mocion padilanti pa pidi Staten pa cambia e Eilandenregeling, esey no ta nada stranyo. Tin personanan aki den cu ta bula lanta riba como si fuera cu e cambio ey ta bay tuma lugar mayan. Señor Presidente, esey no ta e motibo. E mocion di 2 di juli ta casi 5 luna caba cu ela worde aceptá aki den. Ela bay Corsow, mi ta supone cu ela bay Corsow, te awe nan tiné wantá. Awor nos ta manda esaki, nos ta manda e mocion aki, nan ta cohé, pegué na dje y wardé te dia cu e comision bin clá, pero mientras tanto nan sabi mas o menos, entre otro kiko nos ta desea aki na Aruba y siguramente nan lo elabora riba e cambionan cu ta sigi, es ta eventual cambio di e articulo aki. No ta nada stranyo, no ta cos cu ta sosodé di dia pa nochi, y di nochi pa di dia. Pero e ta tuma su tempo, solamente nos ta carga e speranza cu e lo tuma algun dia. Masha danki.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming op deze motie?
De heren G.A. Oduber, C. Pieters en G. Trinidad wensen hoofdelijke stemming.
Gestemd wordt dus over de motie zoals ingediend door de heer Croes en ondersteund. Degene die vóór stemt, stemt voor de motie van de heer Croes.

De motie wordt verworpen met 7 stemmen vóór en 11 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: H. Angela, G.F. Croes, F.D. Figaroa, E.M. de Kort, D.I. Leo, E.J. Vos, A. Werleman.

Tegen stemden de leden: J.A.C. Alders, M. Croes, P. Croes, A. Falconi, V. Kock, J.M. Laclé, D.C. Mathew, G.A. Oduber, C. Pieters, G.P. Trinidad, C. Yarzagaray.

DE VOORZITTER: Zijn er nog meer moties, mijnheer Croes.

DE HEER G.F. CROES: Si, Señor Presidente. Esaki ta un mocion chikito.

DE HEER D.C. MATHEW: Mijnheer de Voorzitter, voordat we doorgaan met de volgende motie, zou ik even een opmerking kunnen maken?

DE VOORZITTER: Een punt van orde kunt u stellen.

DE HEER D.C. MATHEW: Ja, Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Voorzitter, gisteravond toen U voorstelde om door te gaan met deze vergadering, stond ik wel zeer welwillend tegenover Uw voorstel. U moet wel begrijpen, ik wil geen op- of aanmerking over Uw beleid maken, maar sedert gistermorgen zijn we van huis gegaan en de hele nacht zijn wij hier geweest en de hele dag. Ik geloof toch wel, Mijnheer de Voorzitter, dat dit een beetje teveel van de mensen vergt, bovendien geloof ik toch wel dat we allemaal zo een beetje aan een bad toe zijn. Daarom verzoek ik U, om deze vergadering te schorsen, Mijnheer de Voorzitter, want zoals het zich nu laat aanzien, ik dacht nog dat we vanmorgen tegen een uur of acht klaar zouden zijn. Maar ik geloof dat wij om tien uur vanavond hier nog zitten.

DE VOORZITTER: Moet ik dit interpreteren als een voorstel van orde, of punt van orde om de vergadering te schorsen van Uw kant?

DE HEER D.C. MATHEW: Ja, Mijnheer de Voorzitter. Hoe staan de andere Raadsleden er tegenover? Hoe staan de andere frakties hier tegenover?

DE HEER G.F. CROES: Mijnheer de Voorzitter, wij staan er zeer sympathiek tegenover.

DE HEER C. YARZAGARAY: Señor Presidente, si e fraccion di MEP tin mas mocion, lo ta mihó, segun mi, pa caba cu esey y despues schors é.

DE VOORZITTER: Nog één kleine motie is er. Wil de fraktieleider van de PPA nog zijn mening geven?

DE HEER G.A. ODUBER: Mi tambe ta di opinion, Señor Presidente, cu despues cu nos a reuní aki di ayera mainta 9'or, ta birando tempo pa schors é, maske te pa 6'or, siguié awe tardi.

DE VOORZITTER: Ik zie dat er geen algemene overeenstemming bestaat over dit voorstel. Ik zal voorlopig de zaak aankijken tot 12 uur en kijken hoever we komen en dan zal ik om 12 uur een beslissing nemen wat ik doe. De heer Croes komt nu met zijn laatste motie heeft hij ons beloofd. De heer Croes is in de gelegenheid zijn zoveelste motie voor te lezen en toe te lichten. De sprekerslijst is opengesteld. Deze motie wordt ondersteund door de heren E.M. de Kort en H. Angela.

M O T I E

DE HEER G.F. CROES: De Eilandsraad van het Eilandgebied Aruba, in openbare vergadering bijeen op heden 8 december 1971;

Overwegende:

- dat de M.E.P.-fractie in de Eilandsraadsvergadering van 7 augustus 1971 het voorstel heeft gedaan om een krediet ad. f.,35.000,-- te voteren teneinde de bouw van het voetstuk voor het Standbeeld

van wijlen Henny Eman te realiseren;

- dat het Standbeeld van wijlen Henny Eman ruim anderhalf jaar op Aruba is;
- dat de Henny Eman Stichting reeds meerdere malen het Bestuurscollege hieromtrent heeft benaderd;
- dat de fracties van de A.V.P. en de P.P.A., het M.E.P.-voorstel hadden verworpen, nadat het Bestuurscollege de Raad de toezegging had gegeven binnen 6 weken met een nieuw ontwerp plus kosten-raming aan de Raad te doen toekomen;
- dat inmiddels 5 maanden verstreken zijn na die toezegging;

B E S L U I T:

I. Een krediet ad f. 35.000,-- in de begroting 1972 op te brengen om de bouw van bovenvermeld voetstuk te financieren;

II. Het Bestuurscollege te machtigen de nodige voorbereidingen te treffen teneinde de plaatsing van het Standbeeld van Henny Eman op korte termijn te kunnen realiseren;

en gaat over tot de orde van de dag.

Señor Presidente, esaki no mester dura largo, pero sí Señor Presidente, nos ta haya cu ta e momento oportuno pa bini bek ariba un toezegging di Eilandsraad. Na agosto 1971 ora cu MEP a bini cu e proposicion na Eilandsraad pa vota f. 35.000,-- pa por realiza e pedestal di estatua di Henny Eman, e diputado concerní a logra convencé e fraccion di PPA, pero mas ainda, ela logra convencé e fraccion di AVP, cu dentro di 6 siman nan lo presenta tur plannan plus kostenraming na Eilandsraad pa por aproba esaki y pa realiza e pedestal di e estatua di Henny Eman. Señor Presidente, awe nos ta na december y nos warda asina aki anjas lo pasa. Como cu nos a haya cu meimei di anja ta suficiente y na ocasion di tratamento di e presupuesto aki, nos a dicidi di trece esaki padilanti den un motie den e Raad pa nos por poné pa. por pone mas urgencia tras di e trabaonan aki. Aki nos ta mira cu Bestuurscollege kizas e diputado a haci un cierto toezegging cu e no por a cumpli cuné, aki Raad por aproba e mocion pa obligá Bestuurscollege di cumpli cu un cierto promesa. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER C. YARZAGARAY: Señor Presidente, manera nos a bisa caba den e ultimo tratamento di e asunto aki cu mester bin un standbeeld pa e fundador di e partido aki cu mi ta representá, manera mi a bisa caba, tin oportunidad pa realiza esey y Bestuurscollege sabi esey y a bisa cu esaki ta den preparacion y cu pronto esaki lo worde reglá. Pasobra nos tambe ta nan tras, y ta continamente nos ta averiguá esaki. Nos no ta kere cu mester bin un mocion di MEP pa realiza esaki.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt even geschorst voor beraad.

DE VOORZITTER: De geschorste openbare vergadering is heropend. Het woord is aan gedeputeerde Kock.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante di e motie di e partido di MEP, en cuanto di e estatua di sr. difunto Henny Eman mi por contesta lo siguiente. Cu Bestuurscollege a laga DOW traha un plan alternativo. DOW a traha e plan alternativo, Bestuurscollege a keur-é goed e plan alternativo y e departamento di Financia ta "epi-

brando" riba e caso aki, Señor Presidente. Mi por mencioná tambe acerca cu door cu ..

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi no a comprende kiko e kier meen cu e verbo ey. Epibrando?

DE VOORZITTER: Ik moet de vergadering schorsen voor een dringende zaak.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering is heropend en de heer Kock is aan het woord.

DE HEER G.F. CROES: Mijnheer de Voorzitter, punt van orde. Gustosamente lo mi kier sabi e nificacion di e verbo pasobra mi no ta comprende kiko e kier meen.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e verbo ey ta un uitdrukking di nos, mi tabata planeá pa bay splikele. E ta nificá Señor Presidente, cu e departamento di Finanzas ta preparando e plan pa Eilandsraad. Señor Presidente, como cu e Bestuurscollege ta trahando e plan di e Raadzaal y di Bevolkingsbureau, es ta e uitbreiding di Bestuurskantoor pariba di e bestaande Bestuurskantoor, pesey e mester a worde ingepast den e plan ey. Pero en corto bisá, e motie aki eigenlijk ta overbodig, pasobra e plan alternativo a worde trahá caba, ela worde aprobá pa Bestuurscollege y e preparacion ta clá pa bin Raad caba.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, na promé lugar mi kier laga un sonido di protesta resona di e manera cu e diputado aki kier kere cu e por tuma e Raad aki haci muchachada. Pasobra loke cu e ta bisa ta un chiste di 50 anja bieuw, cu den e verbo ey no ta existi, Señor Presidente. Pero sí net awor aki e mesun persona cu e tempo a tuma Raad haci mucha chikito, bisa Raad cu dentro di seis siman nos ta bini cu e plan, nos ta bini cu raming, dentro di seis siman y despues di cinco luna ainda no tin nada. Awor cu Movimiento Electoral di Pueblo ta bini cu un voorstel atrobe na Raad e mesun diputado ta kere cu e por tuma Raad haci chambon atrobe, Señor Presidente, pa mi no usa un otro palabra cu mi sabi cu no ta parlamentario, pero e no ta un palabra malo tampoco. Señor Presidente, mi kier a pidi Raad pa bay di acuerdo cu e proposicion aki, pasobra e raming di e plan lo ta mas o menos f.35.000,-- y principalmente mi ta haci un apelacion na e representante di AVP, cu ta representá e fraktieleider aki, es ta fraktieleider di e fraccion di AVP den Eilandsraad, mi kier a supliké pa ya caba un biaha bao di conspiracion of ban bisa mal informacion di e diputado concerní, a dicidi di bay contra credito di un pedestal pa su propio lider, fundador di su partido. Despues cu e diputado a primintí dentro di 6 siman cu e lo bin cu un geplande raming y despues di cinco luna ainda e no a presenté y awe cu e ta bolbe na ocasion di e tratamento di e credito pa e pedestal aki, e ta bolbe haci bochorno, mi kier a pidié pa demostrá cu aki den ta seriedad tin. Kizas si ta pa cualkier persona, miembro kizas di PPA e diputado lo a demostrá mucho mas diligencia cu e credito aki, pero como cu ta pa AVP y como cu PPA tin un mayoria den e Eilandsraad aki, cu nan no tin mester di AVP tur ora mi kier sabi y mi tin e impresion cu nan no ta tuma e partido ey na serio. Señor Presidente, mi ta haci un apelacion na e partido AVP y mi ta speŕa cu tin miembronan di PPA tambe cu no ta di acuerdo cu loke e diputado ta haci, cu ta demostrá nan desaprobacion na e diputado, no solamente pa su actitud di awe, pero tambe pa e promesa cu ela duna y cu e no por a cumpli cuné. Pesey, Señor Presidente, nos ta pidi pa vota e cre-

dito aki, no ta di awor e uitbreiding Bestuurskantoor ta planeá, pero desde cu e plaza Henny Eman a worde stipulá, ya caba tabata tin un plan pa uitbreiding di Bestuurskantoor y esakinan no ta interferrí den ningun forma. Masha danki.

DE HEER C. YARZAGARAY: Señor Presidente, mi ta keda riba mi punto di bista seriamente cu si e fraccion di MEP ta di buena fé, promé cu nan a entregá e mocion aki, mi ta sintá aki banda mes, e ta un cos cu nos por a papié tur ora, y nos por a yega na un acuerdo cu ta asina interes tin pa un standbeeld. E mocion aki mi no a tuma parti pa entregele y mi ta weita cu e mocion aki, ta e mesun mocion cu a worde entregá un biaha caba, mi ta kere cu no obstante cu nos no ta na haltura di locual ta pasando den e Bestuurscollege, si PPA no ta di acuerdo cu AVP, esaki ta un compromiso cu nos tin den coalicion. AVP no ta PPA y PPA no ta AVP. Señor Presidente, na e tratamento si nos ta corda, esaki mi mester pone enfasis ariba djele. E casonan aki ta masha precario cu hunga cualkier politica cu nan. Na anjanan atras e mesun Raad aki a tuma un decision unaniem, pa e lider di PPA, tempo cu su standbeeld mester a worde trahá y pa cualkier otro lider lo bini un comprendemento mutuo den henter e Raad aki. Y ta pesey mi no tin ningun duda Señor Presidente, pero un cos sí mi kier bisa, laga nos no hunga politica cu famiyanan di hende, ni cu sentimentonan di hende ariba Aruba. Nos sabi exactamente ki interes e pueblo tin. No solamente e fraccion di MEP pero e pueblo en general tin un aprecio pa e persona aki y e pueblo y hunto cu pueblo MEP tambe incluí, lo kier weita un standbeeld di e lider aki na Aruba, cual standbeeld ta representa e persona aki. Señor Presidente, mi ta kere cu si ya f. 35.000,-- of ta cuanto e tá, nos lo percura pa e plaka aki pasa den e Raad aki na e momento oportuno. Si nos kier traha di buena fé, anto nos mester laga esaki afor y nos ta papié sikiera cu fractie di AVP y si e fractie PPA ta un fraccion cu ta papia di e lider nos lo por haya un comprendemento mutuo. Laga nos comprende esey, tin ora un fraccion mester comprende door di interes general y ta exigí un satisfaccion di mi fraccion, di MEP y di PPA pa yega hunto y papia cosnan serio y weita con ta regla asuntonan concerniente. Esaki mi no ta kere cu tin tanto politica den djé ta cuá ta e partido ni cuá ta e partido chikito. Señor Presidente, esaki ta un hecho cu nos tin cu respetá cierto accionnan di nos, como representante di pueblo.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, cu atencion mi a scucha lider di fraccion AVP y mi mester bisa sí, Señor Presidente, cu e fraccion di AVP ta confia demasiado, despues cu Raad a duna e promesa pa 6 siman y ainda despues di 5 luna e no ta clá. Awor aki simplemente, anto tussen door un chiste acerca, Raad por bay tuma e diputado awor aki na serio? Nos ta di acuerdo pa vota e credito aki, Señor Presidente, pero si sr. Chomy Yarzagaray ya dispuesto pa nos schors e reunion, mi ta di acuerdo pa nos pidi Bo persona, Presidente di Raad, pa schors e reunion aki un rato pa nos tres bini cu un voorstel of firma e voorstel aki, presenté como un gezamenlijke motie pa nos vota e credito aki, Señor Presidente, nos ta di acuerdo, pero basta cu nos sabi cu Bestuurscollege, bao di presion di Raad ta bay actua, pasobra ya mi no tin confianza cu Bestuurscollege ta vigente di esaki. Si lider di fraccion di AVP y PPA ta di acuerdo, nos kier sugerí Bo persona pa schors e reunion, pa nos bin cu un gezamenlijk motie pa vota e credito aki.

DE VOORZITTER: Stelt de fraktie-leider van de AVP en van de PPA prijs op een schorsing?

DE HEER G.A. ODUBER: Van onze kant geen behoefte, Mijnheer de Voorzitter.

DE HEER C. YARZAGARAY: Señor Presidente, mi ta kere cu e mocion ya ta un hecho caba, parlamentariamente mi ta weita e asunto aki ta den tratamento. E unico cos cu por keda si e fraccion di MEP trek e motie aki terug tur ora, den cualkier otro reunion nos por papia conhuntamente riba djele, pa nos kita tur mal comprendemento riba e caso aki. Mi no ta haci esaki pa ningun politica, pero mi ta haya e motibo aki mucho serio pa nos bay mucho hundo den djé.

DE VOORZITTER: Goed, wenst iemand hoofdelijke stemming over deze motie? De heren G.A. Oduber en C. Pieters wensen hoofdelijke stemming.
Dan wordt in stemming gebracht de motie van de heer Croes, zoals ondersteunt. Degenen di vóór stemmen, stemmen voor de motie.

De motie is verworpen met 8 stemmen vóór en 10 stemmen tegen.

Vóór stemdem de leden: H. Angela, G.F. Croes, P. Croes, F.D. Figaroa, E.M. de Kort, D.I. Leo, E.J. Vos, A. Werleman.

Tegen stemdem de leden: J.A.C. Alders, M. Croes, A. Falconi, V. Kock, J.M. Laclé, D.C. Mathew, G.A. Oduber, C. Pieters, G.P. Trinidad, C. Yarzagaray.

DE VOORZITTER: Ik schors hierbij even de vergadering.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering is heropend, ik meen dat de heer Croes aan het woord is om de volgende motie voor te lezen en toe te lichten.

De Heer G.F. Croes: De Eilandsraad van Aruba, in openbaar vergadering bijeen, op heden, 18 december 1971

Overwegende:

-dat een doorlopend conflict is ontstaan tussen de Regering van de Nederlandse Antillen en de Venezolaanse Regering inzake het aantal uit te voeren vluchten door de Linea Aeropostal Venezolana en de Antilliaanse Luchtvaartmaatschappij tussen Venezuela - Aruba en Venezuela - Curacao;

-dat dit conflict haar hoogtepunt bereikte toen Venezuela eenzijdig alle vluchten van de Nederlandse Antillen naar Venezuela verbood waardoor zowel de commerciële als de toeristische belangen van Aruba ernstig benadeeld worden;

-dat het een doorn in het oog van de Regering van de Nederlandse Antillen was op grond van een bestaande tijdelijke regeling tussen de twee landen, vliegtuigen van de L.A.V. komende vanuit Venezuela met bestemming Aruba of Curaco wél met volle bezetting van het totaal aantal beschikbare zitplaatsen Aruba en Curacao konden aandoen, terwijl anderzijds vliegtuigen van de A.L.M. niet gerechtigd was cq. verboden was om met maximale bezetting van het totaal aantal beschikbare plaatsen de vliegvelden van Venezuela aan te doen;

-dat de Regering van de Nederlandse Antillen zelf bij verschillende gelegenheden bij monde van de Minister van Verkeer en Vervoer te kennen gaf dat deze beperking op het gebruik van alle zitplaat-

sen van een vliegtuig in strijd is met alle internationale regelen van het luchtvaartrecht;

-dat m.b.t. dit conflict intussen een tijdelijk akkoord is bereikt tussen de autoriteiten van de twee landen;

-dat op grond van dit bereikt akkoord het nu wel toegestaan is dat de A.L.M. op de route Curacao-Venezuela gebruik kan maken van het maximaal aantal beschikbare zitplaatsen in ieder vliegtuig;

-dat het gebruik maken echter door de A.L.M. van het maximaal aantal beschikbare zitplaatsen per vliegtuig op de route tussen Venezuela-Aruba onderworpen is aan een beperking;

-dat ook deze beperking op het traject Venezuela-Aruba in strijd is met ieder recht van internationaal luchtvaartrecht;

-dat tijdens een recent bezoek dat een delegatie van Aruba bestaande uit o.m. vertegenwoordigers van het eilandgebied Aruba, de Kamer van Koophandel, Hotelwezen etc. aan Venezuela bracht, bij de Venezolaanse Regering dr. Rafael Caldera erop aan gedrongen werd dat ook voor Aruba deze beperking wordt opgeheven;

-dat vernomen is dat in februari 1972 tussen de Regering van de Nederlandse Antillen en Venezuela de besprekingen zullen worden hervat om tot een definitieve akkoord te geraken t.a.v. de luchtvaartpolitiek tussen de Nederlandse Antillen en Venezuela;

BESLUIT:

Bij de Regering van de Nederlandse Antillen erop aan te dringen dat bij cq. tijdens de in februari te houden besprekingen van de zijde van de Nederlandse Regering als conditio sine qua non gesteld, en zo nodig geëist wordt, dat ook op het traject Venezuela-Aruba, voor zover nodig ook vice-versa, de A.L.M. met volle bezetting van het totaal aantal beschikbare zitplaatsen passagiers mag vervoeren.

en gaat over tot de orde van de dag.

c.c. aan: de Staten
A.L.M.
President Caldera

Señor Presidente, mi ta kere cu e consideracionnan a worde ampliamente explicá y mi ta kere cu aki nos por haci un apelacion na Gobierno Central pa algo cu ta di wezenlijk belang pa Aruba y pa e industria turistica, pa nos, como Raad, e parlamento di Aruba, es ta e Eilandsraad di Aruba, suplica Landsregering pa tene cuenta cu e deseonan di Aruba den e caso aki.
Señor Presidente, Eilandsraad tin e bevoegdheid pa staat su belangen voorbij na Staten, bij de Koning etc. y mi ta kere cu aki ta e luga oportuno tambe pa nos por defende e interesnan di Aruba. Mi ta suplica Raad pa bay di acuerdo cu e mocion aki. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, manera nos por a leza den e proposicion aki, e ta claramente un dificultad cu tabata tin entre Antillas y Venezuela, Curaçao, Aruba, Venezuela, en cuanto e cantidad di asientonan di avion, y cu nan a bin na un acuerdo di tal forma cu Curaçao - Venezuela ta bula yen, Aruba - Venezuela, Venezuela - Aruba ta bula cu un cierto restriccion di e cantidad di asientonan. Y comokiera cu tabata tin un comision cu a bishitá Venezuela, y nan a ricibi un masha bon

acogida eynan, segun nos a worde informá. Nos ta haci e suplica aki na Gobierno Central, pa dia cu nan lo mester bay conferenciá trobe na februari 1972, cu nan lo haci tur nan posibel y trece adilanti cu un tono fuerte, pa Aruba tambe por bula yen, bay y bolbe for di Venezuela. Lo demas ta explica en extenso den e proposicion aki, mi ta spera cu en kisiera den esaki nos por haya e coöperacion di e otro miembronan di Raad. Danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, esaki atrobe ta un caso, caminda nos isla mester sali pa su derecho. Kizas promesa cu a worde hací caba den e direccion aki, señor Presidente, e ta na orea caba, ora cu e acuerdo definitivo bini clá, cual lo haya su asientonan es ta e posibilidad anto pa Aruba haya su asientonan, pero lo ta bon pa nos mes, como e cuerpo maximo di nos isla, pa acerca Gobierno Central den esaki, mustrando e derechonan di nos isla cu tin envolví den djé. E derechonan cu nos isla tin den e asunto aki, Señor Presidente, tratando di e facilidad pa biaje, si ta na fabor di e linea di aviacion cu nos tin, principalmente, e base comercial nos mester weitele cu pa nos e ta di gran balor. Pesey mes mi ta kere cu tur e miembronan di Raad lo ta conciente di esaki, y cu nan por weita e interes nan envolví den esaki, cu no ta interes di e partido aki só, sino ta interes di henter e isla. Considerando esey lo nos conta cu nan aprobacion di e mocion aki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta masha ironico, cu purbando pa trata nos mes asuntonan, nos ta tumando tanto tempo, haciendo nos mes ridiculo den cara di pueblo, y awor aki algun di nos anto, ta tribí te hasta pa trata asuntonan, cu no ta toca na nan, pero cu ta toca na Land, mi no kier meen esaki só, pero varios otro mocion cu a worde trecí padilanti. E Raad aki ta dunando su mes un "brevet van onvermogen" na e moda cu e ta tratando su mes asunto. Ta con e ta haci subi hasta tereno di otro, cu no ta cay bao su competencia, esey ta un tiki mas ridiculo. Den e mocion aki ta worde papiá di un"doorlopend conflict". Señor Presidente, esaki ta completamente un mentira, no tin un doorlopend conflict. E ta papia di "in strijd met het luchtvaartrecht". Convenionan cu a worde hací y cu ta existi, no ta "in strijd met het luchtvaartrecht", pasobra cu e convenionan aki, tur a bin tot stand, como bilaterale overeenkomsten. Ademas, Señor Presidente, esaki ta un caso unda cu nos por a ripará, cu ora cu ela yega na su punto culminante, buena boluntad a worde demostrá door di ambos partida. Esey nos por a constata como outsiders. E asunto a worde reglá, alo menos ariba un base temporario, na un manera cu ambos partido por a keda satisfecho cuné. Riba e nivel di mas halto, es ta e nivel di un Minister Antillano y e Presidente di Republica di Venezuela, despues e satisfaccion di Antillas a worde expresá pa e manera cu e negosacion a worde hibá, y cu un acuerdo a worde yegá na djé. Ambos partida a expresá cu nan tin tur confianza cu e problemanan cu a keda, ainda lo por worde reglá durante conversacionnan na februari di aña 1972. Kier meen cu tin un acuerdo temporario, y tin un acuerdo pa sigui e conversacionnan den bon comprendemento masha-masha pronto. Kier meen e asunto aki por lo pronto, ni e partida nan cu ta envolví mes, tin derecho di haci algo mientras tanto, awor ken ta nos, cu no ta ni envolví den e conflicto aki, pa bay hinka nos nanishi aden. Ademas, Señor Presidente, e moda di asercamento, e tono di e mocion, pa cual, nota bene, ta worde proponí pa manda un copia pa Presidente Caldera, ta encerra un asercamiento masha insincero di henter e asunto. Mi ta masha sorpresá cu señor Croes cu a bisa aki den como lider di MEP, cu nan lo insisti ariba pa tur leynan worde estrictamente observá, ta tribí di bay riba tereno di otro, y e sí no ta respeta ni derecho y ni competencia cu ta toca otro.

Hasta e mocion ta proponé pa nos sugeri na Gobierno Central pa den e proximo conversacionnan pone "conditio sine qua non". Esaki, Señor Presidente, nos ta yama un wega di mucha, cu no sabi kiko nan ta haci, nan ta hiba nan mes hasta ariba tereno di relaciones exteriores, sin cu nan por realisá ki consecuencia esaki lo por tin pa nan. Pesey, Señor Presidente, zonder meer nos ta rechasa e mocion aki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, articulo 26 di Eilandenregeling ta bisa: "De raad is bevoegd de belangen van het betrokken eilandgebied voor te staan bij de Koning, bij de Staten-Generaal, bij de Gouverneur, en bij de Staten". Awor diputado Max Croes kier bin bisa cu nos ta duna nos mes un brevet van onvermogen, como cu nos ta hinka nos mes den asuntonan cu no ta concerní na nos. Señor Presidente, e asunto aki ta concerní diputado Max Croes, nos ta lagué pa su cuenta, y si señor Max Croes ta duna di conoce di por ta asina un mal defensor di e pueblo, a resulta den eleccionnan cu ela perde confianza completamente, asina ta valor politico e no tin.
Señor Presidente, Movimiento Electoral di Pueblo tempo di e conflicto aki tabata desea di yama un reunion di Eilandsraad, pero cierto momento nos a bisa: "ban weita con e asunto ta lora, nos tabata studiando alavez, e presupuesto, y awor na ocacion di tratamento di e presupuesto aki, Señor Presidente, nos a haya ta bon, considerando e voorlopige akkoord cu a worde lográ, unda cu Corsow a haya e volle bezetting, y unda cu Aruba no a haya e volle bezetting. Y ta pesey, Señor Presidente, nos ta para ariba, nos ta haya nos bevoegd, nos ta haya nos deber pa laga voz resona na Centrale Regering, cu Aruba ta desea y Aruba ta exigi tal. Pero si berdaderamente e Minister van Verkeer en Vervoer, cu ta sali for di e seno di partido di PPA, no ta convencí cu Aruba ta desea un volle bezetting, pa e avionnan cu ta bin Aruba, Señor Presidente, anto laga nos como un Eilandsraad, tuma e standpunt, cu nos sí ta desea esey. Y si señor diputado Max Croes ta kere cu ta un brevet van onvermogen, nos ta duna nos mes, pa motibo cu nos ta haci nos mes ridiculo dilanti pueblo, Señor Presidente, su discurso ey na e momento aki, ta ridiculo, pasobra nos ta aki pa defende tur interes di e pueblo di Aruba. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, naturalmente e mocion aki nos a trecé adilanti cu e idea pa nos trata interesnan di Aruba, cu aunke nos ta bisa, cu ya manera a ser bisá caba ta competencia di esaki, ta competencia di esaya. Ta nós competencia, ta nos derecho, ta nos obligacion, pa nos defende interes na Aruba, na unda cu nos ta considera necesario y consehable. Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, lastimamente cu semper cu nos tin un mocion unda e interesnan di nos isla envolví, nos mester recorda personanan cu ta sostene gobierno, cu aki ta trata di e Conseho maximo di nos isla. Señor Presidente, ta facil pa usa cierto expresionnan, pa haci impresion ariba cierto personanan, pero no ta e tono riba cual bo por bisa un expresion, e mester worde tumá, pasobra aki den e fraccion aki, e voz pa nos no ta haci ningun influencia. Ta e palabra cu ta worde bisá, ta esey ta worde evaluá. Tambe e ta worde evaluá di kende e palabranan ta bini. Señor Presidente, nos tambe na e momento aki ta accepta e acuerdo cu a worde será entre Gobierno Central y gobierno di Venezuela, es ta pa cu e linea aerea aki, pero Señor Presidente, solamente nos kier laga nos stem worde tendí, promer cu e acuerdo definitivo worde será. Lastimamente cu e señor diputado, biniendo for di e mesun seno cu e Minister van Verkeer en Vervoer, no ta compartí e opinion di e Minister, cu locual a worde hací, ta "in strijd met alle internationale re-

gelen van het luchtvaartrecht". Esakinan ta expresion di e Minister di Verkeer en Vervoer, Señor Presidente, no ta nos palabra nos a pone akinan, sino nos a "haal aan" solamente su expresionnan, pone nan den e mocion aki. Mi ta kere kizas por tin un diferencia di opinion entre e persona cu ta den Conseho Ehecutivo, y e Minister, locual mi ta kere cu lo no mester ta asina, si en caso e tin confianza den e Minister cu ta bini for di e mesun seno cunele. Señor Presidente, nos ta pone nos mes ariba tereno di Land, manera e señor diputado ey a expresá, y si en caso nos no tabata tin e derecho ey, Señor Presidente, nos lo a bin di un otro manera cu e mocion aki. Pero Eilandenregeling, Señor Presidente, cual ta nos ley cu nos ta dicta ariba djele, mi ta kere si é ta duna nos e poder aki, mi no ta kere pakiko mester usa e expresion cu nos ta duna nos mes un brevet van onvermogen, nos ta haciendo nos mes ridiculo, e palabranan aki no ta bunita pa bo expresa den gezelschap di personanan cu sa evaluá palabranan, Señor Presidente. Aki nan mi mester bolbe ripiti, nos mester ta conciente cu nosta tratando aki, den e Conseho maximo di nos isla, y no solamente pa nos cu ta tende e persona aki, pero e persona mes cu tambe ta miembro di e Conseho aki, mi ta kere cu mester tin un poco mas respet pa cu e Conseho maximo di nos isla. Señor Presidente, MEP sâ bin cu e proposicionnan aki, pasobra e ta considerá como un deber como representante di pueblo, pa sali na vanguardia di e pueblo, y asina di nos isla cu nos kier weita progresá. Si en caso e persona, señor diputado ta contento pa e diferencia entre nos isla y nos isla hermana keda tambe despues di e acuerdo definitivo, ta su opinion, pero nos opinion ta cu nos mester laga nos stem resoná, promer cu e acuerdo tuma lugá, pa despues nos no haya nos atrobe manera hopi biaha sa pasa dilanti un fait accompli. Masha danki.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ora cu mi a bisa cu nos ta duna nos mes un brevet van onvermogen, mi no tabata referi na e hecho cu nos ta bay acercá Gobierno Central, esey tambe naturalmente pa un parti, pero mi tabata referi na e hecho con nos ta trata nos mes asuntonan, cu eseynan mes despues di 75 ora di reuní, nos no por trata un simpel begroting, mientras si ta Hulanda, Merca lo a aproba nan mes begroting caba den e periodo di tempo aki.
Ademas, Señor Presidente, mi no a inferi nada cuenta di loke lo worde convení den un convenio final door di e Minister, kende señor Vos ta bisa ta bini di mi mes partida. Mi ta orguyoso di esey, mi ta orguyoso di e forma cu ela comporta su mes tambe durante e crisis, y si no ta pa su actitud positivo cu ela tuma den e crisis aki, anto e acuerdo ey lo no a worde yegá. Y mi tin plena confianza cu den su man e negosacionnan final tambe lo bay bon, y cu nos lo haya loke ta toca na nos, pero loke mi tin contra djé, Señor Presidente, ta e manera, un manera irresponsabel, un manera sin pensa, cu e mocion aki ta worde presentá. Ningun momento mi a nenga cu Eilandgebied no tin derecho di presenta su caso unda cu sea, pero naturalmente tin e manera propio di hacié. Y e manera cu e ta worde hací aki, mi no ta haya ta e manera juist, ademas den segundo ronde mi no a tende ningun aspecto nobo cu ta pone mi cambia di opinion. Ademas, Señor Presidente, pa termina, mi kier bisa señor Croes ta ken ta é pa huzga mi balor politico. Si den su bista mi no tin ningun balor politico, mi kier sigura señor Croes cu den mi bista e'ta carece di hopi mas otro balor.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, lo mi no bay den discucion cu e diputado cu a caba di papia, pasobra pa loke mi a bisé den promer ronde mi ta "hou mij gestand". Señor Presidente, na e momento cu ami a trece esaki padilanti, ta pa motibo cu e diputado concerní a papia cu un cierto menosprecio ariba nos Conseho Legislativo. Señor Presidente,

mi ta ripiti cu tur asunto cu ta concerní Aruba, e por ta riba tereno central, den e Eilandenregeling cu nos tin, tin nos leynan stipulá unda cu nos por bay defende nos interesnan. Awor e diputado ta haci como si fuera cu esaki no ta nos asunto, y cu nos no tin nodo di defende ningun caminda, sino lagé den mandi Gobierno Central. Pero den e voorlopig akkoord caba nos a mira cu Aruba a "trek aan het korste eind", y ta pesey nos ta pidi aprobacion pa e motie aki di Raad, pa Gobierno Central sabi cu Raad di Aruba ta intremete su mes, ta preocupa cu e situacion aki, cu ta di suma importancia pa nos industria turistica aki na Aruba. Pesey, Señor Presidente, nos ta mantene nos mocion y nos ta spera riba cooperacion di Raad.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, un remarka mi kier haci ariba e comentario di señor diputado, cu nos mes no por regla nos mes asuntonan, pasobra si ta na Hulanda of na otro lugá, ya e begroting aki a worde aprobá. Señor Presidente, kizas si MEP lo tabata den oposicion ayá tampoco e begroting lo no a worde aprobá, kizas. Señor Presidente, e caso aki cu e begroting no a worde aprobá ainda, kizas e ta "zit señor Max Croes dwars", pero e mes lo weita cu akinan, loke cu nos ta trece padilanti, Señor Presidente, ta cos cu ta toca bienestar di nos isla, no ta ningun clase di politica nos ta hunga cuné-le, sino ta cosnan sano na bienestar di nos isla, cu nos como representante di pueblo ta sinti cu ta nos deber pa trecé padilanti. Si aki e ta haya cu e manera cu nos a pone e mocion aki den otro, no ta juist, e por bin cu proposicionnan pa anulé, y si en caso lo e kier cualkier otro cos cambiá, nos lo por papia ariba djé, pero no bin keur-af di biaha asina ey, sin ningun clase di argumento, pero considerando su expresion pa cu nos mocion, mi ta kere, Señor Presidente, es ta e sistema cu e mocion aki a worde trahá, no ta laga ningun clase di duda, esey ta poné reacconá di e sistema aki. Pero mi ta spera cu e otro miembronan di Raad, cu sí por comprende nos consideracionnan, lo por bay di acuerdo cu nos mocion.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming op deze motie? De heren C.Pieters en G.Trinidad wensen hoofdelijke stemming. In stemming wordt gebracht de motie van de heer B.Croes, zoals ingediend en ondersteund. Degene die vóór stemt, stemt voor de motie.

De motie wordt verworpen met 7 stemmen vóór en 10 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D.I.Leo, E.J.Vos, A.Werleman.

Tegen stemden de leden: J.A.C.Alders, M.Croes, P.Croes, A.Falconi, V. Kock, J.M.Laclé, D.C.Mathew, C.Pieters, G.P.Trinidad, C.Yarzagaray.

DE VOORZITTER: Heeft de heer Croes nog meer moties?

DE HEER G.F.CROES: Mijnheer de Voorzitter, ik heb hier een voorstel. Het Bestuurscollege uit te nodigen de Landsregering in overweging te geven, als het kan op korte termijn, de in uitvoering zijnde kabelproject tussen St.Thomas en Curaçao door te trekken naar Aruba, opdat ook Aruba direct aangesloten wordt op het internationale telegrafisch net. Het is evident dat hiermede de infrastructurele basis gelegd wordt voor de ontwikkeling van het eilandgebied Aruba op financiele sector.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt even geschorst.

DE VOORZITTER: De geschorste openbare vergadering van de Eilandsraad is heropend, ik ben tot de conclusie gekomen, dat wat ik gehoopt had, namelijk door de hele nacht en de hele dag door te vergaderen, dat wij aan deze lange Eilandsraadvergadering vandaag, vanavond nog, een einde zouden kunnen maken hieraan, maar ik zie nu dat dat niet haalbaar is, het heeft dus geen zin, laten we zeggen, nu nog even door te stomen, het is toch niet meer haalbaar vandaag, ik heb daarom besloten de vergadering nu maar te schorsen, iedereen is waarschijnlijk erg vermoeid, niemand heeft geslapen vannacht. De vergadering wordt hiermee geschorst tot maandagmorgen 9 uur.

De Voorzitter schorst de vergadering tot maandag, 20 december 1971, om 9 uur des morgens.

\- - -

DE VOORZITTER: De geschorste openbare vergadering van de Eilandsraad is hierbij heropend. Het woord is aan de heer Oduber.

DE HEER G.A.ODUBER: Mi tin un voorstel van orde, Señor Presidente, pa entrega Bo y e ta bisa lo siguiente.
De ondergetekenden, de leden van de Eilandsraad van Aruba hebben de eer het volgende voor te stellen.

I. Conform artikel 11, lid 4 van het Reglement van orde alle moties en voorstellen, met betrekking tot de begroting voor 1972, gezamenlijk worden ingediend en behandeld;

II. dat conform artikel 12 van het Reglement van Orde, de artikelsgewijze behandeling van de begroting 1972 achterwege wordt gelaten, aangezien zij dit niet langer doelmatig achten.

III. Conform artikel 11, lid 4 van het Reglement van Orde alle amendementen en sub-amendementen voor de begroting 1972 gezamenlijk worden ingediend en behandeld.

IV. Voor het overige verzoeken ondergetekenden de heer Voorzitter van de Eilandsraad een spreektijd voor bovengenoemde gezamenlijke behandeling van de moties, voorstellen, en alle amendementen en subamendementen te stellen op 15 minuten in de eerste ronde en 10 minuten in de tweede ronde en geen derde ronde.

DE VOORZITTER: Wordt uw voorstel van orde ondersteund, mijnheer Oduber?

DE HEER G.A.ODUBER: Het staat erop, Mijnheer de Voorzitter, ingediend door de heer P.Croes en ondersteund door C.Yarzagaray en mijn persoon.

DE VOORZITTER: Dan zal ik eerst het voorstel van orde toelichten, indien daar prijs wordt gesteld, misschien is dat niet eens nodig. De vergadering wordt voor 5 minuten geschorst om de heren in de gelegenheid te stellen zich te beraden over dit voorstel van orde.

De vergadering wordt geschorst.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering is heropend, de sprekerslijst is opengesteld, wenst de heer P.Croes het woord?

DE HEER P.CROES: Si, Señor Presidente, awe mainta nos a bin aki den, pa Bo pone fin na e presupuesto di 1972, cual ya nos ta bay casi tres siman ta discutí ariba djé, Segun nos fraccion e discusionnan ariba e presupuesto tabata suficiente argumentá, tur miembronan di Eilandsraad a haya oportunidad suficiente pa trece nan puntonan di bista padilanti, nan a haya oportunidad pa expresa nan deseo, tambe e necesidadnan cu nos ta kere ta necesario ainda pa por argumentá ariba djé.
Cu e voorstel di orden aki, Señor Presidente, nos kier aclareá cu nos fraccion, cu ta forma e partido mayoritario, kier pone porden y termina cu e begroting na un forma cu nos ta considera cu por bin clá awe, pa asina no tarda e aparato di gobierno como cu nos ta ripara cu aki den ya ta tres siman caba, tur e hoofden van dienstennan ta sintá, tur e oficinanan ta bandoná pa nan cuenta, tur e aparato di Gobierno ta pará, pa asina e aparato ey por traha debidamente, nos ta huzga ta necesario pa bin cu e voorstel van orde aki. Y manera ela worde poní den otro, 15 minuut nos ta propone pa cada miembro haya den e prome ronde y den e segundo ronde 5 minuten, y tambe nos kier agrega cerca cu lo bini schorsing, nos ta propone tambe 5 minuten pa cada schorsing. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, cu atencion nos a repasa den e voorstel di fraccion di PPA, en combinacion cu e fraccion di AVP. Nos tur ta convencí, considerando e duracion di e reunion aki, cu mester pone un fin na e reunion aki, y awe nos a bini cu e unico intencion pa nos pasa mas rapido cu ta posibel den e tratamento di voorstelnan aki, fuera di esey den artikelsgewijze behandeling di e begroting pa nos mira e fin cu nos tur ta desea, pa duna Bestuurscollege e oportunidad promé cu feestdagen ainda, di bay termina nan trabaonan, cu a keda atrasá, y tambe e hoofdennan di dienst, cu ta aki den durante e tratamento presente. Pero, Señor Presidente, na e momento cu nos a bini aki den cu e intencion pa duna tur coöperacion, nos lo kier hacié sí a base di tur reglas, a base di e costumber di tur añanan, nos por bisa 20 aña na tur. Aki nos ta lesa, segun e voorstel, ten eerste: dat, conform artikel 11, lid 4, van het Reglement van Orde, alle moties en voorstellen, die betrekking hebben op de behandeling van de begroting voor 1972, gezamenlijk worden ingediend en behandeld. Nos tin un voorstel tocante kabelproject pa sugeri Landsregering, nos tin tambe e voorstel tocante awanan territorial. Nos no por bisa cu e dos voorstellennan aki, directamente tin di haber cu e begroting, pero sí "naar gelang e begrotingsbehandeling" ta bon pa trece tur e asuntonan aki padilanti, asina ta cu esun voorstel y e motie no ta cay bao di e promé stipulacion den e voorstel aki. Na di dos lugar, Señor Presidente, ten 2de:"Dat conform artikel 12 van het Reglement van Orde, de artikelsgewijze behandeling van de begroting 1972 achterwege wordt gelaten, aangezien zij dit niet langer doelmatig achten"
Artikel 12 van het Reglement van Orde ta bisa, Señor Presidente: "Over alle onderwerpen, ten aanzien waarvan de Voorzitter of de Raad dit doelmatig acht, is de beraadslaging tweeledig. Zij loopt dan eerst over het onderwerp in het algemeen, daarna over de onderdelen of artikelen afzonderlijk".
Señor Presidente, nos a trata e begroting in het algemeen, y awor nos a yega na e artikelsgewijze behandeling, y asina ta cu e tweeledig aspect, e segundo nos no a cumpli cuné ainda. Ta claramente e fraccion di PPA y AVP ta desea pa ora bin na e artikelsgewijze behandeling pa limité na un ronde, esey ta un posibilidad cu ta cay bao di articulo 12, pero ningun momento nos por laga e artikelsgewijze behandeling achterwege, pasobra e ta pará imperatief voorgeschreven den e Reglement van Orde, segun articulo 12.

Na di tres lugar, Señor Presidente, "dat, conform artikel 11, lid 4 van het Reglement van Orde alle amendementen en subamendementen voor de begroting 1972 gezamenlijk worden ingediend en behandeld".
Ta nifica anto, Señor Presidente, cu tur e voorstel nan cu nos tin cu ta trata diferente articulonan, no por worde ingediend gezamenlijk en behandeld, pasobra ta pará den nos Reglement van Orde cu: "Zij loopt ten eerste over het onderwerp in het algemeen", loke nos ta papia di djé awor aki, y awor nos ta bay over na e onderdelen of artikelen afzonderlijk. Asina ta cu tin un contradiccion. Señor Presidente, den e voorstel aki den e stipulacion dos y stipulacion di tres.
"Voor het overige verzoeken ondergetekenden de heer Voorzitter van de Eilandsraad, om een spreektijd voor de bovengenoemde gezamenlijke behandeling van de moties en of amendementen en sub-amendementen te stellen op een kwart uur, 15 minuten, in de eerste ronde, en 5 minuten in de tweede en geen derde ronde. Señor Presidente, ta nifica cu esaki tambe ta komen te vervallen, pasobra no por trata tur amendementen y subamendementen cu tin relacion cu e begroting, como cu e ta druis in contra artikel 12, no por bini un gezamenlijke spreektijd, por bini sí un stipulacion ariba cada artikel of cada onderdeel. Pero tocante esaki tambe, Señor Presidente, manera nos a splica caba, dia cu Bo a bin cu un spreektijd, un limitacion di nos ora di papia, nos ta di buena fe cu e asunto aki, nos kier termina e asunto aki, nos lo ta mas zakelijk cu ta posibel, mas corto cu ta posibel, nos ta haya esaki principieel, nos no por bay di acuerdo cu un limitacion di tempo. Sí nos ta bisa cu pa un proximo reunion nos no tin nada contra, pasobra e ora ey nos a haya e oportunidad pa por tene cuenta cu e limitacion di e tempo, nos por prepara nos discursonan di tal manera e "timing" di tal manera cu nos por bini clá cu tur loke nos por trece padilanti. Nos ta contra e voorstelnan aki, pasobra nos no ta haya nan huicioso ni aconsehable, pa accepta nan como cu nos ta haya cu nos no por cumpli cu nos deber como representante di pueblo debidamente. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, na e momento cu nos a prepara nos mes pa trata e presupuesto aki den Raad, nos a tene cuenta cu tur e regla y costumbernan cu tin ora di tratamento di begroting den Raad. Ora cu nos a tene cuenta cu nan, nos no a pensa ningun momento cu cierto proposicionnan asina aki worde trecí padilanti, manera tampoco nos a conta cu e proposicion caminda nos a worde limitá na un ora den e segundo ronde.
Señor Presidente, ora bo ta forma un grupo, un conhunto, bo tin bo reglanan tambe y mi ta kere cu ora bo ta forma bo reglanan den bo conhunto, bo tin cu tene cuenta cu e reglanan di e parlamento, of e Conseho Legislativo. A base di esey nos a haci nos preparacionnan pa trata e presupuesto aki. Na e momento cu clase di proposicionnan asina aki bini padilanti, ningun momento nos por haci nos debernan como representante di pueblo, manera e pueblo ta spera esaki di nos. Mi ta comprende, Señor Presidente, cu e begrotingsbehandeling aki a dura un poco mas di locual a worde sperá door di e miembronan cu ta sostene e Bestuurscollege, pero nos no por tene cuenta cu esey, Señor Presidente, pasobra pa haci nos debernan como representante di pueblo, nos no por atené nos mes na tempo, pasobra cu e ora ey bo ta haya bo cu un tratamento cu no ta completo. A worde demostrá den e Raad aki cu hopi miembronan, aunke cu e begroting tabata den su fase di principio, es decir ta e ora cu nos a cuminsa na behandeling di begroting, masha hopi persona den e Raad aki no tabata tin ningun clase di interes ni pa sinta pa tende loke ta worde discutí, loke ta worde puntrá, pa asina ey nan por pensa of formula nan idea of un conclusion cu loke a worde bisá tabata overbodig

of nó, pero awor aki, como cu nan a fada caba, di e sistema cu ta worde hibá, es decir di e argumentonan cu ta worde trecí padilanti, nan a dicidi anto pa trece e proposicion aki padilanti, y mescos cu den segundo ronde pa limitá nos mes na un ora di palabra.
Mi ta kere, Señor Presidente, nos derecho fundamental na prome lugar mester worde respetá: Señor Betico Croes a duna otro argumentonan a base di kiko e proposicion aki no por worde acceptá, pero durante tratamento di mocionnan nos a trece padilanti, Señor Presidente, cu ta masha facil pa vota pa un proposicion asina, pasobra cu argumentacion no a worde trecí padilanti pa e proposicion aki, unico argumentacion cu mi por a tende cu e trabaonan di gobierno ta pará. Señor Presidente, mi ta kere cu e trabao cu por a worde acumulá den e dos simannan aki, por worde hací den e departamentonan door di e segundo hefenan, y esunnan di e diputadonan ya e trabaonan aki a worde prepará caba pa nan, manera di costumber es decir cu mayoria di nan ta conform só nan tin nodo di pone y firma nan nomber. Señor Presidente, pa nos esaki no ta ningun clase di argumento cu e trabaonan ta pará, pasobra mi ta kere cu nos no por neglishá e tratamento di e presupuesto, pa motibo di esakinan, pasobra e begroting ta un biaha pa aña ta tratele, y mi ta kere cu e mester ta un tratamento cu hopi seriedad, aunke cu e ta costa tempo di algun miembronan, y mi kier bisa tambe cu e miembronan di Raad no ta sintá aki den por nada, pueblo ta paganan pa sinta aki den nan, na e momento cu nan fada, nan mester duna lugar pa otro.
Asina ta, Señor Presidente, mi no ta kere cu nos por bay di acuerdo cu e proposicion aki, pasobra si nos bay di acuerdo cu e proposicion aki, lo nos bay contra nos mes principio.

<u>DE HEER A.WERLEMAN</u>: Nos tin mas cu un siman cu nos ta tratando e begroting aki. Berdaderamente ela dura hopi largo. Pero esey no ta kita afor cu ta necesario pa na tur ocacion nos expresá nos opinionnan.
Nos a trata caba e asunto en general, pero si trata di evita nos pa trata algun detayenan cu mester ainda y mester bay combina tur cos, segun mi, esaki ta masha inpractico. Mi no sabi con esaki lo bay traha den praktijk, pero mi ta ripara caba, cu e ta masha inpractico, manera esaki lo bay ser dirigí aki un rato.
Señor Presidente, un miembro di PPA ta bisa cu ta pone orden, pero ora e mes tabata papia cinco ora y pico, su mes coleganan kier a limité, pero nos tabata contra. Ta nan kier a pone orden riba djé, awor é kier bin pone orden riba nos.
Nos ta haya e voorstel aki masha en contra di e principio di democracia.
Masha danki.

<u>DE HEER MAX CROES (als raadslid)</u>: Señor Presidente, mi ta masha contento di tende di señor Croes cu nan a bin aki den awe mainta cu tur bon intencion. Sinembargo e experencia di e tratamento di e ultimo dianan aki, a sinya nos cu nos no por bay ariba palabra di señor Croes y su fraccion, pasobra na principio ela papia di seriedad, cu nan lo a bay trata begroting cuné, di seriedad nos no por a constata
y hasta nos opinion ta, cu na e moda cu e tratamento di begroting a tuma lugá, no ta constructivo mas, pero ela bira un obstruccion. Pueblo pafó hasta ta papia di accion di muchanan baldadi. Señor Presidente, e interes general ta demanda pa nos cuida e bon nomber di Aruba, y nos cu ta responsabel pa gobernacion, no por permiti pa ningun hende trece te na suela e bon nomber di Aruba. Pesey awor aki nos ta dispuesto pa pone un final na e manera mas democratico posibel na e tratamento aki. Nos ta realisa cu cada 4 aña, y esaki ta 4 bez cu mi ta presenciá un tratamento di presupuesto door di un Eilandsraad nobo, y cada 4 aña bo por spera cu e miembro nobo nan ta considera nan promé presupuesto como

un proceso educacional, pero awor aki ta lamentabel pa nos constata cu e tolereancia y e pasenshi cu Bestuurscollege y e partidonan di gobierno tabata tin, a worde abusá, pa rebaha e tratamento aki, y hacié algo ridiculo.

DE VOORZITTER: Alvorens over te gaan tot de 2de ronde, wil ik het volgende naar voren brengen. In de eerste plaats; de heer Betico Croes heeft gesteld dat de regeling, die getroffen is in artikel 12, imperatief stelt, dat er een beraadslaging algemeen plaats vindt, en daarna over de onderdelen of artikelen afzonderlijk. Ik heb de zaak even bekeken, samen met de Sekretaris, maar artikel 12 is dus niet imperatief, want artikel 12 begint met te stellen: Over alle onderwerpen ten aanzien waarvan de Voorzitter of de Raad dit doelmatig acht. Dus indien de Voorzitter of de Raad dit doelmatig acht, dán is de beraadslaging tweeledig. Zij loopt dán eerst over het onderwerp algemeen, daarna over de onderdelen of artikelen afzonderlijk. Dus het is niet imperatief, het is dus alleen als de Raad of de Voorzitter het doelmatig acht. Maar ik heb dus begrepen dat de motie zo luidt, dat men dus wil stellen dat, van de zijde van de Raad, althans van deze Raadsleden, men het niet doelmatig acht om deze verordening tweeledig te behandelen. Ik wil alleen even erop wijzen, dat dit niet imperatief is, het is dus alleen tweeledig, met een artikelsgewijze behandeling, indien de Voorzitter of de Raad dit doelmatig acht. Dat is het enige waarop ik wil attenderen. Dan gaan we thans over tot de 2de ronde.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, no tin mucho cos cu a kedami pa trece den argumentacion pa convence nos amigonan tocante e proposicion, cu e proposicion aki, no ta simplemente pa kita libertad di palabra, mi ta kere ya a yega e momento den e Eilandsraad aki pa nos trata di pone un fin na e tratamento di e presupuesto aki. Ora mi tende cu e partido di oposicion ta bin pa trata begroting segun regla di costumber, mi ta puntra mi mes si no tabata costumber den añanan recientemente, cu Bo persona ta laga un diputado presidí e reunion aki, y algun anochi pasá ya cu e costumber ey a cay riba protesta di e fraccion di oposicion, cu nan a trece esey padilanti, y cu segun Bo interpretacion corectamente ley no ta permiti esaki, y e costumbernan aki ta worde basá riba reglanan di nos ERNA y Reglement van Orde. Y mescos cu nan tambe a interpreta e leynan aki, nos tambe por haci uso di nan, pasobra e ta pa tur y haciendo uso di e Reglamento di Orde nos a presentá e voorstel van orde aki. Ademas, Señor Presidente, nos ta tene cuenta y mi tin sigur cu no tin ningun hende ariba e isla aki cu por nenga cu oposicion a haya tanto como e partidonan den gobierno tempo amplio pa trece nan ideanan y nan consideracionnan pa cu e presupuesto aki. Nos a tene cuenta cu tur libertad di expresion den e Raad aki. Pero tin caminda, Señor Presidente, hasta libertad a yega su limite. Un caminda nos tin cu tene cuenta cu pueblo tambe. Pueblo ya caba ta haya e impresion cu e reunion aki di presupuesto di isla di Aruba, ta birando un cos cu ta worde alargá, un cos cu ta worde extendí innecesariamente. Y pesey, mi ta sigur, e reglanan den nos Reglement di orde, ta proveé pa nos por no solo limita cierto asuntonan, cu ta worde extendí, pero te hasta mi por bisa schaf-nan-af.

DE HEER P.CROES: Señor Presidente, manera mi a argumentá den promé ronde caba, e voorstel di orde aki mester ser mirá unicamente pa nos por haci e trabao, pa cual pueblo ta encarga nos pa hacié. Y maske cuanto partido di oposicion kier argumentá cu e no ta di acuerdo cu e reglas, manera nan a bisa di costumber, si nan cohe e articulo bon, lesé, nan lo weita pa nan mes, Señor Presidente,

Mi por contesta cu aki no tą trata di Voorzitter di Raad, sino ta Raad més lo bay dicidi con e ta cambia su forma di traha, esey di acuerdo cu articulo 11, lid 4. Ki ora cu Raad ta haya bon cu e kier cambia su forma di traha, no tin ningun ley cu por prohibi esey. Tambe nos a tende cu derecho fundamental di cada hende mester ser respetá, mi ta kere, Señor Presidente, esaki ta na su lugar, como al contrario di esey di for di e momento cu nos a cuminsa trata e presupuesto aki, nos ya caba a respeta derecho fundamental di tur e miembronan, mas tanto di oposicion, pasobra nos a duną nan tur, pero tur clase di oportunidad, pa nan trece adilanti loke nan ta obligá y ta necesario. Nan ta bisa cu no tin argumento, nos a demostrá caba cu nos argumento t'ey, y loke nos ta interesá, Señor Presidente, ta pa nos por caba e presupuesto aki.
Nan ta bisa cu nan tambe ta di acuerdo pa termina e presupuesto. Bien, si nan ta di acuerdo, anto e unico solucion ta e voorstel di orden aki. Pasobra si nos no bin cu e voorstel di orden, nos ta bolbe keda un ta drenta den otro, y nos ta keda argumentá podiser oranan largo, dianan largo, nochinan largo, y nos no ta bin clá. Señor Presidente, esey no ta convení e pueblo di Aruba, e no ta convení nos autoridadnan tampoco, pąsobra cada hende mester sabi, manera a worde trecí padilanti cu nos cada uno tin nos responsabilidadnan y ta nos deber pa cumpli cuné. A worde bisá como si fuera ta fada nos a fada. Nos no a fada y no tabata tin motibo pa fada tampoco, al contrario for di esey nos ta tur ora dispuesto pa duna nos cooperacion te na unda nos por, y cu esaki antó no kere cu ta fada nos a fada. Señor Presidente, si berdaderamente e fraccion di oposicion ta kere cu e mester haci su trabao na su debida forma, manera cadą biaha nan ta trece padilanti, cu razon, nan ta oposicion, nos tin respet pa nan derecho fundamental, y nos a duna nan tur clase di oportunidad cu e oposicion general aki mester. Tocante di esey nan a haya mas cu ta suficiente. Ta di comprende tambe como oposicion, nos no por spera di nan, pa nan bin apoya ciegamenteloke Bestuurscollege ta trece padilanti. Ta nan derecho di critica, ta nan derecho di protesta, juist pa esaki, comprendiendo cu nan lo bay den detayes profundo, cual detayesnan, ną e momento aki, nos no ta huzga necesario mas, como cu e presupuesto aki a worde tratá den su debida forma, e ta contene e deseo di mayoria di e partidonan, cu ta sostene gobierno, asina ta cu e argumento di fraccion ta; bam trata cu seriedad e presupuesto aki. Señor Presidente, masha danki.

<u>DE HEER G.F.CROES</u>: Poco tempo pasá nos a worde enfrentá aki, cu un voorstel van orde, di un diputado cu no a duna suficiente contesta, pidiendo Raad aproba cu su contestacion tabata suficiente. Señor Presidente, awor den e mesun tratamento di presupuesto aki, manera mi a splica caba cu mi a trece un punto padilanti mas "zakelijk" cu ta posibel, como cu mi a keda di cubri tur tereno, e discurso kizas a dura largo, compará cu e otro discursonan cu tabata tin den e presupuesto aki. Awor, Señor Presidente, no ta for di seno di MEP a sali cierto sentido of sentimiento pa bay competí ta ken ta papia mas largo. Na di dos lugar, Señor Presidente, ampliamente, y tur-tur hende sabi pa medio di publicacionnan, kiko tabata e contenido di tal discurso. Awor e ta zona un poco ironico, cu for di e mesun seno y pa boca di e mesun orador nos ta tende cu e tratamento di e presupuesto aki a dura innecesariamente largo. Si berdaderamente ela dura innecesariamente largo, e prome persona, e promé fraccion cu a contribuí pa e dura innecesariamente largo, tabata e fraccion di PPA.
Señor Presidente, awor mi lo no bay tanto ariba loke e diputado di Finanzas a bisa tocante experencia etc., cu hopi miembro nobo ta considerá esaki un proceso educacional, y den boca di pueblo e ta worde considerá como accion di muchanan baldadi, y cu nos ta haci nos mes ridiculo.

Señor Presidente, por ta cu den seno di PPA, actualmente e persona ey cu a caba di papia, e diputado tambe ta pertenece den e seno di PPA, kizas cu nan propio simpatisadornan ta ridiculisandonan, pa motibo cu tanto mayoria nan tin, hunto cu e fraccion di AVP, cu MEP, cu su bon preparacion, ta dunanan tanto rompe cabeza. Nos tin, Señor Presidente, pa artikelsgewijze behandeling varios proposicion y nos no ta dispuesto pa bay papia oras nan ariba nan, nos kier trece uno pa uno padilanti. Pero, Señor Presidente, manera e proposicion aki ta, e ta stroba nos den nos trabao, pasobra hopi proposicion cu nos ta bini cuné, ta di interes general pa nos pueblo. Awor loke nos por considerá sí, como un actitud di muchanan baldadi, ta ora ta busca manera di cubri nan mes tras di tur articulo den Reglement van Orde, pa purba snoer oposicion su derecho fundamental di expresion di palabra. Señor Presidente, Bo interpretacion ariba e articulo 12 aki, nos no ta di acuerdo cuné. Articulo 12 ta bisa: Over alle onderwerpen, ten aanzien waarvan de Voorzitter of de Raad dit doelmatig acht, is de beraadslaging tweeledig.
Tweeledig ta poní minimaal, pasobra Señor Presidente, den tur parlamentonan e minimo cu un cuerpo por papia ariba djé ta dos ronde. Señor Presidente, awor Bo ta trece padilanti y nos, a kere cu Bo por a usa Bo experencia den esaki, e experencia di e tanto añanan cu Bo ta den Raad y Bo ta den Bestuurscollege.
Señor Presidente, den pasado Raad semper a papia 2 ronden ariba e Algemene Beschouwingen, 2 ronden ariba tur e bedrijfsbegrotingen y despues ela bay no solamente trata artikelsgewijze behandeling, pero tambe bladzijde-gewijze behandeling, den cual e miembronan di Raad tabata trece nan proposicionnan ora cu nan yega na un cierto paragraaf. Mi ta corda cu den pasado cu Bo persona mes, no mas cu un aña pasá, ora cu mi a bini cu cierto voorstellen, cu ta trata Onderwijs, of ta trata Volksgezondheid, Bo persona mes a pidi pa ora di artikelsgewijze of bladzijde-gewijze behandeling, mi trece e voorstellen nan padilanti. Awor ta di lamenta, cu Bo ta interpreta e articulo aki net contrario, es ta over alle onderwerpen ten aanzien waarvan de Voorzitter of de Raad dit doelmatig acht, is de beraadslaging tweeledig, anders is het méér dan tweeledig, Mijnheer de Voorzitter, zoals de gewoonte ons dat weergeeft. Of ta Bo interpretacion den e asunto aki, ta esey ta e maximo, sino cu Raad ta hayé doelmatig, ta hacié un solo ronde, awor cu nos ta haya e oportunidad pa traté den Algemene Beschouwingen. Manera nos a bisa, nos no a prepara pa trece tur nos voorstellennan den un solo biaha.
Señor Presidente, nos ta haya cu Bo ta actuando, berdaderamente esaki ta Bo interpretacion, contra nos Reglement van Orde, y Raad no por cambia nos Reglement van Orde na e momento aki, pasobra ta un Eilandsverordening e ta, y na di dos lugá, e ta masha inpractico, y nos ta haya esaki un wega pa purba snoer oposicion su derecho di palabra, pa purba di termina e reunion aki mas rapido cu ta posibel. Mi a priminti cu nos a bin aki den cu e intencion pa termina e reunion aki mas rapido, cu ta posibel, pero tur asunto cu nos ta haya importante y necesario pa trece padilanti na bienestar di nos pueblo, na ocacion di tratamento di presupuesto, cu nos ta trata un bez pa aña, nos ta haya nos obligá di cumpli cu nan. Mi ta pidi Bo, Señor Presidente, pa reconsiderá Bo interpretacion ariba esaki, pasobra mi ta haya si berdaderamente Bo persona a consultá un consehero, e tabata masha vluchtig, of nos tin di admiti cu Bo tabata tin cierto datonan di antemano, cu Bo por a studiá debidamente.
Señor Presidente, mi ta mira cu, si berdad cu nan tin respet pa nan mes, si nan tin respet pa e pueblo cu nan ta representá, no trata di kibra, atrapá e derecho fundamental cu nos tin, mi ta pidi tur e otro miembronan, cu kizas no ta na haltura di loke fraccion di PPA a pensa den weekend, pa no bay ciegamente di acuerdo cu cierto proposicionnan, cu ta atrapa Raad riba su propio tereno.

Señor Presidente, mi ta bisa cu nos no ta carga rencor ni venganza, pero no lubida cu pa MEP ta yega e momento cu e tin mayoria den e Raad aki. Y cu cierto momento nos por bay over na cierto accionnan di muchachada tambe, pa snoer tur oposicion su palabra. Cierto momento, Señor Presidente, un Raadslid ta haci cierto preguntanan, miembro di Bestuurscollege ta bisa sí of no, oposicion ta keda bringa contra e contestacion y despues diputado ta bin cu un voorstel van orde na Raad; boso kier duna mi aprobacion cu mi a contesta e homber aki debidamente"?
Esey ta falta di decencia. MEP ta den menoria awor aki, nos ta bringando pa un derecho fundamental, esaki ta nifica cu mayan, ora e Movimiento ta den mayoria aki den Raad, e lo respeta e derechonan fundamental aki. Ningun momento nos lo bay snoer oposicion su palabra nos no ta hayé juist, na e momento cu nan por trece algo padilanti pa nos demostrá nan constructivamente kiko ta nos idea, kiko ta nos principionan.
Señor Presidente, mi kier a pidi Bo seriamente pa reconsidera Bo interpretacion ariba e articulo aki, pasobra e ta completamente contra e geest di e Reglement van Orde. Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi kier a agregá algo mas ariba locual señor Betico Croes a bisa, nos lider di fraccion a bisa tocante e articulo 12 aki den Reglement van Orde, cu ta poní den djele cu e beraadslagingnan ta tweeledig, si e Voorzitter of Raad ta consideré doelmatig. E segundo parti di e articulo ta bisa: "Zij loopt dan eerst over het onderwerp in het algemeen, daarna over de onderdelen of artikelen afzonderlijk". Kiere decir, Señor Presidente, cu e articulo aki, mester worde toegepast in stukken. Ya cu a consideré caba doelmatig, y esaki ta e contradiccion cu tin tambe den e proposicion aki, nan a consideré caba doelmatig, esaki ta un articulo e ta. E parti di dos ey ta forma parti di esun di promer tambe. Anto ora consideré doelmatig, ta papia promer ariba e algemeen y despues onderdelen of artikelen afzonderlijk. Sino, Señor Presidente, lo Bo persona lo no ta bin cu e proposicion cu señor Betico Croes por trece, locual e tin pa trece, si e no por haya oportunidad densegundo ronde, durante ora cu ela haya pa trece su puntonan padilanti, puntonan di Movimiento Electoral di Pueblo, lo Bo no a bisele cu e lo haya oportunidad ora di artikelsgewijze behandeling,sino, Señor Presidente, nos mester conclui cu Bo mededeling no tabata di buena fe, pasobra sino lo Bo no a bisele e ora ey cu e tin oportunidad pa trece nan den artikelsgewijze behandeling.
Esaki mi ta bolbe ripiti, e articulo aki mester worde interpretá den stukken.
En cuanto e costumber cu tin pa presidí e reunion door di un diputado Señor Presidente, locual cu e lider di fraccion di PPA a trece padilanti, esaki nos no por compara nan cu otro, pasobra aki ta un desicion cu ta worde tumá door di Voorzitter of e Raad. Pero e presidemiento den e reunion aki, ta dwingend recht, Señor Presidente, esaki nos no por cambiele at all. Asina ta ni Raad ni Bo persona, ningun hende por trece cambio den djé. Asina ta cu nos no por compará e dos cosnan aki cu otro, e ley Eilandenregeling cu e Reglement van Orde.
Señor Presidente, en berdad señor Max Croes parcialmente tabata tin razon cu tabata tin algun miembronan cu a trece obstruccion den e sistema di behandeling di e begroting aki. En berdad nos ta di acuerdo cuné, cu nos no por laga nomber di Aruba bay te na suela, y mi ta di acuerdo tambe cu Bestuurscollege lo por a perde pasenshi den esaki. Pero nos tur por a lesa den corant, Señor Presidente, ta kende ta e persona cu a baha e nivel di e Raad aki, manera señor Max Croes a bisa, nos por a tende tur e comentarionan, y hasta Bo persona a trece esaki padilanti y mi no ta comprende e punto di bista di Bo persona tocante e asunto aki, pasobra na un dado momento, ora cu cierto miembronan di fraccionnan ta di-

cidi di bay di acuerdo cu un proposicion di Bo, Bo ta laga un persona cu no ta presente na Raad, telefonicamente tuma un desicion. Pesey mes Señor Presidente, mi ta trece e cosnan aki padilanti, pasobra mi ta weita esaki clá cu ta un sistema, cuesta loke cuesta, mester stop Movimento Electoral di Pueblo su miembronan den Raad di papia y trece locual nan tin di trece padilanti den e Raad aki, Señor Presidente, mi ta comprende cu cierto momento un diputado ta hayé den purá cu e no tin argumentonan pa trece padilanti pa por contradecí e argumentonan cu Movimiento Electoral di Pueblo ta trece padilanti. Cierto momento un diputado ta duna declaracion den un momento excitante, manera nos por a tende trobe den promé ronde, y den su segundo turno, ora cu su declaracionnan excitante ta worde contradecí a base di argumentonan, e ta cambia su declaracion completamente, pasobra e no a tene cuenta cu cierto factornan, ora cu ela haci cierto declaracion. Pero esey no ta motibo pa snoer bocanan di e componentenan di Movimiento Electoral di Pueblo, nos no por yuda cu e argumentonan cu nos a trece padilanti no por a worde contradecí door di e diputado cu contra-argumentonan, cu cierto momento ela yega na e conclusion cu e no tin argumento mas, y ela tira ariba e palabranan di costumber, cu e no ta weita ningun behoefte pa contesta, es decir ela bandona e campo di bataya. Señor Presidente, awor nos ta weita cu e kier bandona e campo di bataya completamente, es ta pa no duna ningun clase di oportunidad pa nos bini cu argumento padilanti. Mi ta haya cu cada hende por trek nan conclusie for di e hecho aki. Kiko ta e significacion di e proposicion aki? E significacion di e proposicion aki ta, cu e diputado lo por tin e temor cu locual cu a pasele diazabra mainta, y locual a pasele durante e begrotingsbehandeling, lo por ripiti atrobe cu ta yega un momento cu e no tin argumento pa contradecí argumentonan di e componentenan di Movimiento Electoral di Pueblo. Pero den esaki, mi ta kere cu e mester pensa un tiki mas lew, y no trata pa stop e miembronan aki di bin cu argumentonan, sino trata pa weita si e tin argumentonan mas pisá, pa por contradecí nos argumentonan. Tocante cu e presupuesto ta contene deseo di mayoria cu ta sostene gobierno, locual un miembro di e fraccion a bisa, Señor Presidente, nos ta di acuerdo cunele. Pero nos ta kere cu e presupuesto no mester contene deseo di e mayoria cu ta sostene gobierno, sino e presupuesto mester refleha e necesidadnan y reflehá e deseo di e Raad den su totalidad, sino no tin nodo di bin den discucion riba e begroting aki, sino invita solamente e miembronan cu ta sostene gobierno, y laganan bin cu nan deseo padilanti y acceptanan. Pero tampoco mi ta kere cu esaki ta e caso, pasobra nos a tende tambe pa parti di e miembronan di e partidonan cu ta sostene gobierno, cuanto argumentonan cu nan a trece padilanti pa contradecí cierto cosnan cu e diputadonan por a trece den reunionnan pasá. P.e. un di nan ta bisa cu ora e ta pidi, e ta spera informacion for di Bestuurscollege, e no ta haya e informacionnan corecto, y esey tambe, Señor Presidente, ta un muestra cu e mes no ta satisfecho cu e contestanan cu ela haya. Ban mira nos, cu ta di oposicion, Señor Presidente, ora cu nos ta haya contestanan parcialmente ariba preguntanan cu nos ta haci! Señor Presidente, mi ta kere cu ariba e proposicion aki a worde ampliamente papiá caba, mi ta kere cu nos a weita caba, nos tur ta sigur e persona cu awor aki den Bestuurscollege, cu ta papiando ariba e proposicion aki, ta sigur, e ta consiente di e hecho cu ta kende ta e persona cu a pone e sistema desvia den e Raad aki, pasobra na e momento cu e lider di fraccion di MEP a papia mas o menos 5 ora, no solamente den Raad ela haya aprobacion cu tur loke ela trece tabata zakelijk, sino nos por a tendele for di tur medionan di prensa cu esey tabata e caso, asina ta cu si e behandeling di begroting aki a dura, esey no ta te wijten na e sistema den cuá MEP a actua, sino net al contrario, Señor

Presidente. Ta e sistema cu miembronan di partidonan cu ta sostene gobierno aki, y e mesun miembronan ey awor aki lo kier pa nos bay limita nos derecho cu nos tin. Pero, Señor Presidente, señor Betico Croes mes a trece padilanti, esaki pa nos e ta un cuestion di tempo. Pa nos e ta un cuestion di tempo, y ta pesey mes nos ta haciele, pasobra nos sabi cu treciendo e argumentonan aki padilanti, mayan cu nos ta den gobierno, nos mester actua alomenos cu mes caliber. Pesey mes nos ta compromete nos mes di e momento aki, pa luego nos tin cu atene nos mes na e compromisonan cu nos a pone. Pa nos, Señor Presidente, no por ta acceptabel nunca, pa nos por limita un persona su derecho di palabra. Pa nos ta algo sagrado, cu nos tin, cu nos mester cumpli cunele. Y esey ta cuida e interesnan cu nos pueblo tin, y e debernan cu nan a pone ariba nos. Aunke cu tin miembronan di Bestuurscollege cu durante tratamento di presupuesto mes a pone poco seriedad den e asunto aki, hasta cu nos lider di partido, nos lider di fraccion tambe, mester a hala nan atencion, Señor Presidente, nos kier bisa cu nos no ta bay tira culpa riba nan, cu nan no a pone tur seriedad den e asunto aki, pasobra tin cierto persona cu no tin e mesun mentalidad, aunke cu nan ta mayor di edad, pero nan no tin e mesun mentalidad cu personanan mayor. Señor Presidente, mi ta kere cu e proposicion aki ningun momento no por worde acceptá door di nos, y cu e miembronan cu a trece e proposicion aki padilanti, mester realisa cu e proposicion aki ta contra nan mesun principio.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, aki nos ta mira cu berdaderamente e proposicion aki di PPA ta un poco di mala fe, pasobra si nan kier a logra algo berdaderamente, nan lo a consulta cu e fraccion aki sin bin cu e proposicion aki y nan lo a logra mas. Ya nos ta hibando hopi tempo caba riba e asunto aki, sin logra nada. Aki solamente nan kier laga sali na clá, cu ta nan ta dicta y esey ta cos di mala fe.

DE HEER MAX CROES (als raadslid): Señor Presidente, scuchando señor Vos, ainda mas hopi cu señor Betico Croes, tur presente aki ta haya prueba pakiko e medida aki ta necesario, y e prueba aki ta worde duná pa di tanto vez durante e tratamento di begroting aki. Tur dos, Señor Presidente, manera nan tin un expresion ta bisa na Inglés, ta "all wet", ora nan a referí na mi como diputado. Mi ta diputado, pero Señor Presidente, mes a bisa cu mi ta bay papia den mi calidad como raadslid y aki mi a papia den e mesun calidad cu señor Vos a haya bon di papia, y señor Betico Croes a haya bon di papia. Nan ta haci como si fuera ta mi lo ta purá pa pasa e cos aki, y pasobra cu lo a keda demostrá cu mi no tin argumento. Señor Presidente, ainda mi mester mira e dia cu señor Vos of señor Croes y cu nan ehercito di adviseurs, cu nan ta bisa cu tin, lo por a pone mi para boca keto sin argumento aki den, e dia ey lo mi mester presenciá ainda, y si ta pa cuenta di spanta, Señor Presidente, loke ta spantami ta mata un ehercito manera tin sintá pabao ey. Pa bira un poco mas zakelijk, Señor Presidente, mi kier rectifica un cos trobe di señor Croes. Señor Croes ta bisa cu den pasado un diputado mester a pidi Raad pa aproba cu su contesta tabata suficiente. Ningun diputado nunca a haci esaki. Loke dos diputado a haci ta pidi Raad pa expresa su mes cu e contestanan rekerí door di cierto miembronan, tabata "niet ter zake doende" of necesario. Esey ya un biaha caba Raad a treed op na un manera corectivo aki den, y esey completamente di acuerdo cu autoridad di tur órgano. Democracia t'ey pa respeta, democracia ta rekeri varios órgano, e órganonan ta traha nan mes regla y e mayoria dentro di e órgano ey ta adopta su reglanan di trata,pesey mes, Señor Presidente, como ta mayoria ta adoptá e reglanan aki, ta interpretá su reglanan aki, ta pone su ordo, no ta-

bata necesario pa consulta cu e fraccion di MEP, manera señor Werleman a bisa. Cu esey no ta dicta nos ta dicta, pero a yega e momento cu nos ta bay mustra te ken ta manda.

DE VOORZITTER: Promé cu mi pasa palabra pa e indieners di e voorstel, pa un derde ronde, mi kier a trece algun cos padilanti. Señor Betico Croes a dirigi palabra na ami, en coneccion cu mi interpretacion di articulo 12. E ta bisa e beraadslaging ta tweeledig, kier meen cu ta haya dos chens di papia, y cu esey ta costumber den tur parlamentonan, semper nos tabata hacié aki nan tambe, y esey mester worde mirá como un minimo, y no como un maximo, kier meen por papia mas cu esey, pero minimaal tweeledig. Y e ta pidimi pa reconsiderá mi interpretacion. Mi kier sabi cu señor Croes a perde for di bista articulo 21, lid 1. Eynan ta regel e cantidad di spreekbeurten:"Artikel 21, lid 1: Behalve de Voorzitter, de gedeputeerden, en zij, die een voorstel hebben ingediend, of een verslag hebben uitgebracht, mag niemand over hetzelfde onderwerp, meer dan twee maal het woord voeren. De beraadslaging in de 2de instantie blijft beperkt tot hen die in de eerste instantie het woord hebben gevoerd".
Artikel 21 ta regel e aantal spreekbeurten. M.a.w. nos no mester bruha un tweeledige behandeling cu twee rondes. E twee rondennan ta reglá den artikel 21 esey berdaderamente tur caminda ta costumber, y aki tambe, y esey nos ta keda cuné. Pero e tweeledig, den artikel 12 ta henteramente un otro asunto, e no ta e cantidad di biaha cu cada miembro por papia. E tweeledig kier meen e onderwerp ta worde tratá tweeledig, kier meen bo por cohe un onderwerp, of un verordening, tratá den su totalidad, het onderwerp in zijn geheel, anto tur hende ta haya dos chance di papia, segun articulo 21, of bo por cohe e onderwerp, of e verordening, partié na dos, tweeledig, y trata segun 2de zin van artikel 12: e onderwerp in zijn algemeen, y su artikelsgewijze behandeling, kier meen e tweeledig di artikel 12, heeft geen betrekking op de spreekbeurten, heeft betrekking op het onderwerp, die men dus tweeledig kan behandelen. Onderwerp is het algemeen, en artikelsgewijze behandeling, iedere keer 2 spreekbeurten. Esey mi kier a mustra cu e dos cosnan ey ta apart di otro. Mi a bisa caba den promé ronde cu tampoco artikel 12 ta imperatief, pasobra ta pará duidelijk cu ta solamente si Raad of Voorzitter ta desea, of hayé doelmatig, anto e ora ta tratá tweeledig, kier meen cu na tur momento por trata un cos eenledig, na tur momento por tratele het onderwerp só, y no tweeledig si Raad ni Voorzitter ta desea esey. E tradicion, e argumento di tradicion cu semper a trata e tweeledig, esey mi no por considera esey un argumento, pasobra cu mi mes a haya e impresion for di fraccion di MEP siman pasá, cu nan ta gusta masha hopi pa tene estricto na articulonan di ley manera nan ta, ongeacht kiko e tradicion tabata den pasado. Asina mi no ta kere cu e argumento di tradicion ta asina seriamente gemeend. Mi kier coregi señor Vos un rato pasobra ela bisa cu despues cu a dicidi cu ta pone un spreekbeurt di un ora, cu ami como Presidente a bisa cu señor Betico Croes lo tin oportunidad di papia atrobe den artikelsgewijze behandeling. Ningun momento mi a bisa esey, ningun momento. Mi ta nenga esey redondamente. Mi ta corda sí cla-clá cu señor Betico Croes mes a bisa, "anto ami lo papia cada biaha na cada bladzijde ora di artikelsgewijze behandeling", ta señor Betico Croes a bisa esey, no ami. Caminda señor Vos ta insinua cu mi a haya instruccion pa peticion worde firmá pa telefoon door di un hende cu no ta den e reunion aki nan, e insinuacion aki ta pa rekening di señor Vos, e por haci cuanto insinuacion cu e kier aki den naturalmente, esey ta un di e libertadnan sin fin cu nos ta conoce den democracia, pero loke mi kier bisa sí cu durante e reunion di diasabra, berdade-

ramente mi a worde yamá na telefoon varios biaha, pasobra mi a haya mi den un posicion cu mientras tanto mi ta guia e reunion aki, tabata tin un kort geding ta andando, tocante un asunto cu ta cay bao di toelatingsverordening, y ta trata di un stranhero cu no por a sali for di e isla aki, y como plaatselijk hoofd van Politie mi tabata envolví, y berdaderamente mi a worde yamá na telefoon door di Minister van Justitie, y tambe dos biaha door di Secretaris van Politiezaken riba e asunto aki. Ta berdad sí cu mi a papia na telefoon cu hende cu no ta den e reunion aki nan, pero ningun momento esey tin algo di haci cu e reunion aki, esey tin di haci cu un toelatingsaangelegenheid, cu ta concerní Minister van Justitie y e Secretaris van Politiezaken. Ta eseynan mi a trata na telefoon diasabra. Eseynan ta djies un remarca, señor Vos tambe a bisa cierto momento cu e ta contra e principio di limita derecho di palabra. Mi kier remarcá solamente cu señor Betico Croes si a accepta e principio aki siman pasá. Su bezwaar tabata solamente cu e Raad aki a worde overvallen, den e caso aki, pasobra nan no tabata sabi di antemano, mi por comprende cu e ta haya cu e cos aki mester a worde hací di antemano, pero ela acceptá sí e principio pa lo futuro. Ela bisa awe mainta atrobe cu e ta accepté pa futuro. E biaha aki e no ta accepté, kier meen tin un diferencia di opinion aki, entre e fraktieleider di MEP y e persona di señor Vos. Awor promer mi bay over pa derde ronde, mi kier a haci lo siguiente, nos tin aki un voorstel van orde di e fraccion combina di AVP cu PPA. Mi a bisa caba cu mi no ta eens cu e interpretacion di fraktie di MEP mi no ta eens cu nan argumentonan pero sí mi ta weita un argumento cu señor Vos a trece padilanti tambe, cu si mi ta considera cu mester tene cuenta cu né y esey ta cu berdaderamente cierto miembro, por ta berdad, cu nan a worde overvallen, sorprendí door di e proposicion akinan, kier meen nan tabata tin intencion di trata cierto cos den e algemene behandeling y nan tabata tin otro cos pa trata ainda den e artikelsgewijze behandeling. Y como no tabata sa esaki di antemano, nan no tabata prepara pa esaki.

Mi kier a proponé ariba e voorstel van orde, cu ta ingediend, un cambio chikito ariba un di e tres puntonan, ta tres punto nan a propone y esey ta riba e punto number dos, y esey ta lo siguiente: e begroting ta existi di cuater articulo.

Articulo number uno cu ta e Gewone dienst, Kapitaaldienst,Reserve-, Kas en Verrekendienst, esey ta articulo number uno.

Anto ariba ultimo pagina tin articulo number dos, tres y cuater. Loke mi kier propone ta pa nos mantene nos na e tweede zin di artikel 12, es decir trata e begroting, locual nos a haci caba in het algemeen, y awor trata e artikelsgewijze behandeling. Awor tabata costumber den pasado, di artikelsgewijze behandeling pa hacié bladzijdegewijs, esey mi kier a stap af di djé den e caso aki, y trate pa artikel, kier meen trata artikel 1, artikel 2, artikel 3, artikel 4. Di cual naturalmente artikel 1 ta esun mas principal. Awor mi por comprende cu di cierto banda pa artikel 1, cu ta inclui henter e begroting, tabata tin hopi punto pa trece padilanti. Y pesey mi ta haya e spreektijd cu ta proponí aki 15 minuut, mi ta haya e un poco cortico. Asina, mi kier a propone pa trata, despues cu nos caba cu e moties y voorstellennan, segun e promé punto di voorstel van orde, ora cu nos caba cu e moties y voorstellennan, pa e ora nos trata artikel 1, in zijn totaliteit, dus niet bladzijdegewijs.

Anto e ora ey duna un spreekbeurt di mei ora den eerste ronde, pa duna tur esnan cu tin puntonan cu nan kier trece padilanti, y vooral e amendementsvoorstellennan cu nan kier trece adilanti ten aanzien di e begroting pa trece dilanti e ora ey. E ora no ta kita nan oportunidad pa trece esakinan.

E ora naturalmente tin dos spreekbeurten, en bez di 15 minuut y 5 minuut mi kier a proponé mei ora y 15 minuut. Kier meen mi no sabi si mi ta duidelijk, loke mi ta propone anto ta en vez di laga e tweeledig cay, mantene artikelsgewijze behandeling, pero trata artikel 1 den su totalidad. Esey ta henter begroting den un solo biaha, no bladzijde gewijs, pasobra henter begroting ta cay bao artikel 1, anto na fin ta haya e tres articulonan cu bo por tratanan apart. Y e ora por mantene e punto number tres di e voorstel van orde, di e fraccionnan di PPA y AVP, e punto number tres ta cu tur amendementen, riba artikel 1, ta worde tegelijk behandeld, kier meen ta haya oportunidad pa bin cu tur amendementen ariba artikel 1, ya ta tratanan parew, mi no sabi si mi proposicion ta acceptabel, pero door di e manera aki mi kier a evita cu cierto hende por a worde overvallen door di algo cu ta bereiken toch, un tratamento mas rapido, manera ta desea di cierto banda, na e otro banda e no ta kita oportunidad, di otro banda, pa bin cu e cambionan cu nan kier a bin cuné den e artikelsgewijze behandeling, y cu e ora ey nan por bin cuné den artikel 1. Si no tin nada contra, mi kier a schors e reunion 5 minuut pa haya chance pa beraden over di e voorstel aki.

De voorzitter schorst de vergadering voor 5 minuten.

- - -

DE VOORZITTER: De geschorste openbare vergadering wordt heropend. Ik heb dus een voorstel gedaan, een kleine amendement op het ingediende voorstel van orde. Ik wou thans het woord geven aan de indiener van het voorstel, de heer Oduber.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, nos ta bay trata e cambio cu bo a trece?

DE VOORZITTER: Ja, we gaan dus nu behandelen, het amendement, dat ik voorgesteld heb, op het ingediende voorstel. Dus ik zal een aparte sprekerslijst nu openen, hierover, en dan gaan we terug tot de derde ronde van het hoofdvoorstel (want het hoofdvoorstel is al in twee rondes behandeld) er blijft nog alleen een derde ronde over. Dus om vergissingen te voorkomen, er wordt dus nu een sprekerslijst opengesteld, en die heeft dus alleen betrekking op het voorstel van mij tot wijziging van het voorstel, dus degenen, die het woord willen voeren, zullen er goed aan doen, dus deze sprekerslijst dus eerst in te vullen.
Het woord is aan de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ya caba nos a duna nos opinion tocante e hecho di limita e ora di papia di e miembronan di Raad aki den. Mi ta ripiti cu principieel nos no tin nada contra, pa trece un limitacion, basta cu nos ta hayé den vooruitzicht, pa nos por prepara nos pa un reunion, cu nos por combina tur loke nos tin deseo di papia, y tene cuenta cuné. Aki, Señor Presidente, nos a cuminsa cu un presupuesto, y durante e wega, e ora ta worde cambiá. Señor Presidente, aunke gedurende e beraadslagingen, Bo a trece uncierto voorstel padilanti, esey ta prohibi den Reglement van Orde, pero, Señor Presidente, di ta cualkier punto di menos importancia, pero no e begroting, cu ta e poder di mas grandi den poder di Statuut.
Ora cu mi a trece padilanti, Señor Presidente, durante e wega, ta pa mi tuma e comparacion, p.e. di wega di football, promé mitá nan ta hunga 45 minuut, despues durante e wega e ta worde cambiá pa mei ora, despues di segundo mitá.

Señor Presidente, nos kier trece esaki pa motibo nan practico, pasobra masha bunita Bo a trece padilanti cu e begroting ta consisti di 4 articulo. Awor den experiencia Bo sabi tambe cu articulo 2, articulo 3, articulo 4 no ta compone nada den e begroting. Ta articulo 1, ta esun cu ta henter e Gewone dienst, henter e Kapitaaldienst. Di con, y den esey señor Vos tin razon, y Bo persona tabata tin razon, ami a trece padilanti, na e momento cu boso a bin cu voorstel pa limita nos tempo, cu den artikelsgewijze behandeling, lo mi trece e resto di deseonan anto, naturalmente mi no a haya contestacion ariba djé, pero Raad a zwijg, y "wie zwijgt, stemt toe". Mi a haya e verwachting, Señor Presidente, cu durante e artikelsgewijze behandeling, nos por a trece e resto di voorstellennan, awor nos ta worde confrontá cu un interpretacion di articulo 12, cu nos no ta di acuerdo cuné, y Bo sabi masha bon, y Raad sabi masha bon, cu con por ta posibel, cu awor e artikelsgewijze behandeling den mei ora di tempo nos por bay trece tur nos proposicionnan padilanti. Na di dos lugar actualmente nos ta papiando di un amendement, ariba e voorstel di algun raadsleden. Y manera Bo mes a bisa cu nos lo ta stel opprijs, pa atene nos completamente na tur leynan stipulá, mi kier a puntra Bo mes si Bo ta bevoegd di amendeer un voorstel, pasobra aki nos a papia di un raadsbevoegdheid den e Raad aki Bo no tin ni e poder ni autorizacion di bin cu voorstel. Si acaso Bo kier bisa cu Bo ta trece un voorstel ten aanzien di e spreektijd, nos por bisa, cu Bo tin razon, pero no cu Bo tin e bevoegdheid pa amendeer un voorstel, cual Raad a presentá.

DE VOORZITTER: Misschien mag ik, voor we verder gaan, de heer Croes wijzen op artikel 17, lid 2, waarin staat dat "geen voorstel van amendement kan het onderwerp van beraadslaging uitmaken, en in stemming worden gebracht, tenzij ingediend door de Voorzitter, het Bestuurscollege of 3 leden".

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, artikel 17 ta papia berdad, "geen voorstel van amendement kan het onderwerp van beraadslaging uitmaken, en in stemming worden gebracht, tenzij ingediend door de Voorzitter, het Bestuurscollege of 3 leden". Señor Presidente, esey ta ten aanzien di onderwerpen, cu e Raad lo no tin e bevoegdheid pa hacié, pero aki tin stipula cu Raad, y manera Bo mes ta bisa cu ora mi a critica Bo aki den, den mi promé voorstel cu mi a trece padilanti, cu nos a haya masha anti-democratico cu un persona, cu no tabata eligí pa pueblo, ta bini cu un voorstel pa snoer boca di nos, di e representantenan y Bo mes a trece padilanti: "esaki ta algo, cu ami só tin e bevoegdheid pa hacié, y e raadsleden no tin e bevoegdheid pa hacié". Awor, esey tabata Bo contra-argumento, awor Raad ta trece, algun miembro ta trece un voorstel cu nan no ta voel pé, y awor Abo ta amendeer-é.

DE VOORZITTER: No, señor Croes a bruha un poco, pero mi ta bin ariba esey despues di e ronde aki,lo mi contesta e pida ey. Awor e palabra ta na señor Oduber.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, en cuanto e amendement cu Bo a propone ariba nos voorstel, nos a yega na e conclusion cu nos ta mantene nos voorstel, manera ela worde ingediend.

DE VOORZITTER: Geen sprekers meer, dan zal ik nog even voordat we overgaan tot de tweede ronde, de heer Croes antwoorden. In de eerste plaats wil ik er op wijzen, dat als ik hem goed begrepen heb, hij gesteld heeft, dat ik gezegd heb, dat de Raad niet bevoegd is om met een voorstel te komen, ten aanzien van de spreektijd.

Dat klopt, dus het enige wat men kan doen is, de Voorzitter uitnodigen om een voorstel te doen. Men kan zelf geen voorstel doen, dat klopt. Daar waar de heer Croes zegt dat ik dus geen amendement voorstel kan doen, volgens mij klopt dat niet, dat kan, volgens mij, wél volgens artikel 17, lid 2, bovendien, heeft mijn voorstel betrekking op punten waar de Voorzitter dus wel bevoegdheid op heeft, de kwestie van spreektijd, die dus juist een criterium is welke de Voorzitter aangaat. We gaan over tot de tweede ronde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a bolbe bin den esaki, nos no ta kere cu Bo no por bin cu e asunto aki den Raad, mirando tur e experencia cu Bo tin. Señor Presidente, manera nos a ripara caba, berdad ta cu Raad no tin e bevoegdheid pa bini cu voorstellen t.a.v. spreektijd. Awor, con Bo persona, cu tin e unico bevoegdheid pa trece un voorstel, ta bay amendeer un voorstel di tres miembro di Raad, pa cual Raad no tin e bevoegdheid p'é?

DE VOORZITTER: No, e no ta un voorstel, ta un verzoek e ta, lesa e ultimo alinea, señor Croes. Maar, gaat uw gang.

DE HEER G.F.CROES: Anto mi kier a suplica Señor Presidente, pakiko Bo no ta bisa cu bo ta stel voor, y no amendeer? Señor Presidente, laga nos no sigui discuti ariba loke ta pará aki den. Señor Presidente, ta di lamenta pues cu Bo por a bini cu e proposicion aki, y mi kier a trece padilanti, Señor Presidente, e punto di bista di nos, cu pa futuro nos lo por papia riba djé, pero nos ta contra pa durante e begrotingsbehandeling aki, pa trece limitacion. Y mas ainda, ya cu caba den e Algemene Beschouwing nos a worde limitá, y awor Raad kier bin cu voorstel, of Bo persona kier bini cu un voorstel, pa limitá nos tambe durante den e artikelsgewijze behandeling.
Segun nos interpretacion di articulo 12, Bo mes tambe ta actuando contra e geest di e articulo.

DE VOORZITTER: Wil de heer Oduber nog een tweede ronde? Zo niet, dan concludeer ik dat de frakties niets voelen voor mijn voorstel, waardoor dat dus vervalt, we gaan terug tot het hoofdvoorstel dat ingediend is door de heer Oduber, Yarzagaray en Croes, daarover zijn reeds twee ronden gesproken, er is nu nog een derde ronde voor de indieners, wenst de heer Oduber nog een derde ronde over het ingediende voorstel van orde?

DE HEER G.A.ODUBER: Si, Señor Presidente, mi ta kere cu e proposicion hací door di e fraccionnan cu ta sostene gobierno, ta papia pa su mes, pero mi ta kere tambe cu e begrotingsbehandeling aki, cu a worde tanto y tanto intensivamente papiá ariba djé, ta bira tempo pa nos corta, pa ripiticion, cu a tuma lugar hopi biaha caba, por ser reducí. Mi kier a papia especificamente den e di dos proposicion, cu ta bisa, cu e artikelsgewijze behandeling di e begroting ta worde lagá un banda. Pues mi a verwacht dus, si e proposicion aki haya mayoria di Raad pa sostené, cu ora cu nos yega na e stemming di e hoofdbegroting, Bo ta stel aan de orde e begroting den su totalidad, pero e hecho ta keda cu como e partido di oposicion, posiblemente algun di e hendenan di e partidonan, cu ta sostene gobierno tambe, lo kier trece algun cambio relativamente chikito den e numbernan tocante e postnan cu tin ariba begroting,cu nan tin ampliamente oportunidad aki pa nan hacié di acuerdo cu nos proposicion, es ta 15 minuut promé ronde, 5 minuut di dos ronde. Esaki ta duna tur hende amplia oportunidad pa trece cambionan, concreto y directo, sin papia mucho atrobe riba tur loke a

worde bisá den 70 y pico oranan, cu nos tin ta reuní aki caba.

DE HEER P.CROES: Señor Presidente, despues di a tende cu atencion, loke diferente miembronan di Eilandsraad a trece padilanti respecto e voorstel van orde, cu nos a entregá na Señor Presidente awe mainta, mi ta bolbe yega na e conlusion cu di desde cu e Raad aki a cuminsa den su constelacion nobo, biaha dinobo, cu tin un reunion di Eilandsraad tur loke ta worde purbá pa haci ta trata na troce un berdad y asina confundi e pueblo al contrario. Nos a bolbe tende cu loke nos ta haciendo awe mainta ta algo en pugna cu reglamento, cu nos no ta respeta derecho fundamental di miembronan di Eilandsraad, y si e keda manera e ta worde interpretá, of manera e ta worde trecí den aire, anto nos por tende mayan un biaha mas, e fraccion di PPA, apoyá pa AVP, a bin den reunion cu proposicionnan pa limitá, kita derecho for di hende pa papia. Esey no ta berdad, Señor Presidente, e voorstel ariba su mes, a worde entregá di tal forma, cu e ta coresponde cu e articulo di Eilandenregeling, y e articulonan di Huishoudelijk Reglement van Orde, na unda ta pará aki bao duidelijk: "de vergadering kan op voorstel van de Voorzitter of van drie leden, de volgorde der werkzaamheden wijzigen. Zij kan eveneens op voorstel van de Voorzitter of van de drie leden, besluiten dat meerdere onderwerpen, voorstellen of amendementen tegelijk zullen worden behandeld". Y esaki ta loke nos ta haci awe mainta, y nada absolutamente, di atacha derecho di ningun hende, nada en absoluto di purba di snoer boca di ningun representante, al contrario manera nos a bisa for di principio, nos kier duna, of nos á duna caba tur nos oportunidad, pero awor nos mester pone un fin pa asina e presupuesto por worde tratá, e por worde acceptá, y duna tur e departamentonan di gobierno tempo pa nan bay cumpli cu nan deber. Señor Presidente, na Papiamento nos tin un dicho ta bisa: "duna e yiu nomber". No "turn around the bush", sino bo ta bin akiden, y si bo tin algo di bisa, bisa. A worde bisá diferente biaha, na un forma pa contraresta loke diputado Max Croes a trece padilanti, Señor Presidente, a worde expresá como si fuera si e nivel di e reunion aki a baha te na suela, anto ela worde ocacioná door di nos fraccion. Esey kier meen anto, nan no ta menciona cu palabra, pero nan ta bisa ora un sapato ta pas bo, bo ta bistié den e caso aki, nan lo kier meen cu mi persona a baha e nivel di e reunion aki. Señor Presidente, nos mester comprende, tur e otro miembronan di Raad tambe mester comprende, cu mi tabata 8 aña ausente den e Raad aki, y durante e 8 aña ey aki den hopi di necesidadesnan, antes mi a trece aki den a keda pendiente, pa cual motibo, pa cual razon mi no sa. Esey anto a haci cu cada biaha di nobo mi tabata tin cu yama atencion, pa por logra, y asina bay back pa sabi si nan a existi, of nan no ta existi. Y si acasi nan no ta existí, anto ta mi derecho pa percura, mescos cu tur e otro representantenan di pueblo, cu ta sali na interes di pueblo, pa mi tambe sali pa interes di henter pueblo di Aruba, y bin cu e necesidadnan cu na e momento ey mi ta huzga ta necesario pa trece padilanti. Señor Presidente, mi a bisa na diferente ocacion, y mi ta keda mantené tambe, cu no ta prudente, ni ta na su luga, pa den Eilandsraad bo ataka of trece semehante casonan padilanti, contra personanan of contra individuonan, cu no ta den posecion di defende nan curpa. Esaki nos ta consideré como algo inhumano, pasobra nos leynan ta bisa cu cada hende mester tin e derecho pa defende su curpa. Awor si den un corant, den un medio publicitario ta sali, ta bisa cu e nivel di e reunion a worde bahá, y cu ta sali ariba cu letternan asina diki, vet-vet, "boerenkool in de Raad", en berdad, Señor Presidente, mi cohe e palabra y partié den dos: "boeren", kizas nan kier meen, pasobra mi ta di campo, y lo mi ta un boer.

Cu orguyo mi ta acepta di ta un boer, pasobra si ta asina, no ta ningun ofensa. Pasobra nos tur no por nace ariba mesun plek, cada un ta nace riba un plek apart. Pero pe otro parti, mi no ta papia di djé, pa motibo ora nos termina e articulo ey, ya esey ta papia pa su mes caba. Pesey anto mi ta laga esey apart. Señor Presidente, ta worde pretendí aki den, cu na un dado momento Abo, Señor Presidente, a purba snoer mi boca, a purba pará mi di papia, y si ta asina manera nan ta argumentá aki den, cu si nan no a manifesta, anto lo Bo a hacié, anto ta duel mi Señor Presidente, mi no ta comprende ta ki sorto di politica e hendenan aki ta hunga aki den. Pasobra segun mi, si nan kier a hunga politica na un nivel halto, anto nan mester a bay di acuerdo cu Bo, y bin aki den, purba na snoer mi boca, anto nos lo a weita e ora unda politica lo a bay para. Pero mi no ta kere tampoco y mi no ta spera. Señor Presidente, cu esaki anto mi ta spera cu nos por pone un fin na e presupuesto, y manera nos lider di fraccion a bisa caba, ora cu e presupuesto worde acceptá, nos lo bini cu un que otro remarcanan chikito. Y si durante e tratamento di e presupuesto, mi por a haci criticanan, naturalmente mi ta liber, ta e derecho cu mi tin pa haci critica ariba mi mes gobierno, ora segun mi consenshi nan mester di un coreccion, pero ora bo ta haci critica constructivo, e critica ta na su lugar, y mi lo keda mantene cu no solamente durante e reunion di begroting aki, mi a lansa critica, pero den tur e otro reunionnan cu ta bin. Si mi gobierno mes, si mi diputadonan cu mi ta apoyá, mi ta bin cu proposicionnan sano, y mi no ta haya satisfaccion ariba nan, anto mi ta kere mi tin e derecho semper pa critica, pero esey ta nifica,cu door di critica mi kier mira anto cu nan ta haci nan trabao corecto, al contrario, ta un parti di nos, como representante di pueblo, y cu ta apoya nan, si nos ta weita algo ta pasa cu no ta normaal, ta nos deber di yama nan atencion, y si nan kier rabia, ta nan asunto pero nos ta keda semper bay cu e derecho, Señor Presidente. Masha danki.

DE VOORZITTER: Wij gaan nu stemmen op het voorstel, ingediend door de heren P.Croes, Yarzagaray en Oduber, waarvan U een fotocopie hebt. Dat houdt dus in een voorstel, bestaande uit 3 delen en een verzoek aan de Voorzitter, een verzoek, dus geen voorstel, een verzoek aan de Voorzitter om een voorstel te doen om een spreektijd te bepalen. Het is dus een voorstel van orde. Wenst iemand hoofdelijke stemming op dit voorstel?

Er wordt hoofdelijke stemming verlangt.

DE VOORZITTER: Degene die vóór stemt, stemt voor dit voorstel.

Het voorstel van orde wordt aangenomen met 12 stemmen vóór en 7 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: J.A.C.Alders, M.Croes, P.Croes, O.Croes, A. Falconi, V.Kock, J.M. Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P. Trinidad, C.Yarzagaray.

Tegen stemden de leden: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D.I.Leo, E.J.Vos, A.Werleman.

DE VOORZITTER: Dit betekent dat, met gebruikmaking van artikel 11, lid 4, alle moties en voorstellen dieng ingediend moeten worden, nu tegelijk ingediend en behandeld zullen worden.

We zullen de sprekerslijst dan gaan open stellen, dit betekent dus ook dat straks geen artikelsgewijze behandeling plaats vindt, maar dat dus amendementen op de ontwerp-begroting wel in gediend kunnen worden maar dat die ook gezamenlijk ingediend en behandeld worden. T.a.v. de spreektijd is er dus een verzoek aan de Voorzitter, door de meeerderheid van de Raad, om voor beide gevallen, dus de gecombineerde moties en voorstellen, en later de gecombineerde amendementen en sub-amendementen, een spreektijd vast te stellen van 15 minuten in de eerste ronde, en 5 minuten in de tweede ronde. Ik zal thans een voorstel doen, ik heb geen bezwaar om gevolg te geven aan het verzoek van de meerderheid, om een voorstel te doen voor een spreektijd; t.a.v. de gecombineerde moties en voorstellen neem ik aan dat 15 minuten voldoende is, de eerste ronde, en 5 minuten in de tweede ronde, te meer ook omdat meerdere leden elk 5 minuten kunnen spreken, t.a.v. de gecombineerde amendementen en sub-amendementen, vind ik de 15 minuten wat kort, want ik weet niet hoeveel amendementen er zijn, dus t.a.v. de behandeling van de amendementen en sub-amendementen, wil ik voorstellen eerst een spreektijd van 20 minuten, in plaats van de 15 minuten, en dan 10 minuten in plaats van 5 minuten in de tweede ronde, en dan 5 minuten in de derde ronde, voor de eventuele indieners van de amendementen. Dus ik doe nu een voorstel, voor een spreektijd van een kwartier, respectievelijk 5 minuten, 5 minuten voor de gecombineerde moties en voorstellen, en ik wil een voorstel voor 20 minuten, 10 minuten en 5 minuten voor de gecombineerde amendementen. Dit voorstel wordt nu in behandeling genomen, de sprekerslijst wordt opengesteld, dus als er leden zijn, die het woord willen voeren over dit voorstel voor de spreektijd, dan zullen zij er goed aan doen, de sprekerslijst in te vullen. Geen sprekers? Wenst iemand hoofdelijke stemming op dit voorstel? De beslissing is nml. aan de Raad. Het is alleen maar een voorstel.

Er wordt hoofdelijke stemming gewenst.

DE VOORZITTER: Degene die vóór stemt, stemt dus voor het voorstel.

Het voorstel wordt aangenomen met 12 stemmen vóór en 7 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: J.A.C.Alders, M.Croes, O.Croes, P.Croes, A. Falconi, V.Kock, J.M. Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P. Trinidad, C.Yarzagaray.

Tegen stemden de leden: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D.I.Leo, E.J.Vos, A.Werleman.

DE VOORZITTER: Thans is men in de gelegenheid om voorstellen en moties in te dienen; men dient dit dus tegenlijk te doen, en de spreektijd hiervoor is dus 15 minuten in de eerste ronde. De sprekerslijst staat opengesteld.

DE HEER G.F.CROES: Ik heb een voorstel, dat heb ik verleden zaterdag reeds gedaan en het gaat over het kabelproject, dus een verzoek aan de Landsregering, en aangezien hier staat, dat, "alle moties en voorstellen die betrekking hebben op behandeling van de begroting voor 1972 gezamenlijk worden ingediend en behandeld". Señor Presidente, e voorstel aki, plus e motie cu mi tin di entrega ainda, segun e voorstel di cu a caba di worde acceptá, nos ta cay bao djé.

DE VOORZITTER: Sorry mi no a comprende; pakiko no?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos a trece ora cu mi ta lesa: "die betrekking hebben op de begroting 1972", mi ta concluí cu ta tur e voorstellen cu directamente, tin algo di haci cu e begroting aki. Cu esaki en general na ocacion di tratamento di presupuesto, nos a trece e voorstellennan aki, ta twee verzoeken aan de Landsregering.

DE VOORZITTER: Nee, mijnheer Croes, de bedoeling hiervan is dus duidelijk: het agendapunt is nu de begrotingsbehandeling. Dus alles wat naar voren gebracht wordt, ook de moties die door U naar voren zijn gebracht, (en inderdaad waren er gevallen, bij, die betrekking hadden op Landskwesties) hebben betrekking op de begroting, want U begrijpt wel dat gedurende een agendapunt men alleen dingen naar voren kan brengen, die betrekking hebben op het agendapunt, we kunnen moeilijk over zaken gaan praten, die geen verband houden met de begroting.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi ta di acuerdo cu señor Croes. E mocion cu ela trece padi lanti aki, den su interpretacion. Y posiblemente si e ta interpreté asina, anto den mira di e voorstel aki mi tambe tin un proposicion. E no tin nada di haci cu e begroting aki, asina ta mi no ta mira con nan por traté at all.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ta mustra cu señor Oduber kier a haci uso di cualkier play cu a pasa door di su mente, pa formula, pa bisa cu e asunto aki no tin di haber cu e begrotingsbehandeling. Señor Presidente, nos a bisa caba na ocacion di tratamento di presupuesto, asuntonan general por worde trecí padilanti, asuntonan y cierto principionan por worde trecí padilanti. Pero sí mi ta admiti, cu esaki no tin ningun efecto directo ariba e presupuesto aki. Asina ta, Señor Presidente, mi ta keda pará ariba, cu directamente e no tin consecuencia ariba e presupuesto aki, pero na ocacion di tratamento di presupuesto ta e momento oportuno pa trece nan padilanti.
Na di dos lugar, Señor Presidente, Bo a aceptá mi voorstel aki caba, mi a lesa e voorstel aki caba, mi ta haya esaki pues un otro beknottimg si durante algemene beschouwing un voorstel a worde entregá, ta bini cu un voorstel cu e no por worde tratá mas pa motibo cu tur voorstel mester worde tratá hunto.

DE VOORZITTER: Ik kan het niet eens zijn met de redenering van de heer Croes. Alle onderwerpen, die naar voren zijn gebracht, bij de behandeling van dit agendapunt, vallen onder dit agendapunt en dit agendapunt is de begrotingsbehandeling. Ik ben het met de heer Croes eens, dat bij de begrotingsbehandeling men veel verder kan gaan, dan bij andere onderwerpen, omdat men dan in het algemeen kan spreken, maar het blijft allemaal verband houden met de begroting. Juist omdat het een begrotingsbehandeling is, kan men over het beleid in het algemeen spreken, maar het valt onder de begrotingsbehandeling, het is allemaal begrotingsbehandeling. Tweede punt zie ik ook geen bezwaar, want U heeft dat voorstel ingediend de vorige keer, op het moment dat u zou indienen, hebben wij de vergadering geschorst. U had het toen reeds voorgelezen, maar U wordt dus nu nog in de gelegenheid gesteld om toe te lichten, samen met de andere moties en dat wordt dus behandeld. Dus het enige verschil is, dat het gecombineerd wordt met de motie, waartoe U nu de gelegenheid krijgt om die in te dienen.

DE HEER G.F.CROES: U hinkt wel op twee gedachten, Mijnheer de Voorzitter, want ik heb dit volgens de oude regeling ingediend, het zou volgens de oude regeling behandeld worden, en nu wordt opeens een nieuwe regeling ten aanzien van dit voorstel ingediend.

DE VOORZITTER: Omdat het tweede voorstel nog niet ingediend is, kan het dus nog gecombineerd worden. Dus de heer Croes is nu in de gelegenheid om zijn motie in te dienen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, esaki ta encera cu tur e voorstellennan cu mi kier a trece mondeling padilanti riba e presupuesto, con mi ta haci entrega nan na Bo?

DE VOORZITTER: Neen, dan hebt U het niet begrepen, we gaan nu alleen bespreken het voorstel en Uw motie, gecombineerd. Dus al Uw amendementsvoorstellen op de begroting zelf, die komen straks, die gaan we ook tegelijk behandelen. Daarvoor heb ik een spreektijd van 20 minuten voorgesteld. Dus er is nu een spreektijd van een kwartier voor de gecombineerde motie/voorstel. Daarna weer twee ronden met de amendementsvoorstellen op het ontwerp. Mijnheer Croes, ik heb zaterdag ook niet dat voorstel ontvangen, dat wou ik nu ook hebben, U hebt het gehouden, dus ik wou nu beide hebben. Ik heb het wel gezien.
Beide: voorstel en motie, die zijn nu aan de orde, de spreektijd is 15 minuten. De eerste spreker is de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: De Eilandsraad van Aruba, in openbare vergadering bijeen, op heden 18 december 1971.

Overwegende:

- dat dr. W.E.J. van Leeuwen op vrijdag 5 november 1971 in het kader van de studieweek "Independencia" op Curaçao een lezing heeft gehouden welke hoofdzakelijk gewijd was aan vermeende aanspraken van Venezuela op het grondgebied van Aruba;
- dat de inhoud van dit betoog, waarvoor kortheidshalve verwezen wordt naar de editie dd. 6 november 1971 van de Amigoe di Aruba, zonder meer als van groot belang moet worden geacht voor Aruba;
- dat dr. van Leeuwen voornoemd nl. mede aan de hand van openbare stukken aangetoond heeft dat Venezuela de demarkatielijn, zoals overeengekomen bij het verdrag van Geneve, niet erkend heeft en zich daarbij zelfs uitdrukkelijk het recht heeft voorbehouden om het gedeelte van het continentaal plateau tot haar gebied te rekenen;
- dat de reactie van de Koninkrijksregering althans de Nederlandse Regering die het verdrag van Geneve medeondertekend heeft, op het standpunt van de Venezolaanse Regering zou zijn geweest dat zij, de Koninkrijks Regering, niet accepteert dat Venezuela de demarkatielijn niet accepteert;
- dat de verklaring van de Koninkrijks Regering althans de Nederlandse Regering, gezien het belang dat op het spel staat, niet bevredigend kan en mag worden geacht voor Aruba in zijn totaliteit;
- dat immers mocht de stelling van Venezuela juist zijn - hetgeen zoals reeds gesteld niet of onvoldoende betwist is door de Nederlandse Regering althans de Koninkrijks Regering - het erop

- neer zou komen dat - in de gedachtengang van Venezuela - een groot deel van het grondgebied van Aruba tot de hare gerekend dient te worden;
- dat door de verklaringen van dr. van Leeuwen onder brede lagen van de bevolking grote ongerustheid en onzekerheid is ontstaan;
- dat bovenbedoelde verklaringen ondermeer een remmend effect zouden kunnen hebben op de toekomstige investeringen van reeds hiergevestigde en nog te vestigen grote industrieën;
- dat het met het oog op de actuele vragen m.b.t. de toekomstige onafhankelijkheid van de Nederladse Antillen, in het bijzonder t.a.v. Aruba noodzakelijk is dat met Venezuela een akkoord bereikt wordt voordat langs officiële weg over de onafhankelijkheid gesproken wordt;
- dat het algemeen belang van Aruba in deze een prompte duidelijke en afwijzende uitspraak van de Koninkrijksregering vordert t.a.v. de door de Venezolaanse Regering gepretendeerde rechten op het grondgebied van Aruba;

BESLUIT:

Door tussenkomst van de Centrale Regering:

I. De Koninkrijksregering om inlichtingen te vragen t.a.v. de door de Venezolaanse Regering gepretendeerde rechten m.b.t. de territoriale wateren tussen Venezuela en Aruba en haar te verzoeken op korte termijn haar standpunt hieromtrent kenbaar te maken;

II. bij de Koninkrijksregering erop aan te dringen om, zo nodig, onderhandelingen aan te knopen met de bij het verdrag van Geneve aangesloten landen, welke onderhandelingen ertoe moeten leiden dat ook Venezuela de demarkatielijn, zoals overeengekomen bij bovenbedoeld verdrag, accepteert,

en gaat over tot de orde van de dag.

Señor Presidente, e motie aki nos a haya ta bon pa trecé na e ocacion di tratamento di e presupuesto aki, como cu nos a haya cu esaki tin un balor pa nos pueblo. Den es publicacionnan di loke Dr. van Leeuwen a trece padilanti, durante e studieweek "INDEPENDENCIA", nos a yega na e conclusion cu nos no por spera, nos no por tuma un afwachtende houding mas ariba e asunto aki. Señor Presidente, nos a pidi Raad pa acerca Landsregering, pa sugeri Landsregering pa tuma contacto inmediato cu gobierno Hulandes, pa por regla e asunto aki mas pronto cu ta posibel. Nos por a tende tambe di Dr. van Leeuwen, Señor Presidente, cu e opinion personal di nos Presidente di Staten, cu ta un Arubiano, tambe ta di opinion cu e asunto aki mester worde tratá mas pronto cu ta posibel. Y den esaki Hulanda mester trata di tuma relaciones diplomatico pa yega na un areglo den e asunto aki. Pero si berdaderamente Gobierno Antiyano mester neglishá e deseo di e Raad aki, anto nos lo haci uso di e poder cu nos tin, cu ta stipula den ERNA, articulo 26, pa nos mes por behandel nos asuntonan na Hulanda. Nos ta spera cu Raad bay di acuerdo cu e motie aki, y mi ta kere sigur-sigur cu tin un cierto ansiedad cu ta reina den curazon di nos pueblo. Y nos mester sali na defensa di e interesnan di pueblo y nos mester tuma e paso aki. Nos ta spera cu Raad lo bay di acuerdo cu e proposicion di nos, pa nos demostrá, aunke indirectamente esaki ta un asunto cu no ta cay bao di gobierno insular,

bao di nos, pero e ta toca nos intensamente, y nos mester haci uso tambe di e reglanan stipulá pa nos por sali na defensa di nos pueblo. Señor Presidente, y e otro voorstel cu mi tin ta:
"Het Bestuurscollege uit te nodigen de Landsregering in overweging te geven, kan het zijn op korte termijn, het in uitvoering zijnde kabelproject, tussen St. Thomas en Curaçao door te trekken naar Aruba, opdat ook Aruba direct aangesloten wordt op het international telegrafisch net. Het is evident dat hiermede een infrastructurele basis gelegd wordt voor de ontwikkeling van het eilandgebied Aruba als financieel centrum".
Señor Presidente, mi a trece padilanti den algemene beschouwingen, cu dr. prof. Akkerman, aña pasá den Arthür Frommer Hotel na Curaçao, a trece padilanti, cu si no tin bon comunicacion internacionalmente, e industria ariba tereno di beleggingsmaatschappijen no por florece. Y ela bisa tambe cu e overweging cu Landsregering tin pa trek door e kabelproject di St.Thomas pa Curaçao, ta nifica cu Curaçao ta cumpli door di esey cu su infrastructuur pa e futuro di e beleggingsmaatschappijennan. Nos a tende di Minister di Verkeer en Vervoer cu ta Arubiano, cu ta representando partido di PPA den Gobierno Central, ta trece padilanti, ora cu principalmente e personanan di e representantenan di Staten y AVP a puntra ki dia e kabelproject aki ta worde doorgetrokken pa Aruba, anto ela priminti: Te zijner tijd. Señor Presidente, na ocacion di nos betoog, pa nos por trata di trece un mehoracion y atrae beleggingsmaatschappijen pa Aruba, nos a trece varios punto padilanti na promé lugar nos a suplica Bo persona pa hiba un soepeler beleid, un vestigingsbeleid, locual Bo a priminti nos fraccion y nos ta contento cu Bo a priminti esey, na di dos lugar nos a pone como un condicion, cu e comunicacion internacionalmente mester worde reglá, ta nificá cu ainda nos mester drecha e infrastructuur pa e ontwikkeling di industria aki, y door di esaki Raad den su totalidad ta pidi Landsregering y en particular Minister van Verkeer en Vervoer, pa pronto nan por acerca Staten pa vota e credit necesario, pa Aruba haya tambe su comunicacion. Masha danki.

DE HEER G.A.ODUBER: Gaarne un punta di orde. Tin mas mocion?

DE VOORZITTER: No, no, esaki ta e dos nan cu nos ta trata awor aki.

DE HEER G.A.ODUBER: Esaki ta tur e motie cu tin?

DE VOORZITTER: Si, despues ta bini amendementsvoorstellennan ariba e ontwerp-begroting.

DE HEER G.A.ODUBER: Pero ora bo ta presentá un mocion, segun mi, e mocion mester worde ondersteund, ora cu e worde poní na ordo, e ora ta bin toelichting ariba djé.

DE VOORZITTER: No por hacié, ora cu ela dien-é in, ela duna e toelichting di biaha, y e ta ondersteund, door di tur e fractieleden di MEP.

DE HEER G.A.ODUBER: Ya e indiener a duna su toelichting ariba djé. Esaki ta promé ronde caba?

DE VOORZITTER: Ja, esey ta promé ronde.

DE HEER G.A.ODUBER: Aki nan mi tin un mocion di ordo. Señor Presidente, mi no tin bezwaar pa duna nada, sin mi tin.

DE HEER G.F.CROES: Graag lo mi kier duna nadere toelichting.

DE VOORZITTER: Meneer Oduber, u hebt een voorstel van orde, zegt u?

DE HEER G.A.ODUBER: Aki mi tin un mocion di ordo:
"Weitando e importancia y seriedad cu e mocionnan aki a trece dilanti cuné, mi ta propone pa nos verwijs e pa huishoudelijke vergadering pa nos studiele detayadamente y trece proposicionnan riba nan.

DE VOORZITTER: Wordt uw voorstel ondersteund? Het voorstel wordt ondersteund door de leden Alders en P.Croes. Dan is thans aan de orde het voorstel van orde van de heer Oduber, zoals ondersteund om voorstel en motie te verwijzen naar de huishoudelijke vergadering. De sprekerslijst wordt geopend, mijnheer Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, considerando e importancia di e asunto aki, nos ta desea di weita Raad den su totalidad bay di acuerdo cu e voorstel. Kizas na e momento aki nos pidi pa traté awor, Raad of e fraccion di PPA of AVP lo por bisa cu e mester worde studiá mas profundo y nos ta core e riesgo cu nan lo bay vota contra. Como cu nos ta hayé asina importante, cu nos mester ta unanimamente di acuerdo ariba e asuntonan di importancia nan aki, nos lo ta di acuerdo pa mandé pa huishoudelijke vergadering, pero sí, Señor Presidente, nos ta desea di haya un toezegging, si pa e asunto aki, un huishoudelijke vergadering por a worde yamá den promé siman, di januari, of promé, cuanto antes posibel pa nos por traté, pasobra mi no ta kere cu ta e intencion di e fraccion di PPA pa schuif esaki op de lange baan. Mi no a haya e impresion ey di djé, y mi ta spera cu e tambe ta bay di acuerdo cu e Voorzitter di e huishoudelijke vergadering, lo yama e reunion pa mas tardá promé siman di januari.

DE VOORZITTER: Dus mag ik aannemen dat de AVP-fraktie ook geen bezwaren heeft? Zo ja, dan is dus het voorstel van orde om dit te verwijzen naar de huishoudelijke vergadering blijkbaar voor alle leden aanvaardbaar, dan is er nog het verzoek van de heer Croes aan de voorzitter van de huishoudelijke vergadering om een toezegging te doen, dat dit zo spoedig mogelijk, uiterlijk de eerste week van januari zal worden behandeld in zijn huishoudelijke vergadering. De voorzitter van de huishoudelijke vergadering is bereid toe te zeggen zo spoedig mogelijk, dat hij zich niet kan binden voor de eerste week van januari, maar hij bindt zich wel aan een toezegging dat hij het zo spoedig mogelijk zal doen. Is er nog behoefte aan een tweede ronde, op dit voorstel? Dan moet ik eerst het woord geven aan de heer Oduber. De heer Oduber nog een tweede ronde? Niet, dan is het woord aan de heer Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, lo mi tabata desea di tende mas o menos un fecha pa nos por trata e asunto aki, mas liher cu ta posibel. Mi no ta kere cu e lider di fraccion di PPA, cu mi ta considera cu tin mas poder ariba e diputado, cu casualmente ta voorzitter di huishoudelijke vergadering, cu no por stipula un fecha, pa nos trata e asunto aki. Nos a demostra nos buena boluntad, pasobra e cos aki ta di suma importancia, y si ta posibel, duna nos un fecha, pasobra Señor Presidente, "zo spoedig mogelijk" ta un masha rekbare begrip, nos ta desea di haya un fecha.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, lastimamente mi no por duna fecha, pa motibonan bon conocí, hasta mi ta un poco huiverig, cu mi no kier mara mi door di ningun sorto di afspraak mas cu fraccion di MEP,

pero sí mi por duna siguranza cu ta mas pronto posibel e ta. Fecha mi no por mara mi mes na djé.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, por ta cu ta masha huicioso di e diputado, ora cu e no por duna fecha, pasobra e cosnan aki, manera mi a bisa den poco palabra y señor Betico Croes a bisa den hopi palabra ta masha-masha importante, e cosnan aki ta rekeri un estudio profundo un estudio extenso, por ta cu ariba e asunto di awanan territorial, mester busca consehonan di afó di hendenan experto ariba e territorio aki, nos tin di tuma contacto cu Hulanda, pesey ta dificil pa bo pone un fecha ariba esaki. Mi ta sigur cu e lo tin comprension pa e parti ey. Di e asunto di kabelprojecten mescos. Den Staten durante tratamento di e punto aki, a worde intensivamente papiá ariba djé. Y mi ta sigur cu señor Croes ta al tanto di e desaroyonan aki. E ta rekeri tempo necesario pa hacié na e manera completo, e manera corecto, e maneranan bon. Asina ta cu mi ta completamente di acuerdo cu e diputado cu no por duna un fecha, cu ta hacié, tan pronto cu tur e informacionnan aki, perteneciente na e dos voorstellennan aki, ta worde discutí.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a haci un observacion chikito, cu considerando e importancia nos lo bay di acuerdo cu e asunto aki, pero asina cu nos ripara cu e diputado concerní, voorzitter di huishoudelijke vergadering no ta yama un reunion, cu nos ta haya e impresion cu e ta schuif-é op de lange baan, nos lo yama un openbare vergadering.

DE VOORZITTER: Dat is dus dit voorstel, dat het voorstel en de motie verwezen worden naar de huishoudelijke vergadering.
Thans is aan de orde het ontwerp in zijn geheel, hiervoor is een spreektijd van 20 minuten in de eerste ronde, 10 minuten in de 2de ronde en t.a.v. de indieners van voorstellen tot amendement of sub-amendement, een derde ronde van 5 minuten. De sprekerslijst zal opengesteld worden. Ik schors nu de vergadering tot 2 uur vanmiddag.

De Voorzitter schorst de vergadering tot 2 uur des namiddags.

\- - -

De Voorzitter heropent de geschorste vergadering.

DE VOORZITTER: De geschorste openbare vergadering is heropend, en thans bestaat de mogelijkheid om voorstellen tot wijziging op het ontwerp der begroting in te dienen. Ze moeten dus eerst ingediend worden, en dan gaan we ze behandelen. Hebt U ze schriftelijk, mijnheer Croes?

Artikel 16, lid 1: "Ieder lid heeft recht op een aanhangig voorstel, voor of tijdens de behandeling moties, of voorstellen tot wijziging in te dienen, doch alleen schriftelijk, tenzij de Voorzitter dit onnodig acht". U stelt er prijs op om het mondeling te doen? U wil dus uw moties nu mondeling indienen, daar komt het op neer. Dat is dus zonder behandeling, de behandeling komt daarna.
Het is dus zó, een motie wordt ingediend, en daarna wordt hij behandeld. Bij behandeling hebben wij dus 2 ronden, en de indieners hebben een derde ronde, dus als u wilt, ben ik bereid te overwegen om u toe te staan om het mondeling in te dienen, maar dan moet u dus alleen indienen, mondeling. Dus niet behandelen, en daarna geef ik u dus een 1ste, 2de en 3de ronde.

Dan wil ik u wel vragen het niet te snel te doen, want dan moeten we ze één voor één gaan aantekenen.
Dus er is nog geen sprake van behandeling, alleen maar indiening. Dit geldt dus voor alle raadsleden, ik weet niet of er andere voorstellen zijn, maar dit geldt dus voor alle raadsleden.
De heer G.F.Croes is aan het woord.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, como promé proposicion mi tin pa pas-aan bezoldiging en toeslagen, volgens post 2.01.01.0.01 na e nieuwe salarisregeling, mescos cu na e mesun post, Eilandssekretaris yá ta aangepast. Despues, Señor Presidente, mi tin post 2.01.04.0.01 pensioengrondslag, in dier voege te wijzigen, dat wij de correcte grondslag hebben. Señor Presidente, e siguiente cu mi tin ta e voorstel: post 2.01.06.0.82 te verhogen tot f. 10.000.--, manera mi a mencioná den Algemene Beschouwingen, "huisnummering en plaatsing van straatnaamborden", organisa un campanya pa por mehora e situacion.
E proximo cu mi tin, Señor Presidente, ta pa nos saca Brandweergarage for di Politie.
Volgende voorstel, Señor Presidente, ta pa pasa over Stoomwezen cu actualmente ta bao di Openbare Werken, pasé bao WEB.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, señor Croes por a mencioná e bladzijdenan?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a trece un post pa plaatsing di A.N.W.B.-borden. Naturalmente ta dificil pa calcula un raming pero nos kier a pone, si acaso no ta A.N.W.B.-borden, en todo caso richtingaanwijsborden, un post P.M. riba presupuesto.
E proximo proposicion cu mi tin ta, Señor Presidente, bao di post 2.04.04.0.46 e subsidie pa Wit-Gele Kruis f. 35.000.--, te verhogen tot f. 50.000.--.
Volgende post cu mi tin, Señor Presidente, ta 2.04.04.9.99 tin un raming di f. 8.250.--, nos ta stel voor pa voer-é af, pasobra nan ta cay bao di un Landscampagne. E volgende voorstel cu mi tin ta trata di post 1.04.06.0.38 stel voor pa voer-af e post ey, pa nos por duna nos pueblo transportacion di ambulance gratis, dus voer-é af. Ora di toelichting mi lo splik'é.
E volgende voorstel cu mi tin ta, Señor Presidente, cu na post 2.04.07.0.01, hoofd di Veterinaire Dienst ta segun bezoldigingsregeling 1968, e resto ta segun bezoldigingsregeling 1958, pa pas é'aan, pe ta uniform, of ún ta bieuw, of ún ta nobo, in principe nos kier tur bezoldigingen, den e nieuwe bezoldigingsregeling.
Volgende voorstel ta, Señor Presidente, post 2.04.14.0.65, onderhoud openbare begraafplaatsen, cambia e titulo onderhoud begraafplaatsen van f. 1.500.--, dubbele beraming, f. 3.000.--.
Volgende voorstel ta, Señor Presidente, bao post 2.07.03.0.68, na bladzijde 10, Reserve- Kas en Verrekendienst ta pará un suma, e ta fout, nos ta sugerí pa pas-é aan. Dat is een post "Bijdrage aan het Algemeen Financieringsfonds wegens afschrijvingen. De bedragen corresponderen niet met elkaar.
Voorstel pa breng-op un post pa: "onderhoud di nos sleepboot. Actualmente no tin un post: "onderhoud sleepboot".
E posten 2.07.03.3.01 t/m 2.07.03.3.67 corresponderen niet met post 1.07.03.0.27, e voorstel ta pa pas-é aan.
Volgende voorstel ta post 2.07.03.6.75, het bedrag correspondeert niet met het bedrag vermeld op bladzijde 1 Reserve- Kas en Verrekendienst, e voorstel ta pa pas-é aan.

Post 2.07.03.5.23, geneeskundige behandeling en keuring, den Memorie van Toelichting ta pará 4% di bezoldigingen en lonen, pa pas é aan segun Bestuurscollege mes a bisa den nan aanbiedingsbrief. Post 1.07. 04.2.42, voorstel pa afvoering di e post aki, "opbrengst entreegelden terrasbezoekers" afvoeren completamente.
Post 2.07.04.2.41, aki e ta verdubbeld, nos ta stel voor pa breng-é terug, a menos cu Bestuurscollege por convence nos pakiko e ta verdubbeld.
Post 2.07.04.3.69, het bedrag correspondeert niet met bladzijde 4, Reserve Kas en Verrekendienst, nos kier pa poné correctamente.
E proximo ta post 2.07.05.0.73, dat bedrag correspondeert niet met het bedrag op de bedrijfsbegroting van de Telefoondienst, voorstel is om die twee bedragen met elkaar in overeenstemming te brengen.
Post 2.07.05.0.78, de bedragen (en wel op bladzijde 18 Reserve- Kas en Verrekendienst) corresponderen niet met het bedrag dat in de Memorie van Toelichting staat, voorstel is om de twee bedragen, zonder fout dus op te nemen.
Post 2.08.07.3.67 t/m 2.08.07.3.69, voorstel is om die posten helemaal af te voeren, of de bedragen P.M. te ramen. Eerste voorstel is om ze helemaal af te voeren.
Voorstel: post 2.09.03.0.01, het bedrag vermeld onder die post correspondeert niet met post 2.10.18.0.01. Voorstel is om die post te corrigeren.
Post 2.10.01.0.01, bezoldigingen Onderwijs, voorstel om die aan te passen, dus alle posten bezoldigingen Onderwijs aan te passen aan de nieuwe bezoldigingsregeling.
2.10.01.0.01 is irreëel. En general e voorstel ta tambe pa tur posten di bezoldigingen, ambtenaar, pa pas nan aan na e nieuwe bezoldigingsregeling.
Post 2.10.01.0.42, Reserve- Kas- en Verrekendienst bladzijde 4, dat bedrag is volgens onze berekeningen foutief, voorstel is om het aan te passen.
Post 2.10.03.0.42, op Rserve- Kas- en Verrekendienst, bladzijde 4 staat een bedrag vermeld, en dat klopt niet, voorstel is om het aan te passen.
Post 2.10.08.0.01, tin un afrondingsverschil di f. 10.000.--. Voorstel: dergelijke abominale grote verschillen in afronding af te keuren, en te wijzigen.
Post 2.10.14.0.23, e nieuwe regeling, e no ta aangepast, mester ta 4% di e bezoldiging. Voorstel: aanpassen. Voorstel 2.10.17.2.11 "bevordering van studie op Aruba"; voorstel om dat bedrag te verhogen, in verband met aangeboden motie, om aan de studerenden voor de hoofdakte een studietoelage toe te kennen. Onder paragraaf 20, "lichamelijke opvoeding en sport", post op te brengen als P.M. "aanleg speelterreinen Aruba" (of) "aanleg speeltuinen Aruba".
Post 2.12.01.0.02, deze post dient aangepast te worden. Volgende voorstel: Onder Kapitaaldienst; Algemeen Beheer, een post op te brengen": "Hulpbestuurskantoren, buitendistrict - P.M."
Volgende post 4.07.01.0.87, nos ta mira pará cu e dos wegennan, Paradera - Oranjestad - Santa Cruz, 3de fase ta "ter uitbesteding", e voorstel ta pa machtig Bestuurscollege pa voer-uit e 2de fase di e dos wegennan aki, tambe, no voer e uit den eigen beheer, sino pa besteed-é uit.
Na Onderwijs nos ta mira "inrichting handenarbeid lokaal Prinses Margrietschool". Manera nos sabi mayoria di e scoolnan no tin un handenarbeidlokaal ingericht, mi tabata desea pa pone un post, of cambia e post aki, trece en general: "Inrichting Handenarbeidlokaal scholen op Aruba" den P.M. Bestuurscollege ta haci un raming, y acercá Raad pa e benodigde krediet. En general, manera nos a bisa caba, tin un ley ta

bisa ariba cada 25 alumno mester tin un toilet, y na e momento aki e no ta asina, un post bao: "toiletten scholen op Aruba", P.M.: Bestuurscollege ta haci un raming, acercá Raad pa trecé op peil.
Un voorstel pa Bestuurscollege duna un specificacion ariba e inrichting van lokalen. En general riba inrichting van lokalen, nos kier mira un specificacion. Voorstel pa, aunke ta P.M., "airco-installatie Bibliotheek en Leeszaal."
Señor Presidente, y awor mi kier a bin cu e resto di voorstel, nos ta mira pa kleuter-onderwijs, bijzonder kleuter-onderwijs, no tin bedrag geraamd pa tene cuenta cu prijsstijging, alsnog un voorstel pa tene cuenta cu prijsstijging, mescos cu e openbaar basis, bijzonder basis, f. 5.-- pa alumno.
Un otro voorstel ta di con openbaar buitengewoon basis y bijzonder buitengewoon basis onderwijs, no a tene cuenta cu prijsstijging, e voorstel ta pa tene cuenta cu e prijsstijging naar rato di f. 5.-- per leerling.
Otro voorstel ta pa como cu na Openbaar E.T.O. y na Openbaar Lager Technisch Onderwijs y Middelbaar Technisch Onderwijs, no a tene cuenta cu prijsstijgingen, alsnog tene cuenta cuné.
Na Huishoudonderwijs y na Bijzonder Huishoudonderwijs, Openbaar en Bijzonder no a tene cuenta cu e prijsstijging, e voorstel ta pa tene cuenta cu e prijsstijging. Tur loke mi a mencioná ta concerní "aanschaffing, onderhoud van boeken en leermiddelen en schoolbehoeften".
Onderhoud di openbare scholen, per lokaal ta: f. 1.070.--; voorstel het onderhoud van lokalen di Bijzondere scholen, gelijk te trekken van f. 400.-- tot f. 1.070.-- per lokaal.
Señor Presidente, eseynan ta en breve. Como cu nan a limita nos posibilidad di palabra, nos mester a trecé asina aki, aunke e ta completamente contra di nos principio, y mi kier a expresá cu e cambionan cu nos a trece, ta mas bien pa presenta un begroting correcto, pa pas-é aan, hacié reëel, y cierto deseonan di nos banda a worde trecí padilanti. Ora cu MEP tin e mayoria den e Raad aki, e begroting aki lo ta completamente na deseo di nos fraccion, y sigur-sigur ta deseo di nos pueblo.

DE VOORZITTER: Zijn er nog meer amendementsvoorstellen uit de Raad? Die kunnen nu ingediend worden. Als U het schriftelijk hebt is het wel makkelijk, maar U mag het modeling doen.
Dus alleen het indienen van het voorstel, dat kan nu gebeuren.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, na post 2.03.05.0.85, mi kier stel voor pa redoblá e suma aki. Toelichting lo bin despues. Riba Kapitaaldienst, post 4.01.01.0.82, mi kier pa nos voer-af un bedrag di f. 1.800.-- pa "vloerbekleding gedeputeerden-kamers", y un otro post di f. 1.625,-- pa 5 bureaustoelen pa gedeputeerden, mi kier pa voeré af.

DE VOORZITTER: Andere voorstellen? De heer Leo.

DE HEER D.I. LEO: Señor Presidente, post 2.01.03.0.41, voorstel pa kita e bedrag di f.600,-- for di e presupuesto akinan. Post 2.01.03.0.51 pa kita e f.10,-- ariba e post akinan. Post 2.07.03.0.68 voorstel pa coregi e bedrag akinan, pasobra e no ta bon.

DE VOORZITTER: Wilt u die post nog een keer herhalen, de laatste post.

DE HEER D.I. LEO: 2.07.03.0.68.

DE VOORZITTER: Ja, danki, Nog andere amendementsvoorstellen over het ontwerp?

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, post 1.01.02.0.27 tin un bedrag di f. 60.000,-- , ta poní e bijdrage di Ned. Antillen. Deze vergoeding bedraagt f.1,-- per inwoner gerekend naar de toestand per 1 januari van het begrotingsjaar. Señor Presidente, mi kier a puntra den pasado ta ki maatstaf ta usa pa stel vast e bedrag aki.

DE VOORZITTER:Mijnheer Vos, geen vragen, alleen amendementsvoorstellen. U kunt Uw voorstellen tot wijziging indienen. U kunt met een voorstel komen om het te wijzigen.

DE HEER E.J. VOS: Mi kier a haci un voorstel pa trece e maatstaf, cu a worde usá, den un sistema mas realistico, pasobra esaki, sigur-sigur no ta un sistema realistico pa traha ariba djé. Mi ta weita akinan, Señor Presidente, post 2.01.03.0.41 vervoer. Den e Memorie van Toelichting tin poní: "Geraamd wordt o.m. de vergoeding voor gebruik van eigen vervoermiddel door het hoofd van dienst". Como cu no tin ningun clase di specificacion, Señor Presidente, y nos mester considerá na e momento aki cu e persona aki ta biba hopi cerca.....

DE VOORZITTER: Geen toelichting, mijnheer Vos, alleen een voorstel tot wijziging.

DE HEER E.J. VOS: Mi kier a trece un voorstel pa voer-é af, Señor Presidente. Riba mesun bladzijde tin poní bao di 2.01.03.0.68: "Bijdrage aan het Algemeen Financieringsfonds wegens afschrijving".
Mi kier a haci un voorstel, Señor Presidente, pa duna un specificacion riba e asunto aki. Post 1.02.01.0.36, mi kier a haci un voorstel pa voer af "Huur van gronden en water", voer af e palabra "water".
Masha danki.

DE VOORZITTER: Andere amendementsvoorstellen? Zoniet, dan zijn dus alle amendementsvoorstellen ingediend. Wij gaan thans over tot de behandeling van deze voorstellen. De sprekerslijst is opengesteld. Ik zal als eerste sprekers in de gelegenheid stellen de indieners van de voorstellen en dat is de heer B. Croes, de heer Werleman, de heer Leo, en de heer Vos.
De spreektijd is 20 minuten per Raadslid, mijnheer Croes is aan het woord.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, en general nos a dien in e proposicion pa haci e begroting aki reëel, es ta bini, pa Raad aprobá, pa alsnog pas-é aan e bezoldigingen cu ta geraamd segun e rekening bieuw, pa pas-é aan na e nieuwe bezoldigingsregeling. Mas ainda como cu nos por ripara cu pa Eilandssecretaris ta geraamd segun nieuwe regeling y e diputadonan ta geraamd segun e oude-regeling, Eilandsontvanger ta geraamd segun e nieuwe regeling, e resto di ambtenarennan na Eilandsontvanger

segun e oude regeling, hoofd Veterinaire Dienst ta segun e nieuwe regeling y e resto di ambtenarennan ta segun e oude regeling. Señor Presidente, esaki ta solamente pa munstra Bo cu aki no tin ningun sprake di un beleid, cu cierto momento Bestuurscollege ta haya ta bon pa no basa nan, pero pa cierto ambtenaarnan den cierto grupo sí, di otro banda nos por mira den bedrijfsbegroting, Telefoondienst, con a worde tení cuenta cu cierto suma den e afronding pa no tin nodo di acerca Raad pa aanvullend krediet, mientras cu den e otro diensten y otro afdeling si no a tene cuenta cu esey. Señor Presidente, aki no tin ningun sprake di un beleid. Hopi di e voorstelnan cu nos a trece padilanti pues ta concerní esey y ta pesey mi a haya ta bon pa trecé en general. Señor Presidente, di e otro postennan, en general, cu nos tin un voorstel y ta pa coregi e begroting. Nos a yega na e conclusion cu tin hopi foutnan den e begroting y e postnan cu mi a mencioná ta indica cu nan mester worde coregí. Nos ta desea di sabi post pa post di Bestuurscollege pa nos por acepta e proposicionnan aki y si acaso cu Raad, como nos a ripara caba con antidemocratico nan ta actuando, en todo caso aki cumpli cu e deber pa coregí e begroting.
Señor Presidente, te hasta, no solamente den bezoldigingen nos ta mira cu Bestuurscollege a presenta pa p.e. hoofd Accountantsdienst con pensioengrondslag di f.13.200.-- segun nos impresion ta cu e maximumgrondslag ta f. 12.000.--. Gustosamente nos ta desea di sabi esaki, si acaso e personanan cu no ta na haltura por ripara na e personeelstaat bao di Accountantsdienst tin un bedrag geraamd di f.13.200.--.
Señor Presidente, e voorstel pa saca Brandweergarage for di Polis ya caba a worde toegelicht den Algemene Beschouwingen door di nos colega Wathy Vos y mi ta kere cu no ta necesario, considerando e spreektijd pa sigi elabora den e asunto aki.
Señor Presidente, mescos e voorstel pa pasa Stoomwezen bao di Wateren Energiebedrijf, manera nos a bisa caba e ambtenaar cu ta belast cuné ta trahando na Water- en Energiebedrijf, asina ta, nos no ta weita kiko ta e contranan cu tin pa por pasa e algemene toezicht aki bao di WEB. Señor Presidente, manera den Algemene Beschouwing mi a trece padilanti anjas tras anjas nos ta trece padilanti pa plaatsing di richtingwijzers of richtingaanwijzers con nan ta yamé, pero tur ora nos ta haya contestacion cu contacto lo ser tumá cu A.N.W.B., pero mi ta kere cu e contactonan ey a frustra asina tanto cu te awe nos no por haya nada ariba e presupuesto, nos ta desea pa trece un post ariba begroting pa nos no tin mester di tuma contacto mas cu A.N.W.B. pa nos hayé, pero laga haci esaki in eigen beheer. Mi ta kere considerando p.e. cu pa DOW esaki toch ta un karweitje cu algun hende na DOW por haci, pero sí ta apreciable, Señor Presidente, algo bon.
Señor Presidente, y mescos cu mi a trece padilanti den Algemene Beschouwingen e presentiegeld di e Sekretaris di Commissie Openbare Personen Vervoer pa e worde verdubbeld y mi ta kere cu ta mas cu husto, anja pasá caba Bestuurscollege lo a duna nos e toezegging of nos a haya e toezegging cu e lo worde studiá y mi ta kere cu Bestuurscollege ta studiando é ainda, of awe nos ta haya e contestacion cu e ta worde tuma den overweging, pero nos kier weita si esaki por worde verdubbeld. E voorstel compleet ta pa e worde verdubbeld. Nos ta continua, Señor Presidente, unda cu mi a trece padilanti pa aumentá e subsidie pa Stichting Wit-Gele Kruis. Manera den reunionnan anterior nos a demostrá cu e Stichting aki ta haciendo un trabao grandi y masha beneficioso pa nos comunidad y nos a trece padilanti y ainda mi tin-é cumi, un staat unda nan ta demostrá cu nan tabata tin tekort durante e ultimo anjanan. E proposicion ta pa nos yudanan y si acaso cu Raad tin aprecio pa e Stichting su trabao, Raad no ta laganan keda pasa trabao cu nan tekort,

pasobra indirectamente nos ta perhudica e servicio na nos pueblo asina, pa nos aumentá di f.15.000.-- y poné na f. 50.000.---. E raming di subsidies lo bira pues en bez di f.42.000,-- f. 57.000.---.
Señor Presidente, ora cu mi a trece e post 2.04.04.9.99 pa schrap-é, ta pa motibo cu e Gele Koorts Muskietencampagne ta worde hací door di Land y nos a haya e toezegging di Land cu tur e gastonan aki lo worde cubrí door di Land y pesey mi no ta kere cu ta necesario pa nos overbelast nos presupuesto insulār innecesariamente. Bao di post 1.04.06.0.38 mi a bin cu e proposicion, Señor Presidente, "Verhuur van ambulancewagen", unda ta geraamd f. 3.000.--. Nos ta haya cu den oranan di necesidad pa pober y rico mester tin un ambulance disponibel y considerando cu e entrada ta asina chikito, Señor Presidente, nos ta sugeri Raad pa e aproba e voorstel aki, kita e f.3.000.-- y laga e transportacion aki, servicio na esnan den necesidad completamente gratis. Necesidad pa hende na e momento di accidente.
Señor Presidente, mi a trece padilanti tambe cu principalmente e santanan den e districtonan, no solamente districtonan mi a ripara na San Nicolas, mi a ripara aki na Playa, santanan no ta worde mantení debidamente y como cu e santananan publico, openbaar, ta worde financiá pa nos presupuesto, nos proposicion ta pa laga tur santanan na Aruba worde mantení door di Gobierno. Mi no ta kere cu por tin persona aki den cu lo ta contra tal proposicion. Señor Presidente, cierto momento mi ta trece padilanti cu cierto postnan no ta corecto, no ta mi trabao di bay bisa, pasobra nos a haci nos estudio, nos a mira cu cierto cosnan no ta corecto awor nos kier tende pa banda di Bestuurscollege post pa post cu nos cifras ta corecto sí of no.
Si acaso cu nos worde mandá "met een kluitje in het riet" cu sí nan ta corecto, anto nos ta demostrá nan cu aki nan no ta corecto. Señor Presidente, e proposicion pa afvoering di post 1.07.04.2.42 ta "Opbrengst entreegelden terrasbezoekers". Manera nos a bisa, cu nos ta haya cu no ta necesario pa bini cu heffing di entreegelden pa terrasbezoekers awor cu e aeropuerto nobo ta bin clá. Nos tin e tendencia cu tin loket, tur cos tin akinan pero awor p.e. na Hulanda tin perron-kaart y fuera di esey, Señor Presidente, Bestuurscollege pa boca di diputado Kock a yega di trece padilanti cu nan mes no a tuma un decision ainda, Nan tin-é den estudio y Bestuurscollege por yega na e conclusion cu e no ta necesario, wel, ya cu ta asina cu Bestuurscollege ta trece algo riba presupuesto sin studié di antemano, nos ta sugerí pa voer-é af y ora Bestuurscollege ta clá, Bestuurscollege por asercá cu un apart voorstel na Raad.
Esaki ta palabra di e diputado Virgilio Kock. Naturalmete, Señor Presidente, ariba e postnan cu mi a pidi coreccion, mi no ta bay duna toelichting, pasobra ta depende di e contestacion di Bestuurscollege pa nos haya sa, pa den tweede ronde, demostrá con e postnan mester ta. Ariba e proposicion pa cierto afrondingen, Señor Presidente, p.e. ora cu mi a mencioná post 2.10.08.0.01 naturalmente ariba post bezoldigingen nos a pidi pa adapté en general, pa adapta tur bezoldigingen na e nieuwe bezoldigingsregeling. Mas ainda encuanto Onderwijs, pasobra desde 1970 caba, fin di agosto 1970, onderwijzers/essen ta ribiciendo nan sueldo segun e nieuwe regeling. Mi no ta kere cu Bestuurscollege por tin motibo pa sigi ramen e oude regeling aki. E aumento di e post pa di f.10.000.-- segun mi, ta exagerá. Señor Presidente, ariba e post cu mi a mencioná tocante speeltuinen pa Aruba nos a bisa caba cu nos ta desea di crea, ultimamente mi no sabi di unda nos ta hayé, mi a haci e remarka cu aki na Aruba nos tin masha poco recreatiemogelijkheden y alavez pa e hubentud nos ta desea pa trece e voorstel aki: Aanleg speeltuinen Aruba, como na mi promé presentacion mi a trece speeltuinen, mi kier a cambié den: Aanleg parken en speeltuinen Aruba.
Señor Presidente, pa e kerstbonus ta f.60.000.-- só tin geraamd. Awor,

Señor Presidente, e voorstel cu nos a trece pa hacié f.80.000.-- ta nada menos basá ariba un carta di Bestuurscollege, unda cu e Bestuurscollege a bisa na 1970 te cu december, "wij verzoeken Uw raad om zich met het bonusvoorstel te verenigen en suppletoir krediet te willen goedkeuren voor het bedrag van f.20.000.--". E anja aki Bestuurscollege a bolbe raam e mesun f.60.000.--. Awor, solamente, pasobra e regeling manera mi a lesé den corant, e kerstbonusregeling a keda mescos y ta pesey nos kier pa Bestuurscollege y Raad bay di acuerdo pa pas-e-aan segun e aanbiedingsbrief di Bestuurscollege f.60.000.-- plus f. 20.000.--, aki nos no a inclui nos proposicion manera anja pasá pa aumenta e kerstbonus pa gehuwden f.100.-- y pa ongehuwden f. 75.--. Esey nos a lagé na e momento ey, esey tan pronto ora nos bin den gobierno pa demostrá cu nos no ta papia só pero nos ta haci tambe. Pero esaki ta pa munstra Bestuurscollege con nan mes ta trompeca ariba nan propio trabaonan, f.60.000.-- a worde geraamd anja pasá, a bin un regeling nobo, awor aki ya nan tin un crediet pa 1970, ta nifica, Señor Presidente, cu ni pa e begroting 1971 no tin placa suficiente pa duna e ambtenaarnan nan kerstbonus. Pa e anja aki no tin suficiente placa, pasobra e Bestuurscollege no a acerca Raad pa aanvullend krediet, mientras cu e regeling aki a keda mescos cu anja pasá. Ta nifica, Señor Presidente, nos voorstel ta pa pas-e-aan pa e anja cu ta bini, pero alavez awé, staande de vergadering, vota aanvullend krediet di f.20.000.-- pa e ambtenarennan, ya cu e anja aki e kerstbonus por worde pagá, sino e krediet no ta yega y nan mester worde pagá volgens oude regeling. Nos ta desea di haya contestacion ariba esaki, pero esey ta un areglo entre e Bestuurscollege aki. Nos mes, den nos cabez nos tin, Señor Presidente, f.100.-- pa gehuwden y f.75.-- pa ongehuwden.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes ik moet U uitnodigen om Uw toespraak te beëindigen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta casi clá, mi ta duna un toelichting chikito ariba Hulpbestuurskantoren in de buitendistricten, unda in het algemeen a worde papiá riba djé y nos kier weita pa e worde cumplí cuné. Señor Presidente, fuera toiletten, mi a puntra tambe ariba inrichting di handenarbeid-lokalen, hopi school ta desea di tin e inrichting ey, pero nan no tiné. En bez di pidi pa un openbaar basis onderwijs, un school, mi ta desea di hayé pa tur e schoolnan in het algemeen, dien in un P.M.-post, laga Bestuurscollege acercá Raad pa nos no tin discriminacion den e sentido ey. Señor Presidente, ariba e bouw di toiletten, nos kier, manera un diputado a bisa cu tabata tin toilet caba den begroting di anja pasá, riba toilettenbladzijde, aunke cu nos a trata di toilettenbladzijde e toilettenstand no a worde gebracht op peil, asina ta cu aunke e anja aki cu nos no tin toilettenbladzijde, mi ta kere cu nos mester trata di bini cuné pa trecé op peil. Y, Señor Presidente, aki mi a trece, pa nos no bay den cierto discriminacion, nos ta mira con pa cierto onderwijs pa aanschaf di leermiddelen, a trece prijsstijging mientras pa otro no a tene cuenta cu prijsstijging. Alavez considerando e opheffing cu nos a abogá y di e discriminacion entre openbaar- y bijzonder onderwijs mi kier a cuminza cu un specifiek.....

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, u bent over uw tijd. Wilt u een einde maken aan uw......

DE HEER G.F.CROES: Si, Señor Presidente. Mi kier a bini cu un specifiek geval, ta pa openbaar onderwijs ta haya, pa onderhoud, un vergoeding di f.1.070,-- pa anja y tambe bijzonder onderwijs ta haya f.400.-- pa anja,

aunke cu awor a bin un regeling di. 200,-- adicional, pero nos kier hefé op e discriminatie aki y duna nan tambe e onderhoud pa gebouw f.1.070,-- pa motibo cu sino nos no tin e igualdad manera tanto nos ta aboga, pero den praktijk nos no ta cumpli cuné. Señor Presidente, lastimamente cu Bo mester corta mi palabra, pa esaki nos ta protesta, pasobra esaki no ta sistema di traha. Danki, Señor Presidente.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, ariba e post 2.03.05.0.85 mi ta pidi mehoramiento di e suma di f.2000,-- basá riba e siguiente consideracionnan cu e cos aki no ta tumando lugar actualmente tin mas lugarnan cu lo tin mester di e salbabidanan aki pa publico usa den caso di necesidad, mirando e hecho cu falta hopi lugarnan cu mester tin y nan no tin. Tocante un otro post ariba Kapitaaldienst, e stoel pa e diputadonan, Señor Presidente, nos mester bisa cu riba e post aki tin 5 stoel pa 4 diputado, te awor aki ta 4 diputado tin. Pero, Señor Presidente, si nos calcula e suma di e stoelnan aki, nan ta costa como f.325.-- pa un stoel. Den e temponan aya nan ta bisa: esaki ta un set di stoel pa un hende mediano, un hende pober, e ta cumpra un set di stoel pa f.325.-- y aki e diputadonan ta haya ún pa f.325.--. Señor Presidente, nos ta contra e post aki; e post 2.07.04.4.65, Señor Presidente, esey ta masha clá, tin un fout den e Memorie van Toelichting nos kier pa Bestuurscollege coregi esaki y si Bestuurscollege no por, nos ta dispuesto pa haciele. Masha danki.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, mi ta keda mantene e voorstel di post 2.01.03.0.41, mi ta keda riba djele, Señor Presidente, cu esaki mester worde afgevoerd di begroting, tambe 2.01.03.0.51 igual, mi ta keda mantene mi standpunt cu e mester worde afgevoerd di begroting. Señor Presidente, post 2.07.03.0.68 akinan tambe. Lo mi kier weita e suma despues di e correctie.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, na post 1.01.02.0.27 den e Memorie van Toelichting ta poní cu "deze vergoeding bedraagt f.1.-- per inwoner, gerekend naar de toestand per 1 januari van het begrotingsjaar". Señor Presidente, nos por a tende pa parti di Bestuurscollege cu e sumanan aki riba ta basá riba cierto sumanan, cu Bestuurscollege ta pensa di gasta of haya, pero akinan, Señor Presidente, nos ta kere cu lo mester bin un regeling realistico, pasobra cu nos no por bay basa e suma aki riba e aantal inwoners, sino e cifranan aki, segun mi persona y segun nos fraccion, mester worde basá riba sumanan realistico, kier decir, en berdad kiko ta loke nos ta haci pa Land. Mi ta kere cu esey no ta dificil pa haya e cifranan exacto y a base di esey nos por raam un bedrag y poné riba begroting. Pasobra si nos por weita den anjasnan anterior p.e. 1969/1970, mi no ta kere cu na 1969 nos tabata tin un aantal inwoners di 118.000, asina ta, a base di esey nos kier algo mas concreto. Riba e otro postennan, sr. Leo a haalnan aan caba, solamente post 2.01.03.0.68, Señor Presidente, lo mi tabata kier un specificacion di e asunto aki, pasobra cu nos no por weita ningun clase di toelichting ariba djé.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt voor vijf minuten geschorst.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering is heropend. Het woord is aan de heer M.Croes, gedeputeerde.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, en berdad Bestuurscollege ta haya su mes confrontá cu un awacero di amendementen, presentá na un manera masha sumario y cu ta carece di tur sorto di documentacion. Pero, Señor Presidente, mi ta haya tambe cu ta un precedent pa e Raad aki, cu di e forma aki amendementennan di strekking asina lew ta worde permiti mondeling, a bout portant, sin ningun clase di hustificacion. Entre e amendementennan aki, tin amendementennan cu ta inclui reorganisatie di diensten. Tin un amendement cu ta inclui gelijkstelling di openbaar- cu bijzonder onderwijs. Ta visto, Señor Presidente, cu nos no por trata esakinan seriamente na e forma aki. Cada un di e topiconan aki ta rekeri un estudio serio di hopi tempo. Pero mi ta dispuesto, Señor Presidente, pa duna comentario riba algun punto cu a bin padilanti, algun principio general. Na promé lugar mi kier papia tocante e raming di e bezoldigingennan. Esaki manera mi a bisa caba a worde hací bewust. Y nos a bisa den e Memorie van Toelichting, riba begroting, cu suppletoir e lo worde rechtgetrokken. Awor nos mester a haci esaki contrario na anja pasá, unda cu nos a pone un solo suma den e begroting como un post pa vang-op e kostennan di e bezoldigingsregeling. Pero awor ta asina, cu e bezoldigingsregeling mes ta na vigor, y cu Bestuurscollege ta bezig cu e inpassing di e diferente ambtenarennan. Esaki ta un trabao cu ta tuma masha-masha hopi tempo di calculacion. Pasobra e mester worde calculá pa cada ambtenaar apart. Pa cada ambtenaar mester sali un besluit, un inpassingsbesluit. E besluitennan aki no a sali ainda, pero nan lo sali muy pronto, mientras tanto e pagonan sí a worde hací na fin di luna di september. Awor cu tin cierto hendenan, manera Eilandssekretaris p.e. of Eilandsontvanger tambe, cu a worde calculá segun e nieuwe bezoldigingsregeling, esey tambe a worde hací bewust y no tin ningun clase di cuestion di fout, pasobra cu esakinan ta casonan apart. E Eilandssekretaris ta worde diferente behandeld cu e ambtenarennan y su salario no a worde herzien bij de bezoldigingsregeling 1968, pero ela worde herzien despues. Ademas, Señor Presidente, e Eilandsontvanger ta un nieuwe benoeming, cu a sosede recientemente y ora su benoemingsbesluit a sali, pa evita dobbel trabao, mesora ela worde ingepast. Esaki a sosede tambe cu un otro ehempel cu a worde mencioná, e hoofd di Veterinaire Dienst. Esey pues anto ta e splicacion pa e tan afamado fout, cu e fraccion di MEP lo ta constata den e begroting.

Señor Presidente, tambe tin un peticion pa pidi pa coregi varios foutennan, postennan cu no ta corespondé un cu otro. Sea di un begroting pa otro of di translado di begroting di Algemene Dienst of Kapitaaldienst, Reserve- Kas- en Verrekeningdienst. Señor Presidente, algun di nan, nos no ta nenga, por ta cu algun caminda tin tikfouten, por tá cu algun caminda e postennan no ta correspondeer, pero esakinan lo mester worde studiá y si blijk cu ta asina, nan por worde gecorrigeerd suppletoir. Nos no por accepta pa coregí ningun post awor aki, na e momento aki, pasobra nan no por convence nos cu nan ta fout. Mi ta bay duna un ehempel completo. E post cu sr. Croes a mencioná, post 2.07.05.0.73, Vergoeding aan de Telefoondienst wegens kosten van publieke telefoons. Sr. Croes ta bisa cu e no ta klop cu e begrotingspost den Telefoondienst. Pasobra, sr. Croes a waak solamente un parti, pero e no a realiza cu e post aki eigenlijk ta opgemaakt door di 3 otro post. Y e bedrag di f. 35.640.-- ta componí anto di post riba Telefoondienst di 870.01: f. 1.908.--: 873.03: f. 1.332.-- y awor ta bin e post cu cual, e unico post cu sr. Croes a compará, post 880.01 cu ta f.32.400.--. Naturalmente e dos otro postnan no a worde tumá na consideracion door di sr.Croes, asina ta cu, por bien ta cu hopi otro caminda unda cu e ta bisa cu no tin corresponderende bedragen, ta pasobra cu tin algun otro bedragen, cu mester worde bijgeteld, no a worde considerá. Naturalmente nos no

por tuma sr. Croes na malo pa esaki, pasobra e begroting ta un asunto asina tanto complicá cu loke sr. Croes kier haci en realidad ta trabao di un specialista riba begrotingsgebied.
Señor Presidente, mayoria di e amendemantennan, zonder meer, Bestuurscollege por conseha Raad pa no acceptá nan, pasobra nan no ta suficientemente toegelicht, of nan strekking no por worde mirá. P.e. mi ta tuma e post di 2.01.06.0.82 esun di "Huisnummering en plaatsing van straatnaamborden". Sr. Croes a pidi pa verhoog-é cu f.10.000.--, pero Señor Presidente, na anja 1969 e voorlopige rekening ariba e post aki tabata f.712.--, na anja 1970 e tabata f.846,--, voorlopige rekeningcijfers, raming 1971 f.3.000.--., apesar cu nos tabata sabi cu e werkelijke uitgavennan tabata a bao. Kier meen cu aki nos tin como intencion pa intensificá e esfuerzonan aki. Mi no ta mira pakiko mester hisé cu f.10.000,-- mas.
Pa saka Brandweergarage for di Politieorganisatie, Señor Presidente, nos no por accepta esey mesora, tampoco transferimento di Inspectie di Stoomwezen, saké for di DOW hibé pa WEB, tampoco Bestuurscollege no ta consideré opportuun, tampoco Bestuurscollege ta considera opportuun pa breng op awor aki plaka pa ANWB-borden, Señor Presidente, esey lo sosede t.z.t. Subsidie di Wit-Gele Kruis t.z.t. e stichting lo haya contesta ariba su peticion, Gele Koorts Muskietcampagne semper nos tabata tin un vaste kern di Gele Koorts Muskietbestrijding y nos ta mantene esey. Aunke cu e post di ambulance ta solamente f.3.000.--, Señor Presidente, nos no ta haya cu ambulance mester presta su servicio gratis na esnan cu por paga.
E salario di Hoofd Veterinaire Dienst mi no sabi kiko sr. Croes ta propone aki, pasobra un biaha sr. Croes ta kiek cu e bezoldigingennan no ta aangepast na bezoldiginsregeling 1968 y aki sr. Croes ta pidi pa un, cu sí ta aangepast, pa rebahele. Mi no por volg e logica aki, asina ta, tambe e amendement aki nos mester conseha Raad pa no tumele.
Tocante "onderhoud di begraafplaatsen", Señor Presidente, como un gesto nos ta onderhoud tur begraafplaatsen, bao verzoek, pero nos no por bay compromete nos pa onderhoud tambe particuliere begraafplaatsen, esey ta un precedent zonder weerga .
Señor Presidente, un importante amendement cu no a worde toegelicht ta esun di opbrengen di un post van onderhoud di sleepboten, e postnan aki mester sigi worde geboekt manera nan tabata worde geboekt.
Opbrengst entreegelden terrasbezoekers afvoeren, Bestuurscollege no a tuma un desicion di esaki ainda, in principe nos ta eens cunele, nos no ta eens pa voer-é af. Sr. Croes ta pidi pa breng un post op pa speeltuinen riba e hoofdstuk di onderwijs. E no ta pertenece ey, Señor Presidente, ademas nos no por bay di acuerdo cuné. Esaki mester ta riba Kapitaaldienst.
Tocante post di Hulpbestuurskantoor Bestuurscollege no ta eens pa trecé ainda, pero na su debido tempo.
Tocante e post di Kerstbonus, Señor Presidente, aparentemente e anja aki e bedrag cu ta geraamd ta suficiente, pasobra cu tin hopi ambtenaarnan cu a pasa ariba e limite cu nan ta bin den aanmerking pa kerstbonus y e post aki ta suficiente. Ademas, Señor Presidente, ariba base di loke nos a paga e anja aki, ainda no por determina cu e suma di f.60.000.-- no ta yega otro anja, pasobra nos Bestuurscollege no a determina ainda con kerstbonus ta worde pagá otro anja. T.z.t. nos lo papia ariba esaki.
Señor Presidente, encuanto cu ta posibel mi ta cohe solamente e postnan cu a worde toegelicht, e otronan zonder meer mi no por conseha Raad pa accepta nan. Esun di inrichting di handenarbeidlokalen na tur scoolnan in het algemeen tampoco nos no por accepta pa motibo di e consecuencianan y e bouwprograma di toiletten aan scholen lo worde ter hand genomen

segun nos begroting ta permiti. Tocante e bedrag cu tin riba begroting pa onderhoud di openbare scholen, es ta un suma di f.1.070.--, cual sr. Croes ta proponé pa hacié tambe mescos pa bijzondere scholen, vanwege de consequenties nos no por accepté, ademas di esey tin un voorstel asina pendiente di e mesun fraccion di sr. Croes cual a worde mandá pa huishoudelijke vergadering y cu muy pronto lo worde papiá over di djé den huishoudelijke vergadering. Asina ta, pendiente di e behandeling ey mi por recomendá Raad pa no acceptele. Tocante e amendementennan di sr. Werleman, Señor Presidente, mi por bisa cu ainda no a aparece nos ningun behoefte pa breid uit e reddingsmiddelen langs de stranden, kier meen cu e bedrag di f.2.000.--, nos lo por acceptá.
Tocante e afvoering di vloerkleding pa den gedeputeerdenkamers y e 5 stoelnan, esey ta un voorziening cu ta masha-masha necesario.
Tocante post 2.07.04.4.65 total f.119.000.-- segun sr. Werleman no ta klop, mi no por ta di acuerdo cu sr. Werleman tampoco ariba esaki, esaki atrobe ta un ehempel cu begroting no ta worde lesá bon, pero masha vluchtig y di un banda mi ta admiti cu esaki tambe tin un slordigheidje di nos banda aden, pasobra tin un bedrag di f.12.000,-- cu no ta resalta, no a bin den e optelkolom, pero sí e ta inclui den e cifranan. Ora cu nos rond-é af na f.119.000,-- e ta keda completamente corecto, op afronding di un paar honderd gulden, e f.12.000,--ta eyden caba.
E amendementennan di sr. Leo, Bestuurscollege por recomenda Raad pa accepta ningun di nan. Y igualmente tambe e amendementennan di sr. Vos. E tin un di e amendementennan specialmente pa un voorstel pa specificatie. Señor Presidente, esaki en efecto no ta cualifica ni bao amendement.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a puntra Bo tocante un pregunta personal; Bo persona ta haya corecto manera nos ta tratando e presupuesto aki na e momento aki?

DE VOORZITTER: Sr. Croes mi no ta akinan pa mi duna mi opinion personal. Mijnheer Croes ta na palabra.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente a cooperá sí pa leg beperking ariba nos vrijheid pa expresa nos opinion. E diputado concerní a trece algun informacion padilanti, unda cu e ta bisa cu aki si nos accepta e voorstellennan aki, ta schep un precedent, pasobra algun miembro a bout portant ta trece voorstellen cu consecuencianan grave y cu no por worde studia debidamente. Por ehempel ela mencioná e gelijkstelling di openbaar- y bijzonder onderwijs. Señor Presidente, si sr. Max Croes y den nomber di Max Croes henter e Bestuurscollege ta kere cu solamente e aanpassing di onderhoud per lokaal, f.400,-- loke ta pa bijzonder onderwijs y f.1.070,-- pa openbaar onderwijs cu esey ta encera gelijkstelling van het bijzonder- en openbaar onderwijs, dan heeft het gehele Bestuurscollege geen kaas gegeten van gelijkstelling tussen bijzonder- en openbaar onderwijs.
Señor Presidente, p.e. ora cu nos ta trata di gelijkstelling di bijzonder y openbaar onderwijs, e no ta trata solamente ariba onderhoud di lokalen, esey ta un estudio profundo, y ta pesey nos Raad a yega di bin hunto, nos a manda e voorstel aki pa huishoudelijke vergadering, den cual e mester worde studiá profundamente. E mesun diputado ta bisa cu ta un caso cu mester worde studiá. Señor Presidente, e ta Voorzitter di huishoudelijke vergadering. Awor mi kier a puntré manera e promesa cu nos a haya, nos ta duda di tal promesa, cu urgencia medidanan lo ser tumá, mi kier a puntré ta unda nos ta pará cu e tratamento den huishoudelijke vergadering di e gelijkstelling di openbaar- y bijzonder

onderwijs? Señor Presidente, e voorstel aki ta un voorstel simpel. Nos tin na pagina 77 di Memorie van Toelichting unda cu ta pará: Storting in het Onderhoudsfonds per lokaal openbaar onderwijs: f.490,--, kosten schoonmaakpersoneel per lokaal: f.470,--; schoonmaakartikelen en onvoorzien per lokaal: f.40,--; water- en stroomkosten per lokaal: f.70,--, totaal f. 1.070,-- per lokaal. Awor Señor Presidente, nos ta tuma bijzonder onderwijs den Memorie van Toelichting unda ta pará onderhoudskosten p.e. na pagina 76 of cualkier otro, unda ta pará f.400,-- per lokaal. Awor Bestuurscollege berdaderamente a bin cu un aanvullende bijdrage di f.200,--, pero esey no ta gelijkstelling, Señor Presidente. Mi no ta papiando di lokale gelijkstelling, cu e medida aki na openbaar- y bijzonder onderwijs, sino mi ta considerá esaki un "eerste stap naar de gelijkstelling", e algehele gelijkstelling lo mester tuma lugar, ora cu e worde studiá profundamente, pero esaki ta un eerste stap. Y pakiko nos ta bin cu e voorstel aki Señor Presidente, pasobra nos tin exactamente cuanto lokalen tin na bijzonder onderwijs. Nos tin e suma specificá di openbaar onderwijs, e voorstel ta pa pas-é aan. Awor cu e diputado ta bini cu su palabranan bunita, nos ta costumbrá caba di djé pa trece palabranan bunita y trata di ridiculizá un cierto voorstel, nos ta lagé completamente a cargo di e persona, como, Señór Presidente, di e asunto aki e no a come ni un tiki keeshi, manera nos por traducié na Papiamento: "daar heeft hij geen kaas van gegeten". Y si Bestuurscollege ta pará su tras, henter e Bestuurscollege aki "heeft er geen kaas van gegeten". Señor Presidente, e diputado concerní a caba di comprobá cu loke nos a trece padilanti den principio cu e presupuesto aki ta un "tutu". Nos a demostra na promé lugar e falta di ser consistente den e beleid di Bestuurscollege. Pakiko, Señor Presidente? Anja pasá den e begroting ta geraamd bezoldiging di gedeputeerden volgens de nieuwe regeling. Awor cu e nieuwe regeling a bini clá tin raming di oude regeling. Pero den e mesun personeelsstaat, Eilandssekretaris cu e mes dia a haya su regeling nobo sí ta geraamd volgens de nieuwe regeling y e diputadonan e mesun dia cu e Eilandssekretaris a haya aprobacion di Raad, no di MEP, pero di Raad a worde geraamd volgens de oude regeling. Nos a tende di e diputado cu: nó, esakinan ta algo apart, Eilandssekretaris ta apart. Pero, Señor Presidente, e Eilandssekretaris su bezoldiging a worde vastgesteld mescos cu e diputadonan a worde vastgesteld. Naturalmente nos ta comprende sí cu ey e bezoldiging di Eilandssekretaris hunto cu gedeputeerden ta otro cu ambtenaren. Pero, Se~nor Presidente, awor mi ta bolbe bin bek, ta pakiko anto cierto ambtenaren sí ta geraamd volgens de nieuwe regeling. Het heeft met een benoeming niets te maken, Señor Presidente, pasobra tin hopi otro ambtenaren cu a worde benoemd no hoofd van dienst; Hoofd Veterinaire, Eilandsontvanger, nan a worde benoemd despues di e nieuwe bezoldigingsregeling, Señor Presidente, mi ta desea di sabi for di e diputado entrante ki fecha e Eilandsontvanger a worde benoemd? Mi ta kere asina mes, nos a trece padilanti cu otro ambtenarennan cu a worde benoemd despues di e nieuwe bezoldigingsregeling a worde geraamd volgens de oude regeling. Esaki nos ta mira e falta di e consistencia di e begroting aki. Bestuurscollege ta pará aki ta pensa aya, nan ta masha bruhá pa stel-é vast di un beleid den e begroting aki. Mas ainda, Señor Presidente, ora cu nos a trece padilanti postennan cu tabata fout. E diputado a nombra un post y nos ta gradecido na e ambtenarennan cu tin deel den e asunto aki, pasobra e diputado mes, mi no ta kere, por a yega na esaki, Señor Presidente. Pero como leek, laïco den e tereno aki; Señor Presidente, nos a spera toch cu Bo persona lo a schors e reunion, laga e deskundigennan ariba e asunto aki pluis-é uit geval per geval y nos como laïco tabata dispuesto di bay den discusion ariba e tereno aki. Pero, Señor Presidente, no ta un fout tin, ta hopi

fout tin. Pero manera e diputado a bisa naturalmente por tin tikfout. Awor Señor Presidente, berdaderamente tin tikfouten ta worde hací, pero nos ta duda cu esakinan por ta tikfouten. Y asina mes, Señor Presidente, si por ta tikfouten, ban coregi e tikfouten, sino Raad ta aproba un begroting cu tikfouten aden cu por tin consecuencianan grandi pa e diensten.
Señor Presidente, e diputado a trece padilanti p.e. cu awor nos ta kiek pasobra nos mes kier e bezoldigingsregelingnan aangepast na e nieuwe bezoldigingsregeling, trece e raming akinan, mi ta kiek pasobra hoofd Veterinaire Dienst sí ta ingepast den e nieuwe bezoldigingsregeling. Nos ta aproba cu hoofd Veterinaire Dienst ta ingepast den e nieuwe bezoldigingsregeling, nos ta contento tambe cu Eilandsontvanger tambe ta ingepast, nos ta acceptá tambe cu Eilandssekretaris ta calculá segun e nieuwe regeling. Pero nos no kier esey pa e gedeputeerden. Tur e ambtenaarnan y onderwijzers cu ta traha na bijzonder onderwijs tur ta ingepast den nieuwe regeling. Pero e diputado ta bisa cu esaki ta un cos cu di ambtenaar pa ambtenaar e mester bay worde studiá. Señor Presidente, ya caba tur ambtenaar cu ta hayando nan sueldo desde fin di juli, nan sueldo nobo, ta nifica cu nan ta ingepast caba.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, 10 minuten.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu 10 minuten por a pasa, pero mi ta desea di caba cu e puntonan aki.

DE VOORZITTER: Nee, mijnheer Croes, dat kan niet. De spreektijd is 10 minuten in de tweede ronde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ariba loke e diputado a trece padilanti tocante di e santananan cu mester haci un verzoek anto nos lo tuma e encargo riba nos mes pa bay acerca tur e instancianan tanto pa misa catolico y protestant y pone nan na haltura cu nan por haci un verzoek, pasobra e situacion den cual e santananan ta, ta teriblemente malo. Señor Presidente, aki nos ta bay contra ....

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes ik moet u uitnodigen om een einde te maken aan Uw betoog.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ik schaam mij om in zo'n zaal te zitten, waar de volksvertegenwoordigers zoiets aan het behandelen zijn als de begroting en dat wij hier behandeld worden, alsof wij kruideniers zijn. Hier gaat het niet om een betoog, Mijnheer de Voorzitter.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes uw spreektijd is afgelopen. Het woord is thans aan de heer Werleman.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, si nos mira cu ....

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, Uw spreektijd is voorbij. Het woord is U hierbij ontnomen. De vergadering wordt hierbij geschorst.

DE VOORZITTER: De geschorste openbare vergadering is heropend. Ik wil

aannemen dat de gemoederen even verhit zijn geweest, ik geloof dat de heer Croes even uit het oog verloren heeft, de voorschriften die gelden ten aanzien van de vergadering. Maar goed ik wil dat vergeten. Ik wilde eigenlijk het woord nu geven aan de heer Werleman, maar de heer Croes heeft nog een punt van orde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a puntra un rato manera e situacion ta bay aki y despues cu di e twee ronde aki, cu si nos mag di motiveer nos stem. Mi tin comprendí cu despues di esaki ta bin un stemming ariba begroting.

DE VOORZITTER: No, despues di e tweede ronde ta bin un stemming riba e amendementsvoorstellennan, anto ora cu caba di vota riba e amendementsvoorstellennan, anto e ora ta vota ariba e begroting in zijn geheel.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, anto, como cu e tijdslimiet a pasa, mi kier a participa cu mi no ta clá, bij lange na niet, mi kier a declará, pa Raad ta na haltura cu bewust mi a sigi papia door gewoon pa protesta contra e medidanan cu Raad a tuma aki.

DE VOORZITTER: De heer Werleman heeft het woord.

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, permitimi un punto di orden. Considerando cu nos lider di fraccion mester a stop di papia pasobra e tijdslimiet a pasa mi kier a puntraBo riba e discucionnan cu a tuma lugar aki tocante e amendementen, kende a steun e amendement, di acuerdo cu articulo 17 di nos Reglement van Orde.

DE VOORZITTER: U doelt op dè amendementsvoorstellen van de heer Croes? Zijn die niet ondersteund? Dan is dat een nalatigheid van mij geweest om dat te vragen, omdat er zoveel moties zijn ingediend sinds zaterdagmorgen, die allemaal waren ondersteund door de hele fraktie van de MEP, ben ik zo vrij geweest om aan te nemen dat de moties van Uw fraktievoorzitter ook ondersteund werden. Maar formeel hebt u gelijk, ik heb dat niet categorisch gevraagd. Misschien mag ik de indieners van de voorstellen alsnog vragen of hun voorstellen ondersteund worden, en zoja, door wie? Mag ik aannemen, dat die door de hele fraktie, ook door de heer de Kort worden ondersteund? Zoja, dank U, mijnheer de Kort voor uw vingerwijzing. Dan is thans het woord aan de heer Werleman.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, tocante e discucionnan pa mas salbabida pa varios luganan na Aruba, unda e pueblo di Aruba ta usa e beach pa bay baña na lamá, unda tin hopi peliger den lamá e diputado concerní ta bisa cu no tin ningun necesidad pa mas al momento, y ta esey só ela bisa. Ami a trece mi argumentonan pakiko, e no a contra aresta nan, tin mas lugarnan cu ta falta hopi ainda di e articulonan aki. Nan a bay for di nan lugar di existencia, nan no t'ey hopi tempo caba. Mi no sabi kiko a pasa cu nan, pero nan no t'ey. Ademas mi a puntra si na e siguiente lugarnan tin salbabidanan. Savaneta tin cuanto?; Cura Cabay tin cuanto? Y si na Barcadera, mi kier meen banda di haf, si tin salbabida eybanda, cuanto tin? Señor Presidente, tocante e stoelnan pa diputado, e stoelnan costa f. 325,-- pa cada uno, casi un ta prijs di un set completo di stoel pa nos hende pober. E diputado a bisa cu esakinan ta masha necesario. Mi ta calcula cu e stoelnan hieuw ey no ta wanta e diputadonan mas ya cu nan peso ta asina hopi, Señor Presidente, nan ta pisa hopi mas awor aki, mi ta calcula, cu si e stoelnan ta nobo, pero mi ta puntra mi mes e prijs aki, ta e prijs di mas barata, e prijs me-

diano of ta e prijs di mas caro? Masha danki.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, e diputado a laga sabi cu e voorstellennan aki lo no worde acceptá pa Raad. Kiko ta importa mi su palabra. Su palabranan no ta tocami, nan no bal nada tampoco aki den nan pa nos. Señor Presidente, nos ta weita akinan f.600,-- poní riba e post cu mi a mencioná promé 2.01.03.0.41. "Vergoeding,eigen vervoermiddel door het hoofd van dienst". Hoofd van dienst ta biba un cien paso lew for di su departamento y nunca mi no ta weité na DOW, semper ta DOW mes ta manda tur su trabaonan paya nan, y nan mes ta bay busca nan y e otro dienstnan tambe ta nan mes ta manda nan trabao, y nan mes ta manda busca nan. Awor mi kier sabi pakiko e f.600,-- ta poní p'é? Mescos cu mi a duda den esey: nos ta pone f.10,-- pa telefoon y miembro di Eilandsraad ta haya telefoon por nada. Pakiko ta poní aki den nan "huisaansluiting hoofd van dienst f.10,-- per maand" y tur e Raadslidnan ta haya telefoon por nada? Asina ta mi ta duda tambe den e f.600,--, pakiko e ta poní den raming? Ta pesey mi a papia riba djele. E diputado ta haci su mes macaco aki den nan. Mi ta bisé atrobe stop di papia cos di macaco. Riba pagina 49 2.07.03.0.68 ta poní f. 32.908,-- si nos waak riba pagina 10 di Kas- en Verrekendienst nos ta haya f.34.098,-- tin un verschil di f. 1.190.--, e no a weita esey tampoco. Mi kier un splicacion di esaki, si e no kier duna, e ta laga.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, ta duel nos masha tanto e sistema cu e diputado a bin y ta contesta riba locual cu nos a trece padilanti, e ta duna un ehempel y despues e ta generalisá completo. Señor Presidente, esaki atrobe ta munstra e debilidad pa banda di e señor diputado. Un biaha mas, considerando e debilidad cu ela mustra durante henter e tratamento di e begroting aki, varios biaha Bo mes, mester a val-ín pé; dunando e asina un "brevet van onvermogen". Señor Presidente, mi a trece padilanti post 1.01.02.0.27 y mi a puntra e specificacion di esaki si nos no por a usa un otro maatstaf pasobra den pasado tabata poní f. 118.237,-- y esey sigur-sigur lo no tabata basá riba e aantal inwoners di nos isla. Mi ta kere cu e sistema aki no ta realistico, Señor Presidente, sino nos mester weita kiko ta e trabaonan cu nos ta haci y a base di esey nos cobra. Kizas e trabaonan cu nos ta haci ta bal mas cu e placa aki, Señor Presidente, pero mi ta weita cu no ta vale la pena segun e sr. diputado pa elabora ariba esaki, pasobra e no ta weita ningun motibo. Pero, Señor Presidente, esaki pa nos no ta ningun motibo pa acceptele, pasobra mi ta kere como representante di pueblo ora cu nos haci preguntanan y nos motivá nan, nos lo tin derecho riba un contesta.
Y si acaso no ta asina, Señor Presidente, pakiko nos tin e derecho di haci pregunta anto? Un post mas mi a haal nan, Señor Presidente, esey tabata di huur van gronden en water, mi a trecé padilanti solamente como cu e ta algo chikito, Señor Presidente, pero e lo ta realistico, pasobra di ki tempo nos ta verhuur awa tambe. Señor Presidente, mi ta masha agradecido na e diputado si e por a dunami un contesta riba djé. Esey ta tur locual cu nos tin of cu mi persona tin pa trece padilanti, Señor Presidente, y lo mi kier enfatisá un biaha mas e protesta contra e sistema di contesta door di e sr. diputado concerní.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de gedeputeerde van Financiën.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, atrobe a resulta cu tin hende aki den te na ultimo momento ta persisti di tende cos robez of cambia hende su palabra. Mi no a bisa cu nos ta schep un precedent

si nos accepta e amendementenan aki. Raad ta liber pa accepta nan. BC ta recomenda Raad pa no accepta nan pa motibonan bon conoci cu mi a trece padilanti. Loke cu mi kier meen ta un precedent, ta e manera cu e amendementennan aki a worde treci padilanti, es ta mondeling completamente desorganisa, sin ningun clase di hustificacion. Asina cu nan no por worde bon considera. Y pa menciona un ehempel mi a menciona e ehempel di un post cu den su mes lo ta implica un gelijkstelling di bijzonder y openbaar onderwijs.
Señor Presidente, mi sabi cu Señor Croes di profesion ta maestro di scool, mi sabi cu hopi tempo mas nos kier mirele dilanti klas ta educa nos yiunan, pero esey no kier meen cu ta e so sabi di educacion. Ta e ta bisa cu di "onderwijs heb ik geen kaas gegeten" en het hele BC ook niet. Señor Presidente, si nos accepta esaki en berdad e no ta e algehele gelijkstelling, pero esaki ta un aanvaarding in principe na e moda cu e ta worde haci. Awor ya caba nos a cuminsa bay traha den direccion di mas sosten na educacion particular door di raam f. 200,-- extra riba un post cu tambe el a toca mas despues. Tambe e ta puntra Señor Presidente pakiko e onderwerp, el a trece padilanti tocante mesun asunto aki, ainda no a worde trata den huishoudelijke vergadering. Esaki ta un asunto cu solamente algun siman pasa a worde referi na huishoudelijke vergadering y desde e tempo no tabata tin ningun huishoudelijke vergadering. Pero e dia mi a bisa cu e ta worde trata den e eerstvolgende huishoudelijke vergadering y esey ainda ta mi intencion asina pronto cu mi por libra mi mes y varios miembro di Raad y di BC por libra nan mes di e compromisonan cu nan tin cu nan por sinta hunto den un huishoudelijke vergadering. Tocante e raming pa salario di diputadonan, Señor Presidente, mescos cu Señor Croes a bisa cu "van onderwijs heb ik geen kaas van gegeten" aki principalmente tocante e raming aki di salarisnan di gedeputeerden cu eventuele terugwerkende kracht, hiervan heeft de heer Croes wel letterlijk geen melk gedronken. Ta asina aki, Señor Presidente, cu ora e raming worde haci tabata tin un periodo cu e voorstellennan pa verhoging di e toelage di gedeputeerdennan tabata ingetrokken. Anja pasa ora cu nan a worde geraamd segun e nieuwe bedrag, nan tabata pendiente cerca Raad. Despues nan a worde ingetrokken y ora cu e ontwerp-begroting a worde traha tabata un periodo cu e tabata ingetrokken, asina ta e raming mester worde haci ariba basis di oude regeling. Y na e momento ey no tabata parce manera cu e toelageregeling lo a worde aangepast, pero despues alsnog Eilandsraad a pase aan riba voorstel di BC, asina ta supletoir lo e worde rechtgetrokken y otro anja lo e tin e raming nobo.
Señor Presidente, e argumentonan di Sr. Croes pa hustifica su siguiente amandementnan no a trece ningun aspect nobo y no ta cambia e punta di bista di BC.
Señor Werleman ta pidi na e punto aki un specificatie di "reddingsmiddelen langs de stranden". Esaki ta bastante laat pa pidi un specificatie. Nos a duna specificatie den huishoudelijke vergadering, nos a duna specificatie den eerste ronde, den tweede ronde, Señor Presidente, y te hasta na ocacion di moties nos mester a duna algun specificaties, na e momento aki nos no ta duna specificaties mas, pero como Raadslid e por pidi nan schriftelijk, anto alsnog lo e haya nan. BC ta mantene su opinion cu verhoging di f. 2.000,-- riba e post aki no ta nodig. Señor Presidente, tambe e ta puntra tocante stoelnan di diputado, ta cual nos a escohe, esun di mas barata of esun di mas caro.

Mi por bisa Señor Werleman cu nos a escohe esunnan di mas barata. Eseynan ta costa e prijsnan aki. Awor si un hende no sabi diferencia di un stoel drechi pa oficina entre cual ta mas cara y cual ta mas barata, anto mi ta duda su habilidad di papia aki den tocante raming di postnan di miles.
Señor Leo mi por bisa, Señor Presidente, e no a impresiona mi totalmente. E ta bisa si mi ta desea, si mi kier y si mi no kier mi laga, Señor Presidente den e caso aki mi a laga caba.
Señor Vos Señor Presidente, ta acusa mi di a mustra debilidad, mi ta laga esey henteramente pa cuenta di Señor Vos, pero un cos si mi ta sigura Señor Vos, loke e fraccion aki di nos a demostra for di mainta ta lew di debilidad, nos ta demostra con ta pone orden riba mucha malcria. Tambe, Señor Presidente, atrobe na final ora cu mi a kere cu Señor Vos despues cu nos a pasa door di e proceso educativo y el a cuminsa comprende e begroting en sosten di amandement pa manda e ta pidi pa usa maatstaven nobo pa raam e bijdrage di Land, e ta bisa cu cierto anja e voorlopige rekening ta mustra f. 118.237,-- y e ta bisa cu e anja ey si lo no por a usa e bevolkingsaantal como maatstaf Señor Presidente e cifra aki y e voorlopige rekening tin betrekking ariba e suma cu a worde cobra den e anja ey pa loke Land tabata debe nos pa dos anja. Kier meen cu wel degelijk e mesun maatstaf a worde usa.
Por lo pronto, Señor Presidente, e tweede ronde no a dunami aanleiding pa otro remarka.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de derde ronde, dat wordt een spreekbeurt van 5 minuten voor het indienen van voorstellen, de heer B. Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, manera mi a bisa awor ey, durante un punt van orde, bewust mi a bay door pa asina oficialmente den nomber di fraccion di MEP, protesta atrobe di e hechos ariba e decisionnan tuma door di Raad aki. Señor Presidente, manera mi a menciona caba voorstel van orde a worde trecí padilanti unda cu Raad tin cu aproba un cierto splicacion di diputado cu no tabata suficiente. Nos a bini den algemene beschouwingen den tweede ronde ariba un spreektijd. Despues awe Raad a bolbe aproba un otro limitacion, es ta den wegwijze di Raad, es ta pa trata e artikelsgewijze behandeling, es ta paragraaf 1 trate completamente den uno y awor pa colmo te hasta esey a worde limita ora cu nos a dien-e in nos voorstellennan cu den eerste ronde nos ta papia 20 minuut y den tweede ronde 10 minuut.
Señor Presidente, na prome lugar mi a haci esey como protesta oficialmente den nomber di Movimento Electoral di Pueblo, na di dos lugar, Señor Presidente, mi kier duna BC y e fraccion di PPA y AVP bon di conoce, principalmente e persona cu ta demostra cu palabra como si fuera cu e ta un homber macho, pero cual palabranan no ta pas cerca dje, mi conoce, Señor Presidente, e expresionnan aki no ta pas mas den e tempo di awe, "demostra con pone orden riba muchanan malcria", el a demostra kende ta manda.
Señor Presidente, nos ta dispuesto pa atene nos na e reglanan parlamentario y nos tin cierto libertadnan pa nos por defende interes di pueblo. Awor cierto momento cu Raad a haci un cierto inbreuk ta worde haci ariba cierto derechonan y mas ainda ora cu cierto diputado ta bin papia como si fuera e ta un homber macho, di bisa cu "mester demostra con pa pone orden riba muchanan malcria, bin demostra kende ta manda".

Señor Presidente, y mi ta kere manera un proverbio tin ta bisa na papiamento: "bo por hiba un burico pos, bo no por oblige bebe si", nos a ripara caba cu manera e diputado ta papia cu nos voorstel-nan lo no worde accepta. Un cos mi mester trece si padilanti, diputado Max Croes a papia den nomber di BC, pues den nomber di PPA y den nomber di AVP, cu si nos accepta e verhoging di e suma di onderhoud per lokaal di f. 400,-- te f. 1.070,-- nos a accepta, esey ta houdt in, manera ta segun su palabra, ta houdt in aanvaarding in principe gelijkstelling, ta nifica cu BC, ni PPA, ni AVP no ta aanvaard e principe di gelijkstelling di openbaar y bijzonder onderwijs. Señor Presidente, mi ta kere cu e diputado aki ta pensa den decenas di anjas den pasado. Pasobra tur parti di mundo ta existi e principe di gelijkstelling entre openbaar y bijzonder onderwijs principalmente na Hulanda, y awor aki e diputado ta trece padilanti cu esaki ta houdt in aanvaarding di e principe, pero, Señor Presidente, mi a kere cu nos a aanvaardt e principe caba. Mi a kere cu mi opinion ta cu tur partido politico na Antiyas, a accepta e principe dus solamente den praktijk den uitvoering nan no por a cumpli cune. Lamentablemente nos mester tende esaki y lamentablemente nos a tende cu BC ni Raad lo no bay di acuerdo cu tur e voorstellennan di nos. Awor Señor Presidente mi ta calcula despues cu nos caba di vota pa e voorstellennan, e motiesnan di nos fraccion cu Bo no ta bay over di biaha na vota paragraaf 1, completamente, nos haya e oportunidad pa un ke otro trece padilanti of mihor mi lo bise for di awor. Es ta nos standpunt t.a.v. het ontwerp in zijn geheel.
Señor Presidente, nos a duna tur cooperacion pa e bedrijfsbegrotingen, nos a bay di acuerdo cu nan, pero e hoofdbegroting cu ta esun mayor, nos lo no por duna aprobacion na dje. Nos no por duna aprobacion na dje pasobra e no ta rëeel. Tanto den Ontvangsten como Uitgaven, na di dos lugar, Señor Presidente nos a trece cierto voorstellennan pa mehora e begroting aki y e partidonan di gobierno no ta dispuesto pa accepta nan y por ultimo, Señor Presidente, te hasta deseo di nos banda a worde treci padilanti cu no a worde accepta. Y cu si MEP tabata den e gobierno aki e begroting sigur-sigur lo tabata tin completamente un otro parecido. Pa tal motibo nos no por duna nos aprobacion na e begroting aki.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, mi mester constata cu e diputado no por a duna cierto contesta tocante e stoel cu ta mas barata of mas cara, e ta bisa cu a mi no tin habilidad pa entende e cos aki. En berdad Señor Presidente, mi no a yega asina lew ainda pa determina un stoel di diputado cu costa f. 325,-- pero Señor Max Croes si tin masha habilidad den esey. E tin masha habilidad den gastamento di placa. Den esey kizas e ta un maestro y mi ta laga e honor completamente na dje.
Señor Presidente, su expresion tocante muchanan malvado, muchanan malcria, Señor Presidente, cu esaki nos ta weita anto te unda el a baha. E no tabata tin otro argumento, mi ta calcula cu e tabata inspira door di su fraktieleider. Un ultimo palabra, Señor Presidente, mi ta felicite cu el a yega asina lew.

DE HEER D.I. LEO: Señor Presidente, mi tambe despues di e palabranan di e diputado mi tin di bisa cu tin un proverbio na papiamento ta bisa cu: di bagaso no ta haci caso.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, di e contestanan cu nos a spera di e diputado di Financia no a bin nada voor, kier decir cu el a keda para riba su punto di bista cu el a duna p.e. y despues generalisa Señor Presidente, awor e Señor diputado ta bisa cu locual a worde geraamd na anja 1969 ey, loke cu tabata poni ariba begroting ta loke a worde ricibi durante dos anja. Pero Señor Presidente, si esey ta loke cu a worde ricibi durante dos anja anto pakiko ta pone cu a base di e aantal inwoners ta raam e suma pa e anja cu ta bini? Pasobra si esaki ta e cifranan cu nos a ricibi nos por determina anto cu esaki ta basa ariba locual nos lo ricibi otro anja. Kier decir cu no tabata tin nodo di base ariba e aantal inwoners, base riba cifranan cu a worde ricibi anja pasa of anjanan anterior.
Pero e kier a demostra Señor Presidente, cu e ta ariba su standpunt cu nada no por worde cambia y nada lo worde cambia.
Mi tambe, Señor Presidente, mester bisa cu mi ta masha desapunta cu el a papia tocante mucha malcria, pero mi ta contento si cu el a bisa locual cu a worde demostra awe mainta den Raad.
Kier decir el a accepta anto loke cu mi a bise cu durante henter e tratamento di begroting e no por a contesta e preguntanan manera debe de ser. Cu Bo persona mester a bin diferente biaha aden pa contesta na su lugar, hasta mi por a observa cu Bo tabata pone man su dilanti pa e no lanta mes, pa e no comete ningun error, locual el a comete promer. Dunando e asina un brevet mas, es ta e "brevet di onvermogen". Señor Presidente, nos por recorda ora cu nos a trece e mocion tocante luchtvaart padilanti, cu Señor Max Croes a duna un declaracion cu nos ta haci nos mes ridiculo nos ta duna nos mes brevet di onvermogen y despues ora cu nos a de mostre locual tabata poni den e mocion, cual tabata palabranan di su mes Ministro di partido, el a guli tur loke el a bisa den prome ronde, el a hala curpa atras, mustrando asina un acto di poco macho, pasobra mi no ta kere cu un macho ta guli, loke cu el a bisa caba prome. Asina cu el a duna otro muestra di debilidad Señor Presidente, na e momento cu nos a pone hala atras tur su betoog cu el a duna tocante "ridiculez" y "brevet di onvermogen" etc. P'esey mes mi a bise tambe ora cu bo ta papia evalua bo palabranan pasobra si bo no sabi sentido y significacion di un palabra, Señor Presidente, bo no mester expresa nan. Mi ta comprende, Señor Presidente, e kier bin drecha awor aki su imagen, cu a worde daña durante henter e tratamento di e begroting, pasobra e imagen cu e kier a crea a keda demostra cu ta lew di tal, pa asina fortifica su posicion cu e tin den e partido awor aki, cu considerando cu su posicion ta laga nos bisa desequilibrando, awor aki e kier bin dreche pues cu expresionnan na nos direccion, es ta mustrando cu e ta demostra su "machismo" na moda di bisa, Señor Presidente, pero pa nos esakinan no ta haci ningun clase di influencia, pasobra ya no door di palabra so, sino door di hecho el a demostra caba durante henter e tratamento di begroting cu e ta lew for di esey.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Señor Vos no a comprende e asunto atrobe cu begrotingsgelden cu ta geraamd pa durante dos anja, tin ora por worde cobra durante un solo anja, depende ki ora e pago bin aden. Y den e anja ey, e anja anterior pago no a sosode, asina ta automaticamente e suma ey ta pa dos anja. Mi ta spera cu alo largo podiser pa tratamento di presupuesto di otro anja lo e comprende. Tambe Señor Presidente, ta parce cu solamente e tiki ordo cu nos a pone anto ta conmove hende haci nan perde cabez; no tin mester. Ora ta

papia cuenta di intencion pa demostra machismo, corda si nos tur aki den cuminsa demostra machismo, Señor Presidente, anto ta kiko lo para di MEP! Señor Presidente, Señor Leo a usa solamente e mita di e proverbio, completo ta: de bagaso no se hace caso, de basura menos", esey ta e otro parti. Señor Presidente, awor e otro parti e por aplike riba su mes.
Señor Werleman, Señor Presidente, ta bisa cu mi no a dune cierto contesta, pero mi no ta mira ki contesta mi a keda debele, mi a bisele debidamente cu e stoelnan, eseynan ta e stoelnan di mas barata cu tin den e ramonan ey.
Señor Presidente, Señor Croes ta bisa cu nan ta dispuesto pa atene nan mes na reglanan parlamentario. Despues di e tratamento aki, Señor Presidente, mi no ta convenci di esey, pero mi a bisa caba cu mi no ta convenci di varios expresionnan cu mi a tende. Awor nos tambe ta dispuesto pa atene nos mes na reglanan parlamentario. Pero si e situacion ta haci necesario anto naturalmente nos mester respeta e reglanan aki y aplica nan forzosamente. E reglanan cu nos a aplica awe ta reglanan completamente ariba base di ley, riba reglanan democratico y tur a worde tuma pa hiba e reunion aki den un bon curso y pa salba mas bochorno na cara di Aruba. Como gobernantenan responsabel nos no por tolera cu un grupo chikito ta bin impone su mala kier riba nos aki y haci nos Conseho Insular ridiculo den bista di henter pueblo. Esey ta nos responsabilidad como partidonan di gobierno pa guardia contra esey y pa tuma e medidanan corectivo. Señor Presidente, nos ta dispuesto pa sigi actua den tur suavidad cu e fraccion di MEP, pero na e momento cu nan kere cu nan por altera cu nos aki den anto nan lo topa duro contra duro. Esey ta e polisa di partido PPA, cuminsando for di awe. Pero na tur momento cu nan ta respeta nos derecho, nan ta respeta nos posicion nos tambe ta dispuesto pa respeta igualmente.
Duna respet, nan ta haya respet. Pero cu nan bin kere cu nan ta bini haci mofa di nos tur, nos no ta accepta esey mas.
Señor Presidente cu esaki mi tin basta ya cu no tabata tin ningun punto di vista nobo trecí adilanti.

DE VOORZITTER: Wij zijn thans toe aan de eventuele hoofdelijke stemming op de amendementsvoorstellen. Aangezien de behandeling van deze punten is gecombineerd, zou de mogelijkheid bestaan om op al deze voorstellen ineens te stemmen, maar ik wil namelijk de mogelijkheid niet uitsluiten, dat er leden zijn die voor bepaalde voorstellen wel voorstemmen en andere voorstellen niet. Dus als alle leden akkoord gaan met het stemmen op het hele pakket, dan wil ik het hele pakket in stemming brengen, maar als er één lid is, die zegt nee, ik wil dat gestemd wordt per voorstel, dan zal ik daar gevolg aan geven.
Laten we zeggen, we hebben een totaal van 52 amandementsvoorstellen. Het is mogelijk, dat iemand voor 51 voorstellen tegen wil stemmen de andere het tegenovergestelde. Dus ik zou willen vragen, voordat we gaan beginnen of er nog één lid is die nog bezwaren maakt tegen de stemming op alle amandementsvoorstellen als één pakket.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, considerando tur e medidasnan cu Raad a tuma pa kita nos libertad, awor Bo ta bin cu un proposicion cu aunke nos ta aprecie **masha tanto**, lamentablemente nos lo a desea di a tendé na principio di e beperking di e tijdslimiet cambiamento di werkwijze di Raad. De koppen zijn geteld, nos sabi cu tur e proposcionnan ta gesneuveld. Mi no ta kere cu tin e necesidad pa nos bay over na innecesariamente tardamento di e reunion aki lage bay den un solo votacion aunke principieel nos no ta di acuerdo cu Bo.

DE VOORZITTER: Mi kier aclarea si esaki no ta un voorstel di mi, ta puntra mi ta puntra si tin lid cu tin bezwaar? Pasobra cu si tin un lid cu tin bezwaar, mi ta sinti cu mi ta moralmente obliga di vota cada un di e voorstelnan aki apart, e 52 voorstelnan. Asina ta e no ta un voorstel, ta puntra mi ta puntra si tin un lid cu ta maak bezwaar. Mi mag concludeer cu loke Señor Croes a bisa cu su fraktie no tin bezwaar pa vota pa e pakket in zijn geheel?

DE HEER G.F. CROES: Principieel nos tin bezwaar, pero considerando e henter e geest, den cual cu e begrotingsbehandeling aki a termina Señor Presidente, mi lo kier ta praktisch y bisa dal bay den un solo biaha.

DE VOORZITTER: Verder ook geen andere leden die bezwaren maken? Dan wil ik het hele pakket van 52 voorstellen, dat zijn 42 amandementsvoorstellen van de heer B. Croes, 4 amandementsvoorstellen van de heer Vos, 3 amandementsvoorstellen van de heer Werleman, en 3 amandementsvoorstellen van de heer Leo. In totaal 52 amandementsvoorstellen. Wenst iemand er hoofdelijke stemming op?
De heer F.D. Figaroa wenst hoofdelijke stemming.
Er wordt dus gestemd op al deze amandementsvoorstellen als één pakket. Degene die voor stemt, stemt voor de amandementsvoorstellen. Degene die tegen stemt, stemt tegen de amandementsvoorstellen. Dus op het ogenblik is niet in stemming de begroting, alleen de amandementsvoorstellen.

De uitslag is 7 stemmen vóór en 12 stemmen tegen.
De amandementsvoorstellen zijn verworpen.

Vóór stemden de leden: H. Angela, G.F. Croes, F.D. Figaroa, E.M. de Kort, D.I. Leo, E.J. Vos, A. Werleman.

Tegen stemden de leden: J.A.C. Alders, M. Croes, O. Croes, P. Croes, A. Falconi, V. Kock, J.M. Laclé, D.C. Mathew, G.A. Oduber, C. Pieters, G.P. Trinidad, C. Yarzagaray.

DE VOORZITTER: En thans het ontwerp in zijn geheel. Wenst iemand hoofdelijke stemming op het ontwerp in zijn geheel.

De fraktie van de MEP wenst hoofdelijke stemming op het ontwerp in zijn geheel.

Het ontwerp is in zijn geheel wordt aangenomen met 12 stemmen vóór en 7 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: J.A.C. Alders, M. Croes, O. Croes, P. Croes, A. Falconi, V. Kock, J.M. Laclé, D.C. Mathew, G.A. Oduber, C. Pieters, G.P. Trinidad, C. Yarzagaray.

Tegen stemden de leden: H. Angela, G.F. Croes, F.D. Figaroa, E.M. de Kort, D.I. Leo, E.J. Vos, A. Werleman.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermede aan het einde gekomen niet alleen van dit agendapunt maar ook van deze vergadering en ik neem aan dat wij dit jaar geen openbare vergadering meer zullen hebben. Het is natuurlijk altijd nog mogelijk. Eind van deze week vieren wij Kerst en een week later Oudejaarsavond. En het

Nieuwe jaar wordt opnieuw in geluid. Ik wil bij deze als Voorzitter aan alle leden van de Raad en het BC, aan allen wil ik toewensen een zalig Kerstfeest, ook voor hun familieleden en het allerbeste in het nieuwe jaar.
Ik hoop dat in het nieuwe jaar niet alleen allemaal veel geluk en voorspoed mogen hebben voor ieder van U afzonderlijk en voor uw familie maar dat ook de Raad en het BC veel goed werk zou mogen doen voor Aruba en dat het volgend jaar een gezegend jaar mag zijn voor U allen en ook voor Aruba.

DE HEER G.F. CROES: Den nomber di fraccion di Movimento Electoral di Pueblo mi kier extende for di e lugar aki primeramente na nos pueblo en general, cu nos ta representa, na miembronan di BC na tur miembronan di Raad, na tur e conseheronan cu ta presente, cu a sta nos bij durante tur e oranan aki, na Prensa, Señor Presidente, un Feliz Pascu y un Prospero Aña Nobo. Na miembronan di Raad principalmente, como persona individual nos ta spera cu e anja cu habri lo ta un anja yen di prosperidad, pero como politico mi ta desea cu e anja nobo aki lo habri mucho mas democratico cu nan a demostra durante e tratamento di presupuesto aki. Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Andere Raadsleden die een verklaring willen afgeven?

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente mi tambe na nomber di fraccion di Partido Patriotico Arubano pa mustra e obedencia di henter e Raad aki, kier limitami na sostene e palabranan di e lider di fraccion di MEP ta na ultimo el a bisa e sistemanan antidemocraticonan pasobra mi ta kere cu e democracia a worde demostra den e reunion cu ta un record di e tratamento di presupuesto di Gobierno Insular di Aruba, pero no solo esey, mi ta kere cu den e ambientenan personal nos tur ta spera cu tur hendenan muy en especial e pueblo di Aruba lo pasa un dia contento un dia yen di seguro democratico muy especialmente, cu e anja entrante lo por trece properidad y felicidad pa nos comunidad.

DE VOORZITTER: Wenst de heer Yarzagaray van de AVP-fraktie nog het woord?

DE HEER C. YARZAGARAY: Señor Presidente, nos tambe kier haci uso di e oportunidad aki pa desea henter e pueblo di Aruba un Bon Pascu y un Feliz Anja Nobo, y den Raad aki mi kier a desea tur mi coleganan un Bon Pascu, un Bon Anja Nobo den compania di nan famiyanan, tambe Gezaghebber, Eilandssekretaris, tur e adviseursnan, prensa, recordersnan, bodenan, un bon Pascu y un Bon Anja Nobo, mi ta spera cu anja cu bini nos tur asumi nos responsabilidadnan, como representante, hopi mas positivo cu a pasa den e dia aki. Mi ta kere cu esaki ta pa nos tur corda cu nos tur tin un responsabilidad pa cu Aruba y laga nos busca moda di mantene Aruba manera e mester ta.

DE HEER D.C. MATHEW: Mijnheer de Voorzitter, Ik was van plan om voor dat de begroting werd aangenomen, een voorstelte doen, om zoals gebruikelijk, een gratificatie toe te kennen aan de bode en anderen, die ons traditie getrouw bijstaan gedurende deze vergadering van de begrotingen en andere begrotingen gedurende het jaar.

DE VOORZITTER: Gaat de Raad ermee akkoord traditiegetrouw?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, casualmente net esey mi kier a trece padilanti, despues di e deseonan di Pascu y Aña Nobo, y alavez, Señor Presidente, mi kier a agrega cu si acaso cu no tin suficiente krediet pa paga un kerstbonus na ambtenaren y arbeidersnan cu di nos banda nos no tin nada contra pa vooruitlopend ariba e aprobacion di aanvullend krediet, pa pagé prome.

DE VOORZITTER: Dan neem ik aan, dat zonder hoofdelijke stemming dus traditiegetrouw de uitkering plaats vindt aan de bodes.

DE HEER G.A. ODUBER: Segun mi Señor Presidente, e tradicion ta inclui tambe na e señoresnan cu a atende e taperecordernan en zo.

DE VOORZITTER: Natuurlijk, Mijnheer Oduber, ik zie dat de vergadering in een andere spirit eindigt dan die begonnen is, het doet mij goed. Meningsverschillen zullen er altijd zijn, vooral in deze Raad, het is gezond maar ik hoop dat er behalve meningsverschillen ook altijd begrip zal zijn tussen de mensen tegenover elkaar en ook de partijen tegenover elkaar, zulks in belang van Aruba. Ik dank U allemaal en sluit deze vergadering.

De Voorzitter sluit de vergadering om 4.40 n.m. op 20 december 1971.

Aldus vastgesteld in de vergadering van 31 januari 1973.

De Voorzitter,

De Sekretaris,